Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/orientalia_1960_29

COMMENTARII PERIODICI PONTIFICII INSTITUTI BIBLICI

ORIENTALIA

VOLUMEN 29
NOVA SERIES

LIBRARY OF
United Theological Seminary
069
61,397

1960

PONTIFICIUM INSTITUTUM BIBLICUM
ROMA 204 PIAZZA PILOTTA 35

INDEX GENERALIS VOLUMINIS 29 (1960)

Commentationes

PAG.

A. Draffkorn Kilmer: Two New Lists of Key Numbers for Mathematical Operations (Tab. LXXXIII-LXXXV) 273–308

M.-L. Erlenmeyer - H. Erlenmeyer: Über Philister und Kreter. I (Tab. XXV-XLV) 121–150

— Über Philister und Kreter. II (Tab. LVII-LXXXII) . 241–272

H. G. Fischer: The Butcher *Ph–r–nfr* (Tab. XLVI-XLVIII) 168–190

E. S. Kennedy: A Letter of Jamshīd al-Kashī to His Father. Scientific Research and Personalities at a Fifteenth Century Court 191–213

B. Kienast: Das Punktualthema **japrus* und seine Modi 151–167

K. A. Kitchen: Four Stelae in Leicester City Museum (Tab. XIX-XXII) 75–97

H. Klengel: Zu den *šībūtum* in altbabylonischer Zeit . . 357-375

J. Lewy: Lexical and Grammatical Studies 20–45

W. L. Moran: Early Canaanite *yaqtula* 1–19

H. J. Polotsky: The Coptic Conjugation System 392–422

J. Potratz: Skythische Kunst (Tab. I-XVI) 46–62

W. Röllig: Griechische Eigennamen in den Texten der babylonischen Spätzeit 376–391

W. K. Simpson: Reshep in Egypt (Tab. XVII-XVIII) . . 63–74

Nuntii personarum et rerum

H. Th. Bossert: Unveröffentlichte hethitische Skulpturen (Tab. XXIII-XXIV) 104–106

— Reisebericht aus Anatolien. II (Tab. XLIX-LVI) . . . 214–226

— Reisebericht aus Anatolien. III (Tab. LXXXVI) . . . 317–321

MAR 16 1965

PAG.

H. Th. Bossert: K-H *zuppa–*, luw. zūṵa/zūṵi, B-L tsupa/tsupi 309–371

— Ist die B-L Schrift im wesentlichen entziffert? 423–442

G. Garbini: The God ʿAstar in an Inscription from Byblos 322

— The Phoenician "Goddess" in the Louvre (Tab. LXXXVII) 323–328

J. C. Greenfield: 'Le bain des brebis'. Another Example and a Query 98–102

R. Köbert: Zum Verständnis des arabischen Grammatikerterminus *maf'ul* und seiner Verbindungen 328–330

— Zur arabischen Rechtschreibung 330–331

J. Leclant: XXVe Congrès International des Orientalistes (Section I, Égyptologie) 443–444

W. L. Moran: PÀR–*sa–a* 103–104

S. Moscati: XXVth International Congress of Orientalists (Section IV, Semitology) 444–445

A. Pohl: Personalnachrichten – Institute und Kongresse – Forschungen und Funde 107; 227–232; 332–338; 446–449

† G. Boyer 227 — A. de Buck 107 — A. Jeffery 107 — L.-Th. Lefort 107 — R. Pettazoni 227 — U. Schweitzer 332 — H. H. von der Osten 446.

K o n g r e s s e : 170. Kongress der American Oriental Society in New Haven 332 — American Oriental Society. Middle West Branch. 24. Jahresversammlung 449 — 9. Internationales Assyriologentreffen in Genf 227; 446 — 25. Internationaler Orientalistenkongress in Moskau 227; 332 — Ausstellung spätägyptischer Skulptur im Brooklyn Museum 227.

F o r s c h u n g e n : Ausgrabungen am Tell Chuēra (1958 und 1959) 228 — Nachkriegsgrabungen in Boğazköy 333 — Der Archivar und die Keilschriftforscher 230 — Rechtsurkunden aus Alalaḫ 336 — Grundlagen der altvorderasiatischen Malerei 337 — Neue Neandertalfunde in Iraq 449.

Jacques Schwartz: Note sur le bain des brebis 102

Recensiones

PAG.

J. AISTLEITNER, Die mythologischen und kultischen Texte aus Ras Schamra (M. DAHOOD) 347–348

The Archive of Aurelius Isidorus in the Egyptian Museum, Cairo, and the University of Michigan. Edited by A. E. R. BOAK and H. Chayyim YOUTIE (É. DES PLACES) 456

Three Japanese Plays from the Traditional Theatre. Edited by E. ERNST (J. SOLÉ) 356

A. FALKENSTEIN, Sumerische Götterlieder. I (M. LAMBERT) 343–345

Festschrift zum 80. Geburtstag von Professor Dr. H. Junker. II. Teil (J. LECLANT) 450–456

G. FURLANI, Miti babilonesi e assiri (A. POHL) 109

I. J. GELB, Glossary of Old Akkadian (A. POHL) 108–109

J. F. P. HOPKINS, Medieval Muslim Government in Barbary (H. LAOUST) 350-352

L. JALABERT (†) – R. MOUTERDE, Inscriptions grecques et latines de la Syrie. V: Émésène (É. DES PLACES) . . 354–355

Jörg KRAEMER, Das Problem der islamischen Kulturgeschichte (R. KÖBERT) 348–349

K. KÜBLER, Kerameikos. Ergebnisse der Grabungen. VI. Die Nekropole des späten 8. bis frühen 6. Jahrhunderts (É. DES PLACES) 355

J. LÆSSØE, The Shemshâra Tablets (J. BOTTÉRO) 233–237

H. LENZEN, XIV. vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Uruk-Warka. Winter 1955-1956 (A. POHL) . 109–111

The Oxyrhynchus Papyri. Part XXV. Edited by E. LOBEL and E. G. TURNER (É. DES PLACES) 240

J. PIRENNE, À la découverte de l'Arabie (R. NORTH) . . . 117-120

Reallexikon der Assyriologie. III/2. (A. POHL) 111–112

W. REUSCHEL, Al-Ḫalīl ibn Aḥmad, der Lehrer Sibawaihs, als Grammatiker (Edmund BECK) 352–354

L. SCHNITZLER, Frühe Plastik im Zweistromland (A. POHL) 111

Ch. D. SHELDON, The Rise of the Merchant Class in Tokugawa Japan (1600-1868) (J. SOLÉ) 355–356

PAG.

E. Szlechter, Tablettes juridiques de la Ière dynastie de Babylone conservées au Musée d'Art et d'Histoire de Genève (R. Jestin) 237–240

Das Gilgamesch-Epos übersetzt von A. Schott. 2. Aufl. von W. von Soden (R. Borger) 345–346

L. Vanden Berghe, Archéologie de l'Iran ancien (R. North) 339–342

L. Vanden Berghe et I. De Meyer, Bibliographie analytique de l'assyriologie. La philologie 1954-1956 (A. Pohl) 112–113

L. Vanden Berghe et H. F. Mussche, Bibliographie analytique de l'assyriologie et de l'archéologie du Proche-Orient. L'archéologie 1954-1955 (A. Pohl) 112–113

W. von Soden, Akkadisches Handwörterbuch. Lief. 1 (J. Bottéro) 113–117

Bibliographiae

A. Pohl: Keilschriftbibliographie. 21 (1. VIII. 1958 – 1. VIII. 1959) 1*–44*

J. Simon: Bibliographie copte. 12 (1959) 45*–69*

Tabulae photographicae

J. Potratz: Skythische Kunst . . . . . I–XVI

W. K. Simpson: Reshep in Egypt . . . . . XVII–XVIII

K. A. Kitchen: Four Stelae in Leicester City Museum . . . . . XIX–XXIV

M.-L. Erlenmeyer - H. Erlenmeyer: Über Philister und Kreter. I . . . . . XXV–XLV

H. G. Fischer: The Butcher *Ph-r-nfr* . . . XLVI–XLVIII

H. Th. Bossert: Reisebericht aus Anatolien. II XLIX–LVI

M.-L. Erlenmeyer - H. Erlenmeyer: Über Philister und Kreter. II . . . . . LVII–LXXXII

A. Draffkorn Kilmer: Two New Lists of Key Numbers for Mathematical Operations . . LXXXIII–LXXXV

H. Th. Bossert: Reisebericht aus Anatolien. III LXXXVI

G. Garbini: The Phoenician " Goddess " in the Louvre LXXXVII

Index verborum

Sum. Wörter
cf. p. 307-308.

Akkad. Wörter
cf. p. 302-306.

abātum (*ina pāni*) 22
assurri 30
ašar " wenn " 39[5]
ašarma " wenn " 39[5]
ēmiqtum 27
emūqu 28
issuri 30
PÀR–*sa–a* 103
rūqu 25[5], 26[8]
saḫārum 22
sullûm ana 25[2]
surramma 35
šušalšum 39
tarkistum 41[4]
tašna utār 44.

Early Canaanite *yaqtula*

W. L. Moran – Rome

Despite great advances in our knowledge of early Northwest Semitic dialects a still mooted point is the existence in any of these dialects of the morpheme *–a* which is found in the Arabic subjunctive. Sources such as Alalakh and Mari have yielded nothing relevant for the problem, and Ugarit has been hardly less disappointing. The little it offers is quite ambiguous (1), and even if one accepts the existence of *yaqtula* in Ugaritic, its function and distribution remain completely obscure. In the present state of the question, therefore, *yaqtula* in early Northwest Semitic is still little more than the hypothesis of some grammarians to explain the origin of the Hebrew cohortative (2).

In this article we hope to present evidence which not only demonstrates the existence of *yaqtula*, but also gives us a fairly good idea of its range of usage in one Canaanite dialect in the early 14th century B. C. (3). Our source is the sixty-six Amarna letters written from Byblos (4). Restricting ourselves to this small corpus we thus have for our study the language of a small number of scribes within rather narrow limits of time and place. This reduces to a minimum the margin of error due to other and conflicting scribal traditions.

(1) For the material see Cyrus H. Gordon, *Ugaritic Manual*, 57, § 9. 7.

(2) Bauer-Leander, *Historische Grammatik*, 273, § 36 d; Joüon, *Grammaire de l'hébreu biblique*², 315, n. 1.

(3) The writer first presented this evidence in his unpublished dissertation, *A Syntactical Study of the Dialect of Byblos as Reflected in the Amarna Tablets* (Johns Hopkins University, 1950); see also *JCS* 5 (1951) 33, n. 3. Though we have reworked the material completely for this study, our conclusions remain substantially the same.

(4) We therefore omit from consideration *EA* 136-138, which were not written from Byblos, though the use of *yaqtula* in these three letters is virtually identical with its use in Byblos letters. *EA* 103 seems to have been written from Simyra, but *yaqtula* does not occur in this letter.

In view of the verbal prefixes *ya–*, *yi–*, *yu–*, the suffixes *–a* (3rd sg. perf.) and *–tî* (1st sg. perf.), etc., the presence of a Canaanite morpheme in these letters is in itself not surprising. Our problem is one of identification, for in Akkadian we have the homophonous morpheme known as the ventive, and a large number of the relevant occurrences of *–a* are readily explained, at least at first sight, as examples of the ventive. What we shall try to show is that in the vast majority of instances they are really not ventives, but ventives which have been equated with a formally identical morpheme in a completely different speech pattern (1). And this speech can only be the scribes' native Canaanite.

We begin with a description of the two most common uses of *yaqtula*:

A) To express wish, request, command —

1. *aṣû*: a. *ù yi–ṣa–am* (2) LUGAL *be–li–ia yi–⌜mur⌝* [K]UR.MEŠ–*šu ù yi–il–qí gab–ba*, " And so may the king my lord come forth, look upon his lands and take possession of everything " (*AO* 7093: 60-61). b. *yi–ṣa* LUGAL, " May the king come forth " (*EA* 124:46, broken context).

2. *ḫummuṭu*: a. *ù yu–ḫa–mi–ṭá be–li* ERÍN.MEŠ *pí–ṭá–tam ù ni–*UŠ$_x$(BAD), " And so may my lord hastily despatch the archers or we die " (*AO* 7093: 40-41). b. *ki–na–[na] yu–ḫa–mi–ṭá uš–šar* ERÍN.MEŠ *p[í–ṭá]–t[i]* LUGAL *ù yi–il–qí–šu–nu ù ti–ni–pu–uš* KUR.MEŠ *a–na* LUGAL BE–*i*[*a*], " Accordingly may the king speed the sending of the archers so he may capture them (the sons of ʿAbdi-Aširta) and the lands be joined to the king my lord " (*EA* 129: 77-80).

3. *maqātu*: a. *ú–ul yi–ma–qú–ta* ERÍN.MEŠ *ka–ra–*[š]i UGU–*ia*, " Let not the men of the camp (?) fall upon me " (*EA* 83: 43-44). b. *ú–ul yi–ma–qú–ta* x–[x–x] [UGU]–*ia ù yi–il–qa–ni*, " Let not the ... fall upon me to take me captive " (*EA* 81: 31-32).

(1) Because of this equation (*yaqtula* = *iprusa*) we have included the occurrences (9) of the ventive in the form *–am*. Moreover, final *–m* is often otiose in these letters: *ka–ta*, *ka–tam*, *mi–ni*, *mi–nim*, *ni–nu–um* (for *nīnu*), etc.

(2) Or *yu–ṣa–am* in view of *tu–ṣa* (line 19), *tu–ṣú* (lines 56, 62). For the copy of *AO* 7093 see Thureau-Dangin, *RA* 19 (1922) 102-103. — With regard to the interpretation of verbs *tertiae infirmae*, the rule is this: jussive (or preterite) forms end in *–i* (*yiqbi*, *yišmi*/*yišme*, *yilqi*, etc.), indicative in *–u* (*yiqbu*, *yišmu*, *yilqu*, etc.), *yaqtula* in *–a* (*yiqba*, *yilqa*, etc.).

4. *nadānu*: *ù ia-di-na* LUGAL LÚ.MEŠ *ma-ṣa-ar-ta a-na* ARAD-*šu*, " And so may the king give his servant a garrison " (*EA* 118: 11-13). b. *ù* LÚ-*ia an-nu-ú yu-wa-ši-ra-šu* LUGAL-*ru ki-ma ar-ḫi-eš ù ia-di-na* LÚ.MEŠ *ma-ṣa-ar-ra a-na na-ṣa-ar* ARAD *ki-ti-šu ù* URU-*šu*, " And as for this man of mine, may the king send him with all haste and grant a garrison to protect his loyal servant and his city " (*EA* 117: 76-80). c. *li-eš-mi* LUGAL-*ru a-wa-te* ARAD-*šu ù ia-di-na ba-la-ṭá* ARAD-*šu ù yu-ba-li-iṭ* ARAD-*šu ù a-na-ṣa-r*[*a* URU *k*]*i-it-ti-šu*, " May the king heed his servant's words and grant his servant's means of sustenance, and keep his servant alive that I may guard his loyal city " (*EA* 74: 53-56). d. *š*[*u*]*m-ma lìb-bi* LUGAL *be-li-ia a-*[*n*]*a na-ṣa-*[*a*]*r* URU-*šu ù ya-*[*d*]*i-n*[*a*]*m* BE-*ia* L[Ú].MEŠ *ma-ṣa-ar* x-x *ù na-aṣ-ra-at*, " If the intention of the king my lord is to protect his city, then let my lord give a garrison ... and then it will be protected " (*EA* 127: 26-29). e. *yi-eš-mi* LUGAL-*ru a-wa-te* ARAD-*šu* [*i*]*a-di-na* LÚ.MEŠ *a-na na-ṣa-ar* [UR]U-*šu ú-ul yu-pa-ḫi-ra ka-li* [LÚ].MEŠ.GAZ.MEŠ *ù* DI.AB-t[u] (1) [URU], " May the king heed his servant's words, may he give men to guard his city lest he collect all the ʿApiru and take the city " (*EA* 85: 75-79). f. *ia-di-na* 4 ME LÚ.MEŠ ... *ù ti-na-ṣa-ru* (2) URU *a-na ka-tam*, " May he give 400 men ... so they may protect the city for you " (*EA* 85: 19-22). g. [*š*]*a-ni-tam li-*[*i*]*d-me-iq i-na pa-ni* LUGAL-*ri* EN-*ia ù yu-da-nam še-im*ḪI.A *mu-*[*ú-ṣ*]*a* KUR *Ia-ri-mu-ta ša-a yu-da-*⌜*nu*⌝ *pa-na-nu i-na* URU *Ṣu-mu-ra* [*y*]*u-da-nam* [*i*]*-na-na i-na* URU *Gub-la*, " Moreover, may it seem good to the king my lord and may the grain, the product of Yarimuta, be given; what was formerly given in Simyra, may it now be given in Byblos " (*EA* 85: 33-37). h. *ù iš-tu* KUR *I*[*a-ri-mu-ta*] *yu-da-na* [*š*]*e-*[*im*ḪI.A] [*a-n*]*a a-ka-li-*[*nu* ...] (*EA* 86: 46-48).

5. *puḫḫuru*: *ú-ul yu-pa-ḫi-ra ka-li* LÚ.MEŠ.GAZ.MEŠ *ù yi-il-qa* URU *Ši-ga-t*[*a*] *ù* URU *Am-pi*, " Let him not gather together all the ʿApiru that he may take Šigata and Ampi " (*EA* 71: 28-31).

6. *qabû*: a. *ú-ul yu-uq-ba i-na* UD.KÁM.MEŠ LÚ.MEŠ. MAŠKIM *la-qú* LÚ.MEŠ.GAZ.MEŠ *ka-li* KUR.KUR.ḪI.A *ú-ul ka-a-ma yu-uq-bu i-na* UD.KÁM.MEŠ *ù la-a ti-li-ú la-qa-ši*, " May it not be said in the days of the (royal) commissioners, ' The ʿApiru seized all the lands '. Not thus will it be said in the days (of

(1) See Knudtzon, *EA* I 411, note i.

(2) On this form as a plural see *JCS* 5 (1951) 33-35.

the commissioners) (1) and they will not be able to take it" (*EA* 83: 16-20) (2). b. *ù uš–ši–ra* GIŠ.MÁ.MEŠ *ti–il–qú–ni qa–du* DINGIR.MEŠ *ba–al–ṭì a–na* BE–ia *la–a–mi yi–iq–ba* LUGAL *be–lí–*[ia], "And send ships that they may take me together with the living god (3) to my lord. May the king my lord not say ..." (*EA* 129: 50-52).

7. *šemû: ú–ul yi–iš–ma* ^{m}ARAD–*a–ši–i*[*r–ta*] *ù ma–an–nu il–ti–qa–n*[*i*] *e*[*š*]*–tu qa–ti–šu,* "Let not ʿAbdi-Aširta hear (about it) or who could rescue me from him?" (*EA* 82: 23-24) (4).

8. *šapāru: i–na–an–na tu–ma–al ša–al–ša–mi te–eq–bu–ni ia–nu–mi* ERÍN.MEŠ *pí–ṭá–tam ù aš–pu–ur ù tu–ṣa* ERÍN.MEŠ *pí–ṭá–tu ù te–il–qí* ^{m}*a–ba–šu–nu a–nu–ma i–na–an–na te–iq–bu–na la yi–iš–pu–ra–am ù nu–ul*$_{11}$*–qa–am–mi,* "Now formerly they were saying, 'There are no archers', and so I wrote and archers came forth and captured their father. See, now they are saying, 'May he not write or we (too) will be captured'" (*AO* 7093: 15-23) (5).

(1) This phrase seems to have been omitted by vertical haplography.

(2) Our version differs somewhat from that of Knudtzon. First, the indicative *yuqbu* should not be translated as if we again had *yuqba*; the shift from wish to emphatic assertion makes perfect sense. Second, we take *ti–li–ú* as a plural because of the context: Rib-Adda has chided the king for his neglect, which has resulted in the latter's land being taken (lines 15-16); then he makes the wish, "May it not be said, 'They have taken'"; finally he makes the bold assertion, "It will not be said and they will not be able to take it (i. e., the land [sg.] referred to in line 16)".

(3) Both grammar and word-order indicate that *ba–al–ṭì* modifies *ilāni*; if Knudtzon were right in referring it to Rib-Adda (that is, to the verbal suffix *–ni*), then we should have the acc. *balṭa*(*m*). *ilāni* (cf. Heb. *ʾelôhîm*) is singular in meaning as in *EA* 84: 35, where it is obvious that *ilāni* refers to ^{d}DA.MU in line 33 (see below Usage B 2, b).

(4) On the syntax of this sentence see *JCS* 2 (1948) 246. However, contrary to the view there proposed that *yi–iš–ma* reflects Can. *yišmaʿ*, the final vowel must be considered an addition to the verbal stem; see p. 2 n. 2.

(5) This translation differs considerably from that of Thureau-Dangin. The correct understanding of the passage depends on recognizing that *EA* 129 and *AO* 7093 are written in the same period, probably by the same scribe, and describe the same peril for Byblos, which in *EA* 129 is explicitly attributed to Aziru and his brothers (see Dhorme, *RB* 33 [1924] 5-8 = *Recueil Édouard Dhorme*, Paris, 1951, 489-492). The speakers therefore in our passage are Aziru and his brothers, and the person captured is unquestionably their father, not an otherwise unknown

9. *(w)uššuru*: a. *a-mur a-n[a]-ku pa-nu-ia-ma a-[n]a a-ra-ad* LUGAL *ki-a par-ṣi ša a-bu-ti-[i]a ù yu-wa-ši-ra* LUGAL-*ru* E[R]ÍN.MEŠ-*šu pí-ṭá-ti-[š]u ù yu-ša-ap-ši-iḫ* KUR-*šu*, " See, as for me, my sole purpose is to serve the king in accordance with (1) the practice of my fathers, and so may the king send his archers that he may pacify his land " (*EA* 118: 39-44). b. *[yu-wa]-ši-ra* LUGAL-*ru* LÚ.MAŠKIM-*šu [ù yu]-pa-ra-aš be-ri-ku-[n]i*, " May the king send his commissioner that he may decide between us " (*EA* 113: 17-18). c. *y[u]-wa-ši-ra* LUGAL LÚ.M[AŠ]K[IM] *[ù] y[u-p]a-r[i-e]š [b]e-ri-nu* (*EA* 117: 66-67). d. *ia-aq-bi* LUGAL *ù yu-wa-ši-ra* LÚ-ia, " Let the king command and send my man " (*EA* 83: 34-35). e. See also *EA* 74: 59-61; 79: 29-33; 85: 16-18; 89: 53-55; 116: 72-73; 117: 71-74; 117: 92-94 (*yu-wa-⟨ši⟩-ra*); 121: 45-48; 122: 44-48; 123: 41-42. f. *ù yu-ši-ra* LUGAL-*ru til-la-ta a-na* URU *Ṣu-mu-ra*, " And may the king send an auxiliary force to Simyra " (*EA* 104: 14-15). g. *šum-ma lìb-bi* LUGAL *be-li-ia a-na* URU.KI *Gub^{ub}-la ù yu-ši-ra be-li* 3 ME ERÍN.MEŠ ... *ù ṭi-na-ṣa-ru* URU.[K]I *Gub^{ub}-li*, " If the king my lord really wants Byblos, then let my lord send 300 men ... to guard Byblos " (*EA* 131 : 10-14). h. See also *EA* 139: 29-31.

Abašunu (for the use of the determinative see Böhl, *Die Sprache der Amarnabriefe*, 9, § 4 b; also J. Nougayrol, *Le palais royal d'Ugarit* III 38, 15.41: 4 and note 2). This is proved by *EA* 108: 28 ff. and *EA* 117: 24 ff. (cf. also *EA* 138: 31 ff.), both of which passages Knudtzon misunderstood. For the former see below Usage E 1; for the latter see Usage E 2, which in a revised translation goes on to say: " Did he not take ʿAbdi-Aširta together with his possessions just as I had said? Was I writing lies (at that time)? And yet you say, ' Why do you keep on writing lies? ' If my words are heeded, Azaru like his father will still be taken! " In all of these passages Rib-Adda exploits the fact that he persuaded Amenophis III to take action against ʿAbdi-Aširta and it was eminently successful; a prophet of success in the past, he should be listened to now. — We cannot discuss here the interpretation of *EA* 101 and M. Cavaignac's view (*Journal asiatique* 143 [1955] 135-138) that ʿAbdi-Aširta was not killed; in our opinion his interpretation of *dakū* in lines 5 and 29 is on grammatical grounds impossible, for if " il s'agit de l'intention de tuer, non pas du fait accompli " (p. 136), then grammar rules out *dakū* (see below on modal congruence).

(1) The orthography *ki-a* indicates *kiya* instead of *kī*; cf. Ugar. *ky* as a conjunction (C. Virolleaud, *Le palais royal d'Ugarit* II 31:7 and possibly 42:13).

B) In clauses of purpose (or intended result) [1] —

1. *balāṭu*: [*šum*]*-ma i-ra-am* LUG[AL*-ru*][*b*]*e-li* ARAD *ki-t*[*i-šu*] [*ù*] *uš-ši-ra* [3] LÚ *ù ib-lu-ṭá ù i-na-ṣí-ra* URU *a-na* LUGAL*-ri*, "If the king my lord loves his loyal servant, then send the three men that I may live and guard the city for the king" (*EA* 123: 23-28).

2. *leqû*: a. *yi-il-qa EA* 71: 30 (see A 5). b. *ù lu-wa-ši-ra be-li-ia* LÚ.MEŠ *ú ti-il-qú mi-im-mi*^{MEŠ} ^{d}DA.MU*-ia a-na ma-ḫar* BE*-ia ù ú-ul il-ti-qa mi-im-ma*^{MEŠ} *ša* DINGIR.MEŠ*-ka* LÚ UR.KU [2] *šu-ut*, "And may my lord send men that they may take the possessions of my Adonis to my lord's presence, lest that dog of a man take anything belonging to your god" (*EA* 84: 31-35).

3. *nadānu*: a. [*t*]*a-din-ni* [3] *i-na qa-at* ^{m}*Ia-an-ḫa-mi ù ia-ti-na še-im*$^{ḪI.A}$ *a-na a-ka-li ia-ši a-na-ṣa-ra* URU LUGAL *a-na ša-a-šu*, "Put me in the charge of Yanḥamu that he may give me grain for food (and) I may guard the king's city for him" (*EA* 83: 30-33). b. *qí-ba-mi a-na* LUGAL*-ri ù ya-di-na a-na ka-tam* 3 ME LÚ.MEŠ *ù ni-*[*d*]*a-gal* URU *ù ni-pu-uš* ..., "Speak to the king that he may give you 300 men and we may take concern for [4] the city and do..." (*EA* 93: 10-13). c. *uš-ši-ra* LÚ.MAŠKIM *yi-eš-me a-wa-te-ia ù ia-di-na ki-ti-*[*i*]*a i-na qa-ti-ia*, "Send the commissioner that he may hear my case and give me my due" (*EA* 118: 14-17). d. [*š*]*a-ni-tam qí-ba-mi a-na* [EN*-ka*] *ù yu-da-na a-n*[*a* ARAD*-šu*] *mu-ú-ṣa ša* KUR *Ia-a*[*r-mu-ta*] *ki-ma na-da-ni-šu* [*pa-na-nu*] *a-na* URU *Ṣu-mu-ra* [*ù*] *ni-ub-lu-uṭ*, "Moreover, speak to your lord that the product of Yarimuta be given his servant, as it was given previously to Simyra, in order that we may live" (*EA* 86: 31-36).

[1] Because of the paratactic sentence structure it is often difficult, not to say impossible, to distinguish between Usages A and B; hence, the classification of some examples under A rather than under B, and vice versa, is at times somewhat arbitrary. Although EA 132: 37-40 seems to indicate that the second clause is subordinate to the first (see below, p. 10, n. 1), the bulk of the evidence speaks for simple coordination of the two clauses.

[2] This is the Amarna reading of the logogram; cf. the "genitive" *ur-ki* in *EA* 138: 96.

[3] Knudtzon's [t]ú-*din-ni* is impossible, TÚ being unknown in the Byblos syllabary.

[4] Context suggests this meaning of *dagālu*, which also appears in *EA* 76: 32; 85: 62; 107: 18; 116: 42; see also *Le palais royal d'Ugarit* III 16, 15.33: 29, IV 197: 18.

4. *naṣāru*: a. *a–na–ṣa–r[a]* EA 74: 56 (see A 4, c) (1) b. *i–na–ṣí–ra* *EA* 123: 27 (see B 1). c. *ša–ni–tam yu–wa–ši–ra* LUGAL–*ru* ANŠE. KUR.RA *a–na* ≪*a–*[*n*]*a*≫ ARAD–*šu ù a–na–ṣa–ra* URU.KI LUGAL, " Moreover, may the king send horse(s) to his servant that I may protect the royal city " (*EA* 117: 71-74).

5. *puḫḫuru*: *ú–ul yu–pa–ḫi–ra* *EA* 85: 77 (see A 4, e).

6. (*w*)*uššuru*: *ù qí–bi a–na* LUGAL *be–li–*[*ka*] *ù* [*t*]*u–wa–ša–*⟨*ra*⟩ (2) *til–la–tu a–*[*na*] *ia–ši*, " And speak to the king your lord that an auxiliary force be sent to me " (*EA* 73: 43-45).

7. *uzuzzu*: *uš–ši–ru–na–ni* 50 *ta–pal* ANŠE.KUR.RA *ù* 2 ME ERÍN.MEŠ GÌR.MEŠ *ù i–zi–za i–na* URU *Ši–ga–ta i–na pa–ni–šu*, " Send me fifty teams of horses and two hundred infantry (?)–men in order that I may resist him in Šigata " (*EA* 71: 23-26).

The thirty-six occurrences in clauses expressing wish, etc., and the thirteen occurrences in the closely related use in purpose clauses comprise almost two-thirds of the examples of *yaqtula* in these letters. It is therefore within this small and well-defined pattern that we must seek an understanding of the *–a* morpheme, especially since the remaining occurrences are too few and too diversified in use to provide a solid basis for interpretation.

Now the pattern itself is important, for as such it is without foundation in Akkadian. However, as we have already admitted, most of the occurrences can at first sight be explained as ventives, and it could therefore be argued that the pattern is fortuitous and results from the peculiar circumstances in which these letters with their never ending requests for troops, food, etc. were written. That this is not the explanation follows from two considerations.

First, there is the use of the indicative *yaqtulu*, another Canaanite feature of these letters (3). In view of Arabic, the Amarna verbal scheme

(1) For the problem at hand it is immaterial whether the Canaanite scribes thought of such forms as Akk. *iparras* or, as has been suggested (*JCS* 4 [1950] 165), as Can. pi'el.

(2) The rule of modal congruence (see below) demands that we restore either ⟨*ar*⟩ or ⟨*ra*⟩, certainly not ⟨*ru*⟩. Since jussive *yuwaššar* appears only in *AO* 7093: 66, ⟨*ra*⟩ is much more probable.

(3) We leave to another study a detailed description of the use of *yaqtulu*. In summary form it is as follows (the numbers are subject to slight revision): 231x = present-future; 28x = past, usually iterative (24x). A good indication of its use is found in *EA* 104: 17-34: *mi–ia–mi* DUMU.MEŠ ^{m}ARAD–*a–ši–ir–ta* ARAD UR.KU LUGAL KUR *Ka–aš–ši*

of *qatala* (perf.) — *yaqtul* (jussive) — *yaqtulu* (indicative) is highly suggestive once one has any indication of the existence of *yaqtula*. This however is not our argument, which rests rather on a comparison of the same verb in similar or identical contexts in which *yaqtula* expresses wish, etc., but *yaqtulu* states a simple fact. Thus: 1. with *yadina* (*yatina*) in A 4, a-f compare *pa-na-nu* LÚ.MEŠ *ma-ṣa-ar-ti* LUGAL-*ri it-ti-ia ù* LUGAL-*ru ia-di-nu še-im*ḪI.A *iš-tu* KUR *Ia-ri-mu-ta*, « Previously a royal garrison was with me and the king used to give grain from Yarimuta " (*EA* 125: 14-17); *ša-ni-tam mi-nu-um ia-di-nu mi-im-ma ù ba-la-ṭám* LUGAL *a-na* LÚ.MEŠ *ḫa-za-nu-ti ib-ri-ia ù a-na ia-ši la-a-mi ia-di-nu mi-im-ma*, " Moreover, why (1) does the king give whatever is necessary for sustenance to the governors, my associates, but to me he gives nothing? " (*EA* 126: 14-18). Here we have a simple statement of fact and a simple question; in both cases *ia-di-nu*. If in the examples above where *ia-di-na* expresses a request the *-a* morpheme were really a ventive, then we should also expect *ia-di-na* in these two examples. 2. The same argument obtains with regard to A 4, g-h when compared with *ù mi-im-mu* [*la-a*]-*mi yu-da-nu* [*a-na i*]*a-a-ši*, " And nothing whatever is given to me " (*EA* 126: 26-28). Again, if *yu-da-nam*/*yu-da-na* contain genuine ventives, why is it that when we again turn to a simple statement of fact we find *yu-da-nu*, not *yu-da-na*(*m*)? If, however, what we really have is a contrast of *-a*: request and *-u*: indicative, then we also have a simple explanation of the shift between *yu-da-nam* and *yu-da-nu* in A 4, g, the former twice expressing a request, the latter describing customary action in the past. 3. With B 4, a-c all

---

ù LUGAL KUR *Mi-ta-ni šu-nu ù ti-ìl-qú-na* KUR LUGAL-*ri a-na ša-šu-nu pa-na-nu ti-ì*[*l-q*]*ú-*[*n*]*a* URU.MEŠ *ḫa-za-ni-ka ù* ʿ*qa-la-ta an-nu-ú i-na-na du-bi-r*[*u*] LÚ.MAŠKIM-*ka ù la-qú* URU.MEŠ-*šu a-na ša-šu-nu a-nu-ma la-qú* URU *Ul-la-za šum-ma ki-a-ma qa-la-ta a-di ti-ìl-qú-na* URU *Ṣu-mu-ra ù «ù» ti-du-ku-na* LÚ.MAŠKIM " Who are the sons of ʿAbdi-Aširta, the slave and dog? Are they the king of the Kassites or the king of the Mitanni that they seize the land of the king for themselves? Previously they used to take the cities of your governors, and you were negligent. Behold, now they have driven out your commissioner and have seized his cities for themselves. Behold, they have taken Ullaza. If you remain so negligent, they will take Simyra and will kill the commissioner ". Cf. *tilqūna* in 22 (present.), in 25 (past iterative), in 32 (future), and *laqū* in 28 and 30 (present perfect).

(1) Here, as in line 49 of the same letter, only " why " makes sense; cf. *mā* in Ex 14, 15.

STUDIA BIBLICA ET ORIENTALIA

EDITA A PONTIFICIO INSTITUTO BIBLICO
AD CELEBRANDUM ANNUM L
EX QUO CONDITUM EST INSTITUTUM
1909 - VII MAII - 1959

ANALECTA BIBLICA

Investigationes scientificae in res biblicas

N. **10** VOLUMEN I

VETUS TESTAMENTUM

(ex BIBLICA 1959, vol. 40, fasc. 2)

VIII, 435 pp. L. it. 5.400; $ 9,00

◇ ◇ ◇

N. **11** VOLUMEN II

NOVUM TESTAMENTUM

(ex BIBLICA 1959, vol. 40, fasc. 3)

VI, 416 pp. L. it. 5.400; $ 9,00

◇ ◇ ◇

N. **12** VOLUMEN III

ORIENS ANTIQUUS

VI, 367 pp., 27 tab. L. it. 6.000; $ 10,00

Ordinationes fiunt apud

PONTIFICIO ISTITUTO BIBLICO
(Conto Corr. Post. / Compte Postal 1/11534) Amministrazione PUBBLICAZIONI
Piazza Pilotta, 35 - ROMA 204

INDEX GENERALIS

Volumen III: ORIENS ANTIQUUS
Analecta Biblica N. 12

PAG.

H. Th. Bossert, Bemerkungen zur kleinasiatischen Religionsgeschichte (Tafeln I-XIII) 1–24

G. R. Castellino, Il concetto sumerico di « me » nella sua accezione concreta 25–32

E. Cerulli, Tre nuovi documenti sugli Etiopi in Palestina nel secolo XV 33–57

M. Cramer, Zur Deutung des Ausdrucks « Gnosis » im « Evangelium Veritatis » 48–56

E. Drioton, Maximes relatives à l'amour pour les dieux . . . 57–68

A. Falkenstein, Ein sumerischer Brief an den Mondgott . 69–77

H. Fleisch, L'aspect lexical de la phrase arabe classique . . 78–94

J. Friedrich, Die Parallel-Entwicklung der drei alten Schrift-Urschöpfungen (Tafeln XIV-XVII) 95–101

G. Garitte, Un petit florilège, diphysite grec traduit de l'arménien 102–112

W. Helck, Bemerkungen zu den Thronbesteigungsdaten im Neuen Reich 113–129

T. Jacobsen, An Ancient Mesopotamian Trial for Homicide 130–150

H. Junker, Vorschriften für den Tempelkult in Philä . . . 151–160

H. Kees, Der Krokodilgott des 6. oberägyptischen Gaues . 161–164

R. Köbert, Ein Abriss der Drusenlehre 165–184

S. N. Kramer, Sumerian Literature and the Bible 185–204

R. Labat, Les origines et la formation de la Terre, dans le poème babylonien de la création 205–215

J. Lewy, The Old Assyrian Surface Measure *Šubtum* . . . 216–226

A. Massart, A propos des « listes » dans les textes égyptiens funéraires et magiques 227–246

R. J. McCarthy, Al-Bāqillāni's Notion of the Apologetic Miracle 247–256

W. L. Moran, A New Fragment of DIN.TIR.KI = *BĀBILU* and *ENŪMA ELIŠ* VI 61-66 (Plate XVIII) 257–265

S. Moscati, Sulla storia del nome Canaan 266–269

O. Neugebauer, Melothesia and Dodecatemoria 270–275

J. Nougayrol, Une forme rare de « l'hommage au roi déifié » (Planches XIX-XX) 276–281

A. L. Oppenheim, A New Prayer to the " Gods of the Night " (Plates XXI-XXII) 282–301

A. Pohl, Ein neuassyrisches Reliefbruchstück aus dem Vatikan (Tafel XXIII) 302–303

F. Rosenthal, Nineteen 304–318

S. Schott, Altägyptische Vorstellungen vom Weltende . . . 319–330

W. C. Till, Die Farbenbezeichnungen im Koptischen . . . 331–342

E. Douglas Van Buren, The Rain-goddess as represented in Early Mesopotamia (Plates XXIV-XXVII) 343–355

W. von Soden, Religiöse Unsicherheit. Säkularisierungstendenzen und Aberglaube zur Zeit der Sargoniden . . . 356–367

the instances of the indicative (*EA* 112: 10; 119: 15; 125: 12; 130: 49) should be compared, but especially *EA* 123: 32 where we have the indicative *i–na–ṣí–ru–na* in a simple question (1), but *i–na–ṣí–ra* in line 27 (B 4, b) according to rule (for which see below). When (after an imperative) the scribe wishes to express " that I may guard " he uses the *–a* suffix; when he wishes to express " with what shall I guard ", he shifts to the indicative. 4. Similarly, with B 2, a compare *mi–nu* ^{m}ARAD–*a–ši–ir–ta* ARAD UR.KU *ù* [*y*]*i–il–qú* KUR LUGAL *a–na ša–a–šu*, " What is ʿAbdi–Aširta, slave and dog, that he takes the land of the king for himself? " (*EA* 71: 16-19). Within the same letter, with regard to the same person, and in virtually identical contexts the scribe shifts between *yi–il–qú* and *yi–il–qa*; it is certainly not mere chance that explains the scribe's shift to *yilqa* when he wishes to express purpose. The distinction of *yilqu* and *yilqa* cannot be explained by recourse to the ventive, which would leave *yilqu* unexplained; besides, there is no reason for a ventive in either passage. 5. In the light of these examples one understands the shift from *yi–*[*i*]*š–ši–ra*, " May he send ", in *EA* 139: 30-31 (A 9, h) to *yi–iš–ši–ru* a few lines later (*mi–im–mi ša yi–iš–ši–ru* ^{m}*A–zi–ru*, " whatever Aziru sends ", lines 34-35) (2).

The clear contrast between *yaqtulu* and *yaqtula* in these passages (3) makes it evident that the function of the *–a* suffix is not that of the Akkadian ventive. This is borne out by a further consideration in connection with the use of *yaqtula* in purpose clauses. The syntax of purpose clauses in these letters is governed by a rule which we call modal congruence (4): if the verb of the first clause states a fact (perfect, indicative), then in the purpose clause the verb is in the indicative; if the verb of the first clause is an imperative, a jussive or *yaqtula* expressing wish, etc., then in the purpose clause the verb is a jussive — or *yaqtula*.

Examples of the indicative: 1. *i–na–na a–di yu–pa–ḫi–ru ka–*[*l*]*i* URU.MEŠ *ù yi–il–qú–še*, " Now he is again gathering together all

(1) There are 38 cases of the energic form of the indicative (*yaqtulu–na*), the majority (22) as here occurring in questions.

(2) As countless examples demonstrate, *yišširu* is not to be explained as an Akk. subjunctive.

(3) Cf. also the sequence *yuwaššira–yušapšiḫ* in *EA* 118: 42-44 and *yuwašširu–yušapšiḫu* in *EA* 112: 37-38.

(4) Briefly described in *JCS* 5 (1951) 33.

the cities in order to take it (Byblos)" (*EA* 124: 14-15). 2. *a-na mi-nim qa-la-ta ù la-a ti-iq-bu a-na* LUGAL-*ri ù yu-wa-ši-ru-na* ERÍN.MEŠ *pí-ṭá-ti ù ti-il-ti-qú-na* URU *Ṣu-mu-ra*, "Why are you negligent and do you not speak to the king so he will send archers to take Simyra?" (*EA* 71: 10-16). 3. *qa-bi-ti ki-na-na a-na* ^{m}*Pa-wu-*[*ri*] *ù la-a yi-iš-mu i-na a-wa-te*^{MEŠ} ^{m}*Ḫa-i*[*p*], "I spoke thus to Pawuru lest he heed the words of Ḫa'ip" (*EA* 132: 37-40) (1). See also *EA* 73: 6-11 (2); 77: 21-25 (3).

Examples of the volitive sequence: *ù uš-ši-ra* ERÍN.MEŠ *pí-ṭá-ti ù ti-il-qí-šu ù ta-ap-šu-uḫ* KUR LUGAL, "And so send archers that they may capture him and the land of the king be at peace" (*EA* 107; 29-31). It will be noted that whereas in the examples

(1) This translation differs considerably from Knudtzon's and rests on a completely different understanding of the passage: [*a*]*l-lu-mi* ^{m}*Ia-an-ḫ*[*a-mu*] *it-ti-ka ù š*[*a-al-šu*] *šum-ma la-a qa-bi-ti a-na ša-a-šu a-pa-ši at-ta ki-ta it-*[*ti* DUMU.M]EŠ ^{m}ARAD-*a-ši-ir-ta ù la-qú-ka ša-ma a-n*[*a ia-ši*] *ù na-ṣa-ar* UR[U.MEŠ] LUGAL EN-*šu qa-bi-ti ki-na-na*, etc., "Behold, Yanḥamu is with you, so ask him if I did not say to him, 'If you make an alliance with the sons of ʿAbdi-Aširta, then they will take you prisoner'. He heeded me and guarded the cities of the king his lord. I spoke thus to Pawuru lest he heed the words of Ḫa'ip, (whose) father had alienated the cities. Behold, Ḫa'ip has handed over Simyra. Let not the king be negligent about this deed, for a commissioner has been killed!" On the text of 32-34 see *JCS* 4 (1950) 170, n. 15 and *JCS* 6 (1952) 79; in line 35 the restoration *n*[*a ia-ši*] is on the basis of context, and in line 41 with Albright (*JNES* 5 [1946] 18) we see a virtual relative clause. However, we cannot accept Albright's version of *u la yišmu*, "and he must not hearken", since the commissioner whose death is mentioned in lines 45-46 is certainly Pawuru (see also *EA* 131: 22-23; *AO* 7093: 69). Against Knudtzon's interpretation are the following: 1. against *la-qú ka-ša-ma* is the fact that *ka-ša* is unattested in the Byblos letters, *kâta*(*m*) being used: 2. *na-ṣa-ar* in line 36 cannot be the object of *qabīti* in line 37, not only because of the word-order, but because *qabû* is never followed by the infinitive in these letters. The point Rib-Adda wishes to make is that he is loyal and has a deep knowledge of the forces at work in Canaan; Yanḥamu can attest to his advice against any alliance with Aziru and to its wisdom, while events have shown that Pawuru should have listened to Rib-Adda's warnings about Ḫa'ip, obviously an Aziru sympathizer.

(2) In the sequence *taqbu – tu-ṣa-na – timaqqutu* I cannot explain the second satisfactorily; it also appears in *EA* 76: 31 as 3rd fem. sg., and is probable in *EA* 81: 45 (in *EA* 117: 55 it is perhaps a dual). I would expect *tu-ṣú-na*.

(3) Restore *ta-aq-*[*bu a-n*]*a* in line 21 on the basis of parallels.

of the indicative (no. 1) after the indicative *yupaḫḫiru* we have the indicative *yilqu*, here after the imperative *uššira* we have the jussive *ṭilqi*. See also EA 68: 14-17 (*la yaqu[l]me* [1] ... *la ennipuš*, " let not the king be negligent lest everything be united ... "); 74: 60-61 (*yuwaššira ... u yizziz u akšu[d]*, " let him send ... that he may stay and I come "); 76: 38-39 (*uššira ... u tudabbir*, " send ... that you [2] may drive out "); 85: 37-38 (*yūdanam ... [ù] nuballiṭ*, " may it be given ... that we may have means of sustenance "); 85: 45-46 (*[uš]šira ... ul tuṣabbat*, " send ... lest be taken "); 86: 31-36 (*qibami ... yūdana ... nibluṭ*, " Speak ... that it may be given ... that we may live "); 90: 11-12 (*milik ... [u]l yilqiši* " take concern ... lest he seize it "); 93:10-13 (*qibami ... yadina ... ni[d]aggal ... nīpuš*; see B 3, b); 101: 36-37 (*ya-di-en ... limad*, " may it grant ... to take heed ") [3]; 102: 29-31 (*ḫummiṭam ... īrub*, " send quickly ... that I may enter "); 103: 25-30 (*uššira ... yušamrir*, " send ... that he may drive out ") [4]; 114: 45-46 (*uššira ... tilqini*, " send ... to take me "); 117: 92-94 (*yuwaš⟨ši⟩ra ... ul tinnipuš*, " may he send ... lest it be joined "); 118: 42-44 (*yuwaššira ... yušapšiḫ*; see A 9, a); 122: 46-47 (*yuwaššira ... ul tīpuš*, " may he send ... lest it commit "); 126: 48 (*uššira ... yi[naṣṣa]rši*, " send ... so he may guard it ").

It should be noted, first, that the rule of modal congruence is established quite independently of the occurrences of *yaqtula*, and

[1] The *a-qúl* of the text is obviously a mistake for *ia-qúl*; cf. line 31 and Knudtzon's note.

[2] ERÍN.MEŠ *pí-ṭá-tu*, etc., is often treated as a fem. sg. (*JCS* 2 [1948] 245 and *JCS* 6 [1952] 78 and n. 20), but in view of *rabâ* it seems to be treated here as masc., and hence *tudabbir* is better taken as 2nd sg. than as 3rd fem. (like *tilqišu EA* 107: 30, etc.).

[3] The passage is difficult: *ù ṣa-bat* mARAD-*a-⟨ši⟩-ir-[t]a ù ya-di-en a-na ka-tam ù li-ma-ad a-wa-te* ARAD *ki-ti-ka*, " And as for the seizure of ʿAbdi-Aširta, well, may it cause you to heed (in the future) the words of your loyal servant " (*EA* 101: 34-38). For the reading ʿAbdi-Aširta we follow Bezold-Budge, *The Tell-El-Amarna Tablets in the British Museum*, no 44. The grammar and idiom then become pure Canaanite: *ya-di-en* is from *nadānu* (cf. the same orthography in line 28), and the volitive sequence of jussive-imperative to express intended result or purpose is well known from Hebrew (see especially Ruth 1, 9: *yittēn YHWH lākem umᵉṣeʾnā*, " May Yahweh grant you to find ... ").

[4] Cf. the sequence in *EA* 77: 21-25: *yaqbu-yuwašširunaka-tušamriru*.

secondly, that it is a rigorously observed rule (1). Therefore, unless the thirteen examples of *yaqtula* in purpose clauses are to be considered so many exceptions to the rule, we must conclude that, like the jussive, *yaqtula* is also a volitive (2). And again we can contrast *yaqtulu* and *yaqtula*. The most striking example is that of *yupaḫḫiru–yilqu*, " he is gathering-that he may take " (*EA* 124: 14-15) and *ul yupaḫḫira–yilqa*, " let him not gather-that he may take " (*EA* 71: 28-30). Identical verbs, identical contexts, referring to the same person: *yupaḫḫiru* states a fact, *ul yupaḫḫira* a negative wish; *yilqu* and *yilqa* both express purpose, the former after another indicative, the latter after *yaqtula*. For such shifts between *yaqtulu* and *yaqtula* within a rigid scheme the Akk. ventive offers no explanation whatever (3).

We have, therefore, in these forty-nine examples of *yaqtula* a closely coherent pattern, and the ventive does not explain it. As a pattern, however, it demands explanation, and we should hardly look for it elsewhere than in the scribes' native speech. This solution is confirmed by the evidence of a closely related Canaanite dialect, biblical Hebrew. In Hebrew also there exists an *–a* morpheme which yields the verbal form called the cohortative. Its principal uses are two, those we have seen in our description so far of Byblian *yaqtula* (4). In independent clauses in the rare third person it expresses a wish (5), in the first person determination, exhortation, self-encouragement, etc.; in purpose clauses it is governed by the rule of modal congruence.

(1) On some apparent exceptions to this rule see *JCS* 5 (1951) 34, n. 11. Passages like *EA* 123:33-35 (2 LÚ *ša–a šu–ri–ib* ^{m}*Pí–ḫu–ra uš–š*[*i*]*–ra ù bal–ṭá–ti*; cf. also *EA* 74: 25-27, 83: 27), in which one is inclined to translate, " ... that I may live ", are not genuine exceptions; the perfect emphasizes the fact of succession and is thus equivalent to the apodosis of a conditional sentence (Joüon, *Grammaire de l'hébreu biblique*^{2}, 329, § 119 i). Cf. 2 Sam 24, 2 where *w*^{e}*yādaʿtí* is paralleled in 1 Chron 21, 2 by *w*^{e}*ʾēdēʿā*. An exception does seem to occur in *EA* 92: 46-47 in the sequence *li–it–ri–iṣ* ... [*lu/yu–wa*]*–ši–r*[*u*]; *uš–ši–ra–mi* ... *ti–el–qú* in *EA* 94: 10-11 is also difficult, but the autograph in Winckler-Abel, *Der Thontafelfund von El Amarna*, no. 78: 28, which offers *ti–el–*[*x*], suggests that Knudtzon failed to indicate that his reading is actually a restoration. See also p. 10, n. 2 above.

(2) The term " volitive " we borrow from Joüon as the most general designation of those forms which indicate command, wish, request, etc.

(3) Compare also *tiqbu–yuwašširuna–tiltiquna* (*EA* 71: 12-15) and *qibi–tuwašša*⟨*ra*⟩ (EA 73: 43-44).

(4) Gesenius-Kautzsch-Cowley, *Hebrew Grammar*, § 108 a-d.

(5) So *yāḥîšā* and *w*^{e}*tābôʾā* in Is 5, 19.

Its third most common use is in conditional sentences, both in protasis and apodosis (1); this, as we shall see, is the third most common use of *yaqtula* in the Byblos letters. A neater correspondence could hardly be asked for, and in our opinion it proves conclusively that in the evidence so far examined we are dealing with a specifically Canaanite morpheme.

Before considering the remaining occurrences of *yaqtula*, we must take brief notice of the subjunctive in Arabic. From the viewpoint of Arabic the use of *yaqtula* in purpose clauses is only to be expected; in fact, in the general restriction of the subjunctive after *fa* to clauses after an imperative, a negative command, a wish, particles of exhortation or reproach, etc., one seems to discern the older rule of modal congruence. But, accustomed as we are to thinking of *yaqtula* in terms of the subjunctive, its independent usage in Amarna may seem a difficulty. It could not, however, be seriously urged by anyone aware of the two millenia which separate the two bodies of evidence and of far more divergent developments of identical morphemes (for example, *–u* in Akk. *iprusu*, and in Can. and Arabic *yaqtulu*). Furthermore, one should note the uses of the subjunctive in Arabic which point to an earlier paratactic stage (2): 1. The subjunctive after *fa*, *wa*, and *ʾau* (3); 2. the subjunctive in clauses with no introductory conjunctions (4); 3. the subjunctive in the protasis or apodosis of conditional sentences, etc. (5). These indications counsel a more flexible notion of the subjunctive and allow for the independent Amarna usage, whether it be original or due to secondary development within Canaanite.

As we remarked earlier, because of their paucity and diversity the remaining twenty-five examples of *yaqtula* are impossible to test for their specifically Canaanite character; we can do little more than examine them for consistency with the results which we have established.

(1) Gesenius-Kautzsch-Cowley, *op. cit.*, § 108 e-f.

(2) See Reckendorf, *Die syntaktischen Verhältnisse des Arabischen*, 59-60, § 32.

(3) *Ibid.*, 61, § 34. Reckendorf also refers to the use of the subjunctive in the poets.

(4) Wright - de Goeje, *Arabic Grammar*[3] II 26, rem. b.

(5) *Ibid.*, 40, rem. c.

C) After a verb of fearing —

1. *ù pa*[*l–ḫ*]*a–ti a–n*[*a–k*]*u la–a–mi ú–da–a–*k[a] (1), " And I am afraid that I shall be killed " (*EA* 131: 27-28). This is quite consistent with the volitive character of *yaqtula*: " I am afraid, may I not be killed ". Whether the *yaqtula*–clause is really subordinate to the previous clause is impossible to say; cf. also the use of the subjunctive in Arabic after verbs of fearing (2).

D) In conditional sentences —

1. in the protasis: a. *i–nu–ma i–ka–ša–da–am* KUR.KUR.MEŠ. KI *ù ṭe–pa–ṭe$_4$–ru–na* LÚ.MEŠ–*tu a–na la–qí* KUR.KUR.MEŠ–*i–mi a–na ša–šu–nu ù ia–nu–am–mi* LÚ.MEŠ–*li a–na na–ṣa–ri* URU.KI *Gub–li* URI.KI LUGAL *be–li–ia*, " If I (attempt to) conquer the lands, then the men will desert in order to take the lands for themselves, and there will be no men to guard Byblos the city of the king my lord " (AO 7093: 33-39) (3). b. *i–nu–ma* [*i*]*–mu–ta mi–nu* [*y*]*i–na–ṣa–ru–še*, " If I die, who will guard it (Byblos)? " (*EA* 130: 50-52) (4). c. *ia–nu–am–mi* LÚ *la te–i–ṣa a–na ša–šu–*[*nu*], " There is no one (to oppose them) if you do not come forth against them " (*AO* 7093: 29-30). d. [m]i–*ia i–ra–mu ù a–mu–*[t]a, " Who will be loyal if I die? " (*EA* 114: 68) (5).

2. in the apodosis: a. *šum–ma i–na–na qa–la–ta ù* ^{m}*Pí–ḫu–ra la–a yi–zi–za i–na* URU *Ku–me–di*, " If now you are negligent, then Piḫura will not remain in Kumedi " (*EA* 132: 46-49). b. *šum–ma ki–a–ma i–ba–šu* [*ù l*]*a–a ti–zi–za* URU *Ṣu–mu–ra*, " If the situation remains like this, then Simyra will not stand ". (*EA* 107: 32-34). c. *šum–ma* LUGAL–*ru yi–ša–i–lu ù na–*[*a*]*d–na pa–ni–nu a–na a–ra–*

(1) The final sign is not absolutely certain, but the syntactical correspondence which this readings yields with Usage A and B as well as with Arabic usage increases its probability.

(2) Wright-de Goeje, *op. cit.*, 25.

(3) Context seems to indicate that Rib-Adda here envisages only the possibility of his taking action here and now against Aziru, not a more general truth (Thureau-Dangin: " Lorsque je vais à la conquête du pays, les gens font défection ... ").

(4) " When I die " is equally probable; this would not however change the syntactical analysis (Joüon, *op. cit.*, 506, § 166 a).

(5) [t]a is uncertain, but cf. Usage D. 1, b.

di–ka, " If the king will investigate, then we will devote (1) ourselves to your service " (*EA* 89: 15-17). d. *šu*[*m*]*–ma* 2 ITI *la–a tu–*[*ṣa–na*] [ERÍ]N.MEŠ *pí–ṭá–ti ù i–ti–la* [^{m}A]RAD*–a–ši–ir–ta ù ìl–ti–qí* 2 U[RU], " If within two months the archers do not come forth, then ʿAbdi-Aširta will come up and take the two cities " (*EA* 81: 45-47). e. *i–nu–ma qa–bi a–na pa–ni* LUGAL*–ri* ^{m}*Ri–ib–*^{d}IM *šu–mi–it* ERÍN.MEŠ *pí–ṭá–at* LUGAL*–ri i–nu–ma ba–al–ṭú* LÚ.MEŠ.MAŠKIM *ù a–da–bu–ba ka–li ip–ši–šu–nu*, " If it is said in the king's presence, ' Rib-Adda killed the royal archers (even) when the commissioners were alive ', then I will calumniate (2) all their deeds " (*EA* 119: 18-23). f. *i–nu– ma 1 ḫa–za–nu lìb–bu–šu it–ti lìb–bi–ia ù ú–da–bi–ra* ^{m}ARAD*–a–ši–ir–ta iš–tu* KUR *A–mur–ri*, " If there were one governor of the same mind as I, then I would drive ʿAbdi–Aširta from Amurru " (*EA* 85: 66-69). g. *šu–te–ra a–wa–tam a–na ia–ši ù i–pu–ša ki–ta it–ti* ^{m}ARAD*–a–ši–ir–ta*, " Send back word to me or (if you do not) I will make an alliance with ʿAbdi–Aširta " (*EA* 83: 23-25). h. *la–a yi–iš–pu–ra–am ù nu–ul*$_{11}$*–qa–am–mi*, " May he not write or (if he does) we will be taken " (*AO* 7093: 22-23). i. *mi–ia–mi yi–ma–lik i–zi–za* [*i*]*–na pa–ni* ERÍN. MEŠ *pí–ṭá–at* LUGAL *be–lí–ia*, " Who indeed would counsel, ' (If the king sent them) he would resist successfully the archers of the king my lord '? " (*EA* 94: 12-13).

The use of *yaqtula* in protases of conditional sentences is paralleled by the similar use of volitives both in Hebrew and in Arabic. In the former, exactly as in Amarna, cohortative and jussive are frequently employed in conditional sentences of the real type (3); in the latter, the jussive is regular in the same type, and the subjunctive is also possible, though with the restriction that it appears only in the second member of a compound protasis, the first member containing a jussive (4).

As for *yaqtula* in apodoses of conditional sentences, we again have in Hebrew and in Arabic, *mutatis mutandis*, the same parallels (5). Two points of inner consistency should be noted: first, it is only in

(1) On *na–ad–na* as first plural see *JCS* 4 (1950) 166.

(2) Since it does not seem likely that Rib-Adda would let the charge of disloyalty go by without some sort of a denial, in view of Heb. *dibbā* we suggest that *dabābu* here has the sense of calumniate.

(3) Gesenius-Kautzsch-Cowley, *op. cit.*, § 108 e, § 109 h.

(4) Wright-de Goeje, *op. cit.*, 36 ff.

(5) Gesenius-Kautzsch-Cowley, *op. cit.*, § 108 f, § 109 h, Wright-de Goeje, *op. cit.*

the context of a conditional sentence that we find *yaqtula* with the force of a future asseverative (2 a-e, g-h) [1]; second, in 2, d after *i-ti-la* the jussive form *il-ti-qí* (not *iltiqu*) follows, an additional indication that the syntactical situation has determined the use of *yaqtula*. — In brief, the use of *yaqtula* in conditional sentences squares with the other uses we have seen so far.

E) In past narrative —

1. *aš-ta-par a-*[*na*] ≪*a-na*≫ *a-bi-ka ù yi-*[*eš-me*] *a-w*[*a-t*]*e-ia ù yu-*[*wa-ši/ša*]*-ra* [E]RÍN.MEŠ *pí-t*[*á-t*]*i ú-ul la-qí* [m]ARAD*-a-ši-ir-ta a-na* š[a-šu] [2], " I wrote to your father and he heeded my words and sent archers. Did he not take ʿAbdi-Aširta for himself?" (*EA* 108: 28-33). 2. *aš-ta-par a-na* É.GAL *ù yu-w*[*a-ša*]*-ra* ≪*ù yu-wa-ša-ra*≫ LU[GA]L*-ru* ERÍN.MEŠ *ra-ba*, " I wrote to the palace and the king sent a large force " (*EA* 117: 24-27). 3. *tu-ṣa AO* 7093: 19 (see A 8). 4. *ù ta-aš-ta-na a-wa-tam a-na ia-ši*, " And you repeatedly said to me " (*EA* 82; 14). 5. *ù uṣ-ṣa-am ri-qú-tám*, " But he came forth empty-handed " (*EA* 87: 17). 6. [*ù*] *i-te-la-am a-na ṣi-ri-ia*, " And he has come up against me " (*EA* 88: 17; also 88: 14).

F) In clauses introduced by *inūma*, " as to (the fact) " —

1. *i-nu-ma ta-aš-pu-ra a-*[*na*] URUDU *ù a-na si-en-ni*, " As to your writing for copper and ivory " (*EA* 77: 6-8). 2. Similarly *t*⌜*a*⌝*-aš-pu-*⌜*r*⌝*a* (*EA* 95: 7) [3], *ta-aš-tap-ra* (*EA* 102: 14), *yi-iš-tap-pa-ra* (*EA* 130: 9), *yi-eš-ta-pa-ra* (*EA* 130: 15).

[1] Usage D 2, f has perfect parallels in the Heb. cohortative (Gesenius-Kautzsch-Cowley, *op. cit.*, § 108 f). It is quite possible that in Usage D 2, a-b we should render " ... cannot remain ", " ... cannot stand " (cf. Knudtzon's translation), and if so the Heb. jussive provides excellent parallels (Gesenius-Kautzsch-Cowley, *op. cit.*, § 109 e; Gesenius-Bergsträsser, *Das Verbum*, 50, § 10 k).

[2] For the suggested restoration cf. *EA* 71: 19; 104: 23-24, 29. For a discussion of this and the following passage (*EA* 117: 24-27) see above p. 4, n. 5.

[3] Instead of *inūma* in this case Knudtzon reads [*a*]*-nu-ma*; the traces in Schroeder's copy (*VAS* 11, 48) favor this reading, while parallels support ⌜*i*⌝*-nu-ma*.

ANALECTA BIBLICA

INVESTIGATIONES SCIENTIFICAE IN RES BIBLICAS

Nr. 8

ŠTEFAN PORÚBČAN S. J.

IL PATTO NUOVO IN IS. 40-66

XVI, 334 pp. L. it. **5.400; $ 9.00**

SUMMARIUM: **I.** Il concetto del patto (11-81). Il patto umano: come giuramento (12-25), il suo contenuto (25-40) — Il patto divino: come giuramento (40-53), il suo contenuto (53-72) — Patti metaforici (72-75) — Conclusione (76-81).

II. Il patto in Is 40-66 (85-249). Il patto nei Cantici del Servo di Jahwe (88-134): critica letteraria (88-101), testo e esegesi (102-134) — Gli altri patti « deuteroisaiani » (135-198): critica letteraria (135-147), testo e esegesi (148-198) — I patti « tritoisaiani » (199-249): critica letteraria (199-210), testo e esegesi (210-249).

III. Il patto nuovo (254-320). Nozione e costituzione (254-259), contenuto (259-275), stadi della realizzazione (276-290), il patto come istituzione (290-307), partecipazione individuale (307-315), compimento (316-320).

Indici (323-334): degli autori (323-326), biblico (327-331), tematico (332-334).

* * *

Quest'opera è uno studio aggiornato e profondo sul problema del Nuovo Patto in quanto preannunciato nel V. T. Prende perciò ad esaminare tutto ciò che può portare luce a questo suo assunto. In particolare fa un'esegesi accurata dei testi di Isaia che nei carmi del Servo di Yahve e in generale nella seconda parte di detto profeta hanno relazione con il concetto del Patto. Opera molto consigliabile anche dal punto di vista teologico, per le conseguenze che se ne possono trarre ad illuminare il concetto neotestamentario di Patto, che non può evidentemente essere disgiunto da quello anticotestamentario.

* * *

The present work is an up-to-date study of the New Covenant and related problems in Second Isaiah, viz. the Servant-Songs and the figure of the Servant. An introductory chapter which treats the notion of covenant provides a basis for the detailed conclusions drawn later. Because of the nature and the importance of the book it treats, this study should interest both the systematic and the positive theologian.

ANALECTA BIBLICA

INVESTIGATIONES SCIENTIFICAE IN RES BIBLICAS

Nr. 9

Gisbert BOUWMAN, S.V.D.

DES JULIAN VON AECLANUM

KOMMENTAR ZU DEN PROPHETEN OSEE, JOEL UND AMOS

EIN BEITRAG ZUR GESCHICHTE DER EXEGESE

xx, **154** S., 2 Tafeln

L. it. **2.700; $ 4.50**

SUMMARIUM: Leben und Wirken (1-23): polemische, exegetische und zweifelhafte Werke — 1. Textgeschichte (24-37): Rez. B und P — 2. Textgestaltung (38-51) — 3. Sprache und Stil (52-60) — 4. Julians Bibeltext (61-79) — 5. Seine Hermeneutik (80-123): consequentia, excessus, theoria, allegoria, Schlussfolgerungen — 6. Seine Exegese (124-135): Hilfsmittel, Eigengut — Zusammenfassung — Register.

* * *

Eine philologische und theologiegeschichtliche Untersuchung einer bisher recht vernachlässigten Schrift des geistreichen und leidenschaftlichen Pelagianers. Zuerst wird das ganze *Corpus Julianicum* nochmals eingehend untersucht, Julianus und Pelagius werden sprachlich und psychologisch charakterisiert. Kap. 3, wichtig für die Lexikographie und den Klauselrhythmus, erweist Julian als den grossen Meister der Sprache seit Tertullian. Der folgende (4.) Abschnitt ist für die Geschichte der Vulgata wichtig. Das Kernstück der Untersuchung (Kap. 5) zeigt den Meister als Bindeglied zwischen Antiochia und Alexandria, zwischen Theorie und Allegorie.

An dem Buch sind interessiert Exegeten, Patristiker, Dogmengeschichtler und Latinisten.

Das Urteil einiger Fachleute

J. H. Baxter (**St. Andrews**): *I must congratulate you upon a very thorough and painstaking piece of work, a very welcome addition to the literature on this brilliant figure... your pages will be indispensable for any later study.*

J. Gribomont OSB (**Roma**): *C'est avec la plus grande satisfaction qu'on en parcourt les pages, si pleines et si judicieuses. . . . quant à l'histoire littéraire, vous avez magistralement réussi à caractériser les deux figures de Pélage et de Julien. Vous auriez pu proposer le livre aussi bien à* Latinitas Christianorum Primaeva *qu'aux* Analecta Biblica.

E. Peterson (**Roma**): *Es ist eine vorbildliche Leistung, die sowohl philologisch wie auch theologiegeschichtlich zugleich Ihrem grossen Lehrer, Herrn P. Vaccari, Ehre macht.*

LIBRI BIBLICI

1. **Boccaccio** P. - **Berardi** G., Interpretatio Habacuc (1QpHab). *Transcriptio et versio latina.* Appendix Interpretatio Nahum et Interpretatio Ps. 37. 3ª ed. (1958) 40 pp. L. it. 400; $ 0.70

   Fac simile: 13 col. (14 × 143 cm) L. it. 500; $ 0.85

   Fasciculus continet commentarium hebraicum duorum priorum capitum prophetiae Habacuc (inventum in Qumrân, 1QpHab), una cum versione latina et notis. Hic textus, inter scripta qumranica hucusque edita, est summi momenti tum quia praeclarum praebet exemplum communis exegeseos circa tempus Novi Testamenti, tum quia abundantiores aliis manuscriptis tradit notitias de Doctore Iustitiae.

   Addita sunt praeterea duo alia fragmenta (4QpNah et 4QpPs 37) quae continent prima nomina personarum historicarum et denuo mentionem Doctoris Iustitiae faciunt.

2. — Regula Unionis seu Manuale Disciplinae (1QS). *Transcriptio et versio latina.* 3ª ed. (1958) 35 pp. L. it. 400; $ 0.70

   Volumen, quod a loco inventionis nunc vocatur « 1QS » (Prima *caverna* Qumrân Serek), olim autem « DSD » (Dead Sea *Manual of* Discipline), simul cum aliis manuscriptis, inventum est anno 1947 in caverna Iª apud Ḥirbet Qumrân (c. 1 km ad occ. Maris Mortui) ubi probabiliter, flagrante Bello Judaico, ante annum 70 p. C., abditum est et continet Regulam Unionis alicuius sectae religiosae. Itaque apprime utile est ad perspiciendas ideas religiosas in Israel tempore Novi Testamenti.

   SUMMARIUM: Pars **I**: Foedus Unionis — Pars **II**: Regula et leges Unionis — Pars **III**: De periodo praeparationis — Pars **IV**: Constitutio Unionis et epilogus hymnicus — Notae criticae — Appendix: Specimen vocalisationis textus (p. 29-35).

   Fac simile desumptum ex *Regula Unionis*: 11 col. (25 × 187 cm) L. it. 500; $ 0.85.

3. **Neyrand** J. - **Boccaccio** P., Quaestiones selectae de vocalisatione massoretica (1952). Lithogr. 20 pp. (29,5 × 21,50 cm) L. it. 250; $ 0.50

   SUMMARIUM: De vocalibus: de qualitate vocalium — de quantitate vocalium — de vocalibus natura longis — de vocalibus positione longis in nomine, in verbis. Appendix: de permutationibus inter vocales breves. Notae finales. Regulae practicae generales quaedam. De casu vocalium.

4. Textus S. Scripturae ad illustrandum usum temporum verbi in lingua hebraica. (Joüon §§ 112-119) (1956) 16 pp. L. it. 300; $ 0.50

5. **Da Fonseca** L. G., L'Assunzione di Maria nella Sacra Scrittura (1948) 50 pp. L. it. 400; $ 0.70

SUMMARIUM: Introduzione: (pag. 3-6). **I**: Testi che non forniscono argomento scritturistico (7-14). **II**: Testi che potrebbero fornire un probabile argomento di convenienza (15-21). **III**: Testi nei quali l'Assunzione si contiene « formaliter implicite » (21-44). Conclusione (44-45).

6. — Quaestio Iohannaea. 3ª ed. (1949). Lithogr. 324 pp. L. it. 900; $ 1.50

SUMMARIUM: **I**: Momentum et status quaestionis (3-6). **II**: Conspectus historicus. Bibliographia (6-34). **III**: De authentia Quarti Evangelii. Conclusio et confirmatio (36-217). **IV**: De historica auctoritate Quarti Evangelii: topographia, chronologia, christologia, etc. (231-280). **V**: De unitate Quarti Evangelii (281-304) — Appendices: de commoratione ephesina S. Johannis (218-230) — de authentia capitis 21 (305-311) — de ordinis inversionibus in IV Evangelio (312-322).

7. — Quaestio Synoptica. 3ª ed. (1952) 224 pp. L. it. 2.400; $ 4.00

SUMMARIUM: **Quaestio praevia** (4-50): A quibus, quandonam, quo ordine Evangelia Synoptica scripta sint?: 1. Patres Apostolici — 2. Apologetae — 3. Scriptores Ecclesiastici a II saec. ex. — 4. Acatholici — 5. Codices — 6. Conclusio — **Quaestio synoptica**: I. Status quaestionis (51-104) — II. Conspectus historicus (105-149) — III. Probabilior quaestionis solutio (150-215): 1. Evangeliorum conscriptionem praecessit catechesis oralis, sat uniformis, quae eorundem ultimum fundamentum haberi debet — 2. Sufficiatne traditio oralis, an etiam scripta requiratur, et qualis? — IV. Epilogus (216-221). — Bibliographia — Indices auctorum et rerum.

8. Dall'Oriente (1917): 1) **Fernández Truyols** A., Damasco: (Saulo, Saulo, chè mi perseguiti?) — 2) Cesarea di Filippo: (Tu sei il Cristo, il Figlio di Dio vivente - Tu sei Pietro e su questa pietra edificherò la mia Chiesa) — 3) Tiberiade: (Signore, salvaci; siam perduti) — 4) **Ruffini** E., Il Tempio di Gerusalemme, I: (La mia casa è casa di orazione) — 5) Il Tempio di Gerusalemme, II: (...non rimarrà pietra sopra pietra).
Singula opuscula 20 pp. Totum: L. it. 150; $ 0.25

9. Litterae Encyclicae Benedicti PP. XV, in natali S. Hieronymi Ecclesiae Doctoris (1920). *Scholis theologicis accomodatae.* 40 pp. L. it. 60; $ 0.10

SUMMARIUM: **I**. Brevis vitae S. Hieronymi conspectus — **II**. S. Hieronymi de S. Scriptura doctrina — **III**. Lectio et studium S. Scripturae — **IV**. Usus scientiae Scripturarum — **V**. Fructus scientiae Scripturarum: (Gaudium et consolatio interna, amor Ecclesiae, amor et imitatio Christi, etc.).

10. Epistulae selectae ex papyris graecis (1930) 36 pp. L. it. 300; $ 0.50

Ordinationes fiunt apud

(Conto Corr. Post. / Compte Postal 1/11534)

PONTIFICIO ISTITUTO BIBLICO
Amministrazione PUBBLICAZIONI
Piazza Pilotta, 35 - ROMA 204

Here one is admittedly tempted to interpret these last two uses in some way consistent with the volitive character of *yaqtula* in its other occurrences. Undoubtedly one could excogitate some arguments, but not only would they be quite unconvincing; they would also betray a misconception of the nature of our source, which is sixty-six letters written not in Canaanite, but in Akkadian, however wretched it may be. Hence we should not be surprised if the misunderstanding which led to the equation of *iprusa(m)* and *yaqtula* did not issue in a completely consistent pattern of usage. The scribes inherited stock expressions, and this we believe is the explanation of Usage F (1). The practice too of individual scribes certainly differed, and it is probably not an accident that the three examples in E 5-6 come from the same scribe (2). We are therefore quite willing to admit a dozen examples of the *–a* suffix which do not reflect Canaanite usage.

However, we should perhaps hesitate with regard to E 1-3 for the following reasons: 1. elsewhere the use of *yuwaššira* always reflects Canaanite usage, 2. it does so in the same letter in which E 2 occurs (*EA* 117: 66, 72, 92), 3. in the same letter in which E 3 occurs *yi–ṣa–am* (A 1, a) is Canaanite, as are *te–i–ṣa* (D 1, c) and the indicatives *tu–ṣu* (AO 7093: 56, 62), 4. following *tu–ṣa* in this letter is the jussive form *te–il–qí* (line 10, and note Knudtzon's restoration, which we have followed, *yi–[eš–me]* in E 1). These considerations suggest strongly that we should seek a solution of these three anomalies within Canaanite.

(1) We find *inūma taštapra* in a letter from Alašia (*EA* 34: 8), *enūma iltapra* (*Le palais royal d'Ugarit* III, p. 5: 9) and *enūma ... taltapra* (*Le palais royal d'Ugarit* IV, p. 217: 9-11) at Ugarit (on the latter letter see Goetze, *BASOR* 147, 25-26). The usage of *inūma* seems to reflect Can. *kî*; cf. Lachish III 8 *wky 'mr 'dny*. In all of the passages referred to, with the exception of *EA* 77: 6-8, the words of the addressee are then cited. Basically this is the deictic *kî* which underlies the use of *kî* in the protases of conditional sentences, in concessive clauses, and the *kî* of affirmation (cf.: Brockelmann, *Grundriss* II, 111, § 56 d; 606, § 397).

(2) Characteristic of the scribe of EA 87 and 88 is the LA which appears in 87: 23 (*ù la* (!) *i–nam–mu–šu–nim;* Knudtzon here assumes AD is a mistake for LA) and 88: 19 (*ma–ni* UD.KÁM.MEŠ–*ti la*(!) *yi–na–mu–uš*, " How long will he not budge? "; for the expression *man(n)i ūmāti* see also *EA* 114: 35, 119: 39, 122: 38, 292: 44-45 (here with the phonetic complement *–ti*) and cf. Ugar. *mn yrḫ* in Keret C 81). — I owe the reading in 88: 19 to Prof. Albright.

Unfortunately a convincing solution escapes us. We can only suggest that in clauses of intended result the idea of actual accomplishment has begun to supersede that of intention, not completely however, and thus (*u*) *yaqtula*, still felt as indicating a willed result, expresses actual result only after a clause in the first person. This suggestion is prompted by a comparison of *EA* 138: 31 ff., 42 ff. In the first we have *ašpur ana šarri bēliya u tuṣa ṣābu u tilqi āl Ṣumuri*, whereas in the second passage we have *ašpur ana ekalli ana ṣābi u ul tū[d]anu ṣābu ana iaši*. The change from *yaqtula* (*yaqtul*) to *yaqtulu* is perhaps to be understood as based on the distinction between willed and simple result: " I wrote with the result (intended) that the troops came forth ", " I have written with the result (not intended) that troops have not been given to me ". This may be the explanation of E 1-3. However, with the little evidence available this is much too speculative, and for this reason, as our translations in E 1-3 indicate, we classify, though not without reluctance, these occurrences as non-Canaanite.

To conclude our study we should consider briefly the evidence for the use of *yaqtula* with verbal suffixes. In general it fits into the pattern which we have seen so far. Thus, 1. to express wish, etc.: *yu-da-na-ni*, " may there be given me " (*EA* 79: 33); *yu-wa-ši-ra-šu*, " may he send him " (*EA* 117: 77); 2. in clauses of purpose: *yi-il-qa-ni*, " that he may take me captive " (*EA* 81: 32); *ú-ṣa-ka*, " that I may bring out to you " (*EA* 82: 29) (1); [*ú*]-*da-bi-ra-šu*, " that I may drive him out " (*EA* 85: 81); *yi-il-qa-šu-nu*, " that he may seize them " (*EA* 118: 33); 3. after a verb of fearing: (*palḫātī awīlūt ḫu*[*pši*]) *ú-ul ti-ma-ḫa-ṣa-na-n*[*i*], " that they will smite me " (*EA* 77: 37) (2); 4. in conditional sentences: *šum-ma* LUGAL *za-ir* URU.K[I]-*šu ù i-zi-ba-ši ù šum-ma ia-ti-ia* ⌜*ù*⌝ (!) *i-pa-ṭá-ra-ni-mi*, " If the king hates his city, then let him abandon it, and if (he hates) me, then let him desert me " (*EA* 126: 44-47); 5. finally a number of occurrences which perhaps without exception may reflect nothing specifically Canaanite, though it should be noted that with the exception of the first all occur in questions: *ú-še-zi-ba-an-ni* (*EA* 74: 44), *il-ti-qa-ni* (*EA* 82: 24, 41), *yi-na-ṣí-ra-an-ni* (*EA* 112: 13), *yi-na-ṣa-ra-ni*

(1) On the form see *JCS* 2 (1948) 247.

(2) The form is 3rd fem. sg. plus energic *-na* (plus obj. suffix), the plural subject being construed as a collective. See *JCS* 5 (1951) 35 and n. 17.

(*EA* 119: 10), *i–ri–ṣ[a]–an–ni* (*EA* 127:16), *yi–na–ṣí–ra–ni* (*EA* 130: 20) (1).

Such is the use of *yaqtula* in the Amarna letters from Byblos, and in our opinion it provides us with the hitherto elusive evidence for the existence of *yaqtula* in early Canaanite. It also establishes the origin of the Hebrew cohortative; the virtually perfect correspondence between Byblian *yaqtula* and the cohortative leaves little room for doubt on this score. In conclusion, we would note one problem which our material raises: the distinction between jussive *yaqtul* and *yaqtula*. To judge from attested usage one would conclude that in the Amarna period there was little or no distinction, but whether this was actually the case and the earlier distinctions, which certainly existed, had broken down by the 14th century, or whether the apparent lack of distinction derives from the special conditions which gave rise to the use of *yaqtula* in these letters (2), the evidence at our disposal makes it impossible to decide.

(1) In all of these occurrences a potential meaning would fit perfectly; see above p. 16, n. 1.

(2) Since it seems most likely that the Can. use of *yaqtula* found its way into accepted scribal usage through a misunderstanding of expressions like *lu–wa–(aš)–ši–ra šarru*, "May the king send to me", etc., there was perhaps a limited number of verbs in which a specifically Can. *yaqtula* could be used, with the result that the use of *yaqtula* could not accurately represent actual Can. usage. — Because of lack of context, uncertainty of readings, etc., the following examples of *yaqtula* have not been considered in this study: [*yi*]*–na–mu–ša* (*EA* 77: 20), [t]u*–da–na* (*EA* 86: 29), *ti–il–qa* (*EA* 86: 43), [ú]–ṣ[a] (*EA* 86: 50], [ú]*–ṣa–am* (*EA* 87: 29), *yu–si–bi–la* (*EA* 88: 35), *uṣ–ṣa–am* (*EA* 88: 51), *yi–il–qa* (*EA* 91: 6), [*y*]*i–k*[*u*]*–u*[*š–d*]*a* (*EA* 95: 17), *ú–ṣa* (*EA* 101: 10), [*ib*]*–lu–ṭá* (*EA* 117: 92), *yu–n*[*a–d*]*a* (*EA* 131: 29).

Grammatical and Lexicographical Studies

Julius Lewy – Cincinnati

In the course of the last years, Assyriological research has reached a stage which invites a comparison with the times when Friedrich Delitzsch published the first edition of his grammar and worked on his Handwörterbuch. In von Soden's excellent *GAG* we now possess again a tool which gives a good idea of our present grammatical knowledge, and everybody hopes that the dictionaries which have begun to appear will supplement each other and prove as useful as was Delitzsch's Handwörterbuch. But just as Delitzsch and his contemporaries and successors did never pause in their efforts toward uninterrupted progress, we cannot afford to be satisfied with our present knowledge as found in grammars and dictionaries. Every Assyriologist who gratefully profits from the new tools now available has therefore the duty to contribute supplementary data from his particular field of research. This duty ipso facto carries with it criticism. Hence the grammatical and lexicographical observations laid down in the following pages include many a critical remark which suggested itself when profitably perusing von Soden's *GAG*, the first instalment of his *Handwörterbuch* and the first volumes of the *CAD*. In other words, my critical remarks are not made in order to belittle the achievements of others. They are published in the belief that single savants or small groups of Assyriologists cannot be expected to master all branches of a discipline covering more than two and a half millennia which left to us countless thousands of documents.

1. À propos of the Stative in Prohibitive Clauses.

In § 81 k of his *GAG*, von Soden has called attention to the occurrence in Old Babylonian of the stative in prohibitive clauses such as *eri*[šš]*îša lâ wašbat* (*ABPh.* 139, 12f.). In adding " aA steht dafür *ē* mit dem Stativ..... ", he seems to imply that such clauses are limited to classic Babylonian. Hence it is in order to point out

that the Kültepe texts so far published comprise more than half a dozen Old Assyrian instances of the construction described by him as typically Babylonian.

The letters *CCT* IV 30b and *CCT* V 3b include two instances particularly reminiscent of the Old Babylonian passage adduced by von Soden. In the former text, one Idi-Adad relates that a certain Ennam-Aššur reacted to a proposal to pay a debt owed Imdi-ilum in the following unfriendly terms: *ta-lá-ak* [24] *lá wa-áš-ba-ti kaspum i-ba-ši-ma* [25] *lá ú-šé-ba-al-šum-ma* ..... " You may go! [24] You need not stay (1)! The money is here, [25] but I shall not send (it) to him ..... ". According to ll. 3 ff. of *CCT* V 3b, its writer, one Aššur-rêṣî, received at Zalpa an order " not to remain there " (*a-ma-kam* [6] *lá wa-áš-ba-ti*); instead, he was to " proceed to Tegarama and to stay there " (2).

Two most instructive examples of the construction here under discussion became known with the publication in 1935 of the letters *TC* III 28 and *Gelb* 62. In the former a certain Aḫu-waqar explains his inability to join his principal, the influential merchant Pûšu-kên, at Kaniš: one Šû-Bêlum prevented him from departing for Kaniš by the usual legal methods of seizing him by the hem of the garment and placing him constantly in the custody of a guarantor (3). Aḫu-waqar concluded this complaint with the following request: [28] *ki-ma ṭup-pí ta-áš-me-ú* [29] *ṭup-pá-am da-nam* [30] *ša kà-ri-im* [31] *li-qí-a-ma lá-at-bi$_4$-a-ma* [32] *lá-tal-kam i-na ḫa-ra-ni-a* [33] *lá kà-ṣú-da-ku* " [28] As soon as you take cognizance of my letter, [31] obtain for me [29] a strong tablet [30] of the *kârum* [31] so that I may get going and [32] come. [33] May I not further be tied up [32] on my journey! " In the letter *Gelb* 62, one Amur-Ištar explains to five associates of his why he claims from two of his partners an amount of two minas of silver. His request for support in his efforts to obtain payment of that sum ends as follows: .....*-ma* [27] *2 manâ'ê kaspam ṣa-ru-pá-am ù ṣí-pá-sú* [28] *ša*

(1) Literally, " sit ", " sit on ".

(2) See ll. 9b ff.: *a-na Té-ga-r[a-ma]* [10] *e-ti-qá-ma i-na Té-ga-ra-m[a]* [11] *lu(!) wa(!)-áš(!)-ba-ti* (thus according to collation). — The addressee of *CCT* V 3b was certainly Aššur-rêṣî's father, Innâa.

(3) See ll. 24b ff.: *a-wi-lum sí-ki* [25] *ú-kà-al ù a-na* [26] *ša qá-ta-tim i-ta-na-dí-na-ni*. A parallel passage occurs, inter alia, in the letter *VAT* 13473 which will be discussed below, pp. 32 ff. See also *KTS* 38c, 9 ff.: *[kas]pam ša-qá-lam* [10] *[lá] i-mu-ú* [11] *sí-kà-šu-nu kà-i-lá* [12] *ú a ša qá-ta-tim* [13] *a-dí a-lá-kà-ni* [14] *i(!)-ta-dí-na-šu-n[u]*.

iš-tù 10 ša-na-at a-šar [29] *i-bu-ra-ni iš-tí-in i ba-ri-šu-nu* [30] *li-dí-nam a-ḫu-ú-a a-tù-nu* [31] *be-lu-a a-tù-nu la i-tù-ru-ma* [32] *la i-na-pu-šu a-na-ku* [33] *la sà-aḫ-ra-ku* " ..... so that, [28] where(ever) [29] it appears (1), one of them [30] shall give me [27] the 2 minas of purified silver plus the interest thereon — [28] that (which is due) since ten years! [31] Please (2), they shall not again [32] have a respite (3)! I, [33] may I not further be delayed (in obtaining the money)! ".

As already intimated, these occurences in *TC* III 28 and *Gelb* 62 of a " stative " in " prohibitive " clauses are of particular interest. For in either letter (as well as in ll. 13 ff. of *CCT* IV 28a) it follows from the context that the speaker wishes to bring to an end a certain state of his affairs which, to his dismay, has been existing for some time or even for years. Hence it is a safe conclusion that — in line with its character as a permansive — the " stative " negated by *lâ* was the means of expressing the desire that a particular situation should not be perpetuated.

2. Old Assyrian *abâtum*.

In the Old Assyrian text *BIN* VI 20, a letter written by one Aššur-rabi to his daughter, Maganiga, there occurs the sentence *e-mì-iq-tum* [13] *ta-bu-ta-ni-ma* [14] *a-dí ûmim*$^{mì\text{-}im}$ *a-nim sà-aḫ-ra-ku* which was first discussed and rendered by von Soden (4). However, his translation " Die Pflegerin hat mich ruiniert; daher bin ich bis zum heutigen Tage klein " is not in line with the context in which Aššur-rabi mentions, inter alia, his intention to depart within ten days (5). As this remark brings to mind many an Old Assyrian passage illustrating the use of the verb *saḫârum* " to stay ", " to stay away ", " to be delayed " (6), it should in fact have prevented

(1) Literally, " where(ever) it [i. e. the silver] will be traced for me "; cf. *CCT* II 30, 21 ff.; *TC* III 198, 4 ff.; *TC* III 270, 45 ff.; *KTHahn* 16, 19 f. See also Gelb, *Inscriptions from Alişar* (Chicago 1935), p. 68 sub " Line 29 ".

(2) Literally, " you are my brothers, [31] you are my masters! "

(3) Literally, " they shall not return and [32] not breathe freely! "

(4) *Orientalia* 26 (1957), pp. 128 f.

(5) See ll. 25 ff.: *šu-ma me-er-i-tí a-ti-i* [26] bi_4*-tám ša-ṣí-ri a-dí 10 ûmî*^{mì} [27] *ni-ta-lá-kam.*

(6) Passages indicating the interrelation which exists between *saḫârum* and its opposite *alâkum* are, inter alia, *Cont.* 23, 30 f. (*la i-šà-ḫu-ur* [31] *li-ta-al-*⟨*kam*⟩); *BIN* IV 78, 13b f. (*ṣú-ḫa-ru li-tal-ku* [14] *lá i-sà-ḫu-ru*);

von Soden from defining the last word of l. 14 as *ṣaḫrâku* instead of *saḫrâku*.

Von Soden's interpretation of *s/ṣaḫrâku*, as well as his rendering of *abâtum* by " to ruin ", was rejected by the *CAD* (vol. IV, pp. 149 f. s. v. *ēmiqu*) which, while quoting von Soden, proposes the following translation of our passage: " The *ēmiqtum* has abandoned me and (therefore) I have been delayed until today. " However, in adding a question mark to " abandoned ", the editors of the *CAD* reveal their unfamiliarity with the use and signification of the Old Assyrian verb *abâtum* to which von Soden now attributes the special sense of " to ruin someone economically ". (1) A survey of at least part of the evidence bearing on *BIN* VI 20, 12b ff. seems therefore desirable.

Basic information on *abâtum* comes from the letters *Chantre* 15 (now *AO* 9636) and *TC* 24 in which this verb figures in connection with *pânûm X* and *ina pâni X*, respectively (2). In order to avoid lengthy digressions, the discussion must, however, be limited to *TC* 24, a message in which Imdi-ilum, the well-known trader of Aššur and Kaniš, relates certain experiences he had with an employee named Anna-(i)li. (3) The relevant section of his letter runs as follows: *A-na-lí a(!)-na(!)(4)-kam* 42 *i-na pá-ni-a e-bu-ut-ma ú ṭup-pá-am*

TC III 56, 11 ff. (*a-na Bu-ru-uš-ḫa-dim* 12 *li-ta-lá-ak-ma* 13 *a-ma-kam lá i-sà-ḫu-ur*). Special attention may here be called to *BIN* VI 124, 13b ff. (*šu-ma* 14 *a-ta sà-aḫ-ra-at a-na* 15 *ú-ku-ul-tí ṣú-úḫ-ri-kà* 16 *šé-bi$_4$-lam*) and *TC* III 102, 13 ff. (*iš-tí a-li-ki-im* 14 *pa-ni-e-ma at-lá-ak* 15 *ú-ma-kà-al lá ta-sà-ḫu-ur*). The first of these two passages shows that, contrary to von Soden's statement in § 75 b, note 1 of his *GAG*, the second person masculine singularis of the Old Assyrian permansive terminates sometimes in *ât*. The second is noteworthy because the imperative *atlak* which it happens to include figures nowhere in von Soden's *GAG* and in his *HWB*, p. 33 b only as exclusively Old Babylonian. See also *TC* 18, 6 f.: *i-na ûmim*$^{mi-im}$ *ša ṭup-pá-am* 7 *ta-ša-me-ú tí-bi$_4$-ma at-lá-ak*.

(1) *HWB*, p. 5a, where he again cites the sentence here under discussion.

(2) Cf. my remark in *AHDO* I (1937), p. 102 where I briefly stated that *abâtum* means " to flee "; see also *Orientalia* 15 (1946), p. 414, note 3.

(3) That Anna-(i)li was an employee of Imdi-ilum's can be seen, e. g., from *TC* 16 and *CCT* II 50. Note that, according to TC 24, ll. 49b ff., Anna-(i)li owed Imdi-ilum, inter alia, *be'ulâtum*, i. e., as will be recalled, working capital which the leading businessmen used to give their travelling employees or associates in order to enable them to do some business of their own. On Imdi-ilum see also below, p. 31, note 1.

(4) Thus according to a collation done in 1932.

[43] *ša a–lim*$^{KI(!)}$ *a–na ta–ú–ri–šu* [44] *al–qí–ma kaspam* $^1/_2$ *manâ'em ig–ri* [45] *ší–ip–ri–e ag–mur(!)–ma ší–ip–ru* [46] *ik–šu–du–šu–ma šu–ut i–na pá–ni* (1) [47] *ší–ip–ri e–ta–ba–at–ma a–mì–ša–am* [48] *i–tal–kam a–pu–tum iḫ–da–ma A–na–lí* (2) [49] [*ṣa–á*]*b–ta–ma* ..... In view of the context, on the one hand, and of Neo-Assyrian *innabit* " he fled ", on the other, it is manifest that *êbut* (l. 42) and *êtabat* (l. 47) signify " he fled ", " he run away ", " he escaped ". The whole passage is therefore to be rendered as follows: " [41] Here, Anna–(i)li [42] run away from me and (hence), [43] in order to effect his return, [44] I [42] even [44] took out [42] a " tablet " [43] of the City [44] and [45] spent [44] silver, half a mina, (for) the wages [45] of the messengers. The messengers [46] reached him. He, however, then [47] run away from the messengers and [48] went [47] there (3). [48] Please! Be careful and [49] [se]ize [48] Anna–(i)li [49] and ..... ".

Whereas the writer of *TC* 24 connected the verb *abâtum* " to run away from a person " with its object by means of *ina pâni*, many a contemporary of his construed it with the accusative of the person. An instructive example of this construction occurs in the letter *CCT* III 39[b] which Adad-bâni addressed to Ṣill(i)–Adad. As Adad-bâni continues his statement *ṣú–ḫa–ru–um* [8] *ša ta–dí–na–ni* ⌈[9] *ša ta–dí–na–ni*⌉ [10] *e–ta–áb–ta–ni* (" The lad [8] whom you sold me [10] run away from me ") with the significant request " Please (4), search for him there (5) ", he not only frees us from any doubt about the sense of the transitive verb *abâtum* but also sheds directly light on the aforecited phrase *êmiqtum tâbutanni*.

Another important example of the same transitive construction of *abâtum* is found in *CCT* II 49[a], a message dispatched by Imdi–ilum's associate, Amur–Ištar. In the first part of this letter, Amur-Ištar reports on a transaction with the *kârum Ḫaḫḫum* owing to which

(1) It remains doubtful whether the last sign of line 46, which looks like *ba*, is to be disregarded as a partial dittography of *pá–ni* or rather to be corrected to *e*(!). The spelling *pá–ni–e* is attested in *TC* III 74,9 ff.: *a–na–kam A–šùr–ták–lá–ku* [10] *a–di 5 pá–ni–e kà–ri–im* [11] *ú–ša–me–ra–ni* " here Aššur–taklâku [11] had me visit the *kârum* five times. "

(2) Contrary to Contenau's copy, no sign is missing after *lí*.

(3) That is to the town in which the addressees of Imdi–ilum's letter used to live or were staying when Imdi–ilum asked them to get hold of Anna–(i)li (ll. 48 ff.).

(4) Literally, " you are my brother! "

(5) See ll. 11 f.: *a–ḫi a–ta a–ma–kam* [12] *ší–e–šu* (!). It goes without saying that a young slave who run away from his new master can be expected to flee, or to have fled, to his home town.

he had been in want of a guarantor whom he found, after some pleading, in the person of a certain Atata (1). The three lines here to be quoted run as follows: 3 *a-na A-ta-ta ú-sá-li* 4 *um-ma a-na-ku-ma su-ra-ma* 5 *lá ta-ba-ta-ni* " 3 I pleaded with Atata (2). 4 Thus I said: ' Positively! (3) 5 Do not abandon me!' " (4).

The transitive use of *abâtum*, as exemplified by *CCT* III 39b and *CCT* II 49a, agrees with the Old Assyrian construction of *ḫalâqum* and *ru'âqum* (5) which, while virtually synonymous with *abâtum*, occur in the Kültepe texts repeatedly in connection with abstract and/or inanimate subjects such as *gamrum* " expenses ", *bâbtum* " unsettled claims " or *kaspum* " money ". To begin with *ḫalâqum* " to escape ", " to elude ", we learn from the lines 42 ff. of the unpublished letter *Ka* 169 that, being apprehensive lest he would not be reimbursed for certain expenses, one Sabazia addressed his correspondent as follows: *be-lí a-ta ga-am-ri lá i-ḫa-li-qá-ni ga-am-ri mêr Lá-li-im ša-dí-in* " Please, my expenditure shall not escape from me! Collect my expenditure from Lalûm's son! " (6) As for *ru'âqum* " to absent oneself from a person ", " to get out of reach ", its typical construction, as well as its signification, is illustrated by *KTBl* 6, 20b ff.: *a-dí-i ba-áb-tám* 21 *ú-za-ku-ú ma-ma-an* 22 *e iš-pu-*

(1) See ll. 9b ff.: *ša 4 manâ'ê kaspim* 10 *ṭup-pí lá-pì-it* 11 [*A*]*-ta-ta* 12 [*qá*]*-ta-tù-a* " 10 My contract 9 for four minas of silver 10 has been written; 11 [A]tata is 12 my [gu]arantor ".

(2) For the rare vocable *sallu'um ana* " to plead with " see *CCT* IV 31a, 11b f. (*a-na ma-ma-*[*an*] 12 *lá tù-sá-lá-a* [thus according to a collation done by me in 1957]) and ll. 9 f. of the letter *TC* 1 which was discussed in *HUCA* XXVII (1956), pp. 65 f. Cf. further *CCT* III 6b, 7 ff.: *pá-i ú-la a-dí-na-kum* 8 *ù tù-sà-li-a-ma* 9 *maḫar A-šùr-kà-ší-id* 10 *20 ṣubâtku-ta-ni a-qí-ša-kum* " 7 I did not give you my promise. 8 But you pleaded with me and thus 10 I presented you 9 in Aššur-kâšid's presence 10 with twenty *kutânu*-cloths ". We learn from these passages that ambiguous forms such as *ú-sá-li-šu-ma* (cf. *CCT* III 25, 21 f.: *ú-sá-li-šu-ma a-wa-tám* 22 *ig-mu-ur*) terminate in the dative suffix *-šum+ma*. Since *CCT* IV 31a, 12, *CCT* III 25, 21 and the passage here under discussion, *CCT* II 49a, 3, offer the unambiguous spellings with *sá*, the remarks of Zimmern, *KAT*3, pp. 610 f. and Streck *VAB* VII, 3, p. 574 f. concerning *salû* and *ṣalû* call for amplification and revision.

(3) On *surramma* " positively " see below, p. 35.

(4) Lit., " Do not run away from me ! ".

(5) On the identity of Old Assyrian *ru'âqum* with Old Babylonian *rêqum* (mediae aleph) see *KTBl*, pp. 26 f.; von Soden, *GAG*, § 98 n.

(6) This passage elucidates *BIN* VI 15, 16.

ra–ma šî–ki–i [23] *e iṣ–ba–at–ma ba–áb–tí* [24] *e i–ru–qá–ni* " Until [21] I shall have put in order (1) the (unsettled) claim, [22] let [21] nobody [22] send here (a message) and [23] seize (me by) [22] the hem of my garment [23] in order that (2) my claim [24] shall not get out of my reach. " (3)

Since the younger sources furnish many examples of the so-called absolute use of the verba *nâbutu* and *naparšudu*, we are, of course, prepared to find in the Old Assyrian texts some comparable passages in which *abâtum* figures without any object. Hence it is not superfluous to quote here, in addition to the contract *TC* III 252 with which I dealt in detail in another paper (4), the letters *CCT* IV 2[b] and *Adana* 237 ö (5). In *CCT* IV 2[b], Aššur–idi mentions the escape of a certain Idi–Ištar, by whom he had been kidnapped, as follows: [26] *I–dí–Ištar a ṣé–er* (6) *iš–ta–ri–qí–ni* [27] *a–na bît a–bi$_4$–im* [28] *il$_5$–qí–a–ni–ma ù bîtam* [29] *ip–lu–uš–ma e* (7)*–ta–ba–at* [30] *I–dí–Ištar ṣa–áb–ta–ma* [31] *3 manâ'ê kaspam* [32] *i–na kaspi–šu ša–áš–qí–la–šu–ma* [33] *šé–bi$_4$–lá–nim–ma* [34] *ù lu–mu–un li–bi$_4$–a* [35] *la–áp–ṭur$_4$–šu–um* . . . . . (8)

(1) Lit., " cleared "; " cleared up ".

(2) Lit., " and ".

(3) For the corresponding I 2 forms see *BIN* IV 32, 20 (*kaspum ma–dum ir–tù–qá–ni*) and *VAT* 9301, 8 (*iš–tù–ma kaspum 1 šiqlum ir–tù–qá–ni–ni* . . . . . " Because the silver, every shekel, eluded me . . . . . "). As for cognate passages characterized by the absolute use of *ru'âqum* see, e. g., *TC* III 62, 23[b] f. (*kaspîᵖˡ* [24] *lá i–ru–aq*) and *TC* 4, 36 f. (*iḫ–da–ma kasap^{áp}–ku–nu* [37] *lá i–ru–a–aq*). On the absolute use of *ru'âqum* with a personal subject see below, note 8.

(4) See pp. 96 ff. of the article quoted above, p. 23, note 2.

(5) Ll. 10[b] ff. of this letter were communicated by Balkan, *Türk Tarih Kurumu Yayınlarından* VII. Seri, No. 31[a]. (Ankara 1957), p. 33, who correctly remarked that it " contains an order for the arrest of three runaway persons. " As regards the unpublished lines of *Adana* 235 ö (to be quoted presently in the text), they are known to me from transliterations kindly placed at my disposal by Professors Ignace J. Gelb and Emin Bilgiç. I am glad to take this opportunity of expressing to both of them my warmest thanks.

(6) For the subordinating conjunction *aṣṣêr* " in addition to the fact that " see *Symbolae Hrozný*, IV (1950), p. 432 with note 373.

(7) Thus according to a collation done in 1957.

(8) As was intimated above, this example of the absolute use of *abâtum* " to run away " lends itself to a comparison with several sentences in which *ru'âqum* " to absent oneself " is used and constructed in much the same way. Cf. especially *BIN* VI 66, 28 f. (*Ta–ar–ma–na i–na* [29] *bîtim$^{bi_4\text{-}tim}$ lá i–ru–a–a*[*q*]), *BIN* VI 97, 17[b] f. (*i–na re–ší–kà* [18] *a–za–zu–ma lá a–ru–qú–ni*) and *VAT* 9301, 2[b] f. (*iš–tù a–na Ku–na–na–mì–id*

In *Adana* 237 ö, Inbi-Ištar reports the flight of three men for whose capture he was ready to spend a considerable amount of money in the following terms: [4] *^{d}Adad-e-nam* [5] *ù Ki-ma-ḫa-am* (1) [6] *Ḫu-ni-zu* (2) *a-mì-ša-am* [7] *e-ta-áb-tù-nim* [8] *kaspam 1 manâ'am* [9] *ù 2 manâ'én* [10] *gu-um-ra-ma a-li* [11] *wa-áš-bu-ni* [12] *qá-at-ku-nu* [13] *li-iṣ-ba-sú-nu.*

* * *

As can be seen from the data gathered in the preceding pages, the Old Assyrian verb *abâtum* " he run away " denotes frequently the secret departure of employees or slaves. (3) This suggests that the *êmiqtum* to whose escape Aššur-rabi refers in the above-discussed sentence *êmiqtum tâbutannîma adi ûmim annîm saḫrâku* (4) was a low-ranking person to be defined as a servant — a definition which is in line with the Old Babylonian omen *êmiqtum bêlit bîtim ana šanîm ušeṣṣi* (5). The fact that, according to *TuM* I 3^{d} (6), Aššur-rabi's *êmiqtum* was to receive the small sum of ⅓ of a shekel of silver points in the same direction, for several Old Assyrian texts state in similar terms that someone's maidservant (*amtum*) was to be

---

[3] *e-ru-bu-ni-ma a-na wardûti^{ti}-kà* [= IR^{ti}-*kà*] [4] *a-ru-qú* ..... " after [3] I arrived [2] at Kunanamid and [3] thus [4] went away [3] in order to serve you ..... ").

(1) As the context shows, the scribe ought to have written not *ù Ki-ma-ḫa-am* but rather *Ki-ma-ḫa-am ù*. As for the name *Kîm(a)-aḫum*, see Stamm, *MVAeG* 44 (1939), p. 303.

(2) Thus according to Gelb. His reading seems to be corroborated by the occurrence of the name *Ḫu-ni-zu* in l. 7 of *FM* 229218; see Gelb, *Old Akkadian Inscriptions in Chicago Natural History Museum* [Chicago 1955], p. 259.

(3) Old Assyrian texts dealing with unauthorized but unconcealed departures use other verba. Note especially the interesting complaint in *CCT* III 6^{b}, 24 ff.: *me-ra-kà ú-ra-bi-ma* [25] *um-ma šu-ut-ma lá a-bi a-ta* [26] *it-bi-a-ma i-tal-kam* [27] *ù me-er-ú-wa-ti-kà* [28] *ù-ra-bi-ma um-ma* [29] *ší-na-ma la a-bu-ni* [30] *a-ta i-na ša-al-ší-ma* [31] *ûmim^{mi-im}* [32] *it-bi-a-ma i-tal-kà-ni*(!)*-ma* .....

(4) See above, pp. 22 ff.

(5) For the reference see von Soden, *loc. cit.*, p. 129 whose rendering of the passage is better than that proposed by the *CAD*, vol. 4, p. 150a. Also the Old Babylonian letter *VAT* 772 (*VS* XVI, No. 7) and the Old Babylonian texts mentioning *êmiqî* and *êmiqšu*, respectively, contain nothing incompatible with our definition of the social status of an *êmiqtum*.

(6) See ll. 9 ff.: *libba^{ba} 1/3 šiqlim* [10] *kaspam a-na e-mì-iq-tim* [11] *ša A-šùr-rabi* [12] *dí-in.*

given or was given a tip amounting to one shekel of silver (1). The rendering of *êmiqtum* by " housekeeper ", as proposed by the *CAD*, is therefore admissible. (2) But since the Old Babylonian omen text just quoted associates the *êmiqtum* with the *bêlit bîti* or " lady of the house ", and since the Old Babylonian sources acquaint us with men designated as "my (or " his ") *êmiqum* " (3), the question arises whether it is not preferable to attribute to *êmiqum* and *êmiqtum* the general signification " help " with the understanding that *êmiqtum* denoted " the lady's help " or, to use the corresponding German term, " die Stütze der Hausfrau " and, occasionally, the female " housekeeper " of a man who, for some reason, lived permanently or temporarily as a bachelor.

An affirmative answer to this question seems to be in order, on the one hand, because Arabic *sâʿidum* " forearm ", " arm " and *sâʿadahu* " he assisted him ", " he aided him " (4) make it a priori likely that the Akkadian dual *emûqân* " arms " (5) belongs to a root suited to express the notions conveyed by English " to help " and German " stützen ", " unterstützen " and, on the other hand, because the Akkadian sources actually include evidence to the effect that *emûqu* means sometimes as much as " help " or " support ". There are, above all, the statements of the commentaries which equate *tillatu*, the well-known vocable for " help " (6), and its plural *tillâtu* with *emûqu*. (7) When turning to the early sources which provide information on *êmiqtum*, we come across the formula *kà-ru-um e-mu-uq ra-bi-ṣi-im* (*EL* 327, ll. 10-12; cf. *ICK* 182, rev., x + 5 f.)

(1) See, e. g., *Ka* 767, x + 4 f. According to *TC* 81, 47-51 and *BIN* IV 136, 1 ff., some maid-servants received tips of three shekels of silver each.

(2) To judge by its reference to its article on *emuqtum*, the *CAD* holds that the literal meaning of the term is " prudent woman ". In my opinion, this assumption is as inconvincing as is von Soden's proposal (*loc. cit.*, p. 129) to combine *êmiqum* and *êmiqtum* with Arabic *wamiqa* " to love dearly ".

(3) Cf. von Soden, *loc. cit.*, p. 128.

(4) See Lane, p. 1360.

(5) The opinion that the old dual *emûqân* designated the arms is shared by the *CAD*; see vol. 4, p. 158b sub c.

(6) On *tillatu* (and *tillûtu*) " help " see Thureau-Dangin, *RA* 33 (1936), p. 176 with note 4.

(7) See Ebeling, *VAB* II, p. 1590 and *AfO* IX (1933-34), p. 328, note 32; *CAD* 4, p. 157b in fine.

by which the highest official of the Assyrian capital, the *waklum*, used to advise the *kârum Kaniš* that it was to assist a *râbiṣum* dispatched by him in special mission to Cappadocia. (1) There is further the Neo-Assyrian sentence *ša tâmtum ana dannûtišu šadû ana e-mu-qi-šú iškunu* (2) in which, as was observed by the present writer (3) as well as more recently by Borger (4), *emûqu* clearly means " Stütze ". (5) Last but not least, attention may be called to the well-known phrase [5]*mu-uš-te-im-qí* [6]*ma-tim* [7]*bi-ri-it* [nâr]*Idiglat* [8]*ù* [nâr]*Purattim* (6) which lends itself to the rendering "[5]who made [6]the country [7]between Tigris [8]and Euphrates [5]his 'support' (or his 'stronghold')".(7)

3. Signification and Etymology of *assurri* and Related Terms.

The Akkadian adverbs *assurri* (< *ana surri*) and *issurri* (< *ina surri*) are old cruces interpretum. The only savant known to have investigated a major part of the pertinent Old Babylonian and Old Assyrian passages, von Soden (8), came to the conclusion that both,

(1) See J. Lewy, *ZA* 36 (1925), p. 27 with note 5 and *EL* II, p. 101 with note b. The proposal of the *CAD* (vol. 4, p. 161a sub 4) to render this formula by " The *kārum* is the executive power (lit. arm) of the *rābiṣum* " is, in my opinion, unfortunate, " power " being an abstract noun. In addition, this rendering conveys the erroneous impression that the *kârum Kaniš* was ipso facto an agent of the officers sent from Aššur to Cappadocia. That this was not the case is confirmed by the use of the precatives *kârum lû emûq šiprini* (*TC* 35, 15 ff.) and *attunu lû emûqšu* (*BIN* VI 32, 15) in the letters the *kârum Kaniš* wrote to the *kârum Durḫumid* and the *kârum Ḫurrama*, respectively.

(2) See col. V, l. 17 of the Prism Th. 1929 -10-12, 1.

(3) See *EL* II, p. 85, note b.

(4) See *AfO*, Beiheft 9 (1956), p. 58.

(5) The treatment accorded this clause in the *CAD* (vol. 4, p. 158b) is most unsatisfactory. One can only hope that beginners who happen to see it are not misled into believing that Esarhaddon's enemies " made the mountain ' the source of their power ' " and that the suffix *-šu* means " their ".

(6) See *KAH* I 2 (= *AOB* I, p. 22 ff., No. VIII, 1), col. I and cf. *Syria* XX (1939), p. 98.

(7) Accordingly, it is perhaps not too daring to attribute to the Old Babylonian verb *ummuqum* (*ana*), to which von Soden, *loc. cit.*, p. 129 has called attention, the signification " to make someone (a person's) assistant ".

(8) See pp. 388 ff. of his article on " ' Vielleicht ' im Akkadischen " (*Orientalia* 18 [1949], pp. 385 ff.) and cf. his *GAG*, § 154 c and, most recently, his *HWB*, p. 76a.

the old adverb *assurri* (1) and its Neo-Assyrian equivalent *issurri* (the emergence of which in the Old Assyrian document *EL* 277 was not mentioned by him), should be rendered by " perhaps ", the basic meaning of *ana surri* supposedly being " zur Unsicherheit ". However, as regards *assurri* which he calls a " modale Partikel " (*GAG*, § 121), he distinguishes the instances in which it precedes an imperfect from those in which it precedes what von Soden calls a " Vetitiv ", that is a negative wish expressed by the negation *â* or *ê* and a preterite. In the former cases he renders *assurri* by " ich fürchte " or " hoffentlich nicht ", in the latter by " möglichst ". The rare *a-dí a-sú-ri-ma*, finally, to which he previously (*GAG*, § 121e) attributed the sense of German " wohl ", he now paraphrases by " ich fürchte " (*HWB*, p. 76a).

It is, however, easy to see that von Soden's rendering of *assurri* by " if possible " is hardly compatible with his correct observation (*GAG*, § 81 i) that wishes expressed by means of a vetitive are frequently " very urgent ". In other words, it is a priori unlikely that von Soden could be right in assuming that the numerous Old Assyrian clauses of the type *a-sú-ri En-um-A-šùr e i-li-kà-ma* ..... (2) begin not with an emphasizing particle such as German " bestimmt " but rather with a restrictive " möglichst ". Therefore, and because the very nature of the afore-mentioned Old Assyrian document *EL* 277 militates against von Soden's views regarding *issurri* and *assurri*, it is necessary to re-examine at least part of the relevant source material.

EL 277 records a judgment by the *kârum Waḫšušana* which sentences one Bazia to a payment of one mina of silver to Enlil-bâni 7 *a-na* *ša* 8 *Ba-zi-a* 9 ^{d}*En-líl-ba-ni* 10 *i-sú-ri* 11 *lá* *ú-kà-i-nu*. (3) As was already intimated, a rendering of *issurri* by " perhaps " is here out of the question; for the court cannot well have stated that Bazia was convicted because he had " perhaps " or " possibly " failed to prove (4) Enlil-bâni (to be in the wrong). On the other hand, it is

(1) For the spelling *a-sú-ri-e* see *CCT* II 19a, 17; *CCT* II 48, 35; *CCT* IV 7c, 4.

(2) *TC* III 114, 12 f.; cf. von Soden, *Orientalia* 18 (1949), p. 389. For the context see below, p. 41, note 4.

(3) Note that the case tablet of *EL* 277 offers the variant 7 *a-na* *ša Ba-zi-a* 8 *i-na sú-ri* 9 ^{d}*En-lil-ba-ni* 10 *lá ú-kà-i-nu*.

(4) On *ka"unum* " to establish a person (as being right or wrong) " see for the present David, *OLZ* 36 (1933) col. 213, note 7.

quite conceivable that the judges used here the term *issurri* in order to emphasize that Bazia's failure to " prove " Enlil-bâni (to be in the wrong) was definitely established and beyond doubt. Hence it is not too daring to infer from *EL* 277 that *issurri* may well have meant as much as English " positively " or " definitely " and German " mit Bestimmtheit ", " bestimmt "; " sicherlich ".

We are now prepared to analyze three Old Assyrian texts each of which bears in some way on the afore-mentioned question whether *assurri* has the restrictive sense of " if possible " or rather the emphasizing function of English " positively " as used, for instance, in the prohibition " positively no admittance ".

The first of these three texts is *CCT* IV 18[a], a letter by which Imdi-ilum (1) transmitted instructions to one Puzur-Aššur. (2) After telling Puzur-Aššur that he should abstain from giving a certain *Mêr Zigâa* any goods on credit (3), Imdi-ilum continues as follows: " Also in Ḫaḫḫum you shall not give anything on credit! *Assurri* you shall not give anyone credit so that (4) afterwards you will not be heart-sick! " (5) It so happens that we possess several letters in which Imdi-ilum urged his correspondents to sell the goods he exported to Asia Minor for cash only and not on credit. (6) Hence it is logical

(1) For information on this eminent trader and his family see for the present *JAOS* 78 (1958), pp. 92 f.; *Symbolae Hrozný*, IV (1950), p. 373, note 44, p. 374 (375), note 49 in fine and p. 421, note 304.

(2) Lines 15 ff. of our text leave no doubt that Imdi-ilum wrote this letter at a time when Puzur-Aššur was to travel, or was travelling, with a caravan from Aššur to Cappadocia viâ Ḫaḫḫum (cf. ll. 5; 9; 26) and Timilkia (l. 19). Cf. my remarks in *Orientalia* 21 (1952), p. 273, note 3.

(3) See ll. 7 f.: *a-pu-tum mêr Zi-ga-a mì-ma* [8] *lá ta-qí-ap ú-za-kà lu pá-at-a-at.*

(4) Lit., " and ".

(5) See ll. 9 ff.: *ù i-na Ḫa-ḫi-im mì-ma* [10] *lá ta-qí-áp a-sú-ri* [11] *ma-ma-an*(!) *e ta-qí-ip-ma* [12] *i-na wa-ar-ki-tim* [13] *li-ba-kà e im-ra-aṣ.*

(6) See, for instance, *KTS* 20, x + 6 ff.: *a ma-lá* [x+7]*té-er-ti-a lu-qú-tám mì-ma* [x+8]*lá ta-kà-lá i-na* [dšamši^{si}] [x+9]*ú-nu-tum ú-ra-da-ni a-na Bu-ru-uš-ḫa-dim* [x+10]*a ṣé-er I-ku-pì-a* [x+11]*mêr Šu-A-nim ù ša ki-ma ku-a-tí* [x+12]*šé-bi$_4$-il$_5$-ma a-na i-ta-aṭ-lim* [x+13]*li-dí-nu lá ú-šu-ru lá i-qí-pu* [x+14]*a-dí kaspum e-ru-bu annakam* [x+15]*ù ṣubâtûḪI.A lá ú-šu-ru kaspum* [x+16]*le-ru-ub-ma annukum ù ṣubâtûḪI.A* [x+17]*lu-ṣú.* Cf. further *CCT* II 5[b], 4 ff.: *lu-qú-tum ša šé-ep* [5] *A-ḫu-wa-qar mêr Zu-ur-zu-ur* [6] *ki-ma ni-is-ḫa-tum* [7] *i-ni-is-ḫa-ni ú-nu*(!)*-tum* [8] *lu-ur-dam-ma a ma-lá* [9] *té-er-ti-a a-na* [10] *Bu-ru-uš-ḫa-dim* [11] *lu-qú-tí a-bu-uk-ma* [12] *lu-qú-tí a-na* [13] *i-ta-aṭ-lim* [14] *li-dí-nu ú-lá* [15] *i-qí-pu lá ú-šu-ru* [16] *kaspum le-ru-ub-ma* [17] *annukum ù ṣubâtûḪI.A* [18] *lu-ṣú.* See also *CCT* IV 22[b], 4 ff.

to assume that in the passage here under discussion the vetitive *assurri mamman ê taqîp* serves the purpose of reinforcing the preceding prohibitive *mimma lâ taqiap*. In other words, *CCT* IV 18a comprises a clause in which *assurri* is likely to mean " positively ", " by all means " or the like.

The second text which we propose to analyze at this point, *ATHE* 42, is likewise one of the letters which, according to von Soden, use *assurri* in the sense of " möglichst " or " doch ". (1) Its writer, one Enna-Aššur, expresses his discontent with the addressee's prolonged absence and urges him to see to it that immediately after receipt of his letter one Waza, a woman, deliver to him his (Enna-Aššur's) documents. After mentioning a message concerning other documents (described as " my tablets of the house of Abu-šalim "), he continues as follows: " [17] Take [15] my tablets concerning Waza [16] and concerning Abu-šalim's wife [17] and come here promptly! [18] For your sake [19] I am unwilling to enter [18] (the city of) Waḫšušana. [20] You — I am waiting for you! Please! [21] *assurri* [22] you shall not stay [21] there two (more) days [22] so that (2) [23] the troops shall not enter (before your departure). [24] And as for you, you shall not perish! and [25] also my tablets you shall not make perish! " (3) Since Enna-Aššur obviously feared the worst for his correspondent, as well as for his own documents, if the troops would arrive before his departure, and since *apputtum* introduces urgent requests, it would appear that here, too, " by all means " is the only adequate rendering of *assurri*.

Even stronger evidence to the effect that, when preceding a wish, *assurri* is a particle of emphasis comes from the unpublished letter *VAT* 13473, one of the comparatively rare texts which, in order to stress the urgency of a (positive) request, negate a " vetitive " clause by inserting *lâ* between its negation *ê* and its verb. (4) *VAT* 13473

(1) I am greatly obliged to Dr. B. Kienast for having provided me with a copy of this interesting text.

(2) Lit., " and ".

(3) For the reader's convenience I add here a transliteration of the lines quoted verbatim: [15] *ṭup-pí-a ša Wa-za* [16] *ú ša aššat A-bu-ša-lim* [17] *li-qí-ma ar-ḫi-iš a-tal-kam* [18] *a šu-mì-kà a-na Wa-aḫ-šu-ša-na* [19] *e-ra-ba-am lá a-mu-a* [20] *ku-a-tí ú-qá-a-kà a-pu-tum* [21] *a-sú-ri ûmême-e 2 a-ma-kam* [22] *e ta-as-ḫu-ur-ma* [23] *um-ma-na-tum e e-ru-ba-nim-ma* [24] *a-ta e ta-aḫ-liq-ma* [25] *ú ṭup-pí-e-a e tù-ḫa-liq*.

(4) This Old Assyrian coordination of two negations is mentioned neither in the current Akkadian grammars nor in the *CAD* (vol. 4, p. 1). Therefore, and because Landsberger, *ZA* 38 (1929), p. 280 and Gelb,

runs as follows: " Thus (spoke) Inbi-Ištar: To [2] Aššur-nišu, Buṣutâa [3] and Ṣill(i)-Adad say: [4]Aššur-rabi [6] will undertake [5] his trip thither [4] within five days [6] in order to [7] vindicate himself [6] in regard to Buṣutâa. [7] Until Aššur-rabi [8] arrives, [9] hold Buṣutâa [8] by the hem of his garment! [10] Also [11] give him constantly [10] in the custody of a guarantor! [12] Do not let him go so that [13] he shall not undertake a trip! [14] *Assurri* [15] do not fail to seize [41] him by the hem of his garment and [16] also [17] do not fail to give him [16] in the custody of a guarantor [17] so that [18] he shall not go overland and [19] I shall not be heart-sick! [20] *Assurri* [21] he shall not undertake a trip [20] to any place [21] and [22] where he sojourns — [23] where Aššur-rabi [23] sojourns — do not fail to seize him so that [24] I shall not be heart-sick! [25] But h i m [26] I shall make mighty heart-sick! " (1) As was already stated, an Assyrian who substitutes for the imperative *ṣabtâ* the " negated veti-

Bibliotheca Orientalis XII (1955), p. 109 dealt with it more or less cursorily, it might be well to cite here some of the relevant passages and to describe the circumstances in which this double negation was used: *Gol.* 16, 14b ff. (*a-ma-[kam kaspam]* [15] *ša ṭup-pí-kà a-na* [16] *A-mur-*^{d}*Šamaš dí-in-ma* [17] *ù ṭup-pá-kà li-[qí]* [18] *kaspam e lá ta-dí-šu-ma* [19] *kaspam ša ṭup-pí-kà* [20] *ù ší-a-ma-tí-šu i-na ṣé-er* [21] *a-bi-a ù i-na ṣé-ri-a* [22] *A-mur-*^{d}*Šamaš(!) e il$_5$-qí-ma* [23] *ú a-na-ku a-na kaspim* [24] *ú ṣí-pá-tí-šu ša ṭup-pí-kà* [25] *li-ba-kà e ú-ša-am-ri-iṣ*); *KTS* 27a, left edge, 1 f. (*ma-[ma]-an a-na ṣú-ḫa-ri-kà a-na ṭá-ra-dim lá(!) [té-gi$_5$(?)]* [2] *ma e lá ta(!)-aṭ(!)-ru(!)-da-ma* ..... [collations Gelb and Matouš]); *CCT* IV 19b, 19b f. (..... *šé-bi-lam* [20] *a-pu-tum e lá tú-šé-bi$_4$-lam-ma* [21] *li-bi-i e tù-ša-am-ri-iṣ*); *TC* III 64, 24b ff. (*a-ma-kam* [25] *kaspam a-na ša ki-ma* [26] *i-a-tí šu-qú-ul* [27] *e lá ta-áš-qú-ul-ma* [28] *li-bi$_4$-i* [29] *e im-ra-aṣ*); *TC* III 111, 7 ff. (*kaspam a-na Šu-Be-lum* [8] *dí-na a-ḫu-a a-tù-nu* [9] *iḫ-da kaspam a-na Šu-Be-lim* [10] *e lá ta-dí-na-ma* [11] *li-bi$_4$ ú li-bu-šu* [12] *e tù-lá-mì-na*); *VAT* 13527, 21 ff. (*57 manâ'ê eri'am* [22] *ša-bu-ra-am* [23] *a-na Be-lá-nim* [24] *dí-in e lá ta-dí-ma* [25] *li-bi e im-ra-aṣ*); *HG* 75, 38 f. (*ar-ḫi-iš e lá tù-ṣí-ma* [39] *ba-lúm mì-ma e tù-ḫa(!)-li-qí-ni*); *Adana* 237 k, 16 ff. (*a-pu-tum lu kaspam lu eri'am* [17] *i-ḫi-id-ma* [18] *šé-bi-lá-šu-um* [19] *a-ma-kam e lá tù-šé-bi$_4$-lá-šu-ma* [20] *lu-mu-un li-bi-im* [21] *e tù-ša-ar-ší-a-ni*). Note (1) that, as a rule, the urgent wish expressed by the device of an affirmatory " negative vetitive " repeats a wish already expressed by an imperative and (2) that it is always followed by a description (in the form of a vetitive clause) of the undesirable consequences which would result from non-fulfillment of that wish.

(1) This is a transliteration of *VAT* 13473: *um-ma In-bi-Ištar-⟨ma⟩ a-na* [2] *A-šùr-ni-šu Bu-ṣú-ta-a* [3] *ù Ṣí-lá-*^{d}*Adad qí-bi-ma* [4] *a-dí 5 ûmê*^{me} *A-šùr-ra-bi* [5] *a-mì-ša-am ḫa-ra-šu* [6] *i-lá-kam-ma iš-tí Bu-ṣú-ta-a* [7] *i-za-ku a-dí A-šùr-ra-bi* [8] *i-kà-ša-da-am ṣí-ki-i* [9] *Bu-ṣú-ta-a kà-i-lá* [10] *ù a-na ⟨ša⟩ qá-ta-tim* [11] *i-ta-dí-na-šu* [12] *lá tù-ša-ra-šu-ma*

tive " *ê lâ taṣbatâ* does so in order to indicate the urgency of his request. Consequently, the very fact that the writer of *VAT* 13473 saw fit to place *assurri* before the words *sikkušu ê lâ taṣbatâ* precludes any reasonable doubt that he connected with it the meaning of our " by all means ", " at all costs " or the like.

From the data just gathered from *VAT* 13473, on the one hand, and the letters quoted on p. 32, note 4, on the other, we learned that *assurri* reinforces " negated " vetitives and that the latter, in turn, reinforce imperatives. Hence *assurri* may well be expected to occur as an emphasizing particle in the beginning of clauses which terminate in imperatives. That this is actually so can be seen from *Cont.* 27. In this letter (a partial translation of which was published by Landsberger (1)), Imdi-ilum informed one Aššur-na'da of certain intrigues devised by the latter's brother and advised him to leave the town where he was staying and to meet him, Imdi-ilum, at Kaniš(?) in order to deliberate with him about the steps to be taken. (2) In lines 30b ff., Imdi-ilum continues as follows: " Your brother's eyes 31 are sinister. (3) *Assurri*, after 32 he will obtain what he wants 31 from 32 the [p]rince, 34 proceed 33 from there to me 34 so that he shall not take advan[tage of you] (4) there and 35 shall not ca[rry awa]y

---

(edge) 13 *ḫa-ra-nam lá i-lá-ak* (rev.) 14 *a-sú-ri si-ku-šu* 15 *e lá ta-aṣ-ba-ta-ma* 16 *ú a-na ša qá-ta-tim* 17 *e lá ta-di-na-šu-ma* 18 *eq-lam e i-ta-lá-ak-ma* 19 *li-bi e im-ra-aṣ* 20 *a-sú-ri a-e-ma* 21 *ḫa-ra-nam e i-lik-ma* 22 *a-li uš-bu A-šur-ra-bi* 23 *a-li uš-bu e la*(!) *taṣ-ba*(!)*-sú-ma*(!) 24 *li-bi e im-ra-aṣ* 25 *ú šu-wa-am li-bu-*[*š*]*u* (edge) 26 *da-ni-iš ú-ša-am-ra-aṣ*.

(1) See *Der Alte Orient* 24, 4 (Leipzig 1925), p. 12, where *Cont.* 27 (now *AO* 10386) figures erroneously as *TC* 23. As for ll. 6 ff., see also J. Lewy, *RHA* III (1934-36), p. 5 with note 25.

(2) See ll. 24 ff.: *i-na ša-am-ši ṭup-pí ta-ša-me-ú* 25 *iš-ti Ì-li-áš-ra-ni ti-ib-a-ma*(!) 26 *a-tal-kam-ma* ..... 29 *lu-ni-im-lik-ma ṭe*$_4$*-em-ni* 30 *lu ni-iṣ-ba*(!)*-at*.

(3) Lit., " Your brother — his eyes are sombrous. " This rare expression ought to have been mentioned in *CAD* 4, p. 64 s. v. *ekēlu*, where a reference to *BIN* VI 183, x + 16 f. (*e-na-a i-ta-na-ki-lá*) is likewise missing.

(4) After re-examining the respective contexts of *CCT* II 33, 17; *CCT* IV 22a, 7; 25; 34; *CCT* IV 38c + 39a, x + 16; *TC* II 27, 12; *ICK* 1, 31; 43 and *Giessen* 2-1, 9 (unpublished), I do no longer doubt that Landsberger, *Symbolae Hrozný*, III (1950), p. 333, note 19 was close to the truth when he rendered the verb *wanâ'um* by " belügen ", " täuschen ". But he erred in stating that its radicals and hence its etymology are obscure. The term belongs to Hebrew *ʿânâ* and means " to take advantage

your working [cap]ital [and] [36] shall not make you perish! If you are not careful and [37] do not come here, you are lost (1) since En[. . . . .], [38] your younger brother, took advantage of you." (2)

Since *assurri* turned out to mean as much as "positively", "by all means" no matter whether it precedes a vetitive or an imperative, we may well infer that it has the same signification when preceding those negated imperatives which we call prohibitives. It so happens that the Old Assyrian sources do not fully suffice to prove the correctness of this conclusion. For the only Kültepe text which, to my knowledge, can be cited in this connection, viz. the letter *CCT* II 49[a], reinforces the prohibitive *lâ tâbutanni* "do not run away from me!" (3) not by the usual *a-sú-ri* but by *su-ra-ma*. However, in *SH*. 874, one of the Old Babylonian letters just published by Jørgen Laessøe in his important preliminary report on "The Shemshāra Tablets" (4), there occurs the prohibitive clause [24] *as-sú-ur-ri ṭa-ḫa-ra-am* [25] *a-na ma-a-tim a-bi la i-gi* in which *assurri* obviously signifies "by all means" or "at any rate" (5).

Our conclusions as to the signification of *issurri*, *assurri* and *surramma* in the classic sources discussed in the preceding pages are

---

of a person" as do Hebrew *hônâ* and *ʿâšaq*. The *ἅπαξ λεγόμενον ša wa-ni-ú-tim* (CCT IV 22[a], 18) is therefore likely to mean "(your behavior is) that of oppressors!".

(1) The substitution of *ḫa-al-a-ti* for *ḫa-al-qá-ti* "you are lost" seems to be unique, the occurrence in *BIN* IV 45, 36 of *e-mu-a-tàm* (instead of *e-mu-qá-tám*) being doubtful. As for *ḫalqâti* "you are lost", cf., e. g., *CCT* IV 36[a], 31[b] f.: *šu-ma lá ki-a-am ḫa-al-qá-tí* (thus according to collation).

(2) The Assyrian text of *Cont.* 27, 30[b] ff. runs as follows: *a-ḫu-kà e-na-šu* [31] *ek-lá a-sú-ri iš-tù iš-ti* [32] *[r]u-ba-im a-wa-sú i-lá-qí-ú* [33] *a(!)-ma-nu-ma a-na ṣé-ri-a* [34] *e(!)-tí-qám-ma a-ma-kam e ú-ni-[kà]-ma* [35] *[be-ú]-lá-ti-kà e it-[ba-a]l-[ma]* [36] *e ú-ḫa-li-kà šu-ma lá ta-ḫi-id-ma* [37] *lá ta-ta-al-kam ḫa-al-a-ti ki-ma En-[. . . . .]* [38] *a-ḫu-kà ṣa-aḫ-ru-um ú-ni-ú-kà.*

(3) Cf. above, p. 25 with note 4.

(4) København 1959.

(5) A reinforcing word is here to be expected all the more since only one line separates the clause here under discussion from a preceding clause which terminates in *lâ teggî*. In other words, the writer of *SH*. 874 uses *assurri* in the same circumstances as the sender of the Kültepe letter *CCT* IV 18[a] who, as we have seen above, p. 31 with note 5 added to the prohibitive *mimma lâ taqiap* the emphatic vetitive *assurri mamman ê taqîp*.

not invalidated by the argument adduced by von Soden (1) against a casual proposal to render Neo-Assyrian *issurri* by " sicherlich ". This proposal was made by Landsberger when he noted that the Old Babylonian clause *a-su-ri ki-a-am ta-ṣa-ab-ba* (*PBS* VII, No. 42, 20) calls for a comparison with the phrase *issurri šarru bêlî iqabbi* which the officials of the so-called Sargonid Period used so frequently in their reports to the king. (2) According to von Soden, nobody who corresponded with the king " could dare to predict with certainty " what the king would say on this or that occasion. This is, of course, true. But it is equally true that, unless used in connection with imperatives, German adverbs such as " sicher ", " gewiss ", " bestimmt " and " jedenfalls " (and their equivalents in other languages) frequently lose their original force to such a degree that in current phrases such as " er wird jedenfalls sagen, dass ..... ", " er hat gewiss vergessen, dass ..... ", " he has certainly left " and in many others "bestimmt", "gewiss", "certainly" etc. are used in the sense of " I suppose " or " probably ". In other words, when interpreting declarative sentences beginning with *assurri* or *issurri*, our translation of these adverbs must depend on the context. In many cases and, especially, in sentences predicting the action or reaction of the king or other persons it will be in order to render them by a colorless " certainly" or "gewiss", but in other cases it will be preferable to translate them by " surely " or " bestimmt ".

The latter deduction is borne out by the emergence of the term *assurri* in Old Babylonian letters the writers of which had, or believed to have, information enabling them to predict a future event with a high degree of certainty. (3) An instructive case of this use of *assurri* in declarative sentences relating to an imminent event is found in the following passage from a Mâri letter quoted by C.-F. Jean (4):

(1) *Orientalia* 18 (1949), pp. 390 f.

(2) See Landsberger, *OLZ* 26 (1923), col. 72. I call these remarks of Landsberger casual because the afore-mentioned translation of the Old Assyrian letter *Cont.* 27 which he published in *Der Alte Orient* 24, 4, p. 12 shows that two years later he attributed to *assurri* the sense of " vielleicht ". Twenty-five years later, however, he correctly used " ja nicht " in a paraphrase of the Old Assyrian vetitive clause *a-sú-ri-e a-ší-a-am [a Lu]-ḫu-⟨sà⟩-di-e-im e i-di-nu-ma li-bi$_4$ tamkarim e im(!)-ra-aṣ* (*CCT* II 48, 35^b ff.); see *Symbolae Hrozný*, III (1950), p. 334.

(3) Old Assyrian declarative sentences in which *assurri* precedes an imperfect are not known to me.

(4) *Revue des Études Sémitiques* 1938, 3, pp. 62 f.

awêlÈš–nun–na ù Qar–ni–Lim i–na Šu–ba–at–[*dEn–lí*]*l*KI *wa–aš–bu ù as–su–ur–ri a–na* DUMUMEŠ *Ia–mi–na i–ša–ap–pa–ru–ma* DUMUMEŠ *Ia–mi–na Qar–ni–Lim ù awêlÈš–nun–na*KI *in–ni–mi–du(–ma)*. (1) Even more illuminating are ll. 12b ff. of the letter *SH*. 887 (2) which run as follows: " [13] (Coming) from Indušše, [12] Warad–Šarrim [13] arrived here and [14] brought a report. Indušše [15] has been plotting against you (3); he has not forgiven you (4); [16] *assurri* he will march against you. [17] Take [16] your decision! [17] But [18] do not bring about the death of [17] your fortresses! " (5)

Much as the context justifies in these instances the translation of *assurri* by " surely " or " definitely ", the rendering of the cognate *adi assurrîma* by " unquestionably " or the like is suggested by the circumstances in which this rare term — so far a ἅπαξ λεγόμενον — figures in a declarative sentence of the Old Assyrian letter *TC* III 93 (6).

(1) On Qarni-Lim see Kupper, *Baḫdi–Lim, préfet du palais de Mari* (= *Académie royale de Belgique, Bulletin de la Classe des Lettres*, 1954-6, pp. 572 ff.), pp. 581 f.; H. Lewy, *Orientalia* 25 (1956), p. 347, note 3 and p. 348, note 3; Kupper, *Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari* (Paris 1957), pp. 30, note 1; pp. 49 and 66.

(2) Published by Laessøe, *op. cit.*, pp. 37 ff.

(3) On the verb *ṣarâmum* " to plan " see Klauber, *Politisch–religiöse Texte aus der Sargonidenzeit* (Leipzig 1913), pp. 3 and 177. Its construction with the dative suffix, which recalls Hebrew *zâmam le*, and the context show that it means here as much as " to plan evil things ", " to plot ".

(4) For *paṭârum* (with dative suffix) " to forgive " see *CCT* IV 2b, 34 f. (above, p. 26).

(5) The Akkadian reads as follows: *Warad–Šarrim* [13] *iš–tu ma–ḫa–ar In–du–úš–še il–li–kam–ma* [14] *ṭe4–ma–am ub–lam In–du–úš–še* [15] *ṣa–ri–im–kum ú–ul pa–ṭe4–er–kum* [16] *as–sú–ur–ri i–la–ka–kum ṭe4–em–ka* [17] *lu–ú ṣa–ab–ta–at ù bi–ra–ti–ka* [18] *la tu–uš–ma–at.*

(6) *TC* III 93 belongs to a comparatively large group of letters which Aššur–idi addressed to his son Aššur–na'da. Since the father's religious zeal and, particularly, his dissatisfaction with his son's attitude toward the gods is a characteristic feature common to several of these messages (e. g., *TC* III 94, *CCT* III 2b, *CCT* IV 1a, *L* 29-559), our information on Aššur-idi and the outspoken tone of his letters is such as to enable us to reject a limine von Soden's afore-mentioned suggestions to the effect that *adi assurrîma tamtiši* (*TC* III 93, 25 f.) might mean " du hast wohl vergessen " or " ich fürchte, du hast vergessen ". In fact, when comparing *TC* III 93 with *TC* III 94 and noting that the latter message comprises the statement *a–wa–at ilíḪI·A* [22] *ta–am–tí–ši–i*, one necessarily arrives at the conclusion that, in *TC* III 93, 25 f., *adi assurrîma* re–

Ll. 17b ff. of this letter run as follows: *A-šùr ù A-šu-ri-tum* [18] *uš-ta-na-ú-du-kà* [19] *um-ma šu-nu-ma lá-am-na-tim* [20] *i-na li-bi$_4$-šu e-ta-wu* [21] *li-bu-šu lá iš-ru-ni-ku-um* [22] *qá-sú na-ba-al-ku-ta-at* [23] *kà-lá a-wa-tim ša ì-lí* [24] *e-ta-wu-ni-ku-um a-wa-tim* [25] *ša bi$_4$-tí-ni a-dí a-sú-ri-ma* [26] *ta-am-tí-ší um-ma ilû^{lu}-ma* [27] *a-wa-tí-ni ú-lá im-tù-a* [28] *a-pu-tum a-wa-at* [29] *ì-lí ú-ṣú-ur* [30] *šu-ma lá ta-ṣú-ur* [31] *ta-ḫa-li-iq.* " Aššur and the Assyrian (Ištar) [18] admonish you (1). [19] Thus they (say): '[20] His thoughts are [19] wicked (2). [21] His thoughts are not honest in regard to you. [22] His hand is rebellious.' [23] All the words of the gods (which) [24] they spoke in regard to you, the words [25] relating to our family, [26] you [25] unquestionably [26] forgot! Thus (say) the gods: ' [27] He is not willing (to listen to) our words! ' [28] Please, [29] pay due regard to [28] the words of [29] the gods! [30] If you don't, [31] you will perish! "

Since it follows from the preceding survey of a larger number of texts that the classic dialects of Assyria and Babylonia used *assurri/issurri, surramma* and *adi assurrîma* in the sense of " surely ", " certainly ", " for certain ", " unquestionably ", it is no longer difficult to determine the etymology of these adverbs. Just as their German equivalent " bestimmt " is derived from " bestimmen ", they clearly belong to Ethiopic *šarʿa* " statuere ", " ordinare " (3) and Arabic *šaraʿa* and, particularly, to *aššarîʿatu*, that well-known derivative of the latter which denotes " the statute ", " the laws e s t a b l i s h e d by god ".

A verb **sarâʾum* > *sarû* to be identified with Ethiopic *šarʿa* " statuere " and Arabic *šaraʿa* does not seem to occur in Akkadian. But a denominative (?) second stem *sarruʾum* " to make established ", " to verify " is possibly attested in ll. 16 ff. of the Old Assyrian letter *TC* III 49 which read *i ma-la ûmî^{mi}-šu-nu* [17] *tí-er-ta-kà ú-sà-ra-a-ma* [18] *a-ta-bi$_4$-a-ma a-ta-lá-kam.*

---

inforces *tamtiši*; for the tenor of *TC* III 93 is clearly even more reproachful than that of *TC* III 94, 17 ff.

(1) On *uštanaʾudûka* (and the corresponding singular *uštanâdka* [*TC* 5, 7; *BIN* VI 179, x + 20]) see J. Lewy, *Revue de l'Histoire des Religions* CX (1934), p. 63, note 86; von Soden, *GAG*, § 107 p. The rendering " will continue to care for you ", proposed in the *CAD*, vol. 4, p. 397b, is incompatible with the context of *BIN* VI 179, x + 19 f. as well as with the passage here under discussion.

(2) Lit., " [20] He spoke [19] evil (words) [20] in his heart. "

(3) Cf. Dillmann, *Lexicon Linguae Aethiopicae*, col. 243 f.

4. Old Assyrian *šušalšum*.

The various Old Assyrian legal documents and letters mentioning penalties for breach of contract (1), deceit and the like (2) comprise some texts which attest a stipulatio duplae. There is, for instance, the document *TC* III 262. After noting in ll. 7b ff. of its inner tablet that a certain Šû-Bêlum claimed to have paid an amount of three minas of refined copper (3) and that one Kaḫšuna contested the correctness of his assertion (4), this text records Šû-Bêlum's conditional willingness to pay a duplum: [13] *um-ma Kà-aḫ-šu-na-ma* [14] *a-šar-ma qá-at-kà* [15] *lá ta-áš-qú-lu a-na* [16] *6 šiqlî kaspim 12 šiqlî* [17] *kaspam lá ta-ša-qal* [18] *a-ša-qá-lá-ku* " [13] Thus said Kaḫšuna: ' [14] If (5) [15] you did not pay [14] your share [17] will you not pay [15] for [16] six shekels of silver twelve shekels [17] of silver? ' (Thus said Šû-Bêlum:) ' [18] I shall pay

(1) As for references in other cuneiform sources to penalties for breach of contract, see, e. g., San Nicolò, *Beiträge zur Rechtsgeschichte im Bereiche der keilschriftlichen Rechtsquellen* (Oslo 1931), p. 267 s. v. Konventionalstrafe and Koschaker, *Über einige griechische Rechtsurkunden aus den östlichen Randgebieten des Hellenismus* (Leipzig 1931), p. 92.

(2) A penalty for having acted deceitfully or " in bad faith " seems to be attested in *EL* 277, a decision rendered by the *kârum Waḫšušana*; cf. above, pp. 30 f.

(3) In the passage here to be quoted, this amount figures as *qâtka* " your share " because *TC* III 262 A concerns Šû-Bêlum's share of the price of slaves paid by Kanuli and Kaḫšuna when Šû-Bêlum escorted those slaves from the market; see ll. 1 ff.: *i-nu-mì Šu-Be-lúm* [2] *sú-ub-ru-um iš-tù* [3] *ma-ḫi-ri ú-šé-ri-da-ni* [4] *12 manâ'ê eri'am ši-im* [5] *sú-ub-ri-im Kà-nu-li* [6] *ù Kà-aḫ-šu-na* [7] *iš-qú-lu.*

(4) See ll. 7b ff.: *um-ma Šu-Be-lúm-ma* [8] *3 manâ'ê eri'am dammu-qam* [9] *qá-tí-i* [10] *áš-qúl um-ma Kà-aḫ-šu-na-ma* [11] *mì-ma qá-at-kà* [12] *lá ta-áš-qú-ul.*

(5) For *ašar* and *ašarma* " if " which ought to have been mentioned in von Soden's *GAG* see *EL* 299, 10 and 304, 9, respectively. *Ašar* recurs, inter alia, in *TC* III 272, 10 and in ll. x + 1b ff. of *TC* 53 which, according to a collation done by me in 1932, run as follows: [*a*]-*šar* x+2*ḫa-ra-an* x+3*Ma-li-ta-ma* x+4*a-*[*n*]*a* [*Wa*]*-aḫ-šu-ša-na i-ta-á*[*p-tí-ú*] x+5*ku*[*l*] *eri'im i ba-áb-ti*[*m*] x+6[*š*]*a Puzur-A-šur* x+7*4 bilâtim 20 manâ'ê* x+8*ù ší-im ša-áp-tí-kà* x+9*i tù-wa-ar* x+10*emârîḪI.A* x+11*a-ša-q*[*á*]*-l*[*a*]*-ku*[*m*]; cf. my translation of the passage in *Halil Edhem Memorial*, I (Ankara 1947), p. 14, note 14. For *ašarma* see also *ICK* 72, 14 and note the occurrence in *CCT* V 3b, 19 of *a-šar-ma lá ki-am* with the sense of *šu-ma lá ki-am* (*BIN* VI 25, 20) or *šu-ma lá ki-a-am* (*TC* 12, 12 f.: *BIN* VI 14, 31; 127, 19 f. etc. etc.).

you ' ". (1) Equally significant are the implications of ll. 10 ff. of *CCT* II 19a, a letter which runs as follows: " Thus spoke Inbi–Ištar: [2] To Ṣill(i)–Adad [3] say: Here, [4] there was [3] a dispute [4] between us (2), and [6] Aššur-bêl–awâtim, [7] the son of Amurrâ, made me [8] responsible for [5] two minas of silver (3), [7] and [9] I have to pay (4) [8] the silver at Kaniš. [10] There (5) [15] give [12] two minas [13] of silver to [14] Aššur-bêl–awâtim [10] as soon as [11] Aššur–bêl–awâtim [12] arrives. [15] And [16] receive [15] the bill [16] with my seal. (6) [17] Positively (7), [18] he shall not be [17] negligent (8) [18] and [21] shall not obtain [18] for [19] the two minas of silver [20] (a claim upon) four minas of silver [21] against me! (9) [22] And

(1) For analogous dialogues before witnesses see, e. g., *EL* 255, 7 ff.; 259, 4 ff.; 267 A, 4 ff.; 302, 4 ff.; 304, 9 ff. *EL* 304, 7 ff. show at the same time that the document here under discussion is not the only one which fails to state expressly whether a particular word was spoken by the first or the second of the two parties concerned. In the present case this failure is perhaps not due to an inadvertency on the part of the recording scribe; for in view of the use of the same wording in plea and counter-plea which is so characteristic of these dialogues (cf. *EL* I, pp. 279 f.), there could not be any doubt that the *ašaqqalakku* of l. 18 was spoken by Šû–Bêlum.

(2) Lit., " [4] There came about [3] words [4] between us ". The idiom *awâtum ibbišiâ* recurs, inter alia, in *CCT* V 8a, 35.

(3) Lit., " [4] and [6] Aššur-bêl–awâtim, [7] the son of Amurrâ, placed [5] 2 minas of silver in [6] my heart. "

(4) Lit., " [9] I am ordered to weigh out ".

(5) I. e. in Kaniš.

(6) Whereas, to judge from ll. 10-17 of the letter *TC* 22 (see *EL* I, p. 93, note a), a *našpartum* (var. *našpertum*; see *KTHahn*, p. 47) *ša kunuk X* was perhaps not exactly the same as a *ṭuppum ḫarmum ša kunuk X*, there is no doubt that it sometimes designated a kind of promissory note or " bill ". For it is a well-established fact that, according to Old Assyrian custom, he who acknowledged a financial or other obligation had to seal the relevant written record; see most recently Eisser in *Koschaker Festschrift*, III (1939), p. 103. Moreover, lines 4 ff. of the letter *BIN* IV 83 not only refer to a *našpertum ša kunuk Ânaḫ–ili* according to which Ânaḫ–ili owed Ennum–Aššur a considerable amount of gold, but they also show that Ânaḫ–ili was expected to pay this amount to a certain Šû-Išḫara as soon as the latter received that *našpertum* from the creditor and was thus enabled to present it to the debtor. — For a reference to the solemn " sealing " of a *našpertum* " in the gate of the god " and " in the presence of Aššur's dagger " see TC III 130, x + 9 ff.

(7) For this rendering of *assurrî* see above, pp. 30 ff.

(8) I. e. negligent in announcing his arrival and demanding payment of the two minas of silver; cf. ll. 22 ff.

(9) For the idiom *kaspam ina ṣêr X laqâ'um* see *EL* I, p. 156, note a.

if [23] he does not ask you [22] for the silver, [24] be you careful and [25] give him the silver." (1) As Inbi-Ištar was apprehensive lest failure on his part to pay two minas at a particular time would give Aššur-bêl-awâtim the right to demand four minas, it is a fair conclusion that the bill (2) mentioned in l. 15 included a stipulatio duplae. Similarly, it can be assumed that the message *TC* III 114 alludes to a contract (3) which entitled a certain Ennum-Aššur to exact thirty shekels of silver from the writer of *TC* III 114 in case the latter would not pay a sum of ten shekels which he hoped — so far vainly — to obtain from the sale of a donkey. (4) Hence certain agreements made by the Assyrians who left us the Kültepe texts may be supposed to have included clauses according to which breach of contract or the like carried with it the payment not of the duplum, as attested by *TC* III 262, but of the triplum. This is, in fact, not unlikely since

(1) For the reader's convenience, we add a transliteration of *CCT* II 19[a]: [1] *um-ma In-bi-Ištar-ma* [2] *a-na Ṣí-lá-*^{d}*Adad* [3] *qí-bi-ma a-na-kam a-wa-tum* [4] *i-na ba-ri-ni i-bi-ši-a-ma* [5] *2 manâ'ên kaspam i-na* [6] *li-bi-a A-šur-be-el-a-wa-tim* [7] *mêr A-mu-ra i-di-ma* [8] *kaspam i-na Kà-ni-iš*^{KI} [9] *ša-qá-lam qá-bi-a-ku(m)* [10] *a-ma-kam ki-ma* [11] *A-šùr-be-el-a-wa-tim* [12] *e-ru-ba-ni 2 manâ'ên* [13] *kaspam a-na* [14] *A-šùr-be-el-a-wa-tim* [15] *dí-in ú na-áš-pè-er-⟨tám⟩* [16] *ša ku-nu-ki-a li-qí* [17] *a-sú-ri-e a-ḫa-šu* [18] *e i-di-ma a-na* [19] *2 manâ'ên kaspim* [20] *4 manâ'ê kaspam* [21] *i ṣé-ri-a e il*$_5$*-qí-e* [thus according to collation] [22] *ú šu-ma kaspam* [23] *lá e-ri-iš-kà* [24] *a-ta-ma iḫ-id-ma* [25] *kaspam dí-šu-um.*

(2) See above, p. 40, note 6.

(3) *ṭuppum* (see l. 15).

(4) The relevant lines of *TC* III 114 run es follows: [9] *emârum 10 šiqlî kaspam ú-lá* [10] *ú-lá* [dittography of the original!] *ú-ba-al a-na* [11] *1/2 manâ'em kaspim ra-ku-sà-ku* [12] *a-sú-ri En-um-A-šùr* [13] *e i-li-kà-ma* [14] *e ú-ṭá-ib-kà-ma* [15] *ṭup-pá-am e ta-dí-šu-um-ma* [16] *1/2 manâ'em kaspam i ṣé-ri-a* [17] *e il*$_5$*-qí.* Note that some idioms found in these lines recur in ll. 17 ff. of the letter *CCT* II 19[a] just quoted. It is also important to observe that the expression *rakkusâku*, i. e., literally, "I am made bound", "I am liable" constitutes a link between *TC* III 114 and the contents of the above-discussed document *TC* III 262; for l. 3 of the case tablet of the latter defines its contents as a *tarki*[*stum*]. A survey of the numerous passages using either the noun *tarkistum* (see, inter alia, *TC* III 89, 15; *KTP* 5, 15; *CCT* III 34[a], 31; *CCT* IV 3[b], 30; *CCT* IV 5[b], 25; *CCT* V 9[b], 23; *VAT* 9230, 10; *Neṣr.* C 31, 31) or the verb *rakkusum* (see, for instance, *Cont.* 22, 13; *CCT* III 16[a], 13; *KTS* 8[a],16; *VAT* 9230, 16; *VAT* 9249,28; 33) or both (*BIN* IV 35, 47 f.; *CCT* IV 3[b], 16 f.) suggests that the term *tarkistum* might have denoted an agreement which vouchsafed to the creditor the satisfaction of his claim against the debtor without the usual proceeding in jure leading to a suit.

Ḥammu-rapi's Code prescribes as penalty for fraud and similar transgressions not always the customary fine in the amount of the twofold (1) but occasionally a fine in the amount of the threefold (2) of the valuables or goods in question.

In these circumstances it is in order to raise the question whether Old Assyrian expressed the notion "triplum" by the term *šušalšum* which, usually occurring in connection with *šaqâlum* (3), exhibits a striking affinity with the numerals *šalâš, šalšum, šulušâ'um* (4) etc. and with the verb *šalâšum* (5) and its derived stems *šullušum* and

(1) See especially §§ 120 and 124; 126.

(2) § 106.

(3) The relevant passages offer either *šu-ša-al-ša-am šaqâlum* (*TC* III 263, 9b ff.; 21 ff.) or *šu-ša-al-šu-um* (var. *šu-šál-šu-um*) *šaqâlum* (*ICK* 72, 14 ff.; 127, 10 ff.; *Ka* 643 A, 5b ff.; B, 7 ff.). The latter occurrences make it imperative to correct my previous reading of *BIN* IV 147 (= *EL* 285), l. 16 to *a-nim šu-šál-šum*, all the more so since the last sign of the line is obviously identical with the sign TAG/ŠUM as found in *CCT* III 10, 40 where it has the value *sum* (see *EL* I, p. 129 note and cf. von Soden, *Syllabar*, p. 44 sub 92; for the "normal" form of *šum*, as found, e. g., in *TC* III 38,11; *BIN* IV 10,7 and *CCT* II 28,10, see Thureau-Dangin, *TC* II, p. 4 sub 80). As regards the letter *VAT* 9235 which I quoted in *EL* I, p. 327, note b in connection with *BIN* IV 147, its lines 6b f. read probably *a-na šu-ša-al-šum*(!) 7 *pá-i a-dí-šu-um*, for the sign which I believed to be *ṭim* may well have been a more or less normal *šum*. There are several cases in which the signs *šum* and *tim* are barely distinguishable from each other or have been confounded by the modern copyist or even the ancient scribe. In *CCT* V 36b,17, for instance, the original which I collated hardly admits of any reading other than *I-ri-tim mêr A-mur-dŠamaš*, but the name the scribe intended to write was, no doubt, *I-ri-šum mêr A-mur-dŠamaš* (thus! not ***A-mur-dšamši*^{si}, as supposed by Deller, *Orientalia* 27 [1958], p. 64 owing to misinterpretation of *Gelb* No. 56, 18).

(4) *šu-lu-ša-ú-um* seems to occur in an unpublished Kültepe text in the Istanbul Museum known to me from a provisional copy by Matouš. Note the spelling $3^{\check{s}a\text{-}\acute{u}}$ in *CCT* III 16b + 17a, 12.

(5) The verb *šalâšum* occurs in the Old Assyrian letter *TC* III 87 within the following passage: *a-na Ì-lí-a-lim* 4 *qí-bi*$_4$*-ma ší-ni-šu wa-dí* 5 *té-pu-ša-ni a-ni ta-áš-li-ša-ni* 6 *be-el-kà ta-áp-lá-aḫ-ma* 7 *kaspam lá* ⟨*tù*⟩*-šé-bi*$_4$*-lá-am* "to Ili-âlum 4 say: 'Twice, admit (it), 5 you did (it) to me! Now you did (it) to me for the third time! You were afraid 6 of your master and hence 7 you did not send me the silver!'" Von Soden's partial translation of this passage (in his *GAG*, § 175 e) is unacceptable to me not only because it is unduly abridged and disregards ll. 3 f. and 6 f. which make it clear that *té-pu-ša-ni* and *ta-áš-li-ša-ni* are singulars provided with the accusative suffix *-annî* but also because *a-ni* (read thus and not *a-lí*!) is a well-known term for "now"; see especially *TC* III

šušlušum. To be sure, von Soden (1) and Bilgiç (2) took *šušalšum* for a loanword outwardly comparable with *gugamlum* (3) and *kakardinnu* (and, according to Bilgiç, even with Old Assyrian *kišaršum*/*kišeršum* " prison "). But their recourse to Protoḫattic or Ḫurrian is unnecessary in view of the rule of syncopation which, inter alia, accounts for the occurrence of *imaḫṣûši* and *Šalmaššur* as variants of *imaḫḫuṣûši* and *Šallim-Aššur*. (4) For this rule (established long ago by Delitzsch but disregarded by the present generation of Assyriologists (5)) permits us to regard *šušalšum* as a regular syncopated variant of **šušallušum*, i. e. of a III/II permansive which, like many other permansives, was treated and inflected as a noun. In seeing,

60, 3 ff. and *CCT* IV 17a, 23 ff., where *a-ni* is used in correlation with *ippanîtim* " previously ", and cf. further *TC* III 29, 28 (*a-ni bîtam*^{tám} *i-na-di-ú* " now they will lay the foundations of a house "); *Liv.* 1, x + 16; *CCT* II 15, 14; *BIN* VI 92, 14. Note also the occurrence in *TC* III 25, 11 of *a-dí a-ni*, i. e. *adi annî*, " until now ". (On the conjunction *a-na-ma* [*TC* III 46, 13; 95, 6; *Oxford* 433, 27; *TC* 18, 42] which means " immediately after ", " as soon as " see *Orientalia* 21 [1952], p. 288 with note 4.) On *epêšum* (with the accusativus personae) see already Delitzsch, *HWB*, p. 117 and cf. now *CAD*, 4, pp. 196 f. sub 2. [As for *annî*, see now also von Soden, *HWB*, p. 52b.]

(1) *ZA* 45 (1939), pp. 49 f.

(2) *Die einheimischen Appellativa der kappadokischen Texte und ihre Bedeutung für die anatolischen Sprachen* (Ankara 1954), pp. 61 ff.

(3) The rendering of *gugamlum* by " paddock ", tentatively proposed by the *CAD* (vol. 5, p. 67 s. v. *gigamlu*) is certainly more or less correct. The term *gugamlum* and the name of Gaugamela have enough in common to confront us with the question — not raised by Streck in Pauly-Wissowa-Kroll, *Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft*, VII (Stuttgart 1910), col. 862 — whether that famous locality was distinguished by a *gugamlum* of renown. In the light of the aetiological story according to which Darius I assigned the *κώμη* of *Γαυγάμηλα* to a camel that had served him faithfully (see Strabo XVI 737), it seems, in fact, not impossible that its name describes the village as the place of an " enclosure " or " park for animals ".

(4) For the references and for some additional instances of syncopation of a short vowel and simultaneous reduction of the double consonant preceding the vowel see for the present *Orientalia* 28 (1959), p. 354, note 3.

(5) The ultimate reason why Delitzsch's observation (*Assyrische Grammatik* [Berlin 1889], § 37 c) was more or less forgotten may have been the fact that the corresponding paragraph 45c of the second edition of his grammar mentions forms not due to syncope.

therefore, in *šušalšum*, i. e., literally, " made tripled ", the technical term for " triplum " we are supported by the fact that in Old Assyrian the notion " to double " (a sum of money) is not invariably expressed by a III form of *šanâ'um* (1) but sometimes by the III/II 2 form of the same verb. (2)

As was demonstrated by von Soden (3), it follows from the Ešnunna Laws (A II 28) that *uštašannâma utâr*, the copulative Old Babylonian expression for " he shall return (something) in the double amount " (*CH*, X r, 58 f.; 73 f.), alternates with the idiom *ta–aš–na utâr* in which *ta–aš–na* is used adverbially. (4) Hence there arises at this point the question whether the afore-mentioned texts which offer *šu–šál–šum* or *šu–ša–al–šu–um* in passages in which we would expect to find the accusative *šušalšam* or the genitive *šušalšim* use the term for " triplum ", " in the tripled amount " in the casus adverbialis in *–um* (< *–ûm*). To all appearances, this question is to be answered in the affirmative. For it cannot escape notice that an adverbialis in *–um* figures in the Old Babylonian phrase *mišlum nadânum* (5), i. e. in a phrase which lends itself to a comparison with the Old Assyrian expression *mišlâ laqâ'um* " to buy (goods) by halves ". (6) Moreover, from a comparison of § 8′, ll. 27 ff. of the

(1) The III 2 form *uštašni* figures in *CCT* 33a, 11 ff.: *5 1/2 šiqlî kaspam* 12 *i–na kaspiᵖⁱ–a* 13 *a–na gám–ri–šu il₅–qí* 14 *10 šiqlî kaspam i–na* 15 *kaspiᵖⁱ–a uš–ta–áš–ni–ma* 16 *a–na šu–mì ni–kà–sí* 17 *il₅–qí*. See also *BIN* VI 130, 19.

(2) See *CCT* V 7b, 21 ff.: *ša–du–a–tám* 22 *lá uš–ta–ša–na–ma* 23 *lá a–na–dí–i*. The assumption of Landsberger apud von Soden, *ZA* 41 (1933), p. 151, note 3 that *uštašannâ* is the " durative " of the III 2 form calls for further investigation.

(3) *Symbolae Hrozný*, II (1949), p. 366.

(4) Von Soden (*GAG*, § 113 c; d) defines *ta–aš–na* as an adverbial accusative in *–a* (< *–am*) to be compared with *mišla* and *bamâ*. This definition may be correct. But since the notions " doubly " and " by halves ", " in equal shares " are related to the notion " two ", and since an adverbial use of the nominativus dualis in *–â* occurs in the expressions *idâ–kunu*, *idâ–šunu*, *idâ–ša* etc. (cf. von Soden, *op. cit.*, § 66 g and p. XXVI), the question must be asked whether the vocalic termination of *ta–aš–na*, *mi–iš–la* (Old Assyrian variant spelling *mi–iš–lá–a*: *Ka* 685, 13) and *ba–ma–a* is not identical with the dual ending *–â* of the numeral *ši–na* " two ".

(5) See *Bu* 88–5–12, 188 = *VAB* V, No. 299, ll. 8b f.

(6) Cf. *CCT* II 34, 11 f.: *a–ḫu–a a–tù–nu annakam* 12 *ù ṣubâtîᴴᴵ·ᴬ mì–iš–lá li–qí–a(–ma)*. Note that this request is addressed to two merchants.

important text *Ni* 632, just edited by F. R. Kraus (1), with ll. 11 f. of the document *EL* 278 it is learned that Old Babylonian expressed the notion " to make a contribution in the amount of one half of a certain sum " by *mi-iš-lum mullu'um*, whereas Old Assyrian expressed this notion by *mì-iš-lá mallu'um* (*EL* 278 A, ll. 11 f.).

Although the data gathered in the preceding pages suffice to establish the meaning of *šušalšum*, it might be useful to call attention to the fact that the structure of agreements stipulating the payment of the *šušalšum* is the same as that of the afore-cited document which provides for the payment of the duplum. Hence we conclude this note with the transliteration in parallel columns of the pertinent passages of *TC* III 262 and *ICK* 72:

TC III 262 A, ll. 13 ff.	ICK 72, ll. 13 ff.
13 *um-ma Kà-aḫ-šu-na-ma*	13 *um-ma I-ku-pì-a-ma*
14 *a-šar-ma qá-at-kà*	14 *a-ša-ar-ma*
15 *lá ta-áš-qú-lu a-na*	15 *ṭa-⌇ṭa-⌇-tám*
16 *6 šiqlî kaspim 12 šiqlî*	16 *Puzur-A-šur*
17 *kaspam lá ta-ša-qal*	17 *ú-ša-⟨bi⟩-ú-kà a-na*
	18 *2½ šiqlî kaspim*
	19 *ša tal-qí-ú*
	20 *šu-ša-al-šu-um*
	21 *lá ta-ša-qal*
⟨17bis *um-ma Šu-Be-lúm-ma*⟩ (2)	22 *um-ma En-na-num-ma*
18 *a-ša-qá-lá-ku*	23 *a-ša-qal*
19 *maḫar Ṭâb-ṣí-lá-A-šur*	24 *maḫar A-lá-al-Mì-šúr*

(To be continued)

(1) *Ein Edikt des Königs Ammi-ṣaduqa von Babylon* (Leiden 1958).

(2) As for the ancient scribe's failure to state at this point that the ensuing *ašaqqalakku* constitutes Šû-Bêlum's answer to Kaḫšuna's question, see above, p. 40, note 1.

Skythische Kunst

Joh. A. H. Potratz – Insel Wörth im Staffelsee

Die künstlerischen Hinterlassenschaften der Skythen in Südrussland aus der Zeit von 700 bis 200 v. Chr. haben bereits seit der Mitte des vergangenen Jahrhunderts eindringliche Betrachtung gefunden. Verständlicherweise waren es zunächst die russischen Archäologen, die ihre Aufmerksamkeit diesen Altertümern zuwandten. Es ist forschungsgeschichtlich auch absolut sachbedingt, dass es zunächst vor allem die abnormen Ausmasse der skythischen Kurgane, dann der in die Augen fallende Goldreichtum der Grabausstattungen sowie schliesslich die mancherlei griechischen Konnexionen waren, die das Interesse der Skythenforschung weckten. Die erfreuliche Folge der einsetzenden Bemühungen war jedenfalls die relativ umfassende Publikation des reichen skythischen Fundmaterials.

Es ist dabei nicht weiter verwunderlich, dass man zunächst die Geschlossenheit des skythischen Kunstausdrucks als naturgegeben und selbstverständlich annahm, wiewohl die starken und damals durchaus bekannten griechischen Einflüsse hätten zur Vorsicht mahnen müssen. Ebensosehr hätte das auch die Tatsache tun können, dass die ihrem Habitus nach eindeutig prähistorische Kultur der Skythen einen so unverhältnismässig starken Anteil an Kunstgeräten aufzuweisen haben sollte.

Wir können uns an dieser Stelle mit der Andeutung dieser Dinge begnügen. Jedenfalls hatte man bei der Betrachtung der skythischen Kunst thematisch eine auffällige Bevorzugung von Tiermotiven bzw. genauer von Einzeltierbildern festgestellt, die man alsbald als eigentümlich skythische Sonderart herausstellte. So wurde jener besondere Begriff der sog. ' skythischen Tierornamentik ' geprägt, der sich als fester Terminus erhielt, wiewohl es bis heute um seine zuverlässige und erschöpfende Definition schlecht genug bestellt geblieben ist.

Wieweit man nun an den damals gebildeten Ansichten und Fixierungen auch fernerhin wird festhalten wollen, dürfte sich erst

nach einer erneuten Sichtung und Ordnung der skythischen Kunstobjekte absehen lassen. In der Zwischenzeit nämlich hat die fortschreitende archäologische Forschung seit den grundlegenden Skythenarbeiten, die grossenteils noch in die Zeit vor dem ersten Weltkrieg fallen, mancherlei neue Archivalien und ebenso auch veränderte Ansichten zu manchen Fragestellungen erbracht, die es heute notwendig machen, in der skythischen Kunst eine weitgehende Mehrschichtigkeit anzunehmen. Unabweisbar zeichnen sich vier selbständige Komponenten der skythischen Kunst ab, die untereinander nicht einmal sonderlich vermischt sind.

Zunächst ist da der Anteil, den wir als eingeboren skythisch ansehen müssen, der als ' Steppenkunst ' angesprochen werden kann und sich stilistisch als ein flächiger Holzschnitzstil begreifen lässt. Das optische hervorstechende Merkmal ist, dass alle natürlichen Rundungen hierbei zu über einem Grat gebrochenen Flächen abgewandelt worden sind. Dass man diese werkstoffbedingte Technik auch im Bronzeguss (bei den Treibungen könnte man an entsprechende geschnitzte Model denken) beibehalten hat, zeigt, dass die Technik zu einem eigenständigen Sehen geworden war, so dass sie zum Bildausdruck schlechthin gehörte. An Motiven finden wir in dieser Technik so gut wie ausschliesslich Einzeltierbilder. Auch die berühmten skythischen liegenden Goldhirsche sind vorzüglich in diesem Stil gearbeitet worden.

Schwieriger ist es auch noch gegenwärtig die zweite Komponente zu erfassen, weil sie vorerst nicht einmal in ihrem Eigenbestande genügend herausgestellt werden konnte. Es handelt sich dabei um das Substrat der skythischen Kultur, das Erbe der Vorbevölkerung also, die wir aus den literarischen Quellen unter dem Namen der ' Kimmerier ' kennen. Archäologisch wären der Borodino-Hort und das Depot von Boubouia in Bessarabien als geschlossene kimmerische Funde anzusprechen. Im Westen würde man als kimmerischen Kulturausdruck die Michalkov-Gruppe, im Osten aber die nordkaukasische Koban-Kultur und einige transkaukasische Kreise in Anspruch nehmen wollen.

Von den hier interessierenden stilistischen Gemeinsamkeiten wären bestimmte Ausdrucksarten in der skythischen Kunst den Kimmeriern zuzuweisen. Da ist etwa das Einzeltierbild eines profilgesehenen Löwen in einem spannungslosen Lauf- oder Sprunggestus, die Läufe gern in seitlicher Überdeckung (Taf. I:1). Eigentümlich an der Bildung ist die überaus hohe Heraufführung der Dünnung

sowie der zurückgedrehte Kopf mit den bleckenden Zähnen. Ein ähnlich spannungsloses Sperren des Rachens zeigen auch transkaukasische Arbeiten (Taf. II:4). Bei den transkaukasischen quadratischen Gürtelschliessen hat das Blecken zu einem kelchartigen Aufblühen fortgewuchert. Kimmerisch sind ferner in der Ornamentik die Tangentenkreise etwa vom Typ Fokoru (Taf. III:6), die sich sowohl im Kaukasus (Helenendorf: Taf. III:7 — möglicherweise können auch Spiralleisten von kaukasischen Gürtelschliessen von der Art Taf. III:9 hierher gerechnet werden) als auch in Weiterbildungen aus Skythien (Taf. III: 8) anfinden.

Als dritte Komponente müssten die griechischen Arbeiten der pontischen Küstenplätze gelten, auf die an dieser Stelle nicht näher eingegangen werden soll. Die vierte grosse Eigengruppe in der skythischen Kunst ist schliesslich in den Atropatener getriebenen Goldblechen sowie den nordwestiranischen Importen zu sehen, deren Umfang ich *Orientalia* 28 (1959) S. 57-73 umrissen habe. Von diesen Elementen innerhalb der skythischen Kunst sollen im Folgenden die skythischen Eigenzüge ihrer Kunst näher bestimmt werden.

Die skythische bildnerische Motivik kennt zwei Sinnzentren. Das eine ist im Tierbild zu sehen, wie wir es sogleich näher exemplifizieren werden, das andere aber in der Vorliebe für das Genrebild. Gegenüber der altüberlieferten altvorderasiatischen mythischen Verwurzlung der Bildinhalte sahen die Skythen im Bilde lediglich die Möglichkeit gegenständlicher Dokumentation von Handlungsabläufen. Wie stark noch bei diesen beiden von den Skythen selbst bevorzugten Bildgruppen äussere Beeinflussungen sichtbar geworden sind, lässt sich allein schon aus der Stilistik ablesen. Während die Tierbilder einem unaufhaltsamen Drange nach Verlust der Gegenständlichkeit nachgeben und so schliesslich der dekorativen Zersetzung anheimfallen, halten sich die Genrebilder an die nüchternste Gegenständlichkeit. Weder inhaltlich noch stilistisch wird der Versuch zu einer weiterreichenden Verbindlichkeit gemacht. Selbst das singuläre, absolut subjektiv erlebte und praktisch kaum noch einmal wiederholbare Detail war dieser skythischen Kunstauffassung gerade recht.

Zunächst soll das Tierbild betrachtet werden. Zweifellos lag seine Bevorzugung irgendwie im skythischen Wesen, eher wohl aber noch in der skythischen Religiosität verwurzelt. Entsprechend der heutigen Auffassung der Jenseitsvorstellungen der Sibiriaken unter dem Begriff des ' Schamanismus ' hat man wohl auch für die Skythen wegen der angenommenen Übereinstimmungen in den Lebensgewohn-

heiten als Steppenreiter ähnliche religiöse Vorstellungen vorauszusetzen. Auch die skythische Religiosität könnte also schamanistisch gewesen sein. Die mit diesem Namen zusammenhängenden religiösen und kultischen Gedanken sind für uns heute nicht leicht realisierbar, kreisen jedoch ganz allgemein um ein Weltbild, dessen einfachste Konkretion als eine mit Tierseelen ausgestattete Geisterwelt begriffen werden kann.

Der Name ' Schamanen ' kommt aus der buddhistischen Religion, wo er für die von besonderer Frömmigkeit Erfüllten verwendet wurde. Von diesen ist er auf die Ausführenden der Religionsübungen bei den Tataren und dann überhaupt bei den Bewohnern Sibiriens übergegangen. Das konnte deshalb geschehen, weil die bei diesen Völkern amtierenden Priester, Zauberer und Ärzte — alle diese Funktionen sind von den Schamanen zu versehen — in besonders auffälliger, d. h. äusserlich sichtbarer Weise vom Walten der Gottheiten bzw. der Wesenheiten der jenseitigen Welt erfüllt und besessen zu sein schienen. Die durch die kultischen Manipulationen bewirkte Ekstase der Schamanen legte diese Ausdeutung nahe.

Der Schamanismus lässt sich kaum mit einigen wenigen Worten erklären, zumal er nicht einmal eine einheitliche Ausdrucksform religiöser Gefühle darstellt. Für unseren Zusammenhang darf die vereinfachende Kurzfassung genügen, dass die schamanische Religiosität an Vorstellungen der Ausfüllung der Welt durch unsichtbare Wesenheiten vor allem des Tierreiches und an den Glauben vom zumindest temporären Weiterleben dieser Tierseelen im Jenseits gebunden ist. Von diesen Wesen werden die Zufälligkeiten des individuellen menschlichen Lebens sehr stark bestimmt. Man muss dieser Einflüsse durch geeignete Massnahmen teilhaftig zu werden bzw. ihnen zu begegnen trachten. Der Verkehr mit dieser für gewöhnliche Sterbliche unsichtbaren Tierwesenwelt kann nun nicht einfach durch jeden beliebigen einzelnen erfolgen, sondern es bedarf dazu besonderer, mit seherischen Fähigkeiten begabter Mittelsmänner, eben der Schamanen.

Es kann nicht zweifelhaft sein, dass diese tiefere Bedeutung des Tieres auch hinter dem skythischen Tierbilde stehen muss, das vielleicht ganz primitiv als Materialisierungsversuch derartiger Glaubensvorstellungen im Sichtbereich verstanden werden kann. Abgesehen von den zusammengesetzten mehrteiligen Bildmotiven, welche die Skythen vom alten Vorderasien her bezogen und als gegenständliche Darstellungen — unter besonderer Einwirkung gewisser aufklärerischer griechischer Einflüsse — modifiziert hatten, spielen daher die Tier-

bilder als Eigenschöpfungen bei der Beurteilung des skythischen Kunstausdruckes eine nicht unerhebliche Rolle. Es bedurfte in Skythien dabei keinesfalls des vollen Tierumrisses, um des Bildwertes teilhaftig zu werden, sondern weitaus häufiger konnte man sich auch nur mit einem Teilbilde — des Kopfes oder der Extremitäten oder der Geweihe etwa — begnügen.

Es gibt daher — namentlich in der skythischen Kleinkunst — eine Fülle beispielsweise von Tierköpfen. Als Spezies erscheinen Löwe, Hirsch, Elch, Panther u. a., dann vor allem Raubvögel mit ihren charakteristischen Profilen und ihren interessanten Stilisierungsmöglichkeiten. Die Tierköpfe sind immer profilgesehen; sie haben dabei meistens auffällig gut ausgearbeitete Ohren. Die Raubtiere pflegen den Rachen zu sperren, wobei dann die mächtigen Reisszähne vorgeführt werden konnten. Die Technik war bei den Wiedergaben von wechselnder Qualität. Gelegentlich kommen unzulänglich behandelte Oberflächen vor. Im allgemeinen aber hat man sich auch bei Vereinfachungen der Formgebung bemüht, eine ansprechende Typik zu wahren.

Manche Stilisierungsrichtungen lassen bei den Köpfen eigentümliche Utrierungen in Erscheinung treten, die sogar den Darstellungstypus zu verändern vermochten. Von einfacherer Art war etwa das blütenartige Aufblättern der Lefzen des Maules, das wir in strengerer Manier bereits bei manchen kimmerisch-kobanischen Kunstwerken sahen. Weiter ging man schon, wenn man sich unterfing, bestimmte Teile des Kopfes zu utrieren — also etwa, indem man die Oberlippe bei Elchen zu letzter Unförmigkeit verdickte (Taf. X:23) oder wenn man die kräftigen Raubtierschnäbel bei Adlerköpfen noch stärker ausformte, als sie es ohnehin schon waren (Taf. X:24) und ihre Spitzen zu Voluten einrollen liess. Auf diese Art sind schliesslich mancherlei seltsam deformierte Ungeheuerköpfe entstanden.

Eine besondere Sparte der Teilbilder von Tieren bestand in dem eigentümlichen Zusammensetzen von nicht zusammengehörigen Körperteilen, etwa derart also, dass man beispielsweise in Fortsetzung eines Tierkopfes einen Lauf o. ä. oder dass man an den Lauf eines Hirsches ein Ohr oder eine Geweihstange anfügte. Schliesslich konnten solche Einzelteile anscheinend ebenso wie ein Kopf stellvertretend für das Gesamtbild verwendet werden. Vorzüglich treten derart Pferdehufe oder auch Paarzeher mit den nächstbefindlichen Abschnitten des Beines, Geweihstangen sowie Raubvogelkrallen (Taf. XI : 31) auf.

Neben den Teilbildern der Tiere sind ihre Vollansichten weit seltener. Sie beschränken sich neben heraldischen Vogelfiguren vor allem auf Hirsche und Panther. Diese Stücke zeichnen sich insgesamt durch die Sorgfalt der Arbeit sowie meistens auch noch durch die Kostbarkeit des Materials aus.

Als typisch für diese Art von Bildwerken mag hier als erstes der reizvolle Goldpanther von Kelermes (Taf. IV:10) betrachtet werden. Der Tierumriss erscheint rechtsläufig profilgesehen. Trotz mancher Merkmale von Körperlichkeit ist die Darstellung ungewöhnlich flächig geblieben, was allerdings erst die eingehende Betrachtung richtig erkennen lässt. Was bei der Wiedergabe zunächst den Eindruck von körperlicher Tiefe vortäuscht, ist die ansprechende Gliederung der Bildoberfläche durch ziemlich kräftige rhythmische Kerbschnittfurchen. Durch sie wurden die einzelnen Körperpartien klar abgesetzt, während die Einwalmungen zu den Furchen den Eindruck der Rundung des Körpers unterstreichen. Erst das Fehlen echter Überschneidungen und der dadurch bewirkte Mangel an wirklicher Bildtiefe lässt die fehlende Plastizität der Tektonik erkennen.

Schon die Architektur des Tieres ist unorthodox und unwirklich. Die Hinterhand ist gegenüber der Vorderhand weit höher gestellt worden, indem man die Vorderläufe gegenüber den hinteren einfach um die Hälfte verkürzte. Warum das geschah, lässt sich nicht im entferntesten absehen. Jedenfalls ist die dadurch entstandene, stark nach rechts abfallende Schrägung der Rückenlinie auch noch durch den weit vorgestreckten, gesenkten Kopf aufgenommen worden, so dass die Schnauzenspitze — wenn eine Standlinie vorhanden wäre — diese fast berühren würde. Der Sinn dieser Haltung ist zumal bei der geringen gegenständlichen Verbindlichkeit der Abkonterfeiung schlechterdings unklar. Es ist nicht einmal davon die Rede, dass die Position für einen Panther als typisch gelten könnte. Kann man also schon in dieser Richtung keine Gegenständlichkeit gelten lassen, so muss man auch für die bildnerischen Details zum gleichen Schlusse kommen. Die Starre und Leblosigkeit der Mimik vermag der fehlenden Gegenständlichkeit des Bildwerkes keinesfalls zu einer besseren Naturnähe zu verhelfen. Die Bewegungen der Bildoberfläche erhielten ihren Rhythmus keineswegs von echter Plastizität her.

Beide Momente — das der fehlenden Gegenständlichkeit sowie auch das der monotonen Mimik — erfuhren zusätzlich durch die beschreibenden Stilmittel nur noch eine Verschärfung. Die vier Füsse sind — seitengesehen — dicht einer vor den anderen ohne Zwischen-

raum in einer Reihe aufgesetzt worden. Hinten schliesst sich an sie das untere Ende des bogig nach vorwärts eingezogenen Schweifes an. Schweifabschluss und Fusslinie nun sind als eine einheitlich durchgeführte Leiste von fünf nebeneinandergesetzten derben Rundbossen mit eingepressten Kreis- und Schleifenmustern ausgearbeitet worden, die in ihrer Grobheit an kimmerische Punzen erinnern (vgl. Taf. V : 11). Auch das stellt ein weiteres unwirkliches Moment dar, das nicht einmal als unterstreichender Linienschwung der natürlichen Konturierung verstanden werden kann.

Auffallend leblos erläutert worden ist auch der trotz seines gesperrten Rachens äusserst regungslos verbliebene Kopf. Die zu gross gehaltenen Ohren haben die Form von auf der Spitze stehenden Tropfen erhalten. In uns heute an dieser Stelle irgendwie unmotiviert erscheinender Sorgfalt hat man den Ohrrand durch ein schmales Zellenband begleiten lassen, das mit entsprechend geformten Almandin-Plättchen ausgelegt worden ist. Für die Ausstattung eben nur des Ohres will das nach einem unverständlich grossen Aufwand aussehen. Am Kopf hat man auch noch die Augen und sogar die Nüstern durch — allerdings nur wenig auffällige — kreisrunde Steineinlagen wiedergegeben. Weder an Wirkung noch an Geschicklichkeit sind diese Einlagen mit dem Zellenband des Ohres zu vergleichen. Vielmehr wird durch sie die Hybris des toten Gesichtsausdrucks nur noch verstärkt.

Künstlerisch gesehen ist also dieses auf den ersten Blick recht ansprechende Pantherbild nicht eben von hohem Range. Die unbestreitbare Bildwirkung geht vor allem auf das Material und am ehesten vielleicht noch auf das utriert Bizarre des Ausdrucks zurück.

Entsprechende Grundzüge lassen sich nun auch bei einer anderen Feliden-Bildung (Taf. V:12) beobachten, die rein äusserlich viel weniger stilisiert aussieht als die vorige Arbeit. Dieses Stück ist aus Bronze gearbeitet, hat aber einen mit Goldblech ummantelten Rumpf, auf dem ein lockeres Muster von aus Filigran geschaffenen grösseren Tropfenzellen ausgebreitet worden ist. Der typische Katzenkopf auf kurzem Halse dreht sich recht artig halb zu seiner Längsachse und halb dem Betrachter zu.

Bei dieser Figur, die im Bildausdruck wieder ganz anders als die vorige ist, sind nun die Läufe unnatürlich hoch gehalten worden; auch sie stehen wiederum ganz unmöglich. Vorder- und Hinterfüsse sind dieses Mal zwar von einander getrennt gehalten. Beide für sich sind aber wieder profilsichtig dicht voreinander gestellt. Die Tatzen erscheinen dabei plump geschlossen, wobei die Zehen durch senkrechte

Rillen abgesetzt wurden. Wie stark auch bei diesem Tierbilde wieder in der Fläche gearbeitet worden ist, zeigt sich besonders deutlich an den Läufen. Beispielsweise ist der linke Hinterlauf so ungeschickt hinter dem rechten aufgestellt worden, dass er sich an diesem vorbei aus dem Bilde herauszuschieben scheint. Für den perspektivisch zu sehen gewohnten Betrachter muss die Bildwirkung notwendig eine gewisse Komik haben. — Die Vorderläufe stehen stocksteif etwas nach vorn überkippend, was bei den ängstlich zusammengehaltenen Tatzen den beunruhigenden Eindruck des nach vorn Überhängens des Tieres nur verstärkt. Sie nehmen an der halben Herausdrehung des Kopfes teil. Auch in dieser Wiedergabe kann man kein wirklich ernst zu nehmendes Tierbild sehen.

Mangelhafte Sorgfalt und sogar geringe Ernsthaftigkeit im Erspüren der wirklichen und wesenhaften Konturen eines Tierbildes sind die tatsächlichen künstlerischen Gebräuche in der skythischen Kunst. Warum man gerade diesen Kunstbereich mit dem Namen eines ‘ Tierstiles ’ belegt hat, habe ich nie recht begriffen. Bei den skythischen Tierbildern bleiben alle Wiedergaben viel zu sehr im Oberflächlichen verhaftet, ohne dass man je die tatsächliche Körperlichkeit zu erspüren vermocht hätte.

Vielleicht nun ist es den Skythen letztlich doch nicht so sehr auf die gegenständliche Erfassung der einzelnen Tierumrisse angekommen und vielleicht hat man sogar das aus irgendwelchen animistischen Vorstellungen heraus bewusst vermieden. Unsere Aufgabe der Blosslegung der Hintergründe der skythischen Kunst ist leider dadurch erschwert, dass man sich für die Abkehr von der Gegenständlichkeit nicht der uns sonst gewohnten Stilisierungen des linearen Konturenverlaufes bedient hat. Sicher wird man darin ein Moment der Fremdständigkeit der Kunstauffassung sehen können, wiewohl auch der Schluss auf eine wirkliche künstlerische Unbegabung denkbar wäre.

Die häufigen Züge unfreiwilliger Komik in der skythischen Kunst können natürlich nur für unsere heutigen modernen Augen gegeben sein. Vielleicht erinnern sie uns gar zu sehr an manche Merkmale der zeitgenössischen Karikatur. Weil wir die hinter den Tierbildern stehenden geistigen Verhalte nicht abzusehen vermögen, müssen wir uns notwendig auf die Interpretation unserer Augen verlassen. Nichtsdestotrotz meine ich, dass etwa ein grinsendes Tiergesicht auch für die damalige Zeit komisch ausgeschaut haben muss. Solche Komik müssen wir beispielsweise bei einem durchbrochenen Stangenaufsatz

(Taf. VI : 13) als gegeben sehen, dessen Bildwirkung unbedingt der Ernsthaftigkeit ermangelt. Der nach vorn zusammengebrochene Hirsch oder Ziegenbock faltet gewissermassen fast sorgsam seine Vorderläufe zu einer geschmackvollen Posierung auseinander, wobei hinten eine so weit gegriffene Schrittstellung ausgeführt erscheint, dass der eine Fuss bis unter die Vorderschulter vorgeschoben werden musste. Der Kopf bei dieser Szenerie wird so hoch getragen, dass zusammen mit dem schwungvoll nach hinten wegwehenden Gehörn absolut der Eindruck von kraftvoller oder allenfalls verspielter Unbekümmertheit und nicht etwa von versagendem Zusammenbrechen vermittelt wird.

Zu den Einzelbildern von Tieren wären natürlich auch die ruhenden Hirsche mit den dekorativ über dem Rücken ausgebreiteten Geweihstangen (Taf. VI : 14-15) zu rechnen, die übrigens genau so wie die sonstigen skythischen Tierbilder echter gegenständlicher Züge entbehren, wie die beiden hier gezeigten Bleche absolut überzeugend dartun. Wenn ich auch den Ursprung des Typus dieser liegenden Hirschbilder im nordwestiranischen oder im nordmesopotamischen Kunstbereich gegeben sehen möchte, so deutet die prononzierte Verwendung des allgemeinen Hirschmotives darauf hin, dass es auch in der eigenen Vorstellungswelt verankert gewesen ist. Innerhalb der schamanistischen Auffassung soll das blutige Hirschgeweih (blutig wird es, wenn der Bast geschabt wird) ein Symbol der sich stets erneuernden (Morgen-)Sonne sein.

Ein eigentümlich skythischer Bildgedanke ist ferner der Fisch gewesen, von dessen Bilde wir heute ebensowenig wie bei den übrigen Tierbildern auch nur im entferntesten wissen, was seine inhaltliche Bedeutung gewesen sein mag. Seine vielfältige Beliebtheit jedoch und seine Ausarbeitung als gross ausgeschnittene Goldbleche in Art der Goldhirsche deuten auf eine entsprechende Rolle als Heilszeichen beim Schilddekor, als Standesemblem (vielleicht auf dem Koller aufgesetzt) oder als Pferdegeschirrschmuck hin. Wie der ruhende Hirsch hat also auch der Fisch eine überdurchschnittliche Bedeutung in den überweltlichen Tiervorstellungen der Skythen innegehabt. Am prononziertesten erscheint in dieser Hinsicht der Goldfisch von Vettersfelde (Taf. VII : 16), der in ruhiger Behäbigkeit mit dickem Kopf und leicht geöffnetem Maul seine Strasse zu schwimmen scheint. Auf seine überweltliche Bedeutung weisen die mancherlei zusätzlichen Tier- und Bildfigurationen, die fast seine ganze Oberfläche bedecken. Einfachere Ausführungen solcher aus getriebenem Goldblech ausgeschnit-

tenen Fische gibt es in wechselnden Auffassungen eine ganze Reihe (z. B. Taf. VIII : 17-18).

Häufig sind in der skythischen Kunst aus Bronze gegossene Tierfigürchen, insgesamt seitengesehen, von denen hier vor allem Vögel und Eber erwähnt sein mögen. Die Vogelfiguren stellen vorzugsweise Aare dar (gelegentlich kommen auch andere Vögel vor, wie Raben, die immer profilgesehen sind), die in heraldischer Auffassung extrem vorderansichtig mit steil aufgerichtetem Rumpf wiedergegeben wurden. Lediglich der Kopf wurde dabei seitlich abgedreht profilgesehen, so dass er das grosse Raubvogelauge und den gekrümmten Raubvogelschnabel — beide noch dazu am liebsten in massstäblicher Übersteigerung — eindrucksvoll darbietet. Die Flügel sind entsprechend der Ansicht von unten beidseitig leicht vom Rumpf weggestreckt, stellen die Schwingen dann aber senkrecht nach unten ab. Der Stoss blättert fächerartig auseinander. Dieses ist das Urbild des heraldischen Adlers, der über die Völkerwanderungskunst hinaus bis in die Wappenkunst unseres Mittelalters und damit letzten Endes bis auf unsere Tage gelangt ist, dessen Ursprünge aber bereits in der kaukasischen Kultur zu suchen sind (vgl. Taf. II : 5 oben links).

Auch die Eberfigürchen (z. B. Taf. VIII : 19) müssen auf bestimmte überweltliche Vorstellungen der Skythen zurückgehen. Das legt in diesem Falle schon die Rolle nahe, die der Eber in der altiranischen Bildkunst gespielt hat. Möglicherweise also hat es sich bei dem skythischen Ebermotiv um ein altarisches Erbgut gehandelt, das die Skythen bereits fertig ausgebildet nach Südrussland mitgebracht hatten.

Bei den Tierfigurationen erscheint nun ein ausserordentlich eigenartiger Bildtypus, der als absolut ungewöhnlich selten gelten muss. Diese Darstellungsart lässt das darzustellende Tier sich zu einem in sich geschlossenen Ringe zusammenrollen (vgl. Taf. IX:20-21). Selbstverständlich mussten zu dieser Prozedur einzelne Körperpartien an die veränderte Formgebung angeglichen werden. So musste vor allem der Rumpf schmäler und länger als bei den natürlichen Aufstellungen gehalten werden. Dann waren auch die Extremitäten an die Erfordernisse der runden Raumordnung anzupassen, und was solcher Abwandlungen der natürlichen Proportionen mehr waren. Die Verteilung aller Elemente im Raume erfolgte bei diesen Gebilden stets in guter Ausgewogenheit, so dass diese Arbeiten meistens von ausgesprochen anziehender und reizvoller Bildwirkung sind.

Die inhaltliche Bedeutung dieser hybriden Rolltiere ist nicht leicht zu erkennen. Wenn man bei dem hier abgebildeten Rollpferd-

chen (Fig. 20) die Tatsache der Ausbildung der Zehen als Vogelkrallen in Rechnung stellt, könnte man möglicherweise an eine dem chinesischen ' Wolkentiger ' angenäherte Vorstellung einer irgendwie gearteten Luft-Wesenheit denken. Die Rollung wäre dann vielleicht sogar als stilisierte Form einer Wolkenbildung zu denken.

Skythische Tierbilder konnten auch als kunstgewerblicher Dekor verwendet werden, beispielsweise anstelle einer Heftstange bei dem hier abgebildeten Schwertgriff spätskythischer Zeit (Taf. XII : 32). — Zwischen ganzen und partiellen Tierbildern wird man keinen inhaltlichen Unterschied machen dürfen. Offensichtlich wurde der Teil für das Ganze genommen — so wie sonst die Sigle, das Sinnzeichen für einen Gedankenkomplex gesetzt worden ist. Danach erscheint der Schluss als evident, dass die Skythen lineare, geometrische Kompositionen nicht als adäquate Sinnträger für ihre geistigen Belange erkennen konnten. Ich meine nun, dass hier ein klarer Beweis für animistisches Denken gegeben ist. Anstelle der theoretisch möglichen Abstraktion erfolgte bei den Skythen ausschliesslich die Beziehung auf die belebte Natur, die einseitig im Tierreich erkannt wurde. Nur das Tier oder ein Teil von ihm vermochte für die Skythen Hinweise auf das Übersinnliche konzipierbar zu machen.

Gegenüber dieser unbestreitbaren Sinnerfüllung des Tier-Einzelbildes fehlt in der skythischen Kunst das kultische Gruppenbild, d. h. genauer Bildwiedergaben aus dem Mythos oder den Göttergeschichten überhaupt. Dass die aus Nordwestiran als Fertigprodukte bezogenen mythologischen und heroischen Szenerien des alten Vorderasien von den Skythen in ihrem wirklichen Bedeutungsgehalt aufgenommen wurden, erledigt sich dadurch, dass alle diese Kompositionen bei ihrer Nacharbeit im skythischen Kunsthandwerk jeweils ihre Typik, sogar ihre unbefangen erkennbare Bildaussage eingebüsst haben. Die altehrwürdigen altvorderasiatischen Kampfbilder wurden bei den Skythen schnell zu einfachen spannungslosen Tierfolgen abgewandelt (vgl. hier den Schwertgriff Taf. XII : 33), wobei selbst die Art der Tiere gegenüber den mythisch gebundenen Vorlagen beliebig verändert wurde (Taf. XIII : 34). Dabei ist der anfängliche Versuch durchaus gegeben, wie einzelne Arbeiten klar erkennen lassen (etwa der eine Bildstreifen auf dem Goldfisch von Vettersfelde: Taf. VII : 16).

Ein geradezu klassisches Beispiel für die Beziehungslosigkeit der Skythen zu den altvorderasiatischen Bildvorlagen bietet uns das Bronzeblech von Garčinovo (Taf. XIV : 36). Auf ihm finden wir alle Elemente der Kampfgruppe vereinigt: in der Mitte — rechtsläufig —

den vorn zusammenbrechenden Hirschen (wegen dessen Austausch mit dem Rinde wir nicht kleinlich rechten wollen). Hinter ihm trottet ein harmloser Löwe einher, der aus dekorativen Gründen so etwas wie ein Geweih oder eine sonstige Ranke über den Rücken hinweggelegt erhalten hat. Vor ihm schreitet der zum Aar gewandelte Imdugud-Vogel, der zwar seinen Kopf zurückdreht, woraus aber nicht die mindeste Bedrohung für den Hirsch in der Mitte hervorgeht. Aller Leerraum ist durch wie Streublümchen verteilte Vogelköpfe gefüllt.

Alle diese Abwandlungen hätten niemals geschehen können, wenn man sich in Skythien des Bildinhaltes bewusst gewesen wäre. Wir haben bei diesen inhaltlichen Verwandlungen von Bildern also klare Fälle von Bedeutungsschwund des Motivgefüges anzunehmen. Im ganzen gesehen müssen wir diesen Vorgang als den Prozess der Profanierung von einstmalig kultisch gebundenen Bildinhalten ansehen.

Es bedeutet ohne Frage eine Profanierung des Bildinhaltes, wenn aus einer altvorderasiatischen mythologischen Komposition eine gegenständliche Schilderei gemacht wurde, bei der nicht einmal der äussere Rahmen gewahrt wurde. Als Beispiel genügt es auf die mythische Kampfgruppe von Löwe und Rind hinzuweisen, aus der die spannungslosen Tierfolgen von Löwen hinter Hirschen oder Ebern entstanden sind.

So schuf man auch das Bild des das Böse (sinnbildlich dargestellt durch Raubtiere) bekämpfenden Heroen zu simplen und letzten Endes uninteressanten Jagdszenerien von x-beliebigen Jagdherren um, die eine ebenso zufällige Beute jagten. Manche solcher Bilder mochten anfangs noch auf der Grenze zwischen Sinnbild und Gegenständlichkeit gestanden haben.

Grundsätzlich standen die Skythen jedoch nicht mehr davon ab, alle ihre mehrgliedrig komponierten Bilder nur noch für gegenständlich zu halten. Als mehrfiguriges Bild kannten die Skythen eben innerlich nur das Genrebild.

Auch hierbei aber machte sich bei ihnen wieder der bereits erwähnte Zug zur Burleske bemerkbar. Beispielsweise genügte ihnen nicht der Ersatz des mythologisch gebundenen Kampfbildes durch das gegenständliche Jagdbild. Man konkretisierte es noch weiterhin zur singulären Moritat, d. h. man stellte schliesslich sogar einen höchst seltsamen Jagdunfall dar (Taf. XIII : 35), bei dem ein Barsoi hinter einem Hasen herjagt, während der Jäger selbst von seinem durchgehenden Pferde abgeworfen gezeigt wird. Das war diesen passio-

nierten Reitern, den Altvätern der Kosaken, sicher das äusserste an Komik, was sie sich vorstellen konnten.

Gewiss mag dieser kleine Bildbericht ein Extrem meinen. Dennoch markiert er deutlich den Trend jener vielschichtigen bildlichen Schilderungen der Skythen, deren Schwingungsweite praktisch den gesamten skythischen Alltag — der Männer wohlgemerkt — umfasste. Solche Ausschnitte aus dem Leben meint beispielsweise der filmstreifenartige Pferdefries der berühmten Elektronvase von Čertomlyk (Taf. XVI : 41) sowie auch jener gross angelegte andere Bildstreifen einer Elektronvase von Kul Oba (Taf. XVI : 42 und 43), der den Hauptteil der ganzen Gefässwandung für sich beansprucht. Mit seiner Darstellung eines seinen Stammesgenossen verbindenden Skythen, mehr noch aber mit jener anderen Gruppe, bei der ein Skythe seinem offensichtlich von Zahnschmerzen geplagten Gefährten mit dem Finger im Munde herumfährt, streifen diese Bildinhalte schon wieder jene drastisch-komische Sphäre, die den Skythen in der darstellenden Kunst recht angelegen gewesen ist. Bei der Kostbarkeit des Materials und der Sorgfalt der Arbeit kann man bei diesen Dokumentationen keinesfalls nur an mehr oder minder beiläufige Burlesken glauben, sondern man muss schon ganz bewusste Bildaufträge annehmen.

Mit diesen Hinweisen zeichnet sich die eigentliche skythische Kunstauffassung hinreichend deutlich ab. Demnach hat es also mehrgliedrige kultische Szenerien bei den Skythen als Eigenschöpfungen nicht gegeben. Soweit solche vorkommen, sind sie nordwestiranische Importe. Das religiöse Bild erschöpfte sich bei den Skythen in der Tiermonographie, die dabei als Pose nur die Ruhestellung kannte und sich sogar mit einem Teilbilde zufrieden geben konnte. Das künstlerische Sehen offenbarte selbst bei diesen weitgehend unproblematischen Bildinhalten einen unverkennbaren Hang zur Hybris der Unwirklichkeit. Fast könnte es so scheinen, als ob man der Verlebendigung der Bildfigur ganz bewusst aus dem Wege gegangen wäre.

Ich möchte allerdings glauben, dass auch ein tatsächliches künstlerisches Unvermögen bei den Skythen vorgelegen hat, das ihnen die Mitteilung von atmendem Leben am toten Werkstoff versagt hat. Hätte man die Lebensnähe beim Abbilde bewusst vermeiden wollen, so hätte man einige von der Wirklichkeit wegführende Seiten des Sujets ebenso leicht — künstlerisch weit ausgewogener — durch Stilisierungen an der Kontur eintreten lassen können, womit man der fatalen Doppelgängerei mit der Abbildhaftigkeit ausreichend aus dem

Wege gegangen wäre. Die ganz besondere Art von Monotonie und maskenhafter Starre bei den skythischen Tierbildern muss man schon auf eine besondere Einstellung zum Irrealen zurückführen. Die Skythen können für die jenseitige Welt offenbar keine versöhnende Hoffnung elysischer Lebensfülle gekannt haben. Das Jenseits hatte vor allem anderen sichtbarlich das Stigma der erstarrten Unbelebtheit an sich.

Alle übrigen skythischen Kunstäusserungen bieten die materialistischen Nüchternheiten des irdischen Lebens. Selbst die kleinen Zufälligkeiten der flüchtigen Tage erschienen den Skythen in ihrem übersteigerten Selbstgefühl durchaus der bildlichen Fixierung würdig zu sein. Lässt man gewisse aufklärerische Einflüsse seitens der Griechen gelten, so bleibt immer das völlige Fehlen von Götterbildern und von kanonisierten Szenerien aus der Legenda aurea der grossen Heroen des Volkes, die zu allen Zeiten das Ringen der Sterblichen um die Erlösung von der Vergänglichkeit vorgelebt haben, bestehen. Was in dieser Hinsicht bei den Skythen angetroffen werden kann, geht auf nordwestiranischen Import zurück.

Hier haben Meder-Perser und Skythen von ihrer Trennung ab ganz offensichtlich verschiedene Entwicklungen verfolgt. Das religiöse Denken der Perser hatte die altvorderasiatische Geistigkeit so sehr zu konzipieren vermocht, dass es dafür sogar schliesslich seine eigene altangestammte Götterwelt hingab. Die altarischen Naturgottheiten, die daeva, wurden versatant und geradezu zu Vertretern des bösen Prinzips dieser Welt gebrandmarkt. An ihre Stelle traten die strahlenden Vorkämpfer des Guten. Mit dem von den Persern viel konsequenter als von den Altvorderasiaten zu Ende gedachten Dualismus von Gut und Böse — der in dieser krassen Gegenübersetzung im alten Mesopotamien noch gar nicht vorhanden sein konnte, weil es dort an einem ausgeprägten Sinnbilde des guten Prinzips fehlte — haben die Perser sogar eine unerhört fortschrittliche Idee in der Geistesgeschichte geschaffen, die späterhin im Christentum Eingang fand und damit letzten Endes unserem heutigen abendländischen Denken ein absolutes und grundlegendes Kriterium dargeboten hat. Der Angelpunkt dieser Entwicklung lag bei der religiösen Reformation des Zarathuštra um 500 vor Chr.

Ganz anders gestalteten sich die Dinge bei den Skythen, die in ihrer Frühzeit ganz offensichtlich dieselben geistigen Grundlegungen wie die Iranier kennengelernt hatten. Sie vermochten ihrerseits das altvorderasiatische Geisterbe nicht zu konzipieren. Bei ihnen sehen

wir den inneren Gehalt der übernommenen altmesopotamischen Motive sehr schnell in Vergessenheit geraten und sehen die historischen Bildumrisse zu gegenständlichen Genrebildern profaniert werden. Die skythische Religiosität band sich ausschliesslich an schamanistische Konkretisierungsformeln für das Übersinnliche. Deren eng genug bemessener Zeitbezug fand in gegenwartsverhafteten, auf äussere Ziele gerichteten Schilderungen die einzig mögliche Entsprechung. Die fehlende Vergeistigung der Religionsübung musste notwendig auch das Fehlen des geistigen Gehaltes der Kunst nach sich ziehen. So ist die skythische Kunst arm an ewigkeitlichen Symbolen geblieben. Nie hatte sie es vermocht, den überweltlichen Wegweisungen des menschlichen Seins in verbindlichen Bildformen Ausdruck zu verleihen.

Damit blieb die eigentliche — und darin letzten Endes allerdings weltgeschichtliche — Leistung der skythischen Kunst auf die Weiterreichung von altvorderasiatischen Bildformeln beschränkt. Von den Skythen übernahmen diese deren Nachfolger, die Sarmaten, um sie ihrerseits den Goten weiterzuvermitteln. Diese schliesslich leiteten den übernommenen Symbolbesitz an das mittlere und westliche Abendland weiter. Wieviel das tatsächlich gewesen ist, ist bis heute noch nicht erarbeitet worden. Es ist sehr viel mehr, als man für möglich halten würde.

* * *

Abbildungen

1. Michalkóv bei Filipkovce, Distr. Borszov, Galizien. Goldblech. (nach Hadaczek).
2. Südrussland (nach Tolstoi/Kondakov, Petersburg 1890 S. 121, Fig. 137).
3. Alexandropol-Kurgan. (nach *Antiqu. Scythie d'Hérodote*).
4. Koban, Nord-Kaukasus. (nach Uwarow, *Katalog drjevnostei grafa A. S. Uwarowa*. Moskau 1887. Nr. 202).
5. Kaukasus. Gegossene Bronze. Ehemals Staatl. Mus. f. Vorgesch. Berlin.
6. Fokoru, Kom. Heves, nördl. Mittelungarn. Goldblech. (nach Reinecke, *Zeitschr. f. Ethn.* 1899).
7. Helenendorf bei Gandša, Hügel 18: Grab C. Tongefäss, H. = 23 cm. (nach Rösler, *Zeitschr. f. Ethn.* 33 [1901] Fig. 23).
8. Ositnjažka, Kreis Čigirin. Gold (nach *Reallex. Vorgesch.* 13 Tf. 38c:c).
9. Transkaukasien. Histor. Mus. Moskau. (nach P. S. Uwarow, *Mat. z. Arch. Kauk.* 8 Tf. 134: 4.).
10. Kelermeskaja Stanica, Kubangebiet. Eremitage Leningrad. Gold u. Email (nach Rostovtzeff, *Iranians* Tf. 9 : 1).
11. Michalkóv, Galizien. Goldblech. gr. H. = 8 cm (nach Hadaczek).
12. Zolotoj-Kurgan bei Simferopol. Bronze mit Gold (nach Boroffka).
13. Melitopol, Gouv. Taurien. Bronze (nach Boroffka, *Scythian Art*).

14. Kul-Oba bei Kertsch. Goldblech. Br. = ca. 30 cm. Eremitage Leningrad (nach Foto).
15. Aksjutincy, Poltava-Region. Goldblech (nach Izvěstija, *Arch. Komm.* 49).
16. Vettersfelde, Mark Brandenburg. Goldblech (nach Furtwängler).
17. Volkovcy, Kreis Romny. Goldblech (nach *Sobranje Khanenko* Lief. 2, Tf. 23).
18. Litoj-Kurgan, Melgunov-Fund. Goldblech (nach Foto Marburg).
19. Alexandropol-Kurgan (nach *Reallex. Vorgesch.* 13 Tf. 35^{D}: f).
20. Krim bei Simferopol. Gegossene Bronze. Eremitage Leningrad (nach Foto).
21. Südrussland. Gold, gegossen, ehemals mit Stein- od. Emaileinlagen. Eremitage Leningrad (Tolstoi/Kondakoff 1890 S. 64, Fig. 73).
22. Kertsch. Bronze. Ashmolean Mus. Oxford (nach *Guide* 1951, Tf. 39: A).
23. Tiligulskaja, Gouv. Cherson. Gegossene Bronze. Ehemals Mus. f. Völkerk. Berlin.
24. ' Sieben Brüder ', Kubangebiet. Bronze (nach *Reallex. Vorgesch.* 13 Tf. 27^{B} : d).
25. ' Sieben Brüder ', Kurgan 4. Bronze. Eremitage Leningrad (Stephani, *Compte rendu Arch. Komm.* 1876 S. 136, Nr. 9).
26. Südrussland. Bronze. Ehemals Staatl. Mus. f. Vorgesch. Berlin.
27. Craiova. Silber. Ehemals Staatl. Mus. f. Vorgesch. Berlin.
28.-31. Südrussland. Bronze. Ehemals Staatl. Mus. f. Vorgesch. Berlin.
32. Aldoboly, Kom. Háromszék, Ungarn. Eisernes Langschwert. Gesamtlänge = 113,5 cm. Museum Budapest.
33. Čertomlyk bei Kertsch. Goldener Schwertgriffbelag (nach *Reallex. Vorgesch.* 13 Tf. 37^{A}: a).
34. Vettersfelde, Mark Brandenburg. Goldblech (nach Furtwängler).
35. Kul-Oba bei Kertsch. Elfenbeingravierung (nach Minns).
36. Garčinovo, Reg.-Bez. Popovo, Bulgarien. Bronze. Museum Šumen.
37. Kul-Oba bei Kertsch. Enden eines goldenen Halsreifens (nach *Reallex. Vorgesch.* 13 Tf. 32^{A} : b).
38. Solocha, Dnjepr-Region. Dekoration von einem Goldkamm (nach *Reallex. Vorgesch.* 6 Tf. 55).
39-40. Kuban-Region bezw. Halbinsel Taman. Bronze. Ehemals Antiquarium Berlin.
41. Čertomlyk bei Kertsch. Abzeichnung des Bildfrieses der grossen Elektronvase.
42-43. Kul-Oba bei Kertsch. Abzeichnung bezw. Details des Bildfrieses einer Elektronvase.

* * *

Literatur

J. G. Andersson, *Hunting Magic in the Animal Style.* Mus. of Far East. *Ant. Stockholm Bull.* 4 (1932).
Gregor Boroffka, *Scythian Art.* London 1928.

Gregor Boroffka, *Der skythische Tierstil. Archäolog. Anz.* Berlin. 1926.
— *Wanderungen eines archaisch-griechischen Motives über Skythien und Baktrien nach Alt-China. 25 Jahre Röm-German. Kommiss.* Berlin 1930 S. 52-81.
Viktor Christian, *Vorderasiatische Vorläufer des eurasischen Tierstils. Wiener Beiträge zur Kunst- und Kulturgeschichte Asiens.* XI.
Kurt Erdmann, *Eberdarstellung und Ebersymbolik in Iran. Bonner Jahrbücher* 147 S. 345-382.
Nandor Fettich, *Der skythische Goldfund von Gartschinowo. Archaeologia Hungarica.* XI. Budapest 1934.
A. Furtwängler, *Der Goldfund von Vettersfelde.* Berlin 1883.
K. Hadaczek, *Zlote skarby michalkowskie.* Krakau 1904.
Ellis H. Minns, *Scythians and Greeks.* Cambridge 1913.
— *The Art of the Northern Nomads.* 1942.
H. A. Potratz, *Die Skythen und Vorderasien. Orientalia* 28 (1959) S. 57-73.
Eugen Pridik, *Melgunovskij kladj 1763 goda.* Petersburg 1906.
Salomon Reinach, *Antiquités du Bosphore Cimmérien.* Paris 1892.
Paul Reinecke (zum Goldfund von Fokoru): *Zeitschr. für Ethnol.* 31 (1899) S. 510.
Michael Rostowzew, *Fische als Pferdeschmuck. Monteliusfestschrift* (1913) S. 223-232).
Mich. Rostovtzeff, *Iranians and Greeks in South Russia.* Oxford 1922.
— *Le centre de l'Asie, la Chine et le style animal. Skythika.* I. Prag. 1929.
Karl Scheffold, *Der skythische Tierstil in Südrussland. Eur. Sept. Ant.* 12 (1938) S. 1-78.
A. M. Tallgren (zum Depot von Boubouia, Bessarabien): *Eur. Sept. Ant.* 2 (1926) S. 157.
— *Zum Ursprungsgebiet des sog. skythischen Tierstils. Acta Archaeologica* 4 (1933) S. 258-264.

Reshep in Egypt

William Kelly Simpson – New Haven

The reputation of ancient Egypt as a civilization from which cults were diffused to other countries is well established. In the New Kingdom, however, the process also worked in the opposite direction. At this time the cults of Syria and Palestine were brought to Egypt by the Egyptian kings and by the captives whom they took during their campaigns and subsequently settled in various parts of the land.

Although the discoveries at Ras Shamra–Ugarit have only recently focused attention on the Canaanite Reshep, whose cult was brought to Egypt in the middle of Dynasty 18, the study of Reshep in his Egyptian habitat has had a long and distinguished history in Egyptology. In recent years J. Leibovitch has collected and interpreted the material on this deity in a series of articles in the *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*, in which a number of stelae have been published for the first time (1), and in his monograph, *Les débuts du culte de Rechef en Égypte* (2), the late Bernhard Grdseloff added to the material collected by Leibovitch and established the reign of Amenophis II as the date of the introduction of the cult in Egypt.

As yet the precise nature of Reshep remains essentially unclear in its details, although recent evidence from Ras Shamra has established beyond question the correspondence of the god with the Meso-

(1) " Quelques nouvelles représentations du dieu Rechef ", *ASAE* 39 (1939) 145-160, figs. 5-8, pls. 15-22; " Un fragment de stèle dédiée à Rechef ", *ASAE* 40 (1940) 489-492, figs. 59-62, pl. 45; review of Grdseloff's monograph in *ASAE* 41 (1942) 437-442, figs. 80-91; " Amon-Ra', Rechef et Ḥouroun sur une stèle ", *ASAE* 44 (1944) 163-172, figs. 16-21, pl. 14. See also, " Un nouveau dieu égypto-cananéen ", *ASAE* 48 (1948) 435-444, 3 figs., 2 pls.

(2) Cairo, Imprimerie de l'Institut français d'archéologie orientale, 1942; 43 pp., 8 pls. Less than half this monograph is devoted to the subject of Reshep, since a number of texts and objects relating to the goddess 'Anat are studied at some length.

potamian Nergal, the god of pestilence (1). The basis for the cult of Reshep in Egypt has yet to be studied in detail. A preliminary investigation of the problem was undertaken in a pioneering monograph by van Wijngaarden in 1929 (2), but the time is again at hand for a qualified student to collect the available evidence from different parts of the Near East and to interpret the results.

In the following discussion I have limited myself to drawing attention to a previously unpublished occurrence of Reshep and to a number of occurrences which have not received consideration in the more recent literature. In each case information is to be gained concerning the development and history of Reshep in Egypt. Stelae have been excluded from our discussion, since they have been extensively considered in the past and are generally published as soon as they are brought to light (3). The following remarks include most of the references in papyrological literature in the dynastic period.

I

1. Festival building of Amenophis II at Karnak on the east side of the court between the ninth and tenth pylons; relief situated at G 235 in the numbering in Harold H. Nelson, *Key Plans Showing Locations of Theban Temple Decorations*, pl. VIII. I am indebted to Professor Charles F. Nims for calling my attention to this scene and for graciously supplying the accompanying photograph (pl. I), which appears through the courtesy of the Egyptian Expedition of the Oriental Institute of the University of Chicago. I had an opportunity of copying the original in 1954.

In a badly effaced scene (pl. I) occurs a single column of text ending in the phrase mnṯw-ršp: . To the

(1) Nougayrol in *CRAIBL*, janvier-mars 1957, p. 83. For the passage in the KRT text in which Reshep is said to destroy a part of KRT's offspring, see *ANET*, p. 143, line 18. For Reshep as a killer, see the P. Leiden citation quoted below.

(2) Willem Dirk van Wijngaarden, " Karakter en voorstellingswijze van den god Resjef volgens de Egyptische en Vóór-Aziatische monumenten ", *OMRO NS* 10 (1929) 28-42.

(3) A recent publication of a stela formerly in the Gayer-Anderson collection and now in the Fitzwilliam Museum, Cambridge, is J. M. A. Janssen, " Une stèle du dieu Reshef à Cambridge ", *Chron. d'Égypte* 25, No. 50 (1950) 209-212, figs. 18-19 (the museum number of the stela is not cited).

right of the text are the heads of two horses, and the representation is thus part of a chariot scene, there being the traces of a wheel at the lower left. Although both names are followed by a determinative and and the context is lost, I believe we should read the text as " Montu-Reshep ". The reading " Montu and Reshep " is equally admissible. The presence of Reshep in a label to a chariot scene in the reign of Amenophis II is a striking confirmation of the importance of the god as attested in passages in contemporary royal stelae. In the Mit Rahineh stela, found in 1942, Reshep appears in a much discussed passage, " His Majesty crossed the Orontes over tempestuous waters like Reshep " (*Urk.* IV, 1302, line 7) (1). In the parallel passage in the Karnak stela the phrase reads " like the strength of the Theban Montu " (*Urk.* IV, 1311, lines 1-2). This interchange of Montu and Reshep may indicate that Reshep was felt to be closest to Montu among the native Egyptian gods (2).

The connection of Reshep with horses suggested by the relief in the Festival Building is also not unparalleled in the contemporary historical stelae. In a well-known passage in the same ruler's Sphinx Stela, in a section relating to the youthful ruler's prowess in horse training, it is said that Reshep and ʿAstarte rejoiced (*Urk.* IV, 1282, line 15). There is also the implied association of the god with horses and chariotry in the texts from the mortuary temple of Ramesses III at Medinet Habu: " The chariot warriors are as mighty as Resheps "(3). On a block found in the excavations at Sai in the Sudan (seasons of 1955-1957), probably of Dynasty 18, the name of the god occurs in a fragment of text accompanying a scene of a horse and rider (4). The figure of the rider is missing, but a shield is visible.

In view of the number of examples of the occurrence of Reshep in monuments of Amenophis II there is every reason to believe that

(1) É. Drioton in *ASAE* 45 (1947) 61-64, 104-106; B. Grdseloff in *ASAE* 45 (1947) 115-120; E. Edel in *ZDPV* 69 (1953) 140-141.

(2) Edel, *op. cit.*, believes the phrase " like Reshep " in the Mit Rahineh is original and not subsequently restored, as suggested by Grdseloff. Helck in *Urk.*. IV, 1302, line 7, indicates no trace of restoration. Edel considers that the parallel phrase in the Karnak stela, " like the strength of the Theban Montu, " might be a restoration.

(3) W. Edgerton and J. A. Wilson, *Historical Records of Ramses III* [*SAOC* 12], p. 24. The next comparison is that of the king to Montu.

(4) Jean Vercoutter in *KUSH* 6 (1958), pp. 155-156, pl. 45 a (relief S. 108). I am indebted to M. Vercoutter for sending me a sketch of this block prior to its publication.

he makes his first appearance in the pantheon in this reign, as Grdseloff suggests (1), and that he may well have been a special patron of Amenophis II, as I have suggested elsewhere (2). Evidence that a cult place of the god or a body of worshippers existed at this time in Egypt is lacking. Unless one considers the passage in the Sphinx Stela as reflecting the presence of the cult of Reshep in Egypt during the minority of Amenophis II in the reign of Tuthmosis III, there seems to be no indication of Reshep in Egypt prior to the reign of Amenophis II. A theophorous name with the element Reshep is known from the early part of the reign of Tuthmosis III (3), and I have elsewhere drawn attention to the occurrence of this same name in a document of the late Middle Kingdom (4). The Middle Kingdom example occurs in a list of foreign servants, and one might consider the later example as similarly belonging to a non-Egyptian.

The relief at Karnak thus provides a new occurrence of Reshep (in association with Montu) in the reign of Amenophis, and this example may now be added to those in the Sphinx Stela, the Mit Rahineh stela, and the seal impression published by Grdseloff.

2. Probable occurrence of the name Reshep in a fish amulet, *temp.* Amenophis III, published by William C. Hayes in *JNES* 10 (1951), p. 234, fig. 34 R 43; illustrated by the present writer in *BMMA* 10 (1952), p. 187. After the reign of Amenophis II the vogue of Reshep, if it may so be termed, seems to have suffered a temporary eclipse, since he does not seem to be represented again in our documentation until the Ramesside era. The present case, if the legend on the fish amulet is correctly read as Reshep, is the only example from this time. It also represents an early Egyptian spelling of the name

(1) *Les débuts...*, 1-7. Grdseloff places the arrival of the cults from abroad in the days following the great victories of Tuthmosis III.

(2) *JAOS* 73 (1953) 86, n. 4.

(3) The name *'pr-ršpw* is included in a list on an ostracon from Thebes to be published in the near future by Dr. William C. Hayes (Field No. 27057.5, Metropolitan Museum excavations). I am indebted to Dr. Hayes for showing me his copy of the text.

(4) W. K. Simpson, "New Light on the God Reshef", *JAOS* 73 (1953) 86-89. The document in which the name occurs has now been published by William C. Hayes, *A Papyrus of the Late Middle Kingdom in the Brooklyn Museum*, 1955. See also Albright in *JAOS* 74 (1954) 225, wherein mention is also made of the ostracon cited in the previous note.

with the final waw: Ršpw. Judging by the photograph, one could consider the shape of the inscribed face of the amulet as a shield of one of the types represented in the stelae of the god. This resemblance is probably fortuitous.

3. P. Chester Beatty VII, Vs. 4^{9}, *temp.* Ramesses II, Dynasty 19 (cited in *Belegstellen* to *Wb.* II, 455: 17). This curious occurrence of Ršpw is part of a long address to the seed poison in which the poison is warned not to appear in the several parts of the body protected by specific gods. The excerpt of this passage is cited after Gardiner:

> Thou shalt not take thy stand in his hindquarters;
> Hathor is against thee, lady of the hindquarters.
> Thou shalt not take thy stand in his phallus;
> Horus is against thee, lord of the phallus.
> Thou shalt not take thy stand in his *ꜣst.*
> Reshpu is against thee, lord of the *ꜣst.* *Vs.* 4^{7-9}

The part of the body with which Reshep is connected is difficult to locate. Gardiner suggests " marrow " (1). The sentence with Reshep does not appear in the version of the text represented in P. Vatican 36, nor does Reshep seem to be included in the other texts in which various gods are associated with parts of the body (2).

4. P. Wilbour Vs. B 8, 22; [*tꜣ*] *ỉnt Ršpw*, " the valley of Reshep ", as a place name, *temp.* Ramesses V, Dynasty 20, written thus:

This theophorous place name is a substantial indication of the prominence of the god in the late Ramesside period. The valley is listed under the heading, " *khato*-land of pharaoh ... starting from the

(1) *Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series, Chester Beatty Gift*, ed. by Alan H. Gardiner, Vol. I, Text, p. 64, n. 3.

(2) For references to the literature on the subject, see now A. Klasens, *A magical statue base (socle Béhague) in the Museum of Antiquities at Leiden*, [*OMRO NS* 33], Leiden, 1952, 103-106, to which may be added the somewhat similar identification of the parts of the body of Osiris with those of other gods (F. Daumas in *BIFAO* 56 [1957] 43-46). The concluding phrase to this section in the Socle Behague sums up the comprehensive character of the identifications: " No member of his is without a god; everyone of them is the protection of his body, from his head to his foot-soles ".

backland of Herakleopolis in Memphis, east bank " (1). The exact location is, of course, unclear, but the valley of Reshep would seem to be located just north of the Herakleopolitan nome on the east bank. As there is some evidence that Reshep was assimilated to Ḥeryshef, the deity of the Herakleopolitan nome (2), the present example may indicate that this association or assimilation took place as early as Dynasty 20. Reshep in his Egyptian career would then have been assigned a " home " or principal cult place in Herakleopolis. The location of the valley on the east bank is appropriate, inasmuch as Reshep is always connected with the east in Egyptian groupings of gods.

5. P. Leiden I 343 + I 345, Rt. V, 6-7 and XI, 13-14. The first passage is cited in *Belegstellen* to *Wb.* II, 455.17, and translated and discussed by A. H. Gardiner, " The goddess Ningal in an Egyptian text ", *ZÄS* 43 (1906), p. 97, and by J. A. Wilson in *ANET* (ed. J. Pritchard) p. 250. A definitive edition of the text has now been made available by Adhémar Massart, *The Leiden Magical Papyrus I 343 + I 345*, Leiden 1954 [Supplement to *OMRO NS* 34]. The papyrus is dated in the Ramesside period, prior to the end of Dynasty 20 (Gardiner). In a passage in which several foreign deities are mentioned occurs the phrase, " with the poisons of Reshep and *'Itm*, his wife ", these powerful poisons of a number of deities being invoked against an ailment termed *smn* (*samuna*). The passage is transcribed by Massart on p. 17, translated on p. 65, and discussed on p. 68. The second passage (Rt. XI, 13-14) reads " then shalt thou go before those whom Reshep kills " (Massart, pp. 23, 83). In both cases Reshep is regarded as a powerful force. The goddess *'Itm* has not been definitely identified; for a thorough discussion, see Massart, p. 68.

6. Relief in the temple of Mut at Karnak, *temp.* Taharqa, Dynasty 25 (Mariette, *Karnak*, pl. 43, p. 65). Among a number of cult objects represented is a pectoral (?) decorated with the figures of three gods, none of whom is supplied with an identifying label. One of them holds a shield in his left hand and a spear with curved end in his right hand; he wears the white crown decorated with a fillet. In view of these iconographic features there is a possibility that the

(1) *The Wilbour Papyrus*, ed. by Alan H. Gardiner, Vol. II: *Commentary*, pp. 176-178, 191.

(2) W. Golénischeff, " Über zwei Darstellungen des Gottes Antäus ", *ZÄS* 20 (1882) 143, n. 1.

god Reshep is represented, although one feature, the gazelle head, is lacking.

7. Temple relief in the el Khargeh oasis, *temp.* Dynasty 27. Norman de Garis Davies, *The temple of Hibis in el Khārgeh oasis*, Part III: *The Decoration*, pl. 3, register III, No. 11, and p. 6 [sanctuary A, north wall]. The god is represented carrying two knives and wearing the gazelle's head ornament on the white crown. The line drawing in the publication is here supplemented (pl. II) by a photograph of the original, which appears through the courtesy of Dr. William C. Hayes and the Metropolitan Museum of Art, New York. In the photograph Reshep is in the center of the upper register and follows two figures of ʿAstarte, the first on horseback (?) and the second in the standing position, with a bow and arrows. In the labels for the goddess the consonant *r* has been omitted in her name. The editors read the label as " Reshep, son of the lord of Herakleopolis ", although one might argue on behalf of the reading " the son of Reshep, the lord of Herakleopolis ". Many of the deities represented in the same scene are likewise associated with Herakleopolis. On Reshep's association with this region, see below. The decoration of the sanctuary is usually ascribed to Darius I.

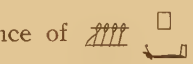
8. " Altar " in Turin, *temp.* Nectanebo II, Dynasty 30 (1). After the end of the native dynasties of Egypt Reshep continues to be attested in the Ptolemaic period and later. Just before the end of the dynasties, however, there is an occurrence of the god's name among the deities listed on the so-called Turin altar, in which Reshep appears as *Ršp m ḥwt Ršp*, " Reshep in the chapel of Reshep ". For our purposes it is of interest to note that the god is grouped with the deities of the eastern quarter of the sky and that the chapel of Reshep, if taken at face value, is a clear indication of the existence of a cult place of the god. Gaster has drawn attention to the pairing of Reshep and ʿAnat in this case (2), but we have also noted the god in the company of ʿAstarte at Hibis, with the unidentified *ʾItm* in P. Leiden I 343, and with the goddess *Ḳdšt* in many of the stelae.

(1) Photographs of this well-known monument have now been provided by L. Habachi in *MDAIK* 15 (1957), pls. 8-9; for references to earlier publications see *idem*, p. 75, n. 1.

(2) *AfO* 12 (1937-39) 148. It is possible that the text of the Turin fragment (Pleyte and Rossi, pl. 85, 2, 2) may also indicate that the Resheps are considered as deities of the eastern quarter of the sky (text on *recto*, Pleyte and Rossi, pl. 84).

II. Miscellaneous observations

1. Among the occurrences of Reshep in Egypt are at least two in which the plural of the name is used (relief at Medinet Habu and a papyrus at Turin (references in *Belegstellen* to *Wb.* II, 455.18). Virolleaud has now noted an instance of Resheps, in the plural or possibly the dual, in RS 19. 15, a recently found text from Ras Shamra, from which he cites the line, *k t'rbn ršpm bt mlk*, " when the Resheps enter the royal palace ". This is the first such indication of a plurality of Resheps in Ugaritic, according to Virolleaud (1). In connection with this passage, however, it would seem to be appropriate to draw attention to the parallels just cited in Egyptian texts.

2. Grdseloff attempted to show on the basis of the spelling of the god's name at Toshke, where it is written that the name should be vocalized Eršōp (2). The basis for this lies in the equivalence of  with Coptic ϣωπ, for which he cites parallels. As further support for this vocalization the place name Arsuf (Apollonia) and the Hurrian spelling *E–r–š–p* are cited. The vocalization thus proposed has been accepted by Černý (3) and the writer (4). A further study of the matter has led me to regard this vocalization as much less certain and in any case a secondary one. The argument from Hurrian may be eliminated, since there is no evidence that the spelling refers to Reshep. There is an Akkadian spelling *Rušpan* (5). For convenience and clarity the spelling Reshep is used throughout this article, since it reflects the Egyptian and Ugaritic consonants as they appear in the texts. One might argue for the more frequent Reshpu (*Ršpw*) in Egypt or Albright's vocalization Rašap.

(1) *CRAIBL*, janvier-mars 1956, p. 62.
(2) Grdseloff, *op. cit.*, 11-15.
(3) *Ancient Egyptian Religion*, 1952, p. 126.
(4) *JAOS* 73 (1953) 86, n. 1.
(5) The personal names from the Mari texts include Idin-Rušpan, Iaḫzub-Rasap, and Abi-Rasap. From Ḫana there is also an Idin-Rušpan. For these names, see Julius Lewy, " Nāḫ et Rušpān ", *Mélanges syriens offerts à Monsieur René Dussaud*, Vol. I, 273-275. In texts from Carthage there is an initial aleph, but these texts are too late to have any bearing upon the pronunciation in dynastic Egypt (*CISem* I, 251, 393).

III. Preliminary conclusions.

1. All evidence points to the reign of Amenophis II in Dynasty 18 as the date of the introduction of Reshep into Egypt. The relief in the king's festival building at Karnak and the passages in the Mit Rahineh and sphinx stelae are clear indications of the official character of this introduction. Reshep is seen to have been considered as a special patron of the king, in which capacity he served as a warlike god approximating the Egyptian Montu. New material may indicate that Reshep was prominent in Egypt before this reign. To date, the available material shows an exceptional emphasis placed upon this god during the reign of Amenophis II. This emphasis, if correctly interpreted, would suit the circumstances of the introduction of a new cult.

2. From the time of Amenophis II on, Reshep remains a fairly constant figure in the pantheon. After the death of Amenophis II there is an abatement of examples of his name until Ramesside times. Whether this reflects a gap in our sources or whether this corresponds to a period of " neglect " or lack of interest in the god cannot be ascertained. The Ramesside revival of interest, if such it was, is attested by the numerous stelae dedicated to the god, either as a single god or as one member of a triad. These stelae derive in a large measure from Der el Medineh, Memphis, and Qantir in the Delta (1). One suspects that several of the stelae were dedicated by foreign craftsmen. The Ramesside interest in the god is seen to be based upon a popular interest in contrast to the official interest in the reign of Amenophis II. Reshep now appears on stelae of relatively lowly members of the Egyptian society and not in royal historical texts or temple relief. This assessment of the situation seems correct at present, but it may have to be modified on the basis of new material.

3. Among the elements of the " souci d'archaïsme ' manifested in Dynasties 25 and 26, Drioton and Vandier discuss the return to the old « national » deities, Ptah and Neith in particular, and the abandon of the foreign deities (2). There are, however, several exceptions to

(1) Hildesheim stela 1100 is now shown by L. Habachi to derive not from Horbeit but from Qantir; *ASAE* 52 (1954) 514-526; 541. The stelae from Der el Medineh have not yet been published in full.

(2) *L'Égypte*[3], 588. See also Černý, *op. cit.*, p. 129. Massart, Supplement *OMRO NS* 34, p. 51, with useful references cited, and p. 10.

this general situation. A king's son Psamtik inscribed a situla to ʿAnat (1), and there is no trace of a violent reaction against the foreign deities. One feels, however, that there may no longer have been a prominent place for Reshep in the official pantheon or in popular religion. The occurrence of Reshep in the Hibis temple relief of Dynasty 27, among a multitude of miscellaneous deities, strikes one as a somewhat mechanical attempt to include every deity known. The same seems also to be true of the example on the Turin altar of Dynasty 30, where Reshep serves to fill out the group of deities of the eastern quarter. De Meulenaere, in studying a series of Saite bronzes representing a warrior with certain elements derived from the god Bes, suggests that the Saites no longer understood much of the original nature of Reshep (2).

4. Now that the nature of Reshep as a god of pestilence in his Canaanite home has been made clear by the recently acquired correspondence of Nergal-Reshep (3), there is a firmer basis for my earlier proposal that the gazelle ornament may be a symbol of his pestilential nature (4). Other interpretations of the symbol cannot be dismissed, however, and it may well be that the gazelle will have to be interpreted otherwise.

5. The numerous bronzes of a type identified with Reshep have recently received an extended treatment at the hands of G. Roeder, who has collected a sizable amount of material on the type (5). He discusses the gods with similar iconographic elements and provides a list of the known stelae. Uninscribed bronze figures cannot be definitely ascribed to Reshep, since the god shares the same stance and iconographic features with several others. It is likely that many of these bronzes do represent Reshep, and this situation must be taken into consideration in assessing the prominence of the god in Egypt.

6. Reshep is regarded as a foreign god, a characteristic which he retains throughout the dynastic period. He is never assimilated, as the iconographic details of his dress and equipment and his constant

(1) Grdseloff, *op. cit.*, 28-35.

(2) " Over vier Egyptische bronzen beeldjes uit de Saitische tijd ", *OMRO NS* 30 (1949) 10-15.

(3) See the third note to this article.

(4) *JAOS* 73 (1953) 88-89.

(5) *Ägyptische Bronzefiguren* (*Staatliche Museen zu Berlin, Mitteilungen aus der Ägyptischen Sammlung* Bd. VI), pp. 35-45.

association with other Asiatic deities make clear. While retaining the status of " resident alien, " he is assigned a secondary residence in Herakleopolis, Memphis, Der el Medineh, and Qantir (the site from which the Horbeit stelae are now thought to derive). His epithets are borrowed from Egyptian divinities, but their selection reflects his nature as a cosmic god of prime importance (*nṯr ʿ₃, nb pt*; " great god, lord of the sky ").

7. Reshep's association with riding and chariotry, considered above in our discussion of the relief and label from the festival building at Karnak, is now supported by the fragmentary relief found at Sai. In this association Reshep is seen to be similar to other foreign deities.

8. Like Baʿal, Reshep may occur in the plural (see under II, 1 above).

9. The hieroglyphic spelling of the name as Ršp occurs in the earliest official texts of Dynasty 18 (Amenophis II) and is later replaced by the spelling Ršpw, with final *waw* (1). It is a significant feature that the name is not written in the syllabic orthography. The consonantal spelling may indicate a high degree of familiarity with the name on the part of the Egyptians, although this cannot be considered an entirely valid hypothesis.

IV

The examples of Reshep in Egypt discussed above are not to be considered by any means as an exhaustive list of the material. Stelae, bronzes, and scarabs have been almost entirely omitted from our discussion. Many other examples are likely to be found as the result of a diligent search. Those occurrences cited are, nevertheless, representative of the ways in which Reshep appears in the Egyptian

(1) In the personal name *ʿpr-ršpw* the final *waw* is represented in both examples, the first from Dynasty 13 and the second from the reign of Tuthmosis III in Dynasty 18. A return to the writing without the *waw* is represented by the spelling in the Turin altar, the relief of Ptolemy III Euergetes at Karnak (*ASAE* 39 [1939], pp. 157-158, pl. 20; also Lepsius, *Denkmäler*, Abt. IV, pl. 11), and the Ptolemaic personal name *Ṯy-ršp*, if this is correctly interpreted (W. Max Müller in *OLZ* 11 [1908] 401). *Ršp* might be considered as the standard, " correct ", spelling in hieroglyphic texts, and *Ršpw* as the usual spelling in hieratic texts.

(2) For a recent discussion of Reshep, see A. Caquot, " Sur quelques démons de l'Ancient Testament (Reshep, Qeteb, Deber), " *Semitica* 6 (1956) 53-68.

pantheon and may be of some use to the student of Canaanite religion. The following list summarizes the examples which have entered into our brief study. The order is chronological.

1. personal name *ʿpr–ršpw* in a list of foreign and native servants late Middle Kingdom
2. personal name *ʿpr–ršpw* in a list of workmen, *temp.* Tuthmosis III, Dynasty 18
3. seal impression published by Grdseloff, *temp.* Amenophis II, Dynasty 18
4. relief in the festival building of Amenophis II at Karnak, Dynasty 18
5. passage in the Sphinx Stela, *temp.* Amenophis II, Dynasty 18
6. passage in the Mit Rahineh Stela, *temp.* Amenophis II, Dynasty 18
7. relief from Sai Island in the Sudan, Dynasty 18
8. fish amulet, *temp.* Amenophis III, Dynasty 18
9. P. Chester Beatty VII, Vs. 4^9, *temp.* Ramesses II, Dynasty 19
10. text at Medinet Habu, *temp.* Ramesses III, Dynasty 20
11. P. Wilbour Vs. B 8, 22, *temp.* Ramesses V, Dynasty 20
12. personal name *ršpw* in New Kingdom (Ramesside) documents. Ranke, *Äg. Personennamen* I, p. 227.13; II, p. 374 (P. Wilbour A 41, 5)
13. P. Leiden I, 343+I, 345, Rt. V, 6-7; Rt. XI, 13-14. Ramesside
14. P. Turin, Pleyte and Rossi, pl. 85, page 2, line 2. Ramesside
15. Relief at Karnak with possible representation of Reshep, *temp.* Taharqa, Dynasty 25
16. relief at Hibis, *temp.* Darius I, Dynasty 27
17. "altar" at Turin, *temp.* Nectanebo II, Dynasty 30.

[After this article was in proof, I received from Dr. H. de Meulenaere his excellent study, "De cultus van Resjef in Egypte," *Handelingen van het eenentwintigste Vlaams filologencongres*, Leuven 12-14 april, 1955 (Oosterse filologie 129-131). Among the many interesting points are his views that the cult was closely allied to settlement of foreigners in military centers, that it shifted from Memphis to Thebes, and that the Aberdeen stela dedicated to Reshep-Shulman (references in *Chron. d'Égypte* XV [1940] 65-66) antedates the reign of Amenophis II].

Four Stelae in Leicester City Museum [1]

K. A. Kitchen – Liverpool

These four stelae form part of the Egyptian collection of the City Museum and Art Gallery, Leicester, and have not previously been published. I am indebted to the Director and Committee of Leicester Museum for permission to publish them and am particularly indebted to Mr. D. T.-D. Clarke, Keeper of Antiquities, for much help and kindness accorded me. I am also grateful to Professor H. W. Fairman for much encouragement and many suggestions.

Little is known of the provenance of the stelae; all were presented to the Museum many years ago by private donors. Three are registered as 44.1859, from the private collection of L. L. Jewitt, Esq., of Derby; the fourth, presented by Lady Henry Grosvenor, bears the registration number 14.1920. To determine just which one of the four is 14.1920 would require demolition of the exhibition-cases in which the stelae are fixed; this effort would only become of practical importance if other significant objects were subsequently to be linked with the donors and so possibly with the stelae also. As the registration numbers of these stelae cannot at present be seen, and as they bear no exhibition numbers, they are here simply numbered from 1 to 4.

Three of the stelae belong to the Ramesside period and one to the Middle Kingdom. All are of dull grey limestone with figures and texts incised; the principal persons were slightly modelled. No trace of paint is visible anywhere. The inscribed surfaces are worn — badly in places — and the hieroglyphs are thus often difficult to read with confidence. The photographs reproduced in Plates XIX-XXII, which Mr. Clarke obtained for me, are much better than I had thought possible in the circumstances. The inscriptions have been copied and

[1] The small supra-linear numerals refer to the foot-notes; the supra-linear letters to the notes in the commentary which follows each section of text.

collated on the originals several times at various intervals during the last five years; plasticine ' squeezes ' of dubious signs have also proved useful. The hand-copies (figs. 1-4) thus embody the accumulated results of these repeated separate studies of the originals and should, I hope, provide readings as nearly final as possible. They

Fig. 1. – Stela 1

will enable students to eliminate various deceptive but fortuitous marks and scratches which show up in the photographs but whose true nature is sometimes clearly evident only from careful examination of the originals. The photographs, however, give a good idea of the general style of the stelae and of the palaeography of their texts.

Stela 1 (Plate XIX and fig. 1)

Dimensions. The total height is 59.8 cm. In the photograph, the distance from the top of the stela to the base-line of the bottom line of hieroglyphs is 54.1 cm. The width is 36.6 cm.; the thickness is unknown, as the stela is closely mounted in its exhibition case. The workmanship is indifferent to poor.

Upper Register. In the centre of the register, the mummified *Osiris, Lord of Eternity*, wearing the Atef-crown, is seated on a throne and faces to the right. Behind him stand Horus and Isis each with the right hand raised in salutation and with the left hand holding the symbol of life. At the extreme left is the symbol of the West. To the right, facing the gods, is the figure of a kneeling man with arms raised in adoration and over him a text, in four short columns, which reads: *Praise to Osiris for the* ka *of the Keeper of Writings* (or, *Archivist*), *Neb–en–ta–neb*. For comments on this 'adoration–formula', see below (p. 86) on Stela 2 and discussion of dating; for Neb–en–ta–neb and his title, see below (p. 80 f.) on Bottom Register of this stela.

Middle Register. Five members of the family of Neb–en–ta–neb are depicted. Each faces to the left and has arms raised in adoration.

(*a*) *His father, Amennakhte* bears a very common New Kingdom name found as far back as the Middle Kingdom (1); the spelling here is very abbreviated, *nḫt* even lacking its usual complement : for other examples, see Spiegelberg, *Theb. Graffiti, Text*, 100.

(*b*) *His mother, Taḳa*: the initial *t* in her name is much damaged but seems highly probable. A small stroke above the feminine determinative, like a *mꜣʿt*–feather, is apparently accidental. A few women of this name appear elsewhere, but none of them seems to be identifiable with our Taḳa. A chantress of Amūn, Taḳa occurs on Louvre stela C 105 (2), while Ranke cites a *nbt – pr* Taḳa on Louvre box Inv. No. 4011 of the time of Sethos I (3), and an unpublished

(1) Ranke, *Personennamen*, I, 29, 21. Hereinafter abbreviated to *PN*.

(2) Lieblein, *Hierogl. Namenwb.*, No. 920, pp. 296, 974 = Pierret, *Recueil d'inscript. inéd. . . . du Louvre*, II, 28-9.

(3) Ranke, *PN*, II, 327, 21 = Lieblein, *op. cit.*, No. 2171, p. 826 = Pierret, *op. cit.*, II, 110.

Taḳa at Philadelphia. In addition to these three, one Taḳat was the wife of Mose at Deir el Medineh (1).

(*c*) *His brother, the army-scribe Mer-iunu.* The *t* in *sn}t{.f* is superfluous; for another, much earlier example of this error, see *JEA* 38, 5, n. 3. Mer-iunu is a well-known name, see Ranke, *PN*, I, 155, 16 plus *Zusätze* on p. xxiii (Neferʿabu), and *ib.*, II, 290, 15 plus *Zusätze*, p. 361 a; one might add other examples, *e. g.* P. Valençay I, rt. 1, in Gardiner, *Ramesside Administrative Documents*, 72, 1. On the title *sš mšʿ*, cf. Helck, *Einfluss der Militärführer* (Unt. XIV), 14-15.

(*d*) *His wife, Nefret-maḥ*: the name is not common; Ranke's *nfrt-mḥw* (2) may just possibly be a variant. The only other person of the name at present known to me is the wife of Amenemope son of Mose at Deir el Medineh in the same family circle as a lady Taḳat mentioned above (3). For the form of *ḥ* in the name, cf. the similar forms in *ḥḥ* in the Upper Register.

(*e*) *His wife, Iry(t)-nefret*: this name is very popular in the New Kingdom (4). As the suffix *.f* in the preceding *(i)t.f*, *m(w)t.f*, *sn}t{.f* refers each time to Neb-en-ta-neb, it is simplest to take the *.f* of both ' wives ' as also referring to him and thus credit him with two wives.

Bottom Register. Four lines of poor hieroglyphs record the following *ḥtp dỉ nsw* formula: *A boon which the king gives (to) Osiris, Chief of the West* (a), *Harendotes* (b), *and Isis the Great, Mother of the God* (c) *that they may give invocation-offerings (of) bread and beer, oxen and fowl, alabaster and clothing, incense and unguen⟨t⟩, every good and pure thing, fresh vegetables, water, cool breezes, wine and milk, to the Osiris the Keeper of Writings* (or, *Archivist*) *of the Lord of the Two Lands* (d), *Neb-en-ta-neb* (e), *justified, possessing veneration.*

One or two hieroglyphic forms are worth passing remark. The *nfr* in line 2 shows a cleft top over the crosspiece; *sɔw*, ' Keeper ', is

(1) Bruyère, *Rapport, Fouilles de Deir el Médineh: 1926*, 79 and Pl. 9, 81 and n. 1; also *ibid.*: *1927*, 5, fig. 3, No. 7.

(2) *PN*, I, 202, 10.

(3) Bruyère, *Rapport, Fouilles de Deir el Médineh: 1934-35. Le Village*, 42-3 with fig. 11, and 258, for *Nfrt-mɔḥ*; and *ibid.*: *1926*, 78-9, apparently *[Nfrt]-mɔḥw*.

(4) *PN*, I, 42, 5, and cf. 42, 4.

correctly bearded in line 4, but is beardless by confusion with *ỉry* in the Upper Register (cf. Gardiner, *Eg. Grammar*[2], Sign List, A 47,48). The determinatives of *mrḥ⟨t⟩*, *ỉrp{w}*, and *ỉrtt* are slovenly as indicated in the hand-copy.

(*a*) *Wb.*, I, 87, 13 notes the common use of *ḫnty 'Imntt* for *ḫnty 'Imntyw* from the Eighteenth Dynasty onwards, and cites in the corresponding *Belegstellen* the Middle Kingdom stelae Cairo 20016 and 20017 (1) as early examples of the later usage: these have *ḫnty 'Imntt* but no determinative to *'Imntt*. A similar foreshadowing of the later usage, also of Middle Kingdom date, is the addition of the desert-determinative to *ḫnty 'Imntyw*: for two examples of this, see Cairo 20536a, left, reign of Ammenemes III (2); and Cairo 20430a, 1 (3), giving a form *'Imnt*. This same intermediate usage of *'Imntyw* and desert-determinative recurs in the Eighteenth Dynasty under Amenophis III on B(ritish) M(useum) 289 (4). For the full title *Wsỉr ḫnty 'Imntt nṯr ʿ nb pt* of Hatshepsut's time, Naville, *Deir el Bahari*, II, pl. 34, one may cite two later parallels: BM 834 under Amenophis III (5), and BM 335 perhaps later in the same Dynasty (6). In the Ramesside period, examples of *ḫnty 'Imntt* are so common as to need no reference: Deir el Medineh alone would provide very many. The spelling of *ḫnty* with the nose-sign is attested from the Nineteenth Dynasty onward, especially later, as pointed out by Erman, *ZÄS* 55, 86-88, who refers to the temple of Sethos I at Abydos. Other examples occur in the tomb of Ramesses I (7) and on a variety of private monuments of the Ramesside age (8).

(*b*) The form *Ḥr-nḏty-ḥr-ỉt.f* with *ḥr* is quoted by *Wb.*, II, 376, 11, as occurring from the Nineteenth Dynasty onwards, particularly in the Late and Ptolemaic periods; I have as yet found no earlier example.

(*c*) *ɜst wrt*, *m(w)t nṯr* occurs from the Eighteenth Dynasty onwards, *Wb.*, II, 54, 12-13.

(1) Lange-Schäfer, *Grab- u. Denksteine d. M. R.*, I, 15-16.
(2) *Ibid.*, II, 142 and IV, Pl. 39.
(3) *Ibid.*, II, 26 and IV, Pl. 30.
(4) *BM Hieroglyphic Texts*, VII, Pl. 20.
(5) *Ibid.*, Pl. 21, top.
(6) *Ibid.*, Pl. 16.
(7) Lepsius, *Denkmäler*, III, 123 a.
(8) E. g. BM 795, *BM Guide, Sculpture*, 1909, photo on p. 184; Bruyère, *Rapport, Fouilles de Deir el Médineh: 1926*, Pl. 6, third register, and *ibid.*: *1948-51*, 38.

(*d*) *S3w sšw n nb t3wy*: I can find no exact parallel to the exact form of this title (1). The simple rank *s3w(ty) sšw* is quite rare: one Ptaḥ-nakhte is so entitled on BM 288 (2) of New Kingdom date, while in the Twenty-second Dynasty a *s3wty sš(w) n Pr M(w)t*, ' Archivist of the Temple of Mut ', occurs (3). By contrast, many ' Chief Archivists ', *ḥry s3w(ty) sšw*, appear in varied documents and are attached to various institutions, especially to temples, temple-treasuries, the ' treasury of Pharaoh ', or to granaries including the ' granary of Pharaoh '. To the score of references collected by *Wb.*, III, 418,10-11 and 478,18-23, and by Helck, *Zur Verwaltung d. Mittleren u. Neuen Reichs*, 137, 155-6 and nn., 190, n. 2 (4), one may add the monuments of two Chief Archivists of the Treasury of the Temple (or, Estate) of Amun: Pa-nefer-nefer of Berlin, 6747 (5) and Tjau-en-ḥuy on box Louvre 4122 (6).

(*e*) Neb-en-ta-neb seems to bear an uncommon name; Ranke, *PN.* 185, 15 cites only one example, the sixteenth son of Ramesses II, Lepsius, *Denkmäler*, III, 168 a, b, and I have yet found no other.

One other peculiarity of this brief text is worth note: the *ḥtp dì nsw* is addressed directly *n Wsìr*. Although less common than the ordinary phrase *n k3 n*, the use of simple *n* is well attested as early as the Middle Kingdom (7) as well as in the New Kingdom (8).

On the status of Neb-en-ta-neb, little can be said: it depends on the connotation of *n nb t3wy* in his title. He was presumably an Archivist, a Keeper of Writings, in some administrative department along with others bearing a similar title, and under the authority of a *ḥry s3w sšw*, ' Chief Archivist '.

Perhaps the phrase *n nb t3wy* may indicate a Court or Palace records-office in which Neb-en-ta-neb worked, rather than personal

(1) The *Wb.* references BM 9953 (*Wb.*, III, 418, 11), Lyons 83 (*ibid.*, 478, 18), and Louvre 1354 and 914 (*ibid.*, 478, 23) are inaccessible to me and so might yet yield parallels.

(2) Lieblein, *Namenwb.*, No. 950, p. 306 = *Wb.*, III, 418, 10 and 478, 18.

(3) *Wb.*, III, 418, 10 and 478, 22 citing *Kairo Wb.*, 77, ⟨172⟩.

(4) His P. Anastasi VII, 3, 13 is apparently a slip.

(5) *Äg. Inschriften... Berlin*, II, 285; and Berlin 777 and 779, *ibid.*, 501.

(6) Pierret, *Recueil d'inscript. inéd.... Louvre*, II, 111-112.

(7) *JEA* 37, 48, fig. 1 and 1.3; also *JAOS* 67, 133.

(8) Berlin 7307 B, C, in *Äg. Inschr.*, II, 150: *n Wsìr*; also *Rec. Trav.* 34, 188 top: *ḥtp n Wsìr*.

oversight of private documents of Pharaoh himself as one might be tempted to assume. There is a need for detailed study of the precise significance of the addition of such phrases as *n nb tꜣwy* to ordinary titles. Neither of Neb–en–ta–neb's parents bears any title and his brother has a very ordinary post, ' army–scribe ', in the military administration. Though perhaps comfortably–placed in life, the family was doubtless of no particular eminence.

The date of Stela 1 would appear to be Ramesside, either Nineteenth or Twentieth Dynasty. Besides the style of dress, such a date would be indicated by the spelling of *ḫnty* in *ḫnty 'Imntt*, by that of Harendotes, by Neb–en–ta–neb's own name (only paralleled at present by that of the sixteenth son of Ramesses II), probably by his mother's name Taḳa, and lastly by the form of the adoration-formula *rdit ỉꜣw . . .*, *sn tꜣ . . .*, *n kꜣ n*, for which see under Stela 2 (p. 86). To assign a closer date within the Ramesside age would be less prudent.

Stela 2 (Plate XX and fig. 2)

Dimensions. The total height is 62 cm., and width 40.4 cm.; the thickness is unknown. The workmanship is indifferent and the surface is much rubbed and worn in places.

Upper Register. In the centre, facing to the right, seated on a throne and holding a crook and flail, is *Osiris, Lord of Eternity, King of the Gods* (a), and behind him stands *Ḥerishef* with upraised right arm. Facing them is a kneeling figure, dressed in an elaborately–pleated typically New Kingdom garment, with short formal beard and upraised arms. Above and in front of this figure in five short lines are the words: *Praise to Osiris, homage to Ḥerishef, for the* ka *of the Scribe of the Table* [*of*] *the Lord of the Two Lands* (b), *Yau–en–Amūn*, (c) *justified.*

(*a*) The title *nsw nṯrw*, ' King of the Gods ', is not one of Osiris' most usual titles; *Wb.*, II, 328, 13 in the *Belegstellen* merely records it as a title of other gods besides Amūn, especially Osiris, from the Eighteenth Dynasty onwards and cites no examples. The title *nsw nṯrw* is already applied to Osiris in the Middle Kingdom, in hymns to him of that date (1). An Eighteenth Dynasty stela whose pre-Amarna date is indicated by three erasures of the name Amūn, qualifies Osiris

(1) BM 1367 = *BM Hierogl. Texts*, III, Pl. 28, Sethe, *Äg. Les.*, 63, 14, Hassan, *Hymnes relig.*, 107.

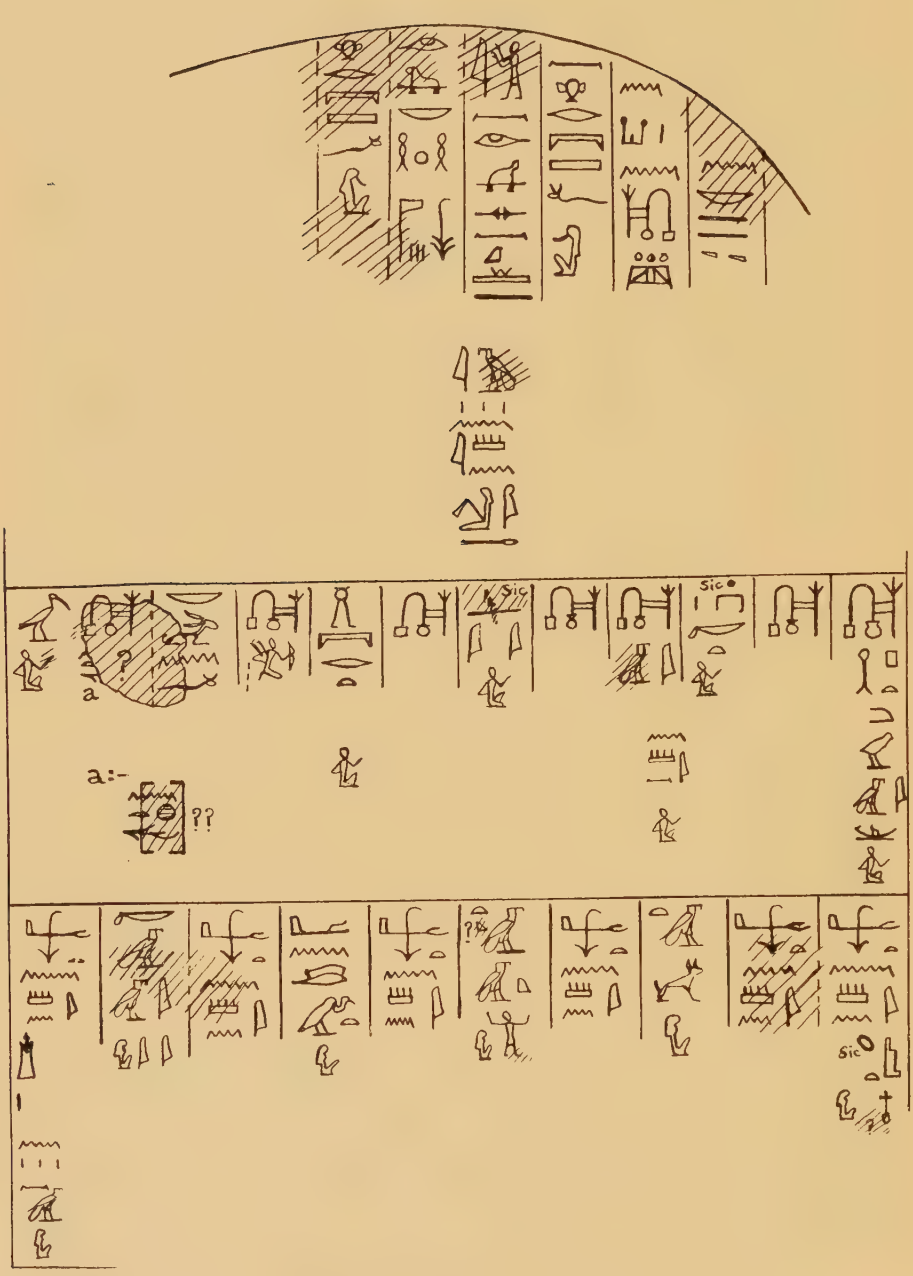


Fig. 2. - Stela 2

thrice as *nb ḥḥ, nsw nṯrw* (1). From the Ramesside age, the same combination can be found on BM 154, 792, 794, and 290 (2) among others. Ḥerishef is not so common on stelae; one example where he is associated with Osiris as here, and worshipped by a *sš wdḥw (n) nb tꜣwy* likewise, is BM 794 (*Guide to Sculpture*, Pl. 26). The latter may be from Abydos if one may trust its description of Ḥerishef as *ḥry-ỉb Tꜣ-wr*, ' residing in the Thinite nome '; on Leicester Stela 2, however, there is no epithet to permit of a definite suggestion for its original location.

(*b*) *Sš wdḥw n nb tꜣwy* is one of a well-known group of titles. As first pointed out by Wiedemann (3), and now restated concisely but more accurately by Helck, *Zur Verwaltung d. Mittleren u. Neuen Reichs*, 260, the ' table-scribes ' had oversight of the supply of provisions (mainly food, sometimes fuel) for whatever institution they were attached to. Those entitled *sš wdḥw n nb tꜣwy* presumably served the King and his entourage in this capacity, as exemplified by the two *sšw wdḥw*, Ḥuy and Sakai under Sethos I (4). Some institutions, at least, grouped their ' table-scribes ' under a ' Chief of table-scribes ', *ḥry sšw wdḥw* (5), much as Archivists were apparently grouped under a Chief Archivist. For a rare variant of the title *sš wdḥw n nb tꜣwy*, see now Stela 3 (p. 88).

(*c*) The name Yau-en-Amūn is apparently new; I have found no other example so far, nor any of this formation with any other god. The only names at all similar are *ỉꜣw-Pṯḥ* (6) and *ỉꜣw-nsw* (7), both of the Old Kingdom. The superficially similar name *ỉw.w-n-'Imn* (8), ' they belong to Amūn ', is quite different from *ỉꜣw-n-'Imn*, ' praise to Amūn ' or the like.

The formula of adoration, *ỉꜣw n* X, *sn-tꜣ n* Y, *n kꜣ n* N, is closely similar to, but fuller than, that of Stela 1; for its possible bearing on the date of these stelae, see below (p. 86).

(1) Moret, *Rec. Trav.* 32, 154 ff. and Pl. 4.
(2) *BM Guide, Sculpture*, Pls. 24, 25, 26 and p. 197 respectively.
(3) *Rec. Trav.* 18, 124–6.
(4) Spiegelberg, *Rechnungen a. d. Zeit Setis I.*, 10-11, 1.17, Pl. VI & VIa, 1.3.
(5) Pierret, *Rec. d'inscript...*, I, 9 = Louvre A 68.
(6) Ranke, *PN*, I, 6, 9 (with II, 336) and cf. 6,7.
(7) *Ibid.*, I, 414, 10.
(8) *Ibid.*, I, 14, 1.

Middle Register. Here appear the names of six scribes, but only five are depicted: each is seated facing to the right and smells a lotus-bloom.

(*a*) *The scribe Ptaḥ-em-wia* bears an exceedingly common New Kingdom name (1).

(*b*) *The scribe Per-ket* (??). The hieroglyphs clearly read thus, but such a name is otherwise unknown (2); the alternative suggestion that is for , *Ha-ket*, is no better. The small hole above *pr* is accidental; for the form of *pr* without proper 'jambs' on the open side, cf. the Nineteenth Dynasty example shown in *Chronique d'Égypte* 29 (No. 58: 1954), 212, fig. 25. I owe the following attractive suggestion for this strange name to Professor Fairman. Perhaps *pr* is an error for the article *pꜣ*, similarly pronounced in the New Kingdom. Besides certain examples of this from the Twenty-first Dynasty (3), the Aberdeen scarab No. 1012 of Ramesses II exhibits the opposite error, i. e. *pꜣy* for *pr* in Pi-Ramessē (4). Further, the may perhaps be an error for , the Ramesside form of (5). If these suggestions be acceptable, , it might be suggested, would be a defective writing of *id*, 'ox' (Pyr. 1545), the *t* marking the phonetic change from *d* to *t*. From this results a name **pꜣ. it* for **pꜣ.id*, 'the ox', which, though not attested, is in accord with such known names as *pꜣ.iḥ* (6).

(*c*) *The scribe Ya(u)-en-Amūn* has a name identical with that of the owner of this stela, but for the omission of the plural determinative of *iꜣw*.

(*d*) The name of this scribe is so badly damaged by surface-wear and by an oblique chip out of the stone, that a certain reading is unattainable. Perhaps *Ḥuy* is the likeliest name here. On the hand-copy only the definite marks are shown.

(*e*) *The scribe Anḫuret* is clear and, though not common, occurs in the New Kingdom (7).

(1) *Ibid.*, I, 139, 18 and II, 358.

(2) Superficially similar is *pr-kꜣ*(?), *PN*, I, 134, 7.

(3) Gardiner, *JEA* 5, 138: *pr ḫr* for *pꜣ ḫr*, now in Černý, *Late Ramesside Letters*, 21, 4-6, etc.; and *pr ḫtm* for *pꜣ ḫtm*, Golénischeff Glossary, now in *AEO*, II, 202*, No. 419, and *ibid.*, I, 33*, No. 105 and note *a*, references.

(4) Gardiner, *JEA* 5, 138 and 197-8 with fig. 3.

(5) A rather late example is *Urk.* III, 87, 6.

(6) *PN*, I, 101, 24-6.

(7) *Ibid.*, I, 35, 10 and II, 342.

(*f*) *The army-scribe Neb-wen.ef*. This name with the nongeminating *wn.f* is apparently new, but is closely similar to *nb-wnw* and *nb-wnn.f* (1).

(*g*) The last name is very badly worn and damaged; I believe it to be Djeḥuti(?) or Djeḥuti-nakhte(??). The bird has a long bill more suitable for the ibis than for *bꜣ* or *ꜣḫ*. The determinative of the name is the ordinary but with an accidental gash through the upraised hand and forearm (so on the original). Before this final determinative and below the *sš* and bird signs, can be seen much-damaged traces of three signs one above the other on the left edge of the depression where a large surface-chip has been lost. After repeated scrutiny of the stone, I would suggest with all due reserve that these traces may be the ends of , (?) and , hence the original reading may have been . One can then read the whole across in two brief lines as *sš Ḏḥwty-[nḫt]*, 'the scribe Djeḥuti-nakhte'; for this name, cf. Ranke, *PN*, I, 408, 7 and II, 401.

Bottom Register. As pendant to the six scribes above, six chantresses of Amūn (only five depicted) are named in this register.

(*a*) *Ist-nefret*: for this very common name, cf. Ranke, *PN*, I, 4, 7.

(*b*) *Tamiyet*, 'the Cat', another common New Kingdom name (2). The signs are badly cut and much worn.

(*c*) The next name appears to be *Taḳa*, homonym of the Taḳa of Stela 1 and others there cited above. Behind the *ꜣ*-bird and below the *t* in her name, there appears on the stone and in the photo a triangular depression. I prefer to regard it as purely accidental, but there is just the outside possibility that it might actually be a *ḳ*, and the name then be * *Tꜣḳ(ꜣ)ḳꜣ* or **T*(*ꜣ*)*ḳꜣḳꜣ*, cf. Ranke, *op. cit.*, I, 333, 11.

(*d*) *ʿAn-Mut*: Ranke, *op. cit.*, 1, 61, 18, cites only Berlin 2080, C 12 (*Äg. Inschr.*, II, 144,12) where another woman of this name is associated with a treasury-scribe *'Iw.w-n-'Imn* (N.B. not a *'Iꜣw-n-'Imn* as here) and a royal envoy Ḥuy among others. The name also occurs on Liverpool City Museum Inv. M. 13930 according to a copy in the possession of Professor Fairman who has drawn my attention to this unpublished example.

(1) *Ibid.*, I, 184, 7, 8.

(2) *Ibid.*, I, 357, 5 and II, 395 with I, 360, 8; and Lieblein, *Namenwb.*, indexes.

(*e*) Kayay (*Kꜣỉꜣy*); the name is much damaged. Ranke, *op. cit.*, I, 341, 17-22 (and II, 393) cites various closely similar names; our present example provides yet another variant.

(*f*) Iunununa (*'Iwnw-nw-nꜣ*): for this name see Ranke, *op. cit.*, I, 17, 19-20, which are somewhat different. In the title *šmꜥyt*, the *t* is doubtful; the shallow, divided mark shown in fig. 2 may be for *t* but appears almost accidental.

By way of general comment, the relationship of the people represented on this stela is not clear; one presumes that they represent a family group of some kind, if the stela is not simply a votive gift to Osiris by a group of colleagues and their womenfolk. The date of the stela is by the style, dress and personal names almost certainly Ramesside; with this general date agrees also the form of the adoration-formula in the Upper Register.

The formula of adoration (*rdỉt*) *ỉꜣw n* X, *sn-tꜣ n* Y, ' (giving) praise to X, homage to Y ' and its variants, by or for the benefit of the deceased, is very familiar from numerous stelae and tomb-scenes. While studying the Leicester stelae, an analysis was made of occurrences of the different forms of the adoration-formula in order to find out whether it was possible to establish a line of development that would be useful for dating purposes — much as Bennett (2) and Pflüger (1) sought criteria for dating Middle Kingdom stelae. My results cover a longer period and are less precise than those claimed by Bennett and Pflüger; the full evidence and details cannot be presented here and are reserved for later treatment. However, such main results as are relevant to Stelae 1 and 2 can be stated here in preliminary form.

The commonest form of the formula in the Twelfth Dynasty and down through the New Kingdom is *rdỉt ỉꜣw n* X, *sn-tꜣ n* Y, *ỉn* N, ' giving praise to X, homage to Y, *by* N ', with several variations. This form is so long-lived as to be of no chronological value. Another form can be traced back to the Thirteenth Dynasty (reign of King Sekhemrēꜥ-Sewadjtawy Sebekhotep) (3) but comes into full use in the Eighteenth Dynasty (4) and after; this is (*rdỉt*) *ỉꜣw n* X, *sn-tꜣ n* Y, *dỉ.sn* (or *dỉ.f* if X = Y) .... *n kꜣ n* N, ' (giving) praise to X,

(1) *JEA* 27, 77-82.
(2) *JAOS* 67, 127-135.
(3) Petrie, *History of Egypt*, I, fig. 121.
(4) E. g. at Amarna, Davies, *Rock Tombs of El Amarna*, V, Pl. 11 bottom, etc.

homage to Y, that they/he may grant (various funereal benefits) to the *ka* of N'. This form is analogous to the *ḥtp dì nsw* formula. Occasionally the *dì.sn/.f* is omitted and the formula reads 'giving praise to X, homage to Y, that (various funereal benefits) may be for the *ka* of N' (1). In the Nineteenth Dynasty, and quite commonly in the Ramesside age generally, occurs a consistently abbreviated form *rdìt ỉsw n* X, *sn–tȝ n* Y, *n kȝ n* N, 'giving praise to X, homage to Y, for the *ka* of N' (2). It is this particularly Ramesside form which occurs, slightly varied, on Leicester stelae 1 (*ỉsw n* X only) and 2 (*ỉsw n* X, *sn–tȝ n* Y), and confirms their date as Ramesside, not earlier. This new 'criterion', it must be emphasised, is limited and does not pretend to exactness in dating. It simply notes the general date at which new variations of the adoration-formula emerge to run their course alongside older forms and can be used to confirm 'highest–possible' dates.

Stela 3 (Pl. XXI and fig. 3)

Dimensions. Height is 67 cm., width, 37 cm., and thickness unknown. The workmanship is conventional and sketchy. The stela is broken across the middle, and has lost the bottom left-hand corner with at least two names.

Upper Register. At the top, the disk has been lost, but to the left the wing and uraeus with Lower Egyptian crown are preserved; to the right there is neither wing nor uraeus. *Osiris, Chief of the West, Lord of Eternity* is seated on a throne and faces to the right. Behind him stand *Isis* and *Nephthys*, and behind them again is the symbol of the West. Before Osiris is a lotus blossom surmounted by figures of the four sons of Horus. Of the short text that originally stood below the disk only portions of the last three signs are preserved and appear to be , but for this I can offer no explanation unless it be a variant of the more usual . To the right, facing the gods, stands [*The scribe*] of *the Bureau of the Table of the Lord of the Two Lands* (a), [*Py*]*iay* (b), *justified*, [*son*] *of the dignitary and scribe Ḥor*(*i*), *justified*, and behind him *His sister, the lady of the house, Iuy* (c).

(1) E. g. Cairo 34037, Lacau, *Stèles du Nouvel Empire*, I, 72 (two examples) and Pl. 24.

(2) E. g. BM 163, year 62 of Ramesses II (*Guide, Sculpture*, Pl. 23).

(*a*) The title [*sš*] *t3 st wdḥw n nb t3wy* is a variant of the commoner *sš wdḥw n nb t3wy* and the abbreviated *sš wdḥw*, as shown by the occurrence of these other forms with Pyiay's name in the Middle

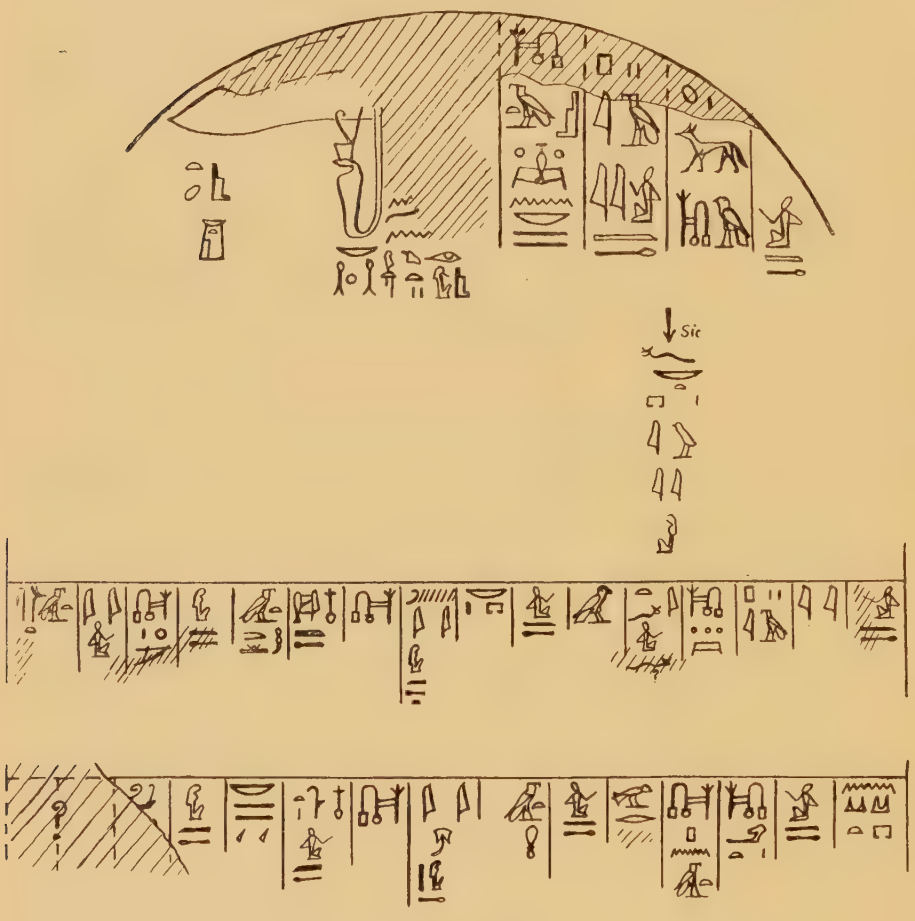


Fig. 3. – Stela 3

Register and on the Berlin and Leiden monuments (see below). So far, I have found no other example of the usage *t3 st* with the title of table-scribe; on the other hand, it is attested for other scribal posts: on Leiden V 50, Pyiay's own colleague Meryrē^{c} is *sš n t3 st š^{c}w*, 'scribe of the bureau of correspondence', while BM 163 (*Guide, Sculpture*, Pl. 23) names the *sš n t3 st n3 š^{c}w pr-^{c}3*, 'scribe of the bureau of correspondence of Pharaoh', Neferḥor. For *st*, 'bureau,

office', see Fairman in Pendlebury, etc., *City of Akhenaten*, III, 162, and Helck, *Zur Verwaltung d. M. u. N. Reichs*, 255-59.

(*b*) Other monuments of Pyiay are known. The Berlin statue 1038 (1) names the *sš wdḥw* (*n nb tꜣwy*), *Pyiꜣy* and once adds *sꜣ Ḥr*, 'son of Ḥor(i)'; this Pyiay may thus well be identical with the man who concerns us here. At Sehel, a graffito names *the scribe Pyiay, son of the dignitary Ḥor(i)* (2); it is possible that the graffito is associated with that of the stable-master Amenemope (3) of the time of Rameses II, but this is unproven and thus quite uncertain as dating-evidence. The most important monument previously known of Pyiay son of Ḥor(i), however, is the fine if conventional stela V 50 at Leiden (4), on which *the table-scribe Pyiay son of Ḥori* is accompanied by several members of his family who are also mentioned on our stela 3, together with one (Pakhetem) who is not, unless his name is lost in the break. Our stela records at least six people (. . . y, Nefer-ʿabu, Ḥat, Pentawere, Tamiyet and Nefer-renpit) not represented on the Leiden stela.

(*c*) Iuy also appears on Leiden V 50; her name is a very common one (5).

It is very interesting to note the wide divergence in style possible in two different monuments of the same group of people within an obviously limited span of years; these two stelae furnish a further illustration of the need, in studying the stylistic history of such monuments, to observe the contemporaneous development of two or more different levels of craftsmanship.

Middle Register. Here *the table-scribe Pyiay, justified*, clad in a panther skin, presents food and a libation to three seated couples who face right.

(*a*) *[His?] father Ḥor(i), justified.* Below the determinative of *it* there is room for the suffix *.f*, although the surface of the stone is too damaged to show really clear traces. For the common name(s) Ḥor, Ḥori, cf. Ranke, *PN*, I, 245, 18 with II, 377, and I, 251, 8 with II, 378, respectively. Ḥor can be a simple variant for Ḥori, as comparison of Pyiay son of Ḥor(i)'s various monuments makes clear.

(1) *Äg. Inschr.*, II, 87.

(2) Brugsch, *Thesaurus*, 1215q, *γ*; de Morgan, *Catalogue des Monuments*, I, 88, No. 64.

(3) Brugsch, *op. cit.*, 1215q, *α*; de Morgan, *op. cit.*, No. 63.

(4) Boeser, *Beschreibung d. Aeg. Sammlung, Leiden*, VI, 13 and Pl. 25, No. 46.

(5) Ranke, *PN*, I, 16 15, and II, 338.

(*b*) *The lady of the house, . . .y, justified.* This woman's name is a difficulty. Above *y*, there is a chip of stone completely lost; in the top left corner of the name-space, a curved sign like cursive *w* is visible. In the break one could restore *t* to give the common name Tuy (1) or a small *ḥw* to give Ḥuy (2). A much less likely solution would be to consider the curved traces to be the end of *mr*, which would permit the restoration of [?], to give the name *Tꜣ mryt* (3). The *t* of *nb ⟨t⟩ pr* is omitted on the original.

(*c*) *The scribe Nefer-ʿabu, justified.* This familiar name needs no comment here (4).

(*d*) *Tanedjmet, justified.* Tanedjmet (5) reappears (with final *t*) on Leiden V 50.

(*e*) *The scribe Meryrēʿ.* The Leiden stela not only confirms the reading *Mryrʿ* (damaged but visible on the Leicester stela) but also more explicitly entitles him *scribe of the bureau of correspondence.*

(*f*) *Tawosret* appears at Leiden as a *nbt pr* (6).

Bottom Register. The scene is roughly identical to that in the Middle Register: on the right a man clad in the panther skin makes offering and libation to some seated men and women, of whom three and the head of a fourth are preserved. Analogy with the Middle Register suggests that in the broken portion there was originally another couple.

(*a*) The officiant is *the scribe Ḥat, justified, of the double granary* (?). Ḥat bears a common name (Ranke, *PN*, I, 232, 13 and II, 375). His title appears to be *sš n šnwty*, ' scribe of the double granary '; I assume that each of the twin-pointed signs represents , a Ramesside form of ; the spelling of *šnwty*, ' double granary ' is well known (7). The whole title is unique at present. In fact, on the surviving monuments simple ' scribes ' of granaries are as rare as super-

(1) *Ibid.*, I, 379, 8 and II, 398.
(2) *Ibid.*, I, 233, 18.
(3) *Ibid.*, I, 357, 13.
(4) *Ibid.*, I, 195, 13,15 and p. xxv; II, 368.
(5) *Ibid.*, I, 364, 11; II, 396.
(6) For Meryrēʿ, cf. Ranke, I, 157, 8 and 160, 23; II, 361, 362; for Tawosret, *ibid.*, I, 355, 22.
(7) Legrain, *Statues et Statuettes de Rois et de Particuliers*, I, 65, Pl. 67 (42116); Davies-Macadam, *Corpus of Inscribed Egyptian Funerary Cones*, I, Nos. 88, 90, 137, 148, 177, 429, 493.

nt endents of them are common. A *scribe of the granary, Nefer–renpit* occurs on BM 132 (1), a *scribe of the granary of Pharaoh, Djehutmose* appears on Leiden V 26 (2) and Vienna 53 (3), and a *scribe of the granary of bread, Pa–'ozen* is known from a funerary cone (4).

Before Ḥat are seated four, perhaps originally six, figures, alternately male and female:

(*b*) *The scribe Pentawere, justified.* For the name cf. Ranke, *PN*, I, 111, 17.

(*c*) *Tamiyet, justified*: for this name see comments on No. 2, Bottom Register (p. 85 above). Ḥat, Pentawere and Tamiyet do not occur on Leiden V 50.

(*d*) *The scribe Nefer–renpit, justified*: for the name cf. Ranke, *op. cit.*, I, 197; 18; II, 369.

(*e*) *Neb(t)–tawy, justified*: cf. Ranke, *op. cit.*, I, 186, 22; 189, 20; II, 367. This woman also does not occur on Leiden V 50, unless it be assumed that the *Nbt–ỉst* of the latter is a nick–name of *Nbt–tswy*; for this there is no proof, but for the name *Nbt–ỉst* cf. Ranke, *op. cit.*, II, 142.

The last two figures have disappeared completely and of the title of the first person only are reasonably certain, with below a minute and unidentifiable trace of a third sign.

The style of the stela and the names of the persons recorded on it indicate that it is Ramesside in date. Any closer dating is not at present possible.

Stela 4 (Pl. XXII and fig. 4)

Dimensions. Total height is 65.4 cm., and width 32.5 cm.; thickness is unknown. Conventional workmanship; the main inscription is well-cut but contains curious forms.

Description. The lunette is entirely filled by two *wḏỉt*–eyes. Below them come two versions of the *ḥtp dỉ nsw* formula, that on the left in five horizontal and one vertical line, that on the right in seven horizontal lines. Below these texts the entire remaining

(1) Lieblein, *Namenwb.*, No. 890, p. 288.

(2) Boeser, *Beschr. Aeg. Sammlung, Leiden*, VI, 4 and Pl. 3 = Lieblein, *op. cit.*, No. 620, p. 204, corrected as No. 2044, p. 787.

(3) *Rec. Trav.* 9, 41-3 = Lieblein, *op,. cit.*, No. 2045, p. 788.

(4) Davies-Macadam, *op. cit.*, No. 561.

area of the stela to the left is occupied by the figure of a man, with curiously fore-shortened legs, seated on a chair and facing to the right. The space in front of the man is divided into two registers. In the upper register is a heap of offerings and the kneeling figure of a

Fig. 4. – Stela 4

woman, presumably she who is mentioned in the right-hand text above her. In the lower register are the figures of two men bringing offerings. The text above the first man is very badly damaged and the only clear signs are those of the personal name *ꜣ-sbk*: this name is not attested in this form by Ranke, but cf. *sbk-ꜥꜣ* (Ranke, *op. cit.*, I, 303, 24). Over the second man are the words: *sn.f n m(w)t.f, šmsw n ḫḳ(ꜣ), Snw-ꜥnḫ mꜣꜥ-ḫrw* 'his maternal brother, the servitor

of the ruler (?), Senu–ʿankh, justified '. The form of is elaborate; the arms of are short and slightly damaged, but the reading is certain. A peculiarity of this little text is the purely alphabetic writing of *m(w)t* and *ḥḳ(ɜ)*: for the former cf. *Wb.*, II, 54; for the latter I can at present quote no Middle Kingdom parallels. The title *šmsw n ḥḳɜ* is well known (1) and so is the personal name Senu–ʿankh (2).

Left-hand Text. *A boon which the king gives (to) Osiris Lord of Busiris (a), the great god, Lord of Abydos, that he may give invocation–offerings of bread and beer, oxen and fowl, alabaster (b) and clothing, all manner of food–offerings (c), that which ⟨heaven⟩ gives (d), the earth produces and the Inundation brings (e), namely(?) that which kas receive (f) and on which a god may live, for the* ka *of (g) the Hereditary Prince and Count (h) of ....., Bn.w(y)–s(w)–rɜ.î (i), justified, born of the Lady of the House, Didi... (j).*

(*a*) Bennett, *JEA* 27, 78-9, suggests that the spelling of *Ḏdw* is a mark of ' later ' date, occurring ' most frequently under Ammenemes III... '. The *ḥtp dî nsw* would be of Middle Kingdom type on Smither's criterion, *JEA* 25, 34-7.

(*b*) Note the curious insertion cut within the *šs*–sign, for which cf. Cairo 20174 (Lange–Schäfer, *Grab– u. Denkst.*, IV, Pl. 15, 11.4, 8), also Cairo 20341a, 10 (ibid., I, 352; IV, Pl. 25) with *t*.

(*c*) The spelling of *ḥtpt ḏfɜw* is of some interest; the person who drafted the stonecutter's copy has spelt out *ḥ*, *t* and *p* separately, and then finished with the sky–sign *pt* thus repeating the *p* already expressed and indicating the final *t*–sound. He seems to have been ' thinking ahead ' to the next phrase *ddt pt* and inserted here instead of and . In *ḏfɜw* the plural-strokes erroneously precede *ɜ*.

(*d*) *Pt* has been omitted, perhaps under the influence of the *pt* at the end of *ḥtpt*. For a similar error, but in the phrase *ḳmɜt ⟨tɜ⟩*, cf. *Rec. Trav.* 32, 147, top; Cairo 20079b, 2 (Lange-Schäfer, *Grab- u. Denkst.* I, 95; IV, Pl. 8), and 20430a, 2 (*ibid.*, II, 26; IV, Pl. 30).

(*e*) For the normal *ỉnnt ḥʿpy*, this text gives *ỉnnt ḫrpỉ ɜ*, an odd form of the already–known variant of *ḥʿpỉ*, *ḫrp(ỉ)* (3), with change of ʿ to *r* after *ḥ*, for which cf. also Černý, *Annales du Service...* 41, 335-6

(1) *Wb.*, III, 171, 4.
(2) Ranke, *op. cit.*, I, 311,7.
(3) Cf. *ZÄS* 44, 114; *ib.*, 45, 140-1; *ib.* 47, 163-4.

on *m* (ʿ)*ḥ*ʿ(*w*).*i* and *m ḥr.i*, Sinuhe B 146-7, and OP–4, 1.3. *Wb.*, III, 42, 11 (*Belegstellen*) gives other examples of *ḥrp*, including Louvre C 254, Gautier and Jéquier, *Licht*, 34, and Cairo 20336; Cairo 20085 appears to be an inaccurate reference. This stela is by no means the only one which displays a corrupted form of this ' heaven, earth and inundation ' formula. Cairo 20073, after the word *ddt* in 1.2, suddenly reads backwards in 1.3 for the continuation *pt, ḳmȝt tȝ ỉnnt ḥʿpỉ* etc. (Lange-Schäfer, *op. cit.*, I, 87); Cairo 20346 gives corrupt writings of *ddt pt* and *ḳmȝt tȝ*, and omits *ỉnnt ḥʿpỉ* while retaining the dependent *m ḥtp*〈.*f*〉 for *m tpḥt.f* etc. (Lange-Schäfer, *op. cit.* I, 356; IV, Pl. 26). Cairo 20630 has *ỉnnt ḥʿpỉ* miswritten (*ibid.*, II, 268).

The following *ḥrpỉ* is quite meaningless as it stands. A possible explanation for it I owe to Professor Fairman: this *ȝ* may be an error for *m*, which might then be interpreted as an *m* of predication introducing the two parallel clauses *šspt kȝw, ʿnḫt nṯr ỉm*. Although hard to parallel, this suggestion does remain within the bounds of known Egyptian idiom (1).

(*f*) *šspt kȝw* occurs in this context in only one other text known to me: Berlin 7294, A, 4. (2). I assume that, in conformity with the other verbal forms employed in this section of the text, *šspt* is also to be construed as a relative form. The lack of parallels at one time inclined me to doubt the correctness of this explanation, but Professor Fairman has pointed out to me first that to interpret *šspt* otherwise would destroy the balance and construction of the passage, and secondly that the parallelism between *nṯr* and *kȝw*, i. e. the revered ancestors, is a strong argument in favour of the interpretation here proposed.

The use of as determinative to *šsp* is very remarkable in the Middle Kingdom, and I know of no other example at present. The determinative used in Berlin 7294 is and is there marked « so! » unnecessarily, this spelling being known elsewhere at this same general period (3).

(1) Gardiner, *Grammar*, § 393 is relevant here.

(2) *Äg. Inschr.*, I, 202.

(3) Cairo 20476a, 7 = Lange-Schäfer, *Grab– u. Denkst.*, II, 74; IV, Pl. 33 and very probably Cairo 20099a, 4 = *ibid.*, I, 120. This determinative is also noted as MK by *Wb.*, IV, 530.

(*g*) The spelling of *n kꜣ n* with the Lower Egyptian crown used for *n* goes back to the Middle Kingdom; from quite a number of occurrences of the period, one need only cite one or two: Petrie, *Gizeh and Rifeh*, Pl. 13g (cited, Gardiner, *Grammar*, p. 27, n. 4); *Rec. Trav.* 32, 137 and Pl. 1, 1; Cairo 20142 b, 3, dated to Ammenemes III or after, see h (Lange-Schäfer , *op. cit.*, I, 167-8; IV, Pl. 13); BM 471, thrice (*Hierogl. Texts*, V, Pl. 6). On Cairo 20068b, 2, both *n*'s of *n kꜣ n* take this form (Lange-Schäfer, *op. cit.*, I, 83; IV, Pl. 7), likewise on Cairo 20496 b, 2 (ibid., II, 88).

(*h*) The spelling of *ḥꜣty–*〈ʿ〉 is remarkable and I can cite no parallel.

(*i*) At first I read this as *nm–ỉꜣt–nw–bw–sr*, viewing it (with misgivings) as the proper name of the man depicted below. However, as Professor Fairman rightly points out, such a name is suspiciously long, conforms with no known Egyptian usage and would have two determinatives.

Accordingly, he suggests firstly that these signs contain a place name (of which the man was ' Count ') followed by the name of the man; and secondly that this latter may be read as *bn.w(y)–s(w)–rꜣ.ỉ*. Such a name shows known Middle Egyptian usage, an example of an adjectival predicate with logical subject in direct apposition to a dependent pronoun (1). The name *bn.wy–rꜣ.f* of the New Kingdom (2) is closely similar. The construction *ḥꜣty–*ʿ plus place-name, ' Count of (a place) ', though not common, is attested (3). It is not certain whether the *n* is the indirect genitive, or first consonant of the name with use of direct genitive. The analogy of other examples suggests that *n* is genitive (4), and that the name is *mỉꜣt*(?), but the transliteration of the place-name is quite uncertain.

(j) Unfortunately, the mother's name is partly damaged: *ddt*... The *t* is quite uncertain, and no other marking on the stone can definitely be said to be the remains of hieroglyphs. The scratches and depressions visible on the photograph are simply the damaged surface of the stone and preserve none of the original signs or cutting. It is tempting to restore *Ddt–*[*nbw*], for which, however, see below.

(1) Gardiner, *Grammar*, § 139.

(2) Ranke, *PN*, I, 96, 25.

(3) *Wb.*, III, 25, 18-20 citing examples of Middle and New Kingdoms.

(4) *Ḥꜣty–*ʿ *n Gbtyw*, Koptos Decree, Sethe, *Äg. Lesestücke*, 98, 3; or *ḥꜣty–*ʿ *nb n ỉbḏw*, Cairo 20025, 12.

Right-hand Text. *A boon which the king gives (to) Anubis, he who is upon his hill, he who is in the Ut, Lord of the Sacred Territory, that he may give cool water, beer, incense, unguent, and a pleasant breeze in the Necropolis to the* ka *of the Lady of the House, Didit–Nūb who is called Nen–na* (a), *justified; she is his beloved wife* (b), *born of the Lady of the House, Didit.....*

Lines 1 to 3 are affected by marks on, and scaling-off of, the surface of the stone. In line 2, note the strange form of *ḏsr*. Above the three-dots determinative of *snṯr*, ' incense ', are two larger engraved circles as on hand-copy, fig. 4. Note also reversed *mr* of *mrḥt*, an error repeated in line 6.

(*a*) No *t* in *ḏd⟨t⟩–n.s*. A thinly–engraved circle touches the *n* over the back of the *ḏ*, for no obvious reasons. Note also the reversed *s*. For the very common name. *Ddt–nbw*, see Ranke, *PN*, I, 403, 14. For *Nn–nꜣ*, see ibid., I, 205, 3.

(*b*) Here we meet a real *crux*. The clearly–engraved signs read *ḥmt.f pꜣ mr ỉt.f*. *His wife* is clear, but the rest of the phrase defies explanation as it stands, the *pꜣ* in particular. For a compellingly simple solution I am again indebted to Professor Fairman. If one emends the *ꜣ* to *w*, and takes *mrỉt* as a defective writing of *mryt*, the result is: *ḥmt.f pw mrỉt.f*, ' she is his beloved wife '. The emendation of *ꜣ* to *w* is not too daring when a common formula like *ddt pt, ḳmꜣt tꜣ, ỉnnt ḥ'pỉ* is so mishandled. For *mrỉt.f* with single instead of *mryt.f*, as a writing of the perfective passive participle, no Middle Egyptian examples seem to be recorded: they either have or omit *–y* altogether (1); however, forms with *ỉ* are sometimes found in Old Egyptian (2). The resulting clause is one so well known in Egyptian as to need no further comment.

Both *Bn.wy–sw–rꜣ.f* and his wife Didit–Nūb called Nen–na are termed *born of the Lady of the House, Didit....* If the name of the mother in both instances could be read *Ddt–[nbw]*, it might be that the reference is to one woman only. If this were so, we might have here another possible, but unverifiable, example of brother and sister marriage in the Middle Kingdom to be added to the material collected

(1) Gardiner, *Grammar*, § 361; Sethe, *Verbum*, II, §§ 929-30.

(2) Sethe, *Verbum*, II, p. 344, bottom, and § 915; Edel, *Altägyptische Grammatik*, I, §§ 638-9.

by Černý a few years ago (1). On the other hand so many other restorations are possible, that further speculation would not be profitable.

The titles *ỉry–pʿt ḥ3ty–ʿ* and *šmsw n ḥḳ3* do not shed any light on the standing of *Bn.wy–sw–r3.ỉ* and his family, except to indicate that they may have been well–connected.

To date the stela at all precisely is hardly possible. The use of the form *ḥrpỉ* for *ḥʿpy* is a quirk of Middle Kingdom texts; the spelling of *ḥnḳt*, ' beer ' (right-hand text, 1.3) is typically that of Middle Kingdom coffins (cf. Petrie, *Riqqeh and Memphis VI*, Pl. 26, top and bottom horizontal lines); the spelling of *Ḏdw* is a late Twelfth–Dynasty one; names of the type *Ddt–nbw* and the like, *Nn–n3*, and compounds with Sobk are especially common in the Middle Kingdom and Second Intermediate Period. The general style of the monument accords with a Twelfth–Thirteenth Dynasty date. For the wig and plain collar and the double outline of the eye of the main figure, cf. Cairo 20062, 20101, and 20535 (Lange-Schäfer, *op. cit.*, IV, Pls. 6, 10, 39). The delicately–traced lotus-bloom with two other buds, all on a single stem, seems to have no exact parallel, but cf. Cairo 20672 and possibly 20070 (Lange-Schäfer, *op. cit.*, IV, Pls. 50 and 7 respectively). For the somewhat attenuated forms of the human figures, cf. Cairo 20070, 20536 *temp.* Ammenemes III, 20672 (Lange-Schäfer, *op. cit.*, IV, Pls. 7, 39, 50), and BM 563 (*Guide, Sculpture*, Pl. 11).

Although humble monuments in appearance and content, these four stelae at Leicester provide a series of useful peculiarities to add to the stock of rarer names, orthographic variants, forms of titles and the like which go to make up the working capital of Egyptology.

(1) *JEA* 40, 27-9.

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

" Le bain des brebis "

Another Example and a Query

J. C. Greenfield – Los Angeles

Dr. Elena Cassin in her article " Le bain des brebis " (*Orientalia*, N. S. 28 1959, 225-9) has assembled valuable comparative material in order to elucidate a difficult passage in a text from Nuzi (1). The purpose of this note is, on the one hand to add another example to those which she has presented, an example which will tend to support her rather convincing interpretation of the text; and, on the other hand, to present other Near Eastern evidence which might require some modification of her conclusions.

A. Another example

Dr. Cassin's thesis is that washing usually preceded the shearing of the sheep and that therefore in the Nuzi text *šum–ma UDU a–na A.MES ú–ra–du* " si la brebis descend à l'eau " is to be understood as " si la brebis est tondue ". This is supported by the first of two unrelated messages contained in an Aramaic ostracon from Elephantine published almost fifty years ago by Sachau in his *Aramäische Papyrus und Ostraka aus einer jüdischen Militär-Kolonie zu Elephantine* (Leipzig, 1911) as no. 76.1 (2). Sachau did not understand the meaning of the text and it remained for Mark Lidzbarski (3) and Felix Perles (4), in their reviews, to properly advance the reading of this text and to elucidate it. Neither Lidzbarski nor Perles gave a detailed discussion, and some scholars seem

(1) *JEN* 541 ll. 9-11.

(2) The Berlin Museum number is given as P 11383. The text is published on p. 233. One may hope that a better photograph of the ostracon will be published in Prof. Dupont-Sommer's forthcoming edition of the Elephantine ostraca.

(3) *Deutsche Literaturzeitung* 1911, sp. 2966-81 reprinted in *Ephemeris für Semitische Epigraphik* III (Giessen, 1909-12), 238-60. This ostracon is dealt with on pp. 255-256.

(4) *OLZ* 1911, 503.

to have overlooked their remarks (1). The text is given here with a translation that diverges at points from theirs and with detailed philological discussion.

	1. שלם אוריה כען	" inside "
2. הלו תאתא זילך	3. רבתא מטאת למנו	
4. עמרא זילה קדמא	5. מתמרש בכבא כען	
6. אתה וגזה ביום	7. תרחמנה	
8. חמונה	1. והן לא תנפק	" outside "
2. יומא זנה שלח	3. לי וארחעה עד	
4. תנפק		

(1-3) " Greetings Uriah! Now, verily your large ewe has reached shearing. (4-5) Her wool is already being plucked by the thorns. (6) Now come and shear her. (7-8) On that day that you wish, you will shear her. (1-4) And if you will not come out this day, send me (a message) and I will wash her before you come out ".

1. אוריה This is a familiar name at Elephantine but there is no evidence to link the אוריה of our ostracon with any other.

2. הלו Cf. *LFÄ* § 64 (p. 128). Cf. Ugaritic *hl*, Hebrew הֲלֹא; an interjection rather than a question. תאתא This word was not understood by Sachau, who believed that this text dealt with the pruning of a tree and took it to mean " fig tree " תאנתא > תאתא. Lidzbarski understood from the context that תאתא was a sheep but on the basis of the then available material could not explain the term as being anything more than a " Kosewort ". However, it is now clear that תאתא *t't'* means " ewe " and is the Aramaic cognate of Ugaritic *ṯat* " ewe " found in the well-known line *klb arḫ l'glh/klb ṯat limrḥ/km lb 'nt aṯr b'l* " as the heart of a cow to her calf, as the heart of a ewe to her lamb, so is the heart of Anat toward Ba'l " (*UM* 49 II 29) (2); and in a text published recently by Virolleaud (*PRU* II no. 153, 1.6) the plural *ṯut* is found. In Old Aramaic the singular, with *š* for proto-Semitic *ṯ*, is found as שאה (Panamuwa l. 9: וכברת . חטה . ושערה . ושאה . ושורה . בימיה which I translate as "and wheat and barley, and ewe and cow became plentiful in his days" Cooke, *North-Semitic Inscriptions*, p. 172) and the plural as שאן (Sefire I Ab l. 4: ושבע שאן יהינקן אמרא . . . " and seven ewes shall give suck a lamb " Bauer *AfO* VIII, 6-7). J. N. Epstein who perceived this relationship (*Kedem* I [Jerusalem 1942] 38) also considered Arabic شَاةٌ as cognate. This, however, is cognate to Heb. שֶׂה and unrelated to our word (3).

(1) P. Leander, *Laut- und Formenlehre des Ägyptisch-Aramäischen* [= LFÄ], (Göteborg, 1928), is on the whole an exception. The second message (" outside " l. 4, second word — l. 8), is addressed to another party and although at present unclear, is definitely not related to the first message.

(2) תאתא already connected with Ugar. *ṯ't* by Baneth, *OLZ* 1932, 451 n. 1.

(3) From sing. *ṯat* and pl. *ṯut* we may surmise that this word would have had the form שָׂאָה, שָׂאוֹת had it existed in Hebrew.

תאתא and its appositive רבתא are in *status determinatus* since it is modified by the possessive זילך.

3. מטאת לסנז " has reached shearing ". Lidzbarski (and Perles) attaches the following עטרא זילה to this phrase and translates " ist angelangt damit man ihre Wolle schere ". But, firstly, this is awkward. We would rather expect מטא (וסנא) לסנז עמרא זילה and secondly, as Bauer-Leander (no. 85, esp. *d*) point out, the object usually precedes the infinitive in this type of Aramaic.

4. עמרא זילה קדמא מתמרט בכבא; The reading בכבא in place of the ברבא of the *editio princeps* we owe to Lidzbarski. קדמא (qādmā) is the present participle in *status determinatus* of קדם. As Lidzbarski pointed out, מרט was used of wool pulled out by thorns in *Bab. Talm.* Baba Meṣ. 68b (and Rashi *a. l.*). In speaking of the care of sheep, Virgil warned of the danger of thorns: si tibi lanitium curae, primum aspera silva/Lappaeque tribolique absint (Georg. III 384-85) (1). Elsewhere in Heb., Aram. and Arab. the root *mrṭ* is used for plucking out hair and feathers (2).

6.7. ביום זי תרחמנה תגזנה; We read here תרחמנה with Sachau, Perles and Leander rather than תרחענה with Lidzbarski. Remnants of a מ rather than an ע are still visible on the photograph. L's translation: " am Tage, an dem du sie waschen wirst, magst du sie scheren " does not add to the sense of the passage. The נה of תרחמנה is *neh* referring to יום while the נה of תגזנה is *nah* referring to the ewe. The non determinate form of ביום in ביום זי תרחמנה is paralleled by עד יום זי אשלמנהי in *AP* 11, 3.10.

0. 2. שלח לי " send me (a message) " *i. e.*: " let me know ". שלח is used in Elephantine Aramaic for " send a message " while " to send an object is הושר. Cf. Driver, *Aramaic Documents*[2] (Oxford, 1957) 48-9 for שלח and 45 for הושר.

0. 3-4. וארחעה עד תנפק *i. e.* " by the time you get here I will have washed her ". רחע is, as Sachau saw, Arab. رحض, Heb. רחץ. It may be noted that to date traces of this רחע may be found only in Palestinian Aramaic: *a*) in Samaritan where one can trace the process of *rḥḍ*>*rḥʿ*>*rʿʿ*>*rʾʾ*/*rʿy*. Cf. Z. Ben-Hayyim, *The Literary and Oral Tradition of Hebrew and Aramaic amongst the Samaritans* (in Hebrew, Jerusalem, 1957) pp. 494-5; *Tarbiz* 19,200; *b*) in Jewish Palestinian Aramaic as preserved in the Genizah fragments of the *Vorläufer* of the " Testament of Levi ", e. g.: ורחע ידיך ורגליך " and wash your hands and feet " (R. H. Charles, *The Greek Versions of the Testaments of the Twelve Patriarchs* [Oxford, 1908] p. 248, ll. 4-5, 8; 250, l. 2).

(1) Columella also warned against pasturing one's flocks in fields thick with thorns and brambles. His words are remarkably reminiscent of those of our ostracon: " tum etiam quotidie minuitur lanae fructus, quae quanto prolixior in pecore concrescit, tanto magis obnoxia est rubis, quibus velut hamis inuncata pascentium tergoribus avellitur. (*De re rustica* VII. iii. 10). I am indebted to my colleague Prof. Jaan Puhvel for these and other classical references in this article.

(2) Cf. too S. Krauss, *Talmudische Archäologie* I (Leipzig, 1910), 136-7; 530 n. 87 and A. S. Hirschberg חיי התרבות בישראל I 20-21.

It is clear from this text that washing normally preceded the shearing of the sheep and that this was done whenever possible (1). The unknown author of this message had his employer's or friend's welfare at heart and, therefore, intimated the necessity of a speedy shearing, and if this was not possible, promised to have the ewe ready by having it washed. Of added interest is the fact that, just as in the Mari text quoted by Dr. Cassin, the shearing of the sheep was under the supervision of their owner's emissary, so in our text Uriah must himself attend to the shearing of his sheep. In the O. T. also Laban, Judah, Nabal and Absalom are present at the shearing of their flocks (2).

B. A Query

The evidence for bathing sheep before shearing is plentiful. However, beside both shearing and plucking the wool or hair from a sheep or a goat, a third method was known in one part, at least, of the ancient Near East. This method involved the use of swiftly flowing water in order to remove the already loose wool from the sheep. Our source of knowledge for this method, prevalent in Palestine, is the Tannaitic literature (Mishna, Tosefta, etc.). The Talmud text, referred to above in the discussion of מתמרט (3) mentions three methods used for the removal of wool from lambs: *a)* גז "to shear"; *b)* שטף "to wash, rinse"; *c)* מרט "to pluck, pull off" (4). This method is mentioned in more than one place as a means of obtaining wool instead of shearing (5). It was, it would seem, relatively widespread as a means of avoiding the scriptural obligation of giving the רֵאשִׁית הַגֵּז "the first of the shearing" to the priest (Deut. 18:4). Since the word גֵּז "shearing" $\sqrt{gzz}$ was taken literally by some, use of water to fleece the flocks was thought to circumvent the law.

The only evidence known to me at present for the use of this method comes from Palestine. Surely, it was also known and used elsewhere in the Near East. The following question then is in place: could the pur-

(1) Curiously enough, classical authors seem to refer to washing the sheep after shearing, for the benefit of the animal, rather than to bathing before the shearing: Virgil, *Georg.* III 445-47; Columella VII. iv. 7-8; (Palladius VI, 8).

(2) Gen. 31:19; Gen. 38:12; I Sam. c. 25; II Sam. 13:23-24. Cant. 4:2 will be treated in detail elsewhere.

(3) BM 68b: הרחלים מפני שגוזות שיטפות ומורטות.

(4) The usual term for plucking the wool from the sheep in Mishnaic Hebrew is תלש. For the practice of plucking rather than shearing wool cf. Varro, *De re rustica* II. xi; Pliny, *Nat. Hist.* VIII. lxxii. It may also be noted here that the editors of *CAD* (Vol. " G " s. v. *gazāzu*) make a distinction between *gazāzu* "to shear" and *baqāmu* (*paqāmu*) "to pluck". The latter term was frequently used.

(5) Cf. *Sifre* Deut. sec. 166 ad Deut. 18:4 (ed. Friedmann p. 106b); Tos. Hul. 10:4; BT Hul. 137a. Perles' proposal that this is a denominative of a putative שטף "hair" (*OLZ* 1903, 425-6) is not acceptable.

pose of *ana mē ūradu* of the Nuzi text discussed by Dr. Cassin, have been to remove, without shearing, wool from the sheep? This would technically have enabled the debtor, who probably was required to hand over a sheep which had not been shorn a third time [1], to have his wool and stay within the letter of the law, too. The purpose of adding such a clause in a contract would be as a precaution against any attempt to " fleece " the creditor.

It is quite possible that other instances of this technique are mentioned in Akkadian legal or commercial texts. If so, this query might offer another solution for a puzzling text.

[1] The sheep in the Nuzi text is described specifically as *ištēn UDU.SAL* SIG_5 *ša 2 pa-aq-nu* " one good ewe shorn (plucked) twice " i. e. " that is already in her third year but has not been shorn (plucked) a third time ".

Note sur le bain des brebis

Jacques Schwartz — Strasbourg

A propos de la tonte des brebis dans l'Orient ancien, Mme E. Cassin a montré, à l'aide de rapprochements modernes, que cette opération annuelle était précédée d'un lavage des toisons (*Orientalia*, 1959, p. 225-229). L'Égypte romaine apporte une confirmation de cet usage et de l'époque à laquelle il se pratique (autour du premier mai, dans la Palestine des temps récents; cf. *o. c.*, p. 228, n. 1). Si M. Schnebel (*Die Landwirtschaft im hellenistischen Aegypten*, 1925, p. 327) n'avait pu rassembler que quelques textes, assez peu probants, sur la date de la tonte, le P. Vindobonensis 13073 qui doit paraître prochainement dans un dossier de papyrus intitulé *Les archives de Sarapion et de ses fils* (*Une exploitation agricole des environs d'Hermoupolis Magna de 90 à 133 p. C.*), sous le n° 79 *a*, porte: « Coût de l'huile pour les bergers, le jour où ils allaient laver le petit bétail, 14 oboles et demie ».

La suite de cette pièce de comptabilité montre que le lavage est légèrement antérieur au 17 mai (22 Pachôn) et coïncidait, à quelques jours près, avec la fin de la moisson qui se situe vers le 5-10 mai. Sans doute, le lavage était-il l'occasion d'une fête exigeant l'achat de petites quantités d'huile; les mêmes bergers sont d'ailleurs, à la ligne suivante, le prétexte d'un autre achat aussi modique qu'obscur pour nous. De toutes façons, la monotonie des jours des anciens pâtres était ainsi parfois brisée et ces humbles détails correspondent à certaines données permanentes dont l'ethnographie contemporaine peut si souvent aider à retrouver la trace.

PÀR–*sa–a*

W. L. Moran – Rome

In his review of F. Gössmann's *Das Era–Epos* (*AfO* 18 [1958] 395-401) W. G. Lambert rejected the editor's interpretation of IV 63 (*āšib* PÀR–*sa–a aššu* é – u_4 – g a l *uštalpitu ul unīḫ girrānu*) as containing a reference to the Persians. According to Lambert the temple mentioned in this line, though usually written é–u–gal, is that of Dūr–Kurigalzu, which is here called PÀR–*sa–a*. The Era passage also leads him to reject Poebel's *e–sa–a* in 2 R 50:63a, where instead he would have us read [KUR^{pà}]$^{r-sa-a}$ TI^{ki} or [KUR^{da}]$^{k-sa-a}$ TI^{ki}.

A little more evidence is available on the problem. First, collation of 2 R 50 shows that the sign in question is certainly not E. Weissbach's representation of the sign is accurate (*ZDMG* 53 [1899] 655), and he quite correctly remarked (*ibid.*, n. 12) that the reading E given by Strassmaier was doubtful. I believe we can have certainty on the matter, for in all the other E-signs in this text (I count eight) the single vertical wedge begins much higher, and in most cases is flush or virtually so with the top of the final double vertical. We should therefore rule out E in line 63a; PÀR seems a possibility, though if Weissbach could see as much of the sign as he indicates — in its present state the break begins immediately after the single vertical — and if the sign is really PÀR, we should expect to see at least one more vertical.

Further doubt, however, becomes very difficult in the light of an unpublished text from Khorsabad, DŠ 32-14, now in the collection of the Oriental Institute in Chicago. The obverse contains an unparalleled list of Babylonian temples, the reverse a similarly unparalleled list of Babylonian cities; the copy is late but seems to be based on a Kassite composition. Relevant here is line 36' of the obverse, distributed in three columns: é – u_4 – g a l *É ^{d}En–líl šá* PÀR–[*sa–a*]. Clearly this is the temple referred to in the Era passage cited above, and its occurrence in a list of Babylonian temples effectively rules out any connection with Persia, even if doubt should attach to the identification of PÀR–*sa–a*. However the connection which DŠ 32-14 establishes between é – u_4 – g a l and Enlil is a very strong argument in favor of Lambert's identification with Dūr–Kurigalzu, for at this site and, so far as we know, only at this site did Enlil have a temple with a similar name (1). We say a similar name, because elsewhere (*RLA* 2, 246; *Iraq* Suppl. 1944-45) the temple name is always written é – u – g a l . It is curious and remains something to be explained why so far at least the equations are é – u – g a l / Dūr–

(1) It might also be noted that PÀR–*sa–a* is preceded in DŠ 32-14 by Babylon, Marad, Kār–bēl–mātāti, Dūr–šarruken, Daduuš, x, Dinikti, Ḫudada, Raknana, x, Agade, Dēr, Dunnu, x, Ešnunna, Âkšak, x, x, x. This points to somewhere in northern Babylonia for the location of PÀR–*sa–a*.

Kurigalzu and é – u_4 – g a l / PÀR–*sa–a*. The latter temple name reminds one of Adad, and one wonders if the earlier PÀR–*sa–a* (see Poebel, *AS* 14, 17 ff.) did not possess an Adad rather than an Enlil temple, and if in the name of Kurigalzu's construction we do not have a new interpretation of the older name (1).

Addendum. Prof. Lambert has kindly informed us that he has found in B. M. 82-3-23,24, a geographical list related to, but not identical with 2 R 50, the following entry: KUR.TI*pàr-sa*[. Discussion is now pointless.

Unveröffentlichte hethitische Skulpturen

H. Th. Bossert – Istanbul

Anlässlich des Assyriologentreffens in Paris im Juni 1958 hatte der Louvre eine Sonderausstellung veranstaltet, in der unter anderem auch hethitische Skulpturen gezeigt wurden, die den Beischriften nach unbekannt zu sein schienen. Unter den drei Bildwerken war allerdings ein Basaltbruchstück einer Statue trotz der ungenauen Unterschrift " Kopf eines Gottes aus Syrien " (AO 10828) sofort als aus Karkamis stammend zu erkennen. Es handelt sich um das von Woolley-Barnett (*Carchemish* III 1952) unter B 54 a (vgl. Text S. 192 u. 283) abgebildete Fragment, dessen heutiger Aufbewahrungsort den beiden Verfassern bekannt war. Aus Karkamis entwendet, kam der Basaltkopf zunächst in die Sammlung von Henri Markopoli in Aleppo, wurde dort von R. Dussaud gesehen (vgl. *Syria* VII 1926 S. 340 fig. 1) und im Veröffentlichungsjahre (1926) vom Louvre erworben.

Dagegen dürfte ein Bruchstük eines kolossalen Portallöwen aus Zincirli (AO 8188), ein Geschenk des Colonel Norman aus dem Jahre 1922, bis jetzt unveröffentlicht sein (Abb. 2). Jedenfalls finden sich zu diesem Stück im Zettelkatalog des Louvre keine Literaturangaben (frdl. Mitteilung des Kollegen Jean Nougayrol vom 18. II. 59). Wie ich in dieser Zeitschrift zeigte, werden von den Bewohnern Zincirlis hin und wieder Skulpturen gefunden (*Orientalia* XXVII 1958 S. 399 ff.). So mag auch dieser Portallöwe nach der Luschanschen Grabung ans Tageslicht gekommen und während der französischen Besetzung Südanatoliens, also in den Jahren 1919-20, von dem genannten Offizier gekauft worden sein. Fällt der Zincirli-Löwe im Louvre auch nicht aus dem Rahmen der bereits bekannten Sam'al–Skulpturen (2), so dürfte er doch erneut davon

(1) As for *pàr–sa–a* or *dak–sa–a* we would only note the *Pa–ar–sa*KI in Sm 29+:y+9 (Oppenheim, *The Interpretation of Dreams in the Ancient Near East*, pl. 5; transliteration 312, commentary 268, where Paršum in the Lagash region is compared) and two lines below the nearby(?) Opis.

(2) Vgl. die bei E. Akurgal, *Spaetheth. Bildkunst* 1949 : Taf. IV-V abgebildeten Zincirli-Löwen.

Zeugnis ablegen, dass die Luschansche Grabung Zincirli keineswegs erschöpfte.

Zu dem in Abb. 1 wiedergegebenen Basaltrelief aus der "Gegend von Gaziantep" (AO 1531), im Jahre 1886 in den Besitz des Louvre übergegangen, liegen ebenfalls weder Literatur- noch genauere Herkunftsangaben vor. Ich hatte in meinen Aufsätzen *Bild-luwische Inschriften in Gaziantep* (*Die Sprache* V 1959 S. 9 ff) und *Bemerkungen zur kleinasiatischen Religionsgeschichte* (*Oriens Antiquus* [= *Analecta Biblica*, 12] Rom 1959. S. 1-24) auf hethitische Monumente aus der Gegend von Gaziantep hingewiesen und dabei betont, dass Gaziantep seit Jahrzehnten ein wichtiges Zentrum des Antikenhandels sei und von diesem Gesichtspunkt aus betrachtet die Angabe "Gegend von Gaziantep" wenig oder nichts besage. Gelingt es nicht, Monumente mit dieser vagen Herkunftsbezeichnung mit sicheren Stücken des Gaziantep-Bereiches in Parallele zu setzen, so bleiben solche Denkmäler allenfalls der südanatolisch-syrischen Gruppe zuzuordnen, sind aber nicht genauer zu lokalisieren.

Dem aus einem schmalen, im Umriss unregelmässigen Basaltstein gearbeiteten Relief fehlt lediglich die untere linke Ecke; die Darstellung selbst, ein nach rechts schreitender bärtiger, barhäuptiger Mann mit langem, gegürtetem Gewande, dessen Zipfel spitz zulaufen, wird dadurch kaum beeinträchtigt. Wie ein anderes Relief aus der Gaziantep-Gegend (Çapalı) ist auch dieses durch einen verschieden dicken Wulst gerahmt (vgl. zur Rahmung *Orientalia* XXVIII 1959 S. 277 f sowie Taf. LI Abb. 14-15) und gehört damit in die hethitische Spätzeit. Die unausgeglichene Arbeit — man beachte etwa den strichartigen Mund, die dünnen Unterarme mit kaum angedeuteten Händen, das viel zu dicke Schwertblatt und die wurstartigen Beine, mit denen die kleinen Füsse nicht harmonieren — lässt auf einen bäuerlichen Bildhauer schliessen, wenn man nicht mit mir auf Analogien in der modernen Kunst (1) abhebend, in diesen "Unvollkommenheiten" expressionistische Stiltendenzen erblicken will. Der Mann trägt in der angewinkelten Linken einen Zweig, am ehesten einen Palmwedel, in der erhobenen Rechten ein geriefeltes, ungefähr viereckiges Gerät, das bislang m. W. auf hethitischen Darstellungen nicht bezeugt war. Beim ersten Blick möchte man es als ein Musikinstrument ansprechen und etwa mit der Hirtenflöte vergleichen, deren Röhren jedoch rhythmisch kleiner werden. Da ich ein entsprechendes Gebilde, im Original aus Kalkstein, zu kennen glaube, bitte ich den Leser, meine Veröffentlichung dieses "Instrumentes" abzuwarten. Was der längliche Gegenstand, der das Feld unter dem linken Ellenbogen füllt oder mit einer Schlaufe (?) dem Unterarm verbunden ist, bezweckt, bleibt vorläufig ungewiss (2). Auf der Bildfläche verstreute Objekte sind auf spät-

(1) Und nicht nur in dieser; der späthethitische Expressionismus verdient eine ausführliche Behandlung, die bei anderer Gelegenheit nachgeholt werden soll.

(2) Ob derselbe Gegenstand auch auf dem Relief aus Çapalı gemeint ist, kann nicht entschieden werden (vgl. *Orientalia* XXVIII 1959 Taf. LI Abb. 15 sowie S. 277).

hethitischen Darstellungen beliebt (horror vacui?). Man dürfte nach allem nicht fehlgehen, wenn man das Bildwerk des Louvre um 700 v. Chr., vielleicht sogar noch etwas später, ansetzt.

Die Kenntnis einer weiteren " rohen " Basaltskulptur aus dem Dorfe Hengirmen (Vilayet Gaziantep) verdanke ich der Liebenswürdigkeit des Diplom-Geologen Dr. Siegfried Schreiber, der im türkischen Auftrage im Vilayet Gaziantep bis vor kurzem tätig war. Herr Dr. Schreiber stellte mir seine drei Aufnahmen der Skulptur zur Verfügung, wofür ihm auch an dieser Stelle verbindlichst gedankt sei. Auf meine Bitte hin war mein Mitarbeiter Herr Detlev Mülter so freundlich, am 19. X. 59 Herrn Schreiber in Gaziantep aufzusuchen und mit ihm zusammen weitere von Dr. Schreiber gefundene Altertümer zu fotografieren und zu vermessen. Mülters ausführlicher Bericht sowie seine Aufnahmen liegen noch nicht vor, können daher erst in einer späteren Arbeit verwertet werden. Dr. Schreiber fand die kleine Rundplastik in eine moderne Trockenmauer aus unbehauenen Steinen eingefügt (Abb. 3 a-b). Er liess die Figur herausnehmen, was keinerlei Schwierigkeiten begegnete und konnte sie darnach auch von der Seite fotografieren (Abb. 3 c). Wie man sieht, ist der Stein auf der Rückseite, soweit diese erhalten, glatt abgearbeitet, ebenso auf der Standfläche sowie auf der linken Seite unter- und oberhalb des Stieres. Zwischen den Stieren sitzt ein Mann, dem Kopf, rechte Schulter und rechter Oberarm fehlen. Seine unverhältnismässig grossen Hände ruhen auf den Köpfen der Stiere. Irgendwelche Bekleidung ist bei dem Manne nicht zu erkennen; doch dürfte er schwerlich nackt gedacht sein. Bei den Stieren sind wohl die Ohren, nicht aber die Hörner angegeben, soweit sich dies nach den Aufnahmen beurteilen lässt. Doch sind die Stiere als solche durch ihre Geschlechtsorgane genügend charakterisiert.

Auch vor diesem Rundbild wird man sich zu entscheiden haben, ob man den Bildhauer als " Nichtskönner " bezeichnen oder seiner Arbeit expressionistische Stilisierung zubilligen will. Der Gedanke, den Wettergott nicht auf seinen Stieren stehen, sondern zwischen diesen sitzen zu lassen, ist jedenfalls neu, mag er auch nicht von dem Meister aus Hengirmen erfunden sein. Die Vorstufe dieses Motives ist gewiss bei anderen späthethitischen Denkmälern zu suchen, auf denen Gottheiten zwischen ihren Tieren stehen. Ich hoffe, ein solches Bildwerk demnächst bekannt machen zu können. Die griechisch-römische Zeit hat auf die vom ikonographischen Standpunkte aus fruchtbare Bildidee zurückgegriffen und sie beispielsweise bei Kybele-Bildern verwertet, bei denen die Göttin flankiert von ihren Löwen thront (vgl. *Jahrb. f. kleinasiat. Forsch.* II 1952-53 Taf. II). Somit repräsentiert die unscheinbare Plastik aus Hengirmen eine bis jetzt nicht nachgewiesene Stufe innerhalb der sich auf viele Jahrhunderte erstreckenden Entwicklungsreihe: Gott als Stier, Gott auf dem Stier, Gott zwischen den Stieren stehend, Gott zwischen den Stieren sitzend.

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Prof. Dr. Adrian de Buck, Prof. der Ägyptologie an der Universität Leiden (Holland), ist am 30. X. 1959 gestorben.

Dr. E. I. Gordon (Pennsylvania University Museum. Philadelphia, Pa.) ist an das Harvard Semitic Museum (Cambridge, Mass.) mit einem Lehrauftrag für Assyriologie berufen worden.

Prof. Dr. Arthur Jeffery (* 1893 in Melbourne), Prof. des Arabischen an der Columbia University (New York), ist am 2. VIII. 1959 in seinem Sommeraufenthaltsort in Nova Scotia (Kanada) gestorben.

Dr. J.-R. Kupper ist zum "Chargé de cours associé" an der Philosophischen Fakultät der Universität Lüttich (Liege) ernannt worden.

Der Koptologe Monsignore Louis-Théophile Lefort (* 1. VIII. 1879), emeritierter Prof. an der Université Catholique in Löwen (Belgien), ist am 30. IX. 1959 gestorben.

Prof. Dr. H. Otten hat den (nach dem Tode von Prof. Dr. C. Frank nicht mehr besetzten) Lehrstuhl für altorientalische Sprachen und Kulturen an der Universität Marburg (Lahn) erhalten.

Institute und Kongresse

Der 25. Internationale Orientalistenkongress findet vom 10.-17. VIII. 1960 in Moskau statt. Vorgesehen sind 20 Sektionen: Ägyptologie, Assyriologie, Urartäisch und Hethitisch, Semitistik und hebräische Studien nebst biblischer Archäologie, Byzantinistik, Geschichte der arabischen Länder, arabische Philologie, Geschichte des Iran und Afghanistans, iranische Philologie usw. Die Teilnehmergebühr beträgt 10 $. Alle Anfragen sind zu richten an den Sekretär (I. M. Diakonoff) Armyansky per. 2. Moskau. USSR.

RECENSIONES

Assyriologische Rundschau. 13

A. Pohl – Rom

A) I. J. Gelb sammelt in seinem *Glossary of Old Akkadian* (= *Materials for the Assyrian Dictionary*. 3 [xxiv-318 p. Chicago 1957. University Press]) einerseits das Material der beiden vorausgehenden Bände, andererseits fügt er diesem aber den Stoff hinzu, der in den akkadischen Eigennamen (Personen- und Götternamen) sowie in akkadischen Lehnswörtern im Sumerischen noch grösstenteils unausgewertet liegt. Das Lexikon ist kein vollständiges Wörterbuch der altakkadischen Sprache und will es auch nicht sein. Dazu wird es noch weiterer Vorarbeiten und weiterer Forschung, besonders auch im Sumerischen, bedürfen. Aber ein erster grosser Schritt ist gewagt, ein Grossteil dieses Sprachschatzes ist uns erschlossen und klar dargelegt. In dem anscheinend kleinen Buch steckt eine nicht zu unterschätzende Arbeit und Mühe und eine nicht gewöhnliche Durchdringung und Darlegung des Stoffes. Auf einige interessante (beliebig herausgegriffene) Beispiele sei hier hingewiesen: S. 3 tritt die Stadt (*ālum*) als vergöttlichtes Objekt auf (z. B. *Be-lí-a-li*). Man ist versucht, den heiligen Bezirk des Haupttempels dafür in Anspruch zu nehmen. — S. 6: *abīlum* = *awīlum* scheint nur für Ur III zu gelten. — S. 17: *i-da* könnte (wie der Verf. bemerkt) auch Imperativ von *na'ādum* sein. — S. 56: ^{d}*A-bi-iḫ* ist der Ǧebel Ḫamrin und die benachbarte Landschaft im N und NO Babyloniens (*Compte rendu. II Rencontre Assyriologique Internationale* S. 15) und somit der Gott dieser Landschaft. — S. 57: *apsasûm* scheint ein Tier mit menschenähnlichem Gesicht zu sein (Sphinx, Affen u. ä.). — S. 120: *garāšum* = kommen, zu jemandem gehen, jemandem nahen (wie Verf. gegen Thureau-Dangin sagt); vgl. CAD V s. v. — S. 123: *ḫabālum* bildet nach CAD VI (*ḫ*) ein doppeltes Präteritum: *iḫbul* im aB (Königsbriefe, selten Privatbriefe, Mari) und *iḫbil* (altbabylonische Privatbriefe, Elam). Im aAkk. werden die Personennamen, wie es scheint, von *iḫbul* geformt. — S. 269: *maškanum* (sum. m a š – g a – n a) wird oft mit "Zeltlager" angegeben. Hier sagt Verf., dass sich auf einem Gebiet von 40 × 40 km 17 wichtige Städte (wohl mit Mauern umgeben) und 8 wichtige "Siedelungen" (m a š –

g a – n a) befanden. — Damit ist nur auf einiges wenige aus dem reichen Inhalt des wertvollen Buches hingewiesen, für das wir dem Verf. aufrichtig Dank sagen.

B) Drei klassische akkadische Mythen bietet uns G. Furlani in seinem Buch *Miti babilonesi e assiri* (= *Classici della religione*, 3 [XVI-342 p., 16 tav.]. Firenze 1958. Sansoni): das erste ist das sogenannte Weltschöpfungsepos *Enūma eliš* (S. 1-107), dann folgt das Gilgamešepos (S. 111-297) und endlich Ištars Höllenfahrt (S. 305-342). Jedem dieser Mythen wird eine Einleitung über den Textbestand, die verschiedenen Rezensionen sowie eine eingehende Inhaltsangabe vorausgeschickt. Dann wird die Übersetzung vorgelegt, und daran schliessen sich die Anmerkungen, die sich meist auf den religiösen Gehalt oder die poetische Komposition beziehen. Nur in Ausnahmefällen sind sie rein philologisch. Das ist an sich schade; denn der Verf. weicht in manchen Fällen von den üblichen Lesungen der Mehrzahl der Assyriologen ab, so dass auch seine Übersetzung natürlich anders sein muss als die gewöhnliche (z. B. En. eliš I: 22). Der Fachmann ist freilich sofort im Bilde; aber der Laie findet sich nicht zurecht. — Die Übersetzungen der sumerischen Götternamen der ersten Tafel des babylonischen Weltschöpfungsepos, die in den Anmerkungen geboten werden, sind z. T. veraltet oder zu frei wiedergegeben, so dass der Zusammenhang weniger durchsichtig wird. A b – z u wird man besser als den (im sexuellen Sinn) " erkennenden Vater " auffassen; *mummu* (I:4) hat nichts mit dem Vezier des Ea zu tun und dürfte als Epitheton der Tiāmat den verdoppelten Stamm m u d– m u (d) , der auch im Namen Nudimmud auftritt, etwa " Gebärerin " (*wālidat*), enthalten. Nudimmud (I:16) = n u – d i m – m u d = die Person, die erschafft und hervorbringt. — Enki (= Ea) übernimmt als kosmischer Gott die Zone des Abzu (= Süsswasserraum unter der Erdoberfläche). Daher schlägt Abzu (I:71) im *apsû* oder über dem Süsswasser seine Wohnung auf. Im reinen Süsswassergrund werden die Heiligtümer gebaut (I:76). Dort wird auch Marduk (I:82) geboren. — I:11 wird man vielleicht besser als Nebensatz fassen und I:13 aktiv übersetzen müssen. — Die Deutung von I:66 ist wohl nicht gut möglich, wie immer man diese schwierige Stelle übersetzen mag. — In der Einleitung zu Ištars Höllenfahrt setzt sich der Verf. eingehend mit der Auffassung P. Maurus Witzels auseinander. Vielleicht hat er diesem Deutungsversuch zu viel Ehre angetan, zumal er sich nicht durchgesetzt hat und auch im Text nicht ausreichend begründet werden kann. — Für die italienische Sprache dürfte diese Übersetzung im Augenblick die beste und ausführlichste Handreichung zur Einführung und zum Verständnis dieser alten Dichtungen sein.

C) Der Leiter der deutschen Grabungsexpedition im Zweistromland H. Lenzen legt im *XIV. Vorläufigen Bericht über die von dem Deutschen Archäologischen Institut und der Deutschen Orient-Gesellschaft aus Mitteln der Deutschen Forschungsgemeinschaft unternommenen Ausgrabungen in Uruk-Warka. Winter 1955-56* (= *Abhandlungen der Deutschen*

Orient-Gesellschaft. 3 [48 S., 51 Taf.]. Berlin 1958. Gebr. Mann) die Ergebnisse seiner Arbeiten an einigen besonders wichtigen Stellen des Ruinenhügels Uruk-Warka vor. Die letzte Grabung hat klar erwiesen, dass der heilige Bezirk von Eanna von den frühdynastischen Schichten bis in die achämenidische Periode hinabreicht. Der NW-Hof enthält ein grosses Wohnquartier, eine Wohnstadt für Angehörige des Tempeldienstes im Heiligtum. Die Mauer, die den Tempelbezirk Eannas umgibt, stammt aus frühdynastischer Zeit. Somit ist sie mehr als 15 Jahrhunderte in Gebrauch gewesen. Dadurch zeigt sich, dass der Lehmziegel ein ungemein dauerhaftes Baumaterial ist, wenn er nur gepflegt wird. Die der Innenmauer anliegenden Häuser sind zweimal zerstört worden. Dabei blieben die der Mauer anliegenden Teile am besten erhalten. — Im Haupttor im SO des Aussenzingels wurde ein halbkreisförmiger Bronzebügel gefunden, der auf einem langen Dorn aufsitzt. Er stand auf einem Perlenbett senkrecht in der Erde. Neben ihm lagen zwei plankonvexe Ziegel aus Alabaster und Lapislazuli. Das Ganze dürfte ein Vorläufer der Gründungsurkunden (aus frühdynastischer Zeit) sein. Ähnlich sind ja auch im Ištartempel in Mari unbeschriftete Alabastertafeln neben einem Bronzebügel ans Licht gekommen. — Der Ningizzida-Tempel im N des Zingels im sogenannten " Unteren Hofe " (im O vom Vorhof und dem Eingangshof) ist mit dem Gartenhofzingel durch eine Toranlage hinter der Hauptcella verbunden. Wir kennen weder den Gründer des Heiligtums noch den in ihm verehrten Gott, da uns keine Gründungsurkunde darüber Aufschluss gibt. Aber wir wissen, dass Marduk-apla-iddina (721-711) diesem Gott ein Heiligtum errichtet hat. Fünf Bauzustände lassen sich am Zingel feststellen. Der älteste ist der des eben erwähnten Herrschers, der allerdings den Zingel nicht vollendet hat. Dies geschah erst unter Sargon II. (721-705), dem Besieger des babylonischen Königs. Unter Nebukadnezar wurde Eanna wiederhergestellt. Die Mauer des neuen Zingels sitzt auf den eingeebneten Bauten Sargons II. auf. Weitere Ausbesserungen und Ergänzungen Nabonids heben sich durch starke Brandschichten vom dem vorhergehenden Bauzustand Nebukadnezars ab. Endlich hat dann Kyrus das Hofpflaster neu verlegen lassen. Das Tor hinter der Hauptcella, das zum Gartenhofzingel führt, ist 11 m lang (= 4 m kürzer als in späterer Zeit) mit einer etwa 5 m tiefen Nische, Der Toreingang selbst ist 2 m breit. Eine gleiche Tür führt im SO zum Hof des Inin-Tempels. Dieser Toreingang wird unter Sargon II. auf 0.80 m eingeengt, so dass gerade ein Mann durchgehen kann. Unter Nebukadnezar wird dann dieser Eingang um 4 m zu einem Korridor verlängert. — An der äussersten W-Ecke des archaischen Eanna-Bezirkes kamen in einem von Stiftmosaikwänden eingeschlossenen Hof zwei übereinander liegende Tempel zum Vorschein. Die N-Ecke der Tempel nimmt das sogenannte Riemchengebäude ein. Die Hofwand dürfte mehr als 45 m lang gewesen sein. Die Stifte des älteren Tempels sind nicht in die Lehmziegel hineingesteckt, sondern wie Ziegel eingemauert. Nur noch wenige Kalksteine des Heiligtums fanden sich in situ. Meist waren sie wegen des in Südbabylonien kostbaren Baumaterials ausgeraubt. Dieser ältere Tempel (etwa 29 m lang und 19.5 m breit) steht auf einer

etwa 1 m hohen Lehmterrasse, die noch etwa 1 m über die Tempelrückwand hinausragt. Auffällig sind die ungewöhnlich dicken Mauern (2.50 m die Aussenmauer, 1.50 m die Innenwände). Der neue Tempel ist mit Steinstiften geschmückt. Bei genauerem Zusehen stellt sich heraus, dass es nicht naturgewachsener Stein ist, sondern eine künstliche Masse, eine Art Gussbeton. — Das Riemchengebäude (das, wie bereits erwähnt, die N-Ecke der beiden Tempel bildet) misst von SW nach NO etwa 18 m, von SO nach NW mehr als 20 m. Um den innersten Raum der Anlage (6.50 m lang, 4 m breit), der ganz mit Fussbodenmatten ausgelegt war, läuft ringsherum ein etwa 2 m breiter Korridor. Etwa 3.50 m von dessen N-Ecke entfernt führt von ihm aus ein (etwa 2 m breites) Eingangstor in den Innenraum. Ein Zugang von aussen liess sich bisher nicht feststellen. Alle Innenwände sind mit Lehmmörtel verputzt und mit Kalkmilch gestrichen. In der Mitte des Innenraumes hatte ein wohl aus Nussbaumscheiten aufgeschichteter Holzstoss gebrannt. Die NW-Wand zeigt starke Brandrötung. Der Wind hat offenbar die Flammen in dem unbedeckten Raum gegen diese Mauer getrieben. In dem Füllschutt unter den Fussbodenmatten fanden sich Uruk-Keramik, Obed-Ware und zwei Scherben der Haǧǧi-Mohammed–Eridu-Stufe. Damit dürfte eine Datierung zwischen Uruk VI-IV gegeben sein. — Dieser Bericht zeigt wiederum die Notwendigkeit, jüngere Kräfte für diese schwierigen und entsagungsvollen Arbeiten zu schulen und sie daran zu gewöhnen und die Notwendigkeit einer genauen und sorgfältigen Darbietung der Grabungsergebnisse. Dem Verf. gilt unser herzlicher Dank.

D) Das für einen weiteren Leserkreis bestimmte Buch von Ludwig Schnitzler, *Frühe Plastik im Zweistromland* (= *Die Sammlung Parthenon* [16 S., 48 Taf., 1 Textabb., 1 geogr. Karte]. Stuttgart 1959. Hans E. Günther) beginnt mit einer flüssig und knapp geschriebenen Einführung in die staunenswerte Hochblüte der frühen sumerisch-akkadischen Grossplastik (S. 5-12). Die folgenden Seiten (13-15) bieten die technischen Angaben zu den auf den 48 Tafeln dargestellten Meisterwerken (Herkunftsort, Material, Grösse, Entstehungszeit, jetziger Eigentümer). S. 16 zeigt eine Zeittafel sowie eine geographische Übersichtskarte. Wie die Schichtenfolge von Hassuna beweist, wird man die Samarra-Kultur vor die Tell-Halaf-Periode stellen müssen. Die Bilddarstellungen sind gut ausgewählt und bieten auch dem heutigen Menschen ein eindrucksvolles Bild des künstlerischen Schaffens und Wollens dieser alten Hochkultur. Dieser unmittelbare Eindruck wird noch erhöht durch die gehaltvolle Einführung.

E) Nach etwa einem Jahr Zwischenzeit erscheint die zweite Lieferung des 3. Bandes des *Reallexikons der Assyriologie* (durch den Druck geführt und ergänzt von E. Weidner). S. 81-160. Berlin 1959. W. de Gruyter. Darin ist der Artikel " Fixsterne " zu Ende geführt; das letzte Stichwort ist " Gebet ". Den Hauptteil der Beiträge haben E. Ebeling (†) und E. Unger bestritten; für die sumerischen Ausdrücke (unter G) zeichnet M. Lambert, für die medizinischen R. Labat. Im ganzen haben 16 Fachgelehrte an diesem Heft mitgearbeitet, darunter keiner aus USA

(ausser einem, der später dorthin ging), aus England, Belgien und Holland. — Unter den Titeln finden sich eine ganze Anzahl wichtiger Beiträge wie Flechtband (das aus zwei verschlungenen Schlangen zusammengesetzte Flechtband der sumerischen Zeit gibt sich paarende Schlangen wieder und entspricht somit der Natur [ILN 1957, Sept. 7, 401]), Flüchtling (sowohl der Freie, der aus persönlichen oder wirtschaftlichen Gründen die Heimat verlässt, wie auch der Sklave, der durch Flucht die Freiheit erhofft), Fluss, Frau und ihre wirtschaftliche Stellung (S. 100 ff.), Freilassung (S. 111 ff.), Fuss sowie Fussbekleidung (S. 123 ff.), Garten (S. 147 ff.) und endlich Gebet (in der sumerischen Überlieferung [S. 157 ff.]). — Bei der Bedeutung dieses grundlegenden Nachschlagewerkes wäre dringend zu wünschen, dass einmal durch das neue auf dem Assyriologentreffen in Heidelberg geschaffene Redaktionskomitee die Anzahl der Mitarbeiter mindestens verdreifacht werden könnte, und sich dann jährlich etwa drei Hefte erstellen liessen. Denn bei der bisherigen Zeitfolge dürfte kaum ein zeitgenössischer Assyriologe den Abschluss erleben. Das bedeutet aber auch, dass die früheren Bände bereits ganz oder teilweise veraltet sind, wenn der laufende erscheint. — Werden die Stichwörter zeitig genug verteilt und lässt man den Bearbeitern gebührend Zeit, so wären sicher trotz starker Überbelastung vieler Kollegen mehr Mitarbeiter zu gewinnen, und das Interesse an dem Werke würde zusehends wachsen.

F) Eine neue Bibliographie des alten Nahostens, nach Altertumskunde und Philologie auf zwei Bändchen verteilt, legt der Verlag E. J. Brill (Leiden) vor: *Bibliographie analytique de l'assyriologie et de l'archéologie du Proche-Orient*: I. L. Vanden Berghe et H. F. Mussche, *L'archéologie 1954-1955* (XV-131 p., 4 cartes). Leiden 1956 — L. Vanden Berghe et L. De Meyer, *La philologie 1954-1956* (XII-108 p.). Leiden 1957. Die erste Sektion umfasst, wie schon der Titel anzeigt, zwei Jahre und ist nach geographischen Gesichtspunkten in 9 Gruppen gegliedert, wobei der Ausdruck " Nahosten " in weitem Sinne gefasst wird. Nach einem ersten Kapitel der allgemeinen Bibliographie (Nr. 1-97) folgen die Türkei nebst dem russischen Armenien (Nr. 98-227), Kypern (Nr. 228-239), Syrien und Libanon (Nr. 240-293), Israel und Jordanien (Nr. 294-472), Iraq (Nr. 473-580), Iran (Nr. 581-618), Afghanistan nebst Pakistan (Nr. 619-635) und endlich Saudi-Arabien, Jemen, Aden usw. (Nr. 636-657). Den Abschluss bilden (nach einem Verzeichnis der Besprechungen früherer Werke) ein Autorenregister und ein geographischer Index. — Das philologische Bändchen umfasst drei Jahre (1954-1956) und ist (im Gegensatz zum ersten) systematisch aufgebaut. Nach einem Einleitungsabschnitt über Bibliographien, Kongresse usw. (Nr. 1-78) folgt ein Kapitel über Schrift und Linguistik, das (wie die weiteren) auch die Hethiter, Hurriter, Urartäer, Elamier, Meder und Perser einschliesst (Nr. 79-252). Darauf folgen die Erd- und Völkerkunde (geographisch geordnet) (Nr. 253-273), Geschichte und Chronologie (Nr. 274-447), Gesellschaft, Recht und Wirtschaft (Nr. 448-606), Literatur (Nr. 607-699), Religion (Nr. 700-784) und endlich Wissenschaften (Philologie, Mathematik usw.,

Medizin) (Nr. 785-832). Das Ende bildet nach einer Aufzählung der Besprechungen früherer Bücher ein Verfasserverzeichnis. — Innerhalb der einzelnen Gruppen und Untergruppen ist die Reihenfolge alphabetisch geordnet. Jedem Titel (= Nr.) werden die Besprechungen ebenfalls alphabetisch nach dem Namen des Rezensenten angeschlossen. Dazu finden sich noch, besonders bei allgemein gehaltenen Titeln, nähere Angaben angefügt, während den Untergruppen der Ausgrabungsberichte, die ja geographisch zusammengefasst sind, eingehendere, übersichtlich gegliederte Aufzählungen der Funde und Forschungsergebnisse vorausgeschickt sind. Der Vollwert dieser Bibliographie wird sich erst nach einigen Jahren ganz auswirken. — Für jeden Ersteller einer Spezialbibliographie bleibt die Frage der Stoffabgrenzung ein oft nicht so leicht zu lösendes Problem. Man kann sich mit Recht fragen: Soll man heute schon die minoische Kultur an den Kreis des Nahen Ostens anschliessen oder sie unbeachtet lassen? Sicher kann man den letzteren Standpunkt nicht der Nachlässigkeit zeihen. Andererseits wissen wir nicht, was die Ausgrabungen uns bescheren werden (vor allem inbezug auf die Hethiter und Ugarit). Rezensent versucht daher in der Or einen Mittelweg: er nimmt grundlegende Werke und Beiträge (soweit sie ihm zugänglich werden) oder Berichte aus bekannteren Standardzeitschriften auf. — Die gleiche Schwierigkeit taucht für die Besprechungen auf. Nicht wenige besonders für einen weiteren Leserkreis bestimmte Bücher werden in Nichtfachzeitschriften (von unbekannten Rezensenten) häufig nur mit einer Inhaltsangabe aufgeführt. Lohnt es sich, diese Rezensionen in die Bibliographie einzureihen? Es dürfte durchaus genügen, die Besprechungen der eigentlichen Fachzeitschriften und die des Fachmannes in einer Nichtfachzeitschrift (seines Urteils wegen) aufzunehmen. Freilich ist die Entscheidung oft nicht leicht, und so tut der Bibliograph lieber etwas zu viel als zu wenig.

Wolfram von Soden, *Akkadisches Handwörterbuch.* Unter Benutzung des lexikalischen Nachlasses von Bruno Meissner bearbeitet. Lief. 1. Wiesbaden 1959. O. Harrassowitz. In-4°, xvi-80 S.

Démunis depuis longtemps d'un bon dictionnaire accadien à jour, et obligés de se constituer à grand-peine chacun le sien, incomplet et partiel, les assyriologues sont désormais comblés. Du moins entrevoient-ils la fin de leur interminable Moyen Âge: le *Chicago Assyrian Dictionary* (*CAD*), qui a commencé de paraître en 1956, en est maintenant à son 4ème volume (lettres D, E, G, Ḫ) et le cinquième (lettre I/J) ne devrait point tarder; et voici le premier fascicule de l'*Akkadisches Handwörterbuch* (*AHw*) de W. von Soden qui, en ses 80 pages serrées, sur deux colonnes, de grand in-octavo, épuise presque entièrement la lettre A (dernier mot, commencé seulement: *ašium*). On annonce déjà le second fa-

scicule, qui couvrirait jusqu'à la lettre D (1). Il y a donc espoir raisonnable que d'ici quelques années nous soyons en possession, dans le domaine de la lexicographie accadienne, de deux excellents instruments de travail, qu'il nous suffira par la suite de tenir à jour.

La première chose qu'il faut dire bien haut, c'est l'aveu de notre immense dette et le témoignage de notre gratitude aussi grande pour ces savants qui passent de longues années à une tâche aride, souvent rebutante et décourageante, en tout cas gigantesque, dans le but d'éviter à leurs collègues de longues recherches, bien des incertitudes et des erreurs, et beaucoup de temps perdu sur le seuil, alors que tant de travaux nous attendent dans la maison. C'est une dette proprement irremboursable: *ad deos et parentes non potest reddi aequivalens.*

Et comme on ne peut se retenir d'instituer un parallèle entre ces deux monuments qui sortent presque en même temps de terre, il faut convenir que l'on ressentira d'autant plus d'admiration pour l'auteur du second, celui qui fait l'objet du présent compte rendu, que, si M. von Soden a reçu beaucoup d'aide, des vivants et des morts, comme il le souligne en sa préface (p. II), en définitive il a travaillé seul et reste le seul responsable de son énorme tâche. Si l'on veut bien se remettre en mémoire que, dans le bref espace d'une douzaine d'années, sans avoir jamais ralenti par ailleurs le rythme d'une production scientifique abondante et toujours de grande valeur, il s'est arrangé déjà pour être l'auteur du seul syllabaire accadien (*Das akkadische Syllabar* [*Analecta Orientalia*, 27] 1948) et de la seule grammaire accadienne (*Grundriss der akkadischen Grammatik*, [*Analecta Orientalia*, 33] 1952) qui fassent autorité dans notre discipline, on mesurera combien cette dernière dépend de lui et lui doit et tout ce qu'il a fait pour chacun de nous, et nul ne lui marchandera les plus chaudes louanges.

Pour caractériser cette nouvelle œuvre en poursuivant le parallèle avec le *CAD* — comparaison que l'*AHw* supporte du reste fort bien, ce qui suffit déjà à montrer son excellence! — il me semble que, si le titre du *CAD* est plus modeste que son contenu, puisqu'en réalité, c'est peut-être plus un véritable *Thesaurus* qu'un « Dictionnaire », l'ouvrage de W. von Soden, par contre, répond exactement à ce qu'il veut être. C'est un *Handwörterbuch*, autrement dit un « Dictionnaire pratique », « de consultation » (2). Il est à la fois complet, le plus qu'il se peut (3), comme

(1) Comme dans le *CAD*, c'est l'ordre alphabétique latin qui remplace ici l'ordre hébreu, couramment utilisé jusqu'à présent dans les lexiques et dictionnaires accadiens.

(2) Voir du reste la note de W. von Soden lui-même dans *Or.*, n. s., XXVIII, 1959, p. 26 ss.: *Das Akkadische Handwörterbuch, Probleme und Schwierigkeiten*, où l'auteur définit fort clairement le but et les limites de son ouvrage.

(3) On regrettera peut-être que M. v. S. ait délibérément laissé de côté les *Hapax legomena ganz unsicherer Lesung*, comme il nous en avertit en sa préface (p. I). Si la lecture en est vraiment impossible, d'accord; mais s'il n'y a hésitation que sur quelques phonèmes voisins (du type *b/p*, ou *k/g/q*), il est dommage qu'on ne les ait pas enregistrés sous l'une ou l'autre de leurs lectures: par exemple *ag–ga–li* dans *UM*, VII 102 29 (lettre aB), qu'on risque de retrouver quelque jour dans un contexte plus clair.

tout dictionnaire qui se respecte, et extrêmement condensé. Il n'occupera pas tout un rayon de bibliothèque, comme la vingtaine de volumes prévus pour le *CAD*: comme le Liddell-Scott, par exemple, il devrait faire au plus deux ou trois gros volumes, qu'il nous sera même facile de faire interfolier pour le tenir à jour, ce qui nous est interdit par les nobles et riches reliures du *CAD*.

Sous ce volume le plus réduit possible, il ramasse, le plus commodément et le plus clairement possible, la masse la plus énorme possible d'indications lexicographiques faciles à retrouver: répondants sémitiques (« racines ») (1) du mot et indications sur sa formation quand il est accadien, ou sur son origine quand il est emprunté à une langue étrangère; époques et dialectes où il se trouve employé; sens principaux, suivis à l'occasion du renvoi aux études *ex professo* qui l'ont déduit ou confirmé, parmi lesquelles sont citées de préférence les dernières en date (2) et les plus riches de références et de discussions; citations, les plus nombreuses possible (toutes si le mot n'est pas tellement fréquent), empruntées le plus qu'il se peut à des textes que les autres dictionnaires ne citent point, et suivies de traductions fort utiles, le tout classé suivant l'histoire de la langue, ses périodes et ses dialectes. Il va de soi que les premières références données renvoient, quand il y a lieu, aux grandes et petites séries lexicographiques qui marquent l'opinion des lettrés accadiens eux-mêmes sur le sens du mot, et que l'« idéogramme » sumérien est toujours cité, quand le mot en a un, avec ses variantes éventuelles. Les exemples sont choisis pour illustrer le plus possible tous les aspects du mot: les formes diverses que lui donne sa flexion, nominale ou verbale, les graphies différentes sous lesquelles il apparaît dans les textes variés, les multiples sens qu'il a pris suivant le temps ou les contextes.

Le tout est d'une très grande richesse. Par exemple, pour le verbe *adâru(m)* (p. 11 s.), que je choisis un peu au hasard parmi ceux qui ne sont pas tellement attestés, j'ai compté, sur moins de deux colonnes de texte, plus de cent références, comportant la plupart citation et traduction!

Il va de soi qu'une telle densité ne pouvait être obtenue qu'avec le recours à beaucoup d'abréviations et de sigles, auxquels il faut s'habituer avant d'utiliser couramment l'ouvrage: cela ne réclame qu'un peu de patience et d'attention, avec une étude rapide de l'Introduction (p. III ss.); d'ailleurs, la plupart de ces « raccourcis » sont d'usage courant parmi nous. D'autre part, la typographie est serrée, c'était inévitable: mais l'emploi de corps et de types différents aère quelque peu la masse et empêche l'œil de se fatiguer. C'est évidemment un ouvrage fait avant tout pour la *consultation*: par là encore il répond à son titre. Une première lecture

(1) Une innovation qui me paraît louable est, en tête de chaque lettre, la liste des « racines verbales » qui commencent par cette lettre, suivies chacune de l'indication des principaux articles sous lesquels il faut la chercher dans le *AHw*.

(2) Les toutes dernières publications, jusque fin 1958 au moins, ont été dépouillées et utilisées par l'auteur: on trouve ainsi, p. 70b, par exemple, à la fin de l'article *arrabu(m)*, un renvoi à *AfO*, XVIII/2, paru il y a moins d'un an.

cursive en serait souhaitable, mais je gage que peu s'y risqueront. Voilà encore une différence d'avec le *CAD*, dont la présentation beaucoup moins condensée invite à la lecture suivie; et plus encore sa façon de citer: reprenant le plus souvent *in extenso* toute la phrase qui forme le contexte du mot à éclairer, et traduisant le tout, nous offrant de la sorte un florilège plaisant et précieux qu'on ne trouvera pas, comme tel, dans l'*AHw*. Ce dernier, *brevitatis causa*, ne transcrit et ne traduit généralement que le mot en question lui-même, tout au plus son contexte immédiat. Il faut en revenir au titre: nous avons bien là, comme on nous le promet, un *Dictionnaire pratique*, facile à consulter et qui donne t o u t ce qu'il faut savoir sur chaque mot.

Du point de vue proprement lexicographique, W. von Soden en personne, dans son article *Grundsätzliches zum akkadischen Wörterbuch* (*OLZ*, LII, 1957, col. 485 s.), a exposé indirectement les avantages de son *AHw* en détaillant son point de vue touchant les progrès possibles sur la présentation du *CAD*, progrès du reste tout à fait secondaires, puisque v. S. a reconnu expressément tout le premier, dans ce même article, la valeur incomparable de la réalisation de l'*Oriental Institute of Chicago*. Il me semble inutile de reprendre la question.

Je ne vais pas non plus dresser la liste des petits inconvénients que j'ai cru trouver, à mon tour, dans la présentation lexicographique de l'*AHw*: d'abord parce qu'ils sont tous également secondaires, voire de minime importance, ensuite et surtout parce que je ne sais pas bien s'ils ne tiennent pas plutôt à ma propre et éminemment discutable façon de voir les choses.

Et puis, pour l'usager que je représente ici, ce serait une curieuse psychologie, devant l'énorme enrichissement que nous apportent ces deux œuvres et la perfection du travail qu'elles supposent, de porter attention à des lacunes après tout microscopiques. Tout juste me permettrai-je de dire — et ce serait encore avec mauvaise conscience, si je ne voulais pas surtout prouver par là à M. v. S. que j'ai lu son ouvrage d'un bout à l'autre sans y trouver d'autres reproches à faire — que j'y ai relevé quelques omissions: d e m o t s , comme *aḫânu(m)*, qui figure à Mari (*ARM*, V 28 9, cf. *Répertoire*, p. 169), à la p. 18; d e r é f é r e n c e s [1], comme, dans l'article *amurdinnu* (p. 45), un renvoi au sens « perle en forme de bouton-de-rose » dans les Inventaires de Qatna, I, 149 etc.; III A rev. 11 etc.; à propos de *annitân* (p. 53) la notable graphie *an–ne–ta–an* de *VAS*, XVI 22 14 — il est vrai que le contexte est obscur —; pour *arûm* (p. 72a), l'expression distributive *i–na A.RÁ 1/2/3/* etc. *KAM* — il est vrai qu'on n'est pas bien sûr que *A.RÁ* réponde ici à *arûm* — au sens de « une première/deuxième/troisième/etc., fois » dans *ARM*, VII 86 1, 3, 5, 7, etc.; d ' i n d i c a t i o n s , comme le sigle *aB* devant la référence au pluriel féminin de *amu(m)* à la p. 45, et le signe *Am* (= Amarna) devant la référence à *VAB* 2, p. 1380, à l'article *asîru(m)*, p. 74; quelques e r r e u r s

[1] Je veux dire de références n o t a b l e s , soit pour la rareté du mot, ou de la forme, ou du sens: car il va sans dire qu'on ne pourrait attendre d'aucun dictionnaire la totalité des références à tous les mots.

typographiques, comme *jB* pour *aB* dans l'article *arurtu* (p.72b), avant la référence *ZA* 43 310 10; et *mB* pour *aB* dans la première ligne de l'article *asu(m)* à la p. 76a; *Mâri* pour *Mari*, à la même page, 2ème colonne, septième ligne de l'article *asû(m)*; et *–ur–* pour *–úr–* dans le texte cité de *YOS*, II 102 16, sub *arâku(m)*, D, c, p. 64a. Je me demande aussi, pour *apsû(m)*, à la p. 61, s'il n'aurait pas été prudent d'ajouter un point d'interrogation à la mention *sum.Lw.*: je ne sache pas, en effet, que l'origine sumérienne du mot ait jamais été prouvée, et il y a au moins autant de chances qu'il dérive du sémitique (voir *Studi semitici*, *Le antiche divinità semitiche*, Roma, 1958, p. 34 ss.). Enfin, je me permets de signaler à M. v. S. qu'à la p. 51a, à la fin de l'article *andurâru(m)*, la lecture *an!–du!–ra–ru–um* qu'il propose (aussi dans *Or.*, n. s., XXVIII, 1959, p. 316) pour *ARM*, VIII 33 13, est difficile à soutenir: j'ai dû, il y a quelques jours, revoir avec M. Dossin le texte original; il est très clairement écrit et M. Boyer avait bien vu et bien copié: *ITU* est sûr et *da*, qui le suit, également; il faut bien lire *ITU da–ra–ru–um*, à moins d'imaginer deux erreurs successives et côte à côte de la part d'un scribe qui ne semble pas, dans le reste de la tablette, particulièrement négligent.

Encore une fois, ce ne sont là que pointes d'épingle, du genre de celles dont on abuse facilement dans les comptes rendus et qui semblent traditionnellement destinées à prouver beaucoup plus l'attention du recenseur que la peccabilité de l'auteur. L'insignifiance même de leur nombre, en l'occurrence, est un hommage indirect à la perfection de l'ouvrage: j'ajouterai, du reste, qu'ayant pris sur moi de vérifier, au hasard, plus de deux cents références, pas une fois je n'ai trouvé le texte en défaut.

Qu'on me permette donc de finir par où j'avais commencé: en redisant à l'auteur (à qui l'on doit bien associer l'éditeur O. Harrassowitz, pour le courage qu'il a manifesté en entreprenant l'impression d'un ouvrage aussi technique et pour l'excellence de la présentation qu'il lui a donnée) nos compliments et nos remerciements les plus chaleureux, et en y ajoutant le souhait cordial qu'il puisse achever au plus tôt son admirable ouvrage.

Paris. J. Bottéro.

Jacqueline Pirenne, *À la découverte de l'Arabie. Cinq siècles de science et d'aventure.* Paris 1958. Le Livre Contemporain. Amiot-Dumont. In–8, 328 pp., 16 pl., 24 dessins, 7 cartes.

The most striking thing about this book is its fascinatingly readable style. It purports to analyze and coordinate everything which was written about the (Saudi) Arabian Peninsula between 1503 and 1870. Special attention and skill are devoted to evoking the explorer's home-background and evaluating his character. Well-chosen extensive citation from his own writings allows each successive pioneer to speak for himself.

There is an ample bibliography at the rear, but it is surpassed by the caressingly accurate mention of books and manuscripts dropped like rose-petals all along the way.

All this would seem to be leading up to something. Most archeology books have an early chapter on the origins, personalities, and sequence of modern exploration, which even technical readers generally find the most absorbing part of the book. But they resign themselves to coming to an end of the " human interest " — all too soon — and getting down to the dry bones of a systematized exposé of what has been acquired to science as a result of all this adventure. Mlle Pirenne spares the reader any such rude awakening.

The Bible and Strabo are quickly disposed of. One would be curious to learn if anything further could be gleaned from the cited 1947 Louvain notes of J. Ryckmans, *L'Arabie chez les auteurs classiques.*

Ludovico di Varthema, of Bologna or Rome, in 1503 became a Mameluke in order to visit Mecca. He visited also Aden and the cities of Ta'izz and San'a in Yemen. The information he gives us is not " scientific " but objective and precise. Biblists will observe with interest that he calls special attention (paralleled in later pioneers) to the sites of Sodom and Gomorra, as far south as what must be the Madayn Salih and El 'Ela of today.

A Jesuit named Paez en route to Ethiopia in 1589 was shipwrecked and brought to Hadramaut, then to San'a for six years' detention. His record, like that of another Jesuit captive in 1633, is " indubitably authentic, emanating from an educated man "; but we find neither praise nor blame for the explorers' " attitude toward the Arabs " which will be unremittingly assayed in later cases. Another Jesuit of Jewish blood, left the order and the Church before embarking on the most influential travelogue of our area ever penned: W. G. Palgrave, *Narrative of a Year's Journey* (London 1865). It was incorporated into the *Bibliothèque rose illustrée*, and " a whole generation discovered Arabia through the eyes of this fascinating writer ". But in spite of some solid evidences and verdicts to the contrary, much of his explorations seem ultimately to be fake. Worse, he is unsympathetic to the legendary Bedouin heritage of hospitality and nobility, and so Mlle Pirenne " shudders to think that it is through a broadside of this kind, disguised as exploration, that the children and the adults of the past century thought they were learning to know Arabia, the Arabs, their manners, and their faith " !

Her great heroes are those who tried to look at life through the Arabs' eyes... and who thereby unfailingly came to admire and like them. In 1678 Joseph Pitts of Exeter at the age of fifteen was sold into slavery by Algerian pirates, and " beaten into becoming a Muslim "; yet when he was dragged by his master to Mecca " the little slave had certainly an alert intelligence and didn't keep his eyes in his pocket. He describes things without flourishes, with a remarkable objectivity. He penetrated the pilgrims' religious mentality and describes it with respect though not gullibility... Better than any later witness, he brings out the ascetic value of [the taking on of the white garment] ". Better than the philo-

sophizing Spaniard Ali Bey (1814), Pitt understood the true sense of the convocation on Arafat, when he wrote [retranslated] " It was truly a spectacle to pierce your heart, to see so many thousand men, in their garb of humility and mortification, bareheaded and with tears streaming down their cheeks; and to hear their sighs and sobs of repentance, earnestly imploring the remission of their sins and promising a renewed life ".

Again, the French consul d'Arvieux (1660) was the first to " penetrate the spirit and principles [of Bedouin domestic life] with a serene, intelligent, sympathetic understanding which gives the measure of the man ". They are thieves, yes; but all this can be explained, and we end up feeling that it would not be right for them to act otherwise. And if [which really seems more unpardonable] they eat with their fingers: " this is an act of religion, because Muhammad gave indulgences to whoever would eat with the three fingers of the hand, the natural fork which God gave them for utilizing at table ". A later Frenchman (Arnaud 1843) knew just as well in theory that parfit politeness and adaptability which were the explorer's kit of tools; but he suffered cruelly because he simply lacked the nervous system for it: his notebook shrieks with repressed exasperation at the endless torrent of trivial personal questions he had to keep answering pointlessly; and he never found such convenient formulas as more " adaptable " explorers for dissembling his Christian faith before menacing Muslims.

Burckhardt, the discoverer of Petra in 1810, followed close in the footsteps of Seetzen but was just more lucky. Though both died prematurely, Burckhardt was able to get into print his *Notes on the Bedouins and Wahabis* (London 1831). The Wahabis were a rigorist iconoclastic sect which scourged the Peninsula just during these centuries. They shockingly devastated Karbela in Iraq. For a time they held control in Mecca itself, destroying cherished minor shrines. Palgrave hated them. No less a person than Alexandre Dumas pamphleteered passionately for a great Franco-Wahabite-Abyssinian alliance to sweep England and Turkey out of Arabia. But, the text seems to conclude with a tinge of regret, " even in a democracy, it is not to novelists that one looks for solving the problems of politics ".

The supreme ideal is Carsten Niebuhr, sole survivor of Denmark's ambitious scientific expedition of 1762. He sensibly resolved to adapt himself to the Arabs' manner of life, instead of forcing them censoriously into European patterns. He dressed in the local costume. He could use a hunk of carpet as saddle, table, and bed. He could go for a long time with no comfort and nothing but bad bread to eat. " He made no effort to meet Very Important People, since he had learned that these often are less well informed, and in any case don't take the trouble to convey information patiently to a foreigner ". More shrewdly and morally than d'Arvieux he justifies the alleged thieving of the Arab chiefs as a sort of customs'-payment exacted at entrance into their territory: " after all, traveling is not always agreeable even in Europe. If in some hostelries they tried to rob us, if the customs-agents acted tyrannically, don't

people really find the same experiences in our own country? " " Courteous, he knew how to size up the man in an Arab as in anyone else ".

His position, and hers, are beyond praise. The anti-chauvinist manifesto is so glowing that the reader may at times (like the lad bored with his Sunday-School heaven and resolving to sneak down and play with the little devils sometimes for a change) feel himself perversely drawn to sympathize with those low characters who spent their Arabian tour complaining about the food, the bugs, or the Arabs. Maybe some of the poor fellows just had worse luck than others. Presumably there are *some* genuinely criminal Arabs just as there are genuine criminals in our countries. But we devoutly hope that the tribe of the Niebuhrs and the Pirennes may increase and prevail!

Jerusalem. R. NORTH.

Imprimi potest: Romae, 6 XII 1959 — E. VOGT, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* – 11 XII 1959 – A. TRAGLIA, Arch. Caes. *Vic. Ger.*

Direttore responsabile: GIOACCHINO PATTI

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9, ROMA — 24 XII 1959

Autorizzazione del Tribunale di Roma 21 giugno 1953 n. 2776 del Registro della Stampa

Abb. 1

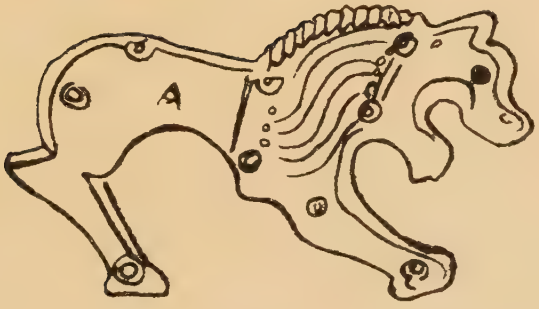


Abb. 2

Abb. 3

Abb. 4

Abb. 5

Abb. 6

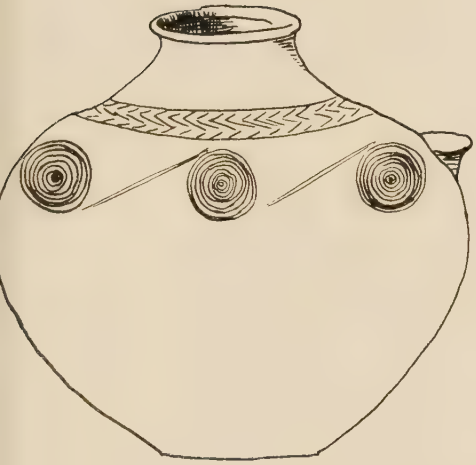


Abb. 7

Abb. 8

Abb. 9

Abb. 10

Abb. 11

Abb. 12

Abb. 13

Abb. 14

Abb. 15

Abb. 16

Abb. 17

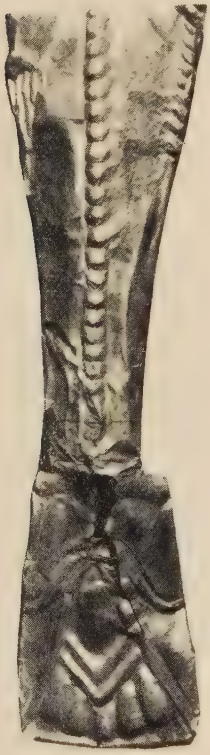


Abb. 18

Abb. 19

Abb. 20

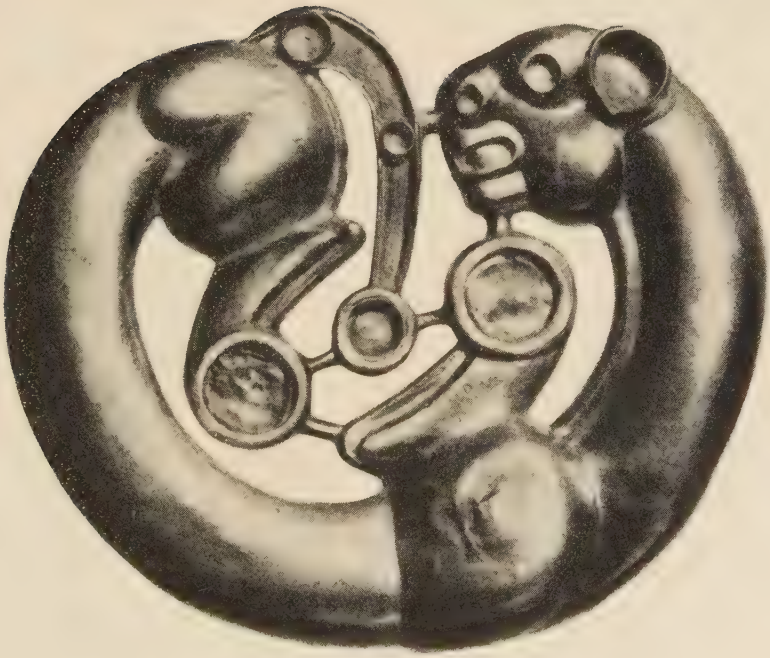


Abb. 21

Abb. 22

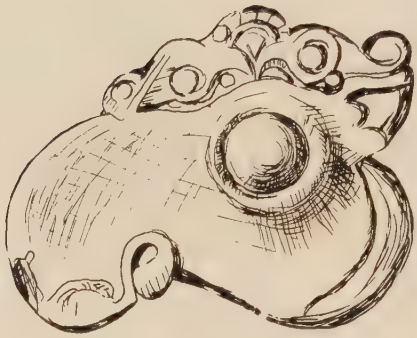


Abb. 23

Abb. 24

Abb. 25

Abb. 26

Abb. 27

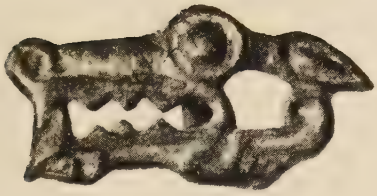


Abb. 28

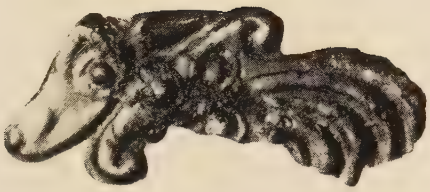


Abb. 29

Abb. 30

Abb. 31

Abb. 32

Abb. 33

Abb. 34

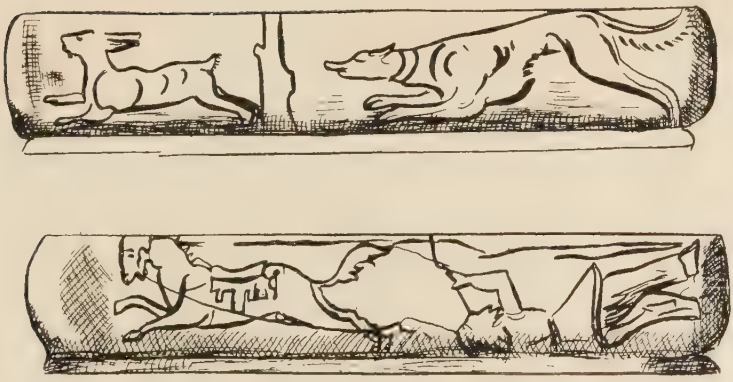


Abb. 35

Abb. 36 b

Abb. 36 a

Abb. 37

Abb. 38

Abb. 39

Abb. 40

Abb. 41

Abb. 42

Abb. 43

Fig. 1

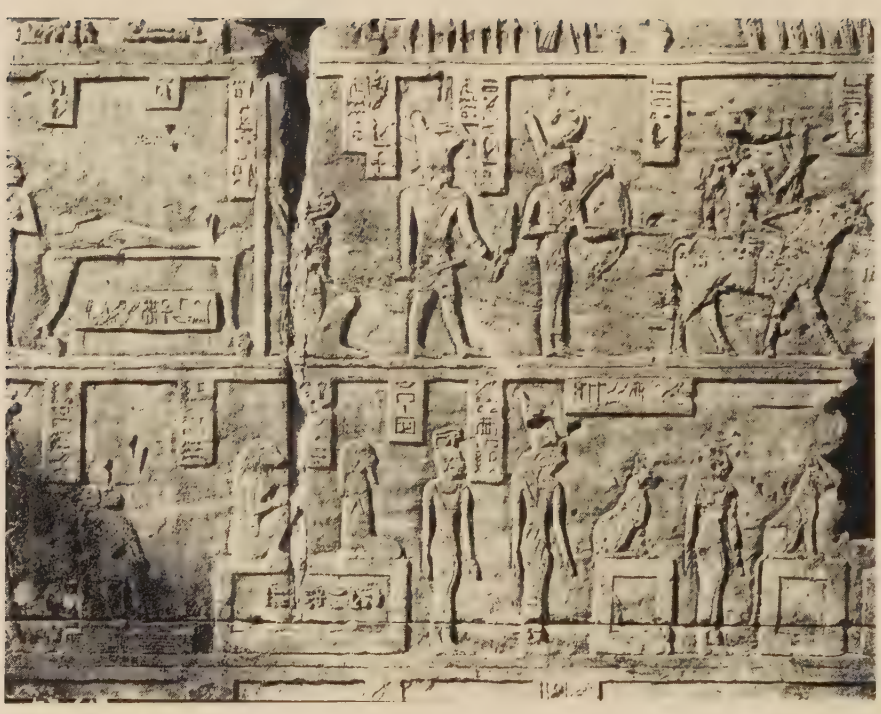


Fig. 2

Stela 1

Stela 2

Stela 3

Stela 4

Abb. 1. – Basaltrelief aus der Gegend von Gaziantep (Louvre, Paris)

Abb. 2. – Basaltbruchstück eines Portallöwen aus Zincirli
(Louvre, Paris)

a b c

Abb. 3 a-c. – Basaltbruchstück eines Sitzbildes zwischen Stieren aus Hengirmen
(Vilayet Gaziantep)

Über Philister und Kreter. I

M. L. Erlenmeyer - H. Erlenmeyer – Basel

Einleitung. Von den Seevölkern, die im Bericht von Ramses III. am 2. Pylon des Tempels von Medinet Habu aufgezählt sind, ist das Volk der Philister für die Erhellung der Beziehungen zwischen dem Alten Orient und der kretisch-mykenischen sowie der späteren griechischen Kultur von besonderer Bedeutung, seitdem wir annehmen können, dass die Philister mit dem von den Griechen als Pelasger bezeichneten Stamm verwandt bezw. identisch sind, eine Annahme, zu der W. F. Albright schreibt (1): " The proof brought by J. Bérard and V. Georgiev in 1950-1 that the name ' Philistine ' is identical with ' Pelasgian ' confirms the evidence of pottery that they came from the Aegaen basin ".

Die archäologischen Denkmäler, die bisher mit diesem Volk verbunden werden konnten, sind nicht sehr zahlreich (2). Im folgenden soll versucht werden, einige Dokumente zusammenzustellen, die durch methodische Vergleiche an die bekannten gesicherten Denkmäler angeschlossen werden können mit dem Ziel, das Wirken der Philister-Pelasger gesamthaft deutlicher zu machen.

Der Erfolg eines solchen Unterfangens ist abhängig von den Vergleichsmethoden, die bei solchen Zuordnungen benützt werden. Wir verwenden bei dem folgenden Versuch stilistische neben thematischen Entsprechungen, soweit diese letzteren auf gemeinsame, in religiösen Bereichen wurzelnde Bildgedanken hinweisen (3). Eine

(1) W. F. Albright, *The Archaeol. of Palestine* (1954) 185; *Historia Mundi* II (1935) 355; s. hierzu J. Bérard, *La colonisation greque de l'Italie mérid.*² (1957) 504.

(2) s. C. Watzinger, *Denkmäler Palästinas* I (1933); W. A. Heurtley, *Quart. Dep. Ant. Palest.* 5 (1936) 90; R. Herbig, *Jahrb. d. Deutsch. Arch. Inst.* 55 (1940) 58; H. Th. Bossert, *Altsyrien* (1951); — F. Vigouroux, *Dict. de la Bible* (1912) 286; F. Staehelin, *Die Philister* (1918); G. Bonfante, A. J. A. 50 (1946) 257; W. F. Albright, *loc. cit.*

(3) s. hierzu M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 26 (1957) 321².

Zuordnung erscheint immer dann gerechtfertigt, wenn mehrere Verknüpfungen solcher Art möglich sind. Wesentlich ist alsdann, dass die so gewonnenen Denkmäler sich als Ganzes zusammenfügen und anderseits sich auch nach ihrer Zeitstellung und Herkunft mit den geschichtlichen Überlieferungen verbinden lassen.

1. Zuordnung auf Grund stilistischer Vergleiche

Eine erste Reihe von Dokumenten soll durch Vergleiche gewonnen werden, die formale Verwandtschaften verwerten. Ausgehen wollen wir von der Darstellung auf einem in Megiddo gefundenen Gefäss der Philister (1). Die Gruppe (Abb. 1) aus dem Figurenfries dieser Vase zeigt ein Pferd, darüber einen Vogel mit geöffneten Flügeln, vor dem Pferd und über dem Vogel je einen Fisch und über dem Pferdekopf einen Skorpion. Stilistisch — und hier auch thematisch — deutlich verwandt gestaltet ist diese Komposition aus den Bildelementen Pferd, Vogel und Skorpion auch auf einem syrisch-cyprischen Stempelsiegel zu finden (Abb. 2), das wir demnach mit gutem Grund als ein Philistersiegel bezeichnen können.

Eine weitere bekannte Darstellung, die man berechtigterweise als eine philistäische Arbeit betrachtet, findet sich auf einem in Enkomi auf Cypern gefundenen Elfenbeinkasten (2). Eine der Seiten dieses Kastens zeigt eine Jagdszene (Abb. 3) mit einem Krieger, der die von ägyptischen Reliefbildern her bekannte Federkrone der Philister (Abb. 4) trägt. Vor diesem Krieger fährt ein Jagdwagen mit einem Wagenlenker und einem Bogenschützen. Der Kopf dieses Bogenschützen (Abb. 5) zeigt nun mit einem aus Kreta stammenden Terrakotta-Kopf (Abb. 6) eine auffallende Entsprechung in Linienführung und Haartracht, sodass dieser wohl als eine etwas spätere Arbeit eines philistäischen bezw. pelasgischen Koroplasten auf Kreta angesprochen werden kann (3).

Zusammen mit diesem kretischen Terrakotta-Kopf sind zwei aus dem gleichen hellen lederfarbigen Ton gebildete Köpfe (Abb. 7, 8)

(1) H. Th. Bossert, *loc. cit.* Abb. 1161, dat. ins 12. Jahrh.; C. Watzinger, *loc. cit.* 81; P. Thomsen, AfO 11 (1936) 270.

(2) S. Ed. Meyer, *Gesch. d. Altertums* II 1 (1928) 552; Datierung neuerdings spätcypr. III d. h. nachbronzezeitl. 1200-1100, E. Gjerstad, *Stud. Prehist. Cyp.* 282.

(3) Herkunftsangaben für die aus dem Kunsthandel stammenden Stücke nur, soweit beste Gewähr für die Angabe vorliegt.

gefunden worden. Form und Gestaltung dieser Köpfe können innerhalb der kretischen Plastik als besonders gelten. Ein Hinweis, dass es sich um Darstellungen von Philistern handelt, kann durch einen Vergleich des Kopfes (Abb. 7) mit dem als Schriftzeichen auf dem Diskos von Phaistos mehrfach zu findenden Kopf (Abb. 9) gewonnen werden. Die Verwandtschaft in der Linienführung und in der Stellung der Augen ist unverkennbar. Dieses Schriftzeichen hat anderseits besonders dazu beigetragen, den Diskos mit den Philistern in Zusammenhang zu bringen (1).

Der zweite verwandte, aber stärker artikulierte Kopf (Abb. 8) trägt einen von vorn nach hinten geführten Haarschopf, der vielleicht mit der eigenartigen Haargestaltung des Schriftzeichen-Kopfes verwandt ist (2).

2. Zuordnungen auf Grund eines charakteristischen Bildgedankens

Bei diesen ersten Zuordnungen wurden nicht zu übersehende formale Beziehungen verwertet. Ein Zugang zu weiteren pelasgischen Dokumenten lässt sich durch die Annahme gewinnen, dass die Komposition aus Vogel, Pferd, Fisch, Skorpion, wie sie auf der philistäischen Vase (Abb. 1) vorhanden ist, ein charakteristisches, wohl in religiösen Vorstellungen wurzelndes Bild der pelasgischen Kunst darstellt. Eine solche Annahme, der unvermeidlich ein gewisses Mass an Unbestimmtheit eigen ist, muss durch die damit zu gewinnenden weiteren Ergebnisse in ihrer Gesamtheit gerechtfertigt werden.

Die Zugehörigkeit der Darstellung auf einem ägäischen Siegel (Abb. 10) — ein Pferd vor einem zweigähnlichen Gebilde, ein Vogel darüber und ein Fisch darunter — zu diesem Bildgedanken ist unverkennbar. Aber auch das Siegel (Abb. 11) kann mit gutem Grund an die Siegel (Abb. 2) und (Abb. 10) angereiht werden. Anstelle des Pferdes zeigt es vor einem Zweig einen Cerviden, mit einem Vogel darunter und einem Skorpion darüber. Die damit postulierte Ver-

(1) A. Evans, *Scripta Minoa* I (1909) 273; *Palace of Minos* I 652; Ed. Meyer, *loc. cit.*, 218, *Der Diskus von Phaestos u. die Philister von Kreta* (*Sitzungsber. Berl. Akad.* [1909] 1022).

(2) Auch R. Herbig, *loc. cit.* 81, hierin G. Ipsen folgend (*Idg. Forsch.* 47 (1929) 1) bezeichnet den Schmuck des Kopf-Schriftzeichens als eine Federfrisur auf dem Scheitel, aus einem Büschel Haare auf dem sonst glatten Kopf bestehend.

tauschbarkeit von Cervide und Pferd ist aus anderen Dokumenten bekannt. Es ist das Pferd, das in späterer Zeit " in den mythischen Kreis aufgenommen " wurde und dann in Kompositionen auftritt, die " früher Hirsch, Antilope oder Ziege " als Bildelement enthielten (1). Die Anordnung der Elemente auf diesem Siegel macht auch deutlich, dass bei diesen Darstellungen nicht ein zusammenhängendes Bild, in dem die Figuren handelnd aufeinander bezogen sind, angestrebt wurde, sondern dass es sich um lockere Gruppierungen von Bildelementen handelt. Folgt man der postulierten Bedeutung der nun durch die Vertauschbarkeit von Pferd und Cervide erweiterten Komposition für das Problem der Zuordnung von Dokumenten, so ist von dem in Form eines Frauenkopfes gestalteten Siegel (Abb. 12) anzunehmen, dass es eine philistäische Arbeit ist, da es als Siegelbild (Abb. 12 a) die aus Cervide, Vogel — gegenständig orientiert — und Skorpion bestehende Gruppe aufweist.

Die Gestaltung des Frauenkopfes führt anderseits zu einem Vergleich mit dem in der Haarbehandlung und Gesichtsform fast identischen Kopf einer Sphinx auf einem der in Kreta in der Höhle des Zeus am Ida gefundenen Reliefschilde (2) (Abb. 13), einer interessanten Denkmalklasse, die von E. Kunze gewürdigt und geordnet wurde. Ein solcher Vergleich gibt einen ersten Anhaltspunkt zur Vermutung, dass auch diese Schilde mit den Philistern-Pelasgern in Beziehung zu bringen sind.

Von dem Kopftypus der Sphinx meint Matz (3): " Von den Sphingen auf den Bronzeschilden folgt die Mehrzahl in der Kopfbildung dem übernommenen syrischen Typus ". Gegen diese doch wohl unwahrscheinliche Vermutung, dass ein fremder Kopftypus nachgeahmt wurde, spricht das Vorkommen dieses Typus auch in andern kretischen Denkmälern dieser Periode. So ist der Kopf (Abb. 14 a) (4)

(1) H. Schmökel, *Gesch. d. alt. Vorderasiens* (1957) 309; s. auch Aristoteles, Rhet. 2, 20; Horaz, Epist. 1, 10, 34; S. Bergk, *Poetae lyrici Graeci* 3, 233; J. Wiesner, *Arch. Anz.* 57 (1942) 424. Wir setzen hier Cervide für alle gehörnten Antilopen, Wildziegen usw. s. M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 25 (1956) 149.

(2) E. Kunze, *Kret. Bronzereliefs* (1932), zur Datierung s. a. S. Benton, *Ann. Brit. School. Athens* 39 (1938/39) 52; K. Schefold, *Orient, Hellas, Rom* (1949) 103.

(3) F. Matz, *Jahrb. d. Deutsch. Arch. Inst.* 65/66 (1950/51) 94.

(4) Die Haare (Abb. 14) in der für Griechenland seltenen " Federhaartracht " s. Fr. Poulsen, *Der Orient und die frühgriechische Kunst* (1912) 71, 103 f.

einer weiblichen Terrakotta-Figur (Abb. 14) deutlich mit den Köpfen (Abb. 12, 13) verwandt. Auch ein schöner, wohl männlicher Kopf (Abb. 15), der mit den Köpfen (Abb. 6-8) zusammen gefunden wurde und aus dem gleichen Ton gearbeitet ist, zeigt diesen Kopftypus, zu dem anderseits auch der wohl ältere (1) in Amorgos gefundene (Abb. 16) gehört, der die plastische Gestaltung der Augenbrauen mit den Köpfen (Abb. 12, 13, 14 a) gemeinsam hat. Die auffallenden Binden über der Stirne (Abb. 15) erinnern an die Angaben von Herodot (2) über die Cyprier: " Ihre Könige hatten sich den Kopf mit Binden umwickelt ". Dieser Kopf (Abb. 15) wird dadurch wie der andere (Abb. 6) — bei beiden waren wohl die Augen durch Bemalung angegeben — mit den Herrschern auf Cypern verbunden.

Eine wichtige Erweiterung bildet ein Vergleich der beiden Siegel (Abb. 17, 18). Bei dem Siegel (Abb. 17) handelt es sich um ein cyprisch-syrisches Stempelsiegel. Es zeigt neben dem Vogel und dem Skorpion einen Cerviden in einer eigenartigen Stilisierung, bei der die Hörner — vom Kopfe getrennt — durch einen abwärts geführten Bogen angegeben sind. Genau die gleiche Stilisierung eines Cerviden bringt nun das Bild (Abb. 18) auf einem Siegel, das nach Form und Arbeit als spätminoisch-III-Siegel anzusprechen ist. Diese unverkennbare stilistische Übereinstimmung führt zu der Frage, ob damit ein Hinweis gegeben ist, dass in der SM III Stufe in Kreta philistäische Kräfte wirksam waren. Eine solche Vermutung wird unterstützt durch die kretische Keramik dieser Stufe, die häufig von den Elementen unserer Komposition Vogel und Fisch (3) zeigt (Abb. 19, 20).

(1) Wird in die spätere Kykladenkultur datiert. Anthropologisch sind die Köpfe der Philister-Pelasger nicht einheitlich. Ein Teil kann zum mediterranen Typus gerechnet werden und ist vergleichbar mit den stilisierten Köpfen der frühen Kykladenidole, die bereits von Frankfort (*Stud. in Early Pott.* II (1927) 105[1]) als zum mediterranen Typus gehörend betrachtet wurden, s. a. M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 27 (1958) 359. — Zu erwähnen ist die Vermutung, nach der die Philister nur eine " dünne Herrenschicht " gebildet haben; R. Herbig, *loc. cit.* 64.

(2) Herodot 7, 90.

(3) Bereits hier sei darauf hingewiesen, dass das Vogel-Fisch-Motiv im Alten Orient sehr früh, bereits auf Schalen der Sammarrakeramik im 4. Jahrtausend auftritt (V. Christian, *Altertumsk. d. Zweistroml.* [1940] Taf. 40,2). — Wichtig ist für die vorliegende Studie das regional begrenzte Wiederauftreten des Motivs im 2. Jahrtausend und die stilistische Verwandtschaft in der Gestaltung der Bildelemente, die die philistäischen Dokumente zeigen.

Von besonderer Bedeutung für die Erhellung dieser Zusammenhänge sind alsdann die Vasenbilder, die von unserer charakteristischen Bildgruppe nur eines der Elemente zeigen, und zwar den Vogel.

Die ältesten Vogeldarstellungen in dieser Reihe befinden sich auf Vasen (z. B. Abb. 21), die in Argos, der Stadt des Pelagos (1), gefunden wurden. Zu vergleichen ist dieses Bild mit den Vögeln auf der späteren kretischen SM III Vase (Abb. 22). Die Verbindung von Argos mit den Philistern wird durch neuere Funde gestützt, deren Ergebnisse und Deutung W. F. Albright zusammenfasst (2): " Our knowledge of the prehistory of the biblical Philistines has been greatly increased by the excavations of A. Furumark, Cl. F. A. Schaeffer, and P. Dikaios since 1947 at Sinda and Enkomi in eastern Cyprus. In a hitherto unknown phase, to be dated between c. 1225 and 1175 B. C. Furumark found locally made pottery of Mycenaean III C I b style, which was almost identical with the earliest Philistine pottery of Palestine. This Cypriote pottery resembles the Mycenaean ware of Argos, and must have come from Greece. When the settlers, who may have been Pelasgians invaded Palestine about 1175 B. C., they continued to manufacture this same ware as ' Philistine ' pottery ".

Deutlich wird der Zusammenhang durch ein rhodisches Gefäss der " late Myc. III C: 1 b " Stufe (1200-1125), das in freier Anordnung, verbunden mit einem ' cuttlefish ' die auf philistäische Art stilisierten Vögel und als weiteres Bildelement der Komposition die Fische zeigt (Abb. 23). Zu diesem Gefäss bemerkt Furumark: " It is obvious that the Cretan Style was still influencing the Rhodian directly " (3).

(1) Zur Verbindung von Argos mit dem Volk der Pelasger s. Paus. 8, 1; Aischylos, Die Schutzflehenden 238 — bei der Stadt des Pelasgos handelte es sich, wie man annehmen darf, um das in der Argolis liegende Argos, wie aus dem Text (246) hervorgeht " doch dieser Landschaft Boden selbst heisst Apia " wo Apia = Peloponnes ist (s. O. Gruppe, *Griech. Myth.* (1906) 174). Es ist die Stätte, mit der die Io-Sage und die der Danaiden verbunden ist (Gruppe, *loc. cit.* 167). Von der Argolis wurde früh der Machtbereich der Pelasger nach Norden ausgedehnt. Von Interesse ist der Bericht von Thukydides (2, 68) über die Bewohner der nach Argos benannten Tochterstadt zwischen Akarnanien und Epirus, die nicht griechisch sprachen und erst später die griechische Sprache annahmen.

(2) W. F. Albright, *loc. cit.* 114 f.

(3) A. Furumark, *Svenska Inst. Rom. Skrift.* 10 (1944) 207; dort (S. 207 u. 226) auch die stilistische und typologische Einordnung dieser ' Cuttlefish '-Gefässe. Von Interesse ist die Feststellung S. 227 " This

Die Zuordnung der in Palästina gefundenen Gefässe mit Vogeldarstellungen dieser Art (Abb. 24, 25) an die Philister wird allgemein anerkannt (1). Beachtenswert ist auch, dass diese philistäischen Vasen als Schmuck das Schachbrettmuster kennen (Abb. 26), das anderseits sehr ähnlich und auch zur Seite eines Vogels auf der erwähnten kretischen SM III Vase (Abb. 20) zu finden ist. Eine plastische kretische Vogeldarstellung der SM III Zeit (Abb. 27) verdeutlicht die nicht immer leicht zu erfassende Gestaltung des Vogels in den Bildern der philistäischen Siegel (Abb. 11, 12 a, 17).

In ihrer Gesamtheit unterstützen die hier gegebenen Vergleiche die Vermutung, dass in der Bildkunst der kretischen SM III Stufe philistäische Kräfte wirksam waren.

Von zeitlich später zu datierenden Dokumenten, die mit diesem Bildgedanken zusammenhängen, ist das Bild auf einer cyprischen Vase des 9. Jahrhunderts (Abb. 28) zu erwähnen, das die Gruppe von Pferd und Fisch in Reihung zeigt (2). Wichtig ist sodann die Feststellung, dass die im 8. Jahrhundert in Kreta (Early Or. 735) beginnende orientalisierende Stufe (3) mit diesen pelasgischen Kräften in Verbindung gebracht werden kann. Zahlreich sind auf Vasen dieser Stufen die Bilder von Vögeln, die in Stilisierungen gezeigt werden, die an die Vögel auf philistäischen Vasen erinnern (Abb. 29).

Ein ägäisches Siegel aus dieser Zeit zeigt einen Vogel (Abb. 30), vergleichbar mit der Vogeldarstellung auf einer solchen kretischen Vase (Abb. 31) — datiert Mat. Geom. um 800 — und auf der Rückseite das Pferd, das nun mit einem Reiter besetzt ist (Abb. 30 a).

Auch die für diese orientalisierenden Stufen so charakteristische kretische Reliefkeramik (4) kennt den Vogel (Abb. 32), dessen Ge-

type is continued by characteristic III C: 1 c (1125-1075) specimens from Kalymnos ".

(1) Thiersch, *Arch. Anz.* (1908) 378; s. auch A. Furumark, *Chronol. of. Myc. Pottery* (1941) 118 ff.

(2) Bei den Elementen der Bildkomposition sind nicht nur Cervide und Pferd austauschbar, sondern auch die Vögel und die Fische lassen sich nicht einer bestimmten zoologischen Art zuordnen.

(3) Zur Datierung s. J. K. Brock, *Fortetsa, Brit. School. at Athens, Suppl. Pap.* 2 (1957) 214.

(4) In neuerer Zeit zusammengestellt von J. Schäfer, *Studie zu den griech. Reliefpithoi d. 8.-6. Jahrh.* (1957).

staltung mit der auf einem kretischen Vasenbild (Abb. 33) — datiert Late Geom. um 680 — verwandt ist. Ein anderes Fragment dieser Reliefkeramik zeigt das Pferd (Abb. 34), auch hier mit dem Reiter besetzt und ein weiteres (Abb. 35) — die kultische Bedeutung des Pferdes hervorhebend — in heraldischer Anordnung zwei Pferde.

Von diesen Darstellungen der Reliefkeramik ist stilistisch die Gestaltung des Pferdes von Interesse, das in seinem Galopp ganz der Laufdarstellung des Cerviden auf dem Frauenkopf-Siegel (Abb. 12 a) entspricht. Der Reiter (Abb. 34 a) mit seinen grossen runden Augen und seiner Etagenperücke lässt die Merkmale der dädalischen Formsprache erkennen.

Von anderen Darstellungen der frühen orientalisierenden Stufe in Griechenland, die noch deutlich eine Beziehung zu diesem pelasgischen Bildgedanken erkennen lassen, seien sodann die Gravierungen auf zwei böotischen Fibeln (1) angeführt (Abb. 36, 37, 37 a, 37 b). Beide zeigen auf der einen Seite Pferd und Vögel (Abb. 37 a) und gereiht auf der andern mehrere Delphine (Abb. 37 b). Auch die Umrahmung der Fibeln lässt im Stil, z. B. in der Reihe von konzentrischen Halbkreisen und kleinen Keilen eine Verwandtschaft mit den Zierstreifen auf der philistäischen Vase (Abb. 38) erkennen (2).

Die gleiche Reihung von Delphinen, wie sie die Fibeln zeigen, findet man auf einem noch bronzezeitlichen syrischen Rollsiegel aus Fayence (Abb. 39). Vor den Fischen steht hier anstelle des Pferdes noch der Cervide.

Pelasgische Stileinflüsse in Böotien lassen sich weiter aus der Zeichnung und Ritzung auf einem mit den Fibeln gleichzeitigen handgeformten böotischen Terrakotta-Pferd (Abb. 40) ablesen. Diese Zeichnung entspricht ganz der Musterung, wie sie die Tiere (Abb. 41) auf der Vase (2) aufweisen. Dass ebenso der Vogel in diesem Bereich besondere kultische Bedeutung hatte, lässt ein polychrom bemaltes Gefäss (Abb. 42) erkennen, das wohl aus einer böotischen Werkstätte stammt.

Auch die Reliefkeramik aus Tenos und Böotien, die der erwähnten kretischen entspricht, zeigt gleichfalls orientalische Einflüsse und

(1) Zu den böotischen Fibeln s. R. Hampe, *Frühe griech. Sagenbild. in Böotien* (1936).

(2) s. A. Jirku, *Die Welt der Bibel* (1957) Taf. 78.

lässt (1) — wie ein Vergleich der Abb. 43 mit einer Elfenbeinarbeit aus Ugarit (Abb. 44) zeigt — erkennen, wie die Auseinandersetzung einheimischer mit fremden Kräften zu den besonderen griechischen Bildgestaltungen geführt hat.

Hinzuweisen ist auch darauf, dass die Bilder auf frühgriechischen Vasen aus dem mit den Pelasgern verbundenen Argos (2) deutlich durch das Pferd und den Fisch (Abb. 45) Bezüge zu dem hier verfolgten Bildgedanken zeigen.

Die mit den hier gegebenen Vergleichen gewonnene zweite Gruppe von Dokumenten wurde als zusammengehörig erkannt auf Grund der Annahme, dass die Bildkomposition mit Pferd bezw. Cervide, Vogel, Fisch und Skorpion, aber auch ihre einzelnen Elemente, zur Bildkunst der Philister gehören.

Ein erster Zugang für das Verständnis des diesen Darstellungen zugrunde liegenden Bildgedankens — und damit eine Berechtigung für die hohe Bewertung dieser Bilder — lässt sich, wie wir glauben, aus zwei Angaben von Pausanias gewinnen. Im ersten Zeugnis (3), das die Zusammengehörigkeit von Fisch, Vogel und Pferd erhellt, berichtet Pausanias, dass in Olympia der Ablaufstand auf der Rennbahn der Pferde die Gestalt eines Schiffsvorderteils hatte: " Vorn im Schiffsschnabel ist auf dem Wagebalken ein Delphin aus Erz befestigt ... In der Mitte des Schiffsschnabels wird in jeder Olympiade ein Altar errichtet; auf demselben steht ein eherner Adler ". Zu Beginn des Pferderennens " steigt der Adler in die Höhe, sodass er den versammelten Zuschauern sichtbar wird, während der Delphin zu Boden sinkt ". Dass Pferd, Vogel und Fisch bedeutsame Zeichen für den Beginn eines durch ein Fest gefeierten Laufes darstellen, lässt die weitere Angabe erkennen, dass auf der andern Seite des Hippodroms der Tempel der Demeter ' Chamyne ' stand und " an dieser Stelle soll sich die Erde geöffnet, das Viergespann des Hades verschlungen und sich dann wieder geschlossen haben ". Diese Ausführungen machen deutlich, dass das Gehen und Kommen der Vege-

(1) Die Göttin wurde von M. P. Nilsson (*Griech. Relig.* I (1941) 287) mit der minoischen Göttin, die auf Gemmen der SM-Stufe (dort Taf. 21, 1) gezeigt wird, in Zusammenhang gebracht.

(2) Über diese argivische Keramik s. Tiryns I, 146; Abb. 11 dort zeigt zwei Pferde und zwei Fische als antithetische Gruppe mit einem Vogel in der Mitte.

(3) Paus. 6, 20, 21.

tation — versinnbildlicht im Raub der Kore durch Hades, und in ihrem jeweiligen Wiedererscheinen — verbunden ist mit dem Lauf der Pferde und den anderen Tieren des Sonnengottes (1), dem Delphin und dem Adler (2).

Aufschlussreich ist für unsere Bildgruppe auch die weitere von Pausanias überlieferte Beschreibung einer Demeter-Statue (3): " Auf einem Felsen sitzend gleicht sie einem Weibe bis auf das Haupt; Kopf und Haar nämlich hat sie vom Pferde ... und hat auf der einen Hand einen Delphin, auf der andern eine Taube ". Auf das hohe Alter dieser Komposition verweist die Bemerkung des Pausanias zu diesem Bilde: " Der Grund, warum man dem Holzbilde diese Form gegeben hat, ist für jeden klar, der einigen Verstand und Altertumskunde besitzt ".

Zu erwähnen ist in diesem Zusammenhang, dass Herodot (4) ausdrücklich auf den pelasgischen Ursprung des Demeterglaubens hinweist. Die Verbindung von Kore und Pferd wird noch greifbarer durch die griechische Sage, nach der mit Persephone zugleich ein Pferd gezeugt wurde (5).

Die Darstellungen auf einer eigenartigen Gruppe von attischen Grabgefässen aus der Zeit um 600, die als Bildschmuck ein Pferdeprotomen (Abb. 46) und häufig auf der Gegenseite den Kopf einer Göttin zeigen, sind auf Grund dieses Zeugnisses mit Demeter und Kore in Zusammenhang gebracht worden (6). Herzuleiten sind diese Motive aus der Gefässmalerei des 7. Jahrhunderts der griechischen Inseln (7).

(1) Auf den Zusammenhang dieser Rennen in Griechenland mit dem Lauf der Gestirne hat A. Jeremias hingewiesen, *Handb. d. orient. Geistesg*[1]. (1913) 72.

(2) Ein sumerisches Dokument mit Vogel auf Boot, und Fisch als Bild im Sonnengeschehen s. M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 26 (1957) 324, Abb. 8, 9; Cervide Vogel, Fisch auf Siegeln der Djemdet Nasr Zeit *loc. cit.* 328 Abb. 15, 49.

(3) Paus. 8, 42.

(4) Herodot 2, 171. Auch erwähnt Paus. 1, 14 dass Demeter von Pelasgos, dem König der Pelasger, in Argos aufgenommen worden ist.

(5) L. Preller, *Griech. Mythol.*[3]. (1872) I 622[1]; Paus. 8, 25.

(6) Hackel, *Jahrb. Deutsch. Arch. Inst.* 22 (1907) 85; s. auch Malten, *Jahrb. Deutsch. Arch. Inst.* 29 (1914) 226; Zusammenstellung s. N. Yalouris, *Mus. Helv.* 7 (1950) 54.

(7) E. Buschor, *Griech. Vasen* (1940) Abb. 64; s. auch O. Rubensohn, *Real Enzykl. Klass. Alt.* 18 (1947) 3.

Der Skorpion in den Abb. 1, 2, 11, 12a, 13 als Tier der Gaia (1) wäre als Zeichen der Erde zu deuten, die Herrschaftsbereich des Hades ist und auch Region, aus der Kore emporsteigt.

Weitere Hinweise dafür, dass Vogel und Fisch nur Bildelemente eines grösseren Geschehens sind, lassen sich aus cyprischen Siegelbildern gewinnen. Ein in Enkomi gefundenes cypro-minoisches Rollsiegel (Abb. 47) zeigt einen von zwei Löwen flankierten Gott mit seitlich ausgestreckten Armen. Unter dem linken Löwen ist deutlich ein abwärts gerichteter Delphin und über dem Arm des Gottes auf der gleichen Seite ein aufwärts fliegender Vogel zu sehen. Der Kopf mit einem Stern darüber auf der Gegenseite kann vielleicht als Darstellung der Demeter in der Erde gedeutet werden mit dem Hinweis auf eine Darstellung dieser Göttin in Form eines bis zur Brust sichtbaren Bildes (2) in Theben. Ein weiteres cypro-minoisches Siegel (Abb. 48) dieser Zeit verdeutlicht gleichfalls die Einordnung von Vogel und Fisch in eine umfassendere Komposition.

Die angeführten Hinweise geben uns die Gewissheit, dass es nicht angeht, die Komposition von Vogel, Fisch und Pferd und ebensowenig die Darstellung der einzelnen Bildelemente als reine Dekorationsbilder zu bewerten oder in ihnen einfache Abbildungen aus der Natur zu sehen. Alle bisher angeführten Belege sprechen dafür, dass mit diesen Darstellungen ein für die philistäisch-pelasgische Kultur wichtiger Bildgedanke sichtbar gemacht wird.

Von besonderer Wichtigkeit ist es nun zu prüfen, inwieweit für die hier aufgeführten Dokumente in Bezug auf die Zeit und den Ort ihrer Entstehung geschichtliche Angaben beansprucht werden können.

3. Historische und religionsgeschichtliche Angaben

Von den Nachrichten über das Wirken der Pelasger-Philister muss die Angabe von Homer (3), nach der in Kreta neben anderen Völkern die "edlen Pelasger" lebten, mit der interessanten Fest-

(1) Der Skorpion, im Griechischen das Tier der Gaia, ist im Alten Orient mit der Göttin Išḫara verbunden, die wiederum mit Ašḫara verwandt ist, s. A. Deimel, *Panth. Bab.* (1914) 148 f. — Zum Skorpion M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 27 (1958) 362, 369.

(2) Paus. 9, 16, 3. Die Datierung des Siegels ist ungewiss. Frankfort, *Cyl. Seals* 303) bemerkt: "It is found in circumstances which are inclusive as to its age".

(3) Homer, Odyss. 19, 177.

stellung im Buche Amos (1): " Israel habe ich herausgeführt aus Ägypten und die Philister von Kaftor " zusammengesehen werden.

Besonders die Feststellung im Buche Amos ist von grossem Interesse, da, wenn man der darin ausgeführten Entsprechung mit Israel und Ägypten folgt, sich daraus der Hinweis auf eine Befreiung der Philister in Kreta von fremdem Joch gewinnen lässt.

Die auf Grund der hier gegebenen Untersuchungen ausgesprochene Vermutung, dass die Vasen der SM III Zeit mit dem Fisch- und Vogel-Motiv als philistäische Dokumente aufzufassen sind, würde zu der Auffassung führen, dass diese Befreiung der Philister von fremdem Joch auf Kreta mit dem um 1400 beginnenden Übergang von der SM II zur SM III Stufe in Zusammenhang zu bringen ist, eine Befreiung, die anderseits auch die Möglichkeit zur Abwanderung aus Kreta und zur Ausweitung des Siedlungsraumes zur Folge hatte. Damit wäre die Notwendigkeit gegeben, nach Hinweisen zu suchen, die eine solche Deutung unterstützen, nach der in dieser letzten minoischen Stufe in Kreta eine von pelasgischen Kräften getragene Kultur wahrscheinlich ist (2). Von dem Umbruch um 1400 ist bekannt, dass er mit der Zerstörung der Paläste beginnt und dass diese nicht wieder aufgebaut wurden. Kreta löst sich in seiner Formenwelt vollständig von Mykene und entwickelt einen eigenen, den SM III Stil. Matz (3) stellt zu dem grossen Brand, in dem Knossos untergegangen ist, fest: « Seine Spuren verraten die gewaltsame Zerstörung durch Menschenhand. Man muss an einen kretischen Aufstand gegen die neuen Herren denken ". Eine solche Deutung liesse sich gut mit der Angabe im Buche Amos in Zusammenhang bringen. Dadurch würden die Kreta in der SM II Zeit beherrschenden, die Linear B Schrift gebrauchenden mykenischen Fürsten als " die neuen Herren ", die Unterdrücker der Philister-Pelasger gekennzeichnet werden und darin vergleichbar sein den Ägyptern in ihrer Stellung gegenüber Israel.

Von besonderem Interesse ist in diesem Zusammenhang die Feststellung von Matz über die unerwartete Auswirkung dieses Verlustes

(1) Amos 9, 7.

(2) Auch Schachermeyr hat für die aus Illyrien kommenden Seevölker an ein Grossreich, das Teile der Ägäis, Syriens und Kleinasiens umfasst hätte, gedacht und vermutet, dass — allerdings erst um 1200 — " Kreta geradezu einmal zur philistäischen Machtsphäre gehört " hat; *Festschr. H. Hirt.* (1936) 245; *Historia Mundi* 3 (1954) 54 — Zu dem Problem der illyrischen Komponente bei den Seevölkern s. hier S. 135 Anm. 3.

(3) F. Matz, *Kreta, Mykene, Troja* (1956) 105.

von Kreta auf die mykenische Herrschaft auf dem Festland: " Statt einer Erschütterung ... hat die Katastrophe von Knossos offenbar deren Festigung zur Folge gehabt " (1), wobei Matz wohl an die grosse Machtentfaltung der Achäer in der folgenden Periode denkt.

Hierzu ist zu bemerken, dass in Mykene kurz nach dem Verlust von Kreta gleichfalls eine tiefer greifende Wandlung erfolgt ist, die — wenn man den griechischen Autoren folgt — mit einer Zuwanderung phrygischer Völker unter der Führung des Pelops, dessen Vater Tantalos am Sypilos im Hermostale in Kleinasien sein Reich hatte, in Zusammenhang zu bringen ist (2). So weiss Pausanias zu berichten (3), dass Pelops und seine Gefolgsleute beim Tempel der Artemis ' Kordake ' " ihr Siegesfest feierten und dabei den am Sypilos üblichen Tanz Kordax aufführten " und Thukydides (4) spricht von den Reichtümern des Pelops, " mit denen er aus Asien kam " (5).

Eine Möglichkeit, diese kleinasiatischen Beziehungen der mit den Pelopiden verbundenen mykenischen Kulturstufe zu erfassen, bietet ein Studium der Keramik dieser Zeit, deren Stil man als " Close Style " und auch als " Granary Style " (6) nach dem Fundort einer etwas späteren Variante in Mykene bezeichnet hat. Der Stil dieser Keramik ist nach Furumark (7) " the last great aegaeen style ... It may adaequatly be called ' the Palast Style of Agamemnon ' ". Scherben des frühen ' Close Style ' wurden in der Schicht I des Granary gefunden, die nach Wace zu der um 1340 beginnenden L. H III B-Stufe gehört (8).

Wace selbst betont das Fremde dieser Gefässe im Vergleich zu der Keramik der früheren L. H III-Stufe (9). Die Schale (Abb. 49) fand Wace in Mykene in einem Korridor des von ihm " Granary "

(1) F. Matz, *loc. cit.* 105.

(2) s. hierzu J. L. Myres, *Hist. Mundi* 2 (1953) 464.

(3) Paus. 6, 22, 1.

(4) Thukydides, Pelop. Krieg. I.

(5) Man hat auf die Namenverwandtschaft — des dem Pelops helfenden Wagenlenkers — Myrtilos mit dem hethitischen Namen Mursilis hingewiesen, H. R. Hall, *Myrtilos and Mursil*, J. A. S. 29 (1909) 19.

(6) A. J. B. Wace, *Ann. Brit. School. Athens* 25 (1921-23) 40 f.

(7) A. Furumark, *The Myc. Pottery* (1941) 573.

(8) A. J. B. Wace, *The Last Days of Mycenae*, in *Stud. pres. to H. Goldman* (1956) 130, 134.

(9) A. J. B. Wace kennzeichnet diese Keramik, *Ann. Brit. School Athens* 25, 40 mit "such a strongly marked style" und stellt fest, " how much it differs from the earlier L. H. III ware " *loc. cit.* 34.

benannten Gebäudes. Das 12 cm hohe Gefäss und ebenso ein zweites dieser Art aus dem " East Room of the South House " (Abb. 50) sind, wie Wace feststellt, " ornamented in the Close Style but belong to the Granary Class " und zeigen " a rosette between winglike ornaments " (1).

Das fremdartige dieser Keramik innerhalb der mykenischen Bildkunst wird deutlich bei einem Vergleich des von Furumark als " tricurved arches " (2) bezeichneten Ornaments auf diesen Gefässen, mit der " Flügelsonne " auf einer hethitischen Stele aus Malatia (Abb.51), die nach Schaeffer (3) noch aus der Zeit des Grossreichs stammt. Dieser Vergleich deckt eine unverkennbare Beziehung der Palastkeramik des Pelopiden Agamemnon mit der kleinasiatischen Bildkunst auf, in der die " geflügelte Sonnenscheibe " lediglich ein Königsemblem war (4).

Der Zeitpunkt dieser phrygischen Zuwanderung, mit der ja auch die Erstellung der Burgmauer und des Löwentors von Mykene und der Burgen von Tiryns verbunden sind (5), kann nun aus den Angaben Homers abgeleitet werden. Nach Homer, der Herkunft und Geschichte von Agamemnons Königsstab erzählt (6), hat Zeus diesen von Hephaistos gefertigten Stab dem Hermes übergeben: " Hermes gab ihn, der Herrscher, dem Rossebändiger Pelops. / Wieder gab ihn Pelops dem völkerweidenden Atreus. / Dann liess Atreus ihn sterbend dem lämmerreichen Thyestes. / Aber ihn liess Thyestes dem Held Agamemnon zum Erbteil ". Forsdyke bemerkt hierzu (7) " That makes at most four generations, not more than a hundred and fifty years from the foundation of the dynasty to the troian war ". Wenn anderseits der Fall Trojas " before the end of the thirteenth century " (8) stattfand, so ergibt das ein ungefähres Datum von 1360 für das Auf-

(1) A. J. B. Wace, *loc. cit.* 41.

(2) A. Furumark, *loc. cit.* Fig. 68 Mot. 62: 36.

(3) s. S. Lloyd, *Early Anatolia* (1956) 175.

(4) A Moortgat, *Kunst des A. O. und die Bergwölker* (1932) 48. — Andere Dokumente zu dem Problem der Pelopiden und ihrer Herkunft sollen in anderem Zusammenhang erörtert werden.

(5) s. F. Matz, *loc. cit.* 110, 115; über Beziehungen swischen mykenischer u. kleinasiatischer hethitischer Architektur s. M. Vieyra, *Hittite Art* (1955) 24 f.

(6) Homer, Ilias 2, 204.

(7) J. Forsdyke, *Greece befor Homer* (1956) 86.

(8) J. Forsdyke, *loc. cit.*. 84.

treten des Pelops. Zu diesem Zeitpunkt beginnt, wie erwähnt, diese " Close Style "- und " Granary Style "-Keramik in Griechenland zu erscheinen.

Von Bedeutung ist vielleicht auch noch der Hinweis, dass in den in Boghazköi gefundenen Texten die Achijawas (1), die man mit den Achäern in Verbindung bringt, erstmalig auf Tafeln aus der gleichen Zeit auftreten. Freundschaftliche Beziehungen bestanden bereits zwischen dem Hethiterkönig Schuppiluliuma (1385-1340) und dem König der Achijawa. Die Anerkennung des Königs der Achäer als Grosskönig durch Mursilis ist einer Tafel aus dem Jahre 1330 zu entnehmen (2).

Diese Ausführungen zeigen, dass der Verlust von Kreta um 1400 nicht eine Festigung der mykenischen Herrschaft auf dem Festland zur Folge hatte, sondern eine Schwächung, nach der es den phrygischen Eroberern möglich wurde, in Griechenland Fuss zu fassen.

In Kreta wären alsdann, wenn man dieser Interpretation folgt, in der SM III-Zeit die befreiten Pelasger wirksam gewesen und Kreta wäre, wenn diese Deutung zutrifft, ein Mittelpunkt und ein wichtiger Ausgangspunkt für die Vorbereitung der Stürme und der besonders gegen Ägypten gerichteten Eroberungszüge geworden: die " Herausführung aus Kaphtor ", die man als die ägäische Wanderung bezeichnet (3).

Nach der Abwehr des Ansturmes auf Ägypten unter Ramses III. findet man die Philister in dem nach ihnen benannten Palästina. Dort werden sie, wie einer Stelle aus Jeremias (4) zu entnehmen ist,

(1) Eine Übersicht der Literatur gibt A. Goetze, *Kleinasien*^{2} (1957) 183.

(2) E. Forrer, *Mitt. Orient. Ges.* 63 (1924) 12, 13.

(3) F. Schachermeyr, *Etruskische Frühgeschichte* (1929) 27; *Mitt. Deutsch. Arch. Inst. Athen* (1916) 375; s. auch P. Demargne, *La Crète dédalique* (1947) 91. — Der von der ägäischen-pelasgischen Kultur gewonnene Siedlungsraum war sehr gross, wie die auf der dalmatinischen Insel Hvar gefundene Keramik zeigt, F. Schachermeyr, *Die ältesten Kulturen Griechenlands* (1955) 144. Die Beziehungen der ägäischen Inseln mit Sardinien belegt anderseits ein dort gefundenes Kykladenidol: Cao, *La statuetta marmorea cycladica di Senorbi* (1938). — Daher ist für die Kämpfe, die mit der ägäischen Wanderung einsetzen, eine Unterstützung der kretischen und syrischen Pelasger durch pelasgische Stämme aus diesen östlichen Bereichen durchaus wahrscheinlich.

(4) Jer. 47, 4.

als der " Überrest des Eilandes Kaphtor " bezeichnet und haben Gaza " consacré à Zeus Crètagénès " (1).

Folgt man der biblischen Tradition, so wird die Stellung der Philister in dem nach ihnen benannten Land in den folgenden Jahrhunderten erst nach dem Tode Sauls durch die Siege Davids (2) erschüttert. Albright spricht von " Davids great victory over the philistins (between 990-980 B. C.) " und " of the collaps of the philistine empire " (3). Dieser Zeitpunkt hat seine Entsprechung in der Angabe der wohl auf Diodor zurückgehenden Liste der Thalassokratien nach dem Fall von Troja. Nach dieser Liste sollen die Pelasger von 1077-992 das das Meer beherrschende Volk gewesen sein (4). Die für die Erzeugung der typischen Philisterkeramik in Palästina von den Archäologien angegebene Zeitspanne um 1150-1000 entspricht dieser Herrschaftszeit der Philister. Das Ende der pelasgischen Thalassokratie würde mit den Niederlagen der Philister in Palästina in den Kriegen gegen David korrespondieren. Durch diese verlustreichen Kriege wurden, wie man vermuten kann, die Positionen der Philister in dem ausdrücklich als " Südland der Kreter " (5) bezeichneten Gebiet geschwächt, und man darf annehmen, dass Rückwanderungen einsetzten und dadurch wieder die Besitzungen auf Kreta an Bedeutung gewannen. Auch darf man vermuten — das Elfenbeinkästchen (Abb. 3, 5) ist hierfür eine Stütze — dass auf Cypern, das bekanntlich von den die geometrische Gesittung in Griechenland tragenden Kräften nicht erreicht wurde, während dieser ganzen Periode der philistäische Einfluss erhalten blieb.

Diese Deutung erhellt auch die Feststellung von Demargne über die Themen auf den Gefässen dieser späten Stufe, besonders über den sich rückwärts wendenden Vogel (6): " Notons que ces thèmes et cette

(1) G. Glotz, Ch. Picard, P. Demargne in *La civilisation égéenne* (1952) 451.

(2) 2. Sam. 5; 1. Chron. 20.

(3) W. F. Albright, *loc. cit.* 122. — Zur Auswirkung dieser Niederlage bemerkt Albright (*Festschr. H. Goldman* (1956) 163[70]): " Phoenician trade with the Western Mediterranean was impracticable befor the destruction of Philistine sea and land power by David ".

(4) Eine kritische Zusammenstellung der Quellen gibt M. von Niebuhr, *Gesch. Assurs. und Bab.* (1857) 429; zu den späteren Beherrschern s. H. Winckler, A.O. 7, 2 (1905) 20.

(5) 1. Sam. 30, 14.

(6) P. Demargne, *loc. cit.* 175.

technique se retrouvent en Crète durant la période orientalisante, sans que rien n'indique qu'ils s'y soient maintenus durant le géometrique, que par conséquent tout porte à croire que c'est ailleurs qu'ils se sont conservés, à Chypre et en Asie ".

Als Werke solcher pelasgischer Rückwanderer nach Kreta (1) könnten die frühen kretischen Schilde angesprochen werden. Für diese noch stark dem Orient verpflichteten frühesten Arbeiten, in denen wir einen philistäischen Einfluss vermuten, wird von Kunze eine Datierung bis ins 9. Jahrhundert erörtert (2). Wie ein Vergleich der Darstellung auf einem solchen ' Schilde ' (Abb. 52) — nach Kunze einem der ältesten — mit einem altorientalischen Siegelzylinder (Abb. 53) zeigt, sind in diesen Arbeiten noch unübersetzte orientalische Einflüsse erkennbar. Das Siegel wird von Wiseman (3) als neubabylonisch angesehen.

Zum Verständnis dieser Beziehungen ist es wichtig zu wissen, dass vor Tiglatpilesar I., dem assyrischen König, im Alten Orient Babylon besonders unter Nebukadnezar I., einem Herrscher aus der 2. Isin-Dynastie, um 1128 eine Renaissance erlebt hat (4). Leider sind nur wenige Dokumente aus dieser Periode in der Geschichte Babylons vorhanden, sodass wir auch über Beziehungen zu Syrien und Palästina, die man aus dem hier gegebenen Vergleich ableiten könnte, keinerlei Angaben besitzen.

Die späteren kretischen Schilde weisen deutlich auf die orientalisierende Kunst des 7. Jahrhunderts hin, wie ein Vergleich des Löwenprotomens (Abb. 54) auf einem dieser Schilde mit einem solchen aus Terrakotta (Abb. 55) der späten Stufe lehrt.

Die für die philistäische Bildkunst charakteristischen Wasservögel treten seit Beginn des 8. Jahrhunderts auf kretischen Va-

(1) s. auch die Gefässe aus Fortetsa, J. K. Brock, *loc. cit.* 60, 155 Abb. 649, 653, 655 datiert Protogeom. / Early Geom. ca. 820, die " copied from oriental prototypes " deutlich nach Palästina weisen.

(2) E. Kunze, *loc. cit.* 247. — Dieser Zeus-' Schild ' der " assyrisierenden " Gruppe wird als Tympanon gedeutet (S. 48).

(3) J. Wiseman, *Götter und Menschen im Rollsiegel Westasiens* (1958) 64, datiert 9.-7. Jahrhundert; das Motiv stammt aus der akkadischen Bildkunst.

(4) H. Schmökel, *loc. cit.* 197 f. Ohne dass direkte Beziehungen greifbar wären, ist vielleicht doch erwähnenswert, dass die Könige der 1. Dynastie von Isin häufig Namen mit dem Gott Dagan, dem späteren Gott der Philister (s. E. Dhorme, *Les religions de Babyl. et d'Assur* (1949) 173) aufweisen.

sen (1) auf. Der Zeitpunkt der Entwicklung der eigentlichen frühorientalisierenden Stufe auf Kreta, die nach den Ausgrabungen in Fortetsa bei Knossos um 735 beginnt und in der wir ein Zeichen des Wiedererstarkens des philistäischen Einflusses vermuten, lässt sich mit der entscheidenden Vernichtung des Reiches der Philister durch Tiglatpilesar III. nach dem732 erfolgten Fall von Damaskus zusammenbringen (2).

Die besonderen Formen des orientalisierenden Stiles in Kreta in der um 680 beginnenden dädalischen Stufe haben dazu geführt, in dieser Periode eine Renaissance der altkretischen Welt zu vermuten (3), eine Vorstellung, die durch die hier verfolgte Beziehung der Pelasger mit der SM III-Stufe einerseits und der orientalisierenden Stufe anderseits verständlich wird. Demargne stellt fest (4), dass " dans le domaine artistique, maints faits s'expliqueront par des survivances de l'art préhellénique, sous sa forme mycénienne; dans la pratique toutefois, étant donné l'importance des influences orientales . . . " und charakterisiert anderseits die von Kunze gegebene Vorstellung über den Charakter dieser Renaissance, nach der die vorhellenische Motiv-Welt (5) " se meurt dans le style géométrique et qu'il devra revenir d'Orient; pour lui le rôle des survivances . . . est très mince, la coupure est la règle générale ".

Die beiden sich widersprechenden Interpretationen werden durch die hier entwickelten Vorstellungen bestätigt und verbunden. Die dädalische Formenwelt (680-620) muss alsdann aufgefasst werden als das Ergebnis einer Auseinandersetzung der pelasgischen Rückwanderer mit der geometrischen Gesittung, die in den Jahrhunderten nach dem Auszug der Philister nach Palästina und gegen Ägypten — der ägäischen Wanderung — in Kreta vorwiegend wirksam war. Dass diese Auseinandersetzung sehr stürmisch verlief, belegt neben den Wandlungen im Stil der kretischen Schilde auch die in dieser Stufe wiederauf-

(1) J. K. Brock, *loc. cit.* 17 g, l, m, r — datiert Mat. Geom. 800-770.

(2) H. Schmökel, *loc. cit.* 263.

(3) P. Demargne, *La Crète dédalique. Études sur les origines d'une renaissance* (1947).

(4) P. Demargne, *loc. cit.* 103.

(5) P. Demargne, *loc. cit.* 106. — Kunze, *loc. cit.* 131 bemerkt zum Überleben der kretisch-mykenischen Kunst " Und überall in Griechenland .. stehen die mindestens zwei Jahrhunderte rein geometrischer Kunst zwischen ihrem Absterben im submykenischen Stil und dem angeblichen " Wiederaufleben " in der orientalisierenden Zeit ".

tretende Keramik der polychrom bemalten Gefässe " qui du reste ne reparaît en Crète qu'à Cnossos et pour un demisiècle " (1).

Auch dem von J. Schäfer vorgebrachten Bedenken gegen die von M. P. Nilsson formulierte Verbindung der in Abb. 43 gezeigten böotischen Göttin mit der bekannten kretischen: " Denn noch immer stehen Funde aus dem zwischen dem Ende der mykenischen Kultur und dem Anfang der orientalisierenden Epoche liegenden Zeitraum aus, welche die Kontinuität des Bildtypus sichern würden ", wird durch die skizzierte Entwicklung begegnet.

Der hier gegebene Versuch, die archäologischen Dokumente nach Zeit und Ort mit den uns überlieferten geschichtlichen Angaben zu verbinden, zeigt, dass die in den beiden Quellen gegebenen Ordnungen sich sehr gut aufeinander beziehen lassen.

Nach diesen mehr die historischen Zusammenhänge verfolgenden Angaben seien noch Hinweise für Verbindungen im religiösen-mythologischen Bereich angeführt, die für die vermuteten Beziehungen der Philister zu Kreta bedeutsam sind.

O. Gruppe kommt bei seiner Schlussbetrachtung in dem Kapitel über die griechische Mythologie und ihre Kultstätten zu dem Ergebnis (3): " Kreta hat von den philistäischen Gemeinden... einen erheblichen Teil seiner Kultur empfangen " und führt weiter aus, dass " schon die älteste Überlieferung den Zusammenhang Kretas mit dem philistäischen Städtebund " kennt. An religionsgeschichtlichen Beziehungen führt er unter anderem an (4): " Der kretische Zeus wurde mit dem Regengott von Gaza Minoa gleichgesetzt " und " von dem mit Helios häufig verbundenen Apollon Delphinios, dessen knossischer Kult Ausgangspunkt für Delphi ist " nimmt er an, dass er " dem gazäischen Dagon " entspricht. Weiter erwähnt er: " Die Ernährung des göttlichen Kindes durch die Taube, nach der Gaza Ione heisst, wird in Kreta von dem Regen-Zeus erzählt ". Zur Deutung dieser Beziehungen führt er aus: " Eine so weitgehende Beeinflussung des kretischen Gottesdienstes durch den gazäischen wäre unerklärlich, hätten nicht die gazäischen Fürsten in einer allerdings sehr weit zurückliegenden Zeit dauernde Niederlassungen auf der Insel gehabt " (5).

(1) P. Demargne, *loc. cit.* 175; entspricht der " Early Oriental " Stufe in Fortetsa (735-680).

(2) J. Schäfer, *loc. cit.* 80.

(3) O. Gruppe, *Griech. Mythol. und Religionsgesch.* (1906) 1, 379.

(4) O. Gruppe, *loc. cit.* 248.

(5) O. Gruppe, *loc. cit.* 251.

Von besonderem Interesse sind sodann noch Hinweise von O. Gruppe auf die Beziehungen zwischen dem pelasgischen Argos und Palästina. Eine solche Verbindung leitet er ab aus der Andromeda-Sage: " Perseus zieht nach dem Philisterland, wo er Andromeda, die Tochter des Königs Kepheus, befreit... und dann als Gattin heimführt ". Durch diese Sage wird " die philistäische Prinzessin zur Stammmutter des argivischen Königshauses und seines grössten Helden Herakles " (1).

4. Frühe Dokumente

Dass die Seevölker bereits vor der Schlacht von Kadeš (1296) in den Grenzgebieten von Ägypten tätig waren, kann man den Berichten Ramses II. entnehmen, den sie in seinem Kampf gegen die Hethiter unterstützten (2).

Über das Vorhandensein von Philistern in Syrien in den Perioden vor dem 13. Jahrhundert geben andererseits die Angaben aus der Patriarchenzeit (3) Hinweise. C. H. Gordon hat früher die Vermutung formuliert dass diese frühen Philister vielleicht mit der kretischen Linear A-Schrift in Verbindung zu bringen sind (4).

Anderseits machen auch alle griechischen Quellen deutlich, dass es sich bei den Pelasgern um eine der ältesten Bevölkerungen im griechischen Lebensraum handelt (5).

Durch die Feststellung, dass die aus Cervide, Vogel und Fisch aufgebaute Gruppe als charakteristisch für die philistäische Bildkunst betrachtet werden kann, und durch die hier entwickelten Überlegungen, die uns dazu geführt haben, diese Bilder nicht als Ausfluss einer rein ' künstlerischen ' Aktivität, sondern als Gestaltungen, die in religiösen Vorstellungen wurzeln, zu sehen, erhalten diese Motive für das Studium der geschichtlichen Zusammenhänge erhöhtes Gewicht.

(1) O. Gruppe, *loc. cit.* 168 f; zu dieser Lokalisierung siehe u. a. Paus, 4, 35 und *Geogr. Graeci minores* (ed. Müller, Paris) I 79.

(2) H. Schmökel, *loc. cit.* 133.

(3) Gen. 26, 1, 8, 18.

(4) C. H. Gordon, *Geschichtl. Grundl. d. Alt. Test.* (1956) 121[1].

(5) Strabon 327; Herodot 1, 56, 58; 8,44. — " Die Pelasger als Urstamm " der " dem Lande eine erste Weihe gegeben und die heiligen Berghöhen ausgewählt ", E. Curtius, *Griech. Gesch.* (1878) I 28, 29[6].

Der bereits von verschiedenen Seiten formulierte Hinweis, dass die philistäische Keramik (Abb. 56) um 1200 (1) abhängig ist von der um 1550 (Abb. 57, 58) in diesem syrisch-palästinischen Bereich auftretenden polychrom bemalten Keramik, die — auf Metopen verteilt — die Folge von Cervide, Vogel und Fisch häufig zusammen mit dem " so called ' Junion Jack ' " als geometrisches Motiv zeigt, gibt einen Anhaltspunkt für eine die Jahrhunderte überdauernde Tradition, die mit dem Volk der Philister zu verbinden ist.

Eine sehr frühe Vase dieser Art — datiert um 1800 — wurde in Gezer gefunden. Demargne formuliert (2) diese nicht zu übersehende Tradition: " La céramique dite philistine, aux débuts de l'âge de Fer est à la fois submycénienne et asiatique: impossible d'en rendre compte par le seul jeu des influences égéennes, elle hérite d'un très vieux passé oriental " und stellt zu der Vase aus Gezer fest: " avec ses poissons et ses oiseaux alternant dans des cadres de métopes, il annonce de la façon la plus frappante les documents philistins postérieurs de six siècles. Une céramique analogue a été signalée du sud au nord de la Palestine... en dehors de ce qui sera plus tard le domaine philistin ".

Bedeutsam ist in diesem Zusammenhang, dass eine solche Bemalung auch auf Gefäss-Scherben in Nordsyrien in Alalach in der 6. Schicht (1750-1595) gefunden wurde. Die Malerei in rot und schwarz " beschränkt sich nicht auf Vögel, sondern bringt auch ein der englischen Flagge ähnliches Motiv, das besonders für das zeitgenössische Palästina bezeichnend ist " (3). Es wird damit deutlich, dass der Bereich dieser Gesittung sich bis in das Mündungsbebiet des Orontes erstreckte und dass diese Kräfte dort schon in den Schichten um 1700 wirksam waren.

Für unsere Untersuchung ist sodann von besonderem Interesse die Ermittlung der Stufe, in der deutliche Hinweise für das Auftreten dieser Gesittung in Kreta festzustellen sind. Zur Erhellung dieses Problems ist es angezeigt, direkt nach dem Auftreten der hier als ' Leitmotiv ' benutzten Bildelemente in der kretischen Bildwelt zu forschen.

Es zeigt sich, dass diese Bildelemente zum ersten Mal auf Siegeln einer auch in der Form ausgezeichneten Siegelgruppe der MM II-

(1) Nach H. Th Bossert, *Altsyrien* 1164 Späthelladisch III (1200-1000).

(2) P. Demargne, *loc. cit.* 159 ff u. Fig. 8; Zusammenstellung der Literatur über die polychrome Keramik s. P. Demargne, *loc. cit.* 160^2 u. 161^2; zum Motiv H. Vincent, *Syria* (1924) 186.

(3) L. Woolley, *Ein vergessenes Königreich* (1954) 88.

Stufe (1900-1700) erscheinen (1). Abb. 59 zeigt auf einem solchen ' Petschaft-Siegel ' (Abb. 59 a) den rückwärts gewendeten Vogel mit einer ausgeprägten Innenmusterung. Durch diese für die kretische Glyptik ungewöhnliche Form (Abb. 59 a) als Petschaft (2) lässt sich diese Gruppe von Siegeln leicht als Einheit erfassen. Ein zweites Siegel dieser Reihe zeigt die Delphine (Abb. 60), d. h. ein weiteres Bildelement aus der von uns als pelasgisch gekennzeichneten Bildkomposition. Wichtig ist, dass auch die stilistische Gestaltung der beiden Tiere unschwer eine Verwandtschaft mit den späteren Darstellungen wie Abb. 19, 22, 29 erkennen lässt, sodass man berechtigt ist, in diesen kretischen Siegeln frühe Dokumente dieser pelasgischen Gesittung zu vermuten.

Von grossem Interesse ist ein weiteres Siegel dieser MM II-Periode das zwei Kreise durch eine Gerade verbunden zeigt (Abb. 61) sowie ein nach oben und ein nach unten orientiertes, sehr stark stilisiertes Protomen eines Cerviden. Durch diese Darstellung lässt sich diese Gruppe der kretischen Siegel mit syrischen Stempelsiegeln verbinden. Abb. 62 und Abb. 63 zeigen syrische Siegelbilder mit einer Geraden als Mittellinie — als stilisierter Körper zu verstehen — und je zwei nach oben und unten orientierte Cervidenköpfe (3). Auch die Verbindung von Kreis und Cervide (Abb. 64) ist auf dieser Stufe bei syrischen Siegeln zu finden. Die ausgesprochene Neigung zur Reduktion der Körper lassen die Siegel Abb. 65 und Abb. 63 aus dieser Gruppe erkennen.

Von besonderer Bedeutung ist nun aber die Feststellung, dass in dieser syrischen Gruppe eine Bildstruktur auftritt, bei der drei Cervidenköpfe (Abb. 66) an den gut ausgebildeten Körper eines einzelnen Tieres angefügt sind. Die gleiche ausgefallene Bildstruktur tritt wiederum in der Malerei der orientalisierenden kretischen Gefässe auf, die in verschiedenen Beispielen (Abb. 67) den philistäischen Wasservogel — der ja zum gleichen Bildgedanken gehört wie der Cervide — in dieser Bildstruktur zeigen. Durch den Vergleich der Abb. 66 mit der Abb. 67 wird wahrscheinlich, dass diese besonders auffallende Bildstruktur als charakteristisch für die philistäische Bildkunst in

(1) Nach F. Matz; zur Chronologie s. F. Schachermeyr., *loc. cit.* 32.

(2) F. Matz, *Die frühkretischen Siegel* (1928) 63, 67, 102, 18: die Siegelgruppe M.

(3) Zur Einordnung dieser Siegel s. M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 26 (1957) 338.

Anspruch genommen werden kann, und durch diesen Vergleich wird eine die frühen und späten Dokumente dieser Bildwelt verbindende Tradition aufgewiesen.

Von gleichem Interesse ist noch ein weiteres Siegel dieser Petschaft-Gruppe, da es gleichfalls auf syrische Beziehungen hinführt. Das Bild des Petschaft-Siegels (Abb. 68) zeigt eine innerhalb der kretischen Bildwelt fremdartige Darstellung eines ' gehörnten ' Kopfes. Eine sehr verwandte Gestaltung zeigt nun ein syrischer Terrakotta-Kopf (Abb. 69), auf dem — wie aus den verbliebenen Ansätzen zu sehen ist — ein wohl ähnlicher Schmuck angebracht war. Dieser Terrakotta-Kopf mit seinen ausgehöhlten Augen lässt sich stilistisch in Zusammenhang bringen mit einer grösseren Gruppe von nordsyrischen Terrakotten, die wiederum Beziehungen mit späteren und früheren kretischen Dokumenten erkennen lassen.

Eigenartig gestaltet ist das 10,5 cm hohe Gefäss (Abb. 70), das auf der Schulter mit einem doppelten Kranz plastischer Figuren mit ähnlich behandelten Augen besetzt ist. Im oberen Kranz sind deren vier — regelmässig auf dem Rund verteilt — durch besondere Gestaltung hervorgehoben. Im Sinne des Uhrzeigers folgen sich: eine Gestalt (Abb. 70 a), die wie die Idole dieser Region (vgl. Abb. 73) mit Halsband und Kopfputz geschmückt, die Hände unter die durch Tonauflagen angegebenen Brüste hält, dann eine ein Kind im Arm haltende Figur (Abb. 70 b), weiter (Abb. 70) eine von einem Schleier umhüllte, die Hände vor das Antlitz haltende Figur, und als vierte (Abb. 70 c) eine nur ein Halsband tragende Gestalt mit den Armen seitwärts ausgestreckt, vergleichbar den Idolen. Diese vier Hauptfiguren des erwähnten Kranzes versinnbilden wohl vier Stationen eines mit einer Göttin verbundenen Zyklus. Zwischen den Hauptfiguren sind noch vier schlichte Doppelfiguren und unter diesem dadurch geschlossenen oberen Figurenkranz ist ein Kreis von vierzehn ' vogelartigen ' Gestalten an dem Gefäss angebracht.

Trauernde Figuren als plastischer Gefäss-Schmuck sind nun auch aus der orientalisierenden frühgriechischen kretischen Kunst bekannt. Abb. 71 zeigt eine Darstellung dieser Art aus Arkades; Abb. 72 zeigt ein weiteres Beispiel, das nach Herkunft und Ton zu den Köpfen Abb. 6, 7, 8, 15 gehört. Das Motiv des Trauerns wird hier in der damals üblichen Haltung der Hände am Kopf gezeigt. Der Vergleich von Abb. 70 mit den Abb. 71, 72 gibt einen weiteren Hinweis für eine diese frühe syrische Bildwelt und die orientalisierende Stufe in Kreta verbindende Tradition.

Zu weiteren Beziehungen führt das bekannte in Hama am Orontes in der Schicht H (1900-1700) gefundene weibliche Idol (Abb. 73), das seine nächste Entsprechung in cyprischen Idolen hat (Abb. 74) und das auch, wenn man die Linienführung des Körpers als Merkmal nimmt, unverkennbar mit der Göttin auf einem der kretischen Schilde (Abb. 75) in Beziehung gebracht werden kann. Dass man berechtigt ist, diese nordsyrische Gesittung mit dem Volk der Pelasger in Beziehung zu bringen, belegt eine griechische Angabe, derzufolge Pelasger aus Argos ausgezogen sind und, auf der Suche nach Io in das Tal des Orontes gekommen, sich dort angesiedelt haben (1).

Die Terrakotten von Hama lassen nun auch eine Verwandtschaft mit der eigenartigen Gruppe von mykenischen Terrakotten, die am Ende des 14. Jahrhunderts (2) in mykenischen Gräbern aufzutreten beginnen, erkennen. Die weiblichen Φ-förmigen mykenischen Terrakotten (Abb. 76, 77) sind mit den Idolen (Abb. 73, 74) zu vergleichen.

Deutlich hat die aus einem Stier und einer darauf stehenden Figur bestehende syrische Gruppe (Abb. 78) — die durch das identisch gestaltete und gemusterte Halsband zu dem Idol aus Hama (Abb. 73) gehört — ihre Entsprechung in einer mykenischen Gruppe mit einem den Blitz (3) tragenden Gott auf dem Stier (Abb. 79).

Die Feststellung, dass solche Terrakotten "besonders in den ärmeren Gräbern vorkommen" (4) führt zur Vermutung: "Die Altbevölkerung hat dieses Erbe gewahrt, das unter den von Vorderasien und Kreta her einströmenden Einflüssen erstarkt" (5). Man kann demnach annehmen, dass auf dem Festland neben den Herren von Mykene noch eine abhängige pelasgische Bevölkerung in diesem Gebiet ansässig war, die für diese mit der philistäischen Bildwelt zu verbindenden Darstellungen verantwortlich ist.

(1) L. Preller, *loc. cit.* 2, 44; Strabon 16, 750; O. Müller, *Ant. Antioch.* 18.

(2) A. Furumark, *The Chronol. of Myc. Pottery* (1941) 86 ff.

(3) Zu dem etwas unförmlichen Blitz siehe Zeusbronzen der griech. Zeit z. B. K. A. Neugebauer, *Antike Bronce-Statuetten* (1921) Taf. 28.

(4) Chr. Tsountas, *Eph. Arch.* (1888) 168; s. auch. M. P. Nilsson, *loc. cit.* 266; zur Ordnung der Figuren C. W. Blegen, *Prosymna* (1937) 355.

(5) J. Wiesner, *Vor- u. Frühzeit d. Mittelmeerländer* I (1943) 101; über "die unterworfene Altbevölkerung" die "pelasgische Urbevölkerung" *loc. cit.* 94.

Es seien noch zwei mit diesen Terrakotta-Darstellungen verbundene Aspekte hier kurz erörtert, da durch sie einmal Zugänge zu weiteren Dokumenten und sodann aber auch religionsgeschichtliche Hinweise gewonnen werden können.

1) Versucht man eine Deutung des Doppelkranzes von Figuren an dem Gefäss (Abb. 70), so wird man — die Figuren des unteren Kranzes als Vögel ansehend und mit der das Kind haltenden Göttin (Abb. 70 b) in Zusammenhang bringend — zu der Vorstellung geführt, nach der Tauben den jungen Gott ernähren, wie dies (wie erwähnt) aus dem philistäischen und auch aus dem kretischen Bereich überliefert ist (1). In Kreta ist dieser junge Gott Zeus, der von Rhea, der Mutter der Götter, geboren wird. Zu erwähnen ist, dass Philo von Byblos Rhea mit der syrischen Göttin Aschera gleichsetzt (2). Vom kretischen Zeus wird berichtet, dass er jährlich neu geboren wird (3); und von der Göttin Rhea ist bekannt, dass in ihrem Kult dem Wechsel von Lust und Schmerz — entsprechend, der " schönen " und der " verzehrenden " Jahreszeit — eine grosse Bedeutung zukommt (4). Jubel, die Geburt des Kindes, und Schmerz lassen sich deutlich aus den in einem Zyklus geordneten Darstellungen des Gefässes (Abb. 70 a, 70 b, 70) ablesen.

Anderseits lässt sich auch die Göttin des kretischen Schildes, die stilistisch mit den syrischen Idolen zu verbinden ist und die auf dem Schild von zwei Löwen flankiert gezeigt wird (Abb. 75), mit dieser Mutter der Götter zusammenbringen durch die Charakterisierung im homerischen Hymnus (5), nach dem die Göttin " sich freut an den funkelnden Augen zorniger Löwen ".

Diese Deutung wird auch gestützt durch Angaben aus der griechischen Literatur und Darstellungen aus der Reihe der mykenischen Terrakotten, die — wie dargetan wurde — mit dieser frühen syrischen Gruppe zusammenhängen.

Von Rhea berichtet Hesiod (6), dass sie sich zur Geburt begibt " nach Lyktos, den fetten Gefilden in Kreta; / Denn da sei ihr bestimmt, ihr jüngstes Kind zu gebären, / Den gewaltigen Zeus. Den nahm ihr

(1) O Gruppe, *loc. cit.* 251.

(2) W. F. Albright, *Die Religion Israels* (1956) 88. Dies ist die mit dem Skorpion verbundene Göttin s. S. 131 Anm. 1.

(3) F. G. Welcker, *Griech. Götterlehre* (1860) II 224.

(4) L. Preller, *loc. cit.* I, 530.

(5) Homer, Hymn.: An die Mutter der Götter 4-5.

(6) Hesiod, Theogonie 477.

die riesige Gaia / Ab im räumigen Kreta, um seiner nährend zu pflegen ".

Die Pflege, die göttliche Kinder durch Gaia erfahren, und diese Hilfe der Gaia-Kourotrophos wird noch deutlicher durch die Angaben Pindars in seiner 9. pythischen Ode (1): " Dort wird sie ein Kind gebären, welches der Gott Hermes / nehmen wird von der lieben Mutter und bringen / zu den schönen Stühlen der Horen und der Gaia. / Diese werden das Kind auf ihre Knie setzen, / Nektar in seine Lippen und Ambrosia träufeln und es machen zu einem unsterblichen / Zeus und reinen Apollon ".

Diesem Bild von dem auf der Göttin Knien sitzenden Kind, das Pindar gebraucht, entspricht die mykenische Darstellung (Abb. 80). Die Göttin allein thronend zeigt Abb. 81; und vielleicht einen " der schönen Stühle der Horen und der Gaia " (Abb. 82). Diese mykenischen Darstellungen (2) werden durch die hier gegebene Deutung verständlich und sind, wie wir glauben, mit dem Gaia-Rhea-Zeus-Kult und anderseits mit den syrischen Dokumenten in Verbindung zu bringen.

Für die Darstellung der Gaia als ' Kourotrophos ' lässt sich, wie das nur als Fragment erhaltene kretische Relief (Abb. 83) zeigt, auch eine Tradition nachweisen, die zu den frühgriechischen Stufen auf dieser Insel führt.

2) Ein weiterer Aspekt ergibt sich sodann mit einer — im Vergleich zur Gruppe (Abb. 78) stärker stilisierten — syrischen Darstellung einer menschlichen Figur auf einem Stier, dessen Augen und Maul nur durch plastisch aufgelegte Ringe angegeben sind (Abb. 84). Die Figur, die Arme um die Hörner des Stieres gelegt, hat die Hände zwischen den Hörnern über der Stirne des Stiers in eigenartiger Weise gegeneinander gepresst. Diese auffallende Haltung der Hände führt auf eine zeitlich sehr viel spätere Beschreibung in dem Roman des Heliodoros über das Einfangen eines Stieres im Verlauf einer Opferung. Von dem den Opferstier bändigenden Theagenes heisst es dort (3): " Das Gesicht zwischen die Hörner gelegt, umschlang er den Kopf fest mit den Armen, indem er die Finger über der Stirn zu einem

(1) Pindar, Pyth. 9, 59-64.

(2) Über eine Reihe solcher Throne und Gruppen s. G. E. Mylonas, *Festschr. H. Goldman* (1956) 110. Stühle dieser Art sind oft in Gräbern gefunden worden, was zeigt, dass die damit verbundenen Vorstellungen auch im Bereich von Tod und Wiedergeburt gültig waren.

(3) Heliodoros zit. nach Ausgabe Artemis Verlag (1950) 308.

Knoten verschlang ". Die beschriebene Haltung entspricht ganz der Abb. 84. Da in diesem Roman der Sonnengott von Emesa — aus dem Bereich der ' Orontes-Kultur ', aus dem auch diese Terrakotta stammt — eine besondere Rolle spielt und da man wohl mit Recht vermutet, dass das Geschehen in diesem Roman mit den Mysterien, die mit diesem Gott verbunden waren, zusammenhängt: " Der antike Roman erwuchs aus der Darstellung des Leidens und Sterbens der Gottheit. Dem Weg, den diese eingeschlagen und bis zu ihrer Wiedererweckung zurückgelegt hatte, folgte das menschliche Paar " — wie es Altheim formuliert hat (1) —, so würde diese frühe bildliche Darstellung der im Roman beschriebenen Haltung auf eine die Jahrtausende überdauernde Tradition hinweisen.

Hier sei — weil damit ein weiterer Zugang für die Beziehungen dieser Terrakotten mit Kreta wahrscheinlich wird — erwähnt, dass die fernere Beschreibung in dem Roman: " Seinen Körper liess er an der Seite des Tieres schwebend herabhängen und mitschleppen, " bis erreicht war, dass " dem Tier unter der Last der Atem ausging und seine Kräfte vor Überanstrengung nachliessen ", vielleicht geeignet ist, die eigenartigen kretischen Terrakotten der MM I Stufe, die an Stierhörnern hängende Menschen zeigen (Abb. 85), zu erhellen.

Von den zahlreichen Bronzen, die man mit der Kultur des Orontestales in Verbindung bringt (2), sei hier ein stehendes Paar angeführt (Abb. 86), das auch seine Entsprechung in einer mykenischen Gruppe mit Kind (Abb. 87) hat und mit dieser auch in der vereinfachenden Art der Kopfgestaltung (3) und der Angabe von grossen runden Augen stilistisch verwandt ist. Das Paar mit Kind ist ander-

(1) *Lit. u. Ges. im ausgeh. Altertum* I (1948) 30; s. auch Heliodoros Nachwort von O. Weinreich 340. Diese auf K. Kerényi zurückgehende Theorie über die Bedeutung des griechischen Romans wurde aufs beste bestätigt durch die Analyse des Romans von Longus *Daphnis und Chloe* durch R. Merkelbach. Antaios I [1959] 47.

(2) Zu diesen Bronzen gehören die " Porteurs de torques " aus dem Gebiet des Orontes-Tales, s. Menant, *Rev. Archéol.* 26 (1885) 31; C. F. Schaeffer, *Ugaritica* II 49; A. Parrot, *Syria* 29 (1952) 44. — Diese " Porteurs de torques de Syrie, prospecteurs et artisans en métal, ont pris la mer. En suivant les côtes sud de l'Anatolie, les îles de l'Egée et les rives orientales de l'Adriatique " (G. F. Schaeffer, *Leç. inaug.* [1955] 12). — Über die Philister als Spezialisten der Metallbearbeitung s. 1. Sam. 13, 19 f. — Über frühe Bronzen aus dieser Reihe und ihre Beziehungen zur Kykladen-Kultur s. M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 24 (1955) 21.

(3) Auch die grösseren Köpfe (Abb. 7, 8) lassen noch die Neigung erkennen, das Gesicht aus zwei die Seiten bildenden Aushöhlungen zu gestalten.

seits sitzend als syrische Terrakotta zu belegen (Abb. 88). Im Stile der Darstellung entspricht sie ganz der Abb. 84.

Das Fragment einer Bronze (Abb. 89, 89 a) aus diesem Bereich ist ebenfalls durch die Gestaltung der runden Augen mit den Terrakotten (Abb. 78, 84) verwandt, durch die Formung der Haare aber auch mit dem Terrakotta-Kopf (Abb. 6) und dem cyprischen Bogenschützen (Abb. 5) zu verbinden und dürfte diesen späteren Dokumenten zeitlich näher stehen.

Überblickt man abschliessend die hier zusammengestellte Folge von Dokumenten, von den wir vermuten, dass man sie den Philistern-Pelasgern zuschreiben kann, so ist die zu fordernde Einheit — wie wir glauben — nicht nur aus der mehrfach festzustellenden Tradition und aus den gemeinsamen Bildelementen abzuleiten, sondern auch aus der in den meisten Dokumenten erkennbaren eigenwilligen Art der Stilisierung, die auf ein besonderes Kunstwollen hinweist.

Den hier gewählten Methoden des Vergleichens entsprechend, konnte nur eine Auswahl von Dokumenten verbunden werden. Es wird Aufgabe weiterer Untersuchungen sein, den damit nur locker gefügten Grundriss einer Bildkunst dieses den Alten Orient, das alte Kreta und das frühe Griechenland verbindenden Volkes der Philister-Pelasger zu überprüfen und zu ergänzen.

* * *

Literatur und Angaben zu den Abbildungen

A) Literatur

Abb. 1 – Ausschnitt aus A. Jirku, *Die Welt der Bibel* (1957) T. 78
Abb. 3 – Ausschnitt aus R. Herbig, *Jahrb. Deutsch. Arch. Inst.* 55 (1940) 58-89 Abb. 22
Abb. 4 – Ausschnitt aus R. Herbig, *loc. cit.* Abb. 6
Abb. 5 – Ausschnitt aus Abb. 3 hier
Abb. 9 – R. Herbig, *loc. cit.* Abb. 23
Abb. 10 – D. Ohly, *Griechische Gemmen* (1957) Abb. 5
Abb. 13 – Ausschnitt aus F. Matz, *Jahrb. Deutsch. Arch. Inst.* 65-66 (1950/51) Abb. 3
Abb. 16 – Ch. Zervos, *L'art des Cyclades* (1957) fig. 342
Abb. 19 – Ch. Zervos, *L'art de la Crète* (1956) fig. 738
Abb. 20 – P. Demargne, *La Crète dédalique* (1947) fig. 13
Abb. 21 – H. Th. Bossert, *Altkreta*[1] (1921) Abb. 190
Abb. 22 – Ch. Zervos, *loc. cit.* fig. 734
Abb. 23 – *Annuario Scuol. Archeol. Atene* 6/7 (1923/24) 86-247 fig. 36 Ialysos (N.T. 73 : 1)

Abb. 24 – R. Herbig, *loc. cit.* Abb. 7
Abb. 25 – M. P. Nilsson, *Homer and Mycenae* (1933) fig. 19
Abb. 26 – H. Th. Bossert, *Altsyrien* (1951) Abb. 1163
Abb. 27 – Ch. Zervos, *loc. cit.* fig. 793
Abb. 28 – *Cat. Greek Vas. Toronto* (1930) pl. XXI 247
Abb. 29 – J. K. Brock, *Fortetsa* (1957) *Anal. of Patt.* 17 y
Abb. 31 – J. K. Brock, *loc. cit.* 17 1
Abb. 33 – J. K. Brock, *loc. cit.* 17 ah
Abb. 38 – Ausschnitt aus A. Jirku, *loc. cit.* T. 78
Abb. 41 – Wie bei Abb. 38
Abb. 43 – E. Buschor, *Plastik der Griechen* (1936) 14
Abb. 44 – *Ill. Lond. News* (1954, 27.3.) 489 fig. 6
Abb. 45 – G. Perrot - Ch. Chipiez (1898) 7 fig. 48
Abb. 47 – P. Demargne. *loc. cit.* Fig. 56
Abb. 48 – G. Contenau, *Glypt. Syro-hittite* (1922) fig. 210.
Abb. 49 – A. J. B. Wace, *Brit. School. Athens* 25 (1921/23) pl. VII a
Abb. 50 – A. J. B. Wace, *loc. cit.* fig. 25 c
Abb. 51 – Ausschnitt aus M. Vieyra, *Hittite Art* (1955) fig. 65
Abb. 52 – H. Th. Bossert, *Altkreta*[1] (1921) Abb. 112
Abb. 53 – D. J. Wiseman, *Götter u. Menschen im Rollsieg. Westas.* (1958) Abb. 64.
Abb. 54 – Ausschnitt aus P. Demargne, *loc. cit.* pl. VIII
Abb. 56 – H. Th. Bossert, *Altsyrien* (1951) Abb. 1164
Abb. 57 – H. Th. Bossert, *loc. cit.* Abb. 1154
Abb. 58 – H. Th. Bossert, *loc. cit.* Abb. 1155, Gefäss Abb. 1154 von oben
Abb. 60 – Fr. Matz, *Frühkret. Siegel* (1928) Tf. XIII, 12
Abb. 61 – Fr. Matz, *loc. cit.* Tf. XIII, 11
Abb. 63 – D. G. Hogarth, *Hittite Seals* (1920) No. 86
Abb. 66 – D. G. Hogarth, *loc. cit.* No. 95
Abb. 67 – J. K. Brock, *loc. cit.* 17 ac
Abb. 68 – Fr. Matz, *loc. cit.* Tf. XIII, 4
Abb. 71 – Doro Levi, *Early Hell. Pottery of Crete* (1945) pl. XXIV, 2
Abb. 73 – H. Th. Bossert, *loc. cit.* Abb. 630
Abb. 75 – P. Demargne, *loc. cit.* fig. 57
Abb. 79 – *Festschr. H. Goldman*, pl. XVI, 5
Abb. 80 – *Festschr. H. Goldman*, pl. XV, 7
Abb. 85 – Chr. Zervos, *loc. cit.* fig. 285
Abb. 87 – *Festschr. H. Goldman*, pl. XV, 9

B) Angaben

Abkürzungen: H = Höhe; D = Durchmesser; + = Achse der Siegelfläche (Angaben in cm)

Abb. 2 – + 1,9 × 1,7
Abb. 6 – H 3,4
Abb. 7 – H 7,1
Abb. 8 – H 5,8
Abb. 11 – D 1,9
Abb. 12 – + 1,6 × 1,3
Abb. 14 – H 13,8
Abb. 15 – H 3,9

Abb. 17 – + 1,7 × 1,7
Abb. 18 – D 1,6
Abb. 30 – D 2,0
Abb. 32 – H 15,7
Abb. 34 – H 19,2
Abb. 35 – H 14,9
Abb. 36 – H 7,8
Abb. 37 – H 8,6
Abb. 39 – H 1,9; D 0,9
Abb. 40 – H 15,5
Abb. 42 – H 6,8
Abb. 46 – H 11,3
Abb. 55 – H 7,6; D 7,2
Abb. 59 – D 1,5; H 1,3
Abb. 62 – + 2,9 × 3,3
Abb. 64 – + 3,4 × 4,7
Abb. 65 – D 3,3
Abb. 69 – H 5,9
Abb. 70 – H 10,5
Abb. 72 – H 8,7
Abb. 74 – H 17,7
Abb. 76 – H 10,7
Abb. 77 – H 6,0
Abb. 78 – H 8,4
Abb. 81 – H 8,8
Abb. 82 – H 8,3
Abb. 83 – H 6,6
Abb. 84 – H 5,8
Abb. 86 – H 8,6
Abb. 88 – H 12,2
Abb. 89 – H 8,2

Das Punktualthema **japrus* und seine Modi

B. Kienast – Chicago

Prof. Dr. B. Landsberger
zum 70. Geburtstag
in dankbarer Verehrung.

§ 1. In der Diskussion um die " Tempora " des Semitischen hat der Punktualis **japrus* eine hervorragende Rolle gespielt. Die ausserordentlich stark variierende Funktion dieses " Tempus " in den semitischen Sprachen hat immer wieder Anlass zu neuen Theorien und Überlegungen gegeben, ohne dass bisher Abschliessendes gesagt werden konnte (1). Ein Beitrag zur Klärung verschiedener noch offenstehender Fragen soll im Folgenden versucht werden.

§ 2. Wenn wir die ursprüngliche Funktion von **japrus* analysieren wollen, müssen wir zunächst die Modi des Semitischen eingehender untersuchen. Im Akkadischen unterscheiden wir den Indikativ (*iprus*) vom sogenannten " Subjunktiv " (*iprusu*) und vom Ventiv (*iprusam*). Demgegenüber steht im Jungsemitischen, das hier aus praktischen Gründen zunächst nur durch das Arabische vertreten werden soll, der Indikativ (*jaqtulu*), der sogenannte " Apokopat " oder Jussiv (*jaqtul*), der sogenannte " Subjunktiv " (*jaqtula*) und schliesslich der Energikus in drei Ausprägungen (1. *jaqtulan*, 2. *jaqtulā*, 3. *jaqtulanna*).

(1) Es ist weder beabsichtigt, noch schien es sinnvoll, an dieser Stelle auf eine Diskussion der bisher vertretenen Auffassungen und Theorien einzugehen. Zur Orientierung sei jedoch die wichtigste Literatur genannt: H. Bauer, *Die Tempora des Semitischen* (BA 8/1 1-53); M. Cohen, *Le système verbal sémitique et l'expression des temps* (Paris 1924); H. Fleisch, *Sur le système verbal du sémitique commun et son évolution dans les langues sémitiques anciennes* (*Mélanges de l'Université Saint-Joseph* 27 39-61); C. Brockelmann, *Die ' Tempora ' des Semitischen* (*Zeitschrift für Phonetik und Allgemeine Sprachwissenschaft* 5 133-154).

Es gilt zunächst die Frage zu beantworten, welcher Art die funktionelle Veränderung ist, die durch das Antreten eines Formans an das Kurzthema **japrus* hervorgerufen wird.

§ 3. Der " Subjunktiv " des Akkadischen kann von allen " Tempora " gebildet werden. Dabei tritt in den konsonantisch auslautenden, endungslosen Formen ein Element *–u* an die Kurzform (*iprus–u*). Personalsuffixe stehen hinter dem Exponenten *–u* (*ša iddin–ū–šum* " das er ihm gegeben hat "). Neben *–u* findet sich aAkk. und Ass. — selten auch aB — ein Formans *–ni/a*, das pleonastisch auch an *–u* antreten kann (*iprus–ū–ni*). Der eigentliche Geltungsbereich von *–ni* liegt aber (nach Ausweis des Assyrischen, das hier ältere Verhältnisse bewahrt hat) in jenen Fällen, in denen *–u* nicht gebraucht wird, also nach Formen mit vokalischem Auslaut (z. B. 3. m. pl. *iprusū–ni*). Schliesslich begegnet *–ni* auch nach dem Ventiv (*iprus–an–ni* aus **iprus–am–ni*) und bei Verbalformen mit Verbalsuffixen, wo es — abweichend von *–u* — am Ende der ganzen Kette gesetzt wird (*ša addin–ak–kunūti–ni* [aus **addin–am–kunūti–ni*] " das ich euch gegeben habe "). Die oben erwähnte Variante *–na* findet sich nur dialektisch im aAkk der Dritten Dynastie von Ur und in den aB Belegen (1). Danach sollte der " Subjunktiv " des Akkadischen nach folgenden Regeln gebildet werden: *a*) Endungslose Formen erhalten das Formans *–u* (3. m. sg.: *iprus–u*) — *b*) Formen mit vokalischem Auslaut zeigen *–ni/a* (3. m. pl.: *iprusū–ni/a*). Die hier und im Folgenden am Beispiel des Präteritum (Punktualis) vorgeführten Prinzipien gelten natürlich genau so für die anderen " Tempora " (2).

(1) Zur Bildung des " Subjunktivs " im Akkadischen vgl. im Einzelnen: GAG § 83; MAD 2 217 ff.; für das aAss. speziell s. M. Bar Am, *The Subjunctive in Cappadocian Texts* (Or NS 7 12-31). Für die Endung *–ni/a* speziell s. GAG § 83 b-c; MAD 2 218; ALM § 91j. Die Besonderheiten der " Subjunktiv "-Bildung des Stativ sind als irrelevant hier nicht berücksichtigt; vgl. die genannten Stellen.

(2) MAD 2 218 f. und FM (= *Old Akkadian Inscriptions in Chicago Natural History Museum*) 190 diskutiert I. J. Gelb ein nur im aAkk. Dijala-Dialekt der sargonischen Zeit vorkommendes Formans *–a*, das er als " Subjunktiv "-Exponenten interpretiert (vgl. auch S. 156 Anm. 2) und mit dem *–a* des jungsemitischen " Subjunktiv " (*jaqtul–a*) vergleicht. Da diese Auffassung den unten in § 6 dargestellten Funktionsunterschied nicht berücksichtigt, wird man ihr nicht ohne Weiteres beipflichten können. Darüber hinaus scheint mir die Deutung der in Frage stehenden Formen als " Subjunktiv " keineswegs gesichert. Die Belege: a) *šū ana*

§ 4. Es soll hier nicht übersehen werden, dass das "Subjuntiv"-Zeichen *–ni* im Ass. nicht auf den Gebrauch beim Verbum beschränkt ist. In nominalen Relativsätzen kann *–ni* zur Kennzeichnung des "Subjunktivs" auch an das nominale oder pronominale Prädikat antreten (aAss.: *ṭup–pum ... ša ... PN PN_2 u PN_3 qātātunni* [aus **qātātum–ni*] "die Schuldurkunde, für die PN, PN_2 und PN_3 Bürge sind"). Dabei wird *–ni*, wenn das Nomen ein Personalsuffix hat, an das Suffix angehängt (aAss.: *ša kaspum kaspī–ni* "dass das Silber mein Silber [ist]). Die Stellung des "Subjunktiv"-Exponenten ist also die gleiche bei nominalem und verbalem Prädikat (1).

§ 5. Dem akkadischen Indikativ entspricht formal genau der Jussiv des Jungsemitischen (sg.: *iprus*: *jaqtul*; pl.: *iprusū*: *jaqtulū*), dem akkadischen "Subjuntiv" der Indikativ des Jungsemitischen (sg.: *iprus–u*: *jaqtul–u*; pl.: *iprusū–ni/a*: *jaqtulū–na*), wobei die Abweichungen in der 2. und 3. f. pl. für unsere Betrachtung unerheblich sind (2). Die enge formale Beziehung beider Sprachen zueinander dürfte kaum zufällig sein. Wir schliessen daraus, dass die Formen gleicher

---

PN addina "(Mehl,) das ich dem PN gegeben habe" FM 21:7; b) *šībūt 1 (PI) še'am ana PN iddina* "Zeugen (dafür, dass) er 1 PI Gerste dem PN gegeben hat" FM 3:10; c) *šībūt PN ana PN_2 bītam išduda* "Zeugen (dafür, dass) PN dem PN_2 (zu) gemessen hat" FM 1:12 (beachte, dass im Hauptsatz Z. 4 *išdud* steht). Hier lässt sich überall *–a* als Ventiv ohne Mimation erklären (vgl. S. 156 Anm. 2); vgl. noch den regulären Ventiv *iddinam* "er gab mir" FM 35: 10 und den regulären "Subjunktiv" *šūt PN ilqe'amma itbalu* "die PN genommen und weggebracht hat" FM 7:24. Drei weitere Stellen sind unklar, sodass ich sie aus der Diskussion über die altakkadischen Formen auf *–a* zunächst lieber ausschliessen möchte: d) *in bītim šī uš–DA–a–BÍ–la* FM 10:8; e) *šū PN in i–TE–SU IK–SU_4–ra* FM 36:9; f) *IK–SU_4–ra* (in zerstörtem Kontext) FM 14:30?. Auch wenn sich die vorgeschlagene Deutung der genannten Formen als mimationslose Ventive nicht bewähren sollte, kann ich sie auf Grund der Darlegungen in § 6 nicht als Parallele zum jungsemitischen "Subjuntiv" (*jaqtul–a*) gelten lassen.

(1) Zur "Subjunktiv"-Endung *–ni* im Ass. am Nomen vgl. GAG § 83 b, 123 f und § 167 c (mit Belegen). S. ferner: *ša ... ḫubullī–ni* "die meine Schuld (betreffen)" Kienast, ATHE 26: 8 (aAss); *šumma ... lakû šūtū–ni* "er war gewiss nicht ein schwaches Kind" (Eid!) ABL 450 r. 4 (nA).

(2) Gemeint der formale Unterschied zwischen akk. *i/taprusū–ni* und z. B. hebr. *tiqṭolnā*, arab. *ja/taqtulnā*. Suffixe treten jungsemitisch hinter *–na*; die lose Verknüpfung des Formans (s. S. 154 Anm. 1) ist also aufgegeben.

Bildung sprachgeschichtlich zusammenzustellen sind. Somit sollte auch funktionell eine Relation zwischen dem akkadischen Indikativ (*iprus*) und dem jungsemitischen Jussiv (*jaqtul*) einerseits und dem akkadischen " Subjunktiv " (*iprus–u*) und dem jungsemitischen Indikativ (*jaqtul–u*) andererseits bestehen. Die Frage erscheint daher berechtigt, ob *–u* bzw. *–ni/a* den " Tempus "-Charakter der Kurzform verändern, oder nur modalisieren. Die Antwort ist aus dem akkadischen Sprachgebrauch abzulesen: *a*) Der " Subjunktiv " wird von allen " Tempora " gebildet; er ist syntaktisch bedingt und vermag die Funktion der Kurzform nicht zu ändern; *b*) die " Subjunktiv "-Exponenten sind nur locker mit der Kurzform verknüpft; wenigstens der Gebrauch von *–ni* ist nicht allein auf das Verbum beschränkt (1).

Die bisherigen Erkenntnisse bieten uns einen Ausgangspunkt für die Bedeutungsbestimmung der Elemente *–u* bzw. *–ni/a*.

§ 6. Wir gehen wieder vom " Subjunktiv " des Akkadischen (*iprus–u*) aus. Dieser steht in " Relativsätzen und diesen gleichgestellten subjunktivischen Nebensätzen " (2); er dient zur einfachen Aussage

(1) Die Frage, ob *–ni* am Nomen eine sekundäre Übertragung vom Verbum her darstellt, wird zu verneinen sein. Zu vergleichen ist der Gebrauch von *–ma* " und dann " usw. (GAG § 123 a), *–mi* (als Zeichen der indirekten Rede, GAG § 123 c), *–mă* (zur Verstärkung der Frage, nur bab., GAG § 123 b) und die Irrealispartikel *–man/min* (GAG § 123 e) [Hinweis von Herrn Prof. Dr. Th. Jacobsen]. Die genannten Partikeln können an Nomen und Verbum angefügt werden. Da " Tempus "-Bezeichnungen im Semitischen sonst nur in der Verbalform selbst vorkommen (Vokalwechsel, Konsonantendoppelung etc.), ist im Gebrauch von *–ni/a* eine Stütze der in § 8 gegebenen Theorie (vgl. S. 158 Anm. 1) zu sehen.

(2) GAG § 83 a. — In BiOr 14 207 hat W. von Soden seine auf dem Internationalen Orientalistenkongress in München vorgetragene These von einem ursemitischen mittels eines Suffixes *–u* gebildeten " punktuellen Präsens " **jaqtul–u* niedergelegt, indem er einer Auffassung G. Bergsträssers (*Hebr. Gramm.* § 3 d) folgt. Dieses " punktuelle Präsens " hat im Akkadischen nach G. Bergsträsser " subjunktivische " Funktion angenommen, bzw. ist hier nach W. v. Soden verloren gegangen. Diese Theorie lässt ausser acht: *a*) Der akkadische Subjunktiv ist ein Relativ (s. § 6 Ende), eine Erkenntnis, die — G. Bergsträsser noch nicht zugänglich — W. von Soden zu seiner abweichenden Deutung veranlasst hat; *b*) den Relativexponenten *–ni/a*; *c*) die Möglichkeit des Akkadischen, das Relativ von allen " Tempora " zu bilden (s. die Literatur S. 152 Anm. 1); *d*) die formale Übereinstimmung des akkadischen Relativs mit dem jungsemitischen Inidikativ (s. oben § 5); *e*) den Gebrauch beider Formen im Relativsatz (s. oben § 6). Da ausserdem nur die hier vorgenommene Inter-

(*ša iddin–u* " der gegeben hat "). Ausserdem steht der " Subjunktiv " auch im promissorischen (Prs.) und assertorischen (Prt.) Eid, wobei er mit oder ohne einleitende Partikel gebraucht wird (*ulā alqe–u* " ich nahm nicht! ") (1). Mit diesem Geltungsbereich liegt das Akkadische in scharfem Gegensatz zum Arabischen. Hier wird der " Subjuntiv " (*jaqtul–a*) nach einer Reihe von Subjunktionen wie *'an* " dass " gebraucht, jedoch nur wenn ein Wunsch oder eine Absicht, ein Zweck oder die Folge aus einer übergeordneten Handlung im positiven oder negativen Sinne zum Ausdruck gebracht werden soll (2). Ist eine Tatsachenfeststellung beabsichtigt, so hat in jedem Falle der Indikativ, der Jussiv oder das Perfekt zu stehen (vgl.: *'aḫbabtu 'an ubaǰǰina lahum* " ich wollte, dass ich ihnen erklärte "; aber: *'aʿlamu 'an janāmu* " ich weiss, dass er schläft "). Für unsere Fragestellung besonders aufschlussreich dürfte die Tatsache sein, dass jungsemitisch in Relativsätzen gegen das Akkadische der Indikativ (*jaqtul–u*, formal gleich dem akk. " Subjunktiv " *iprus–u*) Verwendung findet. Um dem tiefgreifenden Unterschied zwischen der Funktion der beiden " Subjunktive " (im Akk. und im Jungsem.) gerecht zu werden, scheint es geraten, die herkömmliche Terminologie aufzugeben. Wir bezeichnen deshalb den akkadischen " Subjunktiv " (*iprus–u*) mit W. von Soden (3) als einen " modus relativus ", hinfort Relativ, indem wir ihn so gegen den " Subjunktiv " des Jungsemitischen (*jaqtul–a*), den wir entsprechend seiner Funktion Finalis nennen wollen, abgrenzen.

§ 7. Die Verschiedenheit der Relativpronomina des Semitischen zeigt, dass diese erst einzelsprachlich ausgebildet worden sind. Die

---

pretation auch eine Erklärung der Exponenten *–u* bzw. *–ni/a* zu ermöglichen scheint, glaube ich, wird man der These W. von Sodens besser nicht folgen. Es sei angemerkt, dass die von G. Bergsträsser nach G. Meinhof, *Die Sprache der Hamiten*, zitierten Formen des Libyschen kaum eine Stütze für ein " punktuelles Präsens " zu bieten vermögen, da es sich nicht um " Tempus "-Zeichen handelt, sondern um eine Erscheinung, die den Verbalklassen des Akkadischen entspricht. Auf diese Probleme kann hier jedoch nicht näher eingegangen werden.

(1) Zum " Subjunktiv " im Eid s. GAG § 83 f; § 185.

(2) Vgl. die Darstellung des Gebrauchs des arab. " Subjunktivs " in Wright, *Ar. Gr.* 2 §§ 15-16 und vgl. unten §§ 11-15 unter Finalis mit den Anm. zum Jungsemitischen im Allgemeinen.

(3) GAG § 83 in der Überschrift.

formale Gleichheit der Formen mit *–u* bzw. *–ni/a* im Akkadischen und Jungsemitischen, für die wir auch eine funktionelle Identität als ursprünglich voraussetzen (1), spricht für ein sehr viel höheres Alter des Relativs. Daraus ist zu schliessen, dass dieser einmal ohne einleitendes Pronomen gebraucht wurde. Reste einer solchen Anwendung sind in den asyndetischen Relativsätzen (*bīt īpušu* " das Haus, das er gebaut hat ") zu erblicken. Da in solchen Verbindungen unter keinen Umständen der Status des vorangehenden Nomens für die relativische Funktion des Relativs verantwortlich gemacht werden kann, muss der syntaktische Unterschied zwischen dem Relativ (*iprus–u*) und der Kurzform (*iprus*) in dem besonderen Charakteristikum des Relativs, dem Affix *–u* bzw. *–ni/a*, zu suchen sein (2),

(1) S. oben § 5.

(2) Die Gleichsetzung des Relativsatzes mit einem Genitiv (" eine Art Genitivverbindung " GAG § 83a; " ideeller Genitiv " G. Beer - R. Meyer, *Hebr. Gr.* 2 § 115 2a; besonders nachdrücklich MAD 2 219) wird man besser revidieren. Das Relativelement ist, soweit mir bekannt, niemals **–i* sondern immer *–u* (zu aAkk. *–a* s. oben S. 152 Anm. 2); und da3, obwohl wegen des anderen Relativexponenten *–ni/a*, die Erhaltung eines ursprünglichen **–i* wahrscheinlich gewesen wäre. Das [*n*] in *–ni/a* kann nicht als Hiatustilger erklärt werden (, wodurch das geforderte genitivische **–i* wenigstens in *–ni* nachgewiesen wäre), da einwandfreie Belege für eine derartige Erscheinung im Semitischen sonst nicht zu finden sind (das [*n*] im akkusativischen Suffix der 1. sg. c. *–nī*, das als Beleg für Hiatus tilgendes [*n*] angeführt wurde, z.B. GvG 1 § 39 b; 105 b, ist als Reflex des Pronomens *anā/ī* aufzufassen). Der Einwurf, der Genitiv des Verbums könne formal vom Genitiv des Nomens abweichend gelautet haben, kann kaum als beweisend angesehen werden.

Die Genitivisierung eines Satzes findet sich freilich in anderen Sprachen, z. B. dem Sumerischen. Dies besitzt die Eigenheit, durch die Anfügung eines Elementes –a einen Satz nominalisieren zu können (s. A. Poebel, SG § 268 und 429; A. Falkenstein, *Gudea Gramm.* 1 p. 57 ff.; 2 p. 26 ff.; ders., *Das Sumerische* § 16, 2), der dann wie ein gewöhnliches Nomen gebraucht werden kann. Wir übersetzen diese Konstruktion meist mit einem Relativsatz. Vgl. *a*) Nominativ: lú é . ninnu . . . in . dù . a " der Mann, der das Eninnu gebaut hat "; *b*) Genitiv: a l a m lú é . . . mu . dù . a . k a m " die Statue dessen, der den Tempel gebaut hat, (ist es) "; *c*) Terminativ: i n i m ^{d}N a n š e . e mu . n a . d u$_{11}$. g a . a š " zu dem Wort, das Nanše zu ihm gesprochen hat "; *d*) Nominativ mit Possessivsuffix: p i s a n ù . š u b . b a g i š bí . ḫur . r a . n i (aus: * bí . ḫur . a . a . ni) " (seine) Zeichnung, die er auf dem Rahmen der Ziegelform eingeritzt hat ". Der strukturelle Unterschied zwischen dem semitischen Relativsatz als vermeintlichem

Enthält aber weiter die Form mit Relativexponenten (*iprus–u*) einen bestimmten zusätzlichen Bezug gegenüber der Kurzform (*iprus*), so dürfte dies die Auffassung erhärten, dass das Relativ eine sekundär erweiterte Form des Verbums darstellt.

" Genitiv " des Verbums und den Satznominalisierungen des Sumerischen ist evident.

Die Identifizierung bzw. der Vergleich der semitischen Relativsätze mit dem nominalen Genitiv geht von der asyndetischen, logischen Subordination des Relativs aus, in der das nominale Bezugswort des Relativsatzes formal meist (s. unten) dem stat. constr. der nominalen Genitivverknüpfung entspricht. Die stillschweigend zu Grunde gelegte Annahme, dass dieser stat. constr. nur in der Genitivverbindung berechtigt sei, der Relativsatz also darum jener gleichgesetzt werden müsse, verkennt den Ursprung der besonderen Form des Nomens im stat. constr. Vgl. die folgenden Typen (nach dem Akkadischen):

bīssu (< **bīta–šu*) " sein Haus (hat er verkauft) ";
bīt (< **bīta*) *abīšu* " das Hause seines Vaters (hat er verkauft) ";
bīt (< **bīta*) *īpušu* " das Haus, das er gebaut hat (, hat er verkauft).

[Der Ansatz von Kasusendungen im ersten Glied aller drei Typen ist für das Ursemitische sicher]. Da in unserem Beispiel **bīta–šu* und **bīta abīšu* syntaktisch eine Einheit bildeten, konnten beide Wortgruppen auch akzentmässig zu einer Einheit verschmolzen werden, sodass durch diese Akzentverlagerung die typische stat. constr.-Verbindung entstand. Weil in **bīta īpušu* das Bezugswort *bīta* und seine logische Dependenz ebenfalls als eine syntaktische Einheit darstellen, war die Möglichkeit einer parallelen Entwicklung gegeben, ohne dass deshalb eine Genitivverbindung vorliegen muss. Für den stat, constr. ohne folgenden Genitiv vgl. etwa hebr. *lir'ōṯ ʾāṯ–hā–ʿīr* " um die Stadt zu sehen " Gn 11: 5, und passim, wo dem Inf. constr. ein durch die nota accusativi bezeichneter Akkusativ folgt. Die besondere Form des stat. constr. ist also vielmehr das Ergebnis einer Tonverlagerung, die im Semitischen entstehen kann, wenn Wortgruppen, die syntaktisch eine Einheit bilden, auch zu einer Akzenteinheit zusammen gezogen werden, und dies ohne Beschränkung auf ein bestimmtes syntaktisches Phänomen.

Gegen die Annahme einer Genitivverbindung für den Relativsatz spricht ferner, dass z. B. hebr., abweichend von der nominalen Genitivverbindung, das Bezugswort des Relativsatzes nicht immer im stat. constr. steht: *ʾälōhīm lō jḏāʿūn* " Götter, die sie nicht kannten " Dt 32:17; *aḇīḵā qānāḵā* " dein Vater, der dich geschaffen hat " Dt 32: 6., vgl. dazu G. Beer - R. Meyer § 115 2 a.

Der einzig mögliche Schluss aus dieser summarischen Untersuchung scheint mir die Annahme, dass der semitische Relativsatz ursprünglich juxtapositionell dem Bezugswort folgte, wie etwa englisch *the man I saw* " der Mann, den ich sah ".

§ 8. Die Feststellung, dass die relativische Funktion des Relativ allein durch die Exponenten *–u* bzw. *–ni/a* bewirkt wird, gibt der Vermutung Raum, bei beiden Elementen handle es sich um nachgestellte Demonstrativa (1). Wie dem auch sei, mit der Ausbildung der historisch bezeugten Relativpronomina hat die alte Relativform offenbar ihre speziefische Funktion verloren. Sie wurde akkadisch auch ausserhalb von Relativsätzen in subjunktionalen Sätzen gebraucht (2). Ebenso hatte jungsemitisch *jaqtul–u* seinen Relativcharakter verloren und konnte sich als Normalform des Punktualthemas auch ausserhalb von Relativsätzen als neuer Indikativ durchsetzen. Es dient so zur Differenzierung von *jaqtul*, dessen Gebrauch (fast) ausschliesslich auf den Jussiv zurückgedrängt wurde, und zur Unterscheidung vom Finalis *jaqtul–a*. Zusammenfassend lässt sich sagen:

(1) Die Nachstellung des Relativexponenten hat nichts Auffälliges an sich. Aus dem verbalen Bereich sind die S. 154 Anm. 1 genannten Partikeln zu nennen. Aus der Nominallehre können die mannigfaltigen sogenannten " Adverbialisendungen ", alte Kasuspostpositionen, verglichen werden, wozu im allgemeinen GAG § 113; zum Lokativ *–u(m)* noch § 66; zum Terminativ *–iš* noch § 67. Vgl. noch die dativischen und akkusativischen Pronomina, GAG § 43 g. Eine gewisse Parallele zu der von uns vertretenen Theorie über die Bildung der Relativform ist vielleicht in den sogenannten " Partizipien " des Libyschen, eigentlich Relativformen, zu erblicken. Sie werden gebildet, indem man an die Kurzform der 3. ps. im Mask. ein *–n*, im Fem. ein *–t* anfügt; vgl. die Formen des Tuareg:

sg.m. *jilkem*	" er folgte "	*jilkem–en*	" der folgte "
sg.f. *telkem*	" sie folgte "	*telkem–et*	" die folgte "
pl.m. *jilkemen*	" sie (m.) folgten "	*jilkemen–in*	" die folgten "
pl. f. *jilkement*	" sie (f.) folgten "	(wie mask.)	

Zum Gebrauch vgl.: *ajis jimellul–en* " ein Pferd, das weiss ist " (= " ein weisses Pferd "); *ales wa jilkem–en* " der Mann, der eintrat "; *ta tettas–at* " die, die schläft ". Demnach steht also das Relativ ohne Kopula nach dem Bezugswort (, das im zweiten Beispiel durch das Demonstrativum determiniert ist). Vgl. A. Hanoteau, *Essai de grammaire de la langue Tamachek'*, Paris 1860, 51. 63 f. Beachte, dass die nota genitivi im Tuareg *n* lautet: *amenukal (wa) n GN* " der König von GN ", mit fakultativer Determination des nomen regens durch ein Demonstrativ (vg. A. Hanoteau, ibid. 26 ff.).

(2) Zu den subjunktionalen Relativsätzen des Akkadischen vgl. GAG §§ 169-180. Die meisten der dort aufgeführten Sätze sind freilich aus alten asyndetischen Relativsätzen entwickelt, wie etwa die Lokalsätze mit *ašar* " wo ", " wohin " (GAG § 175). Als rein subjunktionale Nebensätze sind etwa Temporalsätze mit *kī(ma)* " sobald " (GAG § 172) anzusehen; doch ist m. E. der Gebrauch des Relativs hier als eine sekundäre Übertragung zu beurteilen.

a) Von der Kurzform (**japrus*, **japarras*) konnte durch Suffigierung der Elements *–u* bzw. *–ni/a* eine Relativform sekundär abgeleitet werden. Der Terminus " Apokopat " für die Kurzform *jaqtul* ist also sprachgeschichtlich nicht zu halten.

b) Da der Unterschied zwischen Kurz- und Langform ein rein syntaktischer ist, der die Grundfunktion des Themas nicht beeinträchtigt, können zur Bestimmung der ursprünglichen Funktion des Punktualthemas **japrus* beide Formen gleichberechtigt herangezogen werden.

§ 9. Die übrigen in Paragraph 2 genannten Modi bereiten keinerlei Schwierigkeiten:

a) Der Ventiv des Akkadischen lautet *–am* an konsonantisch auslautenden, endungslosen Formen (*iprus–am*, aber auch *taprusī–m* in der 2. f. sg.), bei den Pluralia mit vokalischer Endung *–nim* (*iprusū–nim*). Er kann von allen " Tempora " gebildet werden, ohne deren Grundfunktion zu ändern. Der Ventiv drückt die Richtung auf ein bestimmtes Ziel aus (*ana ālim–ma allik–am–ma* "ich kam zur Stadt" KTS 31 c 9 f.) und vertritt das nicht vorkommende Dativsuffix der 1. c. sg. (*išpur–am* " er hat mir geschrieben ") (1).

b) Der rein modale Charakter des jungsemitischen Finalis (*jaqtul–a*) wird schon durch seinen Gebrauch unter bestimmten, sehr begrenzten syntaktischen Gesichtspunkten evident (2).

c) Der Energikus des Jungsemitischen ist seiner Funktion nach eine emphatische Form des Jussivs; als Grundform ist *jaqtulan* anzusetzen, *jaqtulā* ist Pausalform, *jaqtulanna* unter Druck verschärft (3). Da durch keinen der Modi des Semitischen eine Veränderung der Funktion der Grundform hervorgerufen wird, sie vielmehr nur einen zusätzlichen, sekundären Bezug zum Ausdruck bringen, sie also den Charakter der Kurzform modifizieren, glauben wir uns berechtigt,

(1) Zum Ventiv des Akkadischen vgl. B. Landsberger, ZA NF 1 113-123; GAG § 82. Zur Annahme eines Ventivs ohne [*m*] im aAkk. (s. S. 152 Anm. 2) vgl. das m. E. sekundäre [*m*] des Lokalis, der alt in Präpositionen, Subjunktionen und Adverbien in bestimmten Fällen nur *–u* lautet; vgl. GAG § 66 c; 113 f.

(2) S. oben § 6 mit Anm. 2 und vgl. unten §§ 11-15 unter Finalis mit den Anm.

(3) So nur im Arab., s. Wright, *Ar. Gr.* 1 § 97. Für das Hebr. s. unten § 13 mit den Anm.. Für das Ugaritische s. S. 163 Anm. 1.

sämtliche Formen des Punktualthemas **japrus* zum Herausschälen seiner ursprünglichen Funktion heranziehen zu dürfen.

§ 10. Mit der folgenden Übersicht über die Verwendung des Punktualthemas **japrus* und seiner Modi in den wichtigsten semitischen Sprachen ist nur beabsichtigt, die allgemeine Gebrauchssphäre von **japrus* in diesen Sprachen zu skizzieren; eine detaillierte Untersuchung einzelsprachlicher Probleme schien hier nicht erforderlich. Den Ausgangspunkt unserer Untersuchung bildet das ursemitische dreistufige System: **japarras* = Durativ, **japrus* = Punktual, **paris* = Stativ. Der Tatsache, dass keine der semitischen Sprachen Tempora im Sinne des Indogermanischen ausgebildet hat, wird durch die Einführung von Doppelbezeichnungen gerecht zu werden versucht, welche sind: Durativ-Präsens (Dur.-Prs.), Punktual-Präteritum (Punkt.-Prt), Perfekt-Präteritum (Pf.-Prt.). Der Terminus Jussiv ist als Sammelbegriff für die verschiedenen Arten des Ausdruckes der Aufforderung und des Verbotes zu verstehen (1).

§ 11. Im Akkadischen (2) ist das ursemitische System noch lebendig: der Stativ (*paris*) bezeichnet Zustände, das Dur.-Prs. (*iparras*) dient als Präsens-Futur und zur Darstellung der Dauer oder Wiederholung in der Vergangenheit. Das Punktualthema (**japrus*) wird gebraucht als

a) Punkt.-Prt. (*iprus*): Das Punkt.-Prt. ist der allgemeine Ausdruck der Vergangenheit, " sowohl für die einfache Vergangenheit als auch vor allem in Nebensätzen für die Vorvergangenheit (Plusquamperfekt) " (3). Sein Gebrauch wird durch das nur dem Akkadischen eigene *t*-Perfekt in bestimmten Umfang eingeschränkt (4).

(1) Während die Begriffe Dur.-Prs. und Punkt.-Prt. hinreichend klar sind, bedarf der Terminus Pf.-Prt. einer Bemerkung. Ich verstehe darunter das jungsemitische Perfekt und versuche durch die Doppelbezeichnung die Herkunft der Form aus dem Stativ anzudeuten. Die Bezeichnung Pf.-Prt. scheint mir besonders für eine Sprache wie das Hebräische (vgl. unten S. 162 Anm. 2) praktisch, weil durch sie die Entwicklung des in Frage stehenden " Tempus " von dem dem Stativ noch bedeutungsmässig sehr nahe stehenden konstatierenden Perfekt zum allgemeinen Ausdruck der Vergangenheit hervorgehoben wird.

(2) Im Allgemeinen vgl. GAG §§ 77-80.

(3) GAG § 79 b.

(4) Vgl. GAG § 80 zur Verwendung des *t*-Perfektes.

b) Jussiv (**iprus*): Jussivischer Gebrauch des Punktualthemas liegt im Akkadischen nur in Verbindung mit bestimmten Partikeln vor: liprus (aus **lu iprus*) = Prekativ (1), *i niprus* (nur bab., nur 1. pl.) = Kohortativ (2), *ai/ê iprus* = Vetitiv (3).

§ 12. Im G ə ʾ ə z (4) stehen dem Pf.-Prt. (*qatala*) als allgemeinem Ausdruck der Vergangenheft (Pf., Plusqupf., Prt.) zwei Präfixkonjugationen gegenüber, die als " Modi " des " Imperfektums " in den Grammatiken aufgeführt werden: Der sogenannte " Indikativ " (*jəqattəl*) und der sogenannte " Subjunktiv " (*jəqtəl*). Der " Indikativ " (*jəqattəl*) drückt als " Tempus " das Präsens-Futur aus, wird aber auch zum Ausdruck der Dauer oder der Wiederholung in der Vergangenheit gebraucht; er steht so in Opposition zum Pf.-Prt. (*qatala*) und ist terminologisch genauer — wie akk. *iparras* — als Dur.-Prs. zu bezeichnen. Als " Modus " steht der Dur.-Prs. dem " Subjunktiv " (*jəqtəl*) gegenüber, der gebraucht wird als

a) Jussiv (*jəqtəl* = **jaqtul*): Der Jussiv dient zum " Ausdruck unabhängiger affirmativer wie negativer Befehle " (5), wobei er affirmativ oft mit der Partikel *la* eingeleitet werden kann (6).

b) Finalis (*jəqtəl* = **jaqtula*): Der Finalis "steht in verschiedenartigen Sätzen intentionellen Sinnes, abhängig von Konjunktionen oder auch in unmittelbarer Unterordnung unter einem Hauptverbum" (7); er entspricht somit funktionell etwa dem arab. Finalis (*jaqtula*).

(1) GAG § 81 c-d; g. Vgl.: *šēp bēltija lu–iṣ–ba–at–ma lu–ub–lu–uṭ* " die Fuss meiner Herrin will ich umfassen und dann will ich am Leben bleiben " VAB 6 130:11 f. (aB). [*lu–iṣ–ba–at* ist gebrochene Vokalschreibung für *lu–uṣ–ba–at*].

(2) GAG § 81 g. Vgl.: *i nillik* " wir wollen gehen " VAB 6 19: 16 (aB).

(3) GAG § 81 i-j. *Ai–abāš–ilī* " Möge ich nicht beschämt werden, mein Gott " (PN) Stamm, *Namengebung* 174 (aB). [Der Prohibitiv wird akk. durch *lā* mit dem Dur.-Prs. ausgedrückt, s. GAG § 81 h. Vgl. *lā tanaddin* " du sollst nicht geben " VAB 6 92: 36 (aB)].

(4) Im Allgemeinen vgl. A. Dillmann, *Ethiopic Grammar* §§ 88-90; F. Praetorius, *Aeth. Gr.* §§ 54 ff.; 72. Zum " Subjunktiv " besonders s. A. Dillmann § 90; F. Praetorius § 72.

(5) Praetorius § 72. Vgl. *nəndəq* " wir wollen bauen " (Kohortativ) Gn. 11: 4; *ī təqtəl* " du sollst nicht töten. (Prohibitiv) Ex. 20: 13.

(6) Vgl. *la–jəkūn bərhān wa kōna bərhān(a)* " es werde Licht, und es wurde Licht " (Jussiv) Gn 1: 3.

(7) Praetorius § 72. Vgl. *fanawa agbərta jəṣawwə'ū* " er sandte Diener aus, (damit) sie rufen sollten " Math. 22: 3.7; *fanawa agbərta kama jənšə'ū* " er sandte Diener aus, damit sie holen sollten " Math. 21 : 34.

§ 13. Im Hebräischen (1) steht dem Pf.-Prt. (2) (*qāṭal*) nur ein präfigiertes " Tempus " gegenüber, das sogenannte " Imper-

(1) Im Allgemeinen vgl. G. Bergsträsser, *Hebr. Gr.* 2 §§ 6-10; G. Beer-R. Meyer, *Hebr. Gr.* 2 §§ 100-101; C. Brockelmann, *Hebr. Syntax* §§ 40-43. Zur Verwendung des Punktualthemas vgl. besonders G. Bergrässer, §§ 7.8.10; G. Beer - R. Meyer 2 § 100; C. Brockelmann, §§ 5.6.8.42.-43. — In seiner ausgezeichneten Studie *Spuren eines westsemitischen Präsens-Futur in den Texten von Chirbet Qumran* (*Festschrift Eissfeldt* 118-128) hat R. Meyer an Hand abweichender Überlieferung in den Qumrāntexten unter Heranziehung von Formen der mündlichen Tradition der Samaritaner die Existenz eines Dur.-Prs. im Hebräischen nachgewiesen. Bei den in Frage stehenden Bildungen handelt es sich wohl — so mit R. Meyer — um erstarrte Prägungen, wie es besonders z. B. in der Formel *'adōrəšākka* " ich suche dich (Gott) " 1QH 4 : 6 (ich ziehe diese Lesung vor) deutlich wird. Durch die Entdeckung R. Meyers erhält die alte Theorie B. Landsbergers in OLZ 29 972 Anm. 2, dass Formen wie *jḏabbär* alte Dur.-Prs. seien, die in das System des Pi'ēl gezwängt wurden, eine unerwartete, wesentliche Stütze. Darüber hinaus ist durch den Nachweis des Dur.-Prs. im Hebräischen das Vorhandensein dieser Form im Ugaritischen wenigstens sehr wahrscheinlich geworden. Zur Problematik s. die Ausführungen R. Meyers, a. a. O. 124 f. mit Literatur. Vgl. unten Anm. 2.

(2) Im Gegensatz zum Äthiopischen, Aramäischen und Arabischen wo das Pf.-Prt. die einzige Form für die Vergangenheit ist, steht das Pf.-Prt. im Hebräischen in Konkurrenz mit dem Punktualthema. Dabei zeigt sich die alte stativische Funktion des Pf.-Prt. noch in den Fällen, in denen es einen Zustand beschreibt (*zāqantī* " ich bin alt " Gn. 27:2), oder dort, wo es eine in der Vergangenheit abgeschlossene Handlung konstatiert (*ämḥä äṯ–hā–'āḏām ašär bārāṯī* " ich will den Menschen vernichten, den ich geschaffen habe " Gn. 6: 7). Vgl. noch z. B. *lō jālḏā lō* " sie hatte ihm (noch) nicht (ein Kind) geboren " Gn. 16: 1. Der somit gegebene Kontrast zum handlungsbeschreibenden Punktualthema ist verwischt, wo das Pf.-Prt. in der Erzählung gebraucht wird (*w–jiqrā älōhīm lā–'ōr jōm wla–ḥōšäḵ qārā lailā* " und Gott nannte das Licht ' Tag ', und er nannte die Finsternis ' Nacht ' " Gn. 1: 5; *w–'ālā hā–'īš ha–ḥū mē–'īrō mi–jjāmīm jāmīmā* " und dieser Mann zog von Zeit zu Zeit in seine Stadt hinauf " [nach *w*–cons.] 1S 1: 3). Der Grund für die zwiespältige Stellung des hebr. Pf.-Prt. wird deutlich, wenn wir es in den Zusammenhang der sprachgeschichtlichen Entwicklung des Kanaanäischen stellen. (Mit D. O. Edzard, *Zweite Zwischenzeit* 43 rechne ich die westsem. Eigennamen in keilschriftlichen Quellen, wie auch die verschiedenen nicht-aram. semitischen Dialekte und Sprachen Palästinas und Nordsyriens einschliesslich des Ugaritischen aus den gleichen Gründen wie D. O. Edzard [s. seine Diskussion a. a. O.] zum Kanaanäischen). Während im Altkan. (der Sprache der sog. ostkan. Eigennamen) die Suffixkonjugation nur im stativischen Gebrauch bezeugt ist, der noch ugaritisch überwiegt (s. besonders

fekt" (*jiqṭol*) mit seinen "Modi". Diese sind wegen des Schwundes der charakteristischen Auslautvokale nicht immer auseinander zu halten (**jaqtul, *jaqtulu, *jaqtula* = *jiqṭol*) (1); doch ist es wegen von den Langformen abweichenden Bildungen der Kurzform (**jaqtul*) in einigen bestimmten Fällen (2) möglich, wenigstens deren Geltungsbereich einzuengen. Eine besondere Form hat ferner der alte Energikus (**jaqtulan*) in *jiqṭlā* bewahrt. Das Punktualthema wird gebraucht als

a) Präteritum 1) (*jiqṭol* = **jaqtulu*): Präteritales **jaqtulu* begegnet vor allem in den alten Texten nach *āz* "damals" und alleinstehend in der Dichtung (3). 2) (*jiqṭol* = **jaqtul*): Die Kurzform erscheint verschiedentlich, besonders in der älteren Sprache, alleinstehend ebenfalls als Präteritum (4); sie ist in Verbindung mit dem sogenannten "*w*-consecutivum" (*wa–jjiqṭol*) das häufigste "Tempus" der Erzählung (5). In der jüngeren Sprache setzt sich für beide Formen (**jaqtulu* und **jaqtul*) das Pf.-Prt. mehr und mehr durch; nachbiblisch ist es der einzige Ausdruck der Vergangenheit (6).

A. Goetze, JAOS 58 289 u. 309), ist im nachbiblischen Hebräischen das Pf.-Prt. die einzige Form der Vergangenheit (vgl. K. Albrecht, *Neuhebr. Gr.* § 104). Die Aufgabe der präteritalen Funktion von *jiqṭol* zu Gunsten des Pf.-Prt. ist der zu erwartende Abschluss einer Entwicklung und somit nicht durch das Aramäische hervorgerufen, wohl aber vielleicht beschleunigt worden. Vgl. zum Pf.-Prt. im Allgemeinen: G. Bergsträsser, *Hebr. Gr.* 2 §§ 6; 8; G. Beer - R. Meyer, *Hebr. Gr.* 2 § 101; C. Brockelmann, *Hebr. Syntax* §§ 40 e; 41.

(1) Die Rekonstruktion des Finalis ist durch das Ugaritische hinreichend gesichert; vgl. UM §§ 9.7; 13.30. Für die durch den formalen Zusammenfall der Formen bedingte Vermischung im Gebrauch der "Modi" vgl. z. B.: *lma'an ja'rḵūn jāmāḵā* "damit deine Tage lang seien" Ex. 20: 12.

(2) Für den Unterschied zwischen **jaqtul* und den Langformen **jaqtul–u* bzw. **jaqtul–a* vgl. nur: *jhī, wa–jjhī*; aber *jihjä*. Die Bekanntheit dieser Erscheinung lässt weitere Beispiele unnötig erscheinen. In den folgenden Anm. habe ich nach Möglichkeit Beispiele geboten, die den eben genannten Unterschied zwischen alter Kurz- und Langform erkennen lassen.

(3) Vgl. *āz jāšīr* "damals sang er" Ex. 15: 1; *jōḇaḏ jōm iwwaläḏ bō* "es gehe unter der Tag, an dem ich geboren wurde" Hi. 3: 3.

(4) Vgl. *jar'ēm min–šāmaim Jahwä* "Jahwe donnerte vom Himmel" 2 S. 22 : 14.

(5) Vgl. *wa–jjēṣē 'alēhäm* "und er ging hinaus zu ihnen" Gn 19: 6.

(6) Vgl. K. Albrecht, *Neuhebr. Gr.* § 104; s. S. 162 Anm. 2.

b) Jussiv 1) (*jiqṭol* = **jaqtul*): Die Kurzform bezeichnet den Jussiv [1] und negiert den Prohibitiv [2]. 2) (*jiqṭlā* = *jaqtulan*): Der alte Energikus (*jiqṭlā*) hat sich als Kohortativ erhalten [3]; er findet sich nur selten als Jussiv in der 3. Ps. [4].

c) Finalis (*jiqṭol* = **jaqtula*): Der Finalis ist äusserlich nicht zu erkennen, da er mit **jaqtulu* in *jiqṭol* zusammengefallen ist. Er wird häufig durch den Energikus ersetzt [5].

d) Präsens (*jiqṭol* = **jaqtulu*): Altes **jaqtulu* dient zum Ausdruck des Präsens-Futurs und zur Darstellung der Dauer oder Wiederholung in der Vergangenheit [6]; es ist also in dieser Gebrauchsweise akk. *iparras* funktionell — und nur funktionell — etwa gleichwertig.

§ 14. Im Arabischen [7] bezeichnet das Pf.-Prt. (*qatala*) die allgemeine Vergangenheit (Pf., Plusqupf., Prt.). Das Punktualthema und seine "Modi" werden gebraucht als

a) Präteritum (**jaqtul*): Die Kurzform hat in Verbindung mit der Negation *lam* "nicht" und *lammā* "noch nicht" Perfektbedeutung (*lam[mā] jaqtul* "er hat [noch] nicht getötet") [8].

b) Jussiv (*jaqtul*): Der Jussiv bezeichnet Aufforderung [9] und Verbot [10], wobei er affirmativ zumeist durch die Partikel *li* eingeleitet wird [11].

c) Finalis (*jaqtula*): Der Finalis steht nur in Nebensätzen, und zwar auch nur dann, wenn diese intentionellen Sinn haben [12].

[1] Vgl. *jhī 'ōr* "es werde Licht" Gn. 1: 3.

[2] Vgl. *'al–nā thī mrīḇā* "es soll doch kein Streit sein" Gn. 13: 8.

[3] Vgl. *nēlḵā* "wir wollen gehen" Jes. 2: 5.

[4] Vgl. *jāšīḥā* "er soll beschleunigen" Jes. 5: 19.

[5] Vgl. *hāḇī'a lī w–'ōḵēlā* "bring mir, damit ich esse" Gn. 27: 4. S. auch die Verwendung des Finalis im Ugaritischen (s. oben S. 163 Anm. 1) und im Gə'əz (s. oben S. 161 Anm. 7).

[6] Vgl. *māḥār ja'śä* "morgen wird er tun" Ex. 9: 5; *kī ḵēn tilbašnā* "denn so pflegten sie (f.) sich zu kleiden" 2 S. 13: 18.

[7] Im Allgemeinen vgl. W. Wright, *Ar. Gr.* 2 §§ 1-20; H. Reckendorf, *Syntaktische Verhältnisse* §§ 28-36; ders., *Ar. Syntax* §§ 7-10.

[8] Vgl. *lam jalid wa–lam jūlad* "er hat nicht gezeugt und ist nicht geboren worden".

[9] Vgl. *ja'lam ahlu qal'ati GN* "die Leute der Festung GN sollen wissen" (selten!).

[10] Vgl. *lā taḥzan* "sei nicht traurig".

[11] Vgl. *li–juqtal* "er soll nicht getötet werden".

[12] Vgl. oben § 6.

d) Präsens (*jaqtulu*): Die Form *jaqtulu* dient zum Ausdruck des Präsens-Futurs, wird aber auch zur Darstellung der Dauer oder der Wiederholung in der Vergangenheit gebraucht (1); *jaqtulu* ist also akkad. *iparras* funktionell — und nur funktionell — etwa gleichzusetzen.

§ 15. Im Syrischen liegen die Verhältnisse etwa wie im Arabischen: Das Pf.-Ptr. (*qṭal*) dient zum Ausdruck der allgemeinen Vergangenheit (Pf., Plusqupf., Prt.); es wird komplementiert durch das Punktualthema (*neqṭol*), das aber keinerlei Reste präteritaler Funktion aufweist. Während *neqṭol* als Jussiv, Finalis und Futur ausserordentlich häufig ist, wird es als reines Präsens zumeist durch Partizipialkonstruktionen ersetzt (2).

§ 16. Die in der beigefügten Tabelle noch einmal übersichtlicher dargestellten Funktionen des Punktualthemas gestatten folgende Deutung:

1. Das Punktualthema (**japrus*) in präteritaler Funktion ist im Akkadischen und Kanaanäischen geläufig, im Arabischen nur in erstarrten Syntagmen belegt (*lam jaqtul* " er hat nicht getötet ") und fehlt im Äthiopischen und Aramäischen. Die Aufgabe des präteritalen Punktualthemas steht in Relation zur Umwandlung des alten Stativs (**paris*) zum Pf. und weiter zum Pf.-Prt. als allgemeinem Ausdruck der Vergangenheit. Während dieser Prozess im Akkadischen sich nicht vollzogen hat, ist er im Äthiopischen, Aramäischen und — abgesehen vom Typus *lam jaqtul* — Arabischen durchgeführt. Am Beispiel des Hebräischen dagegen ist das langsame Zurücktreten des präteritalen Punktualthemas unter gleichzeitigem Vordrängen des neuen Pf.-Prt. zu beobachten, bis schliesslich in der nachbiblischen Sprache die letztere Form allein herrscht.

§ 17. 2. Das Punktualthema (**japrus*), in jussivischer Funktion in allen Sprachen bezeugt, hat sich als ausserordentlich entwicklungsfähig erwiesen. Schon den jungsemitischen Sprachen gemeinsam ist der dem Jussiv bedeutungsverwandte Finalis: beide " Modi " fallen in die Spähre des Wunsches, sind intentionell. Die damit bedingte

(1) Vgl. *fa-llāhu jaḥkumu bainahum jauma l-qijāmati* " Gott wird richten über sie am Tage der Auferstehung "; *wa-ǧā'ū abāhum jabkūna* " und sie kamen zu ihrem Vater, indem sie weinten ".

(2) Vgl. die Darstellung bei Th. Nöldeke, *Syr. Gr.* §§ 255-280.

Bedeutungsentwicklung des Punktualthemas **japrus*

1) Akkadisch:

Durativ:	Punktual:		Stativ:
	Präteritum	Jussiv	
Dur.-Prs.	Punkt.-Prt.	Jussiv	Stativ
iparras	*iprus*	*iprus*	*paris*

2) Äthiopisch (Gəʿəz):

Durativ:	Punktual:			Stativ:
	Präteritum	Jussiv		
Dur.-Prs.	—	Jussiv	Finalis	Pf.-Prt.
jəqattəl		*jəqtəl*	*jəqtəl*	*qatala*

3) Hebräisch:

Durativ:	Punktual:				Stativ:
	Präteritum	Jussiv			
—	Präteritum	Jussiv	Finalis	Prs.-Fut.	Pf.-Prt.
	jiqṭol (**jaqtul*) (**jaqtulu*)	*jiqṭol* (**jaqtul*)	*jiqṭol* (**jaqtula*)	*jiqṭol* (**jaqtulu*)	*qāṭal* (**qatala*)

3a) Neuhebräisch:

—	—	Jussiv	Finalis	Prs.-Fut.	Pf.-Prt.
		(alle Formen wie oben No. 3)			

4) Aramäisch:

Durativ:	Punktual:				Stativ:
	Präteritum	Jussiv			
—	—	Jussiv	Finalis	Prs.-Fut.	Pf.-Prt.
		neqṭol (**jaqtul*)	*neqṭol* (**jaqtula*)	*neqṭol* (**jaqtulu*)	*qṭal* (**qatala*)

5) Arabisch:

Durativ:	Punktual:				Stativ:
	Präteritum	Jussiv			
—	Präteritum	Jussiv	Finalis	Prs.-Fut.	Pf.-Prt.
	[*lam jaqtul*]	*jaqtul*	*jaqtula*	*jaqtulu*	*qatala*

zukunftweisende Implikation des jussivischen Punktualthemas prädestinierte es, futurisch-präsentische Bedeutung anzunehmen und nach der Aufgabe des alten Dur.-Prs. (**japarras*) im Hebräischen, Aramäischen und Arabischen dessen Funktion als einziges Korrelat zum Pf.-Prt. zu usurpieren (1).

§ 18. Die Antwort auf die Frage nach dem Ursprung der divergierenden Funktionen des Punktualthemas in den semitischen Sprachen ist implicite schon in den beiden vorigen Paragraphen gegeben: Schon ursemitisch inhäriert dem Punktualis die präteritale und die jussivische Nuance. Während die Beziehung Punktualis: Präteritum allgemein anerkannt ist, sei für die Beziehung Punktualis: Jussiv auf den Imperativ verwiesen, der mit dem Jussiv ein Bedeutungsfeld bildet und im Semitischen formal ebenfalls dem Punktualstamm angehört (2). Das Problem, ob der funktionellen Teilung des Punktualthemas schon ursemitisch auch eine formale entsprach, muss einer späteren Untersuchung vorbehalten bleiben.

(1) Der Nachweis alter Dur.-Prs. Formen im Hebräischen (s. oben S. 162 Anm. 1), wie auch die Tatsache, dass im nachbibl. Hebräischen *jiqṭol* überwiegend jussivisch und futurisch gebraucht wird, als reines Präsens aber — wie im Aram. — durch Partizipialkonstruktionen ersetzt wird (s. K. Albrecht, *Neuhebr. Gr.* § 107 b), lassen die Möglichkeit. offen, dass im älteren Kanaanäischen das Dur.-Prs. zwar noch vorhanden, aber auf den Gebrauch zum Ausdruck der Dauer oder Wiederholung beschränkt war. Es läge dann folgendes System vor: **jaqattal* = Dur.; **jaqtul* = *a*) Punkt.-Prt., *b*) Jussiv-Futur: **qatala* = Pf. Ein derartiges System ist semitisch durchaus denkbar; es begegnet (nur geringfügig modifiziert) z. B. auch im Libyschen (vgl. unten Anm. 2).

(2) Vgl. B. Landsberger, *Islamica* 2 361. — Für einen formalen Unterschied zwischen dem Punkt.-Prt. und dem Jussiv gibt es im herkömmlichen Semitischen genügend Hinweise. Da dieses Thema im anderem Zusammenhang zu behandeln ist, kann an dieser Stelle nicht näher darauf eingegangen werden. Es sei jedoch auf die wenig bekannte Tatsache verwiesen, dass das Libysche die vermutete formale Differenz kennt. Vgl. die Formen des Verbums *ɔfk* "geben" im Šilḥischen (s. Stumme, *Handbuch* §§ 118,11; 122,8); darunter die rekonstruierten Bildungen:

Dur.-Prs.	*iäkka*	Punkt.-Prt.:	*ifka*	Jussiv:	*ifki*
	**jabakka*		**jabka*		**jabki*.

Für die Funktion der punktuellen Formen vgl. Stumme § 109.

The Butcher *Ph-r-nfr*

Henry G. Fischer – New York

Although the multiplicity and variety of Old Kingdom titles provides a wealth of material for the study of the pyramid age, it does not follow that it is the extensive and many-sided titularies of the highest officials that are always the most informative. There is often much more to be learned from a modest compilation of functions which is limited to a single occupation or profession. By the very fact that the individual's sphere of interests is smaller, he is more apt to detail his activities in such a way as to give us a more intimate understanding of them, and so add depth and perspective to our knowledge of Egyptian society. Two notable examples of this kind, both studied by Junker, are the physician *'Iry* and the leatherworker *Wtȝ*. (1) . The butcher *Pḥ-r-nfr* is scarcely less interesting than either of these, but his titles have attracted little attention despite the fact that they have been known for some time.

The statue of *Pḥ-r-nfr*, Louvre A 107, has in fact been on exhibition in Paris for more than a century. It was one of a group of five statues found by Mariette among the debris of some Old Kingdom tombs north of the Serapeum's avenue of sphinxes. (2) Nothing

(1) " Die Stele des Hofarztes *'Irj*, " *ÄZ* 63, 53 ff.; " Weta und das Lederkunsthandwerk im Alten Reich, " *Sitzungsberichte der Östereichischen Akad., Phil.-hist. Kl.*, 231, Abh. 1.

(2) The statue was published by Maspero in Rayet, *Monuments de l'art antique*, with neither a copy nor translation of the titles. The complete series of titles is, however, to be found in *Wb. Belegstellen* II, p. 387 (*Wb.* II, 264.1). The data regarding the provenance are assembled and discussed by Capart, *JEA* 7, 186-188, but the statement that the tomb in question bordered the Serapeum avenue should be reconsidered in the light of W. S. Smith's comments on Mariette's tomb C 19 (Reisner, *Development of the Egyptian Tomb*, 402-3). Further reproductions of the statue are to be found in Boreux, *La sculpture égyptienne au Musée du Louvre*, Pl. 12 and Vandier, *Manuel d'archéologie* III, Pl. 46 (4).

further is known about the specific tomb to which it originally belonged, but another piece of the tomb equipment can be identified—an offering basin which bears the same rather uncommon name as the statue and several of the same very uncommon titles. The basin is now in the Glyptothèque Ny Carlsberg and was published by Otto Koefoed-Petersen in 1936 (*Recueil des inscriptions hiéroglyphiques, Bibliotheca Aegyptiaca* VI, p. 75; AE. I. N. 1550). On the basis of the statue's style, and the area of the Saqqara cemetery from which it comes, the tomb of *Ph-r-nfr* may well belong to the early part of the Fifth Dynasty.

The titles which are the subject of this paper are presented in Figs. (1) (1) and (2) (2) and will be discussed in the following order, S referring to the statue, B to the basin:

a

b

c

d

e

f

g

h

i

Apart from titles (a) and (b), which are held by a great many Memphite functionaries of the time, all of these phrases concern some aspect of butchering, and perhaps even title (b) " *w'b*–priest of the king " is not to be excepted, for *Ph-r-nfr* may have supplied offerings of meat to a royal funerary cult in this capacity (3).

(1) Made from the original by permission of the Egyptian Department of the Louvre.

(2) Made from a photograph kindly provided by Dr. Koefoed-Petersen.

(3) For *w'b* " offer " and the title *w'b nśwt* see Junker, *Gîza* VI, 14.

Fig. 1

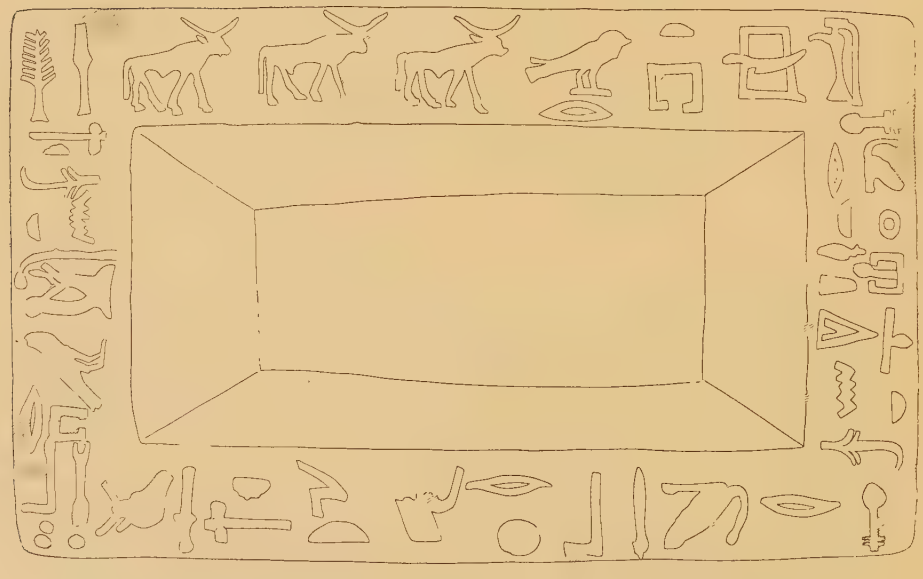


Fig. 2

I. The Master Butcher

Ph-r-nfr's statue is the sole evidence which the *Wörterbuch* (Vol. V, 27.11) presents for title (*c*), *ḳbḥ nm.t*, the approximate meaning of which is "butcher of the slaughterhouse." At least two other examples of similar form may be cited, however, although neither is very easily recognizable. The earlier of these occurs on two lintels of archaic appearance, perhaps dating to the Third Dynasty: Musées Royaux d'Art et d'Histoire, Brussels, E 5268 and 5271 (Fig. 3 a, b). (1)

a

b

c

Fig. 3

They have already been published more than once (2), but never in such a way that the details of the hieroglyphs, including the one that represents out title, could be seen adequately. For the sake of completing the group, a drum inscription belonging to E 5268 is also

(1) Made from the original by permission of the Egyptian Department of the Musées Royaux d'Art et d'Histoire.

(2) Weill, *IIe et IIIe dynasties*, 316; *Sphinx* 15, 4. Speleers, *Recueil des inscriptions égyptiennes*, nos. 32, 34, 35.

represented; it is numbered E 5270 (Fig. 3 c). All three inscriptions name "the Craftsman *Nfr*" and "the *Mitr. t My*" (1) and the two longer inscriptions add the name of a third individual "the Butcher of the Slaughterhouse *'Iy–wꜣt.*". The monogram which I interpret as the title in question has been transcribed in the previous publications, i. e. the *ḫbḥ* jar on a stand. But closer examination has shown that the stand has here been converted into a chopping block; a knife has been placed within this part of the sign and a curious projection has been added to the lower corners. (2) Something very like the latter detail reappears in two forms of *nm.t* that occur in the pyramid of Merenre: (Pyr. 865 c, 869 c). I suggest that all three cases possibly represent a low basin placed under the chopping block to catch scraps. (3)

The second parallel for our title is found in a label above the heads of two butchers represented in the Fifth Dynasty tomb of

(1) I cannot explain the heart-shaped sign that follows the title *mitr.t* in E 5270.

(2) The same sign is subjected to an analogous transformation in Cairo Cat. 1619 (= Mariette, *Cat. Abydos*, no. 533): "overseer of the two cool storehouses of the Great House." More will be said about this title presently.

(3) The identification of the sign calls for a few comments. Griffith's comparison with the lower part of (*Hieroglyphs*, 63, and cf. *Wb.* III, 385.14, based on the preceding) is contradicted by the Old Kingdom forms of the latter, which show this detail to be identical with , the ring-stand; ssee the examples collected by Balcz, *MDIK* 5, Fig. 99, p. 72. Gardiner avoids this error and is probably right in deducing, from the identical form of the object combined with a knife in *nm.t* "slaughter place," that is a chopping block. Perhaps, more specifically, this object also served as a kind of sink in which scraps could be disposed of as the meat was cut up. The examples from the pyramid of Merenre confirm Griffith's idea (*ibid.*) that the upper element of the inner detail of represents a bowl and likewise bear out his conclusion that "the bowl looks as if it might be intended to receive refuse or liquid, which would be carried down the central support or drain-pipe(?)." If the combination of chopping-block and sink actually existed, its use may have been discontinued at an early date, for it does not seem to appear in any of the surviving scenes and tomb models representing

Whm-kȝ.i, in the Pelizaeus Museum at Hildesheim (Fig. 4). (1) The man at the right is called "the Butler *ʾIy*" (2) and his companion *Ḥtm-mḏȝt* (?) has a title which at first sight appears to be *ḳbḥ šnw.t*.

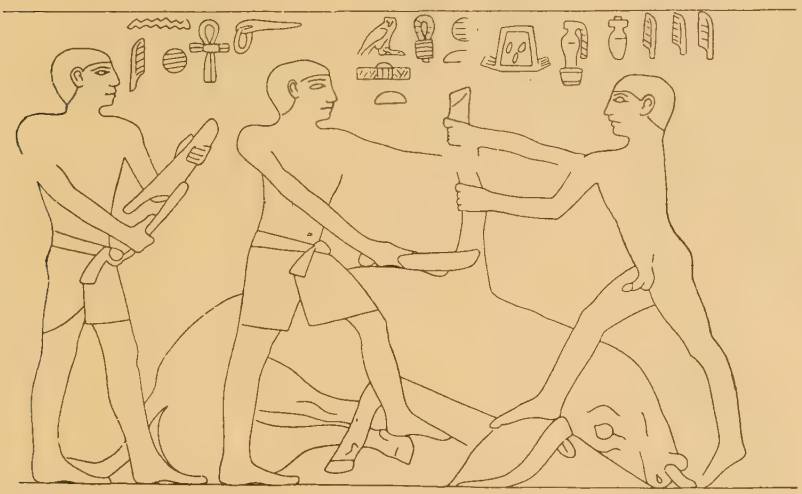


Fig. 4

It is certain, however, that the second sign was intended to be a chopping block of the form that has just been described — the title

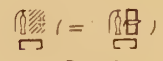
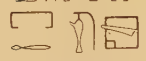
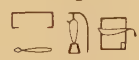
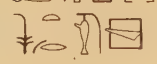
butchering. In the late Fifth Dynasty mastaba chapel of *Rʿ-m-kȝ.i* (Metropolitan Museum of Art 08.201.1) a low flat table is utilized by a man who cuts meat into small pieces for cooking, and a statuette from the tomb of *Mr-ś-ʿnḫ* III (J. Breasted, Jr., *Egyptian Servant Figures*, p. 35 and Pl. 32 d) shows a small animal being butchered upon a block or platform that is similarly low and flat.

(1) No. 2970. The figure is redrawn from Pl. 2 of Hans Kayser's guide *Roemer-Pelizaeus-Museum* (1959). The scene (on the south wall of the chapel) is briefly described in Roeder's guidebook *Die Mastaba des Uhemka*, 13, but is not illustrated therein. For the date of the chapel, see *ibid.*, pp. 7-8, and Junker, *Gîza* II, 164; *Kȝ.i-ny-nśwt*, who is a contemporary of *Whm-kȝ.i*, made his tomb at the beginning of the Fifth Dynasty.

(2) A worker designated *wdpw* "butler" similarly assists in the butcher scene of the contemporary *Kȝ.i-ny-nśwt*, Junker, *Gîza* II, Fig. 20, as does a *śḫḏ wdpw.w* in Quibell, *Ramesseum*, Pl. 36, and a butcher with knife and bowl is labelled *wdpw* in a Herakleopolitan Period relief from Saqqara: Fischer, "An Example of Memphite Influence...," *Artibus Asiae* 22, Fig. 7 and note 15.

would otherwise be inappropriate for a butcher — and it must be concluded that the resemblance between this form and misled the sculptor to fill the interior with grains instead of a knife and to change the projecting lip at the bottom into oblique tabs. (1)

While there is no uncertainty about the reading of *ḫbḥ nm.t* in the three relatively early occurrences that have just been discussed, dating from the Third Dynasty and the early Fifth Dynasty, it is less easy to interpret the writing that subsequently becomes standard for what is apparently the same title: . More than a dozen cases of this may be cited:

1	(var.)	Junker, *Gîza*, X, p. 120
2	(sic?)	*ibid.*, XI, Fig. 61, p. 143 (and cf. Pl. 18 b)
3		Reisner's Giza 1038
4		Mariette, *Mast.*, p. 253; H. Petrie-M. Murray, *Seven Memphite Tomb Chapels*, Pl. 14
5	(sic?)	Mariette, *Mast.*, p. 199.
6		Brussels E 7271
7	 (=)	Hassan, *Gîza*, VI, Pt. 3, Fig. 195.
8		Lutz, *Steles*, no. 45
9		M. Murray, *The Splendour of Egypt*, Pl. 49 (3).
10		Hassan, *Gîza*, V, p. 284
11		Reisner's Giza 2191
12	(sic?)	Cairo Cat. 210.
13		Barsanti, *ASAE*, I, 156-7; *Urk.*, I, 193; Zaki Saad, *ASAE* Suppl. 3, pp. 56 ff. and Pl. 19.
14		M. Murray, *loc. cit.*

(1) The oblique tabs are explained by Junker, *Gîza* IV, 84, as the chaff covering the threshing floor upon which the *šnw.t* granary is erected. In some cases these tabs are stylized so as to present much the same appearance as the bottom of the chopping-block in Figure (3); see Davies, *Ptahhetep* I, Pl. 17, no. 378.

Most of these examples of the later Old Kingdom belong to the owners of the tombs in which they were recorded (3, 6, 7, 8, 9, 11, 13, 14); two belong to statues, one of which may represent the tomb owner (12) and the other the son of a tomb owner (10). Two examples come from labels identifying offering bearers represented in another person's tomb (2, 4) and two come from the labels attached to butchers who are shown at work (1, 5). In a few cases the title is accompanied by a second one — *ḫrp sḥ* " director of the dining pavillion " (6, 7, 13); in the last instance there are also several other titles referring to provisioning, such as *ỉmy-r ỉ̈w-r nb nśwt* " overseer of every breakfast of the king. " This brings us to title (14), " butcher of the king's breakfast, " with which one may compare *śḥḏ rtḥ*(*.w*) *n ỉ̈w nśwt* " inspector of bakers of the king's breakfast " (Petrie, *Gizeh and Rifeh*, Pl. 7 A).

Two of the examples (12, 13) are interpreted by *Wb.*, V, 27.11, as , which I believe to be a nonexistent title; the evidence for the is ambiguous in the references cited, and the more recent publication of (13) shows that in this instance it is definitely . This being the case, it seems safe to assume that example (2), which appears as in Junker's drawing, has been similarly misinterpreted; the photographic reproduction in the corresponding plate again indicates that the critical detail is unclear in the original. (1)

Example (7) is of particular interest because it confirms the reading *ḳbḥ* for the initial part of the title and distinguishes this from the similar element in the recurrent title " overseer of the two cool storerooms of the Great House; " (2) this element is

(1) A similar misreading occurs in *LD* II 44b, bottom row of offering list; the last sign in is probably to be emended to (with knife through center), as in Pyr. 214 c, where the phrase *šb.tyw m nm.t* is likewise followed by *t-ỉtḥ m wśḫ.t*. Hassan's version of the list in his *Gîza* V, Fig. 109, is apparently a mechanical copy of Lepsius' and he therefore repeats the error both here and in Vol. VI, Pt. 2, 455 (no. 97).

(2) The more usual writing of the title; see, for example, Jéquier, *Tombeaux de particuliers*, pp. 15, 25, 28, 110, 115; Jéquier, *Mon. fun. Pepi II*, III, Pl. 52; *Urk.* I, 127.13; Capart, *Rue de tombeaux*, Pl. 73.

not *ḳbḥwy* (as *Wb.*, V, 27.12, suggests) but the *śḳbbwy* of *Wb.*, IV, 305.12. Cf. the following writings:

ASAE, 43, 488

ASAE, 43, 508

Cairo Cat. 1484

Hassan, *Gîza*, VI, Pt. 3, Figs. 58, 59

ibid., Fig. 59

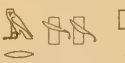
Example (1) is thought by Junker (*Gîza*, X, 125) to be indicative for the reading of the last part of the *ḳbḥ* title; the variant writing with has led him to take at face value, and he transliterates the monograms *ḥw.t–rḫś*, *pr–rḫś*. This conclusion might seem to be borne out by the title (Mariette, *Mast.* C 25, p. 160). The sequence of in this phrase hardly suits the reading *ḳbḥ.w pr.w rḫś*, however; " butchers of the *śḳbb.w* " appears much more probable, and it even seems possible that Mariette's copy, or his original, is simply a deformation of the title mentioned earlier. A likelier parallel for Junker's is to be found in the earliest version of the Pyramid Texts; while the later versions have or , (1) that of Unis (Pyr. 214 c) has

(1) For the first and second writings see Pyr. 214 c (N), 869c (M), 2194c (N) and Jéquier, *Pyrs. des reines*, Pl. 30, cols. 771, 781 (Neit); for the third writing, see Pyr. 811d (P, N), 865c (M, N). The earlier writings of Unis, Pepy I and Merenre seem to show that " slaughterhouse " is the meaning (much as Gardiner translates, *Grammar*, Sign List T 29) rather than " chopping block " (the translation of *Wb.* II, 264 and of Sethe, *Kommentar*), and this conclusion is reinforced by the parallelism with *wśḫ.t* " broad hall " that occurs in nearly every case (cf. note 1, p. 175).

(1) The Unis writing suggests that the house-and-knife monogram, which seems equivalent to the second sign in the earlier , and which is undoubtedly influenced by the form of this sign, is to be read *ḥ.t nm.t* (var. *pr nm.t*).

One of the most interesting points about *ḫbḥ* as a designation of butchers is the absence of any prefixed indication of rank in the titles where it is known to occur. The read by Daressy (*Mera*, 527) is seen in the Oriental Institute's publication (*Mereruka*, Pl. 9) to be a misread palimpsest (2). And in the listed by Murray, *Index*, Pl. 43, the word *śḥḏ* is wrongly adopted from an adjacent title, *śḥḏ ḥm.w-kꜣ*; the remainder of the phrase is example (4) in the series of writings given above. It would seem that in itself implies some sort of rank, and I suggest that it may be translated "master butcher." This designation, rather than the more usual term *śšm(.ty)*, is employed in the titularies of all the butchers who were of sufficient wealth and importance to have tomb inscriptions of their own. In the three cases where individuals so designated appear in tomb scenes, however, (Fig. 4 above; Mariette, *Mast.*, p. 199; Junker, *Gîza* X, Fig. 44), their work is found to be the same as that of the ordinary butcher; the distinctive title does not betoken a distinctive activity. It accordingly appears uncertain that the initial element in their title, *ḫbḥ*, refers to the function of a "libationer," although such a possibility is not excluded. (3)

(1) The knife is similarly written above on an archaic jar inscription which apparently lists *ʿḥ, ỉp.t, nm.t* "palace, harem, slaughterhouse" (*ASAE* 28, Pl. 3, no 10, to p. 165; Firth and Quibell, *Step Pyramid*, Pl. 90, no. 12).

(2) The final inscription, and the one that concerns us, consists of two titles belonging to a man named *ʾInḥỉ km*: *ỉmy-ḫt ḥm.w-kꜣ* (cf. *Mereruka*, Pls. 39, 158). The last sign probably refers to *śḫbb* rather than *ḫbḥ*. Similarly the title  in a First Intermediate Period stela (Lutz, *Steles*, no 38) again refers to a place rather than persons.

(3) Cf. Davies, *Rekh-mi-rēʿ*, Pl. 83, which shows water being poured from a jar onto the neck of a newly slaughtered bull; but it is the lector priest who does the pouring.

If the term is descriptive (" the cool one "), it might conceivably allude to the master butcher's equanimity in directing and accomplishing the slaughter of cattle.

II. The Overseer of the Rendering House

The next title of *Ph–r–nfr* (d) " Great of Cattle " is unusual, but self-explanatory. A similar type of title is perhaps to be found in *wr id.t* " great of censing (or incense), " which is frequently associated with the office of the *ḫry ḥb.t* (Junker, *ASAE* 49, 207-7); as the butcher has many cattle to dispose of, so the ritual priest has an abundance of incense.

The title " overseer of the rendering house, " literally " overseer of the house of (beef) fat " (e) also occurs in the titulary of the important *Ph–r–nfr* who lived at the beginning of the Fourth Dynasty, [1] and nothing quite like it is otherwise known from the Old Kingdom. This circumstance suggests that the younger *Ph–r–nfr* might be a descendant of the older; if so, his father probably inherited only a limited part of his grandfather's manifold functions, namely those dealing with provisioning. Two other titles relating to rendering are attested in the Archaic Period and the Middle Kingdom, respectively. The older one is found in a seal impression dating to Khasekhemwy (Petrie, *Royal Tombs* II, Pl. 23, no. 198):

Herbert Thompson (*ibid.*, p. 54) is probably right in interpreting the middle sign as *ḫrp*, despite the fact that the top of the sign appears to face the wrong way; to judge from the other columns of titles on the same seal, this sign would be correctly oriented, whereas the bull's head is incorrectly reversed. The second half of the group thus appears to read *ḫrp ʿḏ* " director of (beef) fat. " [2] The Middle

[1] G. Maspero, *Études égyptiennes* II, 260, and H. Junker, *ÄZ*, 75, 65 (9).

[2] Thompson takes the first part of the group as a separate title *pr ḫr nḏ* (i.e. *ḫry pr–nḏ*?), comparing this with *imy–r ḥ.t–nḏ* " overseer of the mill " in the titulary of the older *Ph–r–nfr*.

Kingdom title is "steward of the department of fat" and the individual who possesses it is also *imy-r sft.w m r.w-pr.w* "overseer of butchers in the temples" (Jéquier, *Mon. fun. Pepi II*, III, Fig. 29 and p. 40).

III. The Director and Overseer of Butchers

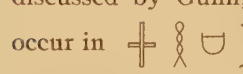
Title (f) is "director of butchers." Although the reading of the whetstone is uncertain, it seems reasonable to suppose that it may be *ššm*, as suggested by *Wb.* IV, 292.10, and Gardiner, *Grammar*, 515 (T 33). Gardiner thinks that the *ššm* and the butcher sign may originally have been the same (as in the early Fourth Dynasty tomb of *Mtn*), and that they gradually became differentiated for different uses (as in the early Fifth Dynasty tomb of *Kꜣ.i-ny-nśwt*; [1]) the occupational designation underwent relatively little change, as titles often tend to do, while the phonetic sign soon became , and so on. Further support for the reading *ššm* is provided by *Kꜣ.i-ny-nśwt's* contemporary, *Kꜣ.i-wḥm*, whose tomb inscriptions regularly write "butcher" with the phonetic sign (Fig. 4).

Another point of interest about the writings of in the tomb of *Mtn* is the addition of a *t* below this sign where it refers to butchers, as also in titles (f), (h) and (i) of *Ph-r-nfr*. This seems to indicate that the term for whetstone is feminine, *ššm.t*(?), and *Wb.* IV, 292.11, accordingly transliterates such writings as *ššmty*(?). Further examples are rare and there is usually an association with the element *imꜣ.t*, but, as will be seen presently, this is not always the case, and

[1] Cf. Junker, *Gîza* II, 165. Junker's identification of the hieroglyph as a knife (as opposed to the whetstone) does not seem justifiable; clear writings of this sign show it to have the following form:

Both examples occur in writings of the name *Ššm-nfr*: (a) is from Davies, *Ptahhetep* I, Pl. 13, no. 275 (= Quibell, *Ramesseum*, Pl. 38, and cf. also Pl. 32); (b) is from Mariette, *Mast.*, p. 494. Since there does not appear to be any evidence for precisely this form of implement in the tomb scenes, it may well represent a purely hieroglyphic deformation of the whetstone.

the association probably does not reflect a distinction in meaning. It seems likely that the two writings represent the same word, and it is possible that the reading *śšmty* is equally valid for both.

Title (g) is apparently to be understood as *ḫrp ỉmy*(*.w*) *śšm*(*.wt*)(?) " director of those with whetstones. " The omission of *t* in *śšm*(*.wt*)(?) in this case is striking, since it appears in all three of *Pḥ-r-nfr*'s titles containing *śšmty.w*(?); probably the reason for its disappearance is calligraphic, however, rather than orthographic. *ʾImy* is taken to mean " with " in the sense of " having, " as in the cases discussed by Gunn, *JEA* 25, 168. A parallel expression seems to occur in  Junker, *Gîza* IV, Pls. 4, 5 and 7, which is interpreted (ibid. p. 61) as " der zwischen die Steuerrudern Befindliche, " i. e. " der auf dem Achterdeck Dienst tuende Offizier " or " Obersteuermann, " but which more probably means " those with oars. " The man who gives orders to the crew in the stern is in fact not stationed " among " them, but sits atop a cabin well in front of them, from which vantage point he can relay information signalled by the pilot on the bow. In the present case he cries " be watchful of the guiderope! " and the man addressed, who manipulates the sail at the very rear of the vessel, apparently defends himself by replying: *ỉrỉ.ỉ ḥnʿ ỉmy.w-ḥmw* " I act with the oarsmen! " It also seems possible that is imperative (although this form is written elsewhere in the same tomb), so that both phrases are commands: " Be watchful of the guiderope! Act with the oarsmen! " (1)

Title (h) is to be read *ỉmy-r śšmtyw*(?) *ỉmɜ.t* The word *ỉmɜ.t* will be discussed in the concluding remarks of this study. For the present it will be sufficient to show that *śšmty*(?) *ỉmɜ.t* appears as a designation of butchers in at least four Old Kingdom tomb reliefs representing the slaughter of cattle:

(1) The same translation would apply in the case of the Coffin Text quoted by Junker on p. 62, which speaks of a boat equipped with a plurality of *ỉmy.w-ḥm.w* at the stern and a plurality of *ḫrp.w* at the bow. It is rightly said that three *ḫrp.w* are actually represented on the bow of a vessel in Steindorff, *Grab. des Ti*, Pl. 80, but there are again no officers at the stern — only the man who manipulates the sail and three oarsmen who are presumably *ỉmy.w-ḥm.w*.

(1) The oldest case occurs in the tomb of *Mtn*, dating to the reign of Sneferu (Pl. XLVIII). (1) To judge from the direction of writing in the labels, the title in which we are interested, , belongs to the man similarly oriented at the extreme left, who carries a vessel filled with a heart and one rib. The indistinctness of the *imȝ* sign is to be attributed to the unfinished state of this part of the relief. Next to the bearer of the heart and rib, a *šš mty*(?) *ḏ.t* "butcher of the funerary estate" is named (facing right), then the slaughtered animal *ngȝw* (facing left), a *šš mty*(?) "butcher" (facing left) and a supervisor with the title *iry iḫ.t*.

(2) The next example to be considered occurs in a relief fragment of uncertain date, but doubtless to be attributed to the end of the Old Kingdom; it derives from a non-royal funerary chapel said to have been located at Giza (Pls. XLVI f.) (2). The adjacent stone, which Mr. T.G.H. James has kindly brought to my attention, indicates that the hieroglyphs at the top belong to a series of utterances made by an "inspector of funerary priests" pictured at the extreme left. His first words seem to conclude with a statement concerning offerings (*ḥtp.wt*). (3) The following words are: "the lector priest orders (?) (4) the overseer of *wʿb*-priests that he might find things put

(1) *LD* II, 4: Berlin Museum 1105 (*Aeg. Inschr.* I, 87). The photograph has been provided by the Museum's administration and is published with their permission.

(2) British Museum 865 (*Hieroglyphic Texts* VI, Pl. 13) and 1270a (unpublished). The photographs are reproduced by permission of the trustees of the British Museum. To judge from the form of the backrest of the chair in another fragment from the same tomb (*ibid.*, no. 866), the date may be as late as the Sixth Dynasty.

(3) Cf. the mention of "bringing *ḥtp.wt*" in von Bissing, *Gemnikai* II, Pl. 1. In this case we would have the writing , which *Wb.* III, 183 notes as occurring only from the Middle Kingdom onward. The first of the two surviving *ḥtp* signs might possibly be taken for , but the spacing seems to exclude the group *dbḥ.t-ḥtp* (as written in *LD* II, 67; Junker, *Gîza* III, Fig. 17).

(4) Mr. James agrees that the sign before the quail chick could be ; he notes that only the tip of the bottom is preserved, however, and that the lacuna between *ḫry-ḥb.t* and *imy-r wʿb.w* seems too narrow to admit the restoration of the expected preposition *n*. Although I have found no parallel for this part of the inscription, it may be noted that

in place; Come! Hurry!" To these exhortations the butcher nearest him replies, "I do thy pleasure," as he severs the foreleg of a bull, while another butcher stands behind him "sharpening a knife." On the

Fig. 5

fragment we are more directly concerned with, a butcher who severs a foreleg exclaims, "Pure! It is pure!" (1) as an assistant kneels before him, holding a vessel in which the blood of the slaughtered animal has been collected. Finally, at the extreme right, another

---

the lector priest is often mentioned in the conversation of butchers as the official who is in charge of making offerings: von Bissing, *Gemnikai* II, Pl. 25 (inscr. 191); Oriental Institute, *Mereruka*, Pl. 109; Capart, *Rue de tombeaux*, Pl. 56 (= Wreszinski, *Atlas* III, Pl. 94); Mariette, *Mastabas*, p. 274. Cf. Montet, *BIFAO* 7,50.

(1) This phrase refers to the examination of the blood of the animal, to ascertain that the animal was not diseased. See Montet, *Scènes*, p. 156; for a brief earlier discussion see Chassinat, *BIFAO* 4, 223 ff. and for a later one see Leibovitch, *JNES* 12, 59 f.

butcher is accompanied by the legend . Apparently the word is to be supplied here, as well as the frequently omitted particle *in*: "Sharpening a knife (by the butcher of) the *imȝ.t*." There is little possibility that the partially preserved signs above *imȝ.t* are to be interpreted as ; if the reading *ḥtp.wt* is not altogether certain, it nonetheless seems safe to conclude that these signs belong to the long line of inscription that is continued on the adjacent block.

(3) The third example appears on a fragment from the solar temple of Neuserre (Fig. 5). [1] An upper register shows a butcher slaughtering a steer and it may be presumed that the same subject is represented below this register, where the designation is evidently applied to the figure at the left. Although the whetstone is replaced by a knife in this instance, there is no question that the meaning is the same, for the knife-hieroglyph unmistakably designates butchers in other fragments of the same scene. The remaining signs, as Sethe has pointed out, probably belong to an independent inscription: . . . [2]

(4) The final case (Fig. 6) occurs among fragments from the pyramid temple of Pepy II, where , followed by the name *Ḥpỉ*, identifies a butcher who is making a long incision in the hide of a slaughtered steer. [3]

The abovementioned four occurrences, ranging in date from the beginning of the Fourth Dynasty to the later part of the Sixth Dynasty, make it clear that this phrase refers to butchers of a certain kind, that the distinctive element *imȝ.t* has a final *t*, and that *imȝ.t* is to be read after *šš̈mty* (?).

Title (i), which brings us to the end of *Ph-r-nfr*'s list of functions, is very like the preceding one, with *ḫrp* replacing *imy-r*, but this variant is particularly interesting because it is paralleled in the titu-

(1) Von Bissing and Kees, *Das Re-Heiligtum des Königs Ne-woser-re* III, Pl. 23 (no. 361) and p. 43.

(2) *Dramatische Texte*, p. 113, n. 1, commenting on the interpretation of Kees (*loc. cit.*).

(3) Jéquier, *Le monument funéraire de Pepi II*, II, Pl. 98.

Fig. 6

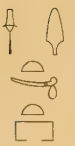
laries of five queens of the Fourth and Fifth(?) Dynasty. The following writings are attested in this context:

(1) *Ḥtp–ḥr.ś* I, wife of Sneferu; inscriptions on carrying chair (repeated four times). Reisner and Smith, *Hist. of Giza Necrop.* II, Pl. 29.

(2) *Mryt–ỉt.ś*, probably wife of Cheops: facade of chapel of her son, prince *Kꜣ.ỉ–wʿb*. *Ibid.*, Fig. 9 and p. 6.

(3a) *Ḥtp–ḥr.ś* II, wife of *Kꜣ.ỉ–wʿb* and probably Chephren: inscriptions of sarcophagus subsequently given to her daughter *Mr.ś–ʿnḫ* III. Cairo J. d'E. 54935.

(3b) Among titles of *Ḥtp–ḥr.ś* II in the tomb of *Mr.ś–ʿnḫ*. Reisner, *BMFA* 25, Fig. 5 on p. 67.

(4) 

Ḥ^c-mrr-nb.ty, wife of Mycerinus: in tomb of her son, *Ḥw-n-r^c*. Reisner, *BMFA* 32, Fig. 10 on p. 11.

(5)

Mr.ś-^cnḫ IV, perhaps wife of a Fifth Dynasty king (1): on false door of Saqqara tomb, Mariette, *Mast.* p. 183 (D 5).

In these writings always has a final , although sometimes lacks it (2, 3b) and it will be noticed that lacks the determinative in the two earliest titularies, whereas the three later examples consistently have it.

Wilson interprets the queen's title tentatively as " Controller of the Business of   (2) and W. S. Smith similarly translates " She who is in charge of the affairs of the *'Imȝt* (? Harem), " (3) while Grdseloff introduces a pedagogic note in translating " directrice de l'instruction du gynécée ", (4) Putting aside the pedagogic interpretation, for which there seems little justification, *śśm.t* may, in fact, be an infinitive referring to the " conduct " of something, but the expression of this idea seems redundant after *ḫrp*, which has nearly the same meaning. In view of the apparent identity of *Ph-r-nfr*'s title (i) and the recurrence of *śśmty*(?) *ỉmȝ.t* as a designation of butchers, it would seem that a quite different idea of the queenly

(1) W. S. Smith, in Reisner, *Development of the Eg. Tomb.*, 407, says " Possibly a queen of Isesy ... " For the identifications given for the other four queens I am, of course, indebted to the researches of both Reisner and Smith.

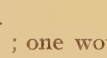
(2) *JNES* 3, 212; although Wilson does not transliterate or translate , he believes that the evidence points to the women's quarters and that the reading is probably *imȝt*, " the gracious place. " In his note 60 he shows that similar writings are sometimes used for *nht*, the sycamore cult place of Hathor; such writings of *nht* are abnormal and infrequent, however, and I think that this transliteration is definitely excluded for the word in question.

(3) Reisner and Smith, *History of the Giza Necropolis* II, 33.

(4) *ASAE* 42, 115. In his *Reinigungszelt*, p. 12, referring to another occurrence of *ỉmȝ.t*, he translates " Mädchenzeltes; " this translation is apparently based on the resemblance to *ỉmȝw* " tent ".

office must be entertained. There is little question, however, that the final word does mean something like "gynaeceum." *ʾImꜣ.t* is associated with women in four scenes depicting the funerary ceremonies in which they take part, (1) the earliest scene belonging to the tomb of *Dbḥ.n.ỉ*; in this Fourth Dynasty example, dating to the reign of Mycerinus, a group of women clapping hands are accompanied by the label "singing by the harem ladies (?) of the *ỉmꜣ.t*" (2) In the next earliest example, dating to the Fifth Dynasty, each of three female dancers is designated "harem of the *ỉmꜣ.t*" (*LD* II, 101). The early Sixth Dynasty mastaba of Mereruka applies the single word (*ỉmꜣ.t*) to a woman who extends a vessel to a lector priest across a table of offerings; (3) behind her is a row of female dancers and above her are remnants of a similar scene, with the dancers replaced by a woman supervising (?) the slaughter of a steer. Finally, in the later Sixth Dynasty tomb of *Ḳꜣr* at Giza, two men accompanying a group of women and holding whips(?) are called "friends of the *ỉmꜣ.t*" (4) Men are likewise known to be concerned with the *ỉmꜣ.t* in two other cases: one has the title *śr*–official of the *ỉmꜣ.t* (Cairo Cat. 1373) and the other, who has

(1) Grdseloff, *op. cit.*, discusses all these scenes, and Wilson, *loc. cit.* discusses all but the latest, that of *Ḳꜣr*.

(2) Hassan, *Gîza* IV, Fig. 122. *LD* II, 35 shows a broken patch above the second *n*, and the position of this *n* suggests that there may also have been a sign below it as well as above. Perhaps the group  is to be emended ; one would, at any rate, expect the *r* to be written if the terminal *t* is present, to judge from the Old Kingdom examples of *ḫnr.t* which occur in Davies, *Deir el Gebrâwi* II, Pl. 7; Wreszinski, *Atlas* III, Pl. 29; and in the tomb of *Mḥw* at Saqqara (*Life Magazine*, Oct. 1, 1956, p. 90).

(3) Chicago Oriental Institute, *Mereruka* II, Pl. 130. The essential elements of this scene recur in the Eighteenth Dynasty: Davies, *Tomb of Rekh-mi-rēʿ*, Pl. 80.

(4) W. S. Smith, *History of Egyptian Sculpture and Painting in the Old Kingdom*. Fig. 84a.

much to do with the "house of documents," is "document-keeper (*scil.* "letter-carrier") of the *ỉmɜ.t* (1)." Another title, one which has not previously been cited in this connection, particularly confirms the feminine character of the *ỉmɜ.t*. A woman who is in charge of a group of women associated with the cult of Nekhbet at El Kab is "overseer of the gynaeceum." Her titles will be discussed in greater detail at the end of this study.

The writings for *ỉmɜ.t* "gynaeceum" have been presented in extenso to avoid minimizing a problem that arises from them: if *ỉmɜ.t* has the same meaning in the designation of butchers, it seems strange that not one of the five occurrences of the latter shows the frequent determinative . The omission of this determinative in some of the Fourth Dynasty occurrences of *ỉmɜ.t* as "gynaeceum" — namely the titles of *Ḥtp-ḥr.ś* and *Mryt-ỉt.ś*, and the label in the tomb of *Dbḥ.n.ỉ* — does not altogether remove the difficulty. I can only suppose that the group constituted a meaningful unit and that it was therefore felt that the determinative might be dispensed with in the succinct labels of the butchering scenes, the more so as the context was so clearly established in such cases.

IV. Additional note: A female overseer of the *ỉmɜ.t*

In the concluding part of the preceding article reference is made to a female overseer of the *ỉmɜ.t*. This individual is named on one of the curious pairs of ostraca which were found by Zaki Saad in a series of simple rectangular graves at Helwan, and which are illustrated by him in *ASAE*, Supplément 3, Pls. 42-43. With his kind permission, I was able to study these ostraca in the Cairo Museum and to make facsimiles of them, of which one pair is presented here (Fig. 7) (2).

The uppermost line gives the date: "Year after the 4th counting, second month of summer, third day." Line (2) begins with the emblem of the Hierakonpolite nome (U. E. 3), then gives the name of a place within this nome, *Dḏn.t*, which is presumably the native town of the deceased. The same line and line (3) contain her titles:

(1) Berlin 7721; *Aeg. Inschr.* I, 62.
(2) *ASAE*, Supplément 3, Pl. 42 B; Cairo J. d'E. 86853 A and B.

" (In) the forecourt of the *Pr–wr* temple: *mnî.t*(?) *wr.t*; overseer of the gynaeceum. " The last line (4) has the name *'Iwt*, (1) followed by a determinative which represents a seated woman with a stream of blood (painted red) emerging from her forehead. (2)

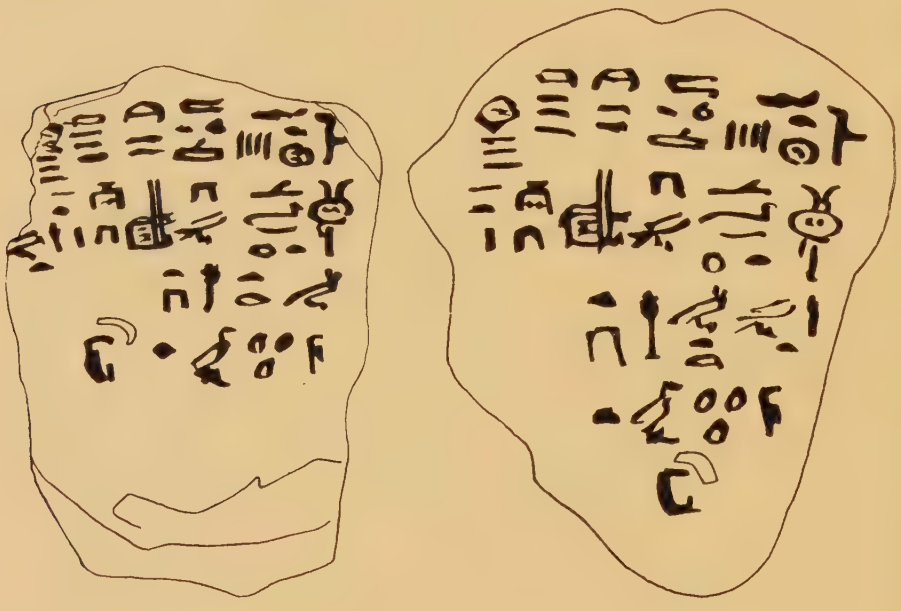


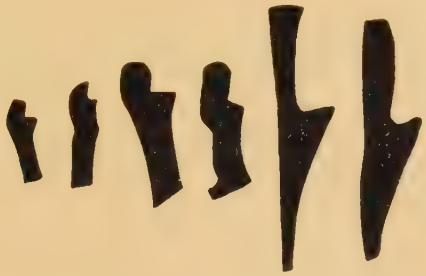
Fig. 7

The three other pairs of ostraca shown by Zaki Saad likewise identify women who were associated with the *Pr–wr* i. e. the temple

(1) Cf. the name on a false door from Abu Bakr's excavations at Giza (*Orientalia* 23, 73).

(2) Cf. the determinative of *kꜣ* in Boeser, *Beschreibung Äg. Slg. Leiden*, I, Pl. 7 (= *Urk.* I, 50.15); also that of *mt* " dead, " " death " in Pyr. 1288c, 1439c, 1453a, f. This determinative has recently been discussed by Posener in *MDIK* 16, 256. Since the corresponding determinatives on the other ostraca similarly emphasize that the individual who is named is deceased, it would seem that these ostraca were used as " mummy tags " which accompanied the bodies from El Kab to the Helwan cemetery. Dr. Hans Goedicke, who has studied the ostraca independently, informs me that he has come to the same conclusion.

of Nekhbet at El Kab, (1) but all of them are *mnî.t*(?) rather than *mnî.t*(?) *wr.t*. The essential element in the title is written as follows: (2)



a a' b c d d'

Forms (d–d') are presumably closest to the hieroglyphic prototype, and seem to justify the reading *mnî*, although these and the other forms closely resemble the hieratic version of the similar sign *ḳd* in the Abusir papyri and in the graffiti at Hatnub (Möller, *Paläographie* I, 488; no equally early examples are given for *mnî*).

The four women who bear the title *mnî.t*(?) clearly belonged to the personnel of the temple of Nekhbet, and in three cases their part of the temple is specified as the *ḫnt* " forecourt " (*Wb.* III, 307.10-13). The one called *mnî.t*(?) *wr.t* is presumably the foremost ("greatest ") of her group; a similar distinction is found at Naga ed-Deir, where one, and only one, of the four women who bear the similarly elusive title *ỉmy.t–wr.t* is called *ỉmy.t–wr.t ʿȝ.t*. (3) It is therefore probably no coincidence that the *mnî.t*(?) *wr.t* is likewise " overseer of the *ỉmȝ.t*, " the latter undoubtedly being the place where she and her companions assembled. The implied association with the temple is particularly interesting since the *ỉmȝ.t*, as we have seen, is best known from captions attached to funerary scenes in which the *ḫnr* " harem " participate. The " harem " is similarly associated with various tem-

(1) These are (1) *Nfr–ḥtp.ś*, *ASAE*, Supplément 3, Pl. 42 A, Cairo J. d'E. 86854 B (the other member of the pair bears a different name in this case); (2) *Mrt–ỉt*, *ibid.*, Pl. 43 A, Cairo J. d'E. 86852 B (A is illegible); (3) *ʾIbỉ*, *ibid.*, Pl. 43 B, J. d'E. 86851 A and B.

(2) The hieroglyphs follow the order in which the ostraca are mentioned in notes 2, p. 187 and 1 above: (a) = Cairo J. d'E. 86853 A-B; (b) = 86854 B; (c) = 86852 B; (d) = 86851 A-B.

(3) *JAOS* 76, 106-108.

ple cults as well as with funerary rites, (1) and it may well be that the same group of women took part in the service for the gods as well as the service for the dead. (2)

(1) *Ibid.*, p. 108, n. 52. Another example, a reference to the harem of the goddess *Bꜣ.t*, occurs in a late Sixth Dynasty stela, University College, London, UC 104. I hope to publish this stela in the near future.

(2) In the case of the title *mnì.t*, assuming that this is the correct reading, the harem ladies might have been "landers" of a bark employed for transporting Nekhbet's sacred image in procession, but more plausibly might have served as "landers" of the funerary bark. "Lander" (or "landing stake"), with or without the adjective *wr.t* "great," appears several times in the Pyramid Texts as a designation of Isis and Nephthys, and in the detailed funerary scenes in the Eighteenth Dynasty tomb of *Rḫ-mì-rˁ* the stakes of the bark are the object of rites performed by a male officiant and a harem lady called *(Mn)knw.t*: Pyr. 794c, 872b, 876c, 1012d, 2013b and Davies, *Rekh-mi-rēˁ*, Pls. 80-82; discussed by Jéquier, *Frises d'objets* 328 and *BIFAO* 15, 153-156, 164. Possibly the harem ladies of El Kab shared Isis' epithet *mnì.t* in place of another epithet of hers which she and Nephthys hold in common with the pair of female mourners who accompany the coffin in the funerary bark — namely *ḏr.t* "kite." Contrary to Wilson's statement in *JNES* 3, 204, the *ḏr.t*-mourners usually appear in pairs from the Old Kingdom onward; apart from the ambiguous evidence of LD, 101 b, Davies, *Deir el Gebrâwi* II, Pl. 7 etc., where one or both of the women are unlabelled, see Smith, *History of Sculpture and Painting in the Old Kingdom*, figs. 84a, b; LD *Ergänzungsband*, Pl. 24; Reisner, *Hist. Giza Necrop.* I, fig. 257; Cairo Cat. 1566; Boston MFA 27.444. The same line of reasoning could also be applied to the Naga ed-Deir title *imy.t-wr.t*. A possible translation is "she who is in the great boat," *wr.t* "the great one" being the name that is given to the funerary bark in which the two "kites" are seated. Since, however, a boat determinative does not appear in any of the half-dozen occurrences of this title which have come to light thus far, another possibility, equally suggestive of a funerary context, might be preferred, i. e. "westerner".

A Letter of Jamshīd al-Kāshī to His Father

Scientific Research and Personalities at a Fifteenth Century Court [1]

E. S. Kennedy – Beirut

Introduction

The life of the astronomer and mathematician Jamshīd Ghiyāth al-Dīn al-Kāshī (d. 1429) falls naturally into two periods. During the first he lived precariously in various places in central Īrān, mostly in his home town of Kāshān. At some time unknown to us he made the long journey north to Samarqand and there spent the rest of his life as a member of the scientific staff of Sulṭān Ulugh Beg. The latter was a grandson of Tamerlane, but he is better known for the astronomical tables (*zīj*) produced under his direction.

Some time after his arrival at the court Kāshī wrote a letter back to his father in Kāshān describing his royal patron, his own professional triumphs, and the progress of the observatory construction. He also dealt at considerable length with rumours concerning his activities which seem to have been relayed to his father by one Badr al-Dīn, an individual otherwise completely unknown to us.

This paper gives a translation of Kāshī's epistle, followed by a commentary. The letter enriches our knowledge of Islamic astronomical observational instruments. In particular it supplements available information about the Samarqand observatory obtained by excavation of the imposing remains at the site (cf. [5] [2]). It supplies details in the life of a man who was a prominent figure in his own time and a master of computational technique by any standards. Finally, in very human and personal vein, it portrays the vicissitudes of an age in which, as in our own, scientific research was often directly dependent upon the favor of the state.

[1] A study sponsored by the National Science Foundation.

[2] References in square brackets are to the bibliography at the end of the paper.

The Persian text from which the translation was made was published in the Iranian periodical *Āmūzesh va Parvaresh*, vol. 10 (1319 Hijrī Shamsī), No. 3, pp. 9-16, 59-62. It was collated by the editor, M. Ṭabāṭabā'ī, from two manuscript versions, one in the library of the Sepahsālār Mosque in Tehrān, the other in a private collection. Particularly since there are doubtful readings in both, it would have been desirable to publish a facsimile of one of the manuscript texts along with the translation. Unfortunately, however, it has been impractical up to the present to secure microfilms of either of the manuscripts. Readers who wish to consult the published text may secure microfilms of it from the Widener Library of Harvard University, which has a set of volumes of this periodical.

The asistance of Professor Z. N. Zeine in clearing up a number of troublesome passages is acknowledged with gratitude, and without implicating him in errors which doubtless remain in the translation.

Translation

The arrangement is by page and line of the published text. Square brackets enclose restorations to the text; words or phrases not a part of the text but which have been added to clarify it have been put within parentheses.

p. 9 [**Page 9**] (*1*) Ardent desire and longing for the honor of kissing the hand of (my) lord (i.e. father) has reached such a limit that the meaning of, " If the ocean were (*2*) ink (wherewith to write out) the words of my Lord, sooner would the ocean be exhausted than would the words of my Lord ", has become apropos. (*3*) May the True (God), be He glorified and exalted, grant the grace which is contained, in the attainment of that felicity, (*4*) " By His favor and His bounty ". (*5*) This slave, on the seventh of *Dhū al-Qa'da* the Holy, obtained the honor of issuing (into the royal court?), and praise be unto God for the greatness of His grace.

(*6*) After (these salutations I proceed to write that) the advice given me (by you) based on this, that when occupied with the blessed (astronomical) observations (I should) (*7*) not become involved in other occupations, especially with distractions and the like of that, lest by the amount of the (second) occupation the firmness (?) of (*8*) the first be annulled, and also people will be charged with a certain amount of knowledge of that on top of the amount of knowledge with which they are already (*9*) taken up. This advice is exactly

right, and is obeyed and carried out according as it was commanded. p. 9
(*10*) However, as to people being burdened (with knowledge?) there is a lengthy answer, and it was sent in the company of some merchants of Qum. (*11*) Secondly (another) is penned so that perhaps of the two one may reach the honorable, enlightened, and revered (one). (*12*) If at present in Kāshān and its environs there is a person, or two, known for some art, some of his friends, (*13*) on the basis of his claims will be convinced (of his words) even when he does not know (his subject, whereas) some will deny (it) even when he knows, and the truth about the situation (*14*) is not known to anyone.

Now, in the region of Samarqand, may God protect her from calamities, it is not so, since firstly, the Emperor of (*15*) Islām, may God preserve his kingdom and his sovereignty, the issuer of commands to the seven climates, is (himself) a learned man, to the praise of God and (His) grace, (*16*) and the meaning of this is not said and written by way of polite custom. The truth is that, firstly, he has by heart most of the glorious Qur'ān. (*17*) He is well acquainted with the commentaries on it and the sayings of the commentators for each verse, and for each remark he can (*18*) immediately bring a verse to buttress it. He is able to make interesting deductions, and every day he recites two chapters (*19*) in the presence of (Qur'ān) memorizers and no mistake is made. He knows (Arabic) grammar well and he writes Arabic composition (*20*) extremely well, and likewise he is well posted in canon law; he has knowledge of logic, rhetoric, and elocution, (*21*) and likewise of the Elements (of Euclid?), and he himself cultivates the branches of mathematics, and this has reached the extent that (*22*) one day while riding he wanted to determine the date, which was a Monday of *Rajab*, between the (*23*) fifth and the tenth in the year eight hundred and eighteen (A. H.), as to what day it was (*24*) of the (astronomical) season of the year. From these very given data, by mental computation, and from horseback, he determined the true longitude of the sun (correct) (*25*) to degrees and minutes. When he came back he asked this humble servant about it. Truly, since in mental computation [**Page 10**] (*1*) the quan- p. 10
tities must be retained by memory and others determined, and there is a limit to one's strength of retention, (*2*) he (i. e. I) was not able to extract it to degrees and minutes, but contented myself with degrees. And this operation can be performed by no one (else) (*3*) of this world, nor is it feasible (for them). (*4*) I venture to state that in this art he has complete dexterity, and he produces elegant astro-

p. 10 nomical proofs and operations, (*5*) and he enunciates general laws as they should be, and explains the *Tadhkira*, and the *Tuḥfa* in such fashion (*6*) that no additions can conceivably be made (to the explanation).

(*7*) Secondly, at Samarqand presently the rams (i. e. the champions) of the learned are gathered together, and teachers who hold classes in all the sciences (*8*) are at hand, and the students are all at work with the art of mathematics. Of these, four people, have apportioned (among themselves) the explanation of the (*9*) *Ashkāl al-Ta'sīs*, and one (is at work on) an explanation of the *Tajnīs-i Ḥisāb*, and another wrote a treatise on a (*10*) geometric proof for the rule of double false position. Qaḍīzādeh-i Rūmī, who is the most learned of all, (*11*) has written a commentary on the (treatise of) Jaghmīnī and a commentary on the *Ashkāl al-Ta'sīs*. Astrologers and computers (? *mustakhrij*) are plentiful, and in the same way (*12*) for every branch, students are gathered about the masters of the art. (*13*) At any rate, when this humble servant came to such a place everyone looked and listened (*14*) to find out what this person is good for. Every few days His Majesty the Sulṭān would (*15*) be present in the study circle, and when he was there, the study of mathematics would be given priority, and (*16*) this humble servant also was present. One of the examinations of the students is this, that every one who enters the study circle (*17*) is taken unaware as to what problem will come up, and the people of the *madrasa* wax eloquent in repeated (*18*) investigation of it. When the problem was enunciated, each time, by the providence of God, be He exalted, and by the auspicious aspiration of that (*19*) lord (i. e. Kāshī's father), this humble servant made a complete entry (into the subject), since he said a number of things which had not been clarified (before), (*20*) refuted objections, and made various neat points at which (*21*) all were astounded.

(*22*) Before the coming of this humble servant a number of difficulties had arisen (among) them, having been bruited about among one another, (*23*) and no one was able to solve them. For example, it was desired to construct an astrolabe (*24*) the diameter of which was to be one cubit, and to plot on it one thousand twenty-two observed fixed (stars) all told. (*25*) They needed their ascensions of transit. All the computers stated that they would work together on the operations. There were about a hundred (*26*) and fifty fixed (stars, *or* plotted) of them by a method which is explained in the

Īlkhānī Zīj. According to the way (*27*) they had understood it the p. 10
matter did not work out and they were stuck. The mathematicians pointed out (*28*) that by virtue of the laws of geometry it should be investigated and verified. No one had been able to (*29*) investigate it, and it had become such that when the ascensions of transit of those stars had been determined, apparently according to the (*30*) zīj, and were put on the (celestial) sphere or astrolabe the constellation failed to fall on the place of the figure of the constellation. (*31*) For instance, Kochab (β of the Little Bear) appeared at a place very far from the constellation of the Little Bear and (*32*) no matter how often they performed the operation and thought about it, it did not come out right.

When this humble servant (*33*) arrived, on the (same) day this problem was brought before him in the presence of His Majesty, and this humble servant (*34*) immediately and also in the meeting corrected one of them and explained the source of their mistake and expounded [**Page 11**] (*1*) the words of the zīj in this matter, thus this p. 11
humble servant demonstrated it before His Majesty and thus also (*2*) before the mathematicians. Moreover I explained another method. As a thousand stars are put on the astrolabe, (*3*) there is no need to determine the ascension of the transit of each (of them), which is a great deal of work, and they can be placed by (*4*) another method also. They referred to this humble servant to dispatch the matter of placing them, and this humble servant (*5*) finished it.

(*6*) Furthermore, it was desired to set up a gnomon on the wall of the royal palace (*7*) and to draw the lines of the equal hours on it (the wall). Since the wall was neither in the line of the meridian (*8*) nor in the east-west line, no one had done the like of it (before) and (they) could not do it at all. Some (*9*) said that it can be done in one year, i. e., as soon as the sun reaches the beginning of a zodiacal sign, on that (*10*) day let an observation be made for each hour, and a mark made until it is finished. When this humble servant arrived it was commanded (*11*) that this humble servant (lay out the lines), which was completed in one day. When it was examined by use of a big astrolabe it was found to be in (*12*) agreement and proper arrangement.

(*13*) In the same manner it was commanded that a hole be made such that each day at the time of evening (prayer), according to the (*14*) doctrine of Abū Ḥanīfa, the (light of the) sun enter and not at other times. This also, on the (same day) was solved, and (*15*) there were many suchlike examples.

p. 11 (*16*) Again, it was demanded that if a person be standing on a portion of the earth which is truly spherical, assuming the height of that (*17*) person in cubits of the hand (?) to be three and a half cubits, the line of the ray issuing from his eye tangent to the (*18*) earth's surface, find the degrees distances of the true horizon and the degrees of depression from the zenith (?). Concerning (*19*) this also a certain amount of time had been spent in thought, and no one had solved it, although it is easy. (*20*) That (problem) also, on the day it was propounded, this humble servant solved and the students were (*21*) examining it one by one. (*22*) We have got around to discussing the observations.

His Majesty, may God preserve his kingdom and his sovereignty. (*23*) saw the Marāgha observatory in his childhood. He stated (*lit.* commanded) that, " I did not see that with the eye of understanding ". (*24*) The associates (at the observatory), before the arrival of this humble servant, had said that it (an armillary sphere?) is to be suspended, and that people (*25*) sit inside it. Two rings of cast brass had been ordered, six cubits in diameter, for observing declination(s) (*26*) and for the observation of the sun according to the method of Ptolemy, in ignorance of the fact that after Ptolemy every observation which was made utilized various (*27*) sorts of inventions, and they abandoned that ring which Ptolemy had made, it being (*28*) not without defects. No one knew what the geometric pulpit was which is in the middle of the observatory building at Marāgha, (*29*) nor its purpose. This humble servant brought the state of affairs to the imperial attention, as well as the difference which (*30*) could occur because of the ring. Also that in the time of ʿAḍud al-Daula a ring had been constructed (*31*) ten cubits in diameter, known as the Fakhrī sextant, and this (Samarqand ring) is smaller than that. In place of (*32*) it, in the Marāgha observatory a geometric pulpit was constructed, half the diameter of which was six cubits. (*33*) It was directed that this ring be broken up and used for the construction of other instruments of which this humble servant spoke, and the building of the observatory structures (*34*) along the lines this humble servant explained has been decreed.

p. 12 All these situations and suchlike [**Page 12**] (*1*) were made known to the notables of the kingdom. Thus each day and every week something else comes up, and this humble servant, (*2*) by the auspicious aim of God, carries it (the solution) with the polo mallet of inspiration from the (playing) field of difficulties, drawn (as it were) by a single hair.

(*3*) One day His Majesty, may God preserve his kingdom and p. 12
his sovereignty, was engaged in study, (*4*) and Qāḍīzādeh-i Rūmī was present in the group explaining a proof in the Masudic Canon. In (*5*) that gathering it had been commanded that (a copy of) the Canon be on hand. He looked for that proof in that (copy, but) since at the meeting (*6*) it did not come out right. Qāḍīzādeh borrowed(?) the Canon in order to investigate the matter closely. After two days he took it again (*7*) and said that perforce in this place there is a lacuna, so that the problem does not come out from it complete — another copy (*8*) must be sought and compared with it. This humble servant, because of a quotidian fever not having gone outside (his) house for those two days, (*9*) in that condition went along (to the gathering place). Qāḍīzādeh was still in the meeting. As soon as His Majesty's glance (*10*) fell upon this humble servant he commanded that, "*Maulānā* (Ghiyāth al-Dīn) solve this problem!", (*11*) and the Masudic Canon was handed to this humble servant. As soon as this humble servant had read through five or six lines of that problem (*12*) he explained the problem in its entirety, and no lacuna was found in that problem.

(*13*) Many like events have transpired during this space of time; it would take (too) long to detail all of them. (*14*) At any rate, this in such a meeting place, after the bringing out of all these principles, could anyone retain the certainty of the (*15*) buffoonery or the triviality of speech or the boastfulness of this person (i. e. the writer).

At the beginning, when this humble servant had (just) arrived there were several topics discussed (*16*) in the *Tuḥfa*, the *Nihāyat al-Adrāk*, the commentary to the *Tadhkira* by Maulā Niẓām al-Dīn Nīshābūrī, and the commentary to the *Tadhkira* by (*17*) Mīr Sayyid Sharīf Beg. However, (the opinions expressed) were wrong. This humble servant presented his views in a meeting at which His Majesty was present; (*18*) by rumor all the learned ones heard of it, and it was slanderously noised about that (*19*) when someone makes a statement criticizing (views on which) so many big (names) are in agreement, he is obligated (to sustain his statement) by proof. (*20*) One day at a meeting at which most were present, and at which such a comprehensive argument was expounded, both by a theoretical approach and also (*21*) with a geometric proof, so that all were in sure agreement, and since His Majesty (*22*) is a master of the art and knows (it) to the extreme of excellence, and also the practicioners of the art were numerous, no one was able, (*23*) since the problem was

p. 12 verified, when most had spoken, to indulge in denials or saying we will not accept (*24*) it — the master of the art being convinced, how much more then the vulgar.

(*25*) One of those problems is this: it was said that the maximum anomalistic equation of the moon on the deferent (*?manṭaqeh-i khāriǰ*) is (*26*) there where if a line is drawn from it to the opposite point it will be perpendicular to the diameter which (*27*) passes through the (deferent) apogee. In all manuscripts on this art (of astronomy) which have been written up to this our time, this problem is written thus, (*28*) but it is wrong. Why?, because upon seven degrees and fifty minutes passing under the opposite point it will be perpendicular, and otherwise (*29*) it will not be perpendicular. In the case of the planets the same sort of error has been made, and the source of the error of all is this, that for the (*30*) sun the maximum equation of the sun is there where the line drawn from it to the center of the universe is (*31*) perpendicular to the (above-)mentioned diameter. In the Almagest Ptolemy has set up a proof for this, but for the (*32*) moon and the other (moving) stars (the proof) has been carried over to them, no attention being paid to the fact that here it (*33*) cannot be carried over.

(*34*) Moreover, one day when the ground was being levelled for the determination of the meridian, at the site of the observatory,

p. 13 [**Page 13**] (*1*) the masons were boasting about it(s precision). After it had dried we went to lay out the meridian line. (*2*) We first wanted to test whether the surface is (truly) plane or not. His (*3*) Majesty, may God preserve his kingdom and his sovereignty, and all the grandees, and dignitaries, and the learned, and (*4*) the masters of the craft were present. By way of a gauge, the masons who were smoothing the surface were relying, (*5*) for the observatory, on a triangle which they had made, of which each leg was four Hāshimī cubits. Then the master mason, who is in (*6*) charge of the (other) masons, said that first the triangle (itself) must be checked to determine whether its two legs are (*7*) equal or not. This humble servant said that even if they are not equal the surface can still be levelled with it. (*8*) Qāḍīzādeh and the other masters who are involved in the craft (of astronomy) said as one man, " How can this be? (*9*) Such can never be the case !" This humble servant said that, " Now the air is still cool, and the sun has not yet (*10*) risen high. Let us investigate the levelling. After that we will show you how it is ". Anyhow, when (*11*) the levelling was finished they had not forgotten,

(but) requested the proof. So all of us sat down (*12*) and this humble servant commenced and said that, " Of one of those two sides of the triangle which you say must be equal, (*13*) let us suppose that it is by one cubit shorter than the other, and by virtue of this the triangle drags (?) at a certain place," (*14*) and the geometric proof for that was brought out and one celestial hour (was taken up in) stating the introduction and proofs in various ways for (*15*) that, until it was portrayed for their minds and all had accepted it, some who were better educated, more (*16*) and some less. After they had accepted it this humble servant did not fail (in his explanation), what with nearly five hundred people (*17*) of the quality being present, and (I) said that you imagine this problem to be so easy, in the course of two astronomical hours (*18*) in which all these reasons were adduced for it. (On the contrary) it is the talent of a wise (man) that before me (*19*) suchlike things become self-evident. In that situation where Master Isma'īl said, first make sure whether the two (*20*) sides are equal or not, it occurred to this humble servant, what is the need for all this talking (*21*) and listening? And all people, aristocratic and common, were listening in order to see how the meaning of this problem will come out, (*22*) because it was the first problem to come up at the observatory on which there was disagreement. p. 13

(*23*) And when the victory of this humble servant became apparent he became the recipient of complete fame, and anyone who wants to see (*24*) this situation with the eye of certainty, behold the steed and the rider, behold the field (of contest), come and gaze. (*25*) " We have spun a long tale, and thus it turned out ".

(*26*) We have got around to that which has been written, that one Shams al-Dīn said that I have been sent so that from (*27*) Maulānā Badr al-Dīn I should obtain an armillary sphere for the *namūdār*. In fact that person in speaking thus has uttered (*28*) a complete lie. In the first place in that there is no one around named Shams al-Dīn to be sent on an important mission. (*29*) And moreover that there is no one here who needs a *namūdār* armillary sphere and here Master Ibrāhīm (*30*) the coppersmith was ordered to come to the house of this humble servant and he finished an armillary sphere in the presence of this humble servant. In the (*31*) (making of the) armillary sphere is a difficulty of copperworking, not in the theory of the instrument. (This is) contrary to (the situation) with the astrolabe, (*32*) which presents both (types of) difficulty, and Master Ibrāhīm is such a hand at copperworking that this humble servant,

p. 13 having indicated two points, (*33*) one in the concavity of the ring, and one on the convexity of it for the position of the pole, and for each one having drawn a (*34*) small circle, he put a drill on one side of that and straight through to that other side bored a hole.

p. 14 [Page 14] (*1*) He drilled the holes for all the rings in this fashion so that not one was wrong, and what else is to be said, really, (*2*) concerning the rings? Other than that, there was nothing at all here, true or false, to the effect that Maulānā (*3*) Badr al-Dīn has or has not an armillary sphere, or if now he obtains one somewhere or makes one — (*4*) travellers are great liars.

(*5*) Moreover, what the Beacon of the Investigators and the Cream of the Travellers, Maulānā Ibrāhīm, may God maintain the freshness of his (*6*) honorable spirit, has recounted, what Maulānā Badr al-Dīn has been spreading around, saying that I was a student of the Marāgha observations, (*7*) in spite of the fact that there are several incomplete places in the Īlkhānī Zīj: now, as to their saying that (*8*) in the Īlkhānī Zīj there are several incomplete places, (this) is from the lacks in their own knowledge, thinking and understanding. And (even) if (*9*) in some places there are a few blemishes, the like of Maulānā Badr al-Dīn is unaware of them, and there where he says it is (*10*) wrong is right and the epitome of goodness.

The difference which now becomes apparent with it (the zīj) is because of the differences in the (*11*) years, which from that time until now have made a difference. As to that which has been said, that in those observations many (*12*) people were (involved), (here and) now there is no need for (many) people. For the previous kings who ordered observations did not (*13*) themselves know (about astronomy). Perforce a number of people were needed so that whenever all agreed on a saying, reliance could be placed (*14*) in it.

Here, since the king, may God preserve his kingdom and his sovereignty, is himself director of the observatory (*15*) and he himself takes part in the operations, here if a great many are not (present) there is no harm. (*16*) Ptolemy himself was a king and an observer, and one son of his; he would consult one person or two persons. (*17*) This is the amount such that one person can push things along — it is not as though it were a thousand (*18*) *man* stone, which of course cannot be carried by one person. Rather it is like a thousand *mans* of wheat, which one person (*19*) can transport to some place.

(*20*) It has been asserted that Maulānā Badr al-Dīn knows mathematics well. Yes, he has memorized several propositions of

Euclid, (but) he (*21*) positively cannot apply them. It is the same p. 14
thing as when someone has learned some rules of (Arabic) grammar but (*22*) can compose nothing in Arabic. In the same manner Maulavī (the mystic poet, knows) poetic truth since most of the time he is occupied with the (*23*) theological sciences and is not aware of astronomy or mathematics and they have the inner truth in their nature. Because (*24*) Maulānā Badr al-Dīn has made some talk about Euclid he thinks that he knows mathematics. This (*25*) humble servant has seen a good deal of him, and the people around here regard him as being good. A group (of people) having the least knowledge of (*26*) astronomy has been bragging for years. Now they hear that in Samarqand observations are to be carried out and (*27*) no attention is being paid to them and they are not being considered. It is realized that they know nothing about observations. Every time this comes up (*28*) they find nothing that suits them better than denial and disapprobation. In addition to Maulānā Badr al-Dīn there are many more (*29*) who say the same thing. If it should now happen that those people come to Samarqand and (*30*) present themselves at the mathematical discussions, it will become apparent to high and low that their (*31*) boasting is nothing.

(*32*) These days in Samarqand, may God protect her from (untoward) accidents, there are sixty or seventy of suchlike people (here) (*33*) and they are not regarded as mathematicians, for now it is ten or twelve years (*34*) that the people of this city have been occupying themselves with this subject, and are assiduously at work, for His Majesty the Sulṭān is [**Page 15**] (*1*) working in this subject p. 15
himself. Also (God's) forgiveness upon Maulānā Badr al-Dīn who has restrained himself at this point. (*2*) For once he has invented no lies.

(*3*) As for the praises of His Majesty, it is such that no week passes but that some of the friends (*4*) relate to this humble servant that His Imperial Majesty tonight or today made such and such a (*5*) remark, like this: " He is well informed, he knows extremely well, he knows better than anyone else, or (*6*) he is more capable than Ḳāḍī(zādeh), and more deeply versed, and in this subject more sagacious; something which he would barely work out in ten days (*7*) Maulānā Ghiyāth al-Dīn discovers immediately in a day; he knows all the branches of this art, (*8*) and also he is a virtuous man and goodhearted; anyone of the servant type or otherwise who (*9*) comes to us, as soon as we have educated him a little he does not control him-

p. 15 self at all, but wars with people (*10*) and puts forth the meddling foot. Maulānā Ghiyāth al-Dīn, in spite of having all sorts of culture and grace (*11*) which we bestowed upon him, and his having been continually honored with proximity (to us), during this time he has never engaged in a dispute (*12*) with anyone, and no one has complained of him, nor he of anyone. He has not bandied talk with the (*13*) people nor brought petitions for the sake of greed, and he leads a virtuous life". He has pronounced the like of these many times, (*14*) praise be unto God for it, that is the bounty of God vouchsafed to him whom He chooses. People try for years to place (*15*) their lives and their countenances in a good light before the public. Only a few (*16*) thus show themselves virtuous in the sight of men. God be praised, to Whom I am indebted that after having passed such a long time in the (*17*) *Ganjkhāneh* (*lit.* treasure house) upon coming out to arrive (finally) at such a mighty city, to such a virtuous man, (*18*) and (to be) in the presence of a world-ruler, wise and learned, who understands the condition of men, an inquirer into the situation of (God's) creatures, (*19*) to the felicity of the pre-existent kindness and prosperity unceasing, and so living with the blessings of the high-mindedness of that lord (his father) as to fall (*20*) into that beneficient presence, for if His Majesty did not concern himself with the affairs of the people it is possible (*21*) that good would be taken as bad, and bad as good. However, that (royal) presence so (comports itself) with men who to this (sublime) threshold are needful of (*22*) protection, and he so examines the conditions of everyone that there is no subject who does not know him (*23*) for what he is, how much (more so) for people attending him day and night.

(*24*) Another (thing is that) a group demands why is it that the observations will not be completed in one year? (*25*) They say ten years and fifteen years, that there are several special conditions which must be fulfilled involving the stars (*or* planets) (*26*) such that observations must be made under those circumstances that the conditions apply. For example, two lunar eclipses are needed such (*27*) that in both the magnitude of the eclipse shall be the same and in the same direction, and near one (*28*) node. In like fashion two more lunar eclipses (are needed) fulfilling other conditions, and so on. Mercury (*29*) (must be) observed under the condition that it be at maximum matutine elongation, and once when it is at maximum evening elongation, (*30*) together with several other conditions, and for the other planets the same sort of thing. Not all these conditions can be ful-

filled in one year (*31*) so that someone can observe them in a year. p. 15
One must wait until this situation occur, and if it is (*32*) cloudy, when that situation does occur the turn has been lost and gone until one or two years (later) that it recur. (All told) (*33*) ten or fifteen years will be required (for it).

People who neither know about these operations nor have seen them (*34*) done by someone else are astonished that anyone should undertake them. But someone who knows a job [**Page 16**] (*1*) finds p. 16
it easy to do that job. If God wills, be He exalted, the Right (i. e. God), be He praised and exalted, may give life and luck (*2*) so that with the blessing of the government of the Emperor of Islam, may God preserve his kingdom and his sovereignty, these observations may be completed auspiciously and fully.

(*3*) (By) now most of the buildings have been put up. About five hundred *tumān*s (worth) of kiln-fired brick and plaster have been (*4*) used, and one armillary sphere is finished. One more is being worked on, and various other instruments (*5*) also (both mss. are corrupt here) the azimuth instrument, the (eclipse) target instrument (*dhāt al-had*[*af*]*at al-sayyāra*) and others are in hand.

(*6*) Moreover, it was asked (by Kāshī's father) if the work of the observatory has been entrusted to this humble servant, or does he have an associate. It is marvellous (*7*) that lord (father) is asking information after (learning of) such fame. The fact is that although these people are numerous (*8*) who are involved with mathematics, nevertheless not one is such that he has any real standing in (theoretical) science and the (*9*) science of observations, for none of them know the Almagest.

There is (just) one, Qāḍīzādeh, who knows the science of (*10*) the Almagest, but he is not a practical man, and he has done nothing connected with applications, and (yet) he is the most learned of them. And in scientific matters (*11*) into which he has also entered, in every discussion which arises this humble servant finds from His Majesty the (*12*) head and the foot of the discussion. Just as was explained before in the case of the Masudic Canon and things like (*13*) that, and in the operations he has (i. e. I have) complete mastery. Operations are divisible into practical and theoretical (operations): (*14*) the practical (ones) are of the sort that, for example, two stars, having arrived simultaneously at the prime vertical, the altitude of each one (*15*) having been obtained, and the longitude and latitude of one of these two is known, it is desidered to determine the longitude and

p. 16 latitude (*16*) of the other from the given quantities. The knowledge of how they are to be determined, i. e. knowing, is an (*17*) art, and the theoretical operation of that problem is such that multiplication and division be brought to a conclusion and (one) obtains the (zodiacal) sign, (*18*) degree, and minute of the star's true longitude and latitude, and say it is thus and so. (*19*) But Qāḍī(zādeh) is weak in the theory of these operations, and in abstract (i. e. numerical) operations, except for the lattice(–type) multiplication and division and nothing (*20*) else. This is such that it is impossible for him to apply the lattice without looking (it) up in the book. (*21*) They read line by line, and they finish house by house (probably digit by digit). What are they looking for? It gives much profit, and they do no boasting, (*22*) and that lord (his father) also knows that by divine care he sees that in himself that by the strength of memory (*23*) the science of art and the science of practise, and strength(?) in the science of numerical operations, so that if one were at the observatory without a book from the first of a (certain) time (*24*) until the last of (that) period he will be able to perform all the operations and produce a zīj which in no problem will make reference to a book, (*25*) except for the determination of the mean (positions) for a given day from some previous observations, which is a fixed operation, and the date of (*26*) that day. In observations this is needed in order that with the difference (between) the result of the mean of this observation with that the (*27*) mean (motions) may be obtained and divided by the length of time between the two observations so that the (rate of) the motion is ascertained. All this (*28*) can be written on two sheets, and that lord may command his blessed mind to be assured that the study of (*29*) books to check such and such many mistakes will not be undertaken, so that the investigations of others be not now repeated. (*30*) (From) this amount of account (concerning) Qāḍīzādeh which we have written people should not infer that perhaps there is a disagreement.

(*31*) Between this humble servant and him there is perfect union and complete friendship, and he relies on this humble servant, and in (*32*) that he is not of that type, that he should be haughty and unfair; that which this humble servant has attributed to him (*33*) is said before all, and what he knows he says and what he does not know it is acknowledged without keeping it away (*34*) that he does not know. That part of the observational work which has been accom-

p. 17 plished in this time was what this humble servant said. [**Page 17**] (*1*) and that was reported to His Majesty, may God preserve his

kingdom and his sovereignty. For example, as to the manner of p. 17
constructing the (*2*) observatory buildings and the instruments, that (royal) presence, with sharp sagacity and critical mind, deigned to meditate upon them. (*3*) Some (projects), of which he approved, he directed their being so arranged, and some discoveries and inventions he ordered differently. (*4*) In this manner he commanded their arrangement, and truly he is directing nice contrivances, (*5*) having no flaw in them. And even if with some there is a point which, in the opinion of this humble servant, (*6*) does not sit well, there is a discussion about it, and if a mistake shows up (either) from this side or if from that (*7*) side, immediately he admits it and is never haughty about it, since his object thereby is that (*8*) the truth of the problems be investigated and that the operations of the observatory be carried out in the best manner. In these respects one sees the (royal) presence exhibiting the extreme of generosity (*9*) and courtesy. He wants to show the utmost kindness and noble generosity of (*10*) courtesy to the extent that sometimes in the *madrasa* (college) between his (royal) presence and one of the students, (who is) asking about a problem (*11*) from any science, there may be so much (mutual) refutation and give and take as cannot be described. This is because (*12*) he decreed and directed that until a scientific problem penetrates his mind it is not established, and obsequious flattery should not be (*13*) indulged in, and if sometimes someone accepts blindly he embarrasses him (by saying) you are making us out as ignorant. (*14*) And for the sake of examination of the problem he may (intentionally) insert a mistake into the middle (of the argument). So soon as anyone accepts it he (*15*) reproaches and shames him. When that instrument had been completed and had been brought to the observatory, (*16*) or sometimes at the observatory there is something to do like determining the meridian, and so on, Qāḍīzādeh (*17*) also comes there, and if there is a discussion he also takes part, approving or denying the assertion, as was (*18*) previously written in connection with his disapprobation of the levelling of the plane. After that it was shown to his satisfaction (*19*) how things were.

The other teachers also present themselves at the observatory and look around; as yet the time for (*20*) difficult work is not arrived since now the building is being erected. When it is finished and the instruments are finished (*21*) and have been set up, and various observations have been carried out, involving looking at the stars through an aperture, (*22*) and (when these data) have been recorded, after

p. 17 that from those (data) the deferent eccentricities, and the (*23*) epicycle radii, and the tilt of the (epicycle) diameters passing through the (epicyclic) apogee and perigee, and the determination of the mean motions and the (*24*) equant center with respect to the deferent centers, and so on (all) must be found. That is where the work will be.

(*25*) I do not want to lengthen this and bother you. May your exalted shadow continually endure.

(*26*) This humble servant, the least of servants,

Ghiyāth

Commentary

References are to page and line of the published text, these being separated by a colon.

9 : 1. The quotation is from the Qur'ān, Sūrat al–Kahf, verse 109.

9 : 5. The intent of this sentence is not clear. A conjecture which seems probable is that Kāshī is using this letter to announce to his father his safe arrival in Samarqand after having left him in Kāshān. This would explain Kāshī's failure to complete the date by giving the year. Ṭabāṭabā'ī ([22], p. 3) claims that Kāshī's letter was written in 827 A. H. or thereabouts, but he gives no basis for this statement. See the note to 9 : 22 below. It would be of interest to have the date of this journey.

9 : 10. Qum is fairly close to Kāshān and on the most probable route between Samarqand and the latter city.

9 : 22. There is no day which satisfies the conditions given here. 5 Rajab 818 (10 September 1415) was a Tuesday; 10 Rajab of the same year was the following Sunday, and no Monday falls between the given dates. Furthermore if the year is correct it is inconsistent with other information available to us. In the colophon of the Kāshān version of Kāshī's *Nuzha* (cf. [9]) he states that he completed this book on 10 Dhū al–Ḥijja 818 (10 February, 1416) in Kāshān, from which it would follow that he had not yet joined Ulugh Beg's staff in Samarqand. Nevertheless the incident described in his letter took place some five months before this, and in Samarqand, if the given date is correct. What makes confusion worse confounded is his treatise on instruments [10], the colophon of which bears the date Dhū al–Qa'da 818 (January, 1416) the month before completion of the Nuzha. Moreover the instrument treatise is dedicated to one Sulṭān Iskandar, presumably of the Black Sheep Turcomans, a dynasty frequently at war with the Timurids.

10 : 2. This feat of mental computation, if performed as recounted by Kāshī, would indeed be remarkable. It would involve the determination of the sun's mean longitude, reckoned from some epoch, finding the distance of this mean position from its apogee, the value of the sun's "equation" corresponding to the latter result, and finally adding alge-

braically the equation and the mean. For an example of a table giving the solar equation, see [6], vol. ii, pp. 78-83.

10 : 5. The *Tadhkira* here mentioned is the famous work on planetary theory by Naṣīr al-Dīn al-Ṭūsī (1201-1274, [21], p. 146; [24]). Commentaries to the Tadhkira were written by several authors. The second book, according to Ṭabāṭabā'ī ([22], p. 58), is an astronomical treatise of Quṭb al-Dīn al-Shīrāzī (d. 1311, [21], p. 158) called *al-Tuḥfat al-Shāhīa*. Another astronomical work of Quṭb al-Dīn, mentioned later in the letter is *Nihāyat al-Idrāk*.

10 : 9. Ṭabāṭabā'ī states ([22], p. 58) that the *Ashkāl al-Ta'sīs* is a book on geometry written by Shams al-Dīn Muḥammad al-Samarqandī, who lived in the sixth century of the Hijra. The same authority writes that the *Tajnīs* is a book on algebra by one Sarrāj Sajāwandī.

10 : 10. The rule of double false position is an ancient device which, expressed in modern terms, approximates a zero of a function by interpolating linearly between two of its values. For details and additional references see [23], pp. 152-155.

In this line is the first mention of a name which recurs frequently in the sequel as that of the scientist whose primacy at the court, Kāshī feels, has been supplanted by his own. Mūsā ibn Muḥammad ibn Maḥmūd, Qāḍīzādeh, known as al-Rūmī because of his birthplace in Brusa, was probably of about the same age as Kāshī. It is clear that he was already established in Samarqand before Kāshī's arrival. His writings, although numerous, consist almost entirely of commentaries on books written by others, and tend to confirm Kāshī's claim to clear intellectual superiority.

10 : 24. A cubit is the length of a forearm. The variety known as the common cubit contains about 54.0 cm., the *great Hāshimī* cubit about 66.5 cm., and the *small Hāshimī* cubit about 60.1 cm. (cf. [3], p. 55).

The number given, 1022, is the number of fixed stars in the Almagest [15] star catalogue. See the note to 14 : 16, below.

10 : 25. The term *maṭāli'-i mamarr* is new to me. Analogously to the usage " degree of transit " (*darajat al-mamarr*, [24], p. 430) which is the point on the ecliptic which culminates with a star, it is probable that the expression in our text indicates the degree of the celestial equator which culminates with the star. In modern terminology this is its right ascension. It would be natural to determine this for any star to be plotted on the rete of an astrolabe, for in the stereographic projection used there the south celestial pole is the center of projection. The map of the north pole is therefore a fixed point, and all meridians map as straight rays issuing from it. Moreover, the right ascension of any point on one of these rays is the fixed angle it makes with the ray passing through the map of the vernal point on the rete.

10 : 26 Concerning the *Zīj-i Īlkhānī* see the notes to 11 : 23 and to 14 : 5 below.

11 : 3. We can only conjecture how Kāshī proposed to reduce the labor of plotting these stars. Presumably their ecliptic coordinates (latitude and longitude) were given, as in the Almagest star table. To transform these into equatorial coordinates (right ascension and declination)

by computation would indeed be very laborious. Perhaps Kāshī proposed laying out on the rete a careful coordinate net for the ecliptic system. Once this had been done the stars could have been mapped directly and quickly.

11 : 6-12. The problem described here can be characterized as a slightly unusual problem in sundial theory, and the fact that Ulugh Beg's scientific associates were unable to solve it does not speak well for their competence. The practical solution of a very closely related problem is discussed by Abū al-ʿAbbās ibn Ḥātim al-Nairīzī (c. 900; [4] pp. 17-20) in a treatise of [16]. He assumes a cupola with a hole in the dome to admit a ray of sunlight, and sets himself the task of laying out a family of curves on the inside of the dome such that the curve on which the ray falls at any particular day and time will give the time of day in unequal (or temporal) hours. In both cases it is necessary to compute sets of horizon coordinates of the sun corresponding to given times of day and to given positions of the sun in the ecliptic. The latitude of the locality is of course a parameter of the function involved. For each determination the solar azimuth and altitude must then be laid out from the endpoint of the gnomon or the hole in the cupola by means of a thread, or otherwise. The intersection of the thread with the wall gives one of the desired points, and the joining of proper sets of points by smooth curves completes the solution. Since Kāshi claims to have completed the job in one day it is probable that he used an astrolabe or some other such computing device to perform the requisite transformation of coordinates.

11 : 13. Abū Ḥanīfa prescribed that the time of the evening prayer begins at the instant when the length of the shadow cast by a vertical gnomon on a level surface equals twice the gnomon length. (See, for example, [1], p. 168). This implies that the angle of elevation of the sun above the western horizon shall be arc tan ½, or about 26.6°. Consider a point on the exterior of a thick wall. The locus of those rays of the sun which pass through this point and satisfy the above condition is a right circular cone having its vertex at the point on the wall and all its elements making an angle of 26.6° with the horizontal. If a narrow conical slot is made through the wall coinciding with part of the lateral surface of this cone, a ray of the sun will pass through the slot into the room at the beginning of the time for evening prayer, and only at this time, regardless of the season of the year.

11 : 16-19. If R is the radius of the earth and h the height of the person (measured in the same units), then the angular distance of the true horizon is

$$\text{arc cos } \frac{R}{R+h},$$

and this angle plus a quadrant is the true horizon's depression measured from the zenith. See the note to 10 : 24.

11 : 22-23. Ṭabāṭabā'ī states [22], p. 21) that Ulug Beg, having been born in 796 A. H. in Sulṭānia, about a hundred and fifty miles southeast of Marāgha, spent his childhood in Persian ʿIrāq. In 805, however

he and other princes were taken to Erzerum to visit their grandfather Tīmūr. On this trip he may have passed through Marāgha. See the note to 14 : 5.

11 : 24. The proposed instrument referred to seems to have been an armillary sphere, a device consisting of a number of nesting metal rings so arranged that they give a mechanical transformation of coordinates for an observed celestial object. A curious and instructive manuscript illustration of a large armillary sphere has been reproduced in [18], showing a group of five people carrying out observations with it. Kāshī briefly describes the armillary sphere in his instrument treatise [8]. There he claims the diameter of the Marāgha armillary sphere was four cubits. On the other hand, al-ʿUrḍī, who designed the Marāgha instruments, gives the diameter as three cubits. If either of these two values is accepted, the diameter of the ring condemned by Kāshī was greater than that of the Marāgha one.

11 : 26-34. This passage is of great interest, although it raises a number of questions we are presently unable to answer. Kāshī is right in asserting that the technique of solar observation had been greatly elaborated since the time of Ptolemy. In the sixth treatise of his Masudic Canon ([2], pp. 106-724) Bīrūnī reviews the situation in this field up to his time.

We share the ignorance of Kāshī's Samarqand colleagues insofar as the "geometric pulpit" (*manbar-i hindisī*) is concerned. Al-ʿUrḍī describes ([19], p. 28) a mural quadrant he built at Marāgha, the wall for which measured $6\frac{1}{2} \times 6\frac{1}{2}$ cubits. This would imply a radius of about the magnitude Kāshī gives. Moreover, in order to make the upper part of the curved scale accessible for readings, it would be natural to build a short flight of steps mounting more or less along the curve of the rising quadrant arc. This sort of thing can be seen at the Jai Singh observatory [7]. The resemblance to the steps of a mosque pulpit may have suggested the name.

Kāshī's statement here concerning the Fakhrī sextant is confused and contradicts his own remarks in the instrument treatise [8]. Perhaps he was writing hurriedly. The so-called ʿAḍudī Ring ten cubits in diameter he describes in [8] as an equinoctial circle. The Fakhrī sextant, on the other hand, also described in [8], was a much larger device and built of masonry. The Samarqand observatory has been excavated, and the remains of a huge Fakhrī sextant have in fact been found, still an impressive sight, and presumably built under Kāshī's direction. The results of the excavations have been published in [5].

12 : 3-12. This incident is a little drama in two acts which, in its main lines, is re-enacted by all teachers of mathematics at some stage in their careers. The stock situation of the professor fumbling with a proof and the precocious junior colleague or student rushing in to clear things up is a picture which, on the part of at least one reader, evokes twinges of reminiscent sympathy for the hapless Qāḍīzādeh. The text from which he was working was well worth study, and still is, for that matter. It is the famous zīj [2] written by Bīrūnī and recently published.

12 : 16. See the note to 10 : 5 above.

12 : 25-33. Although details of this passage are obscure, Kāshī's main point is well taken. The problem of determining the places on the orbit of a planet at which it attains its mean geocentric angular velocity was of interest in medieval times for astrological purposes. For the sun, assumed as travelling at constant speed in an eccentric circular orbit, the problem is easily solved. It is the point of maximum equation, the point of maximum difference between mean and true longitudes. Most astronomers blindly assumed that the simple solar solution applied also to the much more complicated motions of the moon and the planets, and this, as Kāshī said, is wrong. The problem is investigated in some detail in [10].

For an explanation of the Ptolemaic lunar model the reader may consult Appendix 1 of [14]. Referring there to Figure 35, Kāshī's "opposite point" is *N*, opposite *F*, the joint of the Ptolemaic crank mechanism. His statement in lines 25 and 26 apparently refers to the situation when the line joining the opposite point to the epicyclic radius is perpendicular to the deferent line of apsides. This condition has nothing to do with the maximum anomalistic equation, and this may be what he means. In the lunar tables of Kāshī's zīj ([6], f. 133r) the maximum anomalistic equation, at quadrature, i. e. minimum distance from the earth, is 7° 42′ 19″. This is fairly close to the 7° 50′ he gives in this text.

12 : 34 - 13 : 25. We can only conjecture Kāshī's defense of an asymetrical gauge and his line of reasoning to convince the individuals who objected. Presumably an equilateral triangular frame of uniform stock had been made so that when suspended from one corner its base would hang horizontally. But if the triangle were scalene, choice of a point of suspension above the centroid and along the perpendicular from it to the base would also insure a horizontally hanging base.

13 : 27. The Persian word *numūdār* (or *namūdār* Latin *animodar* from *al-nimūdār*) means "apparent", "conspicuous". When used in an astrological context it denotes a procedure for determining the precise instant of a nativity and the instant of conception. The astrological literature contains many discussions of this concept, and variants of the process are attributed to the mythical Hermes Trismegistos, Ptolemy, and Zoroaster. I know of no way in which the term can be directly associated with the armillary sphere. See the note to 11 : 24 above.

13 : 31-32. Perhaps Kāshī here refers to the fact that, other than graduating the scales of the instrument, the making of an armillary sphere is a straightforward job of metalworking. With an astrolabe, however, the laying out of the fixed stars on the rete and the horizon coordinate curves on the plates are tasks which demand some theoretical background on the part of the maker.

14 : 5-12. The Zīj-i Īlkhānī ([11], p. 125) is the set of astronomical tables produced in the thirteenth century by a group of scientists working under the direction of Naṣīr al-Dīn al-Ṭūsī at the Īlkhānid observatory which was built for this purpose at Marāgha in northwestern Iran. Kāshī's own Zīj-i Khāqānī [6] is subtitled "On the Completion of the Īlkhānī Zīj", and his preface contains a long list of shortcomings of the

latter. In the years following its appearance Naṣīr al-Dīn's work received criticism from various individuals, and we are now in a position to verify the statement of Shams al-Munajjim ([11], p. 130) in his zīj that the planetary mean motions used in the Īlkhānī Zīj are not based on the Marāgha observations at all, but those of Ibn Yūnis ([11], p. 126) in Cairo. Mean motions based on the Marāgha observations do appear, however, in the zīj written by Muḥi al-Dīn al-Maghribī ([11], p. 137) and that of Shams al-Munajjim mentioned above.

The " differences " of which Kāshī writes in line 10 are doubtless small errors in mean motions which accumulated sufficiently to be perceptible in the course of a century or so.

14 : 16. Kāshī here confuses the Ptolemaic dynasty of Hellenistic rulers in Egypt with Ptolemy the astronomer, author of the Almagest [15], the Bible of the medieval astronomer.

14 : 18. The *man* or *batman* is a unit of weight of about three kilograms.

15 : 17. The special significance of the reference to a *ganjkhāneh* is lost on me. In the preface to his Khāqānī Zīj [6] Kāshī complains that he has spent many years in Kāshān, in difficult straits.

16 : 3. According to Ṭabāṭabā'ī ([22], p. 62) a *tumān* was ten thousand dinars. For a reconstruction of the observatory building, see [5], pp. 89, 90.

16 : 5. The azimuth instrument (*dhāt al-samt*) is probably one of the Marāgha devices invented and described by al-'Urḍī ([19], p. 72) and called by him *al-āla dhāt al-rub'ain* (the instrument having two quadrants). Kāshī describes it briefly in his instrument treatise [8]. It consisted of a horizontal graduated circle set on a cylindrical wall on which two vertical and graduated quadrants were free to rotate about a shaft erected along the axis of the cylinder. An alidade on each quadrant made it possible for a pair of observers to determine simultaneously the horizon coordinates of two celestial objects.

The target instrument is probably an elaborated form of the Hipparchian dioptra ([20], p. 591) described in detail by al-'Urḍī and al-'Āmilī (cf. [19], p. 61). Essentially it was a device for measuring the distance at which a small circular or prismatic object just covers the apparent lunar or solar disk.

16 : 9. Cf. the note to 14 : 16 above.

16 : 19. The " lattice " (*shabaka*) is a rectangular or rhomboidal figure drawn on a piece of paper and subdivided into triangular cells, each cell making a place for a digit in performing a multiplication. Illustrations may be found in Kāshī's arithmetic ([17], p. 81; [12], p. 46).

* * *

Bibliography

[1] Al-Bīrūnī, *Afrād al-maqāl...*, the third of four treatises published in a single volume by the Osmania Oriental Pulbications Bureau, Hyderabad-Dn., India, 1948.

[2] Al-Bīrūnī, *Al-Qānūn al-Masʿūdī*, 3 vols., Hyderabad-Deccan, 1954-56.

[3] Hinz, W., *Islamische Masse und Gewichte* (= *Handbuch der Orientalistik*, Ergänzungsband 1, Heft 1). Leiden, 1955.

[4] Irani, R. A. K., The *Jadwal al-Taqwīm* of Ḥabash al-Ḥāsib, unpublished thesis of the American University of Beirut, 1956.

[5] Kary-Niyazov, T. N., *Astronomicheskaya shkola Ulugbeka*. Izdatel'stvo Akademii Nauk SSSR, Moscow, 1950.

[6] Al-Kāshī, Jamshīd, *Zīj-i Khāqānī*, India Office Persian Ms. 430 (Ethé 2232).

[7] Kaye, G. R., *Astronomical Observatories of Jai Singh*. Calcutta, 1918.

[8] Kennedy, E. S., *Al-Kāshī's Treatise on Astronomical Observational Instruments*; to be published.

[9] Kennedy, E. S., *The Planetary Equatorium of Jamshīd Ghiyāth al-Dīn al-Kashī*, to be published by the Princeton University Press.

[10] Kennedy, E. S., "*The Sasanian Astronomical Handbook Zīj-i Shāh*" (= *Journal of the American Oriental Society*, vol. 78 [1958], pp. 246-262).

[11] Kennedy, E. S., *A Survey of Islamic Astronomical Tables* (= *Trans. Am. Phil. Soc.*, vol. 46 [1956], pp. 123-177).

[12] Luckey, P., *Die Rechenkunst bei Gamšīd ... al-Kāšī*. Wiesbaden, 1951.

[13] Nallino, C. A., *Al-Battānī sive Albatenii Opus Astronomicum*. 3 vols., Milan, 1899-1907.

[14] Neugebauer, O., *The Exact Sciences in Antiquity*. Second Edition. Brown University Press. Providence, 1957.

[15] Ptolemy, Claudius, *Syntaxis mathematica*, ed. G. L. Heiberg, 2 vols., Leipzig, 1898-1903; German transl. by K. Manitius, 2 vols., Leipzig, 1912-13; ed. with French transl. by M. Halma, Paris, 1813, 1816, (reprinted Paris: Hermann, 1927).

[16] Al-Rasā'il al-Mutafarriqa; eleven medieval scientific treatises published by the Osmania Oriental Publications Bureau, Hyderabad-Dn., India, 1948.

[17] Rosenfeld, Segal, and Yushkevich (transl. and ed.), *Dzemshid Giyaseddin al-Kashi, Klyuch' Arifmetiki, Traktat ob Okruzhnosti*. Moscow. 1956.

[18] Sayili, A., *ʿAlā al-Dīn al-Manṣūr's Poems on the Istanbul Observatory* (= *Belleten*, vol. 20 [1956], pp. 411-484).

[19]. Seemann, H. J., *Die Instrumente der Sternwarte zu Marāgha nach den Mitteilungen von al-ʿUrḍī* (= *Sitzungsberichte der physikalisch-medizinischen Sozietät zu Erlangen*. vol. 60 [1928], pp. 15-126).

[20] Singer, Holmyard, Hall and Williams, *A History of Technology*, vol. III. Oxford. 1957.

[21]. Suter, H., *Die Mathematiker und Astronomen der Araber ...* (= *Abhandlungen der Mathematischen Wissenschaften...*, X Heft, Leipzig, 1900).

[22] Ṭabāṭabā'ī, M., *Nāmeh-i Pesar bi-Pedar* (= *Āmūzesh va Parvaresh*, vol. 10 [1319 Hijrī Shamsī], No. 3, pp. 9-16, 59-61).

[23] Tropfke, J., *Geschichte der Elementar-Mathematik*, 3d. ed., vol. III, Berlin and Leipzig, 1937.

[24] Carra de Vaux, *L'Almageste d'Abū'lwefa Albūzdjāni* (= *Journal Asiatique*, sér. 8, vol. 19 [1892], pp. 408-471).

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

Reisebericht aus Anatolien. II

H. Th. Bossert – Istanbul

Im Sommer 1933 begann ich mit dem Studium der B–L Inschriften in Anatolien. Unter den Aufgaben, die ich mir stellte, stand damals die Bearbeitung der Nişan-Taş-Inschrift in Boğazköy und der Beischriften zu den Gottheiten in Yazılıkaya an erster Stelle. Über meine Arbeit liegen zwei Berichte vor: *Die Felsbilder von Yazılıkaya* und *Nischan Tepe und Nischan Tasch* (beide in *Arch. f. Orientforsch.* IX 1933-34 S. 66-77 u. 172-186). Besonders interessierte mich das sog. Göttermahl in Yazılıkaya, das als Nr. 65-66 zitiert wird und von dem ich neben einer Aufnahme von A. Boissier aus dem Jahre 1894 zwei eigene Aufnahmen vorlegen konnte (a. a. O. S. 74 Abb. 20; S. 75 Abb. 21-22). Noch kurz zuvor hatte sich K. Bittel in *Die Felsbilder von Y.* (1934) mit einer nichtssagenden Aufnahme begnügt (Taf. IV ganz rechts). Auf meinen beiden Aufnahmen waren zum ersten Male zwei B-L Zeichengruppen zwischen den beiden sitzenden Gottheiten zu erkennen, offensichtlich die Namen der beiden Gottheiten (a. a. O. S. 77).

In der grossen Yazılıkaya-Publikation von Bittel–Naumann–Otto (1941) ist Bittel ausführlich auf das Göttermahl zu sprechen gekommen (S. 94 f) und hat auf Taf. 25 vier verschieden beleuchtete Aufnahmen des stark verwitterten und abgesplitterten Reliefs geboten. Auf Taf. 35 (unten rechts) hat Güterbock versucht, die Beischriften des Reliefs in Zeichnung festzuhalten. Was er sah oder zu sehen glaubte, entspricht allerdings nur zum Teil meinen Abklatschen und dem, was die vier Abbildungen Bittels und meine zwei erwähnten Abbildungen an Zeichen ohne weiteres gewahren lassen. Ich gebe in Abb. 3 zunächst das von Güterbock Erarbeitete wieder. Ausser den beiden Gottesideogrammen, die das sitzende Paar als Gottheiten ausweisen, wurde vom Namen des linken Gottes nur das ta/te/ti–Zeichen (Meriggi Nr. 82), vom Namen der rechten Göttin ebenfalls das ta/te/ti–Zeichen, darunter das pa–Zeichen (Meriggi Nr. 328) in der Zeichnung erkannt. Ein Stiefel-Zeichen (Meriggi Nr. 81 = tu) ist zwar unter dem pa–Zeichen vermutet und angedeutet, entspricht jedoch nicht dem Befunde. Unter dem " Stiefel " stand vielleicht noch

ein viertes Zeichen, sagt Bittel im Text (S. 95), auch spricht er von mehreren undeutlichen Zeichen unter dem ta-Zeichen des Gottes, das sicher ein ta-Zeichen trotz der vorsichtigen Formulierung Bittels ist.

In meinem *Janus*-Büchlein (1959) habe ich in Abb. 5 eine Zeichnung der beiden Beischriften auf Grund meiner Abklatsche und der erwähnten sechs Aufnahmen veröffentlicht (wiederholt in Abb. 2). Beim Namen des Gottes ist in der 2. Zeile das li-Zeichen (Meriggi Nr. 284) und das links davon stehende pa-Zeichen sowie das darunter angeordnete nu-Zeichen (Meriggi Nr. 179) selbst auf der Bittelschen Abb. 2 von einem geübten Auge zu erkennen, wenn auch das pa-Zeichen etwas abgesplittert und das nu-Zeichen sehr flach geworden ist. Beim Namen der Göttin ist der über dem ta-Zeichen nach links oben verlaufende Schrägstrich auf den Bittelschen Abb. 2 u. 4 sehr deutlich zu sehen. Auf meinen Abklatschen tritt der r-Strich am pa-Zeichen und das Zeichen Güterbock Nr. 76 (= Meriggi Nr. 325, Spätform!) mit jeder wünschenswerten Klarheit zu Tage. Dass das Zeichen Güterbock 64 (= a) den Namen der Göttin beschlossen habe, bleibt eine Vermutung, die zwar durch die Lesung des Namens gestützt wird, sich aber aus dem Zeichenrest, falls es ein solcher ist, noch nicht erweisen lässt. Vielleicht führt eine Originalüberprüfung die Entscheidung in diesem unwesentlichen Punkte herbei. Unwesentlich deshalb, weil, wie wir sofort sehen werden, dieses etwa vorhandene oder fehlende Zeichen an der Lesung des Namens der Göttin nichts zu ändern vermag. Da ich in meiner *Janus*-Abhandlung die Lesungen der beiden Götternamen nur im Vorbeigehen streifen konnte (a. a. O. S. 5 f. Anm. 4), seien die aus den Zeichen sich ergebenden Namen ^{D}Te-li-pi-nu und ^{D}Is-ta-pa-r-i-[a?] hier ausführlicher besprochen und die sich aus ihrer Lesung ergebenden Probleme aufgezeigt und untersucht.

Die Namen des Altreichskönigs Telipinu und seiner Frau Istapariia werden in allen K-H Texten, Belege aus anderen Sprachen sind nicht vorhanden, unverändert in der mitgeteilten Form wiedergegeben (Nachweise bei E. Laroche, *Recueil* 1951 Nr. 707 u. 245, *Additions* RHA 1955 S. 101 Nr. 707 u. S. 94 Nr. 245). Es geht also m. E. nicht an, zur Lesung des Yazılıkaya-Namens Nr. 65 die Varianten des protochattischen Gottesnamens Tālīpinnu, Telipuna (vgl. RHA 1946-47 S. 34 f) oder den K-H Kurznamen des Gottes "Telipi" heranzuziehen, selbst wenn in einem luwischen Text (KUB XXXV 86 II 4) [^{D}Te]lipunaššinzi, ein vom Gottesnamen abgeleitetes Adjektiv (nom. plur.), richtig ergänzt sein sollte. Geht man von der Namensform Telipinu aus, so ergibt sich der Lautwert "te" für das Fusszeichen und der Lautwert "pi" für das Vasenzeichen, während li und nu in der "normalen" Aussprache erscheinen. Führt König Telipinu einen protochattischen Namen, so ist der seiner Ehefrau (66) der luwischen Sprachgruppe zuzurechnen. Man vergleiche die Namen Pariia-muua, Pari-LÚ (*Recueil* Nr. 515 u. 516) und Pariia-uatra (*Additions* S. 98 Nr. 511), deren vorderes Glied mit den luwischen Wörtern parriia-, pariianalla zusammenhängen mag (Belege bei H. Otten, *Zur gramm. u. lex. Best. d. Luv.* 1953 S. 115). Wie der Name Pari-LÚ lehrt, kann pariia- zu pari- verkürzt werden. Zur Lesung des Namens der Königin ist demnach das auslautende "a" nicht unbedingt erforderlich. Ob der luw.

Stamm pari(ia)– auch in dem Gottesnamen Paraia (KBo VII 28, 32) steckt (1), bleibe dahingestellt. Ist Paraia aus luw. *Parija hethitisiert, würden sich Namen wie Parija–muua und Pari–LÚ zwanglos erklären. Jedenfalls ist parija ein Nomen; denn ista– dürfte eine Verbalform (3. pers. Sing. Präsens Akt.) von einem luw. Verbalstamm is– oder as– sein, sofern is– hethitisiert für luw. as– steht. Bleiben wir zunächst bei der überlieferten Lesung " is ", so kommt dem Schrägstrich über dem Fusszeichen, das hier den Lautwert " ta " bietet, die Aussprache " is " zu. Das Vasenzeichen ist hier " pa ", der angehängte Strich " r " und das darunterstehende Zeichen Güterbock Nr. 76 wie in Karatepe (Hu 107, Ho 136) " i " zu lesen. Man sieht also, die Karatepe–Lesung war keine Neuerung, sondern ein aus dem 2. Jahrtausend herzuleitender Archaismus.

Der Schrägstrich, der dem späteren Personendeterminativ gleicht, tritt in Yazılıkaya noch einmal auf, ebenfalls als ein einen Namen (46 a) eröffnendes Silbenzeichen; denn der Schrägstrich als Personendeterminativ dürfte sich erst im 1. Jahrtausend durchgesetzt haben, als das Silbenzeichen " is " nicht mehr gebräuchlich war. Die Göttin 46 a führt den Reigen der weiblichen Gottheiten hinter der Hauptszene (Ḫepatu, Saruma und zwei Göttinnen auf dem Doppeladler) an, muss also unter den " kleineren" Göttinnen eine Sonderstellung eingenommen haben. Leider ist gerade diese Göttin weggeschlagen. Doch bedeutet dies kaum einen grossen Verlust, da sich alle Göttinnen von 47 bis 63 im Habitus so gut wie völlig gleichen, also für ikonographische Untersuchungen keine Handhaben bieten. So mag auch die Göttin 46 a entsprechend ihren Nachfolgerinnen im weiblichen Prozessionsteil ohne Attribute oder Sondermerkmale aufgetreten sein. Wichtig ist zunächst, dass es sich bei 46 a unbedingt um eine Göttin, nicht um einen Gott handelt, die Darlegungen E. Meyers (*Reich u. Kultur d. Chetiter* 1914 S. 134), der in 46 a den Gott Tarqu erkennen wollte, also hinfällig sind. Wie man auf Taf. 21 Abb. 1 der grossen Yazılıkaya-Publikation unschwer feststellen kann, sind einige Riefelungen des Polos der Göttin noch erhalten geblieben. Solche Kopfbedeckungen werden in Y. aber ausschliesslich von Göttinnen getragen. Ich betone dies vor allem deswegen, weil jemand auf Grund der Humannschen Zeichnung der Inschrift (vgl. Abb. 1 b) auf die Idee kommen könnte, den B-L Namen As–da–ui zu lesen und ihn mit dem churrischen Kriegsgott Astapi/Astaui zusammenzubringen. Wenn in Y. zwei Göttinnen, Ninata und Kulita (36-37), in der Männerreihe, Saruma (44) aber in der Frauenreihe auftreten, hat dies einen hierarchisch bedingten Grund. Die beiden Damen sind die stetigen Begleiterinnen der männlichen Sauska (38). Saruma aber ist der Sohn und Trabant der Ḫepatu (43), die mit ihm sogar zur Doppelgottheit Ḫepat-Saruma verschmilzt. Astapi dagegen ist unter den männlichen Gottheiten als Nr. 33 bereits dargestellt, sein Name ^{D}Ă + s–da–pi zu lesen (Abb. 4).

Nach meinem Abklatsch wie nach der Bittelschen Originalaufnahme weist der Name der Göttin 46 a, soweit heute erhalten, die in Abb. 1 a

(1) Zur luw. Göttin(?) Paraia vgl. Bossert in *Friedrich-Festschrift* 1959 S. 71.

wiedergegebene Zeichenfolge auf, der das Zeichen Meriggi Nr. 395 in der Annahme hinzugefügt wurde, dass Humann richtig beobachtete. Der Name der Göttin sollte demnach Is-da+r GAŠAN gelesen werden. Wir haben die churr. Ištar alla(i), sonst auch Allani genannt, vor uns (vgl. die Belege bei Laroche, RHA 1946-47 S. 44). Da sich an 46 a die churr. Göttinnen Ḫutena (47) und Ḫutelara (48) anschliessen, die ihrerseits wieder den GUL-MAḪ-Göttinnen entsprechen, wird die Yazılıkaya-Folge Išdar-Ḫutena-Ḫutelara durch Boğazköy- und Ugarit-Texte gesichert, wenn auch nicht verschwiegen werden darf, dass sich in den Boğazköy-Texten gelegentlich abweichende Götterreihen aufzeigen lassen.

KBo V 2 III 11: *A-NA* ^{D}IŠDAR *ši-pa-an-ti*
12: *A-NA* ^{D}GUL-*ša-aš* ^{D}MAḪ *ši-pa-an-ti*
(es folgen weitere churr. Gottheiten)

KUB XXXII 128 I 19: *A-NA* ^{D}Al-la-zi-ia-ši
20: *A-NA* ^{D}Ḫu-te-na ^{D}Ḫu-te-el-lu-ur-ra

Ugarit 50,8: *alnd*
9: *ḫdn ḫdlrṭ*

Da wir B-L geschriebene Götternamen verschiedener ethnischer Schichten in Y. vor uns haben, dürfte sich die Frage erheben, ob nicht manche der ausländischen Götternamen in luwischem Gewande erscheinen. Wir sahen bereits, wie churr. Ḫutelura zu B-L Ḫutelara wurde. IŠTAR ist im Luwischen Astar oder Asdar ausgesprochen worden, wofür der Alalaḫ-Namen Astar-mu (136,8) zeugt, der dem Boğazköynamen IŠDAR-muua / IŠDAR.AA gleichzusetzen ist (Laroche, *Recueil* Nr. 248). Ist der Name der Göttin 46 a As-da+r zu transkribieren, so käme dem Schrägstrich der Silbenwert " as " zu, der auch im Namen der Gattin des Telipinu eingesetzt werden könnte. Vorläufig ist diese Frage nicht zu entscheiden, da für den Schrägstrich als Silbenzeichen nur die beiden behandelten Beispiele aus Y. vorliegen. Ist der Frauenname " Asta-pari(a) " zu lesen, würde asta als Präsens von luw. as- " sein " aufzufassen und der Name mit: " Es ist pari(a) " zu übersetzen sein. Mit ista beginnende B-L Namen gibt es bis jetzt nicht, dagegen mehrere mit asta, die angeführt seien: A-s-ta-ḫepa (GS. II 64), Ă-s-ta-ru-ua-s (A 15 b** 3), Ă-s-ta-$^{(D)}$U-ḫu-ī-s (A 7 e), Ă-s-ta-ua-su-s (HHM XXXVII 21,1), von denen die drei ersten mit einem Gottesnamen, der letzte mit dem Nomen " gut " verbunden sind. Ich bin daher der Meinung, dass dem Schrägstrich der Silbenwert " as " (neben " is "??) zukommt. Man vergleiche auch den Stadtnamen Istanuua, den die luw. Bewohner der Stadt selbst Astanuua (KBo IV 11,38) aussprachen. Die K-H Wiedergabe von Namen entspricht also nicht immer der ortsüblichen Form, was an weiteren Beispielen gezeigt werden könnte (K-H ^{URU}Lallupiia, einheimisch Lalluuia, KUB XXXV 139 I 8,12,13).

Bei der Behandlung der aus dem 2. Jahrtausend stammenden Malkaya-Namen sah ich mich veranlasst, darauf aufmerksam zu machen, dass der dort vorkommende Name URU-de-sa nur dann befriedigend zu deuten sei, sofern man das churr. Äquivalent für URU = arde/arte

heranzöge (*Orientalia* XVII 1958 S. 342 f). In die gleiche Lage versetzt uns das bei dem Namen der Göttin 46 a stehende Ideogramm Meriggi Nr. 395, das mit " GAŠAN " wiedergegeben den churr. Wortwert alla(i) " Dame, Herrin " haben müsste. Glücklicherweise ist der Beweis dieser Lesung mittels des Grossreichssiegels Nr. 229 aus Boğazköy zu führen, dessen Namen (ohne Titel!) nach Güterbocks Edition (*Siegel aus B.* II 1942) in Zeichnung wiederholt sei (Abb. 5). Auf das Ideogramm Meriggi Nr. 395 folgt die vollphonetische Schreibung ă–la–sa, kenntlich an dem eröffnenden Gesichts-ă (Meriggi Nr. 17), das in der Grossreichszeit nie, in der Spätzeit äusserst selten innerhalb eines Wortes begegnet. Dem Ideogramm Meriggi Nr. 395 kommt demnach die churr. Lesung ăla zu. Ob der Name Ăla–sa wie der mit dem gleichen sa–Zeichen geschriebene Malkaya-Namen Arde–sa das luw. Zugehörigkeitssuffix –sa enthält, ist mehr als fraglich. Ich verweise auf Alalaḫnamen wie Ara ~ Ara–ša, Ariku ~ Ariku–ša, Eḫlikku ~ Eḫlikku–ša, Ili ~ Ili–ša, Zakuia ~ Zaku–ša Ziti ~ Ziti–ša, deren Mehrzahl churrisch sein dürfte. Mit ala– gebildet sind die Boğazköy-Namen Ala–LÚ und (?) Alaša–ili (1) (*Additions* S. 90), Alaşa allein ist sonst nicht nachzuweisen. Dass man auf dem besprochenen Boğazköy-Siegel dem GAŠAN-Ideogramm die phonetische Lesung folgen liess, erklärt sich aus der zu fordernden churr. Lesung. Das Ideogramm hatte im Bild-Luwischen einen anderslautenden Wortwert (2), von dem der noch zu untersuchende Silbenwert ụi (?) abgeleitet wurde.

In dem Relief Nr. 65-66 in Y. haben wir kein Götter-, sondern ein Totenmahl des zu Gottheiten erhobenen Paares Telipinu-Istapari(a) zu sehen. Telipinu hat im 16. Jahrhundert regiert, also zu einer Zeit, wo die B-L Schrift seit langem gebräuchlich war (vgl. Bossert, *Bild-Luwisches* in *Joh. Friedrich-Festschrift* 1959 S. 61 ff). Es ist die Frage aufzuwerfen, ob das Relief aus dem 16. Jahrhundert stammt und ob Telipinu mit seiner Frau unter dem Relief ihre letzte Ruhestätte fanden. Wiederholen wir zunächst, was die Y.-Grabung für unser Problem ergab. " Das Bauwerk A, das älteste Heiligtum, besteht im wesentlichen aus einer einfachen Mauer, die von den Felsen im Norden gewinkelt zu dem Felsen im Osten verlief und einen Abschluss der Hauptkammer an der offenen Südseite bewirkte. Die Struktur der Mauer sowie die Scherbenfunde machen eine Zeitansetzung um 1500 sehr wahrscheinlich. Innerhalb der grossen Mauer scheinen nur geringfügige Bauanlagen vorhanden gewesen zu sein. Demnach stellte sich das Heiligtum als grosse, teils von den Felsen, teils von den Mauern umschlossene Kammer unter offenem Himmel dar. Zu dieser Zeit gehörende Reliefs konnten jedoch nicht sicher festgestellt werden " (Bittel–Naumann–Otto a. a. O. S. 21 f Abb. 5-6 u. S. 40). Im weiteren Verlauf ihrer Untersuchungen kommen die Ausgräber zu dem Ergebnis, dass sich die Anlage A nur auf den grossen Götterzug beziehen könne; denn die Reliefs 64 und 65-66 seien ihm untergeordnet und für sich allein nicht verständlich (a. a. O. S. 142 f). Wie man sieht, widerspricht die letzte Aussage der ersten. Doch konnten die Ausgräber

(1) Vgl. jedoch das protochattische Ethnikon Alisa-il!
(2) Vgl. luw. ụašḫa–, ụašḫa(n)t– " Herr/Herrin " (?).

vor der Veröffentlichung der heth. Totenrituale durch H. Otten (1958) nicht wissen, dass das Relief 64 das Grab eines Königs namens Tuthaliia bezeichnet, der zum Gott erhoben, also verstorben, auf Bergen, steht, und dass das Relief 65-66 nach meinen Darlegungen das Grabmal des Telipinu und seiner Frau darstellt. Nicht nur die Neben-, sondern auch die Hauptkammer war eine Begräbnisstätte heth. Könige. Erst in zweiter Linie und im Zusammenhang mit den Gräbern sind beide Kammern zu einem mit Götterprozessionen geschmückten Kultplatz geworden, zum Kultplatz für die Manen [1] der Königsfamilie, soweit sie in Y. beigesetzt war. Da das Telipinu-Grab das älteste, durch Inschrift gesicherte Königsgrab in Y. ist, wird sich die Schutzmauer A auf dieses Grab beziehen und als eine Art von Friedhofsmauer bald nach der Beisetzung des Paares errichtet worden sein.

Selbst wenn das Totenmahl 65-66 ein " Kenotaph " sein sollte — das Grab selbst zu finden dürfte bei dem heutigen Zustand Yazılıkayas kaum möglich sein — ist dieses Relief auch nach stilistischen Kriterien älter als alle anderen Skulpturen Yazılıkayas. Sind auch feinere Beobachtung an dem stark in Mitleidenschaft gezogenen Totenmahl nicht zu machen, so lehrt doch ein Vergleich mit dem Totenmahl in Yağrı (Bossert, *Altanatolien* Abb. 571), dass das Yazılıkaya-Relief das ältere von beiden sein muss. Beide Reliefs sind vor der ins Neue Reich zu verlegenden Redaktion der erhaltenen K-H Totenrituale anzusetzen; denn weder in Yazılıkaya noch in Yağrı wird auf die in diesen Ritualen vorgeschriebene Unterscheidung der Geschlechter hinsichtlich der Verwendung von Sitzmöbeln — Lehnstühle für Männer, Schemel/Hocker für Frauen — Rücksicht genommen (vgl. Bossert, *Bild-Luwisches* in *Friedrich-Festschrift* 1959 S. 61 ff.). Während aber das Yazılıkaya-Relief starre, geradezu primitive Formulierungen in den beiden Sitzfiguren und im Speisetisch aufweist, ist das Yağrı-Relief gelöster. Es lässt bereits den Schwung und die Grösse der Grossreichsskulptur ahnen, was bei einem Werk aus dem beginnenden 15. Jahrhundert zu erwarten ist. Das Totenmahl in Yazılıkaya, das doch von einem der besten damals zur Verfügung stehenden Bildhauer der Hauptstadt ausgeführt sein wird, bedient sich völlig anderer Ausdrucksmittel als das Yağrı-Relief. Es ist nicht eine Frage der Qualität, die beim Totenmahl in Yazılıkaya etwa verneint, in Yağrı

[1] Vgl. die interessanten Ausführungen von E. v. Schuler (OLZ 1959 Sp. 487 f.): " Die divinitas post mortem der vergöttlichten Vorväter des Herrscherhauses scheint diese aber nicht den Göttern ebenbürtig zu machen. Der Kultus besteht in der Erhaltung der Mausoleen — einmal ' Tempel ' genannt —, der Aufstellung von Statuen und der Darbringung von Speiseopfern. Inwieweit die Manen auf irdisches Geschehen einwirken können, ist nicht leicht zu sagen. Man wird in der Konsekration der abgeschiedenen Herrscher mit A. Goetze die Bewahrung eines uralten Ahnenkultes erblicken müssen. Dafür zeugen auch der archaische Zug, den Zorn des Toten zu besänftigen und sich statt dessen sein Wohlwollen und seine Fürsorge zugunsten kommenden Herrschergenerationen zu sichern, und Opfer an die Ahnen im Verlauf des Totenrituals ". — Man vgl. auch, was H. G. Güterbock über den Totenkult der heth. Dynastie bemerkt (MDOG 86, 1953, S. 74 ff.).

dagegen bejaht werden müsste. Die zu Tage tretenden Unterschiede sind durch einen Stilwechsel vom Archaischen zum Frühklassischen bedingt. So wird das Telipinu-Relief sehr bald nach dem Ableben des Herrschers und seiner Frau, also im 16. Jahrhundert, enstanden sein. Das Grab des berühmten Ahnherrn Telipinu veranlasste die folgenden Generationen, Y. zum Mittelpunkt des Ahnenkultes der königlichen Familie zu machen. In Zukunft wird man alle hethitischen Totenmahl-Szenen unbedenklich als Grabdenkmäler heroisierter Fürsten und Fürstinnen anzusprechen haben, wie dies gelegentlich schon vorgeschlagen wurde. Der nicht zur Herrscherfamilie Gehörige konnte nicht zum "Gott" erhoben werden, also auch keinen Totenmahl-Grabstein beanspruchen. Sehr eng berühren sich die archaisch-griechischen Heroen-Reliefs mit den späthethitischen, sodass man an eine hethitische Beeinflussung zu denken hat. Hier ist jedoch nicht der Ort, etwa das bekannte Heroenrelief aus Sparta (*Kunstgesch. in Bildern* Neue Bearbeitung, S. 204 Abb. 3) mit verwandten heth. Reliefs, etwa denen aus Maraş, zu vergleichen. Doch schien es mir wichtig, dieses Problem aufgezeigt zu haben.

Wir müssen P. Meriggi dankbar sein, dass er in der *Friedrich-Festschrift* (S. 323 ff) zwei unbekannte B-I$_r$ Inschriften veröffentlichte und zwei ungenügend publizierte zu verbessern suchte. Allerdings ist der Titel seiner Arbeit *Neue bildhethitische Fragmente aus Syrien* insofern irreführend, als nur eine der Inschriften, die Stele aus Mehardé im Museum zu Aleppo, aus Syrien stammt, während die Maraş- und die Gaziantep-Inschrift sicher, die Ayaz-Inschrift vielleicht, aus der Türkei kommen. Wenigstens ist mir aus Dussaud (*Topographie de la Syrie*, 1927) kein Ortsnamen Ayaz bekannt. Wohl aber gibt es an der kilikischen Südküste eine Stadt Ayas, das griech. Aigai (südlich von Misis-Mopsuhestia), das ich oft besuchte, ohne allerdings B-I$_r$ Inschriften finden zu können. Bei einer Erstveröffentlichung sollte es der Herausgeber nicht versäumen, die Fundorte neuer Inschriften geographisch festzulegen, was jedenfalls bei "Ayaz" nicht geschah. Türkisches Gebiet als "syrisch" zu erklären, scheint mir gleichfalls untunlich, selbst wenn Maraş und Gaziantep (so heisst heute Aintab!) zeitweise zur römischen Provinz "Syria" gehörten.

Die sogenannte Gaziantep-Inschrift ist von mir vollständig in der Havers-Festschrift (*Die Sprache* V 1959 S. 9 ff) veröffentlicht worden, während sich Meriggi auf die Mitteilung der letzten Zeile beschränkt, deren Wiedergabe ungenau ist (a. a. O. Abb. 3 b). Auch seine Zeichnung der Maraş-Inschrift (nach PSBA XXV 1903 bei S. 284) lässt bei einigen Zeichen Verbesserungen zu, wenn auch seine Wiedergabe originalgetreuer als die von L. Messerschmidt (CIH XXIII C, dort im Spiegelbild!) wirkt. Ich hoffe, diese augenblicklich verschollene Inschrift gelegentlich vorlegen zu können. Da ich das Original der Ayaz-Inschrift nicht gesehen habe, möchte ich mich zu Meriggis Zeichnung (a. a. O. Abb. 1) nicht äussern.

Die 1951 auf einem Felde in der Nähe des Dorfes Maḥrada (Bez. Hamath) gefundene Stele, von Meriggi in Zeichnungen veröffentlicht (a. a. O. Abb. A-D), lastete wie ein Alpdruck auf mir, seit ich vor einigen Jahren von der Generaldirektion der syrischen Museen in Damaskus Aufnahmen des Monumentes freundlicherweise zur Veröffentlichung zugesandt

erhielt. Bei einem flüchtigen Besuch Aleppos hatte ich zwar die Stele gesehen, aber keine Zeit gefunden, sie zu bearbeiten. Nach meiner Erfahrung bedarf es zur sauberen Edition einer solchen Inschrift mindestens einer Woche. Bis jetzt fanden sich weder Zeit noch Mittel, mein Vorhaben auszuführen. So begrüsse ich es, dass Meriggi eine, wenn auch verbesserungsfähige, doch in vielen Lesungen der Kritik standhaltende Abschrift der Stele vorlegte. Ich werde bei der endgültigen Publikation der Stele auf die Pionierarbeit Meriggis hinzuweisen haben. An dieser Stelle seien ohne wesentlichen Kommentar nur die vier Fotos der Stele vorgelegt, die die Textschwierigkeiten ohne weiteres erkennen lassen (Abb. 7-10). Dass sich die an drei Stellen (Meriggi B 3, D 3-4 u. C 2) begegnenden Erwähnungen der GAL.SAL LUGALḫa-su-sa+ra-s auf die Göttin des Reliefs beziehen, hat Meriggi bereits beobachtet. Eine Sonnengöttin wird es trotz der darüber schwebenden Flügelsonne nicht sein; denn solche Flügelsonnen beschatten im 1. Jahrtausend verschiedene Gottheiten und Fürsten (vgl. Bossert, *Meine Sonne* in *Orientalia* XXVI 1957 S. 97 ff) (1). Das luw. und B-L Pantheon kennt nur einen Sonnengott, daneben allerdings die Sonnengöttin der Erde (Unterwelt). Auf Erwähnungen der Küpapa als ḫasusara (Königin) von Karkamis hat Meriggi hingewiesen; hinzukommt die verwandte Formulierung auf dem Torso einer Göttin aus Kırçoğlu (vgl. Bossert in *Oriens Extremus* VI 1959 S. 35 f). Die Darstellung der Stele lässt vermuten, dass weder am Relief noch an den Inschrift-Schmalseiten unten Wesentliches fehlt. Auf D wird wohl nur die 6. Zeile zu ergänzen sein, während auf B die 8. Zeile bis auf geringe Zeichenreste ausfiel. Die C-Seite ist hinsichtlich des Textes vollständig. Der

(1) Bei der dargestellten Göttin handelt es sich vielmehr um eine wasserspendende Fruchtbarkeitsgöttin, also wohl um eine Variante der Küpapa. En face-Stellung des Kopfes wie die "Hathor"-Locken der Göttin zeigen, dass sich in dem Relief fremde Anregungen auswirkten. An sich ist die Göttin mit einer oder zwei Vasen, aus denen meist Wasser fliesst, aus Mesopotamien nach Syrien gekommen. Ich verweise auf H. Frankfort, *The Art and Architecture of the Ancient Orient* 1954 Textabb. 18, Tafelabb. 62 u. 72) sowie auf die Ausführungen von E. Douglas van Buren über die Regengöttin (*Analecta Biblica* 12 [*Oriens Antiquus* III] 1959 S. 343 ff). Wichtig ist besonders das wohl unter hethitischem Einfluss stehende Kultrelief von Assur (Frankfort a.a.O. Tafelabb. 72) mit einem Berggott, flankiert von zwei Quellgöttinen. Alle drei Gottheiten sind en face dargestellt, der Berggott ähnelt den hethitischen Berggöttern. Heth. Quellgöttinnen kennen wir zwar aus Bildbeschreibungen, in Yazılıkaya fehlen sie, können aber nach dem Assurrelief rekonstruiert werden. Nach einem Bildbeschreibungstexte (C.-G. v. Brandenstein, *Heth. Götter* 1943 S. 11 f Text 2, Zeile 10-20) waren drei aus mit Silber belegtem Holz gefertigte sitzende Quellgöttinnen in einem Heiligtum vorhanden. Die Göttinnen hielten in der rechten Hand einen Becher. Die beigegebenen Früchte aus Silber oder Gold deuteten die Fruchtbarkeit an. Eine Goldfigur einer sitzenden Göttin mit Schale in der Rechten, also vielleicht eine Quell- oder Flussgöttin, ist in *Boğazköy* III (1957 Taf. 27) veröffentlicht. Auch die indischen Nadīdevatā's sind Flussgöttinnen, in denen sich der Gedanke der Fruchtbarkeit ausspricht. Als Attribute halten diese Göttinnen ebenfalls Wassertöpfe in ihren Händen (W. Kirfel, *Der Hinduismus* 1934 S. xxv und Abb. 85-86).

Anfang der Inschrift ist auf B, die Fortsetzung auf D und der Schluss auf C, was Meriggi zwar erkannte, aber den irreführenden Buchstabenlauf nicht berichtigte. Da die Leser vorläufig auf die Abschrift Meriggis angewiesen sind, behielt ich seine Bezeichnungen bei. Der Schluss der Inschrift (C 3) bietet den Namen des Steinmetzen, sofern der dem Namen folgende Titel ZÁ (?).DUB-la-s, häufig schon auf Boğazköysiegeln (vgl. Güterbock, Zeichenliste Nr. 105), mit " Stein-Schreiber " zu übersetzen ist. Das " Dreieck " ist zwar ein Spielstein (= Glück), ob aber gleichzeitig Ideogramm für " Stein " (ZÁ), wie Forrer schon vermutete, scheint mir unwahrscheinlich, zumal Steinschreiber in den K-H Boğazköy-Texten m. W. nicht vorkommen. Vor dem Namen des Schreibers steht das Ideogramm " durchbohrte Hand " in falscher Schriftrichtung. Zuletzt wurden alle hierhergehörigen Belege (mit Ausnahme des vorliegenden) von mir in *Die Sprache* (V 1959 S. 13 Abb. 3) zusammengestellt. Durch die neue Stelle scheint sich zunächst die Waage zu Gunsten Laroches zu neigen, der in dem Verb eine Schreibtätigkeit ausgedrückt finden wollte (*Syria XXXV* 1958 S. 275 ff), während ich für " errichten " plädierte. Auf Grund der letzten Zeile der Maḫrada-Inschrift (Abb. 6) lässt sich Folgendes zu diesem Problem sagen. Die letzte Zeile ist ein nicht zum eigentlichen Text gehöriger Vermerk hinter dem Imperativ der Fluchformel. Der Satz beginnt daher ohne das u̯a-Enklitikum der direkten Rede (im Gegensatz zu allen übrigen Inschriften). Das als Ideogramm aufzufassende Zeichen " Hand, vom Nagel durchbohrt " hat weder phonetische Komplemente noch ist ein Objekt von ihm abhängig. Vielleicht liegt ein Nomen vor (wie in der Nebeninschrift von Topada), das einen Nominalsatz einleitet, falls man in dem Zusatz nicht an eine " Signatur " denken will, die Objekt und Verb entbehren kann. Aber selbst dann passt " Entwurf (Ausführung) des Ă., des ?-Schreibers " besser als " Schriftwerk ". An allen anderen von mir aufgezeigten Belegen des Verbs kann anstelle von " errichten " auch eines der folgenden Verben zwanglos eingesetzt werden: ausführen, anordnen, entwerfen, planen, skizzieren, konzipieren, verfassen, kaum aber " schreiben " oder " einmeisseln " (1). B-L Künstlersignaturen sind im 8. Jahrhundert, alle vergleichbaren Stellen stammen frühestens aus dieser Zeit, unmöglich. Schreibersignaturen gab es in allen Perioden. Wenn mir auch Beispiele auf Stein augenblicklich nicht zur Hand sind, wäre eine solche Steinsignatur immerhin denkbar. Aber auch dann kann es sich in Maḫrada nicht um ein Signum des ausführenden Steinmetzen, sondern nur um eine Signatur des Mannes handeln, der den Text formulierte. Denn der auf Boğazköy-Siegeln sehr häufige Titel " Dreieck-Schreibtafel " wird sich auf hohe Beamte beziehen, nicht auf Steinmetzen. Der Name des " Schreibers " von Maḫrada Ă-(ḫ)u̯a/i-ă-na-s klingt an den Alalaḫ-Namen Au̯ian oder den Boğazköy-Namen

(1) Vgl. jetzt E. Laroche, *Dictionnaire de la langue louvite* 1959 S. 56, wo das luw. Wort kui- als Verb aufgefasst und mit " inscrire, marquer ?" übersetzt wird, offenbar auf Grund des B-Luwischen. Auch die luw. Stellen haben mich nicht restlos von der Richtigkeit dieser Übersetzung zu überzeugen vermocht.

Aŭaiana (Laroche, *Recueil* Nr. 120) an. Am liebsten möchte ich in der Schreiberunterschrift eine Art von Beglaubigung durch den Vorstand der fürstlichen Kanzlei erblicken. Damit wäre für die hethitische Spätzeit ein Verfahren aufgezeigt, das in abgewandelten Formen im Urkundenwesen der Antike und des Mittelalters eine so grosse Rolle spielte. Wenn die Hethiter, woran nicht zu zweifeln ist, gesiegelte Urkunden auf Holz und anderem vergänglichem Material ausstellten, konnte bei Urkunden auf Stein, die der Siegelung naturgemäss entbehrten, das Signum des " Notars " als Siegelersatz gelten. Gerade in Zeiten, wo die Kenntnis der Schrift auf einen engen Personenkreis beschränkt bleibt, gewinnt die Unterschrift des Schreibers besondere Bedeutung (vgl. die parallelen Vorgänge in der Spätantike bei A. v. Brandt, *Werkzeug des Historikers* 1958 S. 103 ff). Gewiss ist das Steinsignum nicht " eigenhändig " vollzogen, aber die eingravierten, also nachgezeichneten Siegel Ḫatusili III. und seiner Frau Putuḫepa auf der silbernen Ausfertigung des Staatsvertrages mit Ramses II. waren auch keine Siegel, denen nach unseren Begriffen die Beweiskraft der Originalsiegel eignete (vgl. Joh. Friedrich, *Artibus Asiae* VI 1937 S. 177 ff). An eine Zeit, in der sich die Prinzipien des Urkundenwesens gerade zu kristalisieren beginnen, darf man nicht die Massstäbe moderner Urkundenkritik anlegen, ganz abgesehen davon, dass wir späthethitische Weihungen an eine Gottheit nicht als " Urkunden " im eigentlichen Wortsinne definieren könnten.

Der Zuwachs, den die B-L Inschriften fast jährlich erhalten, rekrutiert sich meist aus Zufallsfunden. So hatt Miss Th. Goell-New York anlässlich ihrer Grabung auf dem Nimrud Dağ in einem Dorfe in der Nähe des alten Arsameia (heute Gerger; vgl. die Karte bei Dörner-Naumann, *Forschungen in Kommagene* 1939 S. 11) vier Bruchstücke B-L Inschriften entdeckt, die in Häusern eingemauert sind. Miss Goell wird ihre Aufnahmen, begleitet von einem Exposé von Fr. Steinherr-Ankara, demnächst veröffentlichen. Die Inschriften enthalten nach Steinherr Reste einer Fluchformel mit Götternamen. Abklatsche der Inschriften liegen im Museum zu Ankara. Damit erhalten die B-L Kommagene-Texte (vgl. *Orientalia* XXVIII 1959 S. 271 ff) eine weitere Bereicherung. Ich selbst bereite die Veröffentlichung einer vollständigen, aber schwer lesbaren Inschrift aus Til Savet (Sevet) vor. Weitere unbekannte B-L Inschriften sollen von mir später bekannt gemacht werden.

Vor Jahren sah ich im Kunsthandel ein Rollsiegel, dessen Herkunft nicht bekannt war. Es handelt sich um ein Siegel der südanatolisch-nordsyrischen Gruppe, etwa aus der Mitte des 2. Jahrtausends. Auf dem Siegel, das von bester Qualität ist, sind die Szenen in drei Streifen angeordnet, was sonst sehr selten begegnet. Unten nähert sich ein Zug von sieben Adoranten, deren Anführer einen Zweig erhebt, einem auf einem Hocker sitzenden Gotte, hinter dem eine männliche Person steht. Darnach flankieren Sphingen einen Lebensbaum. In der Mittelreihe sind neun auf Hockern sitzende Götter dargestellt, denen ein stehender Adorant (?) Verehrung zu erweisen scheint. In der obersten Reihe bewegen sich elf Gottheiten von links nach rechts auf zwei von rechts kommende Götter zu, die lebhaft gestikulieren (vgl. Abb. 11a-b).

Die Tracht der Siegelgottheiten ist sehr verschieden; leider in ihren Einzelheiten nicht zu erkennen. Der sitzende Hauptgott unten hält in der Hand ein Wurfholz in Art der ägyptischen Hieroglyphe T 14. Von den sitzenden Göttern der Mittelreihe tragen sieben einen Stab, zwei einen Becher in der Rechten. Abwechslungsreicher in Tracht, Attributen und Bewegung sind die Figuren des obersten Bandes. Drei Götter sind mit Lendenschurz, die übrigen Gottheiten mit langen, aber keineswegs gleichaussehenden Gewändern bekleidet. Zu benennen ist nur der Flügelgott mit Speer (auf Abb. 11 oben links). Es dürfte die männliche kriegerische Sausga sein, zumal ihr eine Dienerin (Ninatta, Kulitta?) folgt. Wäre es der geflügelte Mondgott, würde sich ihm der Sonnengott anschliessen.

Erstaunlich ist an diesem immerhin 23 Gottheiten umfassenden Pantheon die verschwindend geringe Beteiligung des weiblichen Geschlechtes. Wie auf der Männerseite in Yazılıkaya scheint dieses Siegel nur alle wichtigen männlichen Gottheiten zusammengefasst zu haben. Die kleineren Götter sowie die Göttinnen blieben unberücksichtigt. Sausga und ihre Begleiterin rechneten wie in Y. zu den Männern. Nur der Adorantenzug der unteren Reihe endet mit zwei Frauen. Hoffen wir, dass das Siegel eines Tages in besseren Aufnahmen und in Zeichnung veröffentlicht wird; denn es besitzt für die hethitische und churrische Religionsgeschichte wie für die Deutung der späteren, aber unter sich ungefähr gleichzeitigen Prozessionszüge aus Yazılıkaya und Karkamis (die Goldfigürchen am besten bei M. Riemschneider, *Die Welt der Hethiter*[4] 1959 Taf. 106) eine aussergewöhnliche Bedeutung.

Da wir uns im Laufe unserer Darlegungen mehrfach mit Yazılıkaya zu beschäftigen hatten, seien im Anschluss an das Siegel, dem Berg- und Windgötter fehlen, auf die Windgötter in Y. (1-12) eingegangen. Diese folgen im Laufschritt den Berggöttern (13-15, 16a, 17). In der Nebenkammer (69-80) sind die zwölf Windgötter unter Beigabe von Sichelschwertern wiederholt und besser erhalten. Wie in der Hauptkammer hat man auch in der Nebenkammer auf Namensbeischriften verzichtet (1). Vor den Griechen haben schon die " Hethiter " die Quellen als weiblich, die Winde als männlich empfunden. An der Zwölfzahl der

(1) Doch sind in der K–H Version des Gilgameš-Epos acht Winde in akkad. Sprache benannt (*Istanbuler Mitteil.* 8 [1958] S. 116). Aufgerufen gegen Ḫuuawa bedrängen sie ihn von allen Seiten und lassen ihn nicht von der Stelle. Bereits in einem sumer. Texte ist von acht Winden die Rede (ZA NF XI [1939] S. 187). Über Namen und Anzahl der K–H, luw. u. churr. Winde war bis jetzt nichts bekannt. Im churr. Kumarbi-Mythos überbringen die Winde (plur.) nicht nur schlechte Nachrichten, sondern werden neben dem Gewitter (sing.) und den Regengüssen (plur.) auch im Kampfe zu Hilfe gerufen, sind also personifiziert (vgl. H. Otten, *Mythos, v. Gotte Kumarbi* [1950] S. 11 u. 23 mit Anm. 5). Spätestens seit Aristoteles (384-322 v. Chr.) kennen die Griechen die Horizonteinteilung in zwölf Himmels- und Windrichtungen. Die Windrose des Timosthenes verzeichnet zwölf griech. Windnamen, während der Windstern des Vitruv 24 latein. Windnamen bietet (vgl. Pauly-Wissowa, 2. Reihe 16. Halbband 1958, Sp. 2288 ff. sowie Sp. 2347 Fig. 11, Sp. 2352 Fig. 14, Sp. 2373 Fig. 26).

Winde hat man sich nicht zu stossen. Gewiss handelt es sich um eine heilige Zahl. Doch sind z. B. im ägypt. Wörterbuch von Erman-Grapow dreizehn verschiedene Windbezeichnungen gebucht. Vermutlich war die "Windrose" in Altkleinasien in zwölf Himmelsrichtungen gegliedert, denen zwölf Windgötter entsprachen. Die moderne Windrose weist seit Karl d. Gr. sogar 16 bezw. 32 Abteilungen auf. Dass in Y. nur zwölf Windgötter gemeint sein können, wäre schon den von Bittel zu Recht verglichenen Siegelbildern aus Kerkuk und dem Metropolitan Museum (*Yazılıkaya*, Textabb. 14, Ward Nr. 915) zu entnehmen gewesen, auf denen zwar nur vier Windgötter, entsprechend den vier Haupthimmelsrichtungen, zur Darstellung gelangten, diese jedoch ebenfalls im Laufschritt und in gleicher Armhaltung wie in Y. Von dem an Ende der Schwurgötterlisten aufgezählten niedrigen Gottheiten wie Berge, Flüsse-Quellen, das grosse Meer, Himmel-Erde, Winde, Regen, Wolken sind die Berge und Himmel-Erde (Y. 28-29) in Y. vorhanden. Flüsse-Quellen sind auf der Seite der Göttinnen ausgelassen oder nicht ausgeführt worden. Das Meer, Regen und Wolken sind zwar noch nicht nachgewiesen, lassen sich aber jeweils in einer Gottheit verkörpern. Die Winde bleiben also allein für die Benennung der Zwölfgötterreihe übrig. Die Wiederholung der Windgötter in der vornehmlich zu Bestattungszwecken benutzten Nebenkammer kann vielleicht so verstanden werden, dass die Windgötter die Seelen der Verstorbenen ihrem künftigen Wohnsitze zuführten. Flügelwesen (Dämonen, Engel), also in der Luft sich aufhaltende Genien, sind als Seelenträger aus anderen Religionen bekannt, sofern die Seele, als Vogel aufgefasst, nicht selbst zu fliegen vermochte. Zwar hat das K-H Wort *ištanza(na)*- "Seele" auch die Bedeutungen "Hauch, Atem", doch scheinen sich die K-Hethiter die Seelensubstanz nicht als "Luft", sondern als eine "Flüssigkeit" vorgestellt zu haben (Otten, *Heth. Totenrituale* S. 123, 6). Wie die anderen altkleinasiatischen Völker sich die Seele dachten, wissen wir mangels Texten und Darstellungen noch nicht. Die Seelenvorstellung der Luwier und Churrier kann von der der K-Hethiter abgewichen haben. Die sogenannten Harpyen oder Sirenen, geflügelte Wind- und Todesdämonen, die auf dem Harpyendenkmal in Xanthos die Seelen der Verstorbenen davontragen, sind die einzigen Zeugen lykischen Jenseitsglaubens, allerdings bereits durch ostjonische Künstler vermittelt. Wie weit sich griechische Vorstellungen neben alteinheimischen auswirkten, muss in diesem Falle dahingestellt bleiben. Immerhin darf angenommen werden, dass die lykische Religion zur Zeit des Harpyen-Denkmals noch nicht von der griechischen verdrängt war. Die lykischen Inschriften die der gleichen Zeit angehören oder noch später sind, lassen von einer griechisch-religiösen Überschichtung kaum etwas gewahren. Das lykische Erbe drückt sich auch in der Architektur der Grabmäler aus, die erst später und zögernd griechische Formen erhielten. So dürften wir in der Annahme kaum fehlgehen, dass die Lykier, ein luwisches Volk, sich die Seelen der Abgeschiedenen in verkleinerter menschlicher Form vorstellten und sie von Flügelwesen, Luftgeistern, entführen liessen.

Die Kontroverse, ob die Torinschrift des Anitta bildluwisch oder in Keilschrift abgefasst sei, will nicht zur Ruhe kommen. Die von mir

aufgezeigte steigende Gradation " Mütter – Väter " im Anitta-Text (Zeile 8; vgl. MDOG 83 1951 S. 40) kann nur aus einer luwischen Sprache stammen [1]. Dem K-H Anitta-Text liegt weder eine K-H noch eine altassyrische Fassung zu Grunde. Der K-H Text ist eine Rückübersetzung aus dem B-Luwischen. Die " Tafel ", die sich im Torbau des Anitta befand, muss keineswegs eine Tontafel sein, wie H. Kronasser betont (*Friedrich-Festschrift* S. 279 f u. S. 287 f Anm. 15). Texttafeln waren aus jedem beliebigen Material herzustellen, *ṭuppu* kann sogar mit " Text, Niederschrift, Urkunde usw " übersetzt werden (Bezold-Goetze, *Babyl.-assyr. Glossar* 1926, S. 131 f). Das Chicagoer Wörterbuch dürfte weiteres Material bringen. Die Fluchformel, die die Torinschrift beschliesst, ist nur sinnvoll, wenn die Inschrift von jedem gelesen werden konnte. Fluchformeln auf Tontafeln finden sich nur in Verträgen, nicht am Ende historischer Berichte! Dass man zur Zeit Anittas B-L Texte abzufassen vermochte, steht heute ausser jedem Zweifel. Das B-L Suli-Siegel auf einer Kültepe-Tafel bestätigt, dass man vorher bereits phonetisch schrieb und die Zeit der Ideenschrift längst überwunden war. Auch die Könige der Grossreichszeit haben B-L Bauinschriften hinterlassen. Reste einer solchen vom Bau C in Yazılıkaya zeugen dafür (Bittel–Naumann–Otto, *Yazılıkaya* 1941 S. 155 Abb. 63).

Als ältestes Beispiel B-L Schrift hatte ich in der *Friedrich-Festschrift* (a. a. O. Abb. 9) ein Yortan-Gefäss in Zeichnung abgebildet. Um einen Eindruck vom Original zu gehen, beschliesse ich den Bericht mit der Vorführung zweier Aufnahmen dieses Gefässes (Abb. 12 a-b). Die Veröffentlichung eines weiteren Yortangefässes mit zwei Schriftzeichen bereite ich vor. Zum " Lebenszeichen " ist noch auf das Buch von Maria Cramer, *Das ägyptische Lebenszeichen* (1955) hinzuweisen. Wie ich kam auch die Verfasserin zu dem Ergebnis, dass es sich bei dem ägyptischen Lebenszeichen um ein Knotenamulett handelt, das im unteren Teile gespreizte, offenbar frei herabhängende Bänder erkennen lässt (a. a. O. S. 4). S. Schott hatte wie ich in einer Abbildung gezeigt, dass schon in der Frühzeit, in den beiden ersten Dynastien, die beiden unteren Enden des " Lebensamulettes " zu einem Schaft zusammengeschlossen wurden (*Hieroglyphen* 1950 S. 42 u. Textabb. 8). Da die Yortan–Leute, wie der Fund aus Dorak zeigte (vgl. *The Illustr. London News* v. 28.XI.59, Nr. 6278, S. 754 ff.), Seeschifffahrt nach Ägypten betrieben, sind für die Entlehnung ägyptischer Schriftzeichen jetzt direkte Wege aufgezeigt.

[1] Vgl. Bossert, *Janus*, 1959 S. 12 f.

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Prof. G. Boyer, Prof. an der Rechtsfakultät in Toulouse, ist am 22. I. 1960 gestorben.

Die neugegründete Universität in Dakar (Mali, Franz. Westafrika) hat Prof. Dr. J. Leclant (Strassburg) zu einer Reihe von Gastvorlesungen (Jan. 1960) über " Das Ägypten der Pharaonen und das Schwarze Afrika " eingeladen.

An der Philosophischen Fakultät der Universität München ist ein Lehrstuhl für antike Rechtsgeschichte besonders für Keilschriftrechte geschaffen worden. Mit der Wahrnehmung desselben ist Prof. Dr. H. Petschow betraut worden.

Raffaele Pettazzoni, Professor (emeritus) für Religionsgeschichte an der Staatlichen Universität Rom, ist am 8. XII. 1959 gestorben.

Institute und Kongresse

Vom 20.-23. VI. (Montag bis Donnerstag) 1960 findet im Musée d'art et d'histoire in Genf (Genève) das IX. Rencontre Assyriologique Internationale statt. Das Hauptthema dieses Assyriologentreffens ist: Verschiedene Gesichtspunkte der gegenseitigen sumerisch-akkadischen Beeinflussung. Dazu sind noch die Berichte der Ausgräber vorgesehen.

The Department of Ancient Art of the Brooklyn Museum, Brooklyn, N.Y., is preparing a major Exhibition of Late Egyptian Sculpture, 700 B. C. to A. D. 100, to run from October 18, 1960, through January 9, 1961. About 150 objects, heads, torsos as well as complete statues will be shown and a comprehensive Catalogue with detailed illustrations of every piece is already in preparation. The cooperation of Dr. Herman De Meulenaere of Brussels and Professor H. W. Müller of Munich on this work suggests that it will be an important publication on the history of later Egyptian art. The material has been selected from 58 public and private collections, mainly in the United States and Canada. In order to present a balanced view of the period, the sculptures included in the exhibition will be about equally divided

between works of art and those with documentary or historical importance.

The following foreign institutions have been invited to participate: Greco-Roman Museum, Alexandria; Musée Archéologique, Auxerre (Yonne); Ehemals Staatliche Museen, Berlin; Musée du Cinquantenaire, Brussels; Egyptian Museum, Cairo; Royal Scottish Museum, Edinburgh; Kestner-Museum, Hanover; Glyptothek, Munich; Museo Nazionale, Palermo; Musée du Louvre, Paris; Université de Strasbourg, Strasbourg; and the Rietberg-Museum, Zurich. Exhibition and catalogue are being prepared by John D. Cooney, Curator of Ancient Art, and Bernard V. Bothmer, Associate Curator.

Forschungen und Funde

Ausgrabungen am Tell Chuēra (1958 und 1959). In der NO-Ecke Syriens, im Raum zwischen dem Balih und Ḫabur mit dem sogenannten Ḫaburdreieck, wo die Türkei, Syrien und Iraq in gemeinsamer Grenze zusammenstossen, bewässern sechs Quellflüsse des Ḫabur ein Gebiet von über 200 km Breite. Diese Landschaft ist zum Erweis ihrer einstigen Fruchtbarkeit dicht mit Trümmerhügeln besetzt. Auf dem höchsten Ruinenhügel Tell Chuēra, nur wenige km von der türkischen Grenze entfernt, hatte bereits früher die M.-Freiherr-von-Oppenheim-Stiftung unter Leitung von Prof. Dr. A. Moortgat (Freie Universität Berlin) eine Versuchsgrabung unternommen. Diese wurde im Jahr 1958 (28. X.–27. XI.) fortgeführt. Zunächst liess sich eine assyrische Besiedelung für das Ende des 2. und den Beginn des 1. Jahrtausends durch ein assyrisches Rollsiegel und einen Dolch erweisen. Unter dieser Schicht kam aber eine hurritische Stadt des 3. Jahrtausends von 1 km Durchmesser zum Vorschein, die von einer kreisrunden, höher gelegenen Innenmauer und einem Aussenwall davor umgeben war. Durch einen Siegelzylinder lässt sich diese Ummauerung in die Akkadzeit datieren. Innerhalb des Stadtkerns wurde an zwei verschiedenen Stellen gegraben, einmal am Steinbau I mit den Lehmziegelanbauten, dann im S der inneren Stadtmauer, südlich der grossen Talsenke, die die Stadt von NW nach SO durchzieht, an Wohnhäusern der sogenannten Südanlage. — *a*) Der Steinbau I mit metertiefen Fundamenten ist aus tonnenschweren, unregelmässig zugehauenen Steinblöcken errichtet, die sorgfältig unter genau eingehaltener Böschung der Aussenkante geschichtet sind. Daran lehnt sich im N ein Gebäude aus braunroten, rechteckigen Lehmziegeln mit einer Terrasse. In diesem stiess man auf einen zentral gelegenen Raum (Kapelle) mit einer an drei Seiten umlaufenden Bank, an der vierten Seite ein Podest mit Rundpfeilerfront. Davor fand sich in situ ein tönerner Räucherständer. In einem etwas tiefer gelegenen Nebenraum (Kammer 1 = Grabschacht) kam eine kreisrunde, mit Gipsguss ausgestrichene Mulde von 50 cm Durchmesser (für Trinkopfer) zum Vorschein. Der nächsttiefere Fussboden zeigt ein System von Gipswannen mit inneren Gefachen. Über diese liessen sich Flüssigkeiten stufenweise

nach unten leiten. Auf der letzten (untersten) Schicht dieser Grabung lag ein Skelett mit Scherben von grossen Tongefässen. — *b*) In der Südanlage kamen Wohnhäuser der Akkadperiode mit ähnlichen Libationsanlagen in gewissen Räumen ans Licht. — *c*) Im O, ausserhalb der Stadtmauer, der dritten Grabungsstätte des Jahres 1958, stiess man auf einen Tempel mit Torgebäude, einen Vorhof mit Kieselsteinpflaster und eine Prozessionsstrasse, beiderseitig mit umgestürzten Steinstelen umsäumt. Der Prozessionsweg endete in einem Opfergrubenbezirk und in einem kleinen Haus mit einer dreistufigen Freitreppe. Das "Festhaus" war von einer Kieselpflasterung umgeben. Runde, z. T. noch mit Asche gefüllte Pfostenlöcher weisen auf einen Holzbau im Innern hin. — Zahlreiche Kleinfunde kamen aus dieser Grabung ans Licht: Frauenterrakotten (mit grossen Augen, die Hände vor der Brust und wechselndem Kopfputz), Räucherständer mit Ritzverzierung, Tonware mit Tierfiguren im Hochbild, glatte Trinkschalen, Tonmodelle von vierrädrigen, z. T. überdachten Reisewagen usw. — Die Grabung 1959 (21. IX.-12. XI.) wurde nur an den zwei Grabungsstellen innerhalb des Stadtkerns, an dem Steinbau I mit den Lehmziegelanbauten und der Südanlage, weitergeführt. Der Aussenbau (ausserhalb der Stadtmauern) wurde zunächst nicht berührt, da er wohl z. Z. genügend geklärt sein dürfte. — *a*) Am Steinbau war im N ein Lehmziegelmassiv angelehnt, im W, S und O dagegen setzen sich Steinmauern aus Quadern geringeren Umfangs an. Die Räume der N-Seite wurden weiter untersucht. Zunächst stiess man in Kammer 1 (= Grabschacht, wo im Vorjahr das Skelett gefunden worden war) bis zu 9 m Tiefe vor. Eine Scherbe der Ninive-5-Gattung zeigte eine ältere Kulturschicht an. Die Ausräumung der anschliessenden Kammer 2 ergab drei übereinander liegende Fussböden. Der unterste war fast ganz mit zerschlagenen grossen und kleinen Tongefässen (Räucherständern sowie Scherben eines Gefässes aus weissem, rötlich geadertem Alabaster) bedeckt, offenbar ein Friedhof für Tempelinventar. Die nächste dritte Kammer zeigt im oberen Fussboden vier eng anliegende, fast quadratische Gipswannen, im untersten — entsprechend der Kammer 2 — gleichfalls Scherben von zerbrochenen Vorratsgefässen und eine 17 cm lange Bronzeaxtklinge. Beide Räume (2 und 3) haben eine Verbindungstür nach O zu einem weiteren Raum, der durch weiss getünchte Mauern in der Mitte eingeengt wird. An seiner NO-Wand steht, etwas nach links, ein rechteckiger Opfertisch (Altar) und rechts anschliessend aus Steinen und dem oberen Teil eines grossen Tongefässes eine Einrichtung zur Aufnahme von Flüssigkeiten. Wir haben also wohl einen Kultraum mit Cella und Vorcella vor uns. Bei der weiteren Untersuchung dieses Altarraumes wurde auf einem tieferen Fussboden, der mit dem der eben erwähnten Kammern 1, 2 und 3 übereinstimmt, unter dem Altarpostament eine Doppelnische aus weissgetünchten Lehmziegeln auf einem niedrigen Absatz festgestellt. Viele Perlen, Muscheln und ein kleiner Goldblechstreifen bedeckten den Fussboden. Von diesem Doppelnsichenraum stieg man über eine mehrstufige Treppe aus schweren Steinblöcken in einen Hof mit Kieselsteinpflasterung, in die ein grosses Tongefäss tief in die Erde eingelassen war.

Dieser Hof war mit Kammer 2 ebenfalls durch eine gleichartige Treppe verbunden. Auf beiden Treppen lag ein Toter in einer Lage, die sicherlich nicht die eines Beigesetzten ist. — An der SW-Ecke des Steinbaues I, etwas tiefer als die Steinmauern aus kleineren Quadern, kam in dem Lehmziegelmassiv eine weitere Kultanlage zutage. Der einzige bisher ausgegrabene Raum weist an seiner NO-Mauer eine schmale Nische und nordwestlich davon ein breites quadratisches Podest mit zwei Stufen an der SO-Seite auf. Vor dem Podest lagen Einlegestücke aus Muschel (auf den Hinterbeinen aufgerichtete Hirsche, Gazellen, Ziegen) verstreut. Dieser Altarraum ist von SO durch eine Tür mit abgetreppten Laibungen zugänglich. — *b*) Die Südanlage, die andere Grabungsstelle der Innenstadt, zeigt zwar nicht die Monumentalität des Steinbaues I, ist aber trotzdem innerlich mit ihm verbunden. Sie verwendet die gleichen rechteckigen Lehmpatzen wie die Anbauten des Steinbaues, weist die gleichen kleinen Räume mit Gipsanstrich und Gipswannen für rituelle Waschungen und Libationen auf, und die mitgefundene Tonware gehört in die gleiche Kulturperiode, die Akkadzeit. Die Erweiterung und Vertiefung dieses Grabungsfeldes zeigt, dass verschiedene Raumsysteme (meist mit einem Binnenhof und stets mit Kammern mit umlaufenden Bänken, mit Gipswannen, runden Brandstätten und Backöfen) zu einem geschlossenen Viertel, das teils Wohn- teils Heiligtumscharakter aufweist, zusammengeschlossen sind. Dieser rechteckige Häuserblock ist von einer durchgehenden, gleich dicken Mauer umschlossen. Innerhalb des Bezirkes können die einzelnen Raumsysteme, die Umrisse der Kammern wechseln, die Umfassung bleibt umverändert. Im N dieses Rechtecks finden wir ein typisches " babylonisches Hofhaus ", südlich davon ein kleines Heiligtum (Altarraum, Nebenraum für Waschungen, Opferstätte im Hof und im S des Innenhofes weitere Räume). Bei 6 m Tiefe befand man sich noch immer in der gleichen akkadischen Kulturschicht. Als die Grabung im S und SO über den Kernblock hinaus ausgedehnt wurde, jenseits der langen N-S-Gasse, fand man am letzten Tage der Ausgrabung in einer sehr frühen Phase der gleichen Akkadperiode weiss verputzte Lehmziegelmauern, einen Gipsfussboden mit einem Altarpostament an der NO-Seite. Vor dem Altar stand ein Räucherständer, ringsherum lagen Gefässe, Opferreste, verbranntes Getreide und Tierknochen. Vor dem Altar ruhte ein Toter in verkrampfter Stellung mit einem Gefäss in der Hand. Damit ist die Südanlage ebenfalls innerlich mit den beiden tiefen Steintreppen der Lehmziegelanbauten des Steinbaues I verbunden. — Schriftliche Zeugnisse sind bisher nicht aufgetaucht. Aber die Anzahl der Kleinfunde ist recht erheblich: bronzene Gewandnadeln, eine Pickelaxt, schwere Speerspitzen, ein Muschelrollsiegel mit Symposiumsdarstellung, Tempelinventar. Den Ausgräbern unser herzlicher Glückwunsch zu diesem Erfolg. Man sollte diese wichtige Grabung unbedingt weiterführen. Vielleicht tauchen auch noch schriftliche Zeugnisse auf.

Der Archivar und die Keilschriftforscher. Der Direktor des Staatsarchivs und der Archivschule in Marburg/Lahn Dr. Joh. Papritz hat in der *Archivalischen Zeitschrift* 55 (München 1959) 11-50 einen Beitrag über *Archive in Altmesopotamien. Theorie und Tat-*

sachen veröffentlicht. Die Mehrzahl der Tatsachen über Archive und Bibliotheken des alten Zweistromlandes, ihre Anordnung usw. war bereits aus dem grundlegenden Buch von M. Weitemeyer, *Babylonske og assyriske arkiver og biblioteker* (Kopenhagen 1955 [vgl. Or 25 (1956) 160]) und dem wichtigen Aufsatz H. Otten's, *Bibliotheken im Alten Orient* (*Das Altertum* 1 [1955] 67-81; vgl. Or 25 [1956] 105-109) bekannt. Trotzdem bietet die neue Studie, von einem Archivfachmann verfasst, so viel Neues an klaren Begriffsbestimmungen über Bibliothek und Archiv, an wertvollen Anregungen und durchaus durchführbaren Vorschlägen, dass eine teilweise Wiedergabe hier durchaus am Platze sein dürfte. Die Keilschriftforscher sind für jede sachliche Mitarbeit und Hilfe, woher auch immer sie kommen mag, dankbar. — Zunächst geht es um eine reinliche Scheidung zwischen Bibliothek und Archiv. Eine Bibliothek ist eine Vereinigung von Büchern und Handschriften zur Belehrung des Eigentümers oder einer mehr oder weniger begrenzten Öffentlichkeit. Diese Vereinigung erfolgt aktiv durch eine dem Zweck entsprechende Sammeltätigkeit (Kauf, Geschenk usw.). Beim Erwerb der Bücher steht die Bibliothek im Wettbewerb mit anderen. — Anders dagegen wird man das Archiv auffassen. Unser heutiges abendländisches Archivwesen hat zwar einen gemeinsamen Ursprung im römischen Altertum. Aber 15 Jahrhunderte haben es je nach den einzelnen Ländern stark verändert und umgebogen. Die altrömische Form, der Rechtssicherung zu dienen (= den unantastbaren öffentlichen Glauben hat nur der im Gewahrsam des Archivs aufbewahrte Text, von dem das Archiv beglaubigte Abschriften und Auszüge herstellen darf) = das ius archivi, hat das englische Archivwesen noch am ursprünglichsten erhalten (Public Record Office in London). Diese Linie haben die anderen europäischen Völker verlassen. — Nach den holländischen Theoretikern wird alles amtliche Schriftgut — privates Kanzleigut ausgenommen — (nicht nur das der Rechtssicherung dienende) als Archivgut betrachtet. — Für Frankreich (Italien, Holland) bildet alles organisch in einer Kanzlei erwachsene Schriftgut, ob amtlich oder privat, ob zur dauernden Aufbewahrung gegeben oder nicht, ein Archiv. — Deutschland unterscheidet zwischen Kanzleigut (= Registraturgut) und Archivgut. Ersteres (das Kanzleigut) erwächst organisch und passiv aus den Geschäftsbedürfnissen der Kanzlei. Es wird also nicht (wie in der Bibliothek) aktiv gesammelt. Dann kommt es nach deutscher Auffassung zur dauernden Aufbewahrung in das für diese Kanzlei zuständige Archiv. Die Archive wachsen folglich ebenfalls organisch und passiv. Heute und auch im Altertum besitzt ein Archiv natürlich eine kleine Dienstbibliothek (heute z. B. Wörterbücher, Handbücher, Atlas, Kalender usw.). — Mit der Verwendung der Tontafel als Schriftträger war naturnotwendig eine starke Beschränkung der Buchhaltung und Kanzlei gegeben. Das Schriftstück (die Tontafel) war zwar da; aber die laufenden Einträge liessen sich mit Tontafeln kaum durchführen. Dafür musste man Holz- und Wachstafeln benutzen (vgl. M. San Nicolò in Or 17 [1948] 59-70; M. Riemschneider, *Die Welt der Hethiter*, Taf. 75, 77, 78 [die Verf. bezeichnet sie eigenartigerweise als "Schulhefte"]; H. Th. Bossert in Or 28 [1959] 278-282). Freilich sind

diese bis auf Zufallsfunde nicht auf uns gekommen. — Einstweilen kann man auch als sicher annehmen, dass sich beim Tempeltor kein Archiv privater Rechtsurkunden befand, wenn auch bereits in altassyrischer Zeit diese am Tempeltor gesiegelt oder in eine Hülle eingeschlossen wurden (vgl. J. Lewy in Or 19 [1950] 3[1]). — Wie bei einem Mosaik nicht die einzelnen Steinchen gleicher Grösse und Farbe für sich betrachtet werden, sondern in ihrem harmonischen Zusammenklang im Ganzen, so muss auch der Wunsch des Archivars dahin gehen, die keilschriftlichen Funde nicht nach Gruppen gesondert (Briefe, Rechtsurkunden, religiöse Texte usw.), sondern geschlossen herauszugeben. Dies wird sich meist nicht verwirklichen lassen. Daher möge man nach dem Beispiel von Cl. F.-A. Schaeffer in *Le palais royal d'Ugarit* III (Paris 1955) und wie es bei den Grabungen in Boğazköy (nach 1931) durch K. Bittel geschehen ist, die Fundstellen der einzelnen Tafeln genau auf einer in Planquadrate eingeteilten Karte festhalten und diese Fundkarte auch den Teil- oder Gruppenveröffentlichungen beigeben. Ausserdem möge man aber noch die so ausgewiesenen Tafeln, ob sie im gleichen oder in einem späteren Band erscheinen, mit kurzem Inhaltshinweis charakterisieren, um so die Zusammensetzung des Schriftgutkörpers beurteilen zu können.

RECENSIONES

Jørgen LÆSSØE, *The Shemshâra Tablets. A Preliminary Report* (= *Arkæologisk-kunsthistoriske Meddelelser* udgivet af det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab, IV/3). København 1959. E. Munksgaard. In-8°, 103 pp., 20 fig., 1 pl.

Nous savions depuis deux ans (cf. *Sumer*, XIII, 1957, pp. 214-218, et *AFO*, XVIII/2, 1958, p. 456) qu'une expédition danoise, au cours de fouilles entreprises au Tell Shemshâra, près de Dokan, dans la haute vallée du Zab inférieur, à une cinquantaine de km. de la frontière iranienne, avait découvert *in situ* un certain nombre de tablettes cunéiformes: lettres et documents administratifs, à dater de l'époque paléobabylonienne (1).

En attendant la publication intégrale de ces textes, M. J. L., membre de l'expédition qui les exhuma, nous donne ici l'essentiel des conclusions philologiques et historiques qu'ils apportent.

Grâce à ses déchiffrements et à ses analyses, résumés dans une centaine de pages d'une extrême densité, toute une aire nouvelle s'éclaire en l'histoire mésopotamienne du début du second millénaire. Il s'agit de cette région montagneuse du N.-E. de la Mésopotamie, encore si mal connue: plus précisément de la ville et de la contrée environnante de *Šušarrâ* (nom antique qui se cache sous le moderne Shemshâra) (2), probablement identique au *Šašrum* des textes d'Ur III (voir p. 70, n. 56).

Ce nom de Šušarrâ ne nous était attesté jusqu'ici que dans une lettre de Mari (*ARM*, V, 25: cf. ligne 4), sorte de rapport adressé à Iasmaḫ-Addu par son frère Išme-Dagan, sur la situation dans le N.-E. du pays. Or justement, M. L. a pu établir que les archives de Tell Shemshâra sont contemporaines d'Išme-Dagan, dont le nom figure d'ailleurs plusieurs fois parmi diverses lettres de ces archives (SH 879 24, 28: cf. p. 56; 921 7: cf. p. 53; dans 827 11: cf. p. 72, n. 58, il est même explicitement donné pour le fils de Šamši-Addu (3)). De l'une de ces missives au moins (SH

(1) En tout 146 tablettes ou fragments, soit 39 documents administratifs, 83 lettres et 24 pièces de caractère indéterminé ou indéterminable (voir le catalogue, p. 88 ss.).

(2) Écrit *Šu-šar-ra-a(KI)* (comme en *ARM*, IV, 25 *4*) dans SH 861 5, 7, 9 (p. 57); 878 6 (p. 48); 887 22 (p. 39); 920 37 (p. 34); et *Šu-šar-ra-e(KI)* en 812 46, 65 (p. 80 s.) et 827 27 (p. 100 a).

(3) Le nom du grand monarque est écrit *(il)UTU(ši)-(il)IM* en 809 3, dont il est l'expéditeur (p. 90), et en 920 10 (p. 32), comme le

856 3: cf. p. 51 s.), Išme-Dagan se désigne formellement comme l'expéditeur, et c'est presque à coup sûr encore lui qui se cache sous la signature *bêl-ka* d'une quinzaine d'autres (voir p. 55).

Le destinataire de ces dernières, comme de la plus grande partie des autres, est un certain *Kuwari*, évidemment le gouverneur de Šušarrâ. Il porte un nom hurrite (cf. p. 29, nn. 30 et 31), et s'il faut en juger par la proportion des anthroponymes de même provenance linguistique attestés dans les archives de cette ville, la région devait être occupée à l'époque par une population en majorité hurrite (1), comme nous le savons amplement, un ou deux siècles plus tard, pour la contrée voisine d'Arraphâ-Nuzi (voir p. 75).

Les documents (qui peuvent bien couvrir un espace de temps assez restreint, quelque chose comme une année à peu près: voir p. 75) nous montrent ce Kuwari fidèle à l'Assyrie et résistant de son mieux à la poussée des Turukkû, lesquels, au témoignage d'*ARM*, IV, 25, plus haut citée, devaient ultérieurement soustraire le pays à la mainmise assyrienne. Ces documents s'insèrent donc aux derniers temps du Grand Empire de Šamši-Addu, qui précèdent de peu la mise en échec du pouvoir de ce monarque, tant à l'Est (prise de Šušarra par les Turukkû) qu'à l'Ouest (reprise de Mari par Zimri-Lim): voir p. 73 ss.

C'est pourquoi les lettres retrouvées au Tell Shemshâra et provenant d'Išme-Dagan ou de son entourage, à Ekallâtum, peuvent être rangées dans le fonds amplement connu déjà par les archives épistolaires de Mari (voir p. 47). On y trouve la même graphie que dans ces dernières (2);

---

plus souvent à Mari; ou, comme à Mari également, çà et là (voir *Répertoire*, pp. 56 et 156), *Sa-am-si-(il)IM*: ainsi 812 39 (p. 80) et 827 6, 7, 10 (p. 72, n. 58). Mais il semble aussi désigné parfois simplement comme *LUGAL*: « le Roi » (ainsi 879 23: cf. p. 56), ce que l'on retrouve de même à Mari (voir *ARMT*, VII, p. 189, § 20).

(1) Peut-être faut-il expliquer par là, je veux dire par l'influence perturbante de cette langue étrangère sur l'accadien des scribes locaux et par le « bilinguisme » de ces derniers, certaines tournures bizarres voire franchement fautives, que l'on rencontre en des textes paraissant émaner de la région: ainsi *iš-pu-ru-NU* (SH 812 6: cf. pp. 77 et 84) et *ta-ad-di-nu-šu-nu-ŠÚM* (ibid. 27: cf. p. 80). Le phénomène est bien connu, à Nuzi en particulier (voir par exemple L. Oppenheim dans *AFO*, XI, 1936, p. 56 ss.; et, pour Qatna, comp. *RA*, XLIII, 1949, p. 7 s., n. 5).

(2) C'est ainsi que dans l'élément *ú-x* de quelques anthroponymes, le signe *x*, que M. L. lit dubitativement *pí*, ou *kum* (voir p. 42, note sur la ligne 31, et p. 68, n. 52), est certainement à lire *ṣur*, si on le compare avec la forme de *SISKUR* utilisée à Mari, et que je ne connais point ailleurs: voir *Répertoire*, p. 19, n. 225 et la note p. 28. Les deux noms propres en question, de bonne frappe accadienne, sont donc à lire, le premier *(I)LUGAL/Šarram-ú-ṣur*, en 877 31 (pp. 40 et 42) et 870 4 (p. 68), et l'autre *(I)Ú-ṣur-ra-ma-an-ka*, en 867 9 (p. 69, et aussi p. 68, n. 52). Ce dernier, que pour ma part je n'ai jamais rencontré ailleurs, est à retenir. Peut-être, en sa forme plus ou moins insolite, évoque-t-il un passage de l'Epopée de Gilgameš, suivant la recension paléobabylonienne. On trouve en effet dans la tablette de Yale, VI, 22 (qui répond au début de la Tablette III de la recension ninivite), parmi les exhortations des

le même syllabaire et la même orthographie (valeurs « typiques » comme *úš*, très fréquent, et, par exemple, *ia*$_8$ (1)); la même phonétique (sifflante simple substituée à la chuintante dans *Sa-am-si-(il) Addu* (2); « métaphonie » *i'âm/i'êm* (3)); le même style, le même vocabulaire et les mêmes tournures (ainsi des expressions plutôt rares dans la littérature épistolaire paléobabylonienne en dehors de Mari, comme *šanîtam* pour marquer que l'on aborde une « autre affaire », un « second point » de l'exposé: SH 879 23: cf. p. 56 et comp. 822 33, p. 83; et *annîtam lâ annîtam*: cf. 856 16 s., p. 52). On y trouve surtout, avec de précieux recoupements, un complément d'information de grande valeur sur l'activité d'Išme-Dagan et les relations de l'empire assyrien avec la région montagneuse du N.-E.

D'autres lettres, dont la graphie et la langue ne coïncident pas tout à fait avec celles d'Išme-Dagan (voir pp. 9 s., 60 et 91, n. 68), ont un horizon plus restreint: émanant, comme les documents administratifs de la contrée même de Šušarrâ ou de ses alentours, elles nous renseignent davantage sur la vie politique, sociale et économique que l'on y menait à la même époque.

Les conclusions que je résume ici, M. L. les développe après les avoir tirées de textes analysés de près, critiqués et judicieusement rapprochés. Comme il ne peut nous donner encore qu'un « rapport préliminaire », il est forcé d'aller à l'essentiel et de tabler principalement sur un choix des textes de Šušarrâ, environ 40 (p. 9): il cite surtout des lettres, une vingtaine à peu près, et deux ou trois documents administratifs. Les plus importantes de ces pièces sont publiées en autographie cunéiforme, avec transcription, traduction et commentaire philologique fourni (voir la liste p. 103, sub (1)). Pour d'autres, l'autographie cunéiforme n'est point reproduite, mais le texte est tout de même publié *in extenso* (voir *ibid.*,

---

Anciens d'Uruk à Gilgameš: [*i-na*]-*ka lu šu-wu-ra-ma ú-ṣur ra-ma-an-ka* « Que tes [yeux] soient large ouverts (lit. « éclairés »): *garde-toi toi-même!* »

(1) En 887 49 (voir p. 40 et p. 43, n. 42), c'est certainement *Li-da-ia*$_8$ qu'on doit lire. La valeur *ia*$_8$, même si elle n'est pas fréquente à Mari, est sûre dans un certain nombre de cas, contrairement à ce que pense M. L. (*loc. cit.*): voir la « rétractation » de Kupper dans *Les Nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari*, p. 20, n. 3. Et pour ce *ia*$_8$, qui, en finale de Npr., alterne manifestement avec *ia*, beaucoup plus fréquent, comp. par exemple *Si-it!-ri-ia*$_8$ (*ARM*, VII, 206 18) avec *Si-it-ri-ia* (*RA*, XXXV, 1938, p. 183, ligne 3 de la lettre citée; XLIX, 1955, p. 18, col. VII 20).

(2) Voir ci-dessus, n. 1.

(3) Noter en particulier *ik-ke-em* (SH 920 33: p. 33, et, pour Mari, voir Finet, *L'Accadien des lettres de Mari*, p. 8, § 6, a) et *ta-aq-bi-a-im* (874 30: p. 63 s.; comp. *Répertoire*, p. 45, n. 4 et Finet, *op. cit.*, p. 9, § 6, e). L'auteur n'est peut-être pas toujours conséquent dans sa transcription des mots affectés par cette modification phonétique: il devrait, semble-t-il, marquer *an-ni-em* cet accusatif de 878 13, comme il transcrit, *ibid.* 10, *te-re-ed-de-em* (p. 48; voir aussi les *iq-bi-im* de 920 7, 9, 15, 28, 31, 40 — p. 32 ss. — à lire *iq-bi-em*, comme il le souligne lui-même dans sa note sur la ligne 7, p. 35); par contre, le mot étant au génitif, il faut lire *re-di-im*, et non pas *re-de-em* en 876 4 (p. 65).

sub (2)). Quelques-unes enfin ne sont citées que par extraits, parfois importants, transcrits et traduits (1).

Ils ne sont point jetés vaille que vaille sur le papier, mais chacun est mis à sa place dans un ensemble cohérent, un dossier en ordre et dont les conclusions sont dégagées peu à peu, l'une menant à l'autre. Et le tout forme ainsi une excellente monographie, qui part de ce que nous savions jusqu'ici de l'histoire ancienne du Kurdistan-Sud, par les témoignages écrits (pp. 13-21) et par les rares explorations archéologiques (pp. 22-24), y insère la trouvaille de Tell Shemshâra (pp. 25-28), cherche alors, dans les textes nouveaux et anciens mieux compris, de quoi identifier le site originel, l'époque et la portée internationale de ces documents (pp. 29-59), puis leur horizon local (pp. 60-71), pour aboutir enfin aux conclusions générales, d'ordre historique et ethnologique, que j'ai rappelées très brièvement ci-dessus (pp. 72-76).

M. L. ne se tient pas quitte pour autant. Il ajoute, en un premier appendice, le texte intégral, longuement commenté, d'une importante lettre (SH 812) relative en particulier aux relations de Kuwari avec les Lullû (pp. 77-87); en un second appendice, le catalogue complet des documents trouvés (pp. 88-94); puis deux *index* fort précieux, l'un réservé aux noms propres et aux *realia* abordés ou cités en l'ouvrage (pp. 95-101), l'autre à un choix de termes accadiens qui se rencontrent dans les textes publiés. Enfin, la liste de ces derniers (p. 103) et, sur un dépliant, le plan du site archéologique précis où ont été trouvées les tablettes (2).

Je ne vois vraiment sur cet ouvrage que des compliments à faire à l'auteur. Comme synthèse, son exposé est entièrement neuf et d'un extrême intérêt: cela va de soi. Mais il faut dire aussi que le traitement des pièces documentaires ici publiées pour la première fois — copie, déchiffrement, transcription, traduction, commentaire et analyse — est fait de main d'ouvrier: rigoureux et scrupuleux, tenant compte des moindres données, utilisant au mieux la comparaison avec ce que nous savions déjà, en particulier par le riche fonds de Mari, sagace, tout ensemble, et

(1) En voici la liste:

SH	808	7′–9′: p. 68	827	3–14	: p. 72 s.
	809	4 s. 97 a		13–14	72 s.
		6 s. 99 b		16	91, n. 68
		8 s. 100 a		21	91, n. 68
		10 s. 100 b		25 s.	100 b
		13 97 b		27	100 a
		19 s. 96 a		30	100 b
		21 s. 95 a		34	98 b
		25 ss. 102 a		36	99 b et 100 b
		32 97 b		51 ss.	97 b
		49 s. 98 a		58	91, n. 68
		50–54 101 a	870	3–5	68
	811	3s., 12s., 32 85	879	23–29	56
	813	3–14 85	922	43′s.	42
	822	1–8 90, n. 67			
		33–40 83			

(2) Peut-être aurait-il été utile ou comnode, pour une meilleure intelligence de l'exposé, d'ajouter une carte, tout au moins du N.-E. de la Mésopotamie.

prudent en l'interprétation [1], il a tout ce qu'il faut pour donner confiance au lecteur même le plus sourcilleux. Ce petit livre remplit donc à la perfection son rôle de « rapport préliminaire »: il nous en apprend le plus possible sur le nouveau fonds d'archives exhumé et nous permet ainsi d'attendre la publication définitive et complète de ce fonds. Il faut souhaiter que l'auteur arrive à la mener le plus rondement qu'il se peut. Pour ce qui est de la mener bien, on lui fera confiance, à en juger par ce prologue.

Paris. J. Bottéro.

Émile Szlechter, *Tablettes juridiques de la 1ère dynastie de Babylone conservées au Musée d'Art et d'Histoire de Genève.* 1e partie: Planches. 2e partie: Transcription, traduction, commentaire. Paris 1958. Recueil Sirey. In-4°, 70 pl. et 210 pp.

Il existe deux façons de s'acquitter d'une publication de documents nouveaux: en donner purement et simplement la copie et laisser à d'autres le soin de les exploiter, ou exécuter soi-même tout le travail, présenter aux lecteurs un ouvrage complet, tablettes copiées, transcrites, traduites et commentées. C'est la deuxième, celle qui représente évidemment le plus de courage et de travail, qu'a choisie Émile Szlechter, comme l'avait fait, peu avant et pour des textes — juridiques également — Adam Falkenstein avec sa collection si importante de Di-til-la. Il était temps que les grands recueils de documents sumériens et akkadiens, soient,

[1] Quelques suggestions, qui me sont venues à l'idée en cours de lecture: 1. P. 57 s., en 861 9, il ne s'agit vraisemblablement pas des « *ṣuḫâru*/valets (*LÚ.TUR*) de la ville d'Utâ », mais des « gens (*LÚ.DUMU*) d'Utâ », qui se conduisent comme, à la ligne suivante, les « gens (*DUMU*) de la ville de Kunšum ». Je ne connais pas de cas où il soit question de *ṣuḫâru*/valets de villes ou de localités, mais seulement de personnalités. Pour l'addition du déterminatif *LÚ* et la répétition du signe du pluriel (*LÚ.MEŠ DUMU.MEŠ*), comp. *LÚ.MEŠ DUMU.MEŠ a-bu-li* dans *VAS*, XVI, 6 8, dont le singulier est *DUMU abullim* dans *VAB*, VI, 154 9 et 26.

2. En 874 31 ss. (p. 63), je traduirais, non pas: « Donne-moi ta fille et alors je te donnerai ma fille », mais, tenant compte de la valeur alternative de *ulû ... ulû* (*Répertoire*, p. 190 et W. von Soden, *Grundriss*, § 117, d): (« Tu m'as dit:) "Ou bien donne-moi ta fille (pour la marier à mon fils), ou bien je te donnerai ma fille (pour la marier à ton fils)!" ». *Inanna* qui suit introduit alors la réponse faite par l'intéressé à ce choix: « (Je réponds:) "Eh bien! donne-moi ta fille pour (la marier à) mon fils "», traduction qui rend par ailleurs inutile la note de la p. 65 sur la ligne 36.

3. En 812 60 (p. 81), il faut certainement lire *zu-ut be-li-šu ú-ul ù-ša-qí!-il*$_5$: « il n'a point payé la taxe de son Seigneur ». (Sur *zûtum* et *zûtam šaqâlum*, voir l'importante étude de Koschaker, *ZA*, XLVII, 1942, p. 152 ss.). Un vassal dont le Seigneur est « encerclé » par l'ennemi (lignes 58 s.) doit « venir » le rejoindre (59), lui « payer la redevance » obligatoire (60) et « s'adjoindre à » ceux qui le soutiennent et le défendent (61). Il est possible que dans ce contexte *zûtum* ait un sens quelque peu différent de celui qu'il a dans les contrats: s'agirait-il d'une sorte de prestation extraordinaire levée par le suzerain sur ses vassaux en temps de guerre?

d'une part, repris, repensés et mis au point, comme pour le Di-til-la et, d'autre part, si utilement, si profitablement complétés par des inédits et c'est le cas des tablettes éditées par É. Szlechter.

Ces actes qui, se référant à diverses formes d'opérations (prêt, achat et vente, baux, contrats, procès, etc) et à des dispositions de droit (paiements, livraison, etc.) sont rédigés en langue akkadienne, ce qui ne me permet guère d'exprimer une opinion à leur sujet avec, disons-le, l'aise tout au moins et l'impression de se trouver chez soi — *domus amica, domus optima* — qui sont les miennes quand il s'agit d'écrits sumériens. Il est vrai que le sumérien n'est pas absent de cette littérature juridique puisqu'il y est représenté par diverses formules dont la simple valeur graphique n'empêche pas qu'on y découvre quelques détails intéressants. Je mentionnerai donc ceux-ci après les considérations d'ordre général auxquelles je me bornerai pour l'essentiel de l'ouvrage.

Une première et fondamentale observation est la suivante: il n'est peut-être pas de domaine où l'interprétation des textes soit plus délicate et plus pleine de dangers que celui du droit. La conséquence toute simple en est que la connaissance grammaticale et philosophique y suffisent mpins que partout ailleurs et qu'une culture juridique complète doit intervenir de toute nécéssité. A ce point de vue, nul n'était plus qualifié qu'Émile Szlechter pour situer ces documents dans leur cadre historique, en définir la nature et les rapports avec les autres formes de droit connues, en un mot, en saisir l'esprit avec la lettre.

Une seconde chose à noter est le soin et la conscience avec lesquels l'auteur a travaillé et qui se manifestent d'un bout à l'autre des deux volumes, car les planches sont exécutées avec un souci de fidelité et une habileté remarquables. Il convient de se réjouir d'ailleurs de trouver, dans toutes les publications actuelles de cunéiformes, cette même recherche de la perfection dans le fac-simile, qui était loin autrefois de préoccuper tous les assyriologues.

É. Szlechter offre, dans ses traductions et commentaires, beaucoup d'interprétations nouvelles. En voici quelques-unes à titre d'exemples: l'expression m a š – g i – n a (*šibtum kettum*) « désigne, en réalité, le taux d'intérêt pratiqué à l'époque et à l'endroit du paiement de la dette ». — (p. 20). Réduction à la clarté de formules apparamment dissemblables et d'un contenu difficile à préciser pour le non-juriste. — (p. 24). Les commentaire qui entourent la formule « festuca » (*bukannum*) et les opérations qui s'y rattachent témoignent particulièrement de la maîtrise avec laquelle l'auteur situe un problème et sait choisir ses arguments pour proposer une solution. Il ne faut pas oublier que depuis longtemps les textes juridiques sont l'objet d'études approfondies et le plus souvent faites par des juristes; ces recherches et les résultats auxquels elles ont abouti n'ont pas toujours, loin de là, permis l'arriver à des certitudes et l'un des mérits de l'ouvrage de É. Szlechter est le refus d'enregistrer purement et simplement telles ou telles données acquises et considérées comme suffisamment solides, eu égard à l'autorité de ceux qui les avaient établies, la volonté de reprendre, dans tous leurs détails, les problèmes supposés résolus comme ceux qui étaient encore en suspens et de ne se

prononcer qu'après examen personnel approfondi de tout ce qui se présente. On voit clairement aussi cette attitude de l'auteur dans les pp. 73-75, à propos du sens à donner à *šadūtum*, les pp. 77-79 (l'expression a – š a g_4 a b – s ī n), etc.

En ce qui concerne la façon de préciser et d'ordonner les diverses questions que pose un certain fait juridique, l'appui sur toutes les références utiles, les explications fournies sur les modalités du bail à cheptel (pp. 100-105) sont significatives. On peut en dire autant des pp. 115-118, où nous trouvons les expressions e r i m š e – k i n – k u d et š e – k i n – k u d. La première désigne, bien entendu, le « moissonneur », aussi n'est-ce pas proprement là ce qui donne matière à des développements, mais c'est le contesxte où elle s'inscrit.

Inutile de continuer à citer ainsi; le lecteur n'aura aucune difficulté à se rendre compte par lui-même de ce que cherchent à souligner les modestes réflexions que je viens de faire.

Pour terminer, je voudrais dire quelques mots au sujet de ce que le sumérien dans ces textes peut offrir d'un peu remarquable: tout d'abord, j'avoue qu'en tant que partisan opiniâtre de la lecture longue des mots, c.–à–d. de la présentation des racines sous leur forme pleine, je ne puis m'empêcher de regretter les lectures de plus en plus prétendument phonétiques qui multiplient le nombre des valeurs des signes en même temps qu'elles défigurent toujours davantage la langue sumérienne écrite. É. Szlechter semble hésiter dans le choix de l'attitude à prendre, encore qu'il cherche l'une façon générale à suivre la mode. Il aboutit ainsi à des transcriptions que je touvre assez singulières, comme (p. 44) š à – g a – n i a l – d ù g ; š à – g a – n i est pour š a g_4 – a n i. Pourquoi priver dans la graphie la racine š a g_4 de son g, quand on le place (par nécessité) devant a –, alors qu'il n'y est que graphique, et écrire d ù g, quand, pour un tenant des formes courtes, d u_{10} vaudrait beaucoup mieux, piusqu'il y avait sans doute chute de la consonne finale? De même ì – l à – e (*passim*) (chute consonne finale de l a l devant voyelle), quand on trouve (*passim*) k u g b a b b a r (maintien consonne finale essentiellement caduque devant consonne). La lecture d a m – q a r est irrecevable: il n'existe pas de q en sumérien, nul ne le conteste, et cette transcription avec q est abandonnée. Transcrire le verbe « avoir » t u k ne me semble pas non plus très heureux: il ne se terminait certainement pas par – k et, si l'on n'admet pas avec moi que la finale était sonore, il convient du moins de lire t u k u ou t u_{12}, car la racine se terminait par une voyelle, la consonne finale ne possédant plus qu'une exisgence étymologique.

Comme glane sumérienne intéressante dans ces documents, la forme s i l a $_4$ – d u « agneau » à côté de s i l a $_4$, vient s'ajouter aux exemples d'emploi de cet élément verbal formatif d u avec des substantifs (cf. VSC, p. 199); cf. aussi la construction des propositions conjonctives avec l'expression u d – k ú r – š è « à l'avenir ». Celle-ci est suivie de la subordonnée affectée du – a du relatif, lui–même suivi d'une postposition – a conjonctive en relation avec le complexe u d – k ú r – š è, pris comme un bloc avec sa propre postposition — š è.

En résumé, l'ouvrage d'Émile Szlechter attirera l'attention d'un public nombreux et contribuera à donner à la civilisation mésopotamienne ancienne la place qu'elle mérite. Il ne faut pas oublier que les monuments juridiques les plus reculés dans le temps sont ceux de Sumer.

Paris. Raymond-Riec JESTIN.

The Oxyrhynchus Papyri. Part XXV. Edited with Translations and Notes by E. LOBEL and E. G. TURNER. With a Contribution by R. P. WINNINGTON-INGRAM. London 1959. Egypt Exploration Society. In-4°, XII-131 pp., 14 pl.

Le t. XXV des papyrus d'Oxyrhynque, qui contient les n°s 2426-2437 de la collection, revient au type homogène des t. XX, XXI et XXIII: il ne comprend que des textes littéraires. Ceux-ci, tous inédits (*New classical fragments*), enrichissent notre connaissance d'Épicharme et peut-être de Simonide. Jusqu'ici, des quelque trente-cinq pièces composées par Épicharme, il ne restait qu'un fragment de l'*Ulysse déserteur* (fr. 99 Kaibel); le nouveau volume apporte, sous le n° 2429, un fragment de commentaire à cette pièce, et le n° 2427 réunit des débris de comédies; le seul morceau un peu long appartient peut-être au *Mariage d'Héra* (fr. 27; cf. p. 17); c'est, comme pour l'*Ulysse*, une suite de tétramètres trochaïques. Les papyrus de tous ces fragments de commentaire et de comédies sont de la fin du IIe siècle; il en est de même pour un commentaire de poésie lyrique chorale (n° 2434); mais un peu plus anciens sont les papyrus qui nous ont conservé des bribes de cette poésie (2430 sq.); le n° 2431 donne quelques vers d'une épinicie qui pourrait être de Simonide; et surtout 2432, à peu près contemporain de l'ère chrétienne, paraît être un *scolion* jumeau de celui que le *Protagoras* de Platon cite largement en l'attribuant expressément au poète; les vers 8-11 du fragment, sur la difficulté de la vertu, répondent au début du poème dédié à Scopas de Thessalie (*Protag.*, 339 a et c). Toute cette partie du volume est due à E. Lobel. Le n° 2436, du début du IIe siècle, est une monodie éditée par E. Turner avec étude de R. P. Winnington-Ingram sur la notation musicale; le ton est celui d'un drame satyrique préhellénistique. Un seul fragment en prose (n° 2435, du début de Ier siècle); le texte, que E. Turner rapproche des *Acta Alexandrinorum* édités par H. Musurillo, est comme ceux-ci « pratiquement contemporain des événements décrits » (p. 107); mais, à la différence des *Acta*, il n'attaque pas l'autorité impériale.

Rome. É. DES PLACES.

Imprimi potest: Romae, 16 II 1960 — E. VOGT, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* – 19 II 1960 – A. TRAGLIA, Arch. Caes. *Vic. Ger.*

Direttore responsabile: GIOACCHINO PATTI

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9, ROMA — 1 III 1960

Autorizzazione del Tribunale di Roma 21 giugno 1953 n. 2776 del Registro della Stampa

Über Philister und Kreter. II

M.-L. Erlenmeyer – H. Erlenmeyer – Basel

Das Problem der Archäologie und der Geschichte der nachminoischen Stufen in Kreta und im übrigen Griechenland ist durch die Feststellung von P. Demargne gekennzeichnet (1): " Ailleurs enfin apparaît un style géométrique, en opposition avec ce qui précède et ce qui suit... Des influences étrangères sont nécessaires pour expliquer et cette première rupture et celle qui mettra fin au géometrique. Lesquelles? ".

Problematisch bleibt insbesondere der Einbruch der geometrischen Welt. Die Ergebnisse der Ausgrabungen in Fortetsa bei Knossos zeigen (2), wie nach 1200 in Kreta neben einigen verbleibenden mykenischen Formen eine protogeometrische und geometrische Gesittung sich entfaltet, eine Entwicklung, die — wie die gefundenen Importe nahelegen (3) — in einem geschichtlichen Zusammenhang mit den Vorgängen in Attika und den Inseln steht. Wenn für die Vorgänge in Attika und ihre Verbindung mit der dorischen Wanderung die Feststellung von Kübler (4) gilt: " Nach Bodenbefund, Sprache und Überlieferung wurde Attika nicht unmittelbar berührt " und ebenso die Bemerkung von Matz (5): " Auch stilistisch haben die nachmykenischen Formen mit den Dorern unmittelbar nichts zu tun ", so muss man Entsprechendes auch für die Entwicklung in Kreta in Anspruch nehmen, was bedeutet, dass die neue Gesittung auf der Insel nicht mit einer Zuwanderung dorischer Elemente zu verbinden ist.

(1) P. Demargne, *La Crète dédalique* (1947) 98.

(2) J. K. Brock, *Fortetsa* (*Brit. School at Athens, Suppl.* Pap. 2 [1957]).

(3) *Fortetsa*, loc. cit. 189; Imported Pottery: " protogeometric and geometric of attic type " 23 Gefässe.

(4) K. Kübler, *Neues Bild der Antike* (1942) *Keramaikos*, 37.

(5) F. Matz, *Neues Bild der Antike* (1942) *Griechische Vorgeschichte*, 33.

1. Dokumente der nach-minoischen Stufen.

Im folgenden soll versucht werden, anhand neuer Dokumente einen Beitrag zur Erhellung der Kräfte, die die Gestaltung dieser nach-minoischen Gesittung getragen haben, zu geben.

Von Interesse in diesem Zusammenhang ist insbesondere eine grössere Zahl von kretischen Terrakotten, die eine zeitliche Abfolge darstellen (1), deren Anfang und Ende auf Grund stilistischer Merkmale an die subminoische Formenwelt einerseits und an die reif- und spätgeometrische Gestaltung anderseits sich anschliessen lässt und die demnach eine sich über den Zeitraum von 1100-700 erstreckende Produktion umfasst.

Einer der ältesten Köpfe (Abb. 1) zeigt in der Formung des Gesichts eine deutliche Verwandtschaft mit dem Kopf der subminoischen Göttin von Karphi (Abb. 2), d. h. mit einer Figur aus der Produktion einer Siedlung, die zu den " réfuges de montagne " ... " occupé de 1100-900 " (2) gehört. Diese Göttin wird in die ersten Jahrzehnte der subminoischen Stufe datiert (3).

Ein, wie der verwandte Aufbau des Gesichtes erkennen lässt, gleichzeitiger Kopf (Abb. 3) ist durch seinen ' Helm ' und durch die fliessend gestalteten Haarsträhnen noch ganz der spätminoischen Art verpflichtet, wie sie die Bronze (Abb. 4) zeigt (4). Zu der eigenartigen Kopfbedeckung der Bronzefigur bemerkt Neugebauer (5): « Eine hohe Spitzmütze, die man sich vielleicht aus Leder genäht zu denken hat, da an ihrer Rückseite lappenförmige Verzierungen herabhängen ». Deutlich sind auch bei einem andern mit dem der Abb. 3 annähernd gleichzeitigen Kopf (Abb. 5) dieser kretischen Reihe am ' Helm ' solche knopfartigen Verzierungen auf der Rückseite und auch zwei nach unten hängende Bänder zu erkennen. ' Helme ' dieser Art sind auch, wie das Bild auf einem mykenischen Vasenscherben (Abb. 6) zeigt, auf dem Festland getragen worden.

(1) Die Terrakotten sind alle handgemacht aus einem mit groben Einsprengungen verunreinigten Ton, der gut gebrannt eine rote bis dunkelrote Färbung angenommen hat.

(2) P. Demargne, loc. cit. 102^2.

(3) Zur Datierung der Göttin s. E. Homann-Wedeking, *Die Anfänge der griech. Grossplastik* (1950) 105.

(4) Nach K. A. Neugebauer, *Antike Bronzestatuetten* (1921) 23, minoisch; gefunden auf einem Acker südlich von Candia.

(5) K. A. Neugebauer, loc. cit., 24.

Einen der spätesten Köpfe in der Reihe dieser kretischen Terrakotten zeigt die Abb. 7. Die Augen auf einem fast flächigen Gesicht sind rund und plastisch aufgesetzt. In diesen Merkmalen und auch in der Linienführung ist dieser Kopf zu vergleichen mit dem der menschlichen Figur aus der New Yorker Kentauren-Gruppe (Abb. 8), für deren Entstehung die Mitte des 8. Jahrhunderts angenommen wird (1).

Die damit aufgewiesene obere und untere zeitliche Grenze sei noch durch weitere Beispiele (Abb. 9-16) verdeutlicht. Abb. 9 zeigt einen wohl weiblichen Kopf, der deutlich in den das Gesicht aufbauenden Flächen sowohl mit den Köpfen der Abb. 1 und 3 als auch mit Gefäss-Köpfen aus dem 14.-12. Jahrhundert, die bei Ras Schamra (Abb. 10) und in Cypern gefunden wurden, eine Verwandtschaft in der Gestaltung aufweist. Der Kopf (Abb. 9) zeigt auch wie die Terrakottavase (Abb. 10) eine in die Stirn gezogene Haarlocke.

Ein kleiner, nur in den Umrissen zu bewertender Terrakottakopf dieser kretischen Reihe (Abb. 11) entspricht dem Kopf des auf der Akropolis gefundenen, in das 1. Viertel des 8. Jahrhunderts datierten Kriegers (Abb. 12). Beide Darstellungen lassen aber deutlich erkennen, dass bei den Trägern dieser Gesittung die mediterrane Rasse vertreten ist.

Das Fragment eines Idoles aus dieser kretischen Reihe (Abb. 13), das in der Flächigkeit des Gesichts und in den runden Augen die Merkmale des Kopfes der Abb. 7 aufweist, ist zunächst verwandt mit einer in Thera gefundenen Tonstatuette (Abb. 14), die durch im gleichen Grab gefundene spätgeometrische Vasen datiert ist (2). Das besondere Merkmal dieser Stufe, die starke Orientierung der Blickrichtung nach oben, ist besonders deutlich auch in dem Terrakottakopf der Abb. 15 zu erkennen, der zeitlich wohl dem sorgfältiger gearbeiteten Kopf aus Rhodos (Abb. 16) aus der 2. Hälfte des 8. Jahrhunderts (3) nahesteht.

Ganz entsprechend lassen auch einige nur fragmentarisch erhaltene Körper solcher Terrakotten (Abb. 17-21) die Entwicklung von der spätminoischen zur geometrischen Formenwelt erkennen.

(1) Zur Datierung "Mitte des 8. Jahrhunderts" s. L. Alscher, *Griechische Plastik* I (1954) 17.

(2) Zur Datierung s. E. Kunze, *Mitt. Deutsch. Arch. Inst. Athen* 55 (1930) 143

(3) Zur Datierung "bald nach 750" L. Alscher, loc. cit. 31.

Abb. 17 zeigt einen Torso, der durch den flattrig gestalteten Gürtel und in der Fülle des Körpers noch stark zur minoischen Formenwelt gehört. Abb. 19, 19a und 21 zeigen, wie der Gürtel in den späteren Stufen zu einem straffen Band wird, das zumal in Abb. 19 eine schmale Leibesmitte umgreift, wodurch Einschnürungen erzielt werden, wie sie den ' geometrischen ' Gestalten eigen sind (1). Auffallend ist sowohl die Artikulierung des Brustkorbes am Torso (Abb. 19), die später die Bronze von Dreros (2) zeigt, als auch die am Torso der Abb. 21 zu erkennende Gliederung, die Figuren der archaischen Zeit wie z. B. eine Bronze von Dodona (3) in gleicher Art aufweisen. Auch die hohle Rückenlinie, die einige der grossen Kuroi des 7. Jahrhunderts und dann zum Teil in " manirierter Übertreibung " und oft " ins fast Unerträgliche " (4) gesteigert zeigen, ist bereits deutlich an dem Körper der Abb. 19b ausgebildet.

Von weiteren Dokumenten, die nach Herkunft und Zeit zu diesen Terrakotten gehören, ist eine Halskette aus verzierten gebrannten Tonkugeln (Abb. 22) von Interesse. Ähnliche Kugeln (Abb. 23) wurden in Fortetsa in Gräbern des 10. Jahrhunderts (5) gefunden.

Ein Zugang zur Geschichte und Herkunft der diese Formenwelt gestaltenden Kräfte lässt sich, wie wir glauben, durch ein zu dieser Fundgruppe gehörendes Gefäss (Abb. 24) finden. Ganz entsprechende Gefässe wurden auch in Fortetsa ausgegraben (Abb. 25, 26) in Fundzusammenhängen, durch die sie sich in die ' Protogeometric B '-Stufe (850-820) datieren lassen (6). Ein weiteres Gefäss dieser Art (Abb. 27) haben die Grabungen in Arkades (7) zu Tage gebracht.

(1) Geometrische Bronzen und Vasenbilder s. z. B. F. Willemsen, *Mitt. Deutsch. Arch. Inst. Athen* 69/70 (1954/55) 12, Beilage 1-18.

(2) E. Homann-Wedeking, loc. cit. Abb. 52; L. Alscher, loc. cit. Abb. 51 d, dat. 650.

(3) s. E. Buschor, *Frühgriechische Jünglinge* (1950) Abb. 44; aber auch grosse Marmorstatuen z. B. der Kuros aus Thera, dort Abb. 80.

(4) E. Homann-Wedeking, loc. cit. 81.

(5) *Fortetsa*, loc. cit. 207 No. 109 b, 112; Pl. 173: " Beads with incised decoration from the sub-Minoan and Early Protogeometric tombs "

(6) Datierung: *Fortetsa*, loc. cit. 157 No. 473, 1046 " Small jugs; Trefoil mouth; Applied ribs " Protogeometric B.

(7) Doro Levi, *Annuario della Scuola Archeol. di Atene* X-XII (1931) 347 u. Abb. 347. Das Gefäss aus Arkades wie auch das Gefäss Abb. 24 hier ist hergestellt " in arg. rossinia assai rozza, e piena di impurità ... tutta coperta di vern. nero bruna ".

2. Vergleiche mit MM Dokumenten.

Die in diesen vier Gefässen benutzte eigenartige Verzierung durch aufgelegte Streifen führt auf eine Keramik, die in Kreta besonders in der MM I-Periode hergestellt wurde. Wenn auch die Form der Gefässe (Abb. 24-27) die spätere Zeitstellung erkennen lässt, so ist doch die Absicht unverkennbar, durch Auflegen von ' tordierenden ' Streifen dem Gefässkörper eine Verzierung zu geben, wie sie gleichartig die MM-Gefässe (Abb. 28, 29) tragen (1).

Die Beziehungen dieser nach-minoischen Stufe zu der ersten mittelminoischen Periode werden auch deutlich durch den Vergleich von Stierdarstellungen in Terrakotta. Einige besonders eindrückliche Beispiele (Abb. 30-33) sind mit den frühen Vergleichsstücken (Abb. 34-37) hier zusammengestellt. Die aus diesen Vergleichen abzulesenden Entsprechungen erwecken den Eindruck, dass in diesen subminoischen Perioden die Renaissance einer mittelminoischen Gesittung versucht wurde. Dieser Eindruck wird noch verstärkt durch einen Vergleich von Darstellungen der menschlichen Figur aus den beiden Perioden. Eines der wenigen vollständigeren figürlichen Beispiele (Abb. 38a b) der nachminoischen Stufe — zeitlich zwischen den Köpfen der Abb. 3 und 7 stehend — ist in seiner plastischen Gesinnung und in der Technik des Stehens (Abb. 39) auffallend mit einer Terrakottafigur der MM I Stufe (Abb. 40) verwandt (2). Der noch sichtbare plastische Überrest am Hals der Figur (Abb. 38) wird durch ein anderes vollständiger erhaltenes Exemplar (Abb. 41) als ein den Hals schmükender Reif verdeutlicht (3).

Wichtig ist auch die Feststellung, dass Terrakotta-Figuren dieser Art in recht grossen Dimensionen hergestellt wurden, wie zwei Armfragmente (Abb. 42) erkennen lassen. Die Grösse der dazugehörigen Figur — über die Proportionen der Abb. 40, 41 errechnet — wird etwa 65 cm betragen haben.

(1) Zur Einordnung dieser Keramik s. A. Evans, *Pal. of Minos* I (1921) 179; F. Matz, *Die frühkretischen Siegel* (1928) 161.

(2) Figuren dieser Stufe s. A. Evans, loc. cit. I, 153 dazu Fig. 111.

(3) Solche Halsreifen tragen später die attischen Kuroi des " Dipylon-Meisters " Buschor, loc. cit. Abb. 12,16-20.

3. Kykladische Elemente in der MM I-Periode.

Von Bedeutung für das Verständnis dieser nicht zu übersehenden Tradition ist nun die Kennzeichnung des Wesens dieser im subminoischen wiedererstehenden mittelminoischen Kultur. Wichtig ist in diesem Zusammenhang die Feststellung, auf die bereits Evans geführt worden ist, dass diese frühen minoischen Perioden durch einen sehr engen Kontakt der kretischen Kultur mit den Kykladen gekennzeichnet sind — Evans spricht (1) von einem " strong stream of Cycladic influence that had set in at this time " und Glotz bezeichnet (2) diese frühen Perioden direkt als " Créto-Cycladique " —, sodass eine solche Renaissance das wieder zur Wirkung- und Gestaltung-Führen einer kretisch-kykladischen Gesittung bedeuten würde.

Der Ursprung der Kräfte, die in der Formenwelt der Gefässe und der Terrakotten dieser frühen mittelminoischen Stufe erfassbar sind, wird deutlicher durch eine genaue Analyse der MM-Gefässe, die mit aufgelegten Tonstreifen verziert sind. Die Verbindung zu der kykladischen Pelos-Keramik (3) wird sichtbar durch einen Vergleich der Gefässe der Abb. 43 und der Abb. 44, sowie der Abb. 45 und der Abb. 46. Bei den Gefässen der Abb. 43 und 44 entsprechen sich die Form — zu dem Gefäss Abb. 43 bemerkt bereits Åberg (4): " ...von ausgesprochen kykladischem Typus .. bekannt innerhalb der Pelosgruppe" — und die Orientierung der Verzierung zum Gefässkörper, eine Übereinstimmung, die zu der Vermutung führt, dass diese plastischen Streifen als eine Reduktion der Federzweige der Pelos-Keramik auf die blosse Mittelrippe zu verstehen sind. Die vollständige Entsprechung der tordierend geführten Streifen auf dem mittelminoischen Gefäss (Abb. 45) und der Zweige auf dem Gefäss der Peloskeramik (Abb. 46) bestätigt diese Verbindung. Unterstützt wird diese Deutung weiterhin durch die eigenartigen kleinen Einkerbungen, die die plastischen Streifen auf dem mittelminoischen Gefäss (Abb. 45) zeigen, Einkerbungen, die auf einem andern Gefäss dieser Stufe (Abb. 47) so stark ausgeführt sind, dass die Absicht, damit einen Zweig

(1) A. Evans, loc. cit. I, 115.

(2) G. Glotz, *La civilisation égéenne* (1952) 36.

(3) Nach dem Fundort Pelos auf der Insel Melos s. N. Åberg, *Bronzezeitl, u. früheisenzeitl. Chronologie* IV (1933) 60; F. Schachermeyr, *Die ältesten Kult. Griechenlands* (1955) 138.

(4) N. Åberg, loc. cit. 256 u. Abb. 482.

darzustellen, unverkennbar ist. Für das Verständnis dieses Bildelementes der Pelosware sind zeitlich spätere Gefässe dieser Keramik (Abb. 48, 49) aufschlussreich, da sie den Zweig als Bildelement besonders deutlich erkennen lassen. Von Interesse sind die sowohl an der Schulter (Abb. 48) als auch an Schulter und Hals (Abb. 49) um das Gefäss laufenden Rillen.

Zu erwähnen ist noch, dass von der Peloskeramik — die deutlich zu trennen ist von der andersartigen kykladischen Keramik der Syrosware (1) — die ältesten Gefässe (Abb. 50) keine Ritzverzierung, sondern nur unbestimmt verlaufende dunklere Streifen aufweisen, die durch partielle Glättung der Oberfläche — ähnlich wie bei den FM I-Gefässen (2) — erzeugt worden sind.

Für die Erhellung der Zusammenhänge ist weiterhin die Feststellung von Bedeutung, dass die Stationen auf Kreta, in denen diese Gefässe und Dokumente der MM I-Periode gefunden worden sind, besonders starke kykladische Einflüsse erkennen lassen. Ein Gefäss aus Hagia Triada, vergleichbar dem der Abb. 29, ist " annexed to the primitive tholos " (3). Auch das Gefäss (Abb. 28) stammt aus den " tombes à Tholos de Porti " (4). Die Siedlungen von Derakones (Fundort des Gefässes Abb. 45) und Koumasa (Fundort des Gefässes Abb. 43) gehören zu der Messara-Kultur, die mit ihren Rundgräbern " mehr kykladisch als kretisch " (5) ist. Auch die Stierterrakotten (Abb. 34 u. 35) aus Platanos und Porti gehören zu dieser Kultur. Die in Ostkreta liegenden Siedlungen — wie Chamaisi, aus dem die menschliche Figur (Abb. 40) stammt — gehören gleichfalls zu einer Kultur, die " in weit höherem Grade als die Palast-Kultur Verbindungen mit den Kykladen aufrecht erhalten hat " (6).

Die Angaben, dass diese Gefässe der MM I-Keramik, in der wir die Vorbilder der subminoischen Gefässe von der Art der Abb. 24-27 sehen, in Tholosgräbern lagen, ermöglicht auch ein besseres Verständnis dafür, wie eine solche Tradition materiell möglich war. Wohl gilt

(1) Nach der Insel Syros genannt, s. N. Åberg, loc. cit. 76.

(2) Über Politurmuster-Gefässe auf Kreta (FM I) s. F. Schachermeyr, loc. cit. 205; A. Evans, loc. cit. I 58 f. — zur Chronologie und Einordnung der Pelos- und Syros-Keramik s. S.S. Weinberg, *Relat. Chron. in Old World Arch.* (1954) 86, 100, Tab. 1.

(3) s. A. Evans loc. cit. , 179, u. Fig. 129 d.

(4) Chr. Zervos, *L'Art de la Crète* (1956) 261 Fig. 367.

(5) N. Åberg, loc. cit. 253.

(6) N. Åberg, loc. cit. 208.

die Feststellung von Demargne (1) über " ces survivances d'objets ... Il en a été de même à toutes les époques ". Wichtig ist aber die Tatsache, dass solche Rundgräber nicht als unberührbar angesehen, sondern über längere Zeiträume benutzt und von Zeit zu Zeit gereinigt wurden, wobei die " früheren Bestattungen beiseite " geschoben wurden und die Entfernung von Grabbeigaben " schon bei den ersten Nachbestattungen " (2) erfolgte.

4. Vergleiche geometrischer und kykladisch-kretischer Dokumente.

Die aus den bisherigen Ausführungen abzuleitende Vermutung, dass die auf Kreta in der MM I-Periode wirksamen, stark kykladisch beeinflussten Kräfte in den nachminoischen-geometrischen Stufen in Griechenland in einer Art Renaissance wieder zur Gestaltung kamen, lässt sich noch durch eine Reihe weiterer Vergleiche stützen.

a) Formen. Für die nachminoischen bezw. nachmykenischen Gefässe ist die Wandlung, die die Form des Bechers erfährt, besonders charakteristisch (3). Die Standfläche (Abb. 51) wandelt sich in einen Standring (Abb. 52). Abb. 53 u. 54 zeigen spätere Stufen dieser Entwicklung. In dem Gefäss (Abb. 53) " erhebt sich die Wölbung des Bechers wie nicht mehr zugehörig über dem spitzen Kegelfuss " (4). Die Form des Bechers nähert sich dadurch der Gliederung, die die kykladischen Gefässe zeigen (Abb. 44, 50). Besonders aufschlussreich ist sodann die Ausbildung gerillter Füsse an Gefässen des 9. Jahrhunderts (Abb. 54, 55) (5), die in gleicher Weise schon das Doppelgefäss der Peloskeramik (Abb. 44) aufweist. Die Neigung in der kykladischen Keramik zur Anbringung von Rillen belegen auch die Gefässe Abb. 48, 49 und anderseits weisen die nachminoischen Gefässe (Abb. 24, 25) am Hals gleichfalls Rillen auf. Diese eigenartige Behandlungsweise, insbesondere der Fussform, ist ein sicherer Hinweis für das Vorliegen einer von den Kykladen herkommenden Tradition im ' geometrischen ' Formwillen.

(1) P. Demargne, loc. cit. 105.

(2) J. Wiesner, *Grab und Jenseits, Untersuch. im ägäischen Raum* (1938) 106, 128.

(3) Zu dieser Entwicklung s. K. Kübler, loc. cit. 40.

(4) K. Kübler, loc. cit. 45.

(5) K. Kübler, loc. cit. 47; eine Reihe solcher gerillter Füsse s. K. Kübler, *Keramaikos* V, 1 (1954) Taf. 19.

Unter den neuen Formen der geometrischen Gefässe sind besonders auffallend die bauchigen Pyxiden [1]. Ein Vergleich der geometrischen Pyxis (Abb. 56) mit einem solchen Gefäss der Peloskeramik (Abb. 57) lässt deutlich die Entsprechung erkennen.

Für die Keramik der MM I-Stufe sind sodann charakteristisch die Gefässe, die einen deutlichen Bezug zum weiblichen Körper aufweisen (Abb. 58). Diese auch an kykladischen Gefässen zu beobachtende Beziehung [2] ist nun wieder sehr ausgesprochen an geometrischen Gefässen vorhanden [3]. Durch den Vergleich der beiden Schalen (Abb. 58 u. 59) wird diese die beiden Perioden verbindende Tradition deutlich.

b) Motive. Bedeutsam ist die Feststellung, dass das hauptsächlichste Bildelement der protogeometrischen Vasenmalerei, das aus einer Reihe konzentrischer Halbkreise aufgebaut ist, — von Hand gezogen zeigt es die frühe Lekythos (Abb. 60) und mit dem Zirkel geschlagen die etwas spätere Kanne (Abb. 61) — in der MM-Keramik (Abb. 62) gleichfalls als Bild nicht selten benutzt wurde. Die Verwandtschaft der beiden Stufen wird besonders deutlich, wenn man zum Vergleich die Ausbildung des Motivs auf einer frühen geometrischen Bügelkanne heranzieht (Abb. 63), wo auch noch die minoische Art der Besetzung des äussersten Halbkreises mit senkrechten Strichen vorhanden ist [4].

Verwandt behandelt ist das gleiche Motiv, abwärts gerichtet, auch auf dem aus der MM-Zeit stammenden Gefäss aus Naxos (Abb. 64) — das in der Form sehr deutlich den Einfluss der Peloskeramik erkennen lässt [5] — und auf dem protogeometrischen Becher (Abb. 65).

Auch das weitere für die geometrische Vasenmalerei charakteristische Bildelement des Mäanders ist als Motiv, wie Abb. 66 u. 67 zeigen, auf Siegeln vorhanden, die aus einem Tholosgrab aus der Periode der Vasen (Abb. 28, 29, 43, 45) stammen. In ganz ähnlicher

[1] Um die Mitte des 10. Jahrhunderts, s. K. Kübler, loc. cit. 46.

[2] Auf späteren Gefässen der Kykladen-Keramik, s. Chr. Zervos, *L'Art des Cyclades* (1957) Fig. 268, 278, 284-286.

[3] *Fortetsa*, loc. cit. 188, Zusammenstellung der Gefässe mit " Nippels ". An geometrischen Gefässen aus Arkades Doro Levi, loc. cit. Fig. 580-582, 590.

[4] Zu diesem Motiv auf zeitlich früheren Dokumenten s. M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 27 (1958) 368 u. Abb. 99-102.

[5] N. Åberg, loc. cit. 64 u. Abb. 106 " Ausläufer der Peloskeramik "; Gefäss aus Kreta vergleiche dort Abb. 462.

Ausbildung zeigt den Mäander ein frühes, wohl noch der protogeometrischen Stufe angehörendes würfelförmig gebildetes Siegel aus Milo (Abb. 68a) auf seiner unteren Fläche (Abb. 68 b). Von den andern Bildern dieses Siegels weist die stark stilisierte Wildziege (Abb. 68c) — in die Knie gebrochen und den Kopf rückwärts zur ' Sonne ' gewendet — deutlich in der Art der Gestaltung des Halses noch Beziehungen zur spätminoischen Formenwelt auf, wie ein Vergleich mit dem SM III Siegel (Abb. 69) dartut. Die Gegenseite zur Wildziege zeigt einen Löwen (Abb. 68d), sodass eine Bildfolge vorliegt, wie sie ähnlich auf dem Dolch aus Zafer Papoura (Abb. 70) ausgebildet ist. Für die frühe Datierung des Siegels spricht auch die besondere Ausbildungsform des ' Sonnenzeichens ', das in Kreta auf Vasen der protogeometrischen Stufe (Abb. 71) und auf der Larnax (Abb. 72) ähnlich zu finden ist (1).

Der Federzweig, der als Bildelement in charakteristischer Stilisierung besonders deutlich auf den späten Gefässen der Peloskeramik (Abb. 48, 49) sichtbar ist, tritt häufig auf Bildern geometrischer Gefässe auf. Die kretische Kanne aus geometrischer Zeit (Abb. 73) und besonders die attischen Gefässe des 9. Jahrhunderts (Abb. 74ab) zeigen durch die Reihung der Federzweige Bildordnungen, die mit den Ritzverzierungen der Peloskeramik unverkennbar verwandt sind. Auf geometrischen Gefässen des 8. Jahrhunderts (Abb. 75) treten solche Zweige auch in Zusammenhängen auf, die deutlich den höheren Gehalt dieses Bildelementes betonen. Von Interesse ist, dass dieses Zeichen auch auf dem ' Helm ' eines Kopfes aus der Reihe der nachminoischen Terrakotten (Abb. 76) angebracht ist.

Ein weiterer Hinweis für die kykladisch-kretischen Wurzeln der geometrischen Bildkunst lässt sich aus der Technik, in der die geometrische Amphora aus Kreta (Abb. 77) verziert ist, ableiten. Mäander und andere geometrische Bildelemente (Abb. 77b) wurden hier durch Ritzung des Gefässkörpers gewonnen, d. h. in der Technik der frühen kykladischen Gefässe (2). Vergleicht man diese Verzierungsart mit der

(1) *Fortetsa*, loc. cit. 176, 9 am; Beachtenswert ist, dass der Deckel der Larnax auf der Seite den Federzweig aufweist.

(2) Das Gefäss war, wie Reste zeigen, mit einer matten schwarzen Farbschicht überzogen. Die Ritzungen waren, wie deutliche Spuren von Einlagen vermuten lassen, mit weisser Farbe gefüllt. Ein Gefäss mit Ritzung aus dem Keramaikos s. *Jahrbuch d. Deutsch. Arch. Inst.* 55 (1940) 346 Abb. 24.

üblichen geometrischen Bildgestaltung durch Bemalung, wie sie z. B. die Pyxis Abb. 78, zeigt, so gewinnt man den Eindruck, dass die Ritzung für die Gewinnung dieser geometrischen Bildelemente materialgerechter ist und dass die Bemalung, die für die mykenischen freifliessenden und gewundenen Linien angemessen war, als fremd in die geometrische Technik der Bildgestaltung übernommen wurde. — Zu erwähnen ist noch, dass die frühkykladische Gesittung auch auf einigen helladischen Stationen des Festlandes wirksam war (1). Die Motive auf Vasenscherben aus Koraku (Abb. 79), einer Station, deren Gründung nach Schachermeyr mit der ' klykladischen Störung ' zusammenhängt, in der die " Leute, die damals auf den Inseln zur Macht gelangten, die Herrschaft an sich gerissen haben ", sind hierfür ein Beleg (2).

Die hier aufgewiesenen Beziehungen führen in ihrer Gesamtheit zur Deutung, dass die nachminoischen-geometrischen Stufen von Kräften getragen wurden, die als Erben der frühkretisch-kykladischen Gesittung ihre Bilder und Formen gestalteten. Wäre damit für die, in der eingangs erwähnten Feststellung von Demargne, postulierten " influences étrangères ", die " cette première rupture " verursachten, eine mögliche Deutung gewonnen, so sei nochmals auf die in der ersten Mitteilung (3) gekennzeichnete, die orientalisierenden Stufen in Kreta ausbildende Kultur eingegangen, " qui mettra fin au géometrique ".

5. Die Auseinandersetzung der nachminoischen mit den orientalisierenden Kräften.

In Kreta waren die pelasgischen Kräfte mit ihrer orientalisierenden Gesittung stärker als diejenigen der geometrischen. Die Auseinandersetzung zwischen diesen beiden Kräften hat Generationen

(1) N. Åberg, loc. cit. 65 erörtert ob " die von festlandgriechischen Wohnplätzen her bekannte mit Federmusterung versehene Keramik von der Kykladenkeramik herzuleiten " ist. F. Schachermeyr, loc. cit. 193 stellt fest " dass die frühhelladische Keramik von den benachbarten Kykladen manche Anregung erfuhr ". Die Beziehungen zwischen Festland und Kykladen sind wichtig für das Verständnis des Wiederauftauchens frühhelladischer Stilelemente im Protogeometrischen, auf das bereits K. Müller (Tiryns IV 106) und Kraiker (*Keramaikos* I 167) aufmerksam gemacht haben.

(2) F. Schachermeyr, loc. cit. 147. Die Gefässe: " Mattpainted ware and Light-on-Dark Mainland ware (Middle Helladic Period) ".

(3) M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 29 (1960) 121.

gedauert. Stufen dieser Entwicklung können aus der Folge der hier zusammengestellten Köpfe (Abb. 80-85) abgelesen werden.

Bereits früher konnte von dieser Reihe durch Vergleiche (Abb. 1-15) Anfang und Ende zeitlich festgelegt werden. Von Bedeutung sind die verbindenden Übergangsstufen, durch die die wirksamen formbildenden Kräfte sichtbar werden. Die Anfangsstufe (Abb. 80) zeigt eine charakteristische Gliederung der Oberfläche des Gesichtes (1). Von den drei gleichwertigen flächig gestalteten Höhlungen bergen die beiden oberen die naturnahen und plastisch aufgelegten Augen, die dritte den kleinen, plastisch hervortretenden Mund. Von der so gegliederten Oberfläche, die auch die Köpfe Abb. 1,3,9 zeigen, wird in der folgenden Stufe (Abb. 81 u. 38a b) die Mundpartie gefüllt und der Mund nur noch durch schwache Ritzung angegeben. Entscheidend sind die mit dem Übergang zur nächsten Stufe (Abb. 82) erfolgenden Neubildungen. Die Differenzierung der Oberfläche wird abgelöst durch eine tektonische Gliederung der Kopfmasse. Hart stossen die stereometrisch gestalteten Formen an der Linie der Augenbrauen aufeinander. In der weiteren Entwicklung verschwindet mehr und mehr die durch die Augenbrauen gegebene Wagrechte. Die nunmehr kreisrund geformten Augen liegen in Flächen, aus denen das stark betonte Kinn hervorstösst (Abb. 83 u. 7). Die Betonung der Nase und der Augen wird in der Stufe (Abb. 84) noch stärker. Die beiden seitlichen Flächen wachsen und werden zum einzigen, das Gesicht formenden Element. Die Hebung des Nasenrückens auf der nächsten Stufe (Abb. 85) ist sehr charakteristisch und tritt in allen anderen plastisch gestaltenden Regionen Griechenlands gleichfalls um diese Zeit auf (2). Die damit aufgewiesene Reihe, die durch den gleichartigen Ton wohl zeitlich sich folgenden Werkstätten der gleichen Siedlung zuzuschreiben ist, bricht auf dieser Stufe ab (3). Die sechs hier herausgehobenen Entwick-

(1) Ähnliche Formen zeigt auch der mykenische Kopf in Stuck, F. Matz, *Kreta, Mykene, Troja* (1956) Taf. 107.

(2) Vergl. hierzu E. Homann-Wedeking, loc. cit. 22 " Zurücklegung des Kopfes, dass die Linie von der Stirn zur Nasenspitze fast horizontal verläuft ".

(3) Eine solche unmittelbar aus dem Minoischen herauswachsende Tradition, wie sie die hier gezeigten Terrakotten und auch die Gefässe Abb. 24-27 erkennen lassen, war wohl nur in wenigen Stationen auf Kreta möglich. Die Dokumente der anderen Bereiche belegen aber, dass überall Erinnerungen an die Bildkunst der frühen kretisch-kykladischen Perioden vorhanden waren.

lungsstufen würden auf den Zeitraum von 1050-750 zu verteilen sein, wobei den frühen Stufen der Entwicklung wohl längere Zeitspannen entsprechen als den späteren.

Der Vergleich mit der syrischen Bronze (Abb. 86) zeigt, dass die Formkräfte, die in den späteren Stufen wirksam waren, durch die eigenartige plastische Gesinnung der pelasgischen Kräfte beeinflusst sind, für die ja die besondere Art der Gestaltung des Kopfes aus zwei grossen, die runden Augen tragenden Flächen charakteristisch ist (1).

Aus der Reihe der böotischen Darstellungen geometrischer Zeit seien die eigenartigen Glockenidole erwähnt, die mit den kretischen zylindrischen Götterbildern in direkten Zusammenhang gebracht werden (2). Die Kopfform (Abb. 87b) eines solchen Idols (Abb. 87a) lässt sich vergleichen mit dem Kopf des kretischen Idols (Abb. 13) und der Figur aus Thera (Abb. 14).

Ein besonderes Problem bildet die Entwicklung dieser Stufen in Attika, die hier, wo die kretischen Dokumente im Vordergrund stehen, nur gestreift werden soll. Die Frage stellt sich, ob die entscheidende Wendung am Ende des 9. Jahrhunderts bereits mit einer Verstärkung des pelasgischen Elements zu verbinden ist. Diese Zeit bringt in den Bildern der attischen Keramik " das Wiederaufleben des Schachbretts ", das " zu einer gewissen Pracht gesteigert " (3) wird. " Die wichtigste Neuerung ... ist die Darstellung von lebenden Wesen, von Mensch und Tier ". Es " erscheinen jetzt Vögel, Pferde, weidende und gelagerte Rehe " (4) (Abb. 88, 89).

(1) An diese Reihe der kretischen Terrakotten chronologisch anzuschliessen sind (vielleicht ist zum Teil auch noch an Gleichzeitigkeit zu denken) die Köpfe aus Or. 29 (1960) 121 Abb. 6, 7, 8, 15 aus einem hellen lederfarbigen Ton (in den früheren Stücken noch sehr unrein, in den späteren gut gereinigt), eine Produktion, in der unverkennbar das pelasgische Element sichtbar wird und die sich, worüber später noch zu berichten sein wird, bis in die orientalisierenden Perioden hat halten können.

(2) S. Wide, *Ath. Mitt.* 26 (1901) 252. — Von frühen böotischen Gefässen, die pelasgischen Einfluss verraten, ist eine in Eleusis gefundene Kanne bemerkenswert (F. Matz, *Gesch. d. griech. Kunst* 1949 Taf. 7) da sie in heraldischer Anordnung neben Cerviden das Vogel-Fisch-Motiv in einer seltenen Art zeigt, — der Fisch wird von zwei Vögeln im Schnabel gehalten — die noch an Darstellungen auf altorientalischen Gefässen erinnert z. B. V. Christian, *Altertumskunde d. Zweistromlandes* (1940) Taf. 40, 50. — Zur Verbreitung dieses Motivs s. auch A. Roes, *Studia Vollgraff* (1948) 99.

(3) E. Buschor, *Griech. Vasen* (1940) 12.

(4) E. Buschor, loc. cit. 13.

Von diesen Bildelementen gehören, wie früher erörtert wurde (1), Vogel und Pferd zur pelasgischen Bildkunst. Das Schachbrett zeigen philistäische und kretische SM III Vasen der — wie wir vermuten — durch pelasgische Kräfte getragenen SM III Kultur (2). Dieser Stufe ist auch das ' weidende ' und das ' gelagerte ' Reh und zwar in stilistisch verwandter Darstellungsart bekannt, wie die beiden SM III-Siegel (Abb. 90a, 90b, 91a, 91b) zeigen (3). Diese Vergleiche geben erste Hinweise dafür, dass auch in Attika mit diesen Wandlungen in dieser frühen Stufe eine Beeinflussung der geometrischen Gesittung durch den Zuzug pelasgischer Kräfte erfolgt ist. Bereits früher wurde erwähnt, dass in Fortetsa bei Knossos auf kretischen Vasen die charakteristischen Vögel, gleichfalls in der ' Mat.Geom. '-Stufe (800-770) wieder auftreten (4). Brock stellt dazu fest (5): " ...in the Protogeometric B-period a wave of oriental influence, very remarkable at so early a period, suggests continous contact with the developed art of the East, ... perhaps as a result of the arrival in Crete of emigré craftsmen ".

Auch die attischen Elfenbeinfiguren (6), die schon durch das Material orientalische Verbindungen erkennen lassen, sind vielleicht Werke, die mit solchen pelasgischen Kräften in Verbindung zu bringen sind. In der Haltung (Abb. 92) entsprechen sie den etwas späteren und weniger qualitätvollen weiblichen, gleichfalls eine Art von Polos tragenden Terrakotta-Figuren der orientalisierenden Stufe in Kreta (Abb. 93). Auch Homann-Wedeking (7) vertritt die " Annahme eines relativ starken orientalischen Einflusses " und verweist auf syrische Elfenbeinarbeiten (8), mit denen eine Verbindung durch die " weitgehende Übereinstimmung der Einzelformen, des Polos und des Kopfes, vor allem in der Haarbildung, der Augen und der Brauen " unverkennbar ist (9).

(1) M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 29 (1960) 123 ff.

(2) M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 29 (1960) 126 f.

(3) V.E.G. Kenna möchten wir für eine Diskussion über das Problem der chronologischen Einordnung dieser u.a. ägäischer Siegel bestens danken.

(4) M.-L. u. H. Erlenmeyer, loc. cit. 137.

(5) *Fortetsa*, loc. cit. 218.

(6) s. E. Kunze, *Mitt. Deutsch. Arch. Inst. Athen* 55 (1930) 148.

(7) E. Homann-Wedeking, loc. cit. 19.

(8) s. diese: F. Matz, *Gesch. d. griech. Kunst.* (1950) Taf. 130 a.

(9) Am Ende des 8. Anfang des 7. Jahrhunderts kommen alsdann deutliche Einflüsse aus Urarṭu und Phrygien in Griechenland zur Gel-

Dass die Kykladen an dieser Entwicklung beteiligt waren, belegt die in Amorgos gefundene Bronzefigur (Abb. 94) mit spitzem ' Helm ' und die wohl aus einer Inselwerkstatt stammende Pyxis (Abb. 95 u. 78), die als Bild neben dem Mäander den Vogel in der charakteristischen Schraffierung trägt.

In diesem Zusammenhang ist es von Interesse, dass die neueren Studien über den Ursprung der griechischen Grossplastik zu dem Ergebnis geführt haben, dass " die Anfänge der Grossplastik ... auf den Inseln des ägäischen Meeres aufblühen " (1). Für das Verständnis des Einflusses der nach-minoischen kretischen Plastik auf diese Entwicklung ist der Hinweis von Bedeutung, dass die kolossartige Apollonstatue auf Delos, die nur noch in Fragmenten vorhanden ist, nach der Gestaltung des Hüftfragments stehend dargestellt war in der gleichen Art wie die Terrakotten (Abb. 39, 40) und wie diese (Abb. 18-21) einen breiten Gürtel trug (2). Die zeitlich späteren attischen Apollines-Kuroi sind hingegen in eigenartiger Weise bewegt — die Füsse nur um weniges getrennt — dargestellt. Buschor spricht von einem " zeitlichen Fliessen der frühgriechischen Statuen " (3). Die Beziehung dieser besonderen Haltung zu ägyptischen Darstellungen ist unverkennbar. Matz stellt fest: " Dass es sich um eine Übernahme aus Ägypten handelt, kann nicht bezweifelt werden " (4). Es darf angenommen werden, dass die Kenntnis solcher ägyptischer Werke bei den aus Palästina kommenden Pelasgern vorhanden war, mit deren Einfluss demnach diese Entwicklung zu verbinden ist. Da wir bereits früher auf die auffallenden Beziehungen der pelasgisch-philistäischen Bildkunst zu den uns in dem Roman von Heliodor überlieferten Bildern aus dem religiösen Bereich des Sonnengottes von Emesa geführt worden sind (5), sei hier auch aus dieser Quelle eine Beschreibung angeführt, die vielleicht als Deutung dieser Art des Schreitens, das die attischen Apollines zeigen, zu bewerten ist: " Götter ... pflegen,

---

tung. Zur Datierung solcher Bronzen s. *Festschrift H. Goldman* (1956): P. Amandry 243 u. R. D. Barnett 229. Zum Vorstoss Urartus bis nach Syrien unter Sardur II. und seiner Rückweisung durch Tiglatpilesar III. (745-727) s. H. Schmökel, *Gesch. des alten Vorderasien* (1957) 262.

(1) E. Homann-Wedeking, loc. cit. 143.

(2) E. Homann-Wedeking, loc. cit. 71.

(3) E. Buschor, *Vom Sinn der griech. Standbilder* (1952) 34; s. z. B. den ' Apoll von Tegea ': E. Buschor, *Frühgriech. Jünglinge* (1950) Abb. 50

(4) F. Matz, loc. cit. 106, hierzu auch E. Buschor, loc. cit. 8.

(5) M.-L. u. H. Erlenmeyer, loc. cit. 146 f.

wenn sie uns erscheinen und wieder gehen ... die Gestalt von Menschen anzunehmen ... Den Uneingeweihten bleiben sie unerkannt. Doch der Wissende lässt sich nicht täuschen. Er erkennt sie schon an ihren Augen ... mehr aber noch am Gang. Sie setzen die Füsse nicht schrittweise, einen nach dem andern vorwärts, sondern in einer mehr durch die Luft schwebenden ungehemmten Bewegung durchschneiden sie mehr den Raum, als dass sie ihn durchschreiten. Aus diesem Grunde geben die Ägypter auch den Götterbildern enggeschlossene Füsse, als wäre es nur einer " (1).

6. Geschichtliche Angaben.

A. Wichtig erscheint es nun, die uns überlieferten geschichtlichen Angaben über diese Zeit zu befragen, um festzustellen inwieweit sie die hier angegebenen Deutungen zu unterstützen vermögen. Über die Geschehnisse auf Kreta und in der Ägäis in den Jahrhunderten, die auf die " ägäische Wanderung " folgen, sind nur wenige Angaben in der Literatur vorhanden, die uns Hinweise über die Kräfte geben, die nunmehr wirksam wurden. Von Interesse ist eine von J. L. Myres angeführte (2) " karische Überlieferung, derzufolge die Karer nach dem trojanischen Krieg und vor Beginn der griechischen Kolonisationsbewegung die Kreter von den Kykladen verdrängt hätten ". Diese Überlieferung muss mit den Angaben von Thukydides und Herodot über die Karer zusammengehalten werden. Nach Thukydides waren die Karer die frühesten Bewohner der Inseln. Über ihren Übertritt auf das kleinasiatische Festland führt er aus (3): " Minos — der Beherrscher Kretas und des ägäischen Meeres — eroberte die Kykladen und besiedelte die meisten dieser Inseln, indem er die Karer verjagte und seinen Söhnen die Leitung der Kolonien übertrug ". Auch Herodot gibt an (4): " Die Karer sind von den Inseln nach dem Festland gekommen " und berichtet auch von einem gewissen Abhängigkeitsverhältnis der — wohl auf den Inseln verbliebenen und vielleicht auch der ausgewanderten — Karer von Minos, dem sie " wenn er es verlangte, Mannschaften für seine Flotte zu stellen hatten. Da Minos grosse

(1) Heliodoros, Artemisverlag (1950) 92.
(2) J. L. Myres, *Historia Mundi* II (1953) 476.
(3) Thukydides I, 4.
(4) Herodot 1, 171.

Eroberungen machte und glückliche Kriege führte, standen die Karer zu der Zeit unter allen Völkern in höchstem Ansehen ".

B. Folgt man diesen Angaben, so wäre das Eindringen der Karer in die Ägäis nach dem trojanischen Krieg eine Rückkehr und Stärkung der alten ägäischen Bevölkerung, die — wie angegeben — in den frühen MM Perioden auch mit Kreta aufs Engste verbunden war und in der man mit gutem Recht die ältesten Kreter oder die Eteokreter " les Crètois authentiques ... le vieux élément indigène " (1) sehen kann.

Durch diese Berichte wird der geschichtliche Hintergrund der von uns vermuteten Renaissance verständlich. Anderseits wird der materielle und ideelle Aspekt, der mit jeder Renaissance verbunden ist, erhellt aus der Bedeutung, die die frühen Rundgräber der MM I Zeit für die spätere kretische Welt besessen haben, eine Bedeutung, die Glotz (2) richtig bewertet hat, wenn er von diesen Gräbern bemerkt: " Vers le XXe siècle (commencement du M.M.), elles cessèrent d'être régulièrement en usage; vers le XIXe (M.M.II), elles furent closes pour toujours. Pourtant les familles les plus puissantes ne cessèrent pas dans le cours des âges de consolider et de réparer les monuments où s'attachaient leurs traditions, leurs titres de noblesse, et c'est ainsi que les tholoi les plus illustres nous sont parvenues dans ce qu'on peut appeler leur état secondaire. Elles se perpétuèrent comme des hèrôa qui glorifiaient d'antiques lignées. ... — tel était le respect qu'inspiraient les cercles sacrés, hantés des ancêtres! — ". — Eine Bestätigung für eine starke Zuwanderung und ein Hinweis für die Stärke dieser Renaissance-Bewegung kann der Feststellung entnommen werden " que les sites occupés se sont multipliés vers la fin du mycenien et à l'époque protogéometrique " (3).

Archäologisch wird diese Deutung, dass die Karer die Träger dieser Wanderung waren, unterstützt durch weitere Angaben von Thukydides. Dieser berichtet (4): dass, als im Jahre 425 auf Beschluss der Athener Regierung auf der heiligen Insel Delos alle Gräber entfernt und die Gebeine auf die benachbarte Insel Rhenaia geschafft wurden, da " stellte sich heraus, dass über die Hälfte der Verstorbe-

(1) P. Demargne, loc. cit. 112.
(2) G. Glotz, loc. cit. 159.
(3) P. Demargne, loc. cit. 102.
(4) Thukydides I, 4 u. III, 104, 1; dort auch die frühere Reinigung unter Peisistratos, s. auch Herodot 1, 64.

nen Karer waren, was man an den mitbegrabenen Waffen sah und an der Bestattungsweise, die heute noch bei den Karern üblich ist ". Diese Gräber sind in neuer Zeit auf Rhenaia wieder ausgegraben worden (1). Die Grabbeigaben zeigen zahlreiche protogeometrische und geometrische Gefässe, die auf den Inseln hergestellt worden sind. Bedeutsam ist, dass solche kykladisch-protogeometrische Gefässe von der Art der Schale (Abb. 96) mit einem Motiv, das — wie erwähnt — schon auf frühen Gefässen der MM Zeit (aus Naxos Abb. 64) vorkommt, in sehr vielen syrischen Plätzen und auch in Kleinasien, z.B. in Tarsus und Mersin gefunden worden sind (2). Diese weite Verbreitung könnte als Beleg für eine Art Meerherrschaft des mit dieser Gesittung verbundenen Volkes angesehen werden. Es sei erwähnt, dass J. L. Myres an eine solche Beherrschung der Meere durch die Karer unmittelbar nach dem trojanischen Krieg denkt (3). Ein Anhaltspunkt für die Datierung dieser Gefässe lässt sich gewinnen durch einen Fund in der Schicht III des Tell Abu Hawam, die nach R. W. Hamilton und auch nach G. Van Beck (4) durch die ägyptische Invasion unter Scheschuk um 926 chronologisch bestimmt ist (5).

Die Verbindung von Delos mit den Karern nimmt auch Wilamowitz (6) an, der darauf hinweist: " als das winzige Eiland noch karisch war " hat es " nur durch seinen Gott Bedeutung erhalten " und " dass der Dienst karisch war, steht hier ausser Zweifel, denn wie in Didyma hatten sich in den rituellen Liedern fremde unverständlich gewordene Formeln erhalten ". Diese Angaben über die Beziehung der Karer zu Apollon (7) und seiner Insel Delos werden gestützt durch

(1) *Exp. Dél.* 15 (1934).

(2) V. R. Desborough, *Protogeometric Pottery* (1952); s. besonders G.M.A. Hanfmann, *Festschr. H. Goldman* (1956) 173.

(3) J. L. Myres, loc. cit. 476 bemerkt zur ' Liste der Seemächte ': da sie " offensichtlich unvollständig ist, könnte an ihrem Anfang unschwer für eine karische Seemachtstellung Platz gefunden werden ".

(4) R. W. Hamilton, QDAP IV (1935) 23, 181; G. Van Beek, BASOR, No. 124 (Dec. 1951) 121, No. 138 (April 1955) 37; s. hierzu G.M.A. Hanfmann, loc. cit. 174.

(5) Scheschuk war gleichzeitig mit Rehabeam, dem Sohn und Nachfolger Salomons, s. W. F. Albright, BASOR 130 (1953) 4 ff.

(6) U. von Wilamowitz, *Der Glaube der Hellenen* I (1956) 320 f; A. Goetze, *Kleinasien* (1957) 180 7.

(7) Zum karisch-lykischen Ursprung der Leto s. U. v. Wilamowitz, loc. cit. 318. Weitere Anhaltspunkte über karische Elemente im Griechischen sind aus der Angabe von Herodot 5, 66 zu entnehmen, nach der die

den Bericht von Herodot (1), nach dem Apollon Ptoos in seinem thebanischen Heiligtum beim Kopais-See seine Weissagungen in karischer Sprache gab.

Folgt man der Deutung, dass es karische Kräfte waren, die in jener MM I-Gesittung und in den deutlich von dieser abhängigen nachminoischen-geometrischen Stufen wirkten, so werden auch die Vorgänge in der Ägäis zu Beginn des 2. Jahrtausends deutlicher und lassen sich in einen grösseren Zusammenhang stellen.

Durch die Feststellung von Matz (2): " Die Palastgründungen " und " das Aufhören der Kykladenkultur im frühen 2. Jahrtausend " müssen " als Reflex kretischen Machtaufschwungs um diese Zeit gelten ", wird eine Entwicklung gekennzeichnet, die zeitlich zusammenfällt, einerseits mit dem Aufhören der Tholosgräber sowie mit der Vertreibung des kykladisch-karischen Elements aus Kreta und den Inseln durch Minos, und anderseits mit dem Eindringen einer neuen oder der Stärkung einer vorhandenen Komponente in Kreta, die vielleicht mit den in dieser Zeit in Nordsyrien anwesenden philistäisch-pelasgischen Kräften zu verbinden ist. " Minos, der grosse Eroberungen machte und glückliche Kriege führte " (3) wäre alsdann in diese

---

Familie von Isagoras, dem Gegenspieler von Kleisthenes in Athen, dem karischen Zeus geopfert hat. E. Curtius, *Griech. Gesch.* I (1878) 45, stellt fest, dass die Karer " eine Zeitlang eine unermessliche Bedeutung für das Culturleben am Mittelmeer gehabt " haben und weist darauf hin: " Angesehene Griechenfamilien leiteten sich von Karern her ". Zum Verhältnis von Karern und Griechen bemerkt U. v. Wilamowitz, *Sitzungsber. Preuss. Akad. Wiss.* (1906) 16 f, " Ganz unbefangen nennt sie (die Karer) die Tradition von Erythrai unter ihren ältesten Besiedlern, und Samos besteht aus der Griechenphyle Astypalaia und der Karerphyle Chesia ... und wenn wir zurückblicken auf die kretische Kultur und Kunst, so ist die scharfe Antithese Griechen oder Karer gar nicht zulässig... es wird niemals möglich sein, wirklich zu erkennen, warum am Ende aus dem Chaos hier eine lykische oder karische oder griechische Stadt auftaucht ".

(1) Herodot 8, 135.

(2) F. Matz, loc. cit. 104.

(3) Herodot 1, 171; bedeutsam sind die Angaben von Diodor, der von dem Zuzug einer aiolischen und pelasgischen (!) Kolonie nach Kreta berichtet. Minos wäre nach Diodor in der 2. Generation dieser Zuwanderer geboren worden. — Ein zweiter Minos würde dann als Grossvater des Idomeneus, (Homer, Ilias, 13, 450) d. h. drei Generationen vor dem trojanischen Krieg, der ' pelasgischen ' SM III-Periode, angehören. Die Annahme von zwei Herrschern des Namens Minos findet man schon bei Diodor 4, 60; s. auch Plutarch, Thes. 20 und Roscher, *Lex. d. griech. Mythol.* II, 2, 3001.

MM II-Zeit (1850-1700) zu datieren. Zusammenhänge zwischen den kretischen Palästen und den Bauten in Alalach aus der VII. Schicht (1780-1750) hat bereits Woolley formuliert (1). Die Vorgänge auf Kreta in dieser Zeit kennzeichnet auf Grund der Grabbefunde Wiesner: " Der Übergang von der MM I-Stufe zur MM II Stufe ist mit tiefgreifenden Änderungen verbunden ... Die Bestattungen an den grossen Rundgräbern der Messara hören auf. " Hierfür ist " der letzte Grund in starken inneren Unwälzungen zu suchen " und " mit den gewaltigen Verschiebungen auf Kreta in Zusammenhang zu bringen " (2).

Es fragt sich, ob diese Wandlungen in Kreta in Zusammenhang stehen mit den Umwälzungen im Alten Orient, wo um diese Zeit in Kleinasien die assyrischen Handelskolonien aufhören und die hethitische Gesittung sich zu entwickeln beginnt (3). Nimmt man die eigenartige Darstellung auf einem der kretischen MM II-Petschaftsiegel (Abb. 97) als charakteristisch für die Bildkunst dieser die MM II-Gesittung bringenden Kräfte, so kann vielleicht die auffallende Entsprechung mit Bronzen (Abb. 98) aus dem iranischen Piravand (4) einen Hinweis für den Ursprung dieser Zuwanderer geben. — Syrien gerät in dieser Zeit, wie die Funde in Ugarit und Alalach (5) nahelegen, in Abhängigkeit von Ägypten, das unter Sesostris II. ganz Syrien beherrscht.

C. Ein wichtiger Hinweis für die Beziehung Kretas zu Karien ist in dem Vorkommen der Doppelaxt auch in Karien in Kleinasien zu sehen,

(1) L. Woolley, *Ein vergessenes Königreich* (1954) 76. Die Beziehungen zu Mari erörtert F. Schachermeyr, *Klio* (1942) 11 und erwähnt auch Geschenke aus Kaptura-Kreta an Ḫammurabi in Babylon.

(2) J. Wiesner, loc. cit. 144, 182. — Wichtig ist, dass der Übergang sich in den verschiedenen Orten der Insel nicht gleichzeitig vollzog. Von Interesse ist die Feststellung von Demargne in G. Glotz, loc. cit. 496 f. " ... ce retard de la Messarà, où se trouve Platanos, qui fait que les fabrications MM I s'y prolongent beaucoup plus tard qu'à Cnossos ".

(3) A. Goetze, loc. cit. 81. — Ein kappadokisches Siegel wurde noch in Schicht 9 in Alalach (2050-1900) gefunden, Woolley, loc. cit. 62.

(4) Die Bronze, hier Abb. 98, aus einem Grab " contenant un grand nombre de figurines humaines en bronce ainsi qu'un bol, dédicacé au nom du souverain accadien Shar-Kalisharri, fils et successeur de Naram-Sin " (L. Vanden Berghe, *Archéol. de l'Iran anc.* [1959] 111) stammend, lässt an ḫurritische Einflüsse denken.

(5) Stufe von Alalach 8 (1900-1780).

dem " centre du culte de la double hache " (1) und in der Herleitung ihrer Bezeichnung im Griechischen *λάβρυς* aus dem Karisch-Lydischen (2), was dazu geführt hat zu vermuten, dass sie aus Kleinasien nach Kreta gekommen sei. Das Vorkommen der Doppelaxt in frühminoischen Stufen hat aber bereits Dussaud zu der wohl richtigeren Vorstellung geführt (3): " Si l'on considère d'une part, que le centre du culte de la hache double en Asie Mineure se trouve en Carie, et de l'autre que les Cariens, comme nous le verrons plus loin, ont reflué des îles de la mer Egée vers le continent asiatique, il devient vraisemblable que le culte de la hache double, comme caractéristique du grand dieu céleste, a passé de Crète en Anatolie ". Zu erwähnen ist, dass gerade zusammen mit den figürlichen Terrakotten der MM I-Stufe (Abb. 40) in Chamaisi Doppeläxte gefunden worden sind (4).

Von grosser Bedeutung für diese Zusammenhänge sind auch die zahlreichen nichtgriechischen Namen, die besonders charakteristisch sind für Kreta, aber auch für die kleinasiatische Landschaft. Kretschmer (5) hat zuerst diese Namen zusammengestellt und analysiert und auf die damit greifbaren geschichtlichen Probleme hingewiesen. Eduard Meyer (6) meint für Griechenland, dass diese Namen für die " ursprüngliche Besiedlung des Landes durch Kleinasiaten Zeugnis ablegen ". Das mit diesen philologischen Ergebnissen sich stellende geschichtliche Problem hat bereits für Herodot bestanden, der von der Überlieferung der Kreter berichtet, nach der die Karer von den Inseln auf das Festland gekommen sind, und diesen kretischen Berichten die Meinung der Karer gegenüberstellt, die " behaupten, sie

(1) R. Dussaud, *Prélydiens, Hittites et Achéens* (1953) 164.

(2) Plutarch, Qu. Gr. 45 übersetzt *λάβρυς* mit *πέλεκυς* ; s. auch Kretschmer, *Einleit. in d. Gesch. d. griech. Sprache* (1896) 303, 404; Conway, *Brit. School at Athens* 8, 125; 10, 115; sowie *Monumenta Asiae Minores Antiqua* (1933) IV, 96 ff.

(3) R. Dussaud, *Les civilisations préhelléniques* (1914) 345.

(4) A. Evans loc. cit. I, 194; Fig. 141.

(5) s. insbesondere in Kretschmer, loc. cit.

(6) Ed. Meyer, *Gesch. d. Altertums*, I, 2 (1926) 702, 765 ff. Auch A. Evans stellte in seiner *Huxley Lecture* fest: " The indigenous pre-Hellenic language, mainly preserved in names of persons and places, belongs to the same family as that of the old Carians and their kin... " nach D. G. Hogarth in *Essays in Aegean Archaeology* (1927) 61; sodann besonders F. Schachermeyr, *Das Ägäische als sprachliches Substrat des Griechischen* in *' Die ältesten Kulturen Griechenlands '* (1955) 239 ff.

hätten von jeher auf dem Festland gewohnt " (1). Die karische Überlieferung würde der von Schachermeyr erfolgreich erarbeiteten Vorstellung von einer ägäisch-anatolischen Kulturprovinz höherer Ordnung, einem ägäischen Sprachkreis und einer zirkumägäischen Gesittung entsprechen (2).

Wichtig für dieses Problem ist der von Pausanias (3) überlieferte Bericht über diese Zuwanderung, nach dem " Miletus mit einer kretischen Flotte ... landete ... Miletus und seine Schar waren auf der Flucht vor Minos aus Kreta gekommen und die Karer, welche damals das Land bewohnten, hatten sich mit diesen Kretern vereinigt". Dieser Bericht macht auch deutlich, dass unter den von Minos Vertriebenen nicht nur die Bewohner der kykladischen Inseln, sondern auch die älteren Kreter waren, und dass diese in Kleinasien bei den Karern Aufnahme fanden.

Eine weitere Möglichkeit würde den Angaben über die Wanderung der Doppelaxt entsprechen, nämlich dass die karische Bevölkerung, zu der die erwähnten nichtgriechischen Namen gehören, von Kreta und den Inseln und zum Teil vom griechischen Festland, wo ja ebenso von den Kykladen abhängige Siedlungen bestanden haben (4) nach Kleinasien zog (5) und dann erst später, nach dem trojanischen Krieg, wieder zurückgewandert ist.

Die Beziehung Kretas zu Kleinasien in diesen frühen Stufen lässt sich auch archäologisch aufweisen. Der Vergleich des frühkretischen Siegels (Abb. 99) aus einem Tholosgrab in Hagia Triada mit dem

(1) Herodot 1, 171.

(2) F. Schachermeyr, loc. cit. 66, 227 ff. — Das Vorkommen von Gefässen in der Art der Peloskeramik auf Lesbos (H. Th. Bossert, *Altanatolien* Abb. 74) und von Gefässen der MM I-Art in der Yortankultur (H. Th. Bossert, loc. cit. Abb. 96, 100, 102) führen zur Vermutung, dass die kretisch-kykladische Kultur des 3. Jahrtausends mit diesen kleinasiatischen Bereichen verbunden war. s. auch F. Schachermeyr, loc. cit. 173.

(3) Pausanias 7, 2.

(4) F. Schachermeyr, loc. cit. 195 u. Fig. 62, 4; aus Zyguris gekennzeichnet durch " the abundance of contacts between Zyguris and the Cyclades " *Brit. School at Athens* 22, 210. — G. Glotz, loc. cit. 49 stellt fest " Les rapports du continent avec les Cyclades sont de plus en plus intimes ".

(5) Über kykladische Siedlungen in Kleinasien an der karischen Küste s. Bent, *Journ. Hell. Stud.* 9 (1888) 82. — Zu diskutieren ist, ob das Karkisa in den Achijawa-Texten Karien bedeutet: Dussaud, loc. cit. 75; Albright AJA (1950) 168; dagegen A. Goetze, loc. cit. 180[5].

kleinasiatischen (1) Siegel (Abb. 100) zeigt, wie mit dem Federzweig als Element ganz verwandte Bildstrukturen in beiden Bereichen hergestellt worden sind. Abb. 101 zeigt ein anderes kleinasiatisches Siegel und Abb. 102 eine kretische Entsprechung dieser "Federzweig"-Stufe. Auch Darstellungen, die mit den mäanderähnlichen Siegelbildern der kretischen FM III/MM I-Stufe (Abb. 66, 67) zu vergleichen sind, lassen sich auf kleinasiatischen Siegeln nachweisen. Die Abb. 103a zeigt ein aus Ton gefertigtes Rollsiegel mit seiner Abrollung (Abb. 103b), Abb. 104 ein wohl späteres Griff-Stempelsiegel (2).

Eine besondere Siegelform kann als weiterer Beleg für die Ausdehnung dieser frühägäischen Gesittung über Kreta, Kleinasien und einige Stationen des Festlandes gelten. In allen diesen Bereichen wurden Siegel in Fussform gefunden. Abb. 105a u. 105b zeigen ein kretisches Siegel dieser Art der FM III-Stufe. Der Fuss trägt eine durch kreuzweis geführte Schnüre gehaltene Sandale. Das kleinasiatische Siegel (Abb. 106a, 106b) ist ein plastisch schön geformter Fuss mit einem Federzweigmotiv als Siegelbild auf dem vorderen Teil der Fussohle. In frühhelladischen Stationen des Festlandes, in denen "ein deutliches Überhandnehmen minoischer Einflüsse" festzustellen ist, sind solche Fuss-Siegel gefunden worden, deren "Vorbilder dem Frühminoikum III oder dem Übergang zum Mittelminoikum I" angehören (3).

D. Das Ineinandergreifen der Ereignisse am Ende des 2. Jahrtausends wird belegt durch eine Angabe, nach der die Karer in dieser Periode vom kleinasiatischen Festland wieder vertrieben worden sind von den aus Anatolien kommenden Danunas, die auch unter den Seevölkern genannt werden und die unter Mopsos südwärts über den Taurus nach Kilikien zogen und nach den Angaben von Xanthos dem Lyder weiter bis nach Askalon vordrangen (4).

(1) Aus schwarzem Steatit; aus dem Kunsthandel in Istanbul. Das Bild zeigt noch zwei Vögel in den Zweigen.

(2) Form des Siegels gleich wie ein kleinasiatisches Siegel im Louvre, das ein symmetrisches Swastika-Mäander ähnliches Bild trägt, L. Delaporte, *Cat. Cyl. Or.*, Pl. 98, 12 ab.

(3) F. Schachermeyr, loc. cit. 195; kleinasiatische Beispiele von solchen Fussiegeln s. L. Delaporte, loc. cit. Pl. 60, 1 ab, 2 ab.

(4) J. L. Myres, loc. cit. 466; S. Lloyd, *Early Anatolia* (1956) 179; R. Dussaud, *Prélydiens, Hittites et Achéens* (1953) 87; zu erwähnen ist ein später, durch Stephanus von Byzanz überlieferter Bericht, nach dem Motyles von Karien Paris und Helena aufgenommen hat, s. J. L. Myres, loc. cit. 465.

Die vertriebene karische Bevölkerung wandte sich — folgt man den früher erwähnten Angaben — den ägäischen Inseln, Kreta und wohl auch dem griechischen Festland zu, wo sie von der Seeseite her eindringend Träger der geometrischen Gesittung wurde. Die Verbrennung der Toten, ein Merkmal dieser geometrischen Gesittung, war zeitlich früher auf den Kykladen und noch früher in Kleinasien in Übung (1), eine Feststellung, die die vermutete Bewegungsrichtung dieser Zuwanderer bestätigt.

Durch den Druck dieser Zuwanderer (2) wurde die aus der mykenischen Zeit verbliebene Bevölkerung genötigt, auszuwandern. Die damit erzwungene ' jonische Wanderung ' führte einen Teil der Achäer zurück nach Kleinasien in die Länder, aus denen Pelops, der Gründer dieser spätmykenischen Macht, seiner Zeit aufgebrochen war (3). E. Curtius kennzeichnet diese jonische Wanderung: " Die Enkel zogen zurück in die Heimat ihrer Vorfahren ... Die Leitung der Volksscharen hatten die Achäer " und bemerkt: " darum nimmt die Sage Nachkommen Agamemnons als Führer der Wanderzüge ". Weiter stellt er fest: " Die ausgewanderten Achäer lebten ganz in der Erinnerung vergangener Tage und pflegten sie jenseits des Meeres " (4).

Ein sehr frühes jonisches Siegel aus dieser Region (Abb. 107) zeigt beim Vergleich mit einem Bild aus Mykene (Abb. 108) diese Bindung an die Vergangenheit. Das nicht sehr kunstvoll geschnittene Siegelbild (Abb. 107) zeigt in der charakteristischen jonischen Umrahmung einen Reiter, den Schild auf dem Rücken tragend, vor dem Pferd einen Jüngling — in Stellung und Gewandung vergleichbar

(1) K. Kübler, *Neues Bild der Antike* (1942) 38; P. Demargne verweist in *La Crète dédalique* 96[2] " sur le curieux rituel d'incinération, utilisé vers 1400 pour les rois de Bogazköy, et qui ressemble de façon si frappante au rituel homérique "; s. Otten-Bittel, *Mitt. Deutsch. Orientges.* 78 (1940) 3 ff. — Die gleiche Wanderungsrichtung zeigt auch das Eisen s. P. Demargne, loc. cit. 95 f; J. Wiesner, *Vor- und Frühzeit der Mittelmeerländer* I (1943) 122. Von Bedeutung für die Abgrenzung der neuen Gesittung ist die Feststellung, dass die Totenverbrennung auf Cypern keinen Eingang fand, J. Wiesner, *Grab und Jenseits* (1938) 126.

(2) Zur jonischen Wanderung F. Schachermeyr, *Historia Mundi* III, 122.

(3) M.-L. u. H. Erlenmeyer, loc. cit. 133.

(4) E. Curtius, loc. cit. I, 110, 145; F. Schachermeyr, loc. cit. 136 stellt fest: " Von grosser Bedeutung war Jonien auch als Vermittler. Es vermittelte aus der mykenischen Zeit die alten Sagen und Mythen ".

dem Betreuer des Pferdes auf dem Bild (Abb. 108) —, oben rechts im Bild eine weitere Figur und links einen Vogel.

Diese historischen Gegebenheiten machen auch die besondere Verbundenheit Homers mit der Welt der Pelopiden deutlich. " Die Ilias ist ihrem Geblüt nach ein unverkennbar jonisches Gewächs " (1). Homer selbst hat, wenn er schreibt " Menschen, wie sie jetzt sind " sich als Nachfahr dieser griechisch sprechenden spätmykenischen Kultur empfunden. In dieser Stufe ist zumal im Bereich der Literatur ein starkes Kulturgefälle zwischen den jonischen Siedlungen und den Zentren der ' geometrischen ' Welt anzunehmen, durch das teilweise die Gegensätzlichkeit zwischen Homer und den geometrischen Bilddokumenten verständlich wird (2) und das anderseits aber gewiss auch dazu beigetragen hat, dass die griechische Sprache in allen Bereichen der Ägäis sich durchgesetzt hat. Dass aus der mykenischen Welt die Linear B-Schrift uns nicht umfassender von diesen jonischen Stätten überliefert worden ist, machen vielleicht Ausführungen Platons über die Auswirkungen solcher ' Katastrophen ' (3) verständlich: " Denn das jedesmal übrig bleibende Geschlecht pflegt das ... der Schrift unkundige zu sein, welches bloss die Namen der Herrscher im Land gehört hat ... und da sie überdies viele Geschlechter hindurch an dem Notwendigen Mangel litten und daher viel mehr auf die Ausfüllung dieses Mangels ihren Sinn richten mussten, so vernachlässigten sie das einst bei ihren Vorfahren und vor alters Geschehene ".

Anzunehmen ist, dass sowohl bei der Vertreibung der Karer durch Minos als auch bei der Rückwanderung der Karer nach Kreta und den Inseln zu Beginn der Eisenzeit Teile der Bevölkerung in ihren alten Siedlungen verblieben sind. Dass die Bevölkerung auf Kreta nach der Vertreibung der kykladischen Komponente nicht einheitlich war, lässt sich den Angaben entnehmen, wonach die Bewohner von Praisos und Polichne dem Minos auf seinem Zug nach Sizilien keine Gefolgschaft leisteten (4): " Mit anderen Worten, sie sind die einzigen

(1) B. Snell, *Das neue Bild der Antike* (1942) 66.

(2) Die " plastische Gestaltungskraft und bewegliche Phantasie des Dichters " und die " streng normierte ausgesprochen nüchterne und gestaltarme " Bildkunst werden gegenüber gestellt, F. Matz, *Gesch. d. griech. Kunst* (1949) 42.

(3) Platon, Kritias 109.

(4) Herodot 7, 170.

Reste der vorhellenischen Bevölkerung, die sich später noch erhalten hatten" (1). Anderseits belegen die geschichtlichen Angaben, dass im 8. und in den folgenden Jahrhunderten noch Karer lebten (2), die z.T. als Söldner in ägyptischem Dienst tätig waren.

E. Hinzuweisen ist hier nochmals auf die eingangs erwähnte Frage, in welcher Weise die dorische Wanderung mit den in Griechenland zu diesem Zeitpunkt auftretenden Formen in Zusammenhang zu bringen ist. Homann-Wedeking stellt zum Gang der dieser Frage geltenden Forschungen fest (3): " Dabei wurde allerdings zuerst ein Irrweg beschritten, als die Denkmäler der homerischen Zeit allenthalben in Griechenland entdeckt wurden ... Der geometrische Stil wurde als von den neu nach Griechenland eingewanderten Doriern mitgebrachtes Kunstgut verstanden. Diese Hypothese wurde eindeutig durch die Entwicklungsgeschichte geometrisch verzierter Tongefässe widerlegt". Die Untersuchungen von Homann-Wedeking ergaben auch für die dorische Halbinsel der Peloponnes eine " kontinuierliche Entwicklung bis zum Ende des 7. Jahrhunderts ", in die sich einige " geometrische Bronzestatuetten und zahlreiche ' orientalisierende ' Knochen- und Elfenbeinfigürchen " einfügen. Man darf " den Stil der Landschaft Lakonien den lakonischen nennen ", aber " er ist kein spezifisch dorischer Stil ".

In diesem Zusammenhang sei noch zu dem Problem der archäologischen Einordnung der Dorer die Vorstellung von Schachermeyr erwähnt (4), der vermutet, dass unter den um 1200 auftretenden Völkern keine Dorer waren, da diese nicht die verwandte mykenische Kultur zerstört hätten. Deren Zerstörung erfolgte durch die Philister und andere Völker, und Schachermeyr vermutet, dass erst nach dem Abzug der Eroberer eine stetige und langsame Einwanderung der Dorer um das Jahr 1000 erfolgte.

(1) Ed. Meyer, loc. cit. I, 2, 764. — Anderseits erscheint es denkbar, dass die z.B. 2. Sam 8, 18 erwähnten Kereter, die wie die Philister " beide kaphtorischen Ursprungs waren " (C. Gordon, *Geschichtl. Grundlagen d. Alt. Test.* [1956] 168) zu diesem alten kretischen Volksteil gehörten.

(2) Über eine im karischen Labranda gefundene Tafel, die auf der einen Seite karisch, auf der anderen kyprisch-minoisch beschriftet ist, s. K. Schefold, *Orient, Hellas, Rom* (1949) 40. — Die späteren karischen Texte s. J. Friedrich, *Kleinasiatische Sprachdenkmäler* (1932) 90 ff.

(3) E. Homann-Wedeking, *Antike u. Abendland* 7, 63; ähnlich R. Hampe u. E. Simon, *Griech. Leben im Spiegel der Kunst* (1959) 1.

(4) F. Schachermeyr, *Etruskische Frühgeschichte* (1929) 50 ff.

Zu erwähnen ist noch der Versuch von R. Herbig (1), eine Verwandtschaft der Dorer mit den Philistern nachzuweisen. Möglich erscheint uns auch die Annahme, dass die Dorer mit den Seevölkern verbündet waren, diese dann auch auf ihrem weiteren Zug nach Ägypten begleitet haben und erst mit den zurückkehrenden orientalisierenden Kräften in Kreta und Griechenland zur Wirkung gelangten. Das würde bedeuten, dass sie dann erst in der philistäisch-pelasgischen Gesittung des 8. und der folgenden Jahrhunderte, wie wir sie früher skizziert haben, wirksam wurden. Wenn man die frühe lakonische Kunst geometrischer Zeit mit den Dorern in Verbindung bringen will, so gibt der Vergleich eines lakonischen Vasenscherbens (Abb. 109) vom Amyklaion mit einem kyprisch-philistäischen Siegel (Abb. 110) der submykenischen Stufe (2) eine Bestätigung dieser Deutung. Durch den Skorpion zwischen den an den Händen sich haltenden Tänzern sind die beiden Darstellungen verbunden. Ähnliche Reigenszenen sind in Kreta auf orientalisierenden Bronzereliefs angebracht worden (Abb. 111) (3). Für solche Bilder von Tanzgruppen nimmt F. Poulsen orientalischen (4), Kunze hingegen griechischen Ursprung an (5). Die Vermutung, dass dieses Motiv zur philistäisch-pelasgischen Bildkunst gehört, würde diese sich widersprechenden Meinungen zusammenführen. Nimmt man den Skorpion, der ja auch zu dem früher erörterten philistäischen Bildgedanken gehört (6), als Tier der Gaia, so wären die Bilder auf dem Siegel (Abb. 110) und der Vase (Abb. 109) vielleicht zu verstehen aus der Beziehung der Gaia zu den Kindern, " von denen sie deshalb auch durch Tänze im Freien gefeiert wurde " (7).

Jene Dorerthese lässt sich auch aufs beste vereinbaren mit der von verschiedenen Forschern aus den antiken Quellen gewonnenen

(1) R. Herbig, *Jahrbuch deutsch. Arch. Inst.* 55 (1940) 58 " Philister und Dorier ".

(2) Ein cyprisches Siegel mit diesem Motiv: M. Ohnefalsch-Richter, *Kypros, the Bible and Homer*, Pl. 128, 6; nach E. Kunze submykenisch.

(3) Ein weiteres Relief E. Kunze, *Kret. Bronzereliefs* (1932) Pl. 48; auf cyprischen Vasen P. Dikaios, *Ann. Brit. School Athens* 37 (1936/37) 68 ff. der auch feststellt " On the Greek mainland this motive occures frequently on pottery of the geometrical period "; s. auch E. Kunze, loc. cit. 212 ff.

(4) F. Poulsen, *Der Orient u. die frühgriech. Kunst.* (1912) 36.

(5) E. Kunze, loc. cit. 212.

(6) M.-L. u. H. Erlenmeyer, loc. cit. 131.

(7) Roscher, *Lex. d. griech. Mythol.* I, 2, 1570.

Vorstellung über die Stufen der Wanderung der Dorer. Demargne kennzeichnet (1) diese Vorstellung: " La Crète aurait été touchée de très bonne heure par les Doriens ... par un choc en retour ils seraient revenus vers 1100 seulement sur le continent, Argolide et Péloponèse ". Das damit postulierte Hin und Zurück in der Wanderung wäre nach unserer Auffassung in dem Sinne zu deuten, dass sich das Hin im Zuge der ägäischen Wanderung über Kreta bis nach Palästina erstreckte und das Zurück erst nach dem Jahre 1000 nach der Niederlage der Philister in Palästina erfolgte und dass zusammen mit den Philistern-Pelasgern die Dorer damals die Inseln und das Festland besiedelten (2), wo in der Zeit ihrer Abwesenheit sich die " geometrische Gesittung " entwickelt hatte.

Zu erinnern ist an die mit dieser Deutung übereinstimmende, von Herodot festgehaltene Überlieferung über die Ereignisse bei der Rückkehr der Herakliden. Nach dem Bericht der Tegeaten wurde der von den Hyleern, den Herakliden, geleitete Zug der Dorer, als er versuchte in die Peloponnes einzudringen, durch die Tegeaten aufgehalten. Es kam zu einem Zweikampf der Führer mit der Vereinbarung, " wenn Hyllos den Vorkämpfer der Peloponnesier besiegte, sollten die Herakliden ihre alte Heimat wiederhaben, wenn er aber besiegt würde, sollten sie mit ihrem Heere abziehen und 100 Jahre nichts wieder gegen den Peloponnes unternehmen " (3). Hyllos fiel und die Dorer erkannten " dass sie erst unter den Enkeln des Hyllos auf einem andern Wege " in die Halbinsel einziehen sollten (4).

Die auf Kreta und in den andern griechischen Bereichen sich vollziehende, wohl friedliche Auseinandersetzung zwischen den jonischen, pelasgischen und karischen Elementen hat Generationen gedauert. Archäologisch lässt sich im 7. Jahrhundert in allen griechischen Bereichen ein Vorherrschen der ' orientalisierenden ' Kräfte feststellen (5). Erwähnenswert ist in diesem Zusammenhang, dass in dieser Stufe in Griechenland die Mehrzahl der Städte durch Tyrannen

(1) P. Demargne, loc. cit. 94.

(2) Zu den Funden im Heiligtum der Artemis Orthia bei Sparta bemerkt Homann-Wedeking in *Die Anfänge der griech. Grossplastik* (1950) 32: Es " schliessen sich manche dieser Schnitzereien — und auch von den ältesten — sehr eng an orientalische Vorbilder an ".

(3) Herodot, 9, 26.

(4) Hierzu s. Pausanias 1: 41,44; 8: 5,45. — E. Curtius, loc. cit. I, 107.

(5) s. S. 254 Anm. 9.

beherrscht wurde und dass anderseits mit guten Gründen dargetan wurde, dass die Bezeichnung Tyrann — die erst später den heute damit verbundenen Sinn erhalten hat — mit dem uns überlieferten philistäischen Ausdruck für ' Fürst ' (*seren*) philologisch zu verbinden ist (1). Diese Entsprechungen von archäologischen Dokumenten und geschichtlichen Angaben in diesem Zeitraum sollen in anderem Zusammenhang verfolgt werden.

7. Ästhetische Probleme.

Hier sei noch das Problem der ästhetischen Würdigung der archäologischen Denkmäler, die sowohl der ' geometrischen ' als auch der ' orientalisierenden ' Stufe angehören, kurz erörtert, da ganz ähnliche Fragen sich auch häufig bei einer Bewertung von Dokumenten der altorientalischen Bildkunst stellen.

Bedeutsam sind für diese Fragen die Ausführungen Buschors in seinen Untersuchungen *Vom Sinn der griechischen Standbilder* (2). Buschor stellt von dieser frühen Periode fest, dass sie " keinerlei künstlerisches Bewusstsein gekannt hat, dass die Gebilde in keiner Weise als Kunstwerke gedacht sind ". Deutlicher wird das Problem noch getroffen durch die Bemerkung von Homann-Wedeking (3) zu frühen protogeometrischen Figuren: " Sie gehören einer durchaus vorkünstlerischen, rein religiös bestimmten bildnerischen Stufe an ".

Das Wesen der Wandlung von diesen religiös gebundenen zu den nicht mehr religiös gebundenen ' künstlerischen ' Darstellungen lässt sich vielleicht erhellen durch die Heranziehung des von Platon überlieferten Wortes des Protagoras: " Der Mensch ist das Mass aller Dinge ". Dieser Ausspruch kennzeichnet das Wesen der gleichzeitigen klassischen Kunst, die nur Kunstwerke kannte, die von Menschen als Künstlern für Menschen als Betrachter geschaffen wurden. Anders zu verstehen sind die Werke der geometrischen und der frühen Perioden. Hier sind die Werke nicht für prüfende Menschen bestimmt. Das Wort des Protagoras abwandelnd kann man sagen, dass hier die Götter das

(1) F. Staehelin, *Die Philister, Red. u. Vortr.* (1956) 136 schreibt zu diesem im Alten Testament vorkommenden nicht semitischen Titel *seren* plur. *seranim*: Dieser Titel wurde " nicht übel mit dem griechischen ' tyrannos ' zusammengebracht, einem Wort, das ursprünglich nichts anderes als " Fürst, König " bedeutete und den Griechen als Fremdwort . . . zugekommen ist. . . . Bezeugt ist es zum erstenmal im 7. Jahrhundert ".

(2) E. Buschor, *Vom Sinn der griech. Standbilder* (1942) 9.

(3) E. Homann-Wedeking, loc. cit. 12.

Mass geben; für sie wird gestaltet. Gleichgültig ist es, ob das Werk von Menschenaugen gesehen oder von einer Hand ertastet wird. Hier liegt auch die Wurzel zur Geometrisierung, zur Gestaltung in Symbolen und Zeichen anstelle von erzählenden Bildern.

Die geistige Struktur des Raumes, in dem die homerischen Menschen handeln und sich begegnen, hat Snell (1) sehr schön und klärend gekennzeichnet. Sie sind " noch nicht zu dem Bewusstsein erwacht, in der eigenen Seele den Ursprungsort eigener Kräfte zu besitzen ". Sie hielten diese Kräfte " als sehr natürliche Geschenke der Götter ". Diese Feststellung, mit der auch in den Epen Homers die Götter zum Mass werden, macht erkennbar, dass das von Snell gekennzeichnete fehlende Bewusstsein der Menschen jener Zeit dem von Buschor beschriebenen fehlenden künstlerischen Bewusstsein entspricht.

Diese Ausführungen machen auch deutlich, dass solche geometrischen und frühen Bilder niemals als einfache Versuche einer ornamentalen Dekorationskunst bewertet werden können, sondern dass in ihnen die Bildelemente Zeichenwert besitzen und für Vorstellungen stehen, die in religiösen Bereichen wurzeln. Sie sind weiterhin ein Hinweis, dass geistes- und kulturgeschichtlich solche Dokumente nur zu würdigen sind, wenn man sich befreit von einer Ästhetik, die an die europäische Bildwelt gebunden ist, in der — wie L. Curtius bemerkt (2) — " aus der versandenden Kunstgeschichte der Ästhetik der Renaissance und des Klassizismus nur mehr die ' Naturwahrheit ' und der ' Fortschritt ' in der Kenntnis der Natur als dürftige Kriterien kunstgeschichtlicher Beurteilung übrig blieben ".

Die hier auch für die geometrischen Bildelemente nachgewiesene Tradition führt zusammen mit einer solchen Bewertung dieser Darstellungen zur Frage nach der Geschichte dieser Zeichen, einem Problem, dem in späteren Untersuchungen nachgegangen werden soll.

* * *

Literatur u. Angaben zu den Abbildungen

A) Literatur

Abb. 2 – Ausschnitt aus Chr. Zervos, *L'Art de la Crète* (1956) fig. 804.
Abb. 4 – K. A. Neugebauer, *Ant. Bronze-Statuetten* (1921) Taf. 8.
Abb. 6 – H. L. Lorimer, *Homer and the Monuments* (1950) Pl. XVI, 4.

(1) B. Snell, *Die Entdeckung des Geistes, Stud. zur Entsteh. d. europ. Denkens bei den Griechen* (1946) 36.

(2) L. Curtius, *Die klassische Kunst Griechenlands* (1938) 87.

Abb. 8 – Ausschnitt aus E. Buschor, *Plastik d. Griechen* (1936) Abb. S. 9.
Abb. 10 – A. Jirku, *Die Welt d. Bibel* (1957) Taf. 64.
Abb. 12 – L. Alscher, *Griech. Plastik* I (1954) Abb. 17 b.
Abb. 14 – Valentin Müller, *Frühe Plastik in Griechenl. u. Kleinas.* (1929) Taf. 19, 270.
Abb. 16 L. Alscher, loc. cit. Abb. 29 b.
Abb. 23 – J. K. Brock, *Fortetsa* (1957) Pl. 173: 112, 109 b.
Abb. 25 – J. K. Brock, loc. cit. Pl. 34, 473.
Abb. 26 – J. K. Brock, loc. cit. Pl. 61, 1046.
Abb. 27 – Doro Levi, *Ann. scuol. archaeol. di Atene* 10-12 (1927-29) Fig. 454.
Abb. 28 Chr. Zervos, loc. cit. Fig. 367.
Abb. 29 – Chr. Zervos, loc. cit. Fig. 122.
Abb. 34 – Chr. Zervos, loc. cit. Fig. 283.
Abb. 35 – Chr. Zervos, loc. cit. Fig. 284.
Abb. 36 – Chr. Zervos, loc. cit. Fig. 287.
Abb. 37 – Chr. Zervos, loc. cit. Fig. 288.
Abb. 40 – F. Matz, *Kreta, Mykene, Troja* (1956) Taf. 22.
Abb. 43 – Chr. Zervos, loc. cit. Fig. 121.
Abb. 45 – Chr. Zervos, loc. cit. Fig. 277.
Abb. 47 – Chr. Zervos, loc. cit. Fig. 223.
Abb. 52 – K. Kübler, *Das neue Bild der Antike* (1942) Abb. 28.
Abb. 53 – K. Kübler, loc. cit. Abb. 49.
Abb. 54 – K. Kübler, loc. cit. Abb. 66.
Abb. 55 – K. Kübler, loc. cit. Abb. 58.
Abb. 56 – K. Kübler, loc. cit. Abb. 56.
Abb. 58 – Chr. Zervos, loc. cit. Fig. 181.
Abb. 62 M. Borda, *Arte cret.-mic. Museo Pigorini di Roma* (1946) A 1.
Abb. 63 – F. Matz, loc. cit. Taf. 112, 3.
Abb. 64 – N. Åberg, *Bronzezeitl. u. früheisenzeitl. Chronol.* IV (1933) Abb. 106.
Abb. 66 – Luisa Banti, *Ann. scuol. arch. di Atene* 13-14 (1930-31) Fig. 101.
Abb. 67 – Luisa Banti, loc. cit. Fig. 97.
Abb. 70 – P. Demargne, *La Crète dédalique* (1947) fig. 31.
Abb 71 – J. K. Brock, loc. cit. *Analys. of Pattern* 9 am.
Abb. 72 – G. Perrot et Ch. Chipiez, *Hist. de l'Art* VI (1894) fig. 300.
Abb. 73 – Doro Levi, loc. cit. Fig. 623.
Abb. 74a, b – K. Kübler, *Keramaikos* V, 1 (1954) Taf. 99.
Abb. 79 – C. W. Blegen, *Koraku* (1921) Pl. II, 5, 6.
Abb. 88 – Ausschnitt aus M. Wegner, *Griech. Kunst* (1955) Abb. 39.
Abb. 89a – Ausschnitt aus L. Alscher, loc. cit. Abb. 1.
Abb. 89b – Ausschnitt aus F. Matz, *Gesch. d. griech. Kunst* I (1949) Taf. 188.
Abb. 92 – E. Kunze, *Mitt. Deutsch. Arch. Inst.* 55 (1930) Taf. 5.
Abb. 94 – L. Alscher, loc. cit. Abb. 30.
Abb. 96 – G.M.A. Hanfmann, *Festschr. H. Goldman* (1956) Fig. 16.
Abb. 97 – F. Matz, *Frühkretische Siegel* (1928) Taf. XIII, 4 (K 214).

Abb. 98 – L. Vanden Berghe, *Archéol. de l'Iran ancien* (1959) Pl. 138 c.
Abb. 99 – Luisa Banti, loc. cit. Fig. 118.
Abb. 102 – F. Matz, loc. cit. Taf. VI, 11 (K. 27).
Abb. 108 – G. Rodenwaldt, *Kunst d. Antike* (1927) Taf. 142 (Ausschnitt).
Abb. 109 – P. Dikaios, *Ann. Brit. School at Athens* 37 (1936-37) 69 Fig. 5.
Abb. 111 – Doro Levi, loc. cit. Fig. 490 b.

B) Angaben

Abkürzungen: H = Höhe; L = Länge; D = Durchmesser; + = Achsenlängen; Angaben in cm

Abb. 1 – H 8,5
Abb. 3 – H 14,0
Abb. 5 – H 8,7
Abb. 7 – H 5,2
Abb. 9 – H 6,6
Abb. 11 – H 3,7
Abb. 13 – H 8,6
Abb. 15 – H 6,9
Abb. 17 – H 14,5
Abb. 18 – H 10,8
Abb. 19ab – H 15,7
Abb. 20 – H 12,5
Abb. 21 – H 8,4
Abb. 22 – D der einzelnen Kugel etwa 1,9
Abb. 24 – H 14,2
Abb. 30 – L des Kopfes 4,5
Abb. 31 – L 25,8
Abb. 32 – L des Kopfes 14,2
Abb. 33 – L 12,9
Abb. 38ab – H 20,4
Abb. 39 + der Standfläche 5,4 × 3,2
Abb. 41 – H 13,3
Abb. 42 – L des einzelnen Arms 15,4
Abb. 44 – H 9,8
Abb. 46 – H 14,8
Abb. 48 – H 8,1
Abb. 49 – H 12,2
Abb. 50 – H 21,3
Abb. 51 – H 9,0
Abb. 57 – H 10,8
Abb. 59 – H 7,8
Abb. 60 – H 9,4
Abb. 61 – H 21,6
Abb. 65 – H 20,1
Abb. 68abcd – H 3,9; L des Würfels $2 \times 2{,}8 \times 2{,}9$
Abb. 69 – D 1,5
Abb. 75 – H der Figuren 8,7
Abb. 76 – H 7,4
Abb. 77a – H 47,2
b – L des Mäanders 7,5
Abb. 78 – H 11,3
Abb. 80 – H 7,0
Abb. 81 – H 5,5
Abb. 82 – H 6,3
Abb. 83 – H 2,5
Abb. 84 – H 4,0
Abb. 85 – = Abb. 15
Abb. 86 – L des Kopfes 3,0
Abb. 87a – H 15,5
Abb. 90a – D 1,8
Abb. 91a – D 1,7
Abb. 93 – H 9,4
Abb. 95 – = Abb. 78
Abb. 100 – + $6{,}7 \times 5{,}3$
Abb. 101 – + $3{,}1 \times 3{,}5$
Abb. 103a – H 4,5
Abb. 104 – + $1{,}6 \times 1{,}6$
Abb. 105a – L 1,8
Abb. 106a – L 3,8
Abb. 107 – + $3{,}8 \times 3{,}8$
Abb. 110 – H 2,5

Two New Lists of Key Numbers for Mathematical Operations

Anne Draffkorn Kilmer – Chicago

To Prof. B. Landsberger
on the occasion
of his 70th birthday

The two texts presented here for the first time belong to a category of Akkadian mathematical texts that consists of lists of constant numbers, or coefficients which are entered together with the objects or operations to which they apply (1). The Oriental Institute tablet, A 3553, is an Old Babylonian list of coefficients (Akk. *igigubbû*) similar to the first two of this type known, which were published by O. Neugebauer and A. Sachs in their *Mathematical Cuneiform Texts* (2). Subsequent to that publication, two further texts of the same kind have appeared; one has been published by A. Goetze in *Sumer* VII (3), and the other has been presented, in a discussion only, by E. M. Bruins (4). The other tablet treated here, dating from the Kassite period, is CBS 10996, from the University Museum in Philadelphia (courtesy of Prof. S. N. Kramer). Unlike the Old Babylonian texts in much of its form and content, it is not entirely clear whether it concerns mathematical operations throughout, or whether non-mathematical problems are involved as well. Both tablets were made known to the writer by Prof. B. Landsberger who has generously offered his help throughout the preparation of this article.

(1) See the discussion in O. Neugebauer and A. Sachs, *Mathematical Cuneiform Texts* (AOS 29) [abbrev. MCT], p. 132 with n. 299.

(2) *Ibid.*, pp. 132-137, YBC 5022 and YBC 7243.

(3) IM 52916; A. Goetze, "A Mathematical Compendium from Harmal," *Sumer* VII/2 (1951), pp. 129-146.

(4) Susa tablet I (unpublished), discussed by E. M. Bruins in (1) "Quelques Textes Mathématiques de la Mission de Suse," *Koninklijke Nederlandsche Akademie van Wetenschappen, Proceedings* LIII/7 (1950), pp. 1028 f. [abbrev. *Proc.*], and (2) *Nouvelles Découvertes sur les Mathématiques Babyloniennes*, Université de Paris, 1951, pp. 19 f. [abbrev. *Nouv.*]

The tablets are presented here in transliteration and translation, with photographs of both. There follows a catalogue of the items treated, wherein comparisons have been drawn from the other lists of coefficients in order to clarify our texts. This includes those items found in the problem texts together with a coefficient that is called its *igigubbû*. Since the catalogue cites parallels from the other sources, it serves as a reference as to whether or not a particular coefficient is known elsewhere, and whether or not the subject matter treated in the two tablets here presented is unique. There is an index of Akkadian and Sumerian words at the end. It should be pointed out that the whole is meant as a text presentation rather than a mathematical or lexical contribution; but, though no claim is made of having discovered the mathematical sense of all the items, it may be in order to offer some observations on the peculiarities of the tablets as compared with those lists already known.

The subject matter of the Old Babylonian tablet conforms to that of the other known lists; it is also like the others in ordering the items of one category in sections (e. g., geometry, metals, brick work, etc.), though the order is not strictly kept. The only totally new category in this tablet is that of the spices, *kisibirru* (coriander) and *nuḫurtu* (not identified) (lines 15 f.).

The Kassite period text (of which I have seen only the photo) presents much that is unknown in any of the mathematical texts. Column I in particular is unique in that what is preserved of this column deals with the strings of one or more musical instruments. The numbers that begin each line may or may not be coefficients; in any case, their function is obscure. The first five preserved lines are arranged in the usual number-object manner of the coefficient lists, while the lines that follow appear to be elaborated, in that the numbers are " defined " before they are given; e. g., numbers 1, 5 are preceded by the names of the strings to which they apply, fore string and fifth string. What is being given, therefore, seems to be the string names together with their numbers, and their relationship to other string names, or, possibly, to certain stringed instruments. That these are string names is made clear from an unpublished tablet from Ur (U. 3011), of which the writer has been able to utilize (through Prof. Landsberger) a hand copy available by courtesy of Prof. O. R. Gurney; the obverse deals with a certain nine-stringed instrument. The consecutive numbering of strings 1 to 9 is: 1, 2, 3, 4, 5, 4, 3, 2, 1; the last four are said to be " behind ". The instrument must have,

therefore, either two rows of strings, one placed behind the other, or a two-part arrangement in a single row, one set of which is numbered in one direction, and the other from " behind ". Since I do not wish to anticipate the overall content of this Ur tablet, I shall only cite parallels from it when necessary.

Column II deals with capacity. Lines 4 to 10 concern the loads or loading of a cargo boat, but it is not clear whether the numbers refer to the quantity of objects the boat will hold. (1) Lines 11 ff. deal with the capacity of standard measures (containers), a category unparalleled in the other lists; analogous to this section may be a previously known Old Babylonian (2) text that presents the dimensions (diameter, DAL, and height, SUKUD) of capacity measures ranging from a *parsiktu* (of 60 *qû* capacity) to a GIŠ.NINDA (of 1 *šiqlu* capacity). The initial numbers in our text, then, could refer to dimensions, and the DAL in lines 22 ff. may bear this out. If this interpretation is correct, we would have a range (in lines 11-21) from a *parsiktu* of 1 *kurru* (= 300 *qû*) capacity, to the smallest of ½ *šiqlu* capacity. Lines 22-30 repeat, as far as they go, the series of capacity measures found in lines 11-21. Just why IGI.GUB.E is given only in the first two lines at the beginning of this section is not clear, unless we assume that " coefficient " is to be understood for the succeeding entries, which assumption may be borne out by lines 22 f. where the same capacity as that in lines 11-12 are given, and with GIŠ.BA.RÍ.GA instead of IGI.GUB.E.

The only other new item found in the second tablet is the pomegranate section of column III lines 15-20.

A 3553 (10×5.5×2.25 cm.)

Obv.	*30 ù 1*	IGI.GUB SAG.D[Ù]
	5 ù 6	IGI.GUB KA.KÉŠ
	30	IGI.GUB *ṣí-li-ip-tum*
	10, 15, 36	IGI.GUB GÁN UD.SAR
5	*12, 30*	IGI.GUB GÁN GIŠ.ZARÀ (=BE+AŠ)
	26, 40	IGI.GUB GEŠTÚ ZÀ.MÍ
	⌜*45*⌝	IGI.GUB GÁN SA.LI
	3, 45	IGI.GUB IM.DÙ.A

(1) Note that a *malallû* of specified dimensions holds 48 reed-bundles in an OB problem text, see TMB no. 82.

(2) YBC 4669, see MKT I pp. 514 f.

	56	IGI.GUB U+KUL-x
10.	*20*	IGI.GUB É.DÙ.A
	6, 40	IGI.GUB É.KIŠIB [x]
	15	IGI.GUB ḪA.LA.BA
	15	IGI.GUB EŠÍR (written LAGAB×A).È
	16	IGI.GUB EŠÍR
15.	*13, 45*	IGI.GUB NU(!).LUḪ.ḪA SAR
	16	IGI.GUB ŠE.LÚ SAR
	18	IGI.GUB IM.LÁ
	1, 12	IGI.GUB URUDU
	1, 20	IGI.GUB UD.KA.BAR
20.	*1, 20, 21*	IGI.GUB AN.N[A]
lo.e.	*2, 36*	IGI.GUB KÙ.B[ABBAR]
Rev.	*1, 48*	IGI.GUB KÙ.G[I]
	2, 24	IGI.GUB $A.GAR_5$ ⌜x⌝
	7, 12	IGI.GUB SIG_4.ANŠE
25.	*5, 24*	IGI.GUB PEŠ SIG_4.AL.ÙR.RA
	3, 44	IGI.GUB SIG_4.AL.ÙR.RA
	6	IGI.GUB KÀR LÚ.1.KAM
	45	IGI.GUB A.RÁ
	4, 30	IGI.GUB SIG_4 ÍL.⌜ÍL⌝
30.	*3, 22, 30*	IGI.GUB SIG_4 IN.⌜x⌝
	1, 41, 15	IGI.GUB SIG_4 ÍB.⌜x⌝
	3, 45	IGI.GUB SAḪAR KÙ ŠU.BA.AN.TE
	16	IGI.GUB KÙ SAḪAR BA.AN.TE
	10(?), 1, 30 (?)	IGI.GUB SAḪAR KI.LÁ
35.	*10(?), 1, 20*	IGI.GUB SAḪAR ÍL.ÍL SIG_4 DÙ
	10(?), 1, 6, 40(?)	IGI.GUB SAḪAR ÍL.ÍL IM.DÙ.A
	4, 48	IGI.GUB É.KIŠIB IN.NU.⌜DA⌝
	4, 58	IGI.GUB GI.NÍGIN.NA
	6	IGI.GUB GI.SA
40.	*7, 12*	IGI.GUB GI.+BUL.+IR
	6	IGI.GUB IZ.ZI
	1, 21	IGI.GUB *ṣí-il-ip-tum*
	⌜*x*⌝	IGI.GUB GIŠ.NÁ GIŠ.GU.ZA
up.e.	[*1*]	IGI.GUB ḪA.LA
45.	[*1*]	IGI.GUB GI.ḪAŠ.⌜A⌝
	⌜*x*⌝	IGI.GUB ŠU.NÍGIN.NA

le.e. (a) ⌜*20*⌝ GIŠ.LAGAB (b) *10* IGI.GUB *ma-li ṣí-wa-tum*

48 (a) *30* nu.kar.[x].dè(?) (b) *48* IGI.GUB SÍG(?).ḪI(?).A

Translation of A 3553

Obv.	30 and 1	coefficient: triangle
	5 and 6	coefficient: circle
	30	coefficient: diagonal
	10, 15, 36	coefficient: plane of the " crescent "
5.	12, 30	coefficient: plane of the " wagon-shaft "
	26, 40	coefficient: " ear of the lyre "
	⌜45⌝	coefficient: plane of the....–instrument
	3, 45	coefficient: clay construction
	56	coefficient: ....
10.	20	coefficient: house plot
	6, 40	coefficient: storehouse [of ...]
	15	coefficient: " share "
	15	coefficient: refined bitumen
	16	coefficient: crude bitumen
15.	13, 45	coefficient: ....–spice
	16	coefficient: coriander
	18	coefficient: ....
	1, 12	coefficient: copper
	1, 20	coefficient: bronze
20.	1, 20, 21	coefficient: tin
lo.e.	2, 36	coefficient: silver
	1, 48	coefficient: gold
	2, 24	coefficient: lead
	7, 12	coefficient: brick-pile
25.	5, 24	coefficient: .... of kiln–burnt brick
	3, 44	coefficient: kiln–burnt brick
	6	coefficient: assignment of one man
	45	coefficient: " times "
	4, 30	coefficient: brick carrying
30.	3, 22, 30	coefficient: brick....
	1, 41, 15	coefficient: brick ....
	3, 45	coefficient: earth, silver–to take
	16	coefficient: silver, earth–to take
	10(?), 1, 30(?)	coefficient: volume of an excavation
35.	10(?), 1, 20	coefficient: carrying earth, making brick
	10(?), 1, 6, 40(?)	coefficient: carrying earth, clay construction
	4, 48	coefficient: storehouse of straw

	4, 58	coefficient: reed " nest "
	6	coefficient: reed bundle
40.	7, 12	coefficient: reed ....
	6	coefficient: wall
	1, 21	coefficient: diagonal
	⌜x⌝	coefficient: bed, chair
45.	[1]	coefficient: divided object
	[1]	coefficient: cut reed
	⌜x⌝	coefficient: totality
1e.e.	(a) ⌜20⌝....	(b) 10 coefficient: all of the expenses
48.	(a) 30	(b) 48 coefficient: wool(?)

CBS 10996

Obv. col. I (at least 5 lines broken away at beginning)

	⌜*2*⌝, ⌜*4*⌝	⌜SA *x x*⌝*–tum*
	4, 3	SA *kit–mu*
	3, 6	SA *ti–x i–šar–tum*
	7, 4	*sa–ti–tum*
10′.	*4, 6*	*sa–muš–šum*
	SA *qud–mu–ú ù* SA *5–šú 1, 5* SA *man–ga–ri*	
	SA *3 uḫ–ri ù* SA *5–šú 7, 5* SA SAR.NÍGIN	
	SA *ša–*GE$_6$ *ù* SA *4 uḫ–ri 2, 6* SA *i–šar–tum*	
	SA *qud–mu–ú ù* SA *4 uḫ–ri 1, 6* SA *šal–šá–tum*	
15′.	SA *3*(!)*–šú* SIG *ù* SA *3–šú uḫ–ri 3, 4* SA *em–bu–bu*	
	SA *šá–*GE$_6$ *ù* SA *3–šú uḫ–ri 2, 4* SA *4–tu*	
	SA ^{d}*é–a–*DÙ *ù* SA *qud–mu–ú 4, 1* SA NIM.MÚRUB	
	SA *qud–mu–ú ù* SA *3–šú* SIG *1, 3* SA GIŠ.NIM.MA	
	SA MÌN *3–šú ù* SA *šá–*GE$_6$ *5, 2* SA MÚRUB*–tu*	
20′.	SA *šá–*GE$_6$ *ù* SA ^{d}*é–a–*DÙ *2, 4* SA ⌜x⌝ MÚRUB*–tú*	
	SA *4 uḫ–ri ù* SA *3–šú* SIG *6, 3* S[A	]
	SA *3–šú* SIG *ù* SA *5–šú* ⌜*3*⌝, [	]
	SA *3–šú uḫ–ri ù* [	]
	SA ^{d}*é–a–*DÙ [	]

(remainder of col. broken)

col. II (at least 5 lines broken away at beginning)

[	GIŠ.MÁ.LÁ]	SIG$_4$
[ ], *10*	GIŠ.MÁ.LÁ	SIG$_4$.ÁB

5′. [ ], *15* GIŠ.MÁ.LÁ SIG_4.AL.ÙR.RA
4, 20 GIŠ.MÁ.LÁ SIG_4.*2/3–ti*
50 GIŠ.MÁ.LÁ GI.ŠU.KIN
30 GIŠ.MÁ.LÁ GI.NÍG.SA.ḪI.A
75 GIŠ.MÁ.LÁ GI.NÍG.SA.ḪI.A È
10′. *72* GIŠ.MÁ.LÁ *ḫi–im–ma–ti*
60 IGI.GUB.E *1* GUR
50 IGI.GUB.E *2* (PI) *2* BÁN
40, 5 GIŠ.〈〈BA〉〉BA.RÍ.GA *1* (PI) *2* BÁN
40 GIŠ.BA.RÍ.GA *1* PI
15′. *30* GIŠ.BA.RÍ.GA *2* BÁN
20 GIŠ.BA.RÍ.GA *3* BÁN//*20* GIŠ.BÁN
12 GIŠ.BÁN LUGAL
13 3 SÌLA//*12 2* SÌLA//*10* +*11* SÌLA
7, 30 2/3 SÌLA//⌜*6, 40*⌝ *1/2* SÌLA//*6 1/3* SÌLA
20′. *5 15* GÍN ⌜//*4?*⌝ *10* GÍN//*3, 45 2* GÍN
[ ]x *1* GÍN//*2 1/2* GÍN//*6 x(x)–šú–nu*
[ ]DAL GIŠ.〈BA〉.RÍ.GA *1* GUR
[D]AL GIŠ.〈BA〉.RÍ.GA *2* (PI) *2* BÁN
[DAL GI]Š.〈BA〉.RÍ.GA *1* (PI) *2* BÁN
25′. [DAL GIŠ.〈BA〉.RÍ.G]A *1* PI
[ ] *3* BÁN
[ ] *2* BÁN
[GIŠ.BÁN] LUGAL
30′, [ ]*2*(?) SÌLA
[ ]⌜*1/3?*⌝ SÌLA
[GÍ]N(?)
[GÍ]N(?)

col. III (number of lines missing unknown):

1′. [ ] IGI.GUB.E *ra–ḫi–ṣi*
⌜*3*⌝, *20* *zi–qip* ŠE.GIŠ.Ì
2, 30 *zi–qip* ŠE.GIŠ.Ì
1, 20 *gu–ru–un* ŠE.GIŠ.Ì
5′. *20* KIMIN
1, 20 KIMIN
1 KIMIN
3 (PI), *30* ŠE.GIŠ.Ì
3, 45 IGI.DUḪ.A

10′.	*12*	MÚ *ša* ^{d}XXX
	12	ŠÚ *ša* ^{d}XXX
	40	*u*$_4$*–mu a–na* GE$_6$ *na–pa–lu*
	40	GE$_6$ *a–na u*$_4$*–mu na–pa–lu*
	40	*nap–pal–tum*
15′.	*10, 9, 30*	GIŠ.NU.ÚR.MA
	10, 7, 30	GIŠ.NU.ÚR.MA
	10, 6, 30	GIŠ.NU.ÚR.MA *ti–na–nu*
	10, 3, 30	GIŠ.NU.ÚR.MA *ti–na–nu*
	24, 5, 20	*nu–*UD*–ki–tum*
20′.	*3, 20*	*ti–na–nu*
	1, 36	A.MEŠ *mi–*$^{+}$LU*–ti*
	1, 12	A.MEŠ GIŠ *zi–ri–qum*
	1, 48	A.MEŠ *pat–ti*
	48	A.MEŠ *pat–ti*
25′.	*9, 39*	A.MEŠ GIŠ.Á.LÁ
	1, 30	A.ŠÀ A.MEŠ *ša–qu–ú*[(x)]
	18	A.ŠÀ A.MEŠ *ša–qu–ú* KIMIN
	2, 46, 40	A.ŠÀ A.MEŠ *ša–qu–ú* KIMIN
	3 BÁN	ŠE GÚN **[GI]Š.*⌜KAK+LIŠ⌝*–ra*
30′.	*1*(GUR) *1* PI	*ḫa–a–mu* GÚN GIŠ.MAR.GÍD.DA
	4, 30	*za–ba–lu 6*(GUR) IN.NU GÚN KI[MIN]
	12, 30	*za–ba–lu 1*(GUR) IN.NU GÚN [KIMIN]
	3, 45	*za–ba–lu 2, 40 6, 40* x[ ]
	[ ], *3*	*za–ba–lu 1* PI x[ ]

Rev. col. IV and V broken.

col. VI (beginning broken)

	10	[ ]
	33, 20	[ ]
	36, 40	[ ]
	40	SAG [ ]
5′.	*30*	SAG [ ]
	25	UŠ [ ]
	1	x [ ]
	15	UŠ [ ]
	5	GAM [ ]
10′.	*1*	BAL [ ]
	20	DAL [ ]

	[*x*]	[ ]
	⌜*30?*⌝	[ ]
	⌜*3*⌝	[ ]
15′.	⌜*4*⌝	[ ]

(remainder broken)

Translation of CBS 10996

Obv. col. I (five or more lines broken)

	⌜2,⌝ ⌜4⌝	....string
	4, 3	" covered " string
	3, 6	" ....upright " string
	7, 4	" first " string
10′.	4, 6	" second(?) " string
	fore string and fifth string 1, 5 " reed basket " string	
	third-behind string and fifth string 7, 5 .... string	
	second string and fourth-behind string 2, 6 " upright " string	
	fore string and fourth-behind string 2, 6 " third " string	
15′.	third thin string and third-behind string 3, 4 " flute " string	
	second string and third-behind string 2, 4 " fourth " string	
	" Ea-made(-it) " string and fore string 4, 1 .... string	
	fore string and third thin string 1, 3 " Elamite " string	
	....string and second string 5, 2 " middle " string	
20′.	second string and " Ea-made(-it) " string 2,4 " ....middle " string	
	fourth-behind string and third thin string 6, 3 [ ]	
	third thin string and fifth string ⌜3⌝, [ ]	
	third-behind string and [ ]	
	" Ea-made-it) " string [ ]	

(remainder broken)

col. II (two or more lines broken)

	[	cargo boat],	brick
	[ ], 10	cargo boat,	half-brick
5′.	[ ], 15	cargo boat,	kiln-burnt brick
	4, 20	cargo boat,	two-thirds brick
	50	cargo boat,	cut reed
	30	cargo boat,	bundled reeds
	75	cargo boat,	bundled reeds, dried
10′.	72	cargo boat,	faggots of reeds
	60	coefficient:	1 triple barrel (capacity)

50 coefficient: 2 double bushels (and) 2 pecks (capacity)
40, 5 standard measure (of) 1 double bushel (and) 2 pecks (capacity)
40 standard measure (of) 1 double bushel (capacity)
15′. 30 standard measure (of) 2 pecks (capacity)
20 standard measure (of) 3 pecks (capacity) // 20 peck
12 peck royal
13 3 quarts//12 2 quarts//10 +11 quarts
7,30 2/3 quart//⌜6,40⌝ $\frac{1}{2}$ quart//6 $\frac{1}{3}$ quart
20′. 5 1/4 quart ⌜//4(?)⌝ $\frac{1}{6}$ quart//3,45 $\frac{1}{30}$ quart
[ ] $\frac{1}{60}$ quart//2 $\frac{1}{120}$ quart//6 their ....
[ ] diameter of a standard measure (of) 1 triple barrel (capacity)
[dia]meter of a standard measure (of) 2 double bushels (and) 2 pecks (capacity)
[diameter of a stan]dard measure (of) 1 double bushel and 2 pecks (capacity)
25′. [diameter of a standard mea]sure (of) 1 double bushel (capacity)
[ ] 3 pecks (capacity)
[ ] 2 pecks (capacity)
[peck [royal
]] 2 quarts(?)
[ ] $\frac{1}{3}$ quart(?)
[x] quart
[x] quart

col. III (number of lines missing uncertain)

[ ] coefficient: beaten-down threshing floor
⌜3⌝, 20 stack(?) of sesame
2, 30 stack(?) of sesame
1, 20 heap of sesame
5′. 20 ditto
1, 20 ditto
1 ditto

	3½ double bushels	sesame
	3, 45	visibility (of the moon)
10′.	12	moonrise
	12	moonset
	40	to figure the difference (of) day to night
	40	to figure the difference (of) night to day
	40	(daily) difference
15′.	10, 9, 30	pomegranate
	10, 7, 30	pomegranate
	10, 6, 30	fig–like pomegranate
	10, 3, 30	fig–like pomegranate
	24, 5, 20	....
20′.	3, 20	fig–like
	1, 36	water of the ....
	1, 12	water of the water–drawing device
	1, 48	water of the ditch
	48	water of the ditch
25′.	9, 39	water of the water-hoisting device
	1, 30	to irrigate a field (with) water [....]
	18	to irrigate a field (with) water, ditto
	2, 46, 40	to irrigate a field (with) water, ditto
	30 quarts of barley, load of the wagon	
30′.	1 triple barrel (and) 1 double bushel of litter, load of the wagon	
	4, 30	to carry 6 triple barrels of straw, load [....]
	12, 30	to carry 1 triple barrel of straw, load [.....]
	3, 45	to carry 2, 40 6, 40 [ ]
	[ ] 3	to carry 1 double-bushel of [ ]

Rev. col. IV and V broken. Col. VI too fragmentary for translation.

Catalogue of Items found in the Coefficient Lists

Arranged according to Subject Matter

The subject matter of the coefficient lists has been arranged as follows:

I Geometric Operations
II Building Operations
III Earthwork Operations
IV Mineral Products
V Metals
VI Capacity
VII Reeds, Plants
VIII Water, Watercourses, Irrigation
IX Astronomical Procedures
X Strings of Musical Instruments
XI Varia

Sigla of texts frequently quoted in catalogue:

A A 3553 (transliterated and translated above, p. 275 ff.).
B CBS 10996 (transliterated and translated above, p. 278 ff.).
C IM 52916 (published by A. Goetze in *Sumer* VII (1951) pp. 129-146).
D Susa tablet I (unpublished; discussed by E. M. Bruins in *Proceedings* LII (1950) of the *Koninklijke Nederlandsche Akad. v. Wetenschappen*, pp. 1028 f. [abbrev. *Proc.*], and in *Nouvelles Découvertes sur les Mathématiques Babyloniennes* (Paris 1951), pp. 19 f. [abbrev. *Nouv.*].
Ud YBC 5022 (published as Ud in MCT pp. 132 ff.)
Ue YBC 7243 (published as Ue in MCT pp. 136 f.).

Any other texts quoted retain their original publication numbers [1]. For the Akk. reading of items written logographically, see the Sum. index which is cross-referred to the Akk.

I. – Geometric Operations

A. Circle, circumference:

5 ù 6	IGI.GUB KA.KÉŠ	A : 2
5	KA.[KÉŠ?]	Ue : 1
5	IGI.GUB (of a circle)	TMB 83 : 2 (BM 85 196 I: 9, 30)
5	(for the area of a circle [GÚR [2]]	D: *Nouv.* p. 20 (and *Proc.* p. 1028)
5	IGI.GUB (of the circumference of a) GI.SA	TMB 79 : 2 (cf. 58 : 4,5)
6	*ša* GÁN.GÚR	Ud : 20
4, 36, 10	*ša* GÁN GÚR KI.2	Ud : 53
20	(for the diameter(DAL) of a circle (GÚR)	D : *Nouv.* p. 20
10	(for radius (*pirku*) of a circle (GÚR)	*ibid.*
57, 36	IGI.GUB *ša* SAR[= *musarû* "area"]	*ibid.* (and *Proc.* p. 1028)
ki–pa–ta–am z[a– .... i–gi–gu–bu–šu]		C : C rev. 4
ta–al–li ki–pa–t[im .... i–g]i–gu–bu–šu		*ibid.* 5

[1] TMB = F. Thureau-Dangin, *Textes mathématiques babyloniens* (Leiden, 1938). MKT = O. Neugebauer, *Mathematische Keilschrifttexte* (Berlin, 1935), 3 vols.

[2] Read so as in Á–*idu* II 269: gu–ur = GAM = *kip–pa–tú* (CT XI 32 : 62; restored from VAT 9712 [unpub., manuscript of Landsberger]).

4, 48	*ša ku-bu-ur-re-e* GIŠ	Ud : 58
4, 48	*ku-bu-ur i-ṣí-im*	Ue : 35
4, 48	IGI.GUB.BA (of *kippatum* of a log)	MCT Ec, obv. 4 (MCT p. 57)

B. Segment of a circle (1):

45(?) *ù 10*	*ša* GÁN UD.SAR	Ud : 21
4, 20	*ša* GÁN UD.SAR KI.2	*ibid.* 52
45	*ša* GÁN UD.SAR KI.3	*ibid.* 54
5, 25	GÁN UD.A(?).SAR	Ue : 7
⌜*15*⌝, *36, 10*	GÁN UD.SAR KI(?) IN ŠUB	*ibid.* 8
10, 15, 36	IGI.GUB GÁN UD.SAR	A : 4
15	IGI.GUB.BA (of an *uskarum*)	MKT p. 57 (= MLC 1354 obv. 6)
15	IGI.G[UB.B]A (of an *uskarum*)	TMB 98 : 18
15	(for the area of) *ús-ka$_4$-ri*)	D : *Proc.* p. 1028
40	(for diameter of) *ús-ka$_4$-ri*	*ibid.*
20	(for radius of) *ús-ka$_4$-ri*	*ibid.*
ús-ka-rum 2, 30 i-gi-gu-bu-šu		C : C rev. 13
ta-al-li ús-ka-rum(!) [....*i-gi-gu-bu-šu*]		*ibid.*

C. Triangle

30 ù 1	IGI.GUB SAG.D[Ù]	A : 1
30	*ša* SAG.DÙ	Ud : 19
SAG.DÙ-*kum i-*[*na*....]*i-gi-gu-b*[*u-šu*]		C : C rev. 6
SAG.DÙ-*kum ša*(?) *sa-am-na-x*[....]*x-ḫa 26, 15 i*[*gi-gu-bu-šu*]		*ibid.* 7
ta-al-li SAG.DÙ-*ki 52, 30 i-*[*gi-gu-bu-šu*]		*ibid.* 8
52, 30	(for a triangle)	D : *Proc.* p. 1028

D. Trapezoidal figures (2).

26, 40	IGI.GUB *ša a-bu-sa-am-mi-ki*	D : *Nouv.* p. 20
1, 20	BAR-*ta ša a-bu-sa-am-mi-ki*	*ibid.*

(1) For a discussion of different types of circle segments in Ud and Ue, see H. Lewy, JAOS 67 (1947) pp. 315-319.

(2) Note that Bruins, *Nouv.* p. 28 n. 16, doubts the meaning "trapezoid" for the *apsammikku*.

33, 20	*pi–ir–ku ša a–bu–sa–am–mi–ki*	*ibid.*
15	IGI.GUB *ša a–bu–sa–am–mi–ki*	*ibid.*
a–ab–sà–mi–kum 26,40 (text: *26, 15*) *i–[gi–gu–bu–šu]*		C : C rev. 9
ta–al–li a–ab–sà–mi–ki 48 i–gi–g[u–bu–šu]		*ibid.* 10
ṣí–li–ip–ti a–ab–sà–mi–ki 1, 20 i–gi–g[u–bu–šu]		*ibid.* 11
26, 40	IGI.GUB GEŠTÚ ZÀ.MÍ (1)	A : 6
26, 40	*ša* GEŠTÚ ZÀ.MÍ	Ud : 50
⌜*33*⌝, *20*	*ša* GÁN ZÀ.MÍ	*ibid.* 48
26, 40	GÁN ZÀ.MÍ	Ue : 5
1	GI.ḪAŠ.A (2)	Ud : 64
[*1*]	IGI.GUB GI.ḪAŠ.⌜A⌝	A : 45

Cf. *ḫaṣbu* in D : *Nouv.* p. 19.

E. Square:

1, 24, 51, 10	*ṣi–li–ip–tum* ÍB.SÁ	Ue : 10
1, 25	(for diagonal of a square)	D : *Nouv.* p. 20

F. Polygons:

1, 40	(for area of a) SAG.5	D:*Nouv.* p. 20
2, 37, 20	(for area of a) SAG.6	*ibid.*
3, 41	(for area of a) SAG.7	*ibid.*

G. Miscellaneous:

15	IGI.GUB *mišlim* " half " (referring to a *nalbantu* " truncated square pyramid ")	TMB 99 : 9
30	IGI.GUB *ṣí–li–ip–tum*	A : 3
1, 21	IGI.GUB *ṣí–li–ip–tum*	*ibid.* 42
1	*ṣí–li–ip–tum*	Ud : 63
1	*ṣi–li–ip–tum*	Ue: 11
1,15	*ša* BAR–*ta* UŠ *ù* SAG	D : *Nouv.* p.20
ṣí–li–i[p–ti ....]*x*		C:G rev. 40

(1) GEŠTÚ ZÀ.MÍ " ear of the lyre ", and GÁN ZÀ.MÍ plane of the " lyre " seem to denote the same geometric figures as the ÁB.ZÀ.MÍ " cow of the lyre ". The first is read *ḫasīs sammîm*, as in CAD 6 p. 126 and 5 p. 153.

(2) For problem texts concerning trapezoidal figures and the " cut reed ", cf. TMB 189 [Str. 368], 190-192 [VAT 7535], 193 [VAT 7532].

ṣí–li–i[p–ti	*....]–ar*	*ibid.* 41
ṣí–li–i[p–ti	*....]ta–ka–sa*	*ibid.* 42
6	IGI.GUB IZ.ZI (1)	A : 41

H. Meaning uncertain:

1. " ox-eye ":

i–in al–pi–im 16, 52, 30	*i–g[i–gu–bu–šu]*	C:C rev. 12
16, 52, 30	IGI.GUB (of an IGI.GUD)	D : *Nouv.* p. 29 n. 16
52, 30	DAL (of an IGI.GUD)	*ibid.*
30	*pi–ir–ku* (of an IGI.GUD)	*ibid.*

2. plane of the " *pagû*–lyre " (2):

⌜*45*⌝	IGI.GUB GÁN SA.LI	A : 7

3. plane of the " cargo-ship ":

12, 30	GÁN MÁ.GUR$_8$	Ue : 6
[12, 3]0	*ša* GÁN MÁ.GUR$_8$	Ud : 47

4. " barley "–figure:

13, 20(?)	IGI.GUB (of a ŠE)	D : *Nouv.* p. 29 n. 16
56, 40(?)	DAL (of a ŠE)	*ibid.*
20 (or 30)	*pi–ir–ku* (of a ŠE)	*ibid.*

J. Reading uncertain:

12, 30	IGI.GUB GÁN GIŠ.ZARÀ (3)	A : 5
22,30 ù 12,30 ša	GÁN ZARÀ	Ud : 49
3, 30	*ša* GÁN ZARÀ KI. *2*	*ibid.* 51
12, 30	GÁN ZARÀ	Ue : 5

(1) Cf. perhaps problem text TMB 129 (Seleucid period) which concerns a reed placed against an *igāru* " wall ".

(2) This is the only occurrence of such a geometric figure in any of the texts. The musical instrument sa.li = *pagû* is known from SBH 109 : 71 f.: mu.mu nar.e(!).ne sa.li bí.ib [xxx] / *ana šu–mi–ya na–a–ru pa–gi–e ina bîti* [*x x x*].

(3) *za–ra* = BE+AŠ is known from Ea II 93; Akk. reading of ZARÀ (BE+AŠ) uncertain, though the occurrence with GIŠ points to the giš.za.ra = *zarû* " shaft " of chariots, wagons, harrows and doors known from Ḫḫ V 29, 180, 263 (and Forerunner, see MSL VI p. 40 : 3). Cf. Salonen *Landfahrzeuge* pp. 124 f.

K. Broken:

15	GÁN [....]	Ue : 2
10	GÁN [....]	*ibid.* 3
45 (?)	GÁN [....]	*ibid.* 9

II. Building Operations: Brickwork and Carrying

A. Carrying, molding, brick-piles (1):

4, 30	*na–az–ba–al* SIG_4	Ud : 2
7, 12	*na–al–ba–an* SAḪAR	*ibid.* 3
5, 24	*na–al–ba–an* SIG_4.ÁB	*ibid.* 4
3, 22, 30	*na–az–ba–al–ša*	*ibid.* 5
2, 42	*na–al–ba–an* SIG_4.AL.ÙR.RA	*ibid.* 6
1, 41, 15	*na–az–ba–al–ša*	*ibid.* 7
1, 40	*na–az–ba–al* SAḪAR	*ibid.* 8
1,12	*na–al–ba–an 1* KÙŠ SIG_4	*ibid.* 9
45	*na–az–ba–al–ša*	*ibid.* 10
4, 48	*na–al–ba–an 1/2* KÙŠ SIG_4	*ibid.* 11
4, 23, 36	*na–az–ba–al–ša*	*ibid.* 12
9	*na–al–ba–an 1/3* KÙŠ SIG_4	*ibid.* 13
8, 20	*na–al–ba–an* IM.DUGUD	*ibid.* 14
7, 38	*na–az–ba–al–ša*	*ibid.* 15
10(?), *1, 20*	IGI.GUB SAḪAR ÍL.ÍL SIG_4 DÙ (2)	A : 35
4, 30	IGI.GUB SIG_4 ÍL.ÍL (3)	A : 29
3, 22, 30	IGI.GUB SIG_4 IN.⌜x⌝	*ibid.* 30
1, 41, 15	IGI.GUB SIG_4 ÍB.⌜x⌝	*ibid.* 31
6, 40	*na–az–ba–al* SAḪAR	Ue : 32
4, 30	*na–az–[ba–al x x]–lu–um*	*ibid.* 41
2, 42	SIG_4 *a–gu–ru–um*	*ibid.* 44

(1) For a mathematical analysis of the brickworking operations in Ud and Ue, see H. Lewy, Or ns. 18 (1949), pp. 137-158.

(2) For a problem text dealing with carrying earth and making bricks, see TMB 617 (= MKT III p. 30 [YBC 4673]).

(3) The number sequence in A : 29-31 is the same as that given for a *nazbalum* "load, carrying operation" of SIG_4, SIG_4.ÁB, and SIG_4.AL.ÙR.RA, respectively. The descriptions in A : 30-31 are not clear, though line 29 indicates carrying.

3	*ša 1/2* KÙŠ ⟨SIG_4⟩	*ibid.* 47
1, 15	*na–az–ba–lu–um*	*ibid.* 49
na–az–ba–al SIG_4 *45*	*i–gi–gu–bu*	C : E, rev. 22
na–az–ba–al SAḪAR *1, 40*	*i–gi–gu–bu*	*ibid.* 23
na–az–ba–al IN.NU.DA *3, 20*	*i–gi–gu–bu*	*ibid.* 24
a–na 40 GAR *a–za–bi–il 2, 13, 20*	*al–lu–um*	*ibid.* 25
a–na 20 GAR *a–za–bi–il 5*	*al–lu–um*	*ibid.* 26
a–na 15 GAR [*a–za–bi–il x*]	*al–lu–um*	*ibid.* 27
[*a–na*] 10 GAR *a–z[a–bi–il] 6, 40*	*al–lu–um*	*ibid.* 28
[*a–na* 5] GAR *a–za–[bi–il] 10*	*al–lu–um*	*ibid.* 29
2, 13, 20 ù 1, 15 ša GIŠ.⌜x⌝ (1) ÍL		Ud: 45
6	*ma–aš–šu–ú–u[m ša* SI]G_4	Ud: 41
1, 40	*ma–aš–šu–ú–um ša* SAḪAR	*ibid.* 42
1, 20 ù 15	*na–az–ba–al* A	*ibid.* 44

Cf. *šu–ri za–ba–li* in D : *Nouv.* p. 19.

7, 12	IGI.GUB SIG_4.ANŠE	A : 24
7, 12 ša	SIG_4.ANŠE	Ud : 16
7, 12	SIG_4.ANŠE	Ue : 40
3, 20 ša	SIG_4.AL.ÙR.RA	Ud : 34
1, 52, 30 ša	SIG_4.AL.ÙR.RA KI.2	*ibid.* 35
4, 24	*ma–aš–qá–al–tum ša* SIG_4	*ibid.* 36
14, 24	*ta–ad–di–tum ša* SIG_4	*ibid.* 38
IGI.GUB.BA.BI 12 (referring to a SIG_4 of 8; 20 MA.NA weight)		MCT Oa : obv. 3 (= YBC 7284)
[*2*], *15*	IGI.GUB SIG_4.AL.ÙR.RA	TMB 229 : 3; 230 : 3; 231 : 8 (= VAT 6598)

B. Type of operation uncertain:

⌜*5*⌝, *24*	IGI.GUB PEŠ (2) SIG_4.AL.ÙR.RA	A : 25
3, 44	IGI.GUB SIG_4.AL.ÙR.RA	*ibid.* 25

(1) x looks like *ab*; we expect giš.al = *allu*.

(2) The meaning of PEŠ *agurrim* is unknown. Cf., in the Tello lists of offerings of foodstuffs: ninda sizkur.sizkur.ra PEŠ sig_4.al.ùr.ra (ITT 2 no. 289: obv. 3); sizkur.sizkur PEŠ sig_4.al.ùr.ra kar za.gìn (Compt. Chald. no. 72, 8, p. 132). [Cf. the discussion by Allotte de la Fuÿe of LUM/SIG_4 PEŠ, in RA XVI pp. 8 f.] Note that that value 5,24 is found for the number of burnt bricks (of 2/3 kùš

III. Earthwork Operations:

A. Excavations (1):

10 GÍN	ÉŠ.KÀR LÚ.1 (2)	Ud : 43
10	ÉŠ.KÀR⟨KI⟩.LÁ	Ue : 20
6	IGI.GUB KÀR.LÚ.1.KAM (3)	A : 27
45	IGI.GUB A.RÁ (4)	*ibid.* 28
10(?),*1,30*(?)	IGI.GUB SAḪAR KI.LÁ	A : 34

B. Clay construction:

10(?),*1,6,40*(?)	IGI.GUB SAḪAR ÍL.ÍL IM.DÙ.A (5)		A : 36
3, 45	IGI.GUB	IM.DÙ.A	A : 8
3, 45	*ša*	IM.DÙ.A	Ud : 17
3, 45		IM.DÙ.A	Ue : 13
pi–ti–iq–tu	*3, 45*		D : *Nouv.* p. 19
pi–ti–iq–tu	*15*		*ibid.*

C. Canal work:

20	PA_5 *ši–lu–tum* (6)	Ue : 21
3, 45	IGI.GUB SAḪAR KÙ ŠU.BA.AN.TE(7)	A : 32
16	IGI.GUB KÙ SAḪAR BA.AN.TE	*ibid.* 33

---

a square side) for laying 1 SAR area, in MCT O: rev. 13-15 (MCT p. 92 [YBC 4607]).

(1) Note that [k i .] l á = *ka–la–[ak–kum]* according to the series Kagal tab. C, I line 4. (unpub., from CBS 7960); this confirms the suggestion of Neugebauer and Sachs in MCT p. 76.

(2) For daily assignments in connection with agricultural work, cf. *[iš]–ka–ar e–ṣ[e–di] e–pé–ša–am*, *[iš]–ka–ar za–ri–i ša še–im e–pé–ša–am*, C : I (d) 4-5.

(3) Cf. MCT, index, p. 162 for occurrences of the writing KÀR for ÉŠ.KÀR. The value 6 may refer to the reciprocal of the 10 GÍN volume assignment used in the solution of problems dealing with a *kalakkum* " excavation, " see MCT H obv. passim (MCT p. 69 [YBC 4663]).

(4) 45 is the number by which to multiply (A.RÁ) the reciprocal of a standard daily work assignment (see note above).

(5) Carrying earth for a *pitiqtu* construction seems to be involved; cf. section II A.

(6) Cf. H. Lewy, Or ns. 18 (1949) pp. 41 ff.

(7) The coefficient values in this line and the following may represent 3,45 the daily assignment, and its reciprocal, 16, which are used in the

D. Uncertain:

18	IGI.GUB	IM.LÁ (1)	A : 17
18		*i–im–lu–ú–[um]*	Ud : 40
18		IM.LÁ	Ue : 14
18		*im–li–im*	D : *Proc.* p. 1028 (and *Nouv.* p. 19)

IV. Mineral Products

A. Bitumen (2)

1. refined bitumen (3):

15	IGI.GUB	ESÍR.È	A : 13
15	*ša*	ESIR (4).È.A	Ud : 18
15		ESÍR.ḪI.A	Ue : 31
IGI.GUB-*bu–um* *15*		(referring to *kupru*)	TMB 148 : 3 (= AO 6770)
10, 48, 6	ESÍR.ḪI.A	*ša i–na ki–ri–im*	Ue : 24
10, 48, 6	*ša* GIR_4 AD.KID		Ud : 55

Cf. *ku–up–ru* in D : *Nouv.* p. 19.

2. crude bitumen:

16	IGI.GUB	ESÍR	A : 14
30	*ša*	ESÍR(?)	Ud : 57

Cf. ESIR in D : *Nouv.* p. 19

---

solution of problem texts concerning canal work, see TMB 227 (= MKT I p. 375 [VAT 8523]). Our lines 32-33 appear to deal with the relation of volume (SAḪAR) to wages (KŮ).

(1) The meaning of i m . l á = *imlûm* is unknown. Its position in text D between clay and bitumen may point to a similar substance; its occurrence in TMB 54-57 (where dimensions are given for it) may point to a construction, or excavation, of such a substance.

(2) ESÍR written LAGABxA.

(3) Note that "refined" (or "dried") is written è (= UD.DU), è . a (= UD.DU.a), and ḫ i . a in our texts. The interchange of è . a, ḫ i . a and h a $_{x}$. a (= UD.a) is well-attested for ESIR, see CAD VII sub *ittû* A. Note further the interchange h a $_{x}$. a / è . a in ḪḪ III 16 c (MSL V p. 93, with note), and ḪḪ VIII 7 (MSL VII p. 7, with note).

(4) ESIR written A+LAGAB×A.

B. Colored earths:

26(?)	IM.BABBAR	Ud : 56
[ ] *8(?)*	IM.UD.UD	Ue : 15
54	*ka–lu–ú–um*	Ud : 56
20	*ša* NA_4 (!).KUR.RA (1)	Ud : 57
2, 13, 20	*qí–it–mu–um*	Ue : 27

C. Miscellaneous:

ḫu–lu–uḫ–tu occurs in D : *Nouv.* p. 19.

V. Metals

A. Gold:

1, 48	IGI.GUB KÙ.G[I]	A : 22
1, 48	*ra–ṭù–um* (2) *ša* KÙ.GI	Ud : 24
1, 48	[*ra–ṭù–um*] *ša* [KÙ].GI	Ue : 37
KÙ.GI *1,48*	[*i–gi–gu–bu–šu*]	C : I(b)3
1, 20	⌜x–x⌝*–um* ⟨*ša*⟩ KÙ.GI	Ue : 34
2, 15	*ru–uq–qú* (3) *ša* KÙ.GI	Ud : 25

ḫurāṣu occurs in D : Nouv. p. 19.

B. Silver:

2, 36	IGI.GUB KÙ.B[ABBAR]	A : 21
1, 30	*ra–ṭù–um ša* KÙ.BABBAR	Ud : 23
26, 40	*ru–qú–um ša* KÙ.BABBAR	Ue : 51
4	*ru–uq–qú ša* KÙ.BABBAR	Ud : 26

kaspum occurs in D : *Nouv.* p. 19.

(1) *aban gabî* not thus far attested for OB, see CAD V p. 7 under *gabû*, " alum (for dyeing) ".

(2) For *rāṭum* " tube " of metal, we follow the suggestion of H. Lewy, Or ns 18 (1949), p. 166 n. 1.

(3) For *ruqqu* " sheet " of metal, we follow the suggestion of H. Lewy, *op. cit.*, pp. 161 ff.

C. Copper:

1, 12	IGI.GUB URUDU	A : 18
1, 12	*ra–ṭù–um ša* URUDU	Ud : 22
1, 12	*ra*(?)*–ṭú*(?)*–um ša* URUDU	Ue : 36
9	KI.LÁ(?).BI(?) *ša* URUDU(?)	Ue : 33

URUDU occurs in D : *Nouv.* p. 19.

D. Bronze:

1, 20	IGI.GUB UD.KA.BAR	A : 19

UD.KA.BAR occurs in D : *Nouv.* p. 19.

E. Tin:

1, 20, 21	IGI.GUB AN.N[A]	A : 20
2, 24	*ru–uq–qú ša* AN.NA	Ud : 27
a–⌜na⌝–ku–um 2,36(?), *15 i–gi–*[*gu–bu–šu*]		C : I (b) 5

Cf. *a–na–*⟨*ku*?⟩ in D : *Nouv.* p. 19.

F. Lead:

⌜*2, 24*⌝	IGI.GUB $A.GAR_5$	A : 23
2, 24	*a–*[*ba–ru*]*–um* (1)	Ue : 38
a–ba–rum 1, [*5*]*2, 30 i–g*[*i–gu–bu–šu*]		C : I(b) 4

a–ba–ru occurs in D : *Nouv.* p. 19.

G. Iron:

pa–ar–zi–il–lu occurs in D : *Nouv.* p. 19.

(1) This restoration is based on the value of the coefficient, as well as the position in the series of metals in Ue 36 f. (though the value 2,24 is known also for *agurrum*, it occurs with a known value below in Ue line 44 in the series of bricks). Note that 2,24 is the number assigned to AN.NA in Ud 27; perhaps restore here *a–*[*na–ku*]*–um* instead?

H. Meaning uncertain:

2, 8	*ru–uq–qú ša* SUD.Á[G] (1)	Ud : 28
a–lu–lu–tum	*2, 24 i–gi–gu–bu–šu*	C : I(b) 6

lulû occurs in D : *Nouv.* p. 19.

VI. Capacity: Measures, Storehouses, Vehicles

A. Capacity measures. Though this category of information is found only in B col. II (lines 11-33) (2), we repeat it here, breaking those lines with more than one entry into separate lines.

	60 IGI.GUB.E	*1* GUR
	50 IGI.GUB.E	*2*(PI) 2 BÁN
	40,5 GIŠ.‹‹BA›› BA.RÍ.GA	*1*(PI) 2 BÁN
	40 GIŠ.BA.RÍ.GA	*1* PI
	30 GIŠ.BA.RÍ.GA	*2* BÁN (3)
1. 16	*20* GIŠ.BA.RÍ.GA	*3* BÁN
	20 GIŠ.BÁN	
	12 GIŠ.BÁN LUGAL	
1. 18	*13*	*3* SÌLA
	12	*2* SÌLA
	10	*1* (text: *11*) SÌLA
1. 19	*7,30*	$\frac{2}{3}$ SÌLA
	⌜*6,40*⌝	$\frac{1}{2}$ SÌLA
	6	$\frac{1}{3}$ SÌLA
1. 20	*5*	*15* GÍN
	⌜*4?*⌝	*10* GÍN
	3,45	*2*(?) GÍN

(1) In this context, SUD.ÁG appears together with the metals, and may therefore denote a kind of metal as well as the *elmešu* " stone ". *elmešu* will be treated in a forthcoming article by Landsberger.

(2) The same kind of information appears to be given in the text presented in MKT I p. 514. See the discussion of this section in the introductory remarks to text B (CBS 10996) on a page 275 above.

(3) Perhaps the scribe confused this line with the following, since (a) the parallel sequence in lines 26-27 is 3 BÁN, 2 BÁN, and (b) we expect the numbers to move downward from greater to lesser capacity.

	....	....	
	....	*1*(?) GÍN	
1. 21	*2*	$\frac{1}{2}$ GÍN	
	6	x(x)–*šu–nu* (1)	
	[ ]	DAL GIŠ.⟨BA⟩.RÍ.GA	*1* GUR (2)
	[	D]AL GIŠ.⟨BA⟩.RÍ.GA	*2*(PI) *2* BÁN
	[	DAL G]IŠ.⟨BA⟩.RÍ.GA	*1*(PI) *2* BÁn
1. 25	[	DAL GIŠ.⟨BA⟩.RÍ.G]A	*1* PI
	[	DAL GIŠ.⟨BA⟩.RÍ.GA]	*3* BÁN
	[	DAL GIŠ.⟨BA⟩.RÍ.GA]	*2* BÁN
	[	GIŠ.BÁN] LUGAL	
1. 30	[	]*2*(?) SÌLA	
	[	]⌜$\frac{1}{3}$?⌝ SÌLA	
	[	GÍ]N(?)	
	[	GÍ]N(?)	

B. Storage places:

6, 40	*ša* É.KIŠIB ŠE	Ud : 30
3, 36	*ša* É.KIŠIB IN.NU.DA	*ibid.* 31
3, 45	*ša* É.KIŠIB SUḪ$_4$	*ibid.* 32
15	*ša* É.KIŠIB A	*ibid.* 33
4, 48	É.KIŠIB ŠE	*ibid.* 61
20	IGI.GUB É.DÙ.A	A : 10
6, 40	IGI.GUB É.KIŠIB [x]	A : 11
4, 48	IGI.GUB É.KIŠIB IN.NU.⌜DA⌝	ibid. : 37
3, 36	IN.NU.DA	Ue : 22
1, 16	É.UŠ.GÍD.DA IN.NU.DA	*ibid.* 23

C. Storing and related operations:

e–si–it–tum 3, 36	*i–gi–gu–bu–ša*	C : I(d) 2
[ ]	IGI.GUB.E *ra–ḫi–ṣi*	B III 1′ (3)

(1) x (x) looks like U+TU; " their x " must refer to the kind of information that has been given in lines 11-21 (perhaps dimensions).

(2) Note that here the sequence starts over again, with only the numbers at the beginning of each line having been changed.

(3) It is not clear why different numbers should be given for the same kind of storing operations in lines 2-3. The dittos that follow are also unclear.

⌜*3*⌝, *20*	*zi–qip* ŠE.GIŠ.Ì	*ibid.* 2′
2, 30	*zi–qip* ŠE.GIŠ.Ì	*ibid.* 3′
1, 20	*gu–ru–un* ŠE.GIŠ.Ì	*ibid.* 4′
20	KIMIN	*ibid.* 5′
1, 20	KIMIN	*ibid.* 6′
1	KIMIN	*ibid.* 7′
3 (PI), *30*	ŠE.GIŠ.Ì	*ibid.* 8′

D. Vehicles:

1. Boats:

e–le–pu–um 7, 12	*i–gi–gu–bu–ša*	C : I (d) 1
5	GIŠ.MÁ	Ue : 19
6	*ša* GIŠ.MÁ.LÁ	Ud: 29
[	GIŠ.MÁ.LÁ] SIG_4	B II 3′
[ ], *10*	GIŠ.MÁ.LÁ SIG_4.ÁB	*ibid.* 4′
[ ], *15*	GIŠ.MÁ.LÁ SIG_4.AL.ÙR.RA	*ibid.* 5′
4, 20	GIŠ.MÁ.LÁ SIG_4.*2/3–ti*	*ibid.* 6′
50	GIŠ.MÁ.LÁ GI.ŠU.KIN	*ibid.* 7′
30	GIŠ.MÁ.LÁ GI.NÍG.SA.ḪI.A (1)	*ibid.* 8′
75	GIŠ.MÁ.LÁ GI.NÍG.SA.ḪI.A È	*ibid.* 9′
72	GIŠ.MÁ.LÁ *ḫi–im–ma–ti*	*ibid.* 10′

2 Wagons (2):

3 BÁN	ŠE GÚN [*GI]Š (3).⌜KAK+LIŠ⌝*–ra*	B III 29′
1(GUR)*1*PI	*ḫa–a–mu* GÚN GIŠ.MAR.GÍD.DA	*ibid.* 30′
4,30	*za–ba–lu 6* (GUR) IN.NU GÚN KI[MIN]	*ibid.* 31′
12, 30	*za–ba–lu 1* (GUR) IN.NU GÚN [KIMIN]	*ibid.* 32′
3, 45	*za–ba–lu 2, 40 6, 40* [ ]	*ibid.* 33′
[ ] *3*	*za–ba–lu 1* PI Š[E?]	*ibid.* 34′

(1) GI.NÍG.SA.ḪI.A probably to be equated with the gi.sa.hi.a = *kiššu* "bundled reeds" that occurs with the *malallû* "cargo boat" in TMB 82. But note that ḪḪ VIII (MSL VII) separates gi.sa.ḫi.a = *kiššu* (line 201) from gi.níg.sa.ḫi.a = [?] (line 128). *níg.sa.ḫi.a* occurs also in the gi.kid and gi.pisan sequences (ḪḪ VIII 342 and IX Gap B 4 [MSL VII p. 41]). [Cf. (gurun) níg.sa.ḫi.a = *muṭḫummu* "fruit", see Meissner MAOG I/2 p. 39, and Bauer *Asb.* p. 3; cf. níg.sa.ḫa in Lugale IX 26 (line 382 in E. Bergmann's forthcoming edition)].

(2) Although this whole section deals with wagon loads, lines 31-34 may, more accurately, deal with carrying operations for wagon loading (cf. section II A).

(3) The sign looks like [NÍ]G.

VII. Plants and Reeds

A. Plants (and spices):

13, 45	IGI.GUB NU.LUḪ.ḪA.SAR (1)	A : 15
16	IGI.GUB ŠE.LÚ SAR	*ibid.* 16
10, 9, 30	GIŠ.NU.ÚR.MA	B III 15′
10, 7, 30	GIŠ.NU.ÚR.MA	*ibid.* 16′
10, 6, 30	GIŠ.NU.ÚR.MA *ti–na–nu* (2)	*ibid.* 17′
10, 3, 30	GIŠ.NU.ÚR.MA *ti–na–nu*	*ibid.* 18′
24, 5, 20	*nu–*$^{+}$UD*–ki–tum*	*ibid.* 19′
3, 20	*ti–na–nu*	*ibid.* 20′

B. Reeds:

4, 58	IGI.GUB GI.NÍGIN.NA	A : 38
6	IGI.GUB GI.SA (3)	*ibid.* 39
7, 12	IGI.GUB GI.$^{+}$BUL.$^{+}$IR	*ibid.* 40

Cf. *šu–ri ka–sa–mi* in D : *Nouv.* p. 19.

VIII. Water, Watercourses, Irrigation

⌜*45*⌝ (or ⌜*48*⌝)	GIŠ.A.BAL	Ue : 12
48	*me–e* A.ŠÀ	*ibid.* 26
15	A (4)	*ibid.* 30
1, 36	A.MEŠ *mi–*LU*–ti*	B III 21′
1, 12	A.MEŠ GIŠ *zi–ri–qum*	*ibid.* 22′
1, 48	A.MEŠ *pat–ti*	*ibid.* 23′
48	A.MEŠ *pat–ti*	*ibid.* 24′
9, 39	A.MEŠ GIŠ.Á.LÁ	*ibid.* 25′.

(1) The identification of *nuḫurtu* or *tiyātu* with asa foetida has not been justified; nor is the tradition identifying *tiyātu* with ranunculus trustworthy, see I. Löw, *Flora* III pp. 124-126.

(2) Cf. ḪḪ III 45, where *tinanû* describes a type of apple.

(3) It is uncertain whether " reed bundle " here refers to a lading problem (cf. in section VI D 1), or designates a " truncated cone " (cf. section I A).

(4) Cf. *nazbal* A in Ud 44, see in section II A.

1, 30	A.ŠÀ A.MEŠ *ša–qu–ú*[*x*?]	*ibid.* 26′
18	A.ŠÀ A.MEŠ *ša–qu–ú* KIMIN	*ibid.* 27′
2, 46, 40	A.ŠÀ A.MEŠ *ša–qu–ú* KIMIN	*ibid.* 28′

IX. Astronomical Operations: Visibility of the moon and the daily difference in the lengths of daylight and night.

3, 45	IGI.DUḪ.A [1]	B III 9′
12	MÚ *ša* ^{d}XXX	*ibid.* 10′ [2]
12	ŠÚ *ša* ^{d}XXX	*ibid.* 11′
40	u_4*–mu a–na* GE_6 *na–pa–lu*	*ibid.* 12′
40	GE_6 *a–na* u_4*–mu na–pa–lu*	*ibid.* 13′
40	*nap–pal–tum*	*ibid.* 14′
12	*ma–al–ta–ak–tum ša mu–ši–tim*	Ud : 60
12	*ma–al–ta–ak–tum*	Ue : 50

Cf. *šá* IGI.GUB–*be–e* IGI.DUḪ.A *šá* SIN 3 MA.NA EN.NUN GE_6
aná 4 ÍL–*ma* 12 IGI.DUḪ.A *šá* SIN IGI
40 nap–pal–ti UD *u* GE_6 *aná 4* ÍL–*ma*
2,40 nap–pal–ti IGI.DUḪ.A IGI VAT 9412 rev. III 13–15
(series MUL.APIN; see Neugebauer *Waterclock* p. 41 [and ACT pp. 194 f] [3]).

Cf. *40* IGI.GUB [....] ACT p. 242 f.

X. Strings of Musical Instruments.

All occurrences are found in what remains of col. I of text B. These lines are here presented in such a way that the reader can readily see the ordering of the numbers which precede the different

(1) For an explanation of this value, see Weidner *Babyloniaca* VI p. 8 line 1 and p. 15.

(2) The coefficients of lines 10-14 are known from the series MUL. APIN; for discussion and explanation see O. Neugebauer " *The Waterclock in Babylonian Astronomy* ", *Isis* 37 (1947), pp. 37-43, and especially p. 41. Cf. B. L. van der Waerden, « Dauer der Nacht und Zeit des Monduntergange in den Tafeln des *Nabû–zuqup*–GI.NA, " ZA 49 (1949), pp. 291-312.

(3) ACT = O. Neugebauer, *Astronomical Cuneiform Texts* (London [1955]), 3 vols.

types of strings. It may be of interest to point out that the numbers in lines 11 ff. (which are consistent with the names of the strings in the first half of each line, with the exception of lines 15, 16 and 19) appear to follow a progressive (i. e., from the " lowest " to the " highest " string) pattern in every other line, but to what purpose is not clear. Nor can we tell how many strings were here originally, since the text goes only to the seventh. It is only a guess that, analogous to the Ur tablet, (see above, p. 274 f.), the whole section concerns a nine-stringed instrument.

		⌜2, 4⌝	⌜SA (1) *x–x*⌝*–tum*
		4, 3	SA *kitmu* (2)
		3, 6	SA *ti–x išartum* (3)
		7, 4	*satītum* (4)
1. 10		4, 6	*samuššum* (5)
SA *qudmû* (6)	*u* SA *ḫamšu*	1, 5	SA *mangari* (7)

(1) SA, throughout the col. (except perhaps for lines 9-10, see below), is the determinative for " string (of a musical instrument) ". That s a . a = *pitnu* " string " is evident from a number of sources; see the passages quoted by Landsberger in ZA 42 (1934), pp. 155 f. Still not fully explained is s a . a translated with *lû*: s a . a i . b í . m e n s a . a a . b a m e n/*lî maḫ–ru ana–ku lî ar–ku ana–ku* " I am the first string, I am the last string ", Haupt ASKT p. 128 rev. lines 5 f.

(2) *kitmu* " covered ", a kind of flute (in KAR 158 VII 46), also occurs in the unpublished Ur tablet in a broken passage; here, with the string determinative, it may give its name to a string because of the sound of that string. The same seems to be involved in some of the names that follow, to which the numbers have reference; e. g., *išartum* " upright (harp) " lines 8, 13; *embubu* " flute " line 15; *elamû* " Elamite (harp) ", line 18.

(3) *išartum* occurs in a broken passage of the Ur text.

(4) From the Ur tablet we know that the s a . d i = *qudmûm* " fore string ", is the first string (for Sum. d i d " (number) one ", see Falkenstein, *Neusum. Rechtsurk.* III, p. 87) of a 9-stringed instrument. *qudmû* occurs in B in lines 11 and ff. Our *satītum* may well have the same meaning. For a word *sadīdum* in OB omens, see YOS X 28 : 10 and RA 44 p. 13, line 12, with note on p. 16. Cf. *sadidītum*, perhaps " string-like filament ", in an oil omen, see YOS X 58 rev. 11. It must be pointed out, however, that for our text, the otherwise consistent use of SA as determinative can easily militate against reading *sa–ti–tum*; the same holds true for *samuššum* in line 10.

(5) *samuššum* is perhaps to be identified with *šamūšu*, the name of the second string, in line 13 and ff. But see the remarks on this page note 4.

(6) For *qudmû* " fore string ", see above note 4.

(7) *mangaru* may refer to a stringed instrument that resembles the *mangaru* " reed basket, skiff ".

	SA *šalši uḫri* (1)	*u* SA *ḫamšu*	*7, 5*	SA SAR.NÍGIN
	SA *šamūšu* (2)	*u* SA *rebî uḫri* (3)	*2, 6*	SA *išartum*
	SA *qudmû*	*u* SA *rebî uḫri*	*1, 6*	SA *šalšatum*
l. 15	SA *šalsu qatnu* (4)	*u* SA *šalši uḫri*	*3, 4*	SA *embubu* (5)
	SA *šamūšu*	*u* SA *šalši uḫri*	*2, 4*	SA *rebîtu*
	SA ^{d}Ea–DÙ (6)	*u* SA *qudmû*	*4, 1*	SA NIM.MÚRUB(7)
	SA *qudmû*	*u* SA *šalšu qatnu*	*1, 3*	SA *Elamû* (8)
	SA MÌN *šalšu* (9)	*u* SA *šamūšu*	*5, 2*	SA *qablītu* (10)
l. 20	SA *šamūšu*	*u* SA ^{d}*Ea*–DÙ	*2, 4*	SA ⌜*x*⌝ MÚRUB–*tú*
	SA *rebî uḫri*	*u* SA *šalšu qatnu*	*6, 3*	SA [ ]
	SA *šalšu qatnu*	*u* SA *ḫamšu*	⌜*3*⌝,	[*5* SA]
	SA *šalši uḫri*	*u* [SA	*7, x*	SA]
	SA ^{d}*Ea*–DÙ	[*u* SA	*4, x*	SA]

XI. Varia

A. Wooden objects:

GIŠ.IG x[ ] x [ ] *5*(?), *40 i–gi–gu–bu–šu*		C : F/G rev. 32
GIŠ.IG x[ ] *5* *i–gi–gu–bu–šu*		*ibid.* 33
⌜*x*⌝ IGI.GUB GIŠ.NÁ GIŠ.GU.ZA		A : 43

(1) The " third behind " string is the name of the 7th string, according to the Ur tablet, where *uḫru* = a . g a (cf. *arku* = a . b a in the ASKT passage cited in p. 299 n. 1).

(2) Since *šamušum* is the name of the second string in the Ur tablet, our *ša*–MI may be a cryptographic (i. e., *ša*–GE$_6$ = *ša–mūšum*) writing for it. (Note that throughout the col. the *ša*–(or *šá*–)GE$_6$ string has the number 2 (lines 16, 19 and 20).

(3) That the " fourth behind " string is the sixth is known from the Ur tablet.

(4) The " third thin " string is also known in the Ur text. In this line and the following, the " third behind " string is given the number 4, whereas the expected number 7 is found in line 12. Perhaps its second position in the line accounts for this difference in some way.

(5) See p. 299 note 2.

(6) The " Ea-made " string is the fourth according to our text. In the Ur tablet it is called TUR *a*–[*x*?].

(7) For a possible comparison, see the UB(?).MÚRUB (instrument?) in the passage (*šumma Adad pīšu*) *kīma pitni iddi* / *pi–it–nu šá* UB(?). MÚRUB, cited by Landsberger in ZA 42 p. 155 n. 5.

(8) See p. 299, note 2.

(9) Because of the number 5 we would expect the *ḫamšu* string.

(10) Cf. MÚRUB–*te* (the name of a flute?) in KAR 158 VII 51.

⌜*20*⌝	GIŠ.LAGAB (1)	*ibid.* 47 (a)
40	*ša *gu–šu–rum* (2)	Ud : 59

B. Clay, clay objects:

2[ ], *30*	*ša* IM	Ud : 46
44	IM.x.A	Ue : 16
6, 40	IM.LAG	*ibid.* 17
4, 16	[IM?].LAG(?)	*ibid.* 18

kirbannu occurs in D : *Nouv.* p. 19.

C. Food:

20	LÀL	Ue : 29
20	Ì.UDU	*ibid.* 52

D. Operational (?):

1, 12	*ša–ḫa–al–lu–ú–um*	Ud 37
45	*mu–ut–ta–al–li–a–tum*	*ibid.* 39
45	*ta–la–ak–tum*	Ue : 46
⌜x⌝	IGI.GUB ŠÚ.NÍGIN.NA	A : 46
10	IGI.GUB *ma–li ṣí–wa–tum* (3)	A : 47 (b)

E. " Shares ":

15	IGI.GUB ḪA.LA.BA	A : 12
[1]	IGI.GUB ḪA.LA (4)	*ibid.* 44
1	*zi–it–tum*	Ud : 63

(1) IGI.GUB probably omitted for lack of space. Reading of GIŠ.LAGAB ambiguous; if, however, it is *ḫūratu* " a plant dye " (though not attested for OB, see CAD VI) then cf. perhaps the number value 20 for NA_4.KUR.RA *aban gabî* " alum " in Ud 57 in a sequence of mineral dyes and bitumen.

(2) The photo shows KAK+UD–*šu–rum*.

(3) *zittu* " share " could be considered, but since it is never found in the plural in Babylonian (see the *zittu* article in a forthcoming CAD volume), we may have here a plural of *ṣītu* " expenditure ".

(4) Note that the sequence ḪA.LA, GI.ḪAŠ.A toward the end of text A (lines 44-45) is the same as *zittum*, GI.ḪAŠ.A at the end of Ud (lines 63-64). This could imply that *zittu* refers to the same type of problem as does the " cut reed " (see section I D).

F. Unknown:

96	IGI.GUB U+KUL–x	A : 9
30	NU.KAR.[x].DÈ(?)	*ibid.* 48(a)
48	IGI.GUB SÍG(?).ḪI(?).A	*ibid.* 48(b)
15	*ni–ki–ir–tum*	Ue : 25
5, 20	SA.⌜GIŠ?⌝.KIN	Ue : 48
24	PI–*lu–ú–tum ša* G[I]	Ud : 62

Index of Akkadian Words in the Coefficient Lists

(Roman numerals refer to Catalogue sections above)

aban gabî (NA_4.KUR.RA) alum (as a tanning agent), IV B.
abāru (A.GAR_5) lead. V F
abnu in *aban gabî*, q.v.
adattu (GI.NÍGIN.NA) reed nest. VII B
agurru (SIG_4.AL.ÙR.RA) kiln–burnt brick. II A, B; VI D 1.
allu (GIŠ.AL) trowel. II A.
alpu in *īn alpi*, q. v.
alulūtu a metal. V H.
amāru (SIG_4.ANŠE) brick-pile. II A.
anāku (AN.NA) tin. V E.
apsam(m)ikku (ÁB.ZÀ.MÍ) " cow of the lyre, " denoting a trapezoid. I D.
arḫu (SIG_4.ÁB) half–brick. II A; VI D 1.
arû (A.RÁ) " times ". III A.
ašlukkatu (É.UŠ.GÍD.DA) granary. VI B.
atkuppu in *kêr atkuppi*, q.v.
awīlu (LÚ) man. III A.
bilṭu (GÚN) load. VI D 2.
bīt kunukki (É.KIŠIB) storehouse. VI B.
bītu epšu (É.DÙ.A) house plot VI B.
daltu (GIŠ.IG) door. XI A.
dilûtu (GIŠ.Á.LÁ, GIŠ.A.BAL) water hoisting device. VIII.
dišpu (LÀL) honey. XI C.
elamû (GIŠ.NIM.MA) " Elamite (harp) ". X
eleppu (GIŠ.MÁ) boat. VI D 1.
elmešu (SUD.ÁG) a precious stone; a kind of metal(?) V H.
embūbu (GI.GÍD) flute. X
eperu (SAḪAR) earth, volume. II A; III A, B, C.
epēšu (DÙ) to make (said of bricks). II A.
eqlu (A.ŠÀ, GÁN) field; plane of a geometric figure. I A,B,D,H; VIII.

eqel kippatim plane of the circle
eqel makurrim plane of the "cargo-boat"
eqel pagî plane of the "*p.*-lyre"
eqel sammîm plane of the "*s.*-lyre"
eqel uskarim plane of the "crescent"
eqel zarî(?) plane of the "wagon-shaft"
eriqqu (GIŠ.MAR.GÍD.DA) wagon. VI D 2.
eršu (GIŠ.NÁ) bed. XI A.
erû (URUDU) copper. V. C.
esittu mortar. VI C.
gabû in *aban gabî*, q. v.
gaṣṣu (IM.BABBAR) gypsum, whitewash. IV B.
gurunnu heap (of sesame). VI C.
gušūru wooden beam. XI A.
ḫamšu fifth (string of an instrument). X.
ḫāmū "litter" (of grain). VI D 2.
ḫasīsu in *ḫasīs sammî* (GEŠTÚ ZÀ.MÍ) "ear of the lyre", a geometric figure. I D.
ḫaṣbu in *qanû ḫaṣbu*, q. v.
ḫimmatu faggot of reeds. VI D 1.
ḫuluḫtu frit(?). IV C.
ḫurāṣu (KÙ.GI) gold. V A.
igāru (IZ.ZI) wall. I G.
imlû (IM.LÁ) mng. unkn. III D.
īnu in *īn alpi* (IGI.GUD) "ox-eye", a geometric figure, I H 1.
iṣu (GIŠ) wood, log. I A.
išartu "upright"(-harp). X.
iškaru (ÉŠ.KÀR, KÀR) assignment. III A.
ittû (ESIR, ESÍR) crude bitumen. IV A 2.
kalakku (KI.LÁ) excavation (of earth). III A.
kalû yellow ochre. IV B.
kasāmu in *šūrī kasāmi*, q. v.
kaspu (KÙ.BABBAR, KÙ) silver. V B.
kêru (GIR_4) oven. IV A.
kêr atkuppi (GIR_4 AD.KID) wicker-worker's oven. IV A.
kippatu (GÚR) circle, circumference. Synonym of *kiṣru*. I A.
kirbannu (IM.LAG) clump of clay. XI B.
kisibirru (ŠE.LÚ SAR) coriander. VIII A.
kiṣru (KA.KÉŠ) circle. Synonym of *kippatu*. I A
kiššu (GI.SA, GI.NÍG.SA.ḪI.A) bundled reeds; truncated cone. I A; VI D 1; VII B.
kitmu "covered" (flute). X
kubru in *kubur iṣi* thickness of a log. I A.
kuburrē iṣi I A.
kubtu (IM.DUGUD) clump of clay. II A.
kunukku in *bīt kunukki*, q. v.
kupru (ESÍR.È.A, ESÍR.ḪI.A) refined bitumen. IV A.

kurru (GUR) "triple barrel" measure (ca. 300 qts.). VI A.
kussû (GIŠ.GU.ZA) chair. XI A.
leqû (ŠU.BA.AN.TE) to take. III C.
libittu (SIG_4) brick. II A; VI D 1.
libitti $^2/_3$*-ti* two-thirds brick. VI D 1.
lipû (Ì.UDU) sheep fat. XI C.
lulû antimony(?). V H.
makurru in *eqel makurri*, q. v.
malallû (GIŠ.MÁ.LÁ) cargo boat. VI D 1.
mali as much as, all. XI D.
maltaktu waterclock. IX.
mangaru "reed basket" (instrument). X.
mašqaltu weighing(?). II A.
maššû carrying basket. II A.
mitḫartu (ÍB.SÁ) square. I E.
mû (A) water. II A; VI B; VIII.
musarû (SAR) area. I A.
mūšu, mūšītu (GE_6) night. IX.
muttalliātu mng. unkn. XI D.
nalbantu (GIŠ.Ù.ŠUB) brick-mold; truncated square pyramid. I G.
nalbanu brick mold; stack of brick-making material. II A.
napāḫu (MÚ, KUR) to light up, rise (of the moon). IX.
napālu to figure the "difference". IX.
napḫaru (ŠU.NÍGIN.NA) totality. XI D.
nappaltu "difference" (in length of day and night). IX.
nazbalu load. II A.
nikirtu (?) mng. unkn. XI F.
nuḫurtu (NU.LUḪ.ḪA.SAR) a kind of spice. VII A.
nurmû (GIŠ.NU.ÚR.MA) pomegranate. VII A.
pagû in *eqel pagî*, q. v.
panu (NIGIDA[=PI]) double-bushel measure (ca. 60 qts.). VI A.
parsiktu (GIŠ.BA.RÍ.GA) standard measure (container). VI A.
parzillu iron. V G.
pattu (PA_5) ditch (of water). III C; VIII.
pirku radius. I A, B, D, H 4.
pitiqtu (IM.DÙ.A) clay construction. III B.
pitnu (SA.A, SA) string (of a musical instrument). X.
pūtu (SAG) width. I G.
qablītu (MÚRUB) "middle", referring to a stringed instrument. X.
qanû ḫaṣbu (GI.ḪAŠ.A) cut reed. I D.
qatnu (SIG) thin, referring to strings of musical instruments. X.

qitmu black earth. VI B.
qû (SÌLA) quart-measure (ca. 1 qt.). VI A.
qudmû fore, referring to first string of an instrument. X.
rabû (ŠÚ) to disappear, set (of the moon). IX.
raḫīṣu beaten-down threshing floor. VI C.
rāṭum tube (of metal). V A, B, C.
rebî uḫri "fourth behind" (string of an instrument). X.
rebîtu "fourth" (name of an instrument). X.
ruqqu sheet (of metal). V A, B, E, H.
sammû in *eqel sammî* and *ḫasīs sammî*, q. v.
samuššu "second string" of an instrument. X.
santakku (SAG.DÙ) triangle. I C.
saparru (GIŠ.KAK+LIŠ) wagon. VI D 2.
satîtu "first string", name of a string or stringed instrument?. X.
siparru (UD.KA.BAR) bronze. V. D.
suḫḫu (SUḪ$_4$) matting. VI B.
sūtu (BÁN, GIŠ.BÁN) "peck" (ca. 10 qts.) VI A.
sūt šarri royal "peck". VI A.
ṣiliptu (BAR, BAR.NUN) diagonal. I D,E,H.
ṣītu expenditure. XI D.
šaḫallû mng. unkn. IX D.
šalšatu "third", referring to a musical instrument. X.
šalšu qatnu third-thin (string of an instrument). X.
šalšu uḫru third-behind (string of a musical instrument). X.
šamaššammū (ŠE.GIŠ.Ì) sesame. VI C.
šamūšu (written *ša*-GE$_6$) second string of an instrument X.
šaqû to irrigate. VIII.
še'u (ŠE) barley; a geometric figure. I H 4, VI B.
šiddu (UŠ) length. I G.
šīlūtu (a canal-digging operation). III C.
šiqlu (GÍN) ca. 1/60 of a quart. VI A.
šūru (GI.ŠU.KIN) faggot of reeds. VI D 1.
šūrī kasāmu to cut faggots of reeds. VII B.
šūrī zabālu to carry faggots of reeds. II A.
taddītu layer (of bricks). II A.
tallaktu going, step. XI D.
tallu (DAL) diameter. I A,B,C,D,G; VI A.
tāmartu (IGI.DUḪ.A) visibility (of the moon). IX.
tibnu (IN.NU.DA) straw. II A; VI B, D 2.
tinānu fig-like (said of pomegranates). VII A.

ṭīdu (IM)	clay. XI B.
uḫru	" behind ", referring to strings of instruments. X.
ūmu (UD)	day, daylight. IX.
uskaru (UD.SAR)	segment of a circle. I B. Cf. *eqel uskari*.
ṣabālu (ÍL)	to carry. II A; VI D 2.
ziqpu	stack(?) (of sesame). VI C.
zirīqu	water-drawing device VIII.
zittu (ḪA.LA, ḪA.LA.BA)	" share ". IX E.

Akkadian reading not determined:

^{d}É–*a*–DÙ	"Ea–made(–it)", refers to the fourth string of an instrument. X.
GIŠ.LAGAB	XI A.
NIM.MÚRUB	name of a musical instrument. X.
PEŠ in PEŠ SIG$_4$.AL.ÙR.RA	II B.
SAG. 5	pentagon. I F.
SAG. 6	hexagon. I F.
SAG. 7	heptagon. I F.
SAR.NÍGIN	name of a musical instrument. X.

Text suspect:

GI.+BUL.+IR	XI B.
mi–LU–*ti*	VIII
MÌN–*šalšu*	name of fifth string of an instrument. X.
PI–*lu*–*ú*–*tum*	XI F.

Undeciphered:

SA.⌜GIŠ?⌝.KIN	XI F.
SÍG(?).ḪI(?).A	XI. F
U+KUL–x	XI F.
NU.KAR.[x].DÈ(?)	XI F.

Broken:

SA ⌜*x*-*x*⌝–*tum*	X.
ša–[*x x*]–*tum*: 1, 41, 15	*ša*–[*x x*]–*tum* Ue : 45.
ú–*k*/*lu*–[*x x*]–*um*: 48, 1,40, 1,20	*ú*–*k*/*lu*–[*x x*[–*um* Ue : 43.
x–*lum*: 57, 36	*ša x*–*lu*–*ú*–*um* Ud : 65.
[ ]–*tum*: 3,35	[ ]–*tum*(?) Ue : 47.
ra–*pa*–[ ]: GIŠ	*ra*–*pa*–[.... *i*–*gi*]–*gu*–*bu*–*šu* C : F/G 35
GIŠ	*ra*–*pa*–[.... *i*–*gi*]–*gu*–*bu*–*šu ibid.* 36.

Sumerian cross-reference to Akkadian Index

A.(MEŠ) = *mû*
A.GAR$_5$ = *abāru*
A.RÁ = *arû*
A.ŠÀ = *eqlu*
AD.KID = *atkuppu* in *kêr atkuppi*
AN.NA = *anāku*

BÁN = *sūtu*
BAR.(NUN) = *ṣiliptu*

DÙ = *epēšu*

É.DÙ.A = *bītu epšu*
É.KIŠIB = *bīt kunukki*
ESÍR = *ittû*
ESIR.È.A = *kupru*
ESIR.ḪI.A = *kupru*
ÉŠ.KÀR = *iškaru*

GAM read GÚR
GÁN = *eqlu*
GE$_6$ = *mūšu*
GEŠTÚ in GEŠTÚ.ZÀ.MÍ = *ḫasīs sammî*
GI.ḪAŠ.A = *qanû ḫaṣbu*
GI.KUD.A read GI.ḪAŠ.A
GI.NÍG.SA.ḪI.A = *kiššu*
GI.NÍGIN.NA = *adattu*
GI.SA = *kiššu*
GI.ŠU.KIN = *šūru*
GÍN = *šiqlu*
GIR$_4$ = *kēru*
GIŠ = *iṣu*
GIŠ.A.BAL = *dilûtu*
GIŠ.Á.LÁ = *dilûtu*
GIŠ.AL = *allu*
GIŠ.BA.RÍ.GA = *parsiktu*
GIŠ.BÁN (LUGAL) = *sūtu*, (*sūt šarri*)
GIŠ.IG = *daltu*
GIŠ.GU.ZA = *kussû*
GIŠ.KAK+LIŠ = *saparru*
GIŠ.MÁ.LÁ = *malallû*
GIŠ.NÁ = *eršu*
GIŠ.NU.ÚR.MA = *nurmû*
GIŠ.Ù.ŠUB = *nalbantu*
GIŠ.ZARÀ = *zarû*
GÚN = *biltu*
GUR = *kurru*
GÚR = *kippatu*

Ì.UDU = *lipû*
ÍB.SÁ = *mitḫartu*
IGI.DUḪ.A = *tāmartu*
IGI.GUD = *īn alpi*
ÍL.(ÍL) = *zabālu*
IM.BABBAR = *gaṣṣu*
IM.DÙ.A = *pitiqtu*
IM.DUGUD = *kubtu*
IM.LAG = *kirbannu*
IN.NU.DA = *tibnu*
IZ.ZI = *igāru*

KA.KÉŠ = *kiṣru*
KÀR = *iškaru*
KI.LÁ = *kalakku*
KIŠIB in É KIŠIB = *bīt kunukki*
KÙ = *kaspu*
KÙ.BABBAR = *kaspu*
KÙ.GI = *ḫurāṣu*
KUR = *napāḫu*

LÀL = *dišpu*
LÚ = *awīlum*

MU = *napāḫu*
MURUB = *qablītu*

NA$_4$.KUR.RA = *aban gabî*
NU.LUḪ.ḪA SAR = *nuḫurtu* or *tiyātu*
PI = *panu*

SA.(A) = *pitnu*
SA.LI = *pagû*
SAG = *pūtu*
SAG.DÙ = *santakku*

SAḪAR = *eperu*
SAR = *musarû*
SIG = *qatnu*
SIG_4 = *libittu*
SIG_4.ÁB = *arḫu*
SIG_4.ANŠE = *amāru*
SÌLA = *qû*
$SUḪ_4$ = *suḫḫu*
ŠE = *še'u*
ŠU.BA.AN.TE = *leqû*
ŠU.NÍGIN.NA = *napḫaru*
ŠÚ = *raḫû*

UD = *ūmu*
UD.KA.BAR = *siparru*
UŠ = *šiddu*
ZÀ.MÍ = *sammû*
ZARÀ = *zarû*

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

K-H *zuppa-*, luw. zūṳa/zuṳi-, B-L tsupa/tsupi-

H. Th. Bossert – Istanbul

Der Bedeutungsbereich des Glossenkeilwortes zūṳa– ist von Sturtevant ermittelt worden (JAOS LIV S. 401 " food, morsel, meat "). Die Beobachtung Ottens, dass zūṳa– mit NINDA, das nicht nur " Brot ", sondern auch "Essen" bedeutet, wechselt, bestätigte die Sturtevantsche Übersetzung (Otten, *Mythen vom Gotte Kumarbi* [1950] S. 9 Anm. 3 u. S. 11 Anm. 1; vgl. Friedrich, HW S. 263 " Speise, Bissen "). Kürzlich hat E. Laroche bei der Übersetzung von zūṳa– " pain " und " nouriture " zur Wahl gestellt (*Dictionnaire de la langue louvite* [1959] S. 116). Wie mir scheint, mit Recht. Zur Abrundung des luw. Materials (das Glossenkeilwort gehört ja zur luw. Sprachgruppe), sind noch die männlichen Eigennamen Zuṳā (Laroche, *Recueil* Nr. 864; *Additions* Nr. 864), die Verdoppellung Zuṳazuṳa (*Additions* S. 105) bezw. Zuzuṳa [1] (*Alalaḫ* S. 153), die Berufsnamen Zuṳi–LÚ (*Recueil* Nr. 870) und Zuṳalla (*Recueil* Nr. 866), die Frauennamen Zuṳi (*Additions* S. 105) und Zuṳaḫallati (*Recueil* Nr. 865) zu berücksichtigen [2]. Über Namen wie Zuṳa " Brot ", Zuṳi-LÚ " Brotmann " oder Zuṳalla " Brotbesorger " brauchen wir uns ebensowenig zu wundern wie etwa über die griech. Eigennamen *Ἄρτος, Ἀρτοτρώγος, Ἀρτοφαγος*. Auch soll der aus Wilhelm Busch bekannte "Sauerbrot" [3] nicht vergessen werden!

Über die Aussprache von luw. zūṳa– (geschrieben zu–u–ṳa–) geben uns griech. überlieferte Eigennamen Auskunft. Pamphyl. *Ζοϝαμυς* (Sundwall S. 253) steht späterem kibyr. *Σουαμοας* (Sundwall S. 288)

[1] Zuzua bereits in einem kappadokischen Text (vgl. AfO XI [1936-37] S. 148).

[2] Die Namen Zuṳanna/Zuṳanni (Laroche, *Recueil* Nr. 867-868; *Additions* Nr. 867) dürften hinzuzunehmen sein; denn ihnen steht KUB XV 16 I 20 (= 17 I 19) der Name Zu(ṳ)in[na/ni] gegenüber mit dem bereits bekannten Wechsel von zuṳa/zuṳi. Ein kappadok. Zuania ist bekannt. Der Vollständigkeit halber sei noch Zuṳanza (Laroche, *Recueil* Nr. 869) angeschlossen (nt-Erweiterung?).

[3] Der bei Ostjuden verbreitete Familienname Brod, bekannt durch den Schriftsteller Max Brod, hat jedoch mit deutsch. "Brot" nichts zu tun. Im Jiddischen heisst " Brot " immer " lechem ". Dieser Brod-Name führt auf slaw. brod " Furt " zurück, als Städtenamen häufig (vgl. Deutsch-Brod, Böhmisch-Brod, Brody usw.).

gegenüber, dessen erstes Element wie im 2. Jahrtausend auch allein als isaur. Name Σοας (Sundwall S. 253) erscheint. Da nach unserem Wissen griech. ζ keine Affrikata war, (die älteste beglaubigte Aussprache ist "σ+δ", gegen 300 v. Chr. wird ζ zu einem stimmhaften "s" = französ. z), dürfte luw. zuu̯a im späteren 1. Jahrtausend v. Chr. als *zou̯a (mit französ. z) gehört worden sein. Interessant ist die rekonstruierbare Verbindung *Zuu̯a-muu̯a "Brotes-Kraft", für die K-H und B-L Belege noch fehlen.

Für das noch unbezeugte K-H *zuppa- "eine Brotart" ist auf den schon von Joh. Friedrich (*Meissner-Festschrift* [1929-29] S. 47 ff.) behandelten Text KUB XIII 3 zurückzukommen. In II 20-25 werden die verschiedenen Küchenmeister des königlichen Palastes aufgezählt.

20. *an-da-ma šu-me-e-eš BE-LU*MEŠ UTÚL ḫu-u-ma-an-te-eš
21. LÚSIL₄À.SU.DU₈.A LÚ GIŠBANŠUR LÚMUḪALDIM LÚNINDA.DÙ.DÙ
22. LÚda-a-u̯a-la-la-aš LÚu̯a-al-aḫ-ḫi-i̯a-la-aš LÚZABAR.DIB
23. LÚpa-ša-an-da-la-aš LÚE-*PIŠ* GA LÚḫi-ip-li-i̯a-la-aš
24. LÚšur-ra-la-aš LÚtap-pa-a-la-aš LÚḫar-ši-i̯a-la-aš
25. LÚzu-up-pa-a-la-aš

20. Drinnen (im Palast) aber alle ihr Küchenmeister:
21. der Mundschenk, der Tafeldecker, der Koch, der Brotbäcker,
22. der *dāu̯al*-Mann, der *u̯alḫi*-Mann, der Weinschalenhalter (?? Truchsess??),
23. der *pašanda*-Mann, der Milchbereiter, der *kipliia*-Mann,
24. der *šurra*-Mann, der *tappā*-Mann, der *ḫarši*-Mann,
25. der *zuppā*-Mann

In vorstehendem Textteil begegnen wir vierzehn Berufen, die sich in sieben Paare gliedern lassen. Das erste Paar bilden Mundschenk und Servierkellner, also zwei Leute, die sich in das Darreichen der Getränke und Speisen teilen. Das zweite Paar bilden Koch und Bäcker, der eine bereitet die Speisen, der andere bäckt das tägliche Brot, wie wir aus KUB XIII 4 I 14 wissen (NINDA KUR₄.RA UD*MI* *ku-i-e-eš e-eš-ša-an-zi*). Das dritte Paar bilden der *dāu̯al*- und der *u̯alḫi*-Bereiter (?), beides Getränke, die auch im Kult eine grosse Rolle spielen. In den acht Berufsbezeichnungen auf *-ala* sehe ich entsprechend von *EPIŠ* GA, dem Milchbereiter, nicht nur Leute, die die kgl. Tafel mit Speisen oder Getränken versorgen, sondern sie auch in einigen, allerdings noch nicht bestimmbaren Fällen selbst zubereiten (2). Das vierte Paar ist hinsichtlich seiner Funktionen unklar, was ZABAR.DIB und *pašanda*- (1) ist, bleibt, offen. Ist der Milchbereiter im fünften Paar ein Mann, der Milchgetränke herstellt, die noch heute in der Türkei eine grosse Rolle spielen (z. B. Ayran, aus Yoğurt

(1) Ähnlich im Türkischen die Berufswörter auf -ci. Ein demirci ist ein Schmied und ein Mann, der eiserne Sachen verkauft. Ein yoğurtçu stellt yoğurt her oder verkauft ihn nur. Ein ekmekçi ist ein Bäcker oder ein Brotverkäufer.

(2) Eine karische Stadt *Πασα(ν)δα* ist bekannt. Bei Hesych wird *πάσανος* mit Brotverkäufer oder Bäcker übersetzt.

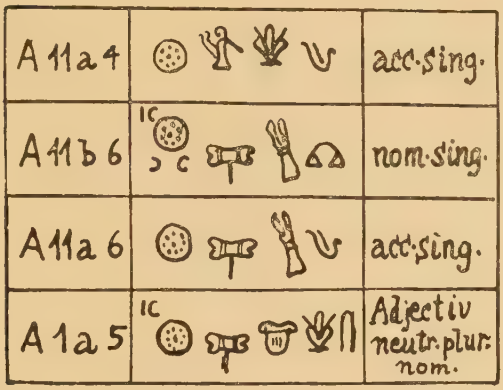


Abb. 1

Abb. 2

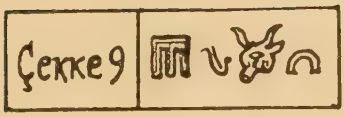


Abb. 3

verdünnt), so kann man vielleicht in dem *kipliḫala* den Käsebereiter sehen. Das Wort selbst scheint churr. Herkunft verdächtig (zu churr. kipli- vgl. Speiser, *Introduction to Hurrian* [1941] S. 75 u. 179; Gelb-Purves-MacRae, *Nuzi Personal Names* [1943] S. 228 den Namen Kibal mit seinen Zusammensetzungen sowie Kibili; den Namen Gipla aus Alalaḫ S. 134). Das sechste Paar gehört eng zusammen, was der Name Tapa-šurra bezeugt (Alalaḫ S. 149). Da es einen Tabala des Wettergottes (vgl. den Namen Tabala-DU Laroche, *Recueil* Nr. 676) sowie einen Tapala der Gottheit Zunauli gibt (1) (vgl. den Namen Tapala-Zunauli, Laroche, *Recueil* Nr. 677), sind *tapa* und das mit ihm verbundene *šurra* auch Kultspeisen. Wenn šurra mit dem in Ritualen begegnenden Vogel *šura-šura* (auch *ašuraššura*; vgl. Friedrich HW S. 37 u. 199) in Beziehung gebracht werden darf, so hätten wir vielleicht zwei Geflügelköche vor uns (2).

Das achte Paar bilden zwei Besorger von Brotsorten, des *ḫarši-* und des *zuppa*-Brotes, dieses in K-H Aussprache des luw. zuua-, wozu K-H *Lallupiḫa* und luw. Lalluuiḫa zu vergleichen wäre (vgl. *Orientalia* XXIX [1960] S. 217). Näher liegt es jedoch, in K-H *zuppa-* die B-L Form tsupa/tsupi- zu erkennen. Während E. Tenner die Berufsbezeichnung *ḫaršiḫalaš* von dem Gefäss DUG *ḫarši-* ableiten wollte (*Ein heth. Annalentext* [1926] S. 24), hat A. Goetze den Beruf mit "Brotopferer" übersetzt und mit NINDA *ḫarši-* in Beziehung gebracht (*Kleinasiat. Forsch.* I [1930] S. 200). Goetze hat sicher Recht, zumal das neutr. DUG *ḫaršiḫalli* ein Gefäss bezeichnet, daher von dem Gefäss *ḫarši-* schwerlich ein mit dem Gefässnamen *ḫaršiḫalli* gleichlautender Berufsname gebildet wurde. Die Schwierigkeit, den Beruf *ḫaršiḫala-* von dem Brot *ḫarši-* abzuleiten, liegt darin, dass der LÚNINDA.DÙ.DÙ, wie wir aus dem oben angeführten Text wissen, NINDA.KUR$_4$.RA buck. Warum sollte

(1) Das Wort tapala kommt auch in Istanuua- und Lallupiḫa-Texten vor (E. Laroche, *Dictionnaire de la langue louvite* [1959] S. 90). Ob es sich um das gleiche Wort handelt, kann nur eine Analyse dieser Texte ergeben. Nach A. Kammenhuber ist die Lallupiḫa-Sprache rein luwisch, die Istanuua-Sprache dagegen "stark dialektisch gefärbt" (*Friedrich-Festschrift* [1959] S. 221, wo auf eine im Druck befindliche Arbeit in ZA NF XIX verwiesen wird). Ein Mann namens [Tabala-Zu]-nauli wird als aus Arzauа stammend in KUB XXXIV 74 I 1 (Laroche, *Recueil* Nr. 995) erwähnt, gehört also zum luw. Sprachgebiet. Die Rückführung der luw. Gottheit Zunauli (Bo 4587) auf die protochatt. Gottheit Tunaḫu scheint mit erwägenswert (Laroche, *Recherches* [1946-47] S. 36). Mit den von Forrer zitierten Namen Tapalla-mazku (Bo 2608,3') und Tapal-mazkuru (Bo 3328 V 2) ist vorläufig nichts anzufangen (Forrer, *Forschungen* I [1926] S. 105); denn eine Gottheit Mazku(ru) ist unbekannt. Wohl aber gibt es eine Gottheit DTa-pa-al-la-ma-az-ku-ru (KUB X 40 IV 7; in III 2 erscheint DTelipinu, der grösste Teil des Textes ist nicht erhalten). Ob der von Forrer verglichene lyd. Stadtname *Τοβαλμουρα* (Sundwall S. 80 u. 217; auch *Τβαλμουρα*, Buckler, *Sardis* VI Part II [1924] S. 99) hierher gehört, ist mehr als fraglich. Dagegen dürfte der K-H Bergname Tapala (KUB XX 48 VI 11; 85 I 2, 4; XXV 32 I 19) als "tapa-Bringer" zu erklären sein. tapa, was es auch immer war, gedieh auf diesem Berge. Darf man dann auch den lyd. Stadtnamen *Ταβαλα* (Sundwall S. 199) hinzunehmen?

(2) Šuramu (=Šura-muua) als Personenname in Alalaḫ, *Σουρα* (Sure) als lyk. Stadt bekannt.

es dann noch einen besonderen *ḫarši*–Brotbereiter geben, da NINDA. KUR$_4$.RA die ideographische Schreibung von NINDA*ḫarši*– ist? Die Identität der ideographischen und phonetischen Schreibung wird bei Friedrich (HW S. 60) damit begründet, dass beide Schreibungen in KUB VII 1 II 18 und 26 wechseln. Da die Textstelle bereits von A. Goetze (*Kleinasiat. Forsch.* [1930] S. 199 f. Anm. 3) untersucht wurde, genügt es darauf zu verweisen. An der Identität von NINDA KUR$_4$.RA und NINDA*ḫarši*– ist nicht zu zweifeln. Auch die Komplementierung NINDA KUR$_4$.RA *–in* (Friedrich HW S. 288), zu der noch die altheth. Schreibung NINDA–*ša–an* (acc. sing. KUB XXXVI 110, 5) hinzuzufügen ist, unterstreichen die Identifizierung. Man wird sich demnach entschliessen müssen, in dem *ḫaršii̯ala* nur einen Kellner zu sehen, der das für die Tafel bestimmte *ḫarši*–Brot heranzuholen und zu verteilen hatte. Das Gleiche trifft dann auch für den *zuppala*– zu: er verteilte das *zuppa*–Brot.

Man muss sich klar machen, dass es seit je neben dem täglichen Normalbrot verschiedene Kultbrotarten gab. Die rituellen Juden essen alltags gewöhnliches Brot, zum Fest der ungesäuerten Brote Matzen. Am Sabbat segnet der Familienvater ein Weissbrot (Barches, Berches; von ברך ?) und verteilt es. Die Türken essen als Tagesbrot ein Hefeteigbrot (adî ekmek " Normalbrot "). Zum Ramazan werden runde Fladenbrote (pide) aus weissem Mehl gebacken, die wie die Matzen zahlreiche Einstiche aufweisen, aber dicker sind und aus Hefeteig bestehen. Die Bauern abseits der Stadt backen dagegen selbst ein hauchdünnes ungesäuertes Fladenbrot (tandır) auf einem grossen runden heissgemachten Blech. Diese Fladen sind verhältnismässig gross. Damit sie sich frisch erhalten, werden sie gerollt oder gefaltet in feuchte Tücher gewickelt. An den Kandil-Abenden essen die Türken kleine Kringel (halka) aus mürbem Teig. Dass die christlichen Religionsgemeinschaften bei der Kommunion ein Spezialbrot (verschiedener Herstellungsart) austeilen, bedarf keiner Erwähnung. Nicht vergessen seien die zahlreichen Kuchen- und Gebäcksorten, die anlässlich der Hauptfeste in den christlichen Familien verzehrt werden.

Über das Aussehen der B–L Brote unterrichtet das B–L Schriftzeichen für " Brot " (vgl. Meriggi Nr. 4, 11, 12, 321-323, 352). Darnach hatte das Normalbrot (nur dieses dürfte als Schriftzeichen gewählt worden sein) das Aussehen eines türkischen pide's oder eines jüdischen Matzens. Es war ein kreisrunder Fladen, mit zahlreichen Einstichen verziert. Über seine Dicke und Herstellungsart (gesäuert oder ungesäuert) vermag das Schriftzeichen nichts auszusagen. Aus den B–L Texten sind bis jetzt zwei Brotsorten bekannt (vgl. Textabb. 1), beide mit dem Brotzeichen versehen, was für die Form des Brotes nichts besagt, da dieses Zeichen (wie in der Keilschrift NINDA) bei allen Brot- und Gebäcksorten Anwendung findet und ausserdem als Ideogramm für " Essen " eingesetzt wird. Das Essen besteht im Orient seit je in der Hauptsache aus Brot. Fleisch und Gemüse spielen eine untergeordnete Rolle, weswegen wir im Vaterunser nur um das tägliche Brot bitten.

Der Name des Normalbrotes lautet im B–Luwischen (ḫ)ărsa– (A 11 a 4: NINDAă+r–sa–n acc. sing. vgl. Textabb. 1), sofern man nicht

NINDA–ă+r–sa–n transkribieren will. Da jedoch im B–Luwischen K–H *k* und *ḫ* im Anlaut schwinden können, mag es sich um eine vollphonetische Schreibung handeln, die K–H *ḫaršin/ḫaršan* (acc. sing.) entspricht. In A 11 a 4 sagt Katuu̯as, dass er dem karkamisischen Tarḫund einen Tempel errichtet und ihm NINDAărsan (acc. sing.) gegeben habe. Das " tägliche Brot " dürfte hier im Sinne der gesamten Kultverpflegung gebraucht sein; denn in der Fluchformel des gleichen Textes (A 11 a 6) wird das tägliche Brot in " Essen und Trinken " gegliedert (vgl. die Übersetzung bei Laroche, *Friedrich-Festschrift* S. 294 Mitte). Die Aussprache ḫărsa– wird durch die Verwendung des Brotzeichens als Silbenzeichen " ḫă " in Topada bestätigt; sie wird von ḫărsa abgeleitet sein. Man vergleiche das satzeinleitende Wort in Zeile 3 von Topada: ă–m+u–ḫă–u̯ā–ma–da, in dem das Brotzeichen ḫă oder pă gelesen werden muss. Wir entscheiden uns für ḫă. Somit könnte man das Brotwort in A 11 a 4 auch vollphonetisch ḫă–ă+r–sa–an transkribieren. Möglicherweise ist jedoch ărsa– die späte Aussprache von ḫărsa–. Bei Hesych wird *ἄρσις* mit *ζύμη* " Sauerteig " übersetzt.

Im Luwischen heisst das Normalbrot ḫarša–, wie aus KUB IX 31 II 29 ff. hervorgeht: " Nun verteilt er das Normalbrot (NINDA KUR_4.RA) und spricht auf luwisch Folgendes " DÉ.A–aš–u̯a ḫu–u–pal–zi–i̯a–ti–i̯a–za ḫar–ša–an–za a–pa–an ša–a–at–ta (DÉ.A hat die ḫūpalziiatiia–Brote wieder (?) angenommen (?)). ḫūpalziiatiiaza ist Beiwort (?) zum Normalbrot und steht für *ḫūpalziiatiianza. Beiwörter zum Normalbrot gibt es auch im K-Hethitischen, doch stammen sie aus dem Luwischen. So in KUB XVII 12 III:

22. [EGIR]–*ma A–NA* DINGIR^{LI} III NINDA KUR_4.RA *pár–ši–i̯a*
23. [I NINDA K]UR_4.RA šar–la–ad–da–aš–ši–iš
24. [I NINDA K]UR_4.RA pí–ḫa–ad–da–aš–ši–iš
25. [I NINDA KUR_4].RA ku–u̯a–an–zu–u(?)–na–aš–ši–iš

Man vergleiche ferner KUB XXXV 105 Vs I 6-7 (jeweils nur die Zeilenenden erhalten: ḫ]ar–na–a–aš–ša ša–a–at–ta [.....zu]–u–u̯a–an ša–a–at–ta (Schluss des Abschnittes). Er hat das zum ḫarna–Gehörige genommen (?) ..... er hat das [z]uu̯a–Brot genommen (?). Die Ergänzung des Brotwortes ergab unsere Untersuchung. Luw. ḫarna– gehört zu K-H *ḫarnamar* " Hefe ", ḫarnant– " gegoren(?) " und luw. NINDA ḫarnantaššiš " Hefe-Brot " (KUB XXXV 146 II 7 u. 13). Eine weitere " Brotart " wird im Bleibrief g Rs 29 erwähnt: NINDAni–n–a (nom. plur. neutr.). Dieses Wort ist zu luw. NINDAniniiamiš (KUB XXXV 146 II 7 u. 12) zu stellen. Wie in KUB XXXV 146 ist auch in g Rs 35 von ḫa+r–na–[ ] " Hefe " die Rede. Vorausgeht in g Rs 18-19 der mit NINDA und " sa " (Sonne) determinierte Berufsname tu–na–g–ă+ra–s, ein hoher Kultbeamter, der mit " Brot " zu tun hat (vgl. A 3 a 2 tu–na–ga–la–s; hier nur mit " sa " determiniert).

Bevor wir an den zweiten B–L Brotnamen tsupa/tsupi– herangehen, haben wir uns klarzumachen, auf welche Weise die Silbe " tsu/dsu " im B–Luwischen geschrieben werden konnte. Das ugaritische Zuzuli-Siegel hat die Lesung " zu " des Zeichens Meriggi Nr. 261 ermöglicht

(*Ugaritica* III 1956 S. 152). Da eine Zeichnung dieses Siegels merkwürdigerweise in der genannten Publikation nicht zu finden ist, habe ich in Textabb. 2 wiederzugeben versucht, was ich auf Abb. 79 (oben rechts) des genannten Werkes erkennen konnte. Mag sein, dass die fehlende Zeichnung Laroche zu der irrtümlichen Annahme veranlasste, das zu–Zeichen sei in dem Zeichen Meriggi Nr. 395 zu sehen. Die Zeichen Nr. 261 und 395 haben zwar eine gewisse Ähnlichkeit, sind aber auseinanderzuhalten. Dem Zeichen Nr. 395 kommt unter keinen Umständen der Silbenwert " zu " zu. Man warte meine darüber in Vorbereitung befindliche Untersuchung ab. Vorläufig sei auf meine Äusserungen in *Orientalia* XXIX (1960) S. 218 verwiesen. Durch die Larochesche Fehlindentifikation ist die Hauptstadt der B–L Topada-Inschrift zu sensationeller Bedeutung gelangt. Laroche sah in ihr die Stadt Parzunta, die K–H *Paršḫunta/Purušḫanda* entsprechen sollte. Obwohl sich am Fusse der Topada-Inschrift eine uralte Stadt (ohne Hüyükbildung!) ausdehnt (vgl. *Orientalia* XXVIII [1959] S. 285), heisst diese bestimmt n i c h t Purušḫanda. Ganz sicher war sich allerdings Laroche seiner Sache nicht (que cette nouvelle conjecture soit fondée ou non). Trotzdem wurde sie von Garstang und Gurney in ihrem Gemeinschaftswerke *The Geography of the Hittite Empire* (1959) aufgegriffen und zur geographischen Festlegung weiterer Orte benutzt (a. a. O. S. 63-65, 69, 76, 118). Auf Karte 1 des Buches ist *Purušḫanda* an der Stelle eingetragen, wo sich die Topada-Inschrift befindet. Es tut mir leid, diese schöne Illusion zerstören zu müssen. Jeder Ausgräber wäre mit Recht begeistert, wenn die schon im 3. Jahrtausend erwähnte wichtige Handelsstadt gefunden würde.

Die B–L Lesung Zu–zu–li GAL (LÚ)IŠ (= *QARTABBU*) wurde von Laroche geklärt (vgl. auch RHA XIV 1956 S. 30). Ferner hat Laroche auf das Vorkommen des Zeichens Meriggi Nr. 261 hingewiesen, das dem Siegelzeichen " zu " ähnlich sei (*Ugaritica* III S. 152 Anm. 2). Da es nicht dem zu–Zeichen des Siegels ähnlich ist, sondern mit diesem identisch, sei seiner Sammlung von Belegen ein Name aus der Çekke-Inschrift hinzugefügt (Textabb. 3). Ich wählte gerade diesen Beleg, weil an ihm am leichtesten zu zeigen ist, dass dem Zeichen Meriggi Nr. 261 der Silbenwert " zu " zukommt. Der Çekkename (Zeile 9) ist Zu–na–mu+u(ṵa)–s (so nach Original!) zu lesen. Der oben erwähnte Name Zuṵana dürfte die unkontrahierte Form von Zuna sein. Sind beide Namen na–Erweiterungen von zuṵa–, so wäre Zunamuṵa ungefähr gleichbedeutend mit Zuṵamuṵa. Geht Zunau mit Laroche auf protochatt. Tunaḫu zurück, so hätten wir in Zunau–li nicht die Gottheit Tunaḫu selbst, sondern eine zu Tunaḫu gehörige Gottheit vor uns. Bleiben wir bei dieser Annahme, so muss das B–L zu–Zeichen eine Affrikata enthalten (tsu/dsu); denn Tunaḫu konnte sich nur zu luw. Tsuna(ḫ)u entwickeln wie protochatt. Tašḫapuna zu K–H *Zašḫapuna* oder tešḫa– zu *zašḫai–* (Laroche, *Recherches* S. 39). Der Versuch, Zuṵa–muṵas in altgriechischer Zeit durch *Ζοϝαμυς* wiederzugeben, wäre dann so zu verstehen, dass mit dem ζ–Zeichen ein " *δσ* " ausgedrückt werden sollte oder dass tatsächlich dem ζ–Zeichen damals der Lesewert " *δσ* " zukam. Da das B–L Brotwort tsupa/tsupi– (dsupa/dsupi–) mit einer Affrikata beginnt, scheint es mir sicher, dass ζ im ar-

chaischen Anatolien " *δσ* " ausgesprochen werden konnte. Luw. ts/ds erhielt sich im Anlaut bis mindestens ins 6. Jahrh. v. Chr. Erst später ging es in stimmhaftes " s " (= französ. z) über.

Da das zu-Zeichen Meriggi Nr. 261 in B-L Texten aussergewöhnlich spärlich vertreten ist (zwei Belege auf Siegeln des 2. Jahrtausends, drei Belege in Inschriften des 1. Jahrtausends (1)), wird man sich nach anderen Zeichen umschauen müssen, die ebenfalls den Aussprachewert " zu " besitzen. Nicht nur zahlreiche Namen aller Art, sondern eine Reihe von Glossenkeil- und luw. Wörtern beginnen mit " zu " oder enthalten die Silbe " zu " im Wortinneren oder im Wortausgang. Jeder Kenner der B-L Hieroglyphen weiss heute, dass es unter ihnen viele gleichlautende Silbenzeichen gibt. Sie vermehren sich nur scheinbar im 1. Jahrtausend. Damals griff man auf den ungleich reicheren Zeichenvorrat des 2. Jahrtausends zurück, um den Inschriften einen altertümlichen Zug zu verleihen. Was die Schreiberschulen des 1. Jahrtausends da und dort noch gehabt haben müssen, fehlt uns völlig: die Holztafeln des 2. Jahrtausends oder deren Kopien. Der gut lesbaren Steininschriften des 2. Jahrtausends gibt es nur wenige und diese sind meist zu kurz, um das Syllabar, die Ideogramme und Determinative gründlich studieren zu können. Auf Siegellegenden allein ist das Studium der B-L Schrift und Sprache des 2. Jahrtausends schwerlich aufzubauen, so dankbar wir für diese einzigen Relikte der zugrundegegangenen Holztafeln sein müssen. Zweifellos hat die B-L Schrift im 1. Jahrtausend eine starke Vereinfachung erfahren. Im täglichen Schreibverkehr hat man sich auf die unbedingt nötigen Zeichen beschränkt, wie die Bleibriefe aus Assur erkennen lassen. So mag es sich erklären, dass man zwar besonders auf Steininschriften alte Zeichen bevorzugte, aber daneben einen leichter lesbaren Ersatz anstrebte. In unserem Falle ergab die Ligatur von tu/du + s die Lesung " tsu/dsu ".

Wer wie ich die Entzifferung der B-L Schrift von Anfang an tätig miterlebte, wird sich erinnern, wie sehr sich einzelne B-L Ligaturen der Deutung widersetzten. Dass der Ochsenkopf (u/uṵa) mit eingeschriebenem ma/me/mi-Zeichen die Lesung " mu/muṵa " ergeben sollte, wurde zunächst mit Kopfschütteln aufgenommen. Hätte man im ersten Stadium der Entzifferung dem Leser zugemutet, den Königsnamen in Sirkeli (vgl. Güterbock, *Siegel* I 1940 Taf. 42 unten) " Muṵadali " statt U-mi-da-li zu lesen, wäre das gewiss als starke Zumutung betrachtet worden; denn das mi-Zeichen steht g e s o n d e r t u n t e r (!) dem Ochsenkopf. Als ich in meinem *Asia*-Buche (1946) als Lesung der Ligatur " Gesichtszeichen mit ü b e r g e s e t z t e m (!) Lituus " ă+s vorschlug, blieb mir die Zustimmung versagt, bis Karatepe die Bestätigung brachte. Ähnlich verhält es sich mit der Grossreichstitulatur labarna, eine Ligatur von

(1) Von den Siegeln wurde das des Zuzuli besprochen und abgebildet, das Grossreichssiegel M XLIII 6 entzieht sich der Lesung ebenso wie das betr. Wort der Çalapverdi-Inschrift HHM XXIX 16, 1. Der Name von Çekke 9 wurde untersucht und abgebildet. Das zweimal in der Karkamiš-Inschrift A 15 a 2-3 vorkommende KÚ(?)ă+r-zu-da dürfte mit dem K-H NINDA*ḫarzazuta* " Fettbrot " zusammenfallen.

la und barna, bei der la u n t e r barna steht. Inzwischen hat sich noch manches andere geklärt, sodass ich auf mehr Verständnis für meine Lesung " tsu/dsu " rechnen darf. Seit Jahren betone ich, dass der senkrechte Strich im Mursili-Namen nur " si " gelesen werden könne (vgl. die Schreibung bei Güterbock, *Siegel* I Nr. 13-37), also Mur-si-li zu transkribieren sei. Ich verwies auf die Topada-Inschrift (Zeile 3), in der der senkrechte Strich als s-Endung (nom. sing.) Verwendung findet. Hinzufügen konnte ich kürzlich die Yazılıkaya-Schreibung Ă+s-da-pi (*Orientalia* XXIX [1960] Taf. L, Abb. 4). In dem bisher von allen Autoren NINDAtu+r-pa/pi gelesenen Brotwort handelt es sich immer um einen senkrechten, niemals schrägen Strich (= r-Dorn), unter dem tu/du-Zeichen. Da ein wichtiges Wort für " Brot " im K-Hethitischen und Luwischen gleichlautet, transskribiere ich das B-L Brotwort nicht tu+s-pa sondern t_{+s}u-pa (1) und gebe anheim, das Wort auch tsupi/dsupa/dsupi zu lesen, was sich begründen lässt. Auf die einzelnen Stellen, die das B-L Brotwort enthalten, einzugehen, erübrigt sich; denn ich komme in anderem Zusammenhange auf diese Textstellen ausführlich zurück. Nur eine oft an mich gerichtete Frage soll beantwortet werden. Dass ich bis jetzt keine B-L Grammatik schrieb, beruht darauf, dass sich die Leseschwierigkeiten nur langsam beseitigen lassen. Ohne eine Sprache mit Sicherheit lesen zu können, ist eine Grammatik zu schreiben ebenso abwegig wie ein Wörterbuch abzufassen. Das letztere wäre allenfalls in B-L Zeichen ausführbar.

Reisebericht aus Anatolien. III

H. Th. Bossert – Instanbul

In meinem letzten Bericht (*Orientalia* XXIX [1960] S. 226) hatte ich schon auf die von J. Mellaart veröffentlichten Grabfunde aus Dorak (nordwestl. Türkei; Südufer des Apolyont-Sees, etwa 35 km östl. von Bursa/Brussa) hingewiesen (vgl. *The Illustr. London News*, 28. Nov. 1959 Nr. 6278 S. 754 u. Taf. I-III; dazu E. Meyer, *Kleinasiat. Königsgräber aus dem 3. Jahrtaus. v. Chr.* [= *Zürcher Zeitung*, Fernausgabe Nr. 347 v. 18. XII. 1959 S. 19]). Mellaart rechnet diesen Grabfund zur Yortankultur (vgl. die Karte bei Goetze, *Kleinasien*² 1957 S. 20 mit dem Gebiet röm. I, in dem der Apolyont-See oben rechts, östl. der Ziffer 9, eingezeichnet ist). Eine Menge hervorragend gearbeiteter Tongefässe sind aus dieser Kultur bekannt, die meist aus Raubgrabungen stammen. Dagegen fehlten bis jetzt Edelmetallgefässe, inkrustierte Figuren und Schwerter, Prunkbeile aus Stein und Textilien (!), wie sie die beiden Königsgräber aus

(1) Ob der kappadok. Name Zuba und der K-H Name Zuppa (Laroche, *Recueil* Nr. 862, *Additions* Nr. 862) zu K-H oder B-L zupa- gehören, bleibe dahingestellt.

Dorak boten. Was den Dorakfunden besondere Bedeutung verleiht, ist die Auffindung der Goldblechverkleidung eines Thronstuhles des Pharaos der V. Dynastie Sahure (etwa 2487-2473; nach anderen zwischen 2750-2550 v. Chr.). Dieser Stuhl (a. a. O. Textabb. 1) kann nur als Geschenk des Pharao für den in Dorak bestatteten König betrachtet werden. Wie ein Schwert, auf dessen silbernem Blatt eine Flotte von neun Segelschiffen eingraviert ist, beweist, betrieben die Untertanen des Dorak-Königs Hochseeschiffahrt (a. a. O. Textabb. 2). Ihre Fahrzeuge müssen Ägypten angelaufen und im Austausch Waren von dort nach Nordwestkleinasien importiert haben. Die Yortan-Kultur muss um diese Zeit eine der ägyptischen fast ebenbürtige Hochkultur gewesen sein. Leider sind bis jetzt keine Yortansiedlungen ausgegraben worden. Zwar hat E. Akurgal in Ovabayındır (zur Lage s. die Karte bei Bittel AfO XIII [1939-41] S. 2 Abb. 1 " Bayındır ") eine kleine Sondage versucht; er stiess aber dabei auf eine bäuerliche Siedlung mit wenig beeindruckendem Inventar (*Anatolia* III [1958] S. 156-164). Seine keramischen Funde erreichen nicht entfernt die Qualität und Schönheit der Grabvasen aus Ovabayındır und Mandıra köyü (jetzt auch Yeniköy genannt), die seit den letzten fünf Jahren den Antikenmarkt in Istanbul und anderwärts überfluten und die Preise für Yortankeramik in ungeahnter Weise in die Höhe treiben. Waren früher die Absatzmöglichkeiten für prähistorische Keramik gering, so finden sich heute Käufer solcher Funde in Bevölkerungsschichten, die rasch reich geworden meist nur aus Snobismus sich von den oft bizarren Gefässtypen angesprochen fühlen. Ebenso rasch wie solche Gefässe auftauchen, verschwinden sie wieder. Selbst der Händler hat meist keine Ahnung von den Fundumständen und Fundorten. Kennt er sie, wird er sie dem Käufer in den seltensten Fällen bekanntgeben. Im vorausgehenden Heft der *Orientalia* (Taf. LVI) konnte ich eine Vase in Fotografie bekannt machen, die vermutlich aus Ovabayındır oder Mandıra stammt. Das Gefäss war einzigartig deshalb, weil es auf seinem Bauch ein Lebenszeichen in Relief gewahren liess. Dass ich heute ein Phallusgefäss der gleichen Provenienz dem Leser vorführe (Taf. LXXXVI Abb. 1-4), hat weniger seinen Grund in der Gefässform, die in Yortan nicht selten ist, sondern in der Tatsache, dass der Boden des Phallus ein Lebenszeichen in Relief trägt, eine, wie ich wohl sagen darf, überraschende Bestätigung dessen, was ich am Schluss meines *Janus*-Büchleins (1959) S. 25 ausführte: durch die Beigabe von Phallen wurde neues Leben aus den Gräbern erwartet. Ich hatte dort (a. a. O. Abb. 18 a-c) ein Phallusgefäss veröffentlicht, das 8, 7 cm hoch war und im grossen ganzen dem heute zu besprechenden glich. Dem neuen Exemplar fehlen jedoch inkurstierte Ornamente und die zwei neben der Mündung angebrachten Löcher. Auch lässt sich die 9 cm hohe schwarzpolierte Phallusvase nicht aufstellen, da die "Standfläche " stark gerundet ist. Dieser Rundung schmiegt sich ein Lebenszeichen von 2-3 mm Dicke an. Mit einem Messer oder dgl. wurde aus dem Tongrund des verhältnismässig dicken Gefässbodens (Durchmesser 2,9 cm) die überflüssige Tonmasse vor dem Brand entfernt und derart ein Lebenszeichen ausgespart. Der " Ring " des Lebenszeichens umschliesst jedoch keine Abflussöffnung.

Da ich über die Form des Lebenszeichens und seine schriftgeschichtlichen Probleme bereits das Notwendige in den genannten Arbeiten vorbrachte, darf vielleicht etwas über das zum Phallus gehörige Tier gesagt werden. Die anatolischen Tiergottheiten begann man spätestens in den ersten Jahrhunderten des 2. Jahrtausends zu vermenschlichen. So werden um diese Zeit die Tierphallusgefässe durch Menschenphallusgefässe ersetzt (*Janus* Abb. 19). Ich hatte in der *Janus*-Abhandlung von Stierphallen der Yortankultur gesprochen. Inzwischen liess ich mich von einem Tierarzt belehren, dass ein Stierphallus völlig anders aussieht, selbst wenn man der " Stilisierung " Rechnung trägt. Leider konnte mir der Tierarzt nicht verraten, um welches Tier es sich handelt. Er meinte jedoch, die Beschaffenheit des Phallus liesse darauf schliessen, dass das betr. Tier nicht in die vagina, sondern in den uterus ejakuliere (wie z. B. die Equiden). Hoffentlich erhalten wir bald von einem Zoologen die erwünschte Auskunft!

Solange keine der Hauptstädte der Yortankultur ausgegraben ist, — man sollte glauben, eine davon wäre in der Nähe des Apolyont-Sees zu suchen — kann man zwar kein abschliessendes Urteil über Volk und Kultur der Yortanleute fällen. Was ich aber mit A. Goetze als Arbeitshypothese annehmen will, ist, dass diese Yortanleute Luwier, also Indoeuropäer waren. Ich versuchte zu beweisen, dass diese Bevölkerungsgruppe etwa zur Zeit der I. oder II. ägypt. Dynastie die B–L Schrift erfand und dabei auf Elemente der ägyptischen und sumerischen Hieroglyphenschrift zurückgriff. An Hand der Dorakfunde wurde mir klar, dass die Luwier in der 1. Hälfte des 3. Jahrtausends mit Ägypten Handel trieben und in den Hafenstädten des östlichen Mittelmeeres die ägyptische und sumerische Schrift kennengelernt haben. Den Seeleuten der Yortanflotte müssen Dragomane beigesellt gewesen sein, die sich auf ägyptisch verständigen und Handelsgeschäfte zum Abschluss bringen konnten. Für die Intensität dieser Handelsgeschäfte spricht der goldene Thron des Sahure, gewiss keine alltägliche Gabe an einen fremden Potentaten. Es kann sich bei dem Dorakkönig, das beweisen die Grabfunde, nicht um einen Troglodyten aus dem Urwald, sondern nur um einen König mit weltweiten Verbindungen handeln, der dem ägyptischen Pharao gleichberechtigt war. Unter dem Material der Dorakfunde ist zwar Eisen etwas Einmaliges (Schwertblätter von 75 cm Länge!). Aber Eisen wie Gold und Silber waren in Anatolien zu finden, ebenso der Meerschaum (in Eskişehir). Welche Perspektiven eröffnen sich jedoch für die Handelsbeziehungen der Dorakleute, wenn wir von Bernstein, Lapislazuli, Karneol und Elfenbein hören! Hoffen wir, dass die Dorakfunde bald in Fotografie, begleitet von einem wissenschaftlichen Kommentar, vorgelegt werden! Dass ein solches Handelsvolk eine Schrift benötigte, wird niemand in Abrede stellen können. Ob die Metallfiguren fast nackter Muttergöttinnen den Königsgräbern von Dorak entstammen oder nicht (vgl. a. a. O. Taf. I), auf jeden Fall sind es grossartige frühanatolische Bildwerke, die als Vorstufen der mittelminoischen-kretischen Göttinnen gelten dürften. Hier zeichnen sich Verbindungslinien nach dem Westen ab, denen man, wie ich früher schon andeutete, auch in den Denkmälern kretischer Hieroglyphen und in der Linearschrift A begegnen dürfte. Die kretische Schrift, die sich im 3. Jahr-

tausend herausbildete, steht nicht mehr isoliert im Westen. Sie hatte einen älteren Nachbarn in Nordwestanatolien, von dem sie Anregungen empfangen konnte.

Das Lebenszeichen ist ein Knotenamulett. Es lebt bis auf den heutigen Tag in Anatolien weiter. Am Fusse der Schlangenburg (Yılankale; etwa 10 km nordöstl. von Misis/Mopsuhestia) wurde von uns im vergangenen Herbst ein, wie Gebäudereste beweisen, alter Wallfahrtsort besucht, der heute nur noch aus einem grösseren gemauerten, ziemlich flachen Wasserbecken besteht, in das sich eine Schwefelquelle ergiesst. Dieser einsame Ort wird in der warmen Jahreszeit von Kranken besucht, die in dem Quellwasser baden und darauf ihre Gebete verrichten. Um diese zu " befestigen ", werden an den Zweigen des einzigen Baumes, der neben dem Becken steht, Stoffschleifen angebunden. Hunderte solcher Schleifen zierten im Jahre 1959 den Baum. Ein weiteres Schwefelwasserbassin, das jedoch mannstief und sehr geräumig ist, befindet sich unmittelbar bei dem Dorfe Çokçapinar (östlich Misis). Auch bei diesem Quellteich finden sich im Sommer Kranke ein, die nach vollzogenem Bad an den Bäumen, die neben dem Teich wachsen, Schleifen anbinden. Nach Aussage der Bewohner leben in diesem Teich grössere Fische, die tabu sind. Obwohl ich in dem Becken schwamm, habe ich Fische nicht zu Gesicht bekommen. Offenbar handelt es sich nicht nur um ein altes Heilbad, sondern auch um ein Fischheiligtum, wie ich solche beschrieb (*Analecta Biblica* XII [1959] S. 15 ff.).

Bei der Untersuchung der Fischheiligtümer hatte ich der Vermutung Raum gegeben, dass luw. Völker dem Fischkult oblagen, und hatte dabei auf das lyk. Fischorakel in Sura verwiesen. Auch die Karer haben in dem Tempelbereich des Zeus von Labraunda ein Fischheiligtum besessen, das Aelianus (de natura animalium XII 30) und Plinius (naturalis historia XXXII 16) beschreiben. In einem Bassin, voll von laufendem, klarem Quellwasser, fütterte man gezähmte Fische (nach Plinius: Aale). Sie kamen auf Anruf und nahmen mit Vergnügen die Nahrung. Die Fische trugen Halsbänder und Ohrgehänge aus Gold (vgl. auch A. Laumonier, *Les cultes indigènes en Carie* [1958] S. 47 u. 96 f.).

Über die Schlangenburg, an deren Westhang ich eine späthethitische Stadt mit Skulpturenresten entdeckte, werde ich gesondert berichten. Nur soviel sei gesagt, dass auch diese Burg (wie Toprakkale) bereits in späthethitischer Zeit bestand. Allerdings hat der Neubau der armenischen Burg die Spuren der heth. Burganlage fast völlig ausgelöscht; nur typisch späthethitische Keramik der Karatepezeit ist übriggeblieben. In Toprakkale (vgl. *Orientalia* XXVIII [1959] S. 289 ff. u. Taf. LVII-LX) haben wir im Herbst 1959 unsere Untersuchung des Burggeländes fortgeführt. Nicht nur die Unterstadt, sondern auch die Ebene rings um die Burg war besiedelt; allerdings sind dort nur ganz späte Gebäudereste sichtbar. Die Burg selbst wie die Stadtmauer der Unterstadt ist aus schwarzem Basalt errichtet. Den dazugehörigen Basaltsteinbruch konnten wir unmittelbar westlich der Burg ausmachen. Es ruhen dort sehr ergiebige Basaltlager, die wohl nicht nur für Toprakkale ausgebeutet wurden. Jedenfalls ist der von B. Alkım untersuchte, bereits von v. Luschan

entdeckte Basaltsteinbruch von Yesemek (vgl. *Belleten* XXI [1957] S. 377 ff.) keineswegs der einzige in Südanatolien. So geht es nicht an, bei jedem südanatolischen Basaltstück an Herkunft aus Yesemek zu denken. In Side hatte A. M. Mansel einen spätheth. Basaltkessel, der mit einem Lotosband geschmückt ist, gefunden und angenommen, dass dieser Kessel von Yesemek nach Side transportiert worden sei! Yesemek hatte nicht das Monopol für schwarzen Basalt! Mir sind ausser Yesemek und Toprakkale weitere Basaltlager in Südanatolien bekannt (z. B. südlich von Hemite). Sicher gibt es deren noch viel mehr. Aber solche Untersuchungen sind von Geologen vorzunehmen. Der Side-Kessel ist als erstes hethitisches Fundstück aus Pamphylien von nicht zu unterschätzender Wichtigkeit (1).

Anlässlich der Toprakkale-Untersuchung wurden auch die Orte, die für Issos in Betracht kommen, erneut und mehrmals besucht (vgl. die Kartenskizze *Orientalia* XXVIII [1959] S. 288 Textabb. 6). Am Kara Hüyük (a. a. O. S. 291), der dem Golf von Issos am nächsten liegt, wurden römische Reste, darunter ein kolossaler Säulenschaft, festgestellt. In Güze Han (Epiphaneia) sind zwei Steinbrecher am Werke, die antiken Ruinen systematisch abzureissen, ohne dass jemand Einspruch erhebt. Wir konnten zwei Inschriften, die gerade zu Tage gefördert waren, kopieren. Es ist zu befürchten, dass die Ruinen und der wundervolle Aquädukt von Güze Han verschwinden, bevor sie archäologisch ausgewertet sind. Erzin war nicht, wie ich annehmen musste (a. a. O. S. 290), in römischer Zeit besiedelt. Wie sich nach vielem Fragen herausstellte, ist die grosse Inschrift wie der Sarkophag von Güze Han nach Erzin transportiert worden. Damit sind wenigstens diese beiden Monumente vorläufig den Maurern und Kalkbrennern entzogen.

Man gestatte mir zum Schlusse noch zwei weitere Nachträge zu meinem II. Reisebericht (zu S. 220 u. 224 Anm. 1). Die von Meriggi in der *Friedrich-Festschrift* veröffentlichte "Ayaz"-Inschrift wurde nach frdl. Mitteilung von Kollegen Joh. Friedrich (Berlin) 1955 in ʿAzaz (!) gefunden und ins Museum von Aleppo gebracht. Das syrische ʿAzaz liegt etwa 20 km südlich der türkischen Stadt Kilis, demnach ungefähr in der Mitte zwischen Gaziantep und Aleppo. Ich halte eine Verschleppung der Inschrift aus der Türkei für möglich. — In der gleichen Festschrift (S. 203 Nr. 5) nimmt Güterbock an, es habe einen Windgott namens Ḫuuatta gegeben. So hätten die K-Hethiter nur e i n e n Windgott gehabt! Der abgebrochene Namen ist jedoch mit Sicherheit zu ^{D}Ḫuuattaššiš, dem Beinamen des Wettergottes, der über den Wind gebot, zu ergänzen.

(1) Vgl. *Anatolia* III (1958) S. 1–13 mit 11 Textabb. u. Taf. I-IV.

The God ʿAštar in an Inscription from Byblos

G. Garbini – Rome

M. Dunand has recently published a short Phoenician graffito on a sherd found at Byblos (1). His reading is *lʿštrt n...*, but we doubt if this is correct. For the photograph (2), if not M. Dunand's copy, shows quite clearly that the sixth letter is not the same as the fourth, and hence we cannot have the same consonant in both cases. Examination of each of the letters shows that, while *l*, *š*, *r* and *n* present a form common at the end of the 4th century B. C. — the form of the *r* however continues in use even later — the fourth letter, namely *t*, appears in a form unattested so far in any Phoenician inscription before the Roman period (3), though it is common in *Reichsaramäisch* inscriptions. The sixth sign, which Dunand reads as *t*, is completely without parallel in Phoenician texts, but identical with Aramaic *ḥ*. The possibilities therefore offered by the new text are two: either it is an inscription written in purely Aramaic characters, or it is a Phoenician inscription of a relatively late period in which Aramaic writing is making its influence felt. At any rate, whatever the answer to this problem may be, it remains true that the reading *lʿštrt n...* cannot be right, but is *lʿštrḥn...*

With this new reading the importance of this text becomes evident, for in the name *ʿštrḥn–* appears for the first time in Phoenician the divine name ʿAštar, the masculine correspondent of the much better known ʿAštart (4). The god ʿAštar, which in the Syro-Palestinian area had so far been attested at Ugarit, and later in the Mēšaʿ stone, in Jewish and Palmyrene personal names (5) and among the Aramaeans in the form ʿAtar (6), now turns up also in the Phoenician area.

(1) M. Dunand, *Fouilles de Byblos*, II, Texte (Paris 1958), p. 1059.
(2) M. Dunand, *Fouilles de Byblos*, II, Atlas (Paris 1950), pl. CXLIII.
(3) Such a low date however seems improbable in view of the shape of other letters, especially of *š*.
(4) Lidzbarski admitted the possibility of ʿAštar among the Phoenicians on the basis of Carthaginian divine name *mtrḥ ʿšrny*; see M. Lidzbarski, *Der Name des Gottes Esmun*, in *Ephemeris für semitische Epigraphik*, III (Giessen 1915), p. 261.
(5) A. Caquot, *Le dieu ʿAthtar et les textes de Ras Shamra*, in *Syria*, 35 (1958), pp. 45-60, especially p. 51, n. 1.
(6) On the Aramaic character of this form and its correspondence to protosemitic *ʿṯtr*, see G. Garbini, *ʿAtar dio aramaico?*, in *Rivista degli Studi Orientali*, 35 (1960).

The Phoenician " Goddess " in the Louvre

G. Garbini – Rome

Of the small bronze statuettes commonly called " Phoenician ", one of the best known is that of a seated female figure wearing a high cylindrical tiara, which is now in the Louvre (see fig. 1) [1]. Since its discovery at Beirut its date has been a much mooted point. While Opitz [2] and Contenau [3] favor the beginning of the first millennium B. C., Schaeffer argues for a date in the early second millennium; this he does because of certain resemblances the statuette bears to one found at Ugarit and dated on stratigraphic grounds to the 19th-18th century B. C. [4]. This date has been accepted by E. Porada [5] (19th-18th century) and Hansen [6] (18th-17th century); Bossert [7] and Frankfort [8], however, still hold to the 14th-13th century date, which prior to Schaeffer's study had been more or less the *communis opinio*.

Since in our opinion this problem admits of solution only on the basis of a study of all those works which evidence certain affinities with the Louvre statuette, we would first examine a few features of this work which in our opinion have so far not been adequately evaluated.

The most searching stylistic study to which the " goddess " of the Louvre has been submitted is that of E. Porada. Comparing it, as Schaeffer had done previously, with the statuette from Ugarit [9], she has singled out the features common to the two: facial type and a striking contrast between the exact execution of the head and the quite schematic representation of the body. These however are not without parallel among other bronze statuettes, characterized by their execution in exact-

[1] H. Th. Bossert, *Altsyrien* (Tübingen 1951), nn. 581-82.

[2] D. Opitz, *Altorientalische Gussformen*, in *Aus fünf Jahrtausenden morgenländischer Kultur. Festschrift Max Fr. von Oppenheim* (Berlin 1933, p. 211.

[3] G. Contenau, *La civilisation phénicienne*[2] (Paris 1949), p. 173.

[4] C. F.-A. Schaeffer, *Ugaritica*. I (Paris 1939), p. 133, n. 1.

[5] E. Porada, *The Warrior with Plumed Helmet*, in *Berytus*, 7 (1942), pp. 57-63.

[6] D. P. Hansen, *A Bronze in the Semitic Museum of Harvard University*, in *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*, 146 (1957), pp. 13-19. The article of G. M. A. Hanfmann - D. P. Hansen, *Hittite Bronzes and Other Near Eastern Figurines in the Fogg Art Museum of Harvard University*, in *Türk Arkeoloji Dergisi*, 6, 2 (1956) is inaccessible to me.

[7] H. Th. Bossert, *cit.*, p. 40.

[8] H. Frankfort, *The Art and Architecture of the Ancient Orient* (Harmondsworth 1954), p. 150.

[9] See C. F.-A. Schaeffer, *cit.*, pp. 126-43, pl. XXVIII-XXX.

ly the same technique; cfr., for example, in the British Museum, the male figure standing and with the head covered by a tall helmet (1). Since a male figure with a tall helmet appears also on various seals in the area of Syria and Anatolia (2) (Cappadocia, Ugarit, with a third of unknown provenience in the Pierpont Morgan Library of New York), the similarity of the Louvre work to those of the Anatolian area is clear. However, in our opinion, one should not exaggerate the importance of such similarities, since the differences are also considerable, especially with regard to iconographic details. The characteristic form of the headdress, the necklace, the pendant attached to the lower part of the dress, the presence of ear-rings — all these features are not found in the other statuettes. Hence, in an effort to determine more precisely the cultural context of our " goddess " we should examine a little further some of her characteristic features.

Typologically, statuettes representing someone seated are fairly common in Syria and Palestine (3), though usually it is question of male figures. Here too, despite certain differences in details, belongs a male statuette, dating from the beginning of the second millennium B. C., with Mesopotamian costume (4). Moreover, in addition to these there are also some female statuettes, two of which come from Ugarit, the one mentioned earlier, and the other with an elaborate Egyptian headdress (5).

If this brief typological examination allows us to place the Louvre statuette in a cultural area which reaches from Palestine to Anatolia, the study of its two motifs, namely, the tiara and the form of the necklace, provides some interesting comparisons with quite different areas.

The form of the necklace is quite remarkable: the motif of the spiral, either single, as on our statuette, or double, is in fact one of the most characteristic motifs of prehistoric occidental cultures, and in particular of the Aegean, the Balkans and, later, of Central Europe, including Italy (6). It was the diffusion of this motif in Europe, especially in the

(1) H. Th. Bossert, *cit.*, n. 575.

(2) See E. Porada, *cit.*

(3) H. Th. Bossert, *cit.*, n. 606; D. P. Hansen, *cit.*; G. Loud, *Megiddo*, II (Chicago 1948), pl. 235,23; 237; 238.

(4) C. F.-A. Schaeffer, *cit.*, pp. 136-37. This statuette is often wrongly said to have been found at Boghazköy; see H. Seyrig, *Bronzes hittites ou bronzes syriens?*, in *Syria*, 34 (1957), p. 397.

(5) C. F.-A. Schaeffer, *Les fouilles de Ras Shamra-Ugarit. Septième campagne (printemps 1935)*, in *Syria*, 17 (1936), pl. XV, 3.

(6) The uterus-shaped symbol of the Sumerian goddess Nintu(d) and of the Egyptian goddess Meshkent is quite independent in origin from the double spiral motif; we cannot therefore agree with Frankfort's (*cit.*, p. 251, note 63) and Maxwell-Hyslop's opinion which connects the " spectacle spiral " with the goddess of Birth. See also H. Frankfort, *A Note on the Lady of Birth*, in *Journal of the Near Eastern Studies*, 3 (1944), pp. 198-200; R. Maxwell-Hyslop, *Bronze Lugged Axe or Blades from Asia*, in *Iraq*, 15 (1953), pp. 77-78. The Mesopotamian occurrences of the Nintu(d) symbol have been studied by E. Douglas Van Buren, *A Clay Relief in the 'Iraq Museum*, in *Archiv für Orientforschung*, 9 (1933-34), pp. 165-74, who however has misunderstood its real significance.

Danube region, at the end of the Bronze Age and in the Iron Age which led Opitz (1) to lower considerably the date of the Louvre statuette. This conclusion however is not really necessary since there were other areas and other periods which knew the motif of the double spiral. It is found in the Aegean by at least the second half of the third millennium B. C., as is seen from one example discovered on the island of Paros (2). Moreover, even in the Danube region examples have been found, such as that of Jordansmühl, dating around 2000 B. C. (3), and it is therefore quite clear that the double spiral motif was known and diffused in this area much earlier than Opitz thought. This allows us, while taking account of its affinities with the Aegean world and that to the north along the Danube, to give to the Louvre statuette a much higher date, such as that proposed by Schaeffer.

These affinities, however, in our opinion should not be explained, as is implicit in Opitz's position, as due to an influence from the northwest on Phoenicia. A quick survey of the evidence suggests a quite different solution (4). The presence of the spiral in the Aegean area has been explained, and in our opinion correctly, as due to influences from the East (5), and in point of fact the double spiral around the middle of the third millennium B. C. enjoys a wide popularity in Anatolia. It is attested both in central Anatolia (Alaca, Ahlatlibel) and in western Anatolia (Troy), and since the motif in question as well as the general type of culture appear to derive from the former (6), it does not seem to us too bold to assert that western Anatolia was the way (or at least one of the ways) by which the double spiral reached the Mediterranean.

However, though it seems very probable that the center of diffusion for this motif into the Mediterranean and Danubian areas was Anatolia, and though the evidence for the double spiral is here quite early, still Anatolia does not appear to have been the earliest center of diffusion. Virtually contemporary with the Anatolian material are ornaments in the form of double spiral, which have come to light in the royal tombs of Ur (7) and in stratum III of Tepe Hissar (8); and on ceramic ware of the third millennium in northeastern Anatolia and in the Caucasus it

(1) D. Opitz, *cit.*, p. 211.

(2) V. G. Childe, *The Dawn of European Civilization*[4] (London 1947), p. 54, fig. 27.

(3) V. G. Childe, *cit.*, p. 104, fig. 49; M. Gimbutas, *The Prehistory of Eastern Europe*, I (Cambridge Mass. 1956), p. 117, fig. 64, 3.

(4) The diffusion of the quadruple spiral, which is found sometimes together with the double one, has been studied by M. E. L. Mallowan, *Excavations at Brak and Chagar Bazar, III*, in *Iraq*, 9 (1947), pp. 171-76.

(5) V. Popovitch, *Observations sur l'origine de la spirale en Égée*, in *Revue Archéologique*, 1958, 1, pp. 129-36.

(6) S. Lloyd, *Early Anatolia* (Harmondsworth 1956), p. 100 and fig. 2, 3, 4.

(7) C. L. Woolley, *Ur Excavations*, II. *The Royal Cemetery* (Oxford 1934), pl. 134.

(8) C. F.-A. Schaeffer, *Stratigraphie comparée et chronologie de l'Asie Occidentale (IIIe et IIe millénaire)* (London 1948), fig. 239, pp. 448-50, 519.

again turns up (1). In the third millennium therefore it is attested from Aegean to the Caucasus, northern Iran and Mesopotamia. Yet even earlier, and, to our knowledge, the earliest evidence is found in northern Mesopotamia from stratum XI of Tepe Gawra (cir. 3000 B.C.) on a pendant of copper, now part of the Iraq Museum collection in Baghdad (2).

From this survey, which makes no pretensions at completeness, it seems clear that the motif of the double spiral follows the diffusion of bronze working, and represents one of the characteristic elements in the iconographic repertoire connected with this technique. If we look for the origin of this motif, while precision in the matter is impossible, our conclusions point to the home of metallurgy. This the evidence at hand suggests to have been in the Caucasus or northern Iran, but it hardly need be emphasized that any attempt at solution here is extremely hazardous. What is of interest for the point at issue is the evidence for northern and eastern, but non-Syrian, affinities with the Louvre statuette.

We may also note that this conclusion finds support in certain typological features which Syro-Anatolian and Iranian objects share, for example, in the bronzes axes of the second half of the third millennium (3). Similar typological connections between Syrian and foreign works are to be found, for example, in the prominence given to the breasts on the " goddess " of the Louvre and on " torques wearers " from Ugarit at the beginning of the second millennium (4).

Turning to the motif of the cylindrical tiara, the first thing to be considered is the comparison Hansen has made with a bronze of Harvard, which he published, and with a very fragmentary statuette found at Megiddo (5); both of them are examples of the seated male figure type which was widely spread over Syria and Palestine. However we find it difficult to follow Hansen, and for two reasons: first, these are male figures, while that of the Louvre is a woman (or a goddess), and it is difficult to believe that the same headdress served both for men and women; second, their form is in fact different. That of the Louvre statuette is cylindrical, with a string of ovals below, and with a swelling out above, while that of the other two is in both cases a simple variant of the usual cone-shaped headdress, with a narrowing at the top; its

(1) W. Lamb, *The Culture of North-East Anatolia and its Neighbours*, in *Anatolian Studies*, 4 (1954), pp. 21-32. In the northern Caucasus the double spiral is shown by an example found in the *kurgan* of Kislovodsk which is dated at the beginning of the second millennium B. C.; M. Gimbutas, *cit.*, fig. 38,4. Later attestations of the double spiral in the Caucasus are very common; cfr. C. F.-A. Schaeffer, *Stratigraphie*, figg. 275, 277, 301, pp. 499, 502, 503, 522, 527, 528.

(2) A. J. Tobler, *Excavations at Tepe Gawra*. II (Philadelphia 1950), pl. CVII, fig. 51.

(3) R. Maxwell-Hyslop, *cit.*, p. 76.

(4) See C. F.-A. Schaeffer, *Ugaritica*. II (Paris 1949), pp. 49-120' pl. XVII-XIX.

(5) See G. Loud, *cit.*, pl. 236, 24 and pl. 237.

Egyptian origin is manifest, though we must not exclude the possibility of its presence in Syria and Palestine in the characteristic form it assumes in Anatolia (cfr., for example, the headdresses of the divinities on the reliefs of Yazılıkaya). The only genuine parallel is offered by another statuette recently acquired by the Louvre (1) and dated in the second half of the second millennium B. C. It represents a standing female figure, and Parrot (2) recalls the headdress worn by some female figures on sculptures of Tell Halaf (3). However, in this case too the comparison is not, in our opinion, a happy one: the sculptures of Tell Halaf present in fact a kind of band, rather low, around the hair and not a tiara.

Outside of the Syro-Palestinian area the cylindrical tiara as a female headdress appears only in Anatolia at the beginning of the first millennium B. C., and seems to be restricted to goddesses (4). This particular type of headdress is characteristic of the region, as is clear from the diffusion which similar headresses present in Anatolia, and precisely those in cylindrical shape and covered by a long veil which appear on many Syro-Hittite reliefs (5). Besides cylindrical tiaras another type characteristic of Anatolia is that of a complicated female headdress also worn by goddesses. Suffice it to recall the high and schematic *pólos* found on one statuette in the Berlin Museum of the second millennium (see fig. 2), representing a goddess *kourotróphos* (6). Another example is that of the elaborate *pólos* of the Phrygian statue discovered recently at Boghazköy (see fig. 3) (7). A connection between these and the cylindrical tiaras seems to me indeniable, at least in the sense that all manifest a predilection for high headdresses as attributes of goddesses (8).

To conclude this rapid survey of the works which evidence points of contact with the iconography of the Louvre statuette, we would emphasize two points. First, with regard to a date in the first half of the second millennium B. C., the difficulty raised against it in light of the civilization of the Danube region at the end of the Bronze and at the beginning of the Iron Age does not seem too serious, and the arguments

(1) H. Th. Bossert, *cit.*, n. 584.

(2) A. Parrot, *Acquisitions et inédits du Musée du Louvre. 7. Figurines divines*, in *Syria*, 35 (1958), pp. 166-67.

(3) A. Moortgat, *Tell Halaf. III. Die Bildwerke* (Berlin 1955), pl. 6-9 and 146-47.

(4) See, for example, M. Vieyra, *Hittite Art 2300-750 B. C.* (London 1955), pl. 59, 65.

(5) See, for example, M. Vieyra, *cit.*, pl. 51, 54; A. Moortgat, *Die bildende Kunst des alten Orients und die Bergvölker* (Berlin 1932), pl. LIX.

(6) M. Rostovtzeff, *Dieux et chevaux. À propos de quelques bronzes d'Anatolie, de Syrie et d'Arménie*, in *Syria*, 12 (1931), p. 52, pl. XXII, 1; A. Moortgat, *Die bildende Kunst*, p. 61, pl. L.

(7) K. Bittel, *Untersuchungen auf Büyükkale*, in *Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft zu Berlin*, 91 (1958), pp. 57-72, pl. 63.

(8) The high headdress is not unknown to Mesopotamia, since it is found on the four-faced goddess from Ishchali. This headdress is however architectural in shape and therefore quite different from those of Syria and Anatolia.

of Schaeffer and Porada remain valid, even if the considerable differences between the Louvre statuette and those which these scholars offered in comparison do not permit a conclusion that goes beyond the affirmation of a certain generic similarity. Second, and more important, is the question of the evaluation of the statuette from the viewpoint of the history of art. Though it is usually considered as a typical expression of Phoenician art, actually it is quite foreign to that cultural milieu, which is characterized by egyptianizing elements, commonly held to be the very foundation of Phoenician art. Hence the problem arises whether in Phoenician art the Egyptian component should continue to be considered as predominant, and whether other components must not be reckoned with to an extent much beyond what is commonly supposed. The case of the Louvre " goddess " is in this regard quite significant, for it fits much better into the Anatolian milieu than into that of Syria and Palestine. With the problem posed in such terms, the vaster and absolutely basic one opens before us: what is the very nature of Phoenician art and what constitutes its individuality as against that of Syria? This is a question to which we hope to return in the future.

Zum Verständnis des arabischen Grammatikerterminus *maf'ūl* und seiner Verbindungen

R. Köbert – Rom

So gewiss es ist, dass wir uns vor allem darum zu bemühen haben, die Bedeutung der Fachausdrücke und darum auch derer der arabischen Grammatiker, richtig zu erfassen, einerlei ob wir ihren Werdegang klar machen können oder nicht, so bedeutsam ist doch auch dieses Letzte, zumal es uns Eigentümlichkeiten und Strukturen ins Blickfeld bringen kann, die für das Sprachverständnis und selbst für die Alltagsgrammatik von Wichtigkeit sind.

Wenn wir etwa J. G. Vierstra, *A List of Greek-Latin Grammatical Terms* (*3rd Internat. Congress of Classical Studies* — London 1959 [J. E. Brill. Leiden 1959] S. IV-VI) glauben dürfen, fehlt bei den griechisch-lateinischen Grammatikern eine Bezeichnung für unser Subjekt, Objekt, Prädikat. Halten wir daneben, dass bei den Arabern *fā'il* bekanntlich bloss das aktive Subjekt des Verbalsatzes, *maf'ūl* dessen Objekt und das passive Subjekt des Verbalsatzes ist, so gewinnen wir vielleicht den Eindruck, dass die uns geläufigen Bezeichnungen recht Verschiedenes und Disparates decken, wenn sie nicht einfachhin mit dem identifiziert werden, was auf die Wer–, Wen–, Was–Frage Antwort gibt, eine verhältnismässig willkürliche Identifikation. Jedenfalls werden wir den Ara-

bern das Recht nicht bestreiten können, bei ihren *fā'il, maf'ūl* usw. zunächst an das zu denken, worauf ihre eigene Sprache sie führt, wenngleich es etwas anderes ist als das, was unsere Termini besagen.

Da *fā'il* ' der Handelnde, Tätige ' hiess und so im Bewusstsein blieb, ist ohne weiteres klar, das es ungeeignet ist, das Subjekt im passiven Satz zu bezeichnen, zumal die Araber die Passivkonstruktion, wie man weiss, dann verwenden, wenn sie keinen handelnden Urheber angeben.

maf'ūl heisst entsprechend der bekannten Tatsache, dass im Arabischen dieselbe morphologische Form den Sinn unseres Passivpartizips und eines *maṣdar* haben kann (vgl. dazu Wright 1,132 C, Brockelmann, *Gramm.* § 56 a Anm.), ' gewirkt ', ' Wirkung ' usw., eine Bedeutung, die lexikalisch durchaus lebendig ist, z. B. (Wehr) *sāri l-maf'ūl* ' gültig ' (vom Ausweis; wtl. ' sich ausbreitend rücksichtlich der Wirkung '), *sarâ maf'ūluhu* ' er wirkte, er galt ' (wtl. ' seine Wirkung breitete sich aus ') usw. An derartiges schliessen sich u. E. grammatische Fachausdrücke wie *al-maf'ūlu lahu, al-maf'ūlu fīhi, al-maf'ūlu min aǧlihi* unmittelbar an, nämlich ' Akkusativ des Zieles ' (wtl. — man entschuldige die niveaulose Übersetzung der unpersönlichen Passivpartizipien [Gram. § 97 b] — ' das, wozu etwas getan wird '), ' Akkusativ des Raumes und der Zeit ' (*ẓarf*; wtl. ' das, worin etwas getan wird '), ' Akkusativ des Beweggrundes ' (wtl. ' das, um dessentwillen etwas getan wird '). A. Fischer sagt für dieses Letzte (*Vokabular zur arab. Chrestomathie*) ' objektives Komplement des Beweggrundes ', was nicht besser verständlich ist als Wright's (2, 193 D) Wiedergabe von *al-maf'ūl al-muṭlaq* mit ' objective complement ' (s. u.). Der arabische Ausdruck *maf'ūl* enthält zunächst nichts von ' Objekt ', was mehr besagt und nicht immer zutrifft. Wenn A. Fischer a. a. O. *al-maf'ūlu llaḏī lam yusamma fā'iluhu* mit ' Passivsubjekt des Verbalsatzes ' wiedergibt so ist das natürlich zutreffend; nur vermisst man die leichter verständlichen Synonyma bei Wright 2,269 BC, die dem Anfänger, für den das Glossar bestimmt ist, dienen könnten, *qā'imun maqāma l-fā'ili* ' Ersatz für das tätige [Subjekt] ' — die eigentliche Bedeutung von *fā'il* wird also voll empfunden, und es bedeutet nicht Subjekt —, bzw. *mā lam yusamma fā'iluhu* ' [Wirkung,] deren Urheber nicht genannt ist '. Demnach heisst auch das *maf'ūl* in Fischers Fassung nicht ' Subjekt ' und nicht ' Objekt ', sondern eben ' Wirkung '. Ohne Zweifel war sich auch Fischer darüber klar; aber er verhalf nicht dazu, es zu durchschauen. Was hilft schliesslich die bei Lane, Wright, Fischer immer wiederholte Versicherung *'banâ* (i) c. a. et *'alâ* ein Wort indeklinabel auf (e. bestimmten Vokal od. *sukūn*) endigen lassen ', wenn man auch bloss die gewöhnliche Glosse Suyūṭī's zu Sure 4, 11/12 überzetzen soll (...بها) بالبناء الفاعل والمفعول (وصية الموصى)? Ist das *'banâ* e. Wort grammatisch konstruieren ' des alten Wahrmund falsch, oder übersetzt man richtig, wenn man sagt: ' indem man das Aktiv [oder] auch das Passiv bildet '?

Entsprechend dem Gesagten ergibt sich auch für das *maf'ūl ma'ahu* im Hinblick auf Sätze wie *mā ṣana'ta wa'abāka* ' Was hast du zusammen; mit deinem Vater getan? ' [Gr. § 116 (120)] die harmlose Übersetzung ' Akkusativ der Mitarbeit ' (wtl. ' der, mit dem zusammen etwas getan

wird '), erweitert auch ' A. der Begleitung '. Fischer schlägt wieder vor ' objektives Komplement der Begleitung '.

Es ist richtig und angesichts der verschieden gelagerten Differenzierungen in ihrer Sprache gut verständlich, dass die Araber in ihrem Terminus *maf'ūl* den uns geläufigen Unterschied zwischen Objekt und adverbialer Bestimmung ignorieren. Aber es war doch offenbar am Platze, der generischen oder als generisch möglichen Bezeichnung, weil passenderen, den Vorzug zu geben. Wright nennt zwar (2, 193 D) *al-maf'ūl al-muṭlaq* ' objective complement of the verb ', und sogar ' the absolute object ' (2, 54 C); aber er weiss doch selbst (Anm.), dass das Wort *muṭlaq* gewählt ist, because it does not, like the object in a narrower sense, depend only upon a verb that governs one, two, or three accusatives in the active voice, or one or two accusatives in the passive '. Die einfache und wortgetreue Übersetzung ' freier, loser Akkusativ ' ist darum nicht bloss am leichtesten verständlich, sondern auch von den arabischen Grammatikern intendiert und spart uns das vage, weil alles mögliche und darum nichts bestimmtes bedeutende ' absolut '. Auch ' Objekt ' lässt sich vermeiden.

Nun bleibt noch *al-maf'ūlu bihi*; hier mag man ' Objekt ' sagen (wtl. ' das, woran eine Tätigkeit ausgeübt wird '). Die gekürzte Form *maf'ūl* steht daneben, wie man statt *al-mubtada' bihi* ' das, womit begonnen wird ' auch kurz *al-mubtada* ' sagt.

Diese etwas schulmeisterlichen Bemerkungen, die dem Sachkundigen nichts Neues sagen können, zeigen vielleicht dennoch, dass die arabische grammatikalische Terminologie fasslicher und einfacher ist, als es, wenn unsere Fachbezeichnungen einfach daneben gesetzt werden, scheinen mag. Nur muss man sich ihr selbst anvertrauen, zumal sie dem Genius ihrer Sprache besser entspricht.

Zur arabischen Rechtschreibung

R. Köbert - Rom

Wer immer sich der arabischen Orthographie zuwendet, findet sich vor eine ganze Anzahl Absonderlichkeiten gestellt. Einmal ist im Kontext jedes Wort so zu schreiben, wie es in der Pausa gesprochen wird, also z. B. *ṯmn* für *ṯamanun*, *hdy* für *hudan* usw. Ferner hat man die Wörter *ḥayāh*, *ṣalāh*, *tawrāh* als *ḥywh*, *ṣlwh*, *twryh* zu schreiben, was man z. T. lautlich zu begründen pflegt. Das Auffallendste, wenn auch nicht immer sehr Beachtete, ist aber doch wohl, dass so verschiedene, in der Sprache noch lebendige Laute wie *t* und *ṯ*, *d* und *ḏ*, *ṭ* und *ẓ*, ' und *ġ*, *ṣ* und *ḍ* wie im Aram. und Hebr., die nur je e i n e n Laut haben, durch dasselbe Zeichen wiedergegeben und erst nachträglich durch einen diakritischen Punkt differenziert wurden. In der älteren nordarabischen. Inschriftenschrift des Liḥjanischen und Ṣafatenischen war das anders gewesen. Dort entsprach jedem Phonem ein eigenes, von vornherein verschiedenes Zeichen.

Im Folgenden soll kurz der Versuch gemacht werden, einen einzigen Grund als gemeinsame Ursache all dieser Erscheinungen anzupeilen. Man erinnere sich daran, dass die Schreibungen *zy*, *znh* u. a. der altaramäischen Inschriften statt *ḏy*, *ḏnh* wohl zurecht als ' Kanaanismen der Schrift ' oder phönizische Orthographien angesehen wurden (1). Das geschriebene Wort schliesst sich überhaupt, sobald es eine Orthographie bzw. Schreiberschulen und -gewöhnheiten gibt, weniger an das gesprochene Wort an, als man erwarten könnte. Das lehren die allenthalben vorkommenden historischen Schreibungen.

Nun haben die Araber ihre Schrift von den Aramäern überkommen, wie ein Blick auf die Inschriften, nabatäische, palmyrenische, arabische, und die Papyri lehrt und wie es allgemein angenommen ist (2). In der Lapidarschrift der alten Koranexemplare und der Monumente sind die ursprünglich stärker verschiedenen Zeichen unter dem Einfluss ornamentaler Tendenzen einander weithin angenähert und identifiziert worden (3). Diese Schriftform bleibt hier ausser Betracht. Nun kann erwartet werden, dass die Aramäer, wenn sie arabische Wörter schreiben wollten, sich an das Schriftbild des entsprechenden aramäischen Wortes erinnerten und dieses verwandten, also z. B. für *ṯalāṯun* ihr *tlt*, für *ḏikrun* ihr *dkr*, für *ḥamrun* ihr *ḥmr*, für *ṯa'na* ihr *ṯ'n*, für *ġadiqun* ihr *'dq* usw. schrieben. Damit wären sie bereits dahin gekommen, die beiden arabischen Laute *'* und *ġ* durch *'* auszudrücken, und für *ḏ* hätten sie wiederum auf *'* greifen müssen. Wenn wir hier nun annehmen dürfen, dass jene Aramäer Juden waren, die auch Hebr. kannten und deren Einfuss im vorislamischen Arabien recht bedeutend war (4), so könnte dieser dritte Fall bewusst vermieden worden sein, dadurch dass man, um z. B. *ḏila'* zu schreiben, auf das hebr. Äquivalent griff: *ṣl'*; auch *lidatun*, *malikatun*, weisen hebr. Schriftbild auf: *ldh*, *mlkh*; aramäisches dagegen *ḥayāh*, *ṣalāh*, *tawrāh*, nämlich *ḥaiyûtâ*, *ṣêlôtâ*, *'ôrâytâ*; vielleicht auch *'n'* für *'ana* ' ich '.

Unter dieser Voraussetzung wird auch verständlich, warum die Nunation im Schriftbild fehlt und Gebilde entstehen, die für Pausalformen angesprochen werden konnten, was denn z. B. *hudâ*, *ḥamrā* tatsächlich sind. Dass scheinbare Pausalformen für wirkliche betrachtet worden wären, ist nicht mehr zu verwundern, als dass man überall, wo Hamza über einen Konsonanten geschrieben wird, von einer 'Stütze' des Hamza sprach, während in Wirklichkeit die meisten Fälle historische Schreibungen sind. Manche Seltsamkeiten der Hamz-Schreibung in den alten Koran-Mss. werden dadurch fasslicher, dass man sie wie das *alif al-wiqāya* als Trennungsstrich wertet.

(1) Vgl. z. B. F. Rosenthal, *Die aramaistische Forschung seit Th. Nöldeke* (Leiden 1939) S. 57. — J. A. Fitzmeyer, CBQ 20 (1958) 468.
(2) H. Jensen, *Die Schrift*² (Bln. 1958) S. 292, 7.
(3) Nöldeke-Pretzl, *Geschichte des Korans* (Leipzig 1938²) 3, 251 f..
(4) Vgl. E. Mittwoch, *Zur Entstehung des arabischen Gebetes und Kultus* [= *Abh. Preuss. Akad. Wiss.* Phil-hist. Kl. 1913 Nr. 2]. — Die an Dt. 24,1–4 anschliessende Rechtspraxis löste schliesslich Sure 2,230 aus (Eherecht, *muḥallil*).

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Frl. Dr. A. Kammenhuber hat sich seit dem 1. I. 1960 als Privatdozentin für Hethitologie an der Universität München habilitiert.

Die Ägyptologin an der Universität Basel Prof. Dr. Ursula Schweitzer (*20. VIII. 1916) ist nach kurzer Krankheit am 12. III. 1960 in Basel gestorben.

Sir Leonard Woolley (* 17. IV. 1880), der bekannte Archäologe und Ausgräber von Ur, ist am 20. II. 1960 in London gestorben.

Institute und Kongresse

Für den 25. Internationalen Orientalisten-Kongress in Moskau (9.-16. VIII. 1960) sind 20 Sektionen vorgesehen. Die (für unsere Leser) wichtigsten sind folgende: I. Ägyptologie; II. Assyriologie; III. Hethitisch und Urarṭäisch; IV. Semitistik, Hebräisch und Biblische Archäologie; ... VI. Geschichte der arabischen Länder; VII. Arabische Philologie. — Von den 20 Sektionen sind vier in je zwei Gruppen untergeteilt.

Der 170. Kongress der American Oriental Society fand vom 29.-31. III (Dienstag bis Donnerstag) in der Yale University in New Haven, Conn. statt. Wir bieten unseren Lesern eine Auswahl der Vorträge, die wir nach Stoffgebieten ordnen. Sumerisch: M. Civil (Philadelphia): The home of the fish (A new Sumerian literary composition) [Dienstag, 29. III]; E. I. Gordon (Cambridge, Mass.): Three-way deixis in Old Babylonian and Sumerian [Donnerstag, 31. III]; S. N. Kramer (Philadelphia): Death and the nether world according to the Sumerian literary texts [Donnerstag, 31. III]; F. J. Stephens (New Haven): Notes on Gudea's dream [Donnerstag, 31. III] — Akkadisch: W. G. Lambert (Baltimore): The divine authorship of works of Babylonian literature [Dienstag, 29. III]; J. Lewy (Cincinnati): Remarks on some geographical data of the Kültepe texts [Dienstag 29.III]; J. B. Curtis (Cincinnati): Šalimaḫum and Pušukên. Real estate [Dienstag, 29. III]; M. Held (Philadelphia): A faithfull lover in an Old Babylonian poem [Mittwoch, 30. III]; s. auch unter Ugaritisch — Archäologie: B. W. Buchanan (Guilford, Conn.): Cylinder seals of the Yale Babylonian Collection [Dienstag, 29. III]; D. P. Hansen (Hastings-on-Hudson): The international style of the second millennium B. C. [Mittwoch, 30. III]; B. L. Goff (New Haven): Observa-

tions on Barnett's *A Catalogue of the Nimrud Ivories* [Mittwoch, 30. III]; E. L. B. Terrace (Boston): New finds from Northwest Persia [Mittwoch, 30. III]; W. W. Hallo (Cincinnati): The Gutian Period [Donnerstag, 31. III] — Hethitisch: Adelaide Hahn: Hittite *šarḫul* (?) 'river' [Donnerstag, 31. III]; A. Goetze (New Haven): Is "Kanishite" an Indo-European language [Donnerstag, 31. III] — Elamisch: E. Reiner (Chicago): Loan-translations in Elamite [Dienstag, 29. III] — Ugaritisch: M. Tsevat (Cincinnati): The edict of king Niqmaddu of Ugarit concerning ṣṭqšlm. A study of the *unuššu* [Dienstag 29. III] — Bibel und Orient: M. Greenberg (Pailadelphia): The Law of homicide in Biblical and Ancient Near Eastern codes [Dienstag, 29. III]; C. F. Pfeiffer (Beverly Farms, Mass.): Ugaritic Lotan and Biblical Leviathan [Mittwoch, 30. III]; J. C. Greenfield (Los Angeles): The campaign of Nebuchadnezzar in the Book of Judith [Mittwoch, 30. III] — Ägyptisch: W. S. Smith (Boston): Interconnections between oriental civilizations: Egypt [Dienstag, 29. III]; [alle folgenden: Mittwoch, 30. III]: R. J. Williams (Toronto): The alleged Semitic original of the "Wisdom of Amenemope"; W. Federn (Forest Hills, N. Y.): Three notes on "The Admonitions of an Egyptian Sage"; R. A. Parker (Providence, R. I.): Irrational square roots in Egyptian mathematics; A. R. Schulman (Philadelphia): A preliminary survey of the stelae from the 1915-1923 excavations of the University Museum at Memphis; H. G. Fischer (New York): Three Old Kingdom palimpsests in the Louvre.

Forschungen und Funde

Die Nachkriegsgrabungen in Boğazköy. In dem vom Deutschen Archäologischen Institut (Berlin) herausgegebenen Buche *Neue deutsche Ausgrabungen im Mittelmeergebiet und im Vorderen Orient* (XI-365 S. [Berlin 1959. Gebr. Mann]) bietet K. Bittel eine Übersicht über die Erfolge des Spatens in der alten Hethiterhauptstadt (S. 89-120). Ein kurzer Bericht über den Stand der Erforschung dürfte auch unseren Lesern willkommen sein. — Das alte Ruinengebiet von Ḫattuša (etwa 2 km in N-S-Richtung und 1.4 km in W-O-Richtung) liegt etwa 150 km östlich vom heutigen Ankara. Seine früheste Besiedelung lässt sich heute an zwei Stellen bis in die letzten Jahrhunderte des 3. Jahrtausends zurückverfolgen. Die erste in der nördlichen Unterstadt liegt auf jungfräulichem Boden auf. Sie ist somit die unterste Schicht, das Anfangsglied einer Kette. Eine dicke Mauer aus grossen Kalksteinblöcken mit einem Aufbau aus quadratischen Lehmziegeln erweckt den Eindruck einer Befestigung. In einer starken Feuersbrunst ging das Werk unter. Die Tonware zeigt 4 verschiedene Arten: einmal eine handgemachte graubraune; daneben eine ebenfalls handgemachte blassrote, die der von Alişar I b ähnelt; eine dritte ebenfalls handgemachte, deren Formen sich an die der Fürstengräber von Alaca Hüyük (etwa 2400-2200) anlehnen; endlich eine scheibengedrehte hellbraune, die zur hethitischen Keramik des 2. Jahrtausends hinüberführt. — Der zweite Grabungsplatz Büyük-

kaya (etwa 110 m über der Unterstadt) lag damals ausserhalb des Stadtgebietes. Erst etwa 800 Jahre später (im 14. Jahrhundert) wurde er in den Stadtbezirk einbezogen. Die dort ans Licht gekommene graue handgefertigte Tonware ist meist glatt, nur selten trägt sie Ritzmuster. Eine andere mit hellrot geglättetem Überzug kennen wir aus Alişar Ia und eine dritte, aussen grauschwarz, innen dunkelrot, findet ihren engsten Anschluss an die chalkolithische Periode von Alaca Hüyük (etwa um 1500 v. Chr.). Die erste Gruppe allein sucht noch ihresgleichen in Anatolien. Somit dürfte die früheste Besiedelung im eigentlichen Stadtgebiet etwa um 2200-2000 v. Chr., die in Büyükkaya wohl noch etwa 3 Jahrhunderte vorher anzusetzen sein.

Über den Trümmern des eben beschriebenen Nordteils der Unterstadt aus dem ausgehenden 3. Jahrtausend liegt die altassyrische Handelskolonie, der kārum Ḫattuš (wie der vorhethitische Name lautet), dessen ältere Phasen zwar festzustellen, aber nicht zu umreissen sind. Dagegen haben die Grabungen die spätere Periode aufgehellt. Da die Tafeln nach Jahresbeamten datiert sind, weisen uns die Angaben in die Zeit Šamši-Adads I. von Assyrien (etwa 1750-1717) und somit in die spätere Periode der beiden anderen assyrischen Handelskommunen in Anatolien Kaneš und Alişar. Die Hauptkaufherren unserer Handelskolonie sind Da–a und Šamaštaklāku (vgl. Or 17 [1958] Tab. XVI). Ob eine Mauer diesen Handelsplatz von der einheimischen Stadt abgrenzte, liess sich noch nicht feststellen. Die Häuser der Niederlassung sind einheitlich von NO nach SW gerichtet. Jedes liegt mit allen vier Seiten an einer gepflasterten Strasse. Herrscht in der Frühzeit der altassyrischen Handelskommunen (Kaneš und Alişar) das Rollsiegel vor, so steht die Spätzeit unter dem Zeichen des Stempelsiegels. Gerade die Bildgedanken der Funde aus Boğazköy haben eine genauere zeitliche Anordnung vieler in den Museen zerstreuter altkleinasiatischer Siegel ermöglicht (Adler-Hase, Adler-Löwe, Adler-Bock); dagegen sind geometrische Muster selten. Die Handelskommune ist um 1700 v. Chr. durch eine gewaltige Feuersbrunst zugrunde gegangen. — Neben dieser Ansiedelung war im 18. Jahrhundert auch die 140 m höher gelegene Burg Büyükkale (Schicht IV d) bewohnt und vielleicht auch befestigt. Nach dem Anitta-Text sass hier ein einheimischer Fürst (Pijušti). Anitta, der König von Kuššara und Neša (= vielleicht Kaneš), besiegte ihn und zerstörte seine Hauptstadt Ḫattuša. Dieser Sieg muss kurz nach der Regierung Šamši-Adads I. (etwa 1717) in der Zeit Ḫammurapis errungen worden sein (etwa um 1700). Etwa 80 Jahre später hat dann Ḫattušili I. die aufgebaute Stadt zur Residenz- und Hauptstadt gemacht, obwohl seine Hofhaltung noch in Kuššara verblieb.

Die althethitische Zeit (von etwa 1600-1450 v. Chr.). lässt sich im gesamten Stadtgebiet nur an zwei Stellen nachweisen: in der nördlichen Unterstadt (Schicht 3b-3a) und auf der Burg Büyükkale (Schicht IV c-IV a). Die Mauern dieser Periode sind stärker, die Fronten geradlinig, und ein deutliches Streben nach Rechtwinkligkeit ist klar ersichtlich. Die mehr als 8 m dicke mit vorspringenden Türmen bewehrte Umfassungsmauer der Königsburg ist aus grossen Steinen mit Vorder- und Rückfront und Verbindungsquerstegen gebildet (Kastenmauer).

Darauf sitzt die über 6 m hohe Ziegelmauer. Unter der Burgmauer brachte man Poternen (bis 30 m lang) an, unterirdische als Ausfallspforten dienende Gänge, die aus dem Burginnern ins Vorgelände führten. — Die auf der Königsburg gefundenen Totenrituale geben uns Kunde von der für das hethitische Herrscherpaar des 14. Jahrhunderts geltenden Leichenverbrennung. Die Trauerfeierlichkeiten währten 14 Tage. Die Überbleibsel wurden in einer Urne auf einem Bett im Innengemach des Mausoleums mit einer Öllampe davor aufgestellt. Bis zum 13. Tage blieb dieser Grabraum zugänglich, und so lange wurden auch Grabbeigaben niedergelegt. Vor 8. Jahren (1952) stiess man ausserhalb der Stadt auf hethitische Gräber, die nicht Tote der Hofgesellschaft bargen, uns aber doch wichtige Aufschlüsse vermittelten. So fand sich Erd- und Feuerbestattung im gleichen Raum (natürlichen Felsgrotten). Die Urnen erlauben auch eine ziemlich sichere Datierung der Gräber von wenigstens 1600-1320 v. Chr., die somit in die althethitische Periode hinaufreichen. Als Beigaben sind bezeugt Pferde (nur Hengste im besten Alter) und Esel, Speisereste von Rind, Schaf und Ziege; kostbare Stoffe fehlen fast ganz. Mit der Sitte des Leichenbrandes stehen die Hethiter im Alten Orient bisher allein da.

Das hethitische Grossreich geriet um 1420 in eine schwere Krise. Unter Tudḫalija III. hatte es weite Gebiete eingebüsst. Die Kaska, aus den pontischen Bergen vorstossend, waren sogar bis in die Reichshauptstadt eingedrungen. Šuppiluliuma (etwa 1375-1335) konnte zunächst die Gefahr für das Kernland bannen. Dann stiess er über das Taurusgebirge vor, zerschlug das Mitanni-Reich und fügte Nordsyrien bis zum Libanon seinem Reiche hinzu. Er ist der Gründer des eigentlichen hethitischen Grossreiches. Durch die neue Landesgrenze wurde die Auseinandersetzung mit Ägypten unvermeidlich. Mit ihr waren besonders Muwatalli (etwa 1306-1282) und Ḫattušili III. (etwa 1275-1256) beschäftigt. Den politischen Aufstieg des Reiches spiegelt auch die Hauptstadt wider. Sie wird vergrössert: ein südliches hochgelegenes Gebiet wird ihr eingegliedert und von einer mit Toren und Türmen versehenen Mauer eingeschlossen. Die grossen Heiligtümer stammen aus dieser Glanzzeit: vier in der südlichen Neustadt, eines, das grösste, in der Mitte der alten Siedelung der nördlichen Unterstadt. Die Königsburg wird ganz neu gestaltet. Leider fehlen uns alle Anhatspunkte, ob diese Bautätigkeit einem oder mehreren Herrschern zuzuschreiben ist. — Der steil abfallende Felsberg der Königsburg Büyükkale setzte jeder raümlichen Erweiterung ernste technische Schwierigkeiten entgegen. Daher verlegte man die Umfassungsmauer im Osten, Norden und Westen an den Steilhang und schob die Aussenfluchten der Gebäude an die natürlichen Bergkanten heran. Die Vielzahl von Bauwerken, der Palast der Grosskönige, wurde durch einen Vorhof und Innenhof zu einer Einheit zusammengefasst. Das Ganze lag im Innern eines Mauerringes. Zwei Vasenbruchstücke, die in der Unterstadt (nicht auf der Königsburg) ans Licht gekommen sind, geben uns willkommenen Aufschluss über die Architektur des 14. Jahrhunderts. Ihr Rand gibt eine zinnenbekrönte Mauer wieder, die von vorspringenden rechteckigen, ebenfalls mit Zinnen bewehrten Türmen unterbrochen ist.

Die Türme haben ein zweites Stockwerk mit hohen rechteckigen Fenstern, zwei an der Front und je eines an der Seite. Fensterrahmen und die in die Mauer eingelassenen, von aussen sichtbaren Längsbalken sind durch Ritzung hervorgehoben, während die Doppelköpfe der Querbalken nach aussen herausragen. — Zwischen dem SW-Gebäude (G) und der Innenseite der Burgmauer verläuft eine mit Kalksteinplatten gepflasterte kanalisierte Strasse, die im 15. Jahrhundert durchbrochen wurde, um dort ein Wasserbecken (von 25 m Länge) einzulassen. Im Osten des Beckens biegt die Burgmauer in stumpfem Winkel um. Dort liegt ein grosses Gebäude, das in einem Raum ein Archiv von 250 Tafeln barg. Drei davon sind von besonderer Bedeutung: zwei in hethitischer und die dritte in akkadischer Sprache abgefasst. Sie beinhalten die "Mannestaten des Grosskönigs Ḫattušili I." (um 1620), der Ḫattuša zur Reichshauptstadt gemacht hat. Er musste gegen Uršu und Alalaḫ (jenseits des Taurus) kämpfen, im SW gegen Arzawa. Im Rücken drang unterdessen der Feind, die Hurriter, ins Land. Alles fiel vom König ab; nur die Stadt Ḫattuša blieb ihm treu. Da wandte sich Ḫattušili gegen die Eindringlinge, stiess über den Euphrat nach SO vor und brachte gewaltige Beute aus den Hurri-Ländern heim, darunter viele Götterstatuen, die der Text einzeln aufzählt. Wir wissen also, dass bereits um 1600 v. Chr. originale hurritische Kunstwerke in der Hethiterhauptstadt bekannt waren. Damit erklärt sich auch der hurritische Einfluss in der hethitischen Kunst. — Die Tafeln des eben erwähnten Archivs lagen auf Holzbänken, die bei der Zerstörung des Palastes (um 1200 v. Chr.) in Flammen aufgingen und einstürzten. Dadurch fielen die Tafeln auf den Boden.

In der nördlichen Unterstadt lassen sich während der Grossreichszeit zwei Hauptschichten erweisen: eine ältere (Schicht 2), die das Ende des 15. und das ganze 14. Jahrhundert umfasst, und eine jüngere (Schicht 1), der das 13. Jahrhundert angehört. Der nördliche Teil des Grabungsgebietes ist ein dicht besiedeltes Wohnviertel, das nach Süden zu durch eine mit Pfeilern an der Aussenfront versehene Doppelmauer vom Tempel des Wettergottes von Ḫattuša geschieden ist. In Schicht 1 ist diese Trennungsmauer aufgegeben worden. Ein Kleinfund aus dieser Schicht sei erwähnt, ein hethitischer Berggott aus Elfenbein, durch Tonplomben mit Siegeln Ḫattušilis III. (etwa 1275-1250) und Tuḏḫalijas IV. (etwa 1250-1220) eindeutig ins 13. Jahrhundert datiert. In ungestörtem Schichtenzusammenhang wurden im Gebiete der Hauptstadt jüngere Funde nicht gemacht. Wie aus Texten aus der Zeit Šuppiluliumas II.) (um oder kurz nach 1200) hervorgeht, bestand damals die Stadt noch. Aber bald nach 1200 v. Chr. wurde die Königsburg geplündert und verbrannt. Das Wohnquartier scheint einfach aufgegeben worden zu sein. Diese Katastrophe hängt mit der Seevölkerwanderung zusammen. Mittelanatolien verschwand aus dem Blickfeld der Kulturländer und sank in einen schriftlosen Anfangszustand zurück, ohne damit Nomadengebiet zu werden.

Zu den Rechtsurkunden aus Alalaḫ. Von den 455 Tontafeln aus Alalaḫ (JCS 8 [1954] 1 ff.) gehören 175 der Schicht VII an, stammen also aus dem Palast Jarīm-Lims, des Zeitgenossen Hammurapis

von Babylon, und sind somit ins 18. vorchristliche Jahrhundert zu datieren (Gruppe A). Die übrigen 280 Texte kommen aus Schicht IV, fallen also in die Zeit Idrimis und Niqmepas, ins 15. Jahrhundert (Gruppe B). Die Veröffentlichung der Tafeln verdanken wir D. J. Wiseman, *The Alalakh Tablets* (London 1953). Unter der Gesamtheit der Urkunden sind an erster Stelle drei Staatsverträge zu nennen: der älteste (aus Gruppe A), in dem Abban dem Königssohn von Jamḫad Jarīm-Lim die Stadt Alalaḫ zum Tausch für die eroberte Stadt Irridi überlässt; die beiden anderen gehören zur Gruppe B. Idrimi von Alalaḫ schliesst mit Pillia von Kizzuwatna ein Abkommen über die gegenseitige Auslieferung von Flüchtlingen, und Niqmepa, der Sohn Idrimis, König von Alalaḫ und Mukiš, trifft eine Vereinbarung mit Ir-IM, dem Herrn der Stadt Tunip, über die Behandlung von gegenseitigen Flüchtlingen (Freien, Kriegsgefangenen und Sklaven). — Die Bevölkerung Alalaḫs ist in drei Klassen geschieden: einmal die halbfreien Bauern, die zu Fronleistung und Kriegsdienst verpflichtet waren, dann die Mittelklasse der Handwerker und niederen Palastbeamten und endlich die *mariannu* (Ritter), die meist über eigene Streitwagen verfügten. In ihren Händen lag die öffentliche Verwaltung. Diese Vorrangstellung konnte vom König verliehen werden. Der Mann konnte sie weiter im Ehevertrag seiner Gattin und den Kindern rechtlich zusichern. — Während in den Darlehensverträgen der Gruppe A der König selbst vielfach als Darlehensgeber auftritt, sind die der späteren Gruppe B nur vor dem König abgeschlossen. Im 18. Jahrhundert werden nicht selten auch ganze Dörfer samt ihren Ernteberechtigungen eingetauscht oder verkauft (V. Korošec, *Über die neuesten keilschriftlichen Rechtsquellen aus Alalaḫ und Ugarit* [= *Zbornik zuanstvenik razprav* 29 (1959) 77-103]).

Die Grundlagen der altvorderasiatischen Malerei behandelt A. Moortgat in seinem Buch *Altvorderasiatische Malerei* (48 S., 20 Taf., 7 Abb. Berlin 1959. Safari-Verlag). Wenn auch der ungebrannte Farbstoff das leichtvergänglichste Mittel der alten Bildkunst ist, der (kaum in der Ausgrabung ans Licht gekommen) in wenigen Stunden verblasst und so alle Schönheit verliert, so sind uns doch manche Stücke alter Malerei dank der verbesserten Ausgrabungs- und Erhaltungstechnik verblieben, die unsere Bewunderung und unser Entzücken wachrufen. Der alte Vorderorient kennt zwei Hauptanwendungsgebiete der farbigen Verzierung, die Gefässmalerei und das Wandgemälde. Die alte Buntkeramik, die Verzierung von Tongefässen, wo der Töpfer zugleich Maler und Künstler ist, beginnt bereits in der vorgeschichtlichen Samarra-Kultur, die ganze Gruppen von Lebewesen in ein abstraktes Kompositionsschema (z. B. das Hakenkreuz) einspannt. Die früheste Wandmalerei wird uns in Tell Ghassul (an der NO-Ecke des Toten Meeres) etwa um 3500 v. Chr. sichtbar, wo der getupft wirkende Vogel ohne Umrisse ganz aus der Entwickelungslinie herausfällt. Zu den bisher bekannten Wandverzierungen sind in der neuen Grabung (von Anfang Dez. 1959 bis Mitte Febr. 1960) noch zwei weitere in der alten Malart des Sternes und der Maske dazugekommen. — In den frühgeschichtlichen Perioden des Zweistromlandes treten Lehmputzschichten mit gebrannten, also wetterfesten Tonstiften auf, deren geometrische Muster in Schwarz, Weiss und Rot

geflochtene Matten als Wandbehang nachahmen. Diese Technik ist nicht bei der farbigen Wandverzierung stehen geblieben; sie hat auch wie z. B. in Tell Uqair Tierfiguren dargestellt. Nach einer grossen Lücke von mehreren Jahrhunderten stossen wir in der Hammurapizeit besonders in Mari wieder auf grosse Wandgemälde, die, wie aus einem auf uns gekommenen Holzrahmen hervorgeht, gobelinartige Wandbehänge nachahmen. — Mit dem Ende des zweiten Jahrtausends setzt eine andere Farbentechnik ein, die zu neuen Werken der Malerei führt. Sie setzt auf einen Grund von gebranntem Ton Glasurfarben auf, die bei einem zweiten Brand im Ofen zu einer Art Email werden. Die Assyrer haben wohl diese Art von den Hurritern übernommen. Zur vollen Entfaltung kam sie aber eigentlich erst nach dem Untergang des Assyrerreiches in Babylonien, wo wir sie heute noch am Ištartor und an der Prozessionsstrasse sowie im Thronsaal Nebukadnezars bewundern können. — Die altvorderasiatische Malerei kennt also drei verschiedene Techniken: einmal das Malen mit Erdfarben, die im Ofen nachgebrannt werden (Buntkeramik), ferner die secco-Malerei auf Gipsputz und endlich die Glasurmalerei. Infolge ihres Ursprunges und ihrer Herkunft betont diese Malerei ganz notwendig die Umrisslinie; sie ist eigentlich eine Farbengebung fest umrissener Flächen und Felder. Daher gibt es keine Übergänge der Farben, kein Inanderfliessen, sondern nur scharfes Absetzen und Abheben der umrissenen Flächen, keine aufgesetzten Lichter, keine Schattengebung. Selbst die Teile einer organischen Figur sind in Innenzeichnung, in Umrissen, in Kolorierung der umrissenen, scharf abgegrenzten Flächen gegeben. Die einzige Ausnahme von diesem Grundsatz bietet der Vogel von Tell Ghassul.

RECENSIONES

L. Vanden Berghe, *Archéologie de l'Irān ancien* (= *Documenta et Monumenta Orientis Antiqui*, 6). Leiden 1959; E. J. Brill. In-4°, xix-285 pp., 173 pls., 42 figs.

A warmly-laudatory preface by the excavator of Susa, Roman Ghirshman, states that the author's aim was more modest than go produce a synthesis; it was rather to detail what has been discovered by the various archeological missions chiefly in the last twenty-five years. But Ghirshman adds that the second part of the work gives our first available classification of such results by historical periods in the form of a synoptic table.

The order of presentation is topographical and " clockwise ". Beginning from the South Caspian province the chapters go east, then south, west, and north, terminating with the central plateau of Tehran. The same order was followed, and a summary of the main informations conveyed, in Dutch by the author's *Stand van de archaeologische onderzoekingen in Iran*, in *Jaarbericht Ex Oriente Lux* 13 (1954) 347-393. The chronological listing of Iranian explorations from 1836 to 1958 on pp. 199-201 of the present work shows that it adds to the 1954 material two missions of Vanden Berghe himself and two others.

Gilan-Mazandaran, apart from rich works of Sassanid silver-chasing from Kalar Dašt, Čalus, and Sari, is represented chiefly by the prehistoric caves explored by Carleton Coon of Pennsylvania University: in 1949 at Kamarband, and in 1951 at Hutu, whose levels include Iron, Bronze, Chalcolithic, Neolithic, and Paleolithic: " no cave of Iran possesses a material so rich, or gives so complete a survey of the civilizations which succeeded one another ".

Gurgan was known since 1841 for the " Astarabad treasure " of gold vessels . In this century it has produced scintillating collections of geometric vase-painting at Damġan-Ḥiṣar (E. Schmidt of Pennsylvania 1932), Shah-Tepe (T. Arne of Sweden, 1933), Turang-Tepe (F. Wulsin of Pennsylvania, 1931), and Anau (R. Pumpelly of Washington, 1904).

The far-east provinces are vast and ill-explored. In the north (Ḫurasan) we know of the Sassanid metropolis of Nišapur from Upton's New York Metropolitan Museum excavation in 1934-7. Some prehistoric caves 100 km northeast of Mašhad were noted by Coon in 1949. Near the center of Iran's eastern boundary, at Kuh i-Ḫawâja in Sistan, Sir Aurel Stein in 1916 found the important remains which

he characterized as a Buddhist temple; but in 1925 E. Herzfeld recognized in them an Arsacid governor's palace with annexed fire-temple.

B a l u č i s t a n was prospected by Stein in 1933. At eight localities near Bampur and Ḫurab he found Early Bronze geometric vase-painting featuring stylized fauna. In Laristan (south-central coast) Stein in 1934 and Vanden Berghe himself in 1957 discovered no pre-Sassanid site except for prehistoric tepes in the plain west of Jahrum. The author's most interesting discovery, which he singles out for his Frontispiece, was the twin fire-temple of Tangi–Čak–Čak: the fire was reserved betimes in a domed brick hut, and carried over for solemnities to a four-arched pavilion (Čahar Ṭaq).

The more interesting the more they are already familiar to those who concern themselves with Iranian archeology, are the descriptions given for Fars province: P a s a r g a d a e and P e r s e p o l i s. It must be noted that the title of Planche 24 b, c (also in the text p. 22) is by oversight given as Taḫt i–Madar i–Sulayman; this is the local name of the Cyrus tomb, as the author recognized p. 21; the fortified terrace is locally called Taḫt i–Sulayman. Another mild query: p. 51 puts Qaṣr i–Abu–Naṣr six kilometres southeast of Shiraz; the map of p. 234 puts it about this far southwest of Shiraz; the map of p. 214 puts this name due north of Shiraz between Pasargadae and Persepolis; the three occurrences cited in the Index give no further clue. In treating the rock-reliefs of Naqš i–Rustam, the author states categorically which personages are those represented in each relief. Since such identifications are generally not unambiguous, and indeed form the theme of occasional controversies, it would have been a great service to indicate in each case what criterion he was following: adjacent inscriptions? parallels, where and how themselves determined? authorities cited in the bibliography, which ones and to what extent unanimous among themselves? This is a problem on which the reviewer has found disappointingly little help in earnest consultation of earlier published analyses. The reviewer must make clear here his limitation of not knowing either ancient or modern Persian; the position of the author in these respects is not fully apparent; he traveled widely and apparently unaided in remote areas; he mentions on p. 44 that the two Pehlevi inscriptions which he discovered were published by others. In the prehistoric domain, Vanden Berghe has added to our knowledge of the Pasargadae-Persepolis plain by three prospections in 1951 and 1952 [published in *Jaarbericht Ex Oriente Lux* 12 (1952) 211-220; 13 (1954) 394-408] and 1955. Apart from significant examples of such known pre-bronze pottery painting traditions as Siyalk, Bakun, and Giyan, he found at Tall i–Šuǵa and eleven other tepes a unique new style of animal–vegetal décor, highly geometrized to judge by the fascinating array of examples, but called by the author " of clearly naturalistic tendency ". Numerous Sassanid monuments in south and west Fars, known chiefly from Stein's explorations in 1934 and 1936-9, are here accorded an attention which they have thus far unmeritedly missed. More recently in west Fars Ghirshman excavated Sassanid Bišapur in 1935-41.

In approaching Ḫuzistan, our archeologist exhibits an austere indifference to the oil-deposits which have made of the Abadan area one of the crucial centers of twentieth-century power-politics. He does not even name Abadan, and mentions the antiquities of Masjid i–Sulayman without a hint that its oil- wealth in 1951 brought the world to the verge of war. To my mind it is indispensable to recognize that without either of them wanting it, archeology and oil interests are involved in a Laocoon tangle in the Middle East. On the one hand the local people regard the two as similar or identical forms of exploitation: a most unjust simplification, *we* say, but many things that are not logical in nascent nationalisms simply have to be coped with. On the other hand the occidental archeologist, even if he would prefer not to be, is in fact helped by the little islands of European food-and-language influence which the oil-companies have established, by the publicity which they diffuse regarding this historic background, and often enough by positive loans of material and know-how, grants to research-institutes, or political intervention. Vanden Berghe's attention in Ḫuzistan is rightly directed chiefly to the latter–day achievements of Ghirshman at Tang i–Pabda, Čoġa–Zanbil, and Susa. As background numerous striking designs put before the reader the unparalleled richness of lineal design of the chalcolithic Susa I and Musyan and the Early Bronze Susa II, vase-painting styles.

In Luristan north of Susa appears also at Giyan a conspicuous repertoire of ceramic décor (Contenau-Ghirshman 1930-1), but naturally the chief interest centers on the Iron Age " bronzes " appearing clandestinely on the world-market since 1928. The recent lot found by Schmidt at Surḫ i–Dum in 1938 are linked with a Sumerian tradition, without Hittite or equestrian connections, therefore dated before 1100 B. C. Earlier-known ones, from around Harsin, are dated mostly after 900, and characterized by their relation to the horse and by resemblance to Hittite work (p. 92 recognizes this but without taking any position on specific examples, such as the genre-resemblance between the Luristan bronzes and those of Boğazköy-Alaca from 1500 years earlier). No less than one hundred titles of articles on the Luristan bronzes appear in the bibliography pp. 177-183.

Kurdistan's rock-reliefs and allied monuments are already quite well-known, thanks to their nearness to the Baghdad-Tehran highway. For the treasure of Ziwiya we find conscientiously set forth the datings of Godard (900) and Ghirshman-Falkner (650); but despite the criticism leveled against Godard on p. 114, Ghirshman in his preface dissociates himself from Vanden Berghe's datings of both Hurvin and Ziwiya as being too high.

In Azarbaijan have taken place the excavations of Burton Brown at Geoy in 1948, and of Pennsylvania's Dyson at Hasanlu since 1956. Little can yet be said about the fascinating and inaccessible site of Taḫt i–Sulayman (not to be confused with the fortress of that name at Pasargadae). The survey concludes with a meritedly extensive comment on Ghirshman's 1933-7 excavation of Siyalk near Kašan in *Iraq Ajâmi*.

The rich bibliography, which forms one of the exceptional merits of this research, appears parceled out in two chief sections, topographical and chronological. The first lists on pp. 139-198 326 separate entries; but some of these contain as many as a hundred titles for one site, and other " Generalities " are prefixed without entry-number. Thereafter appear six separate bibliographies by historical periods: Prehistoric, Elamite, Achemenid, Seleucid, Parthian, and Sassanid. Each is subdivided according to art-genre (except the Elamite and Seleucid periods, for which only two works each are noted!), and accompanied by a brief historical sketch, a map (French version of those which appeared in JEOL 1954, amplified), and a table of finds classified by kind. There is an Index of Places but none of authors. Thus the immense bibliography remains unindexed. Here is an important practical consequence: One will wish to know whether and where Debevoise's *Rock Reliefs* is cited. Only after looking at the plausible pages 139, 213, 227-232, and 243 in vain, he will find it in an oblique allusion of p. 188. The 173 fine photographs, mostly by the author himself, are introduced with ample explanatory notes pp. 256-285.

The few scholarly tourists who have heard of my unpretentious *Guide to Biblical Iran* (Rome 1956, lithographed) may perhaps justifiably await my comments as to whether it retains any value at the side of this splendidly opulent volume. Be it said first of all that I would never have had the audacity to undertake mine save that for my own exploratory tour of Iran I found absolutely nothing in this line available: just as my series of 55 color-slides on biblical Iran merchandised by Matson in Los Angeles is still the only such documentation to be had. But the appearance of Robert Boulanger's *Guide-Bleu: Moyen-Orient* in the same year naturally eliminated much of any usefulness that might have been hoped from my guidebook. However, the many tourists (and few scholars!) who read English but not French, will find in mine no notable omission or discrepancy in either fact or judgment from what a careful study of both these works revealed. My frankly biblical orientation will still be deemed useful by a certain class of tourists even familiar with French; it affords a more pre-Islamic archeological orientation than the *Guide Bleu*, and more civil and touristic detail than the present work.

Vanden Berghe's great achievement, apart from its merit of a largely original contribution, though it cannot be carried about in the pocket of the scholar who wisely elects to "travel light" in Iran, will form an indispensable preliminary study; and after the trip will remain the most valued and instructive souvenir. Even more obvious is its usefulness to libraries and archaeologists, and to the individuals for whom it must replace the privilege of inspecting in person the antiquities of Iran.

Jerusalem. R. North.

A. Falkenstein, *Sumerische Götterlieder.* I. Teil (= *Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften.* Phil.-hist., Klasse. Jg. 1959. 1. Abt.). Heidelberg 1959. C. Winter 149 pp. 4 pl.

La littérature sumérienne s'enrichit d'un ouvrage, le premier d'une série, où l'on trouvera, transcrits, traduits et commentés, quatre hymnes de l'époque Isin-Larsa adressés, le premier à Enlil, les deux suivants à Ninurta, le quatrième à Martu. Les hymnes sumériens sont moins bien connus que les Lamentations et les Mythes; c'est que les hymnes — sauf quelques-uns très rares — ne portent aucune mention historique, aucune donnée mythique; et les faits religieux qu'ils décrivent sont le plus souvent connus. Leur intérêt, tout différent, réside dans leur beauté littéraire. Produits de la civilisation avancée d'un état urbain, ces hymnes ajoutent à la sévère religiosité des époques antérieures, toute la richesse et l'aisance de leur temps. Si l'on n'y trouve plus la foi qui soutenait les prières de Gudéa, on leur découvre par contre une composition savante et élaborée.

Considérons le premier des quatre hymnes; le plan s'en révèle très clair (1).

I. Soumission des Anunna au dieu Enlil (lignes 1-9). — II. Eloge de Nippur, l'habitat du dieu, comprenant: *a*) l'installation d'Enlil (10-13); *b*) la description de la cité sainte (14-40); *c*) la description des cérémonies (41-64); *d*) les heureux bénéfices de ces cérémonies (65-83). — III. Adresse à Enlil, considéré sous ses deux aspects: *a*) comme maître politique et dieu des rois (84-95); *b*) comme dieu omnipotent et roi des dieux (96-128). — IV. Final: *a*) puissance du Mot d'Enlil (129-152); *b*) hommage à Ninlil, la parèdre (153-167).

Or le même plan se retrouve dans l'hymne adressé à Martu et cela malgré la différence de sujet qui entraînait d'importantes modifications.

I. Reconnaissance de Martu par les Anunna (lignes 1-12). — II. Eloge des nuages, l'habitat du dieu, comprenant: *a*) louange du Lion que chevauche Martu (13-16); *b*) louange des Sept Vents (17-20). — III. Adresse à Martu, ainsi composée: *a*) Martu fait triompher les rois (21-24); *b*) Martu donne à tous victoire et vie (25-40). — IV. Final: *a*) puissance des armes de Martu (41-55); *b*) éloge du nom de Martu (56-57).

Ceci fait supposer un enseignement approprié dans les écoles, une sorte de classe de rhétorique où l'on apprend aux élèves, dans tous ses détails, la juste manière d'écrire et de rédiger textes religieux et docu-

(1) P. 8, A. Falkenstein a indiqué les grandes divisions du plan qu'il entrevoyait pour la première moitié du texte; ce plan, dans l'ensemble, concorde avec le nôtre, en particulier pour les coupures en 40/41 et 64/65. Précisons toutefois que les lignes 35-40 ne sont pas une simple répétition du début de l'hymne, mais au contraire une habile conclusion de II,*b* introduisant en même temps II,*c*. Plus loin, aux lignes 65-68, on trouve une construction similaire qui a pour objet de faire la transition entre II,*c* et II,*d*. Dans ces deux passages la transition utilise le double motif Enlil/Nippur, qui est le thème même de l'hymne.

ments profanes (1). C'est à partir des écoles mésopotamiennes et par le relais de leurs filiales étrangères (Hattous, Qatna, Ras Shamra, etc.) que des courants se sont établis dont l'origine est la floraison littéraire de l'époque d'Isin-Larsa. Il convient donc que les écrits de ce temps soient traduits d'une façon précise et dans une forme à la fois élégante et proche du texte.

Du point de vue du vocabulaire, la traduction de A. Falkenstein est excellente. Çà et là l'on relève quelques rares imprécisions dues à des systématisations non justifiées. — P. 63, les deux qualificatifs de la déesse des moissons, ki-sikil-šag$_5$-ga et ki-sikil-sig$_7$-ga, sont traduits l'un et l'autre « vierge bonne », parce que sig$_7$ ne peut être, selon A. F., qu'une variante phonétique de šag$_5$. Ceci est prouvé, écrit-il en substance, par le fait que sig$_7$ ne saurait ici signifier « verte ». Mais le dictionnaire montre que ce signe a d'autres sens, celui, entre autres, de « être florissant », et il faut traduire dans un cas « vierge agréable », dans l'autre « vierge florissante ». — P. 87, é-kur-ra è-a serait dû à une évolution phonétique: é-kur-ta > é-kur-ra, et cela bien que é-kur-ra soit la forme régulière du génitif et du locatif. Il est plus juste de traduire littéralement: « O dieu Ninurta surgi dans l'Ekur », c'est-à-dire né ou apparu dans le domaine sacré de Nippur. Plus tard seulement, quand l'ensemble des textes sera connu, l'on pourra recourir aux corrections textuelles. — P. 74, Falkenstein transcrit le mot níg-úr-limmú dans la graphie courte qu'il affectionne: ni-úr-limmú. Or la forme emesal est donnée dans le même texte: ne-mu-li-mu. Le r de úr est tombé devant le l de limmú, ceci est normal; mais d'où provient le m du premier mu ? sans discussion possible du g de níg. Si donc en emesal on note ce m, c'est qu'en dialecte emeku le g de níg est prononcé (2). — P. 37, sag-ki-gíd-da-ni ùg-bi sahar-eš rig-ga est rendu: « il regarde méchamment et le peuple est jeté dans la poussière »; or le mot à mot donne ceci: « (Enlil) dont le froncement de sourcils fait tomber le peuple en poussière » (3).

A ces critiques minimes, il faut en ajouter une plus grave que nous ne savons comment formuler. Car le Prof. Falkenstein sait comme nous,

(1) Autrement dit on leur enseigne ce que nous avons appelé ailleurs des « thèmes littéraires », cf. *La Bible et l'Orient* (1955) pp. 4-14. Nous remarquons, dans *RB* 1956, p. 352, une recherche du même genre, celle de J. Audet, étude qui porte « sur la loi de la relative constance des formes littéraires ».

(2) Une règle pourrait être ainsi formulée: la consonne finale d'un mot est prononcée quand le mot qui suit commence par une voyelle; elle est muette quand ce mot commence par une consonne. Mais si cette règle de prononciation est juste, elle ne justifie pas les difficultés de transcription que l'on s'impose pour elle.

(3) sag-ki...gíd « allonger le front » signifie « se mettre en colère »; l'expression est employée ici sous sa forme substantive, que l'on peut rendre assez correctement par « froncement de sourcils ». sahar-eš est un adverbe, non un substantif au locatif. Le possessif -ni rappelle l'antécédent Enlil et tient le rôle d'un pronom relatif. Enfin, la phrase est relative, non indépendante.

sinon mieux, ce qu'est une phrase relative en sumérien. Pourquoi les traduire par des indépendantes et mettre des points là où une virgule convient? A titre d'exemple, voici la traduction, faite au plus près du texte sumérien, des neuf premières lignes de l'hymne à Enlil:

1. Vers Enlil, dont jusqu'aux lointains la parole est sublime et le mot sanctifiant,
2. Dont les proclamations, irréversibles, sont décisoires éternellement,
3. Dont les levers d'yeux (1) troublent l'étranger,
4. Dont la montée de lumière (?) scrute le monde profond,
5. Vers Enlil, le Père, qui siège largement sur le trône saint de la haute chapelle,
6. Vers Nunamnir, l'accompli total en seigneurie et noblesse,
7. Les dieux de la terre, volontairement, se sont courbés,
8. Tous les Anunna se sont hâtés vers lui,
9. Et se sont fidèlement présentés à (ses) ordres.

Falkenstein (p. 11) de toutes les relatives a fait des indépendantes qu'il a parfois reliées entre elles (2). Il a placé un point à la fin des lignes 3, 4 et 6. De l'exorde plein de puissance, il a fait quatre tronçons dont certains semblent n'être que des répétitions des autres.

Une telle critique ne peut toutefois que faire estimer l'ouvrage qui la provoque. C'est parce que le Prof. Falkenstein est parvenu, grâce à sa science méticuleuse (3), à préciser le sens des mots et à mettre ainsi au point des traductions presque parfaites, que l'on peut tenter une recherche plus large et essayer de comprendre la composition littéraire de ces écrits.

Paris. M. LAMBERT.

Das Gilgamesch-Epos. Neu übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Albert SCHOTT. Durchgesehen und ergänzt von Wolfram VON SODEN. Stuttgart 1958. Reclam-Verlag. In-16°, 120 S.

Die Schott'sche Übersetzung des Gilgamesch-Epos, lange Zeit massgeblich geblieben, ist auf den jetzigen Stand der Wissenschaft gebracht worden und erneut zu äusserst niedrigem Preis im Reclam-Verlag erschienen. Wir sind Herrn Prof. von Soden verpflichtet, weil er neben anspruchs-

(1) Il s'agit de i g·i . . . íl « lever les yeux » employé sous sa forme substantive; c'est le coup d'œil du maître sur l'esclave qui ose un geste ou risque une parole, cf. Gudéa, Cyl. A. 25, 6 et 17, 20.

(2) Voir les remarques identiques au sujet de la traduction de certains textes des *Neusumerischen Gerichtsurkunden* (*RA* 52, 47 n. 1).

(3) Elle se manifeste ici par un apparat critique que l'on trouvera peut-être trop multiplé: pour 17 pages de textes sumériens, il y a 130 pages de commentaire philologique.

voller Lexikonarbeit sich der an und für sich undankbaren Aufgabe unterzogen hat, das verwaiste Buch zu revidieren.

Ebenso wie Schott es früher gemacht hat, hat jetzt von Soden in der ZA eine Verantwortung zu verschiedenen Lesungen und Übersetzungen gegeben (ZA 42, S. 92 ff. bzw. 53, S. 209 ff.). Durch den von Sodenschen Artikel, sowie durch den bald in Paris erscheinenden Sammelband *Gilgameš et sa légende* haben wir praktisch alles zusammen, was wir zur Erforschung des alten Epos brauchen, und damit dürfte die philologische Erschliessung für längere Zeit zu einem gewissen Abschluss gekommen sein.

Als pflichtgetreuer Rezensent trage ich noch ein paar " kritische " Bemerkungen bei: Für *naqbu* in der Anfangszeile erinnere ich an meine Bemerkung in BiOr 14, S. 192 b. — Tafel **I**, II 46. Wie am Anfang zu ergänzen? Man erwartet *itti* oder *adi*. — Taf. **I**, II 48, Doch wohl [*ilmun*], " wurde traurig " zu ergänzen (Oppositum z. B. in Z. 41). — Taf. **I**, IV 30. Die Verbalform *i–tu–úr–ram–mu* dürfte grammatisch ausgeschlossen sein. Man möchte mit Haupt *i–tu–ra* lesen und dabei auf die Deutung von RAM MU vorläufig verzichten. — Taf. **I**, IV 47. *lu–ug–ri–šum–ma*, " ich will ihn anfeinden "? — Taf. **I**, V 1. Etwa [*lu–uš–tar*]*–ri–iḫ*, " ich will mich brüsten "? — Taf. **I**, V 18. Etwa *dannā emūqā*[*šu . . .*] *elīka iši*, " seine Kraft ist gewaltig, [Stärke?] hat er mehr als du "? — Penns., **I** 31, Yale, V 12 und Taf. XI, 3 (Schott-von Soden, S. 27, 36 und 86). Für *šanû* mit Subjekt " Gestalt " o. ä. vgl. ausser ZA 42, S. 103 noch Rez., *Asarhaddon*, S. 88. — Tatsächlich sah Chumbaba etwas " unheimlich " oder " auffällig " aus (Yale, **V** 12), siehe Thureau-Dangin, RA 22, S. 23 ff., S. Smith, JRAS 1926, S. 440 ff., sowie de Liagre Böhl, *Opera minora*, S. 336 f. — Taf. **X**, II 29 usw. (Schott-von Soden, S. 78, Anm. 3). Siehe Landsberger, bei Kraus, JCS 4, S. 151, Anm. 23 (" steinerne Ruderer, (sic), welche der Berührung des Todeswassers widerstehen können "). *šūt abnē* mit anderer Bedeutung bei Weidner, AfO 3, S. 2, Z. 6. — Taf. **XI**, 5-6 dürfte captatio benevolentiae sein. Z. 5 lautet sicher: " Mein Herz ist völlig bereit, f ü r dich zu kämpfen ". Für Z. 6 könnte man " . . .liegt auf deinem Rücken " übersetzen und dabei an eine freundschaftliche Gebärde denken (die Lesung *na–da–at* wohl besser als *na–da–at–ta*). — Taf. **XI**, 7. Ich möchte fragend vorschlagen: *ba–la–ṭa taš–šam*, " bist zum Leben bestimmt worden ", obwohl mir für diese Konstruktion von *šīm* N keine weiteren Belege zur Verfügung stehen. *taš–Ú* kann jedenfalls nicht von *še'û* abgeleitet werden. Die Variante in Ex. E dürfte korrupt sein. — Taf. **XI**, 132-135. Es ist nicht angegeben, dass die Zeilen umgestellt sind. Z. 132 (" 133 "): *ap–pa–al–sa am–ma–tam–ma/ta–ma–ta*. — Taf. **XI**, 188. " Schaffe ", nicht " Schaffet ". — Taf. **XI**, 224. Anfang nur ergänzt. — Taf. **XI**, 276. Am Anfang *tam*(sic)*–tum*, " das Meer "?? *–šu* am Ende der Zeile würde sich dann wohl auf Gilgamesch beziehen. — Taf. **XII**, 79 f. und 83 f. Siehe Landsberger, JCS 8, S. 63, unten. — Taf. **XII**, 145. Siehe Lambert, BiOr 13, S. 146 b.

Göttingen. R. Borger.

J. Aistleitner, *Die mythologischen und kultischen Texte aus Ras Schamra* (= *Bibliotheca Orientalis Hungarica*, VIII). Budapest 1959. Akadémiai Kiadó. In-8°, 113 S.

Since there are no extensive translations of the Ugaritic texts in German, the publication of the present volume is timely indeed. Coming from the pen of Aistleitner, who has been engaged in Ugaritic studies for over twenty years and has made some significant contributions to the field, the translation is doubly welcome. In his articles and in his *Untersuchungen zur Grammatik des Ugaritischen*, which appeared in 1954, A. has shown an Arabicising tendency in his approach to the Ugaritic dialect; in the reviewer's opinion, this has vitiated some of A's results, especially in the area of lexicography. The translation under review betrays less of this tendency, and this is all to the good, In fact, it agrees, in the main, with the translations of Ginsberg and Gaster, who belong to the so-called Canaanite school. This points to a certain narrowing of the area for subjective interpretation and a crystallizing of the results of Ugaritic research over the past three decades. To be sure, there is still ample space for personal opinion as pointed out by A. in his *Vorwort* (p. 5), but the discovery of new texts in recent years has served to clear up some outstanding lexical difficulties.

In 1938 H. L. Ginsberg wrote that one of the most refractory expressions in Ugaritic is *wtr* which occurs 6 times (*Orientalia* 7, p. 7), and C. H. Gordon in 1955 (*Ugaritic Manual*, p. 275) remarks that *tr* " requires further study ". A., however, has correctly seen that the underlying root is Hebr. *ntr aufspringen* so that he excellently renders II AB, IV-V: 82-83 *šmḫ btlt ʿnt tdʿṣ pʿnm wtr arṣ* " Es freute sich die Jungfrau ʿAnat und hüpfte mit ihren Füssen, so dass die Erde dröhnte " (cf. Hab 3, 6), and IV AB, II: 11 *tšu knp wtr bʿp* " Sie erhob die Flügel und schnellte im Flug hin ". If the root is *ntr*, then *tr* will have to be explained as an infinitive absolute based on an original biliteral root which was later expanded into triliteral *ntr*. Under this hypothesis would fall *tn* (cf. Ps 8, 2 b) in II AB, IV: 69-70 *bʿl yʿdn ʿdn ṯkt bglṯ wtn qlh bʿrpt* and *ld* in III K, III: 20 *wtqrb wld bn lh*, where *wld* is sometimes analyzed as a contraction from *wa–yalādu* (cf. *bd* < *byd*). In IV AB, II: 21-22 *qrn dbʾtk btlt ʿnt qrn dbʾtk bʿl ymšḫ* A. diverges from the accepted translations, and one would like to know the basis for his rendering these lines (p. 53): " Komm her zu mir dass ich dir beiwohne, oh Jungfrau ʿAnat! Komm her zu mir, dass ich dir beiwohne ". The query is placed because such a translation might have some bearing on the etymology of *ḫrnt* in an Egyptian text discussed by G. Widengren in *Studia Orientalia Ioanni Pedersen ... dicata* (ed. F. Hvidberg. Hauniae, 1953) p. 383.

The translation of much-discussed *klb ṣpr* in I K 122-23 as " hungriger Hund " (p. 91) can scarcely be correct in view of the consideration that the dog referred to is king Pbl's. There is no reason to suppose from the context that the royal hound was not getting his daily rations.

The most plausible conjecture yet put forth is Ginsberg's, who suggests " watch-dog " (*Legend of King Keret* [New Haven, 1946] pp. 16, 38). For an etymology he refers to a possible connection with *ṣpw* " to watch ". Contextually, his translation is the most sensible (it is passing strange that none of the more recent translators adopt this version), though his etymology can perhaps be improved upon. There is some biblical and mishnaic evidence for positing a root *ṣpr* " to watch, guard ". In Jud 7, 3, where *ṣpr* is dismissed by Koehler-Baumgartner (following a long list of predecessors) as an erroneous reading, *yāšob wᵉyiṣpor mēhar haggilᵉʿād* may be taken as " let him return and *watch* from Mount Gilead ", while mishnaic *ṣᵉpîrāh* " guard, sentinel, body-guard " receives a sound etymology from such a root. Whether the expression in Judges is to be understood literally (this is possible), or is an idiomatic way of saying " let him hie himself hence " is a point requiring further study.

The translation is followed by but two pages of *Sprachliche Bemerkungen* which the reviewer did not find particularly instructive. A. has allowed himself occasionally to be misled by Arabic etymologies. Thus *mrḥ* in I AB, I: 23-25 *lyʿdb mrḥ ʿm bʿl* is derived from Arab. *mariḥa* ' stolz sein ", though the majority of Ugaritic scholars explain it as a metathetic form of *rōmaḥ* " lance, spear " (cf. late Egyptian *mrḥ* Coptic *mereḥ* " lance "). There are many interesting points in A.'s translation which invite discussion, but space forbids their treatment here. Suffice it to state that Aistleitner has given us a solid and stimulating translation which is a valuable contribution to Ugaritic studies.

Rome. M. Dahood.

Jörg Kraemer, *Das Problem der islamischen Kulturgeschichte.* Tübingen 1959. M. Niemeyer. In-8°, 69 S.

Es ist eine Tatsache, dass sich die Verwirklichung des Menschenwesens unter dieser Sonne in den Kreisen grosser Kulturen wie der abendländischen, der chinesischen, der indischen, der islamischen usw. vollzieht, der ein etwas vager " ' planetarischer ' Humanismus " (S. 1) kaum gerecht werden könnte, weder angesichts der Gegenwart und noch weniger im Blick auf das historische Werden und die Vergangenheit. In dieser Feststellung liegt die Rechtfertigung für K.s Themenstellung (Einleitung S. 1-6).

Das uns bei den Namen Bagdad, Cordoba, Kairo aufglühende Kulturmassiv ist eines und imponierend, mag auch sein verloschener Glanz neuerdings allzu trübe Reflexionen und gestaltlose Wünsche geweckt haben (Kp. 1, S. 7-9). Eine präzisere, ins einzelne gehende Vorstellung von der Eigenart der islamischen Kultur findet man bei C. H. Becker. Altorientalisches Erbe, Griechentum und Christentum, ihre Grundschichten, sollten ihr einen bestimmten Platz in einer abendländisch-islamischen

Kultureinheit anweisen (Kp. 2, S. 10-14), während E. Troeltsch nur streng gegeneinander abgegrenzte Kulturen für historisch überschaubar ansah und das Morgenland vom Abendland trennte (Kp. 3, S. 15-17). — Die drei folgenden Abschnitte bestimmen die von Becker ins Auge gefassten Grundstrata näher. Das Altorientalische wird vor allem durch Iranisches, aber auch Indisches und Chinesisches integriert (Kp. 4 S. 18-23). Christliche Schübe sind unverkennbar, wenngleich noch nicht erschöpfend konstatiert. Gross ist im Religiösen der Einfluss der synagogalen Gesetzesmentalität, während, von Zoroastriern und Harraniern abgesehen, orientalischen Christen das meist (durch Byzanz und die Spätantike vermittelte) griechische Geistesgut verdankt wird (Kp. 5, S. 24-28). Es handelt sich um Medizin, Naturkunde, Mathematik, Logik, Ethik usw. in einer umfangreichen Übersetzungsliteratur (Kp. 6, S. 29-32). — Im Anschluss an Becker und Schaeder sprach W. Jaeger von einer Renaissance der antiken Philosophie im islamischen Osten des 9. Jhdts., der das Abendland besonders im 12. Jhdt. Zugang gewährte (Kp. 7, S. 33 f), und die sich dort fruchtbarer auswirkte als in dem geistig zu wenig verwandten, vielleicht auch zu wenig in Hingabe an die Dinge sich selbst findenden Orient (Kp. 8, S. 35-40). — Endlich glaubt der Vf. — und hier erreicht seine Arbeit ihren Höhepunkt — bei Ġazzālī dem " Geheimnis der ' beweglich-unbeweglichen Einmaligkeit ' der islamischen Kultur nahezukommen ", die er als unbegrenzte Fähigkeit zur Vereinigung von Gegensätzen charakterisiert (Kp. 9, S. 41-45). Aber waren es wirklich sich ausschliessende Gegensätze, was uns da begegnete und was schliesslich zugelassen wurde? Ist ferner der Eintritt in eine fremde Kultur und das Leben in ihr, wo sich beides in Begegnung ergibt, notwendig mit dem Verlust und der Zerstörung der eigenen Kultur so verbunden, dass der Ankömmling im besten der Fälle notwendig auf die unwürdige Stufe, sagen wir, des Dhimmi gerät, und ebendies mit Rücksicht auf die " innere Kraft, die Unbekümmertheit und das Eigendasein " einer Kultur? — Im Bereich unterhalb des Menschen scheint Analoges statthaben zu müssen: Katzen und Hunde werden wegen ihrer Verschiedenheit gern aufeinander losfahren. Aber im Menschen sind diese Gegensätze zur Einheit aufgehoben, — wenn er die Fülle seines Menschtums erreicht. — Die dem Schlussüberblick (S. 46f) folgenden Anmerkungen (S. 48-66) zeigen den Autor über die Äusserungen zu seinem Thema, auch die orientalischen und die jüngsten, bewunderungswürdig unterrichtet. Der Leser wird sie sicher gut ausnutzen, wie er auch das Namenverzeichnis (S. 67-69) gebührend würdigen wird. — Ich frage mich, ob wir die noch immer übliche Form des Namens Averroes (S. 60 Anm. 13) nicht vielleicht zugunsten von Ibn Ruschd ganz aufgeben sollten. Ist sie doch kaum etwas anderes als eine klanggetreue Transkription (oe = u; d fehlt), die in die Kreise um Wilhelm von Moerbeke führen mag und die uns leicht verwirrt.

K.s Arbeit, die aus seiner Erlanger Antrittsvorlesung hervorging, ist in sehr kompaktem Stil gehalten, wissenschaftlich im besten Sinne und führt auch an die Grenzen der Forschung.

Rom. R. Köbert.

J. F. P. Hopkins, *Medieval Muslim Government in Barbary (until the sixth century of the Hijra)*. London 1958. Luzac. In-8°, xxvi-169 pp.

Dans cet ouvrage, à la fois concis, net et précis, fondé sur une documentation solide, M. J. F. P. Hopkins se propose de présenter une description des institutions des États musulmans qui se sont succédé en Afrique du Nord (Algérie, Tunisie, Maroc), depuis les débuts de la conquête arabe jusqu'au moment où l'Empire almohade donna à cette région une unité politique au demeurant inscrite dans la géographie.

L'ouvrage englobe donc la période des gouverneurs relevant du califat omeyyade ou abbasside (49/669 à 184/800), l'histoire des premiers États indépendants ou autonomes de Berbérie (Rustémides de Tahert, Idrissides de Fès, Aghlabides d'Ifrīqiyā), les tentatives d'implantation des Fatimides en Afrique du Nord et la lente dislocation de leur régime à partir de leur installation au Caire, enfin la réforme des Almoravides, de 448/1056 à 541/1146, et le long règne des Almohades de 515/1121 à 668/1269. Les développements de beaucoup les plus longs, en raison de la rareté des sources pour les dynasties plus anciennes, concernent l'organisation politique et administrative des États almoravide et almohade.

On ne saurait trop se féliciter de voir une monographie consacrée à l'étude des institutions de droit public dans une communauté musulmane. Les travaux de ce genre, comme ceux qui se proposent d'analyser les doctrines politiques des théologiens ou des hommes d'État musulmans, sont encore beaucoup trop rares à notre gré. De même, c'est sans réserve que l'on peut approuver la méthode adoptée qui, malgré la longue période de temps embrassée, reste avant tout celle d'une monographie descriptive. L'heure des grandes synthèses n'a pas encore sonné dans nos études et l'on ne saurait trop encourager les jeunes érudits qui les abordent à faire porter leurs efforts sur des sujets nettement définis et à procéder, comme le fait ici M. Hopkins, à un dépouillement serré des sources à notre disposition. D'aucuns regretteront peut-être que l'auteur se soit interdit trop sévèrement de comparer systématiquement les institutions maghrébines et les institutions similaires d'Orient, mais on trouvera dans cette monographie une ample moisson de faits qui pourront constituer une base de départ pour les travaux à venir des comparatistes.

Le plan adopté est net et clair. Il permet de grouper méthodiquement, autour de chaque notion institutionnelle, les données fournies par les historiens, les géographes ou les jurisconsultes musulmans et de suivre ainsi, dans la mesure où l'état fragmentaire des sources le permet, l'évolution ou les éclipses d'une institution. On sera sensible à l'esprit de précision dans l'analyse et de prudence dans l'interprétation avec lequel M. Hopkins étudie successivement les principaux fonctionnaires des États maghrébins (*wazīr*; *ḥāǧib*; *kātib*; *ṣāḥib al-barīd*); les revenus de ces États fondés sur la *šarīʿa* ou extérieurs à elle; la condition des minorités religieuses; l'organisation des forces armées; la hiérarchie almohade et, pour terminer, l'organisation de la justice (*qadāʾ*, *ḥisba*, *maẓālim* et *šurṭa*).

Ce plan, fidèlement suivi, se justifie pleinement. Une autre disposition eût certes été possible: celle qui aurait consisté à considérer les différents États étudiés dans leur ordre de développement chronologique. Elle aurait permis, à notre sens, de mieux dégager l'idéologie et la structure propres de chacun de ces États. Elle aurait pu permettre aussi de mieux souligner les concordances chronologiques entre les grands événements religieux et politiques d'Orient et la naissance des dynasties musulmanes d'Occident.

Il ne saurait être question, dans ces premières réflexions, devant la diversité des questions étudiées et la solidité de la documentation réunie, de discuter tel ou tel point particulier touchant l'évolution d'une institution ou l'analyse d'une disposition légale. On appréciera tout particulièrement, même si l'on n'adopte pas toujours le point de vue de l'auteur, les pages consacrées à l'étude du *ḫarāǧ* (pp. 29-37) ou de la condition des minorités (pp. 59-70) et la longue analyse de la hiérarchie almohade (pp. 85-112).

C'est un des grands mérites aussi de l'ouvrage de M. Hopkins de s'être posé le problème des relations de la *šarīʿa* et de la pratique et de ne pas avoir toujours conclu, comme on a trop tendance à le faire, au divorce permanent de l'une et de l'autre. Il eût peut-être été utile de mieux souligner, pour un public de non spécialistes, que la *šarīʿa* ne consiste pas uniquement dans les prescriptions légales touchant l'organisation des *wilāyāt*, de la *ǧizya*, du *ḫarāǧ* ou du *ǧihād*, mais encore dans un ensemble d'options de foi fondamentales dont l'idéologie des différents États n'a pas manqué de se revendiquer tout au long de l'histoire.

Nous nous permettrons cependant une remarque d'ordre général: pourquoi, dans un ouvrage consacré à l'étude des structures gouvernementales, ne pas avoir consacré un chapitre — et le premier — à l'étude de la fonction et des attributions de l'*imām* — c'est-à-dire du chef de l'État, souverain spirituel et temporel — comme les théologiens les définissent et comme la pratique les révèle? On connaît en effet l'ampleur des responsabilités et des pouvoirs que la *šarīʿa* confère à l'*imām*: il est chargé de nommer les titulaires des fonctions publiques (*wilāyāt*), dont le nombre et les attributions n'ont pas été définies *ne varietur* par le Coran et la Sunna. Il a pour mission de veiller sur la sauvegarde des emblèmes fondamentaux de l'Islam (*šaʿāʾir al-islām*): prière, *zakāt*, jeûne de ramaḍān, *ḥaǧǧ*, fêtes légales et *ǧihād*. Il a pour mission aussi d'assurer la répartition des biens de l'État (*qasm al-amwāl*) et l'application des peines légales et discrétionnaires (*ḥudūd* et *taʿāzīr*), donc de veiller à l'instauration de l'ordre moral dans la communauté (*amr bi-l-maʿrūf*). Il est enfin le garant de la bonne application des dispositions de la *šarīʿa* touchant le respect des droits des gens (*ḥuqūq* et *ḥudūd an-nās*), en ce qui concerne la protection de la personne, de l'honneur et des biens.

La *šarīʿa*, d'autre part, précise la nature des rapports de l'*imām* et de ses administrés. Elle fait à l'*imām* le devoir de consulter (*mušāwara*) les docteurs de la Loi et, d'une manière générale, tout membre de la communauté dont l'opinion peut sembler qualifiée (voir en particulier, sur ce point, les remarques de Hopkins à la p. 113 sur le rôle des *fatāwā* dans l'État et, à la p. 131, sur celui des *fuqahāʾ*). Elle fait aux administrés

le devoir d'obéir à leur chef, sauf dans une désobéissance à Dieu, et leur reconnaît le devoir de prodiguer à l'autorité établie les bons conseils (*naṣīḥa*) qui leur paraissent justifiés. Nous avons peut-être trop tendance, en Occident, à sous-estimer l'importance que l'opinion publique, plus ou moins travaillée par les théologiens, les missionnaires ou les sermonnaires, a tenue dans l'histoire des sociétés musulmanes. Les premières révoltes kharijites, dans l'histoire nord-africaine, ont beaucoup plus une coloration religieuse que nationale ou raciste. Les Almohades sont, sans doute, avant tout, des Berbères, mais l'unification de la Berbérie à laquelle, comme le souligne justement M. Hopkins, ils ont attaché leur nom s'est faite dans le cadre de l'Islam.

En tout état de cause, ces réflexions disent tout l'intérêt que nous avons pris à la lecture de cet ouvrage de qualité qui constituera, nous en sommes convaincu, un bon instrument de travail pour tous ceux qu'intéressent, non seulement l'étude de la Berbérie, mais aussi celle des doctrines et des institutions politiques dans le monde musulman.

Paris. H. Laoust.

Wolfgang Reuschel, *Al-Ḫalīl ibn Aḥmad, der Lehrer Sībawaihs, als Grammatiker* (= *Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin.* Institut für Orientforschung. Veröffentlichung Nr. 49). Akademie-Verlag. Berlin 1959. In-4°, 75 S.

Die vorliegende vom Akademieverlag fast luxuriös publizierte Arbeit ist der Form nach eine musterhafte Dissertation mit klarem Aufbau, schrittweisem Zusammenfassen der Ergebnisse und mit einem nützlichen Literaturverzeichnis. Zum Inhalt kann man verschiedene kritische Bemerkungen machen: Ziel der Arbeit war, das, was Sībawaih in seinem *Kitāb* von seinem Lehrer al-Ḫalīl zitiert, zu sammeln, zu ordnen und zu überprüfen, um damit eine Einsicht in seine grammatischen Theorien zu gewinnen. Das Ergebnis, dass " die ausgebildete grammatische Theorie, welche das *Kitāb* durchzieht, offensichtlich bereits Sib.s Lehrer Ḫalīl in vollem Umfang bekannt war ", wird niemanden überraschen, der einmal schon im *Kitāb* gelesen hat, auch nicht den Verfasser, der selber auf S. 35 bemerkt, dass hier nichts Neues zu erwarten sei, weil Ḫalīl Zeitgenosse und Lehrer Sib.s war und ihn obendrein nur um wenige Jahre überlebt habe. Das Verdienst der Arbeit besteht also nur darin, dieses zu erwartende Ergebnis durch die Darbietung des Materials klar herausgestellt zu haben. Man darf daher wohl von einem nicht ganz richtig gestellten Thema sprechen. Das veranlasst den Rez., gestützt auf eigne Erfahrungen, zu der Frage Stellung zu nehmen: Was ist für uns an Sib.s *Kitāb* noch wichtig und untersuchungswert? Ich glaube ein zweifaches: die geistesgeschichtliche Frage des Entstehens dieses Systems und auf der andern Seite das reine sprachliche Material ohne die Theorie.

Zur ersten Frage glaubt der Rez. einen kleinen Beitrag geleistet zu haben, indem er in seiner (nur schreibmaschinenschriftlich vorhandenen) Dissertation über die Koranzitate bei Sībawaih sowie in einer Reihe von Aufsätzen in der vorliegenden Zeitschrift über den Grammatiker al-Farrā' öfters bemüht war, das der frühesten basrischen und kufischen Schule gemeinsame Lehrgut herauszustellen, das uns in die Zeit vor der Trennung zurückführt, sowie die enge Verbindung aufzuzeigen, die zwischen der Geschichte der Koranlesung und der werdenden Grammatik besteht, wobei dann zugleich auch die Mächte sichtbar werden, die auf das ganze Geistesleben des Islām eingewirkt haben, wie Sunna und ʿĀmma. Hier zitiert Reuschel auf S. 59 Worte des Ḫalīl, die zeigen, wie selbst in die Grammatik die Macht der Sunna übergreift, ohne mit einem Wort diesen Umstand hervorzuheben. Zu der wichtigen Frage, ob und in wie weit in der Ausbildung des Systems auch giechisch-hellenistische Philologie und vor allem Philosophie mit wirksam war, ob hier die Entwicklung der Grammatik mit der des kalām und des fiqh verglichen werden kann, sei hier nur kurz bemerkt, dass der Vater des Isḥāq b. Ḫunain, des Übersetzers von Aristoteles de anima, Schüler des Ḫalīl gewesen sein soll. Tatsächlich finden sich Ausdrücke, die dem ältesten kalām (wie er im *kitāb al-intiṣār* in die Erscheinung tritt), der Grammatik und der Übersetzung von de anima gemeinsam sind, wie *ḥadd, maʿnan, ʾawwal* (Prinzip), *fāʿil*) (*fiʿl*), *naʿt* u. ä. Die andere Seite, die uns an Sib.s *kitāb* noch interessiert, sind nicht die an sich geistreichen, aber zumeist im luftleeren Raum gegenstandsloser Abstraktion gewonnenen Erklärungen der sprachlichen Erscheinungen, sondern nur das Material, die Mustersätze, die einmal m. E. nach den uns geläufigen Kategorien geordnet knapp zusammengefasst werden müssten. Die grammatischen Begründungen Sib.s faszinieren nicht selten durch ihre geistreiche Art. Doch steht die grosse Mühe, die hier ein sicheres Erfassen des Sinnes erfordert, im umgekehrten Verhältnis zu ihrem objektiven Wert. Auch Reuschels Arbeit kann dafür ein Beispiel sein: in den Übersetzungen, Inhaltsangaben und Erklärungen, die er in den Abschnitten über Satz- und Wortbildung bringt. Denn seine Interpretation scheint mir mehr als einmal sehr anfechtbar zu sein. Zunächst eine Frage: warum wird auf Seite 26,4 a. i. *li-ʾannahū lā yugāzā bi-ʾan* umschrieben mit: " weil es nicht zulässig ist, es von einem *ʾan* als abhängig zu setzen " ? Es heisst aber doch: " weil man mit *ʾan* keinen Bedingungssatz bildet ". Auf S. 30,23 f. wird: *li-ʾannahā lā (ta)taṣarrafu taṣarrufa l-ʾafʿāli* umschrieben mit: "da diese (Partikeln, nämlich *ʾinna, ʾanna*) nicht die Rektionsmöglichkeiten wie das Verb haben... Ihre Rektionskraft..." Aber *taṣarrafa* heisst doch nur " flektiert werden "; also " Flexionsmöglichkeiten ". Man vgl. I, 22,16 (Ed. Derenborg) u. I, 251, 4-6: *mimmā lā yataṣarrafu* = was überhaupt keine Deklination hat = *ġairu mutamakkinin*. Auf S. 33, 8 a. i. interpretiert der Vf. zu dem Mustersatz: *ʾatānī l-qaumu ʾillā ʾabāka*, dass das *ʿāmil*, welches *ʾab* in den Akkusativ setzt, der ganze vorausgehende Satz sei; das gleiche gelte von den Akkusativen nach den Zahlen 11-99. Doch die Worte: *wakāna l-ʿāmilu fīhi mā qablahū mina l-kalāmi* meinen nur das unmittelbar vorangehende Wort, also *ʾillā*. Man vgl. nur die allgemeine Ausführung

zu dem Mustersatz in I, 315, 4 f., wo zunächst unser Fall eines *istiṯnā'* bei vorangehendem positivem Glied eingeführt wird mit: *yakūnu l-ismu ba'da ('illā) ḫārigan* (!) *mimmā daḫala fīhā mā qablahū*, dann in einem Zustandsakkusativ hinzugefügt wird: *'āmilan fīhi mā qablahū mina l-kalāmi*. Ähnlich kann ich dem Vf. nicht beistimmen, wenn er auf S. 38, 5 ff. " die vollständige Konstruktion als Einschub (*faṣl*) zwischen *ism* u. *ḫabar* " erklärt. *faṣl* ist nur *huwa* u. " ihre Schwestern ". Zuletzt sei auch noch benemerkt, dass die Wiedergabe des *'āmmatu n-nāsi* auf S. 24 u. 31 mit " so spricht die grosse Menge " irreführend ist. Sie verkennt den Terminus: es ist die *'āmma* der Grammatiker gegenüber Sonderanschauungen und Konstruktionen. In den arabischen Zitaten finden sich einige sinnstörende Druckfehler. So muss es S. 20, 13 a. i. *'immā Zaidan 'immā 'Amran* heissen (vgl. Derenb.); in 28, 5 ist *wa-'an* in *wa-'in* zu korrigieren; in 37, 2 " *ḫubbu n-nabiyyi* " und in 37, 8: (*ḫabar* zu *kam*) nicht *hāḏā*.

Rom. Edmund Beck.

Louis Jalabert, S. J. (†) et René Mouterde, S. J., avec la collaboration de Claude Mondésert, S. J., *Inscriptions grecques et latines de la Syrie*. T. V.: *Émésène*. N°s 1998-2710 (= *Institut français d'archéologie de Beyrouth. Bibliothèque archéologique et historique*. T. LXVI). Paris 1959. P. Geuthner. In-4°, 342 pp.

Le nouveau volume des *IGLSyr* mérite les mêmes éloges que le t. IV (sur lequel on peut voir *Orientalia*, XXV, 1956, p. 434-435). Consacré à la province romaine de l'Émésène, c'est-à-dire aux régions actuelles de Ḥoms et de Ḥama, il s'ouvre sur deux inscriptions découvertes dans cette dernière ville et communiquées par H. Seyrig aux PP. R. Mouterde et C. Mondésert, qui les avaient éditées une première fois (*Syria*, 1957). Ce sont des morceaux de choix: une ordonnance de Domitien (n. 1998) et six hexamètres (n° 1999), en l'honneur du fondateur d'un « bain d'hiver », un certain Élie, peut-être chrétien (ce qui induirait à situer l'inscription au VIe s.). Cette épigramme peut se rapprocher de celle de Cnide en l'honneur d'un Antigonos, simple particulier sans rapport avec Gonatas (cf. en dernier lieu L. Robert, *Bulletin épigraphique* 1959, p. 171-172); l'une et l'autre illustrent Platon, *Lois* VI, 761 c-d. Au n° 2054, l'EYMOYCI ne serait-il pas un *εὐμούσει* (impératif d'un verbe *εὐμουσεῖν* jusqu'ici, d'ailleurs, inattesté)? Le n° 2220 (Ḥoms) avait été publié et commenté par S. Ronzevalle au t. III (1934) d'*Orientalia*, p. 121-146. Le n° 2336 (id.) met à la première personne le distique d'*Anthologie Palatine*, VII, 553, où il est à la troisième; dans l'inscription, c'est l'esclave Zozimè qui parle; l'attribution d'*A. P.* au néoplatonicien Damascius s'accorde avec la date de l'épigramme: 849 Sél. = 538 ap. J. C.

Dix index terminent le tome; le septième (« scripturaire ») répond au vœu formulé *Or.* 1956, p. 435; le huitième est un « formulaire païen et magique », bienvenu également. La fin de l'avertissement nous apprend que la rédaction du t. VI (Arados, Damas, Héliopolis, l'Hermon) est déjà achevée.

Rome. É. DES PLACES.

Karl KÜBLER, *Kerameikos. Ergebnisse der Ausgrabungen.* VI. *Die Nekropole des späten 8. bis frühen 6. Jahrhunderts* (Deutsches Archäologisches Institut). 1. Teil. Berlin 1959. Walter de Gruyter. Textband. In-4°, x-198 pp., 101 fig. Tafelband. In-4°, 69 pl., 45 annexes.

Dans la recension détaillée qu'il a consacrée à la première partie du t. V, éditée en 1954 (cf. *Orientalia*, 1955, pp. 195-197), et que K. Kübler mentionne dans l'avant-propos du nouveau volume (p. VII), le P. R. North rappelait les circonstances et les difficultés de la publication. On nous apprend aujourd'hui que la seconde partie du t. V est différée *sine die* et qu'un t. VII étudiera le tertre funéraire du milieu du VIe siècle; rien n'est annoncé du contenu de VI, 2. Dès maintenant, la céramique du VIIe siècle recueillie dans les fouilles de la nécropole apparaît digne du quartier où elle a été trouvée et où naquirent tant de chefs-d'œuvre de la poterie attique; le t. IV (1943) et la première partie du t. V avaient, en ce domaine, notablement enrichi nos connaissances pour les époques antérieures; cette fois-ci, un chapitre moins considérable, important cependant (pp. 124-157), est réservé aux vases de style protocorinthien ou corinthien, ainsi que les planches 56-69. Comme dans la céramique attique de style géométrique, les formes de ces styles sont celles de la vie ordinaire (cotyles, aryballes, pyxides...), non uniquement celles qui servaient au culte des morts; pas plus que les motifs ne sont exclusivement funéraires: les scènes de chasse ne manquent pas, et le lion est souvent représenté, comme dans les comparaisons de l'*Iliade*, en train d'attaquer sa proie. En attendant leur insertion dans le *Corpus Vasorum Antiquorum*, les pièces ici reproduites le compléteront utilement.

Rome. É. DES PLACES.

Charles David SHELDON, *The Rise of the Merchant Class in Tokugawa Japan 1600-1868. An Introductory Survey* (= *Monographs of the Association for Asian Studies*, 5). Locust Valley, N. Y. 1958. J. J. Augustin. In-8°, XI-206 pp.

Every student of Japanese history is surprised at seeing how rapidly the Land of the Rising Sun changed from a strictly feudal system to a modern nation. Mr. Sheldon's book helps us to understand this process,

showing us clearly the complicated mechanisms of the economic life in pre-Meiji Japan. Noteworthy is the clarity with which the author presents the rise of the merchant class from the lowest social stratum to a position of relatively great power and strength. The ruling military class contributed unwillingly to this rise as it created the complex situation in which their own power wasted idly away and the despised merchants became more and more necessary. The latter were clever enough at the beginning to make use of the protection of the otherwise unfavourable and interfering feudal authorities. Later, through organization and unrelenting effort, the merchants were able to create a financial, cultural and even political force which prepared the land for the change to a modern state under the restored Imperial Government. Several indexes enhance the utility of this very well printed book, which is also provided with a very full bibliography, frequently quoted throughout. The addition of Japanese writing where necessary is a most welcome asset.

Rome. J. Solé.

Three Japanese Plays from the Traditional Theatre. Edited with Introduction by Earle Ernst. London 1959. Oxford University Press. In-8°, xv-200 pp.

Mr. Earle Ernst, Professor of Drama and Theatre at the University of Hawaii, whose competence in this field is guaranteed by his earlier work, *The Kabuki Theatre* (London and New York, 1956), presents in his new book three carefully selected plays, each representative of one of the three traditional forms of Japanese drama. His familiarity with this subject qualifies him for the not very easy task of introducing Westerners to that quite exotic theatre, the understanding of which is difficult even for the contemporary Japanese themselves. The author candidly acknowledges the impossibility of strictly rendering into English the strange expressions; he gives us therefore a paraphrase rather than a translation. The scholarly introductions, together with the stage directions which are added even when the original has none, are a great help to those who have never witnessed a presentation by the Japanese. Personally I would have thought it impossible for an American or a European to achieve a respectable degree of similarity to a real Japanese play; and so I am all the more surprised when told by the editor (p. viii) that the effects produced in a Western audience by the English version were much the same as those in Japan.

Rome. J. Solé.

Imprimi potest: Romae, 7 VI 1960 — E. Vogt, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* – 20 VI 1960 – Aloysius *Card. Provicarius*

Direttore responsabile: Gioacchino Patti

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9, ROMA — 9 VII 1960

Autorizzazione del Tribunale di Roma 21 giugno 1953 n. 2776 del Registro della Stampa

Zu den *šībūtum* in altbabylonischer Zeit

Horst KLENGEL – Berlin

Seit A. Walther die Rolle der *šībūtum* = ' Ältesten ' innerhalb des altbabylonischen Gerichtswesens untersuchte (1), ist das Brief- und Urkundenmaterial aus der Zeit der Ḫammurabi-Dynastie um ein Mehrfaches angewachsen und hat eine Reihe neuer Belegstellen für diesen Terminus erbracht. Hierbei verdienen insbesondere die Texte aus dem königlichen Archiv von Māri Interesse, da sie die *šībūtum* nicht nur als Älteste einer Stadt bzw. Siedlung (*šībūt ālim*) kennen, sondern sie auch als Funktionäre einer blutsverwandten Stammeseinheit bezeugen und damit eine Aussage hinsichtlich der geschichtlichen Entwicklung dieser Institution ermöglichen.

Älteste bzw. Stadtälteste sind bereits aus den sumerischen und altakkadischen Texten bekannt. Doch lässt sich aus diesen vor-altbabylonischen Quellen noch kein klareres Bild von der Institution der Ältesten gewinnen. Zwar hat das sumerische a b – b a neben ' Vater ' (*abu*) und ' Greis ' (*šību*) (2) zuweilen auch die Bedeutung ' Ältester ' angenommen — vor allem in der Verbindung a b – b a –

(1) A. Walther, *Das altbabylonische Gerichtswesen*, Leipzig 1917 (= *Leipziger Semitistische Studien* VI, 4-6), besonders S. 52-63; im folgenden abgekürzt: Walther LSS VI. — Weitere weniger gebräuchliche Abkürzungen: BRM = *Babylonian Records in the Library of J. P. Morgan*; HG = (J. Kohler bzw. P. Koschaker-A. Ungnad), *Ḫammurabi's Gesetz*, Bd. I-VI, Leipzig 1904-1923; Rép. An. = (J. Bottéro et A. Finet), *Répertoire analytique des tomes I à V*, Paris 1954 (= ARM XV); UCP = *University of California Publications in Semitic Philology*. — Nicht zugänglich waren mir leider G. Boyer, *Contribution à l'histoire juridique de la 1re dynastie babylonienne*, Paris 1928, sowie J. B. Alexander, BIN VII, New Haven 1943.

(2) A. Deimel ŠL II 2 Nr. 128,3. — Vgl. auch A. Falkenstein, *Die neusumerischen Gerichtsurkunden*, München 1956 (I-II) und 1957 (III) (= *Abhandlungen der Bayer. Akad. d. Wiss.*, Phil.-hist. Klasse, Neue Folge Heft 39, 40 und 44). Im folgenden sind Textzitate abgek. NG mit der laufd. Nr. der Veröffentlichung.

u r u , ' Vater der Stadt ' bzw. ' Stadtältester ', doch muss dabei in vielen Fällen zweifelhaft bleiben, ob es sich jeweils um eine Zugehörigkeit zu dem Kollegium der Ältesten handelt oder nur um eine Übertragung der *patria potestas* und väterlichen Fürsorge von einer Gens auf eine Stadt bzw. einen grösseren Bevölkerungskreis (1). In den neusumerischen Gerichtsurkunden sind einige Personen mit dem Titel a b – b a – u r u bezeichnet. Da es sich bei ihnen nicht um regierende Fürsten handelt, könnte man in ihnen mit einiger Berechtigung Angehörige des Ältestenausschusses der Stadt sehen (2). Unklar ist in dieser Hinsicht NG 42, 9: l ú – š a_6 – g a a b – b a – u r u e [n s] í ; die Titel ' Stadtältester (?) ' und ' Stadtfürst ' werden hier getrennt aufgeführt. NG 101, 9-12 zufolge wurden neben einigen weiteren sachverständigen Einwohnern auch die Ältesten (a b – b a – a b – b a – n e) um Auskunft hinsichtlich eines Hausgrundstückes ersucht. Eine solche ' Befragung ' (è n – t a r) (3) der Ältesten ist auch in den altbabylonischen Quellen häufig bezeugt (vgl. dazu unten). Die Aussagen dieses angesehenen Personenkreises dienten in den Prozessen als Beweismittel, und die Nennung von Stadtältesten unter den l ú (– m a r – z a) k i – b a g u b – b a – m e entspricht ihrer Zeugeneigenschaft (4). Auch als ' Kommissär ' (m a š k i m) ist der a b – b a – u r u in den Gerichtsurkunden neusumerischer Zeit

(1) Vgl. die bei Falkenstein l. c. I S. 36 Anm. 3 zitierten Titel l u g a l – a b – b a – u r u " der König ist der Vater der Stadt ", a d – d a – u n u^{ki} – g a " Vater von Uruk " und a b – b a (sic!) – u g n i m – u n u^{ki} – g a – k e$_4$ " Vater der Leute von Uruk " sowie das Gegenstück a m a – u r u " Mutter der Stadt ". — Zu den a d – d a – k u r – m a r – t u vgl. J.-R. Kupper, *Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari*, Paris 1957, S. 174 ff. und G. Dossin, *Studi Semitici* 2 (1959) 38 f. — In den Māri-Texten werden ' Väter ' der Ḫanäer und des Landes Idamaraṣ genannt: *ab–bu–ú* ḪA.NA (F. Thureau-Dangin RA 33 [1936] 51 Kol. I 15 f.); *a–bu–ú* ḪA.NA (G. Dossin, *Syria* 32 (1955) 15 Kol. III 29); *a[b]–bi–e I–da–ma–ra–aṣ*^{ki} (G. Dossin, *Syria* 19 (1938) 109. Eine Gleichsetzung mit *šarrum*, hier etwa = Schēch, ergibt sich aus dem erstgenannten Beleg. Vgl. dazu Verf., *Wiss. Z. Humboldt-Univ. Berlin*, Ges.-Sprachwiss. Reihe VIII (1958/59) 219.

(2) A. Falkenstein l. c. III S. 90, vgl. I S. 36 unter 12-13 und Anm. 4-5. Der hier erwähnte Stadtälteste Gude'a ist mit dem bekannten Fürsten nicht identisch, s. A. Falkenstein l. c. I S. 6 Anm. 6.

(3) Zu diesem Beweisverfahren in den neusumerischen Prozessverfahren s. A. Falkenstein l. c. I S. 62 ff.

(4) NG 8,26,; 89,19 (g ù – d é – a) ; NG 110,19 (Iur – n i g ì n – GAR); vgl. NG 42,9: Der Stadtälteste und Stadtfürst Lušaga ist (als Zeuge) erschienen (i m – t a – è) .

genannt (1). Dass auch den älteren sumerischen Texten der Titel eines a b – b a – u r u nicht fremd ist, bezeugen z. B. zwei Landzuweisungsurkunden aus der Regierungszeit des e n s í Lugalzagesi von Umma, die einen gewissen Azuzu als a b – b a – u r u bezeichnen (2). Allem Anschein nach dürfte es sich hier um einen Angehörigen des Ältestenausschusses in dem Sinne der späteren *šībūtum* handeln.

Texte aus altakkadischer Zeit belegen sehr häufig einen AB+ÁŠ in der Bedeutung ' Zeuge ', daneben aber auch einen AB+ÁŠ URU$^{(KI)}$ = ' Ältester der Stadt ' (3). Es würde hier zu weit führen, alle altakkadischen Belegstellen einer Prüfung zu unterziehen, um einen Einblick in die Kompetenzen der Ältesten dieser Zeit zu gewinnen. Doch zeigen komplementierte Schreibungen wie AB+ÁŠ-$^{bu\text{-}tum}$, AB+ÁS-$^{bu\text{-}ut}$ und AB+ÁŠ URU$^{KI\text{-}lim}$ die Berechtigung einer Gleichsetzung mit *šībūtum*, *šībūt* (st. cstr.) und *šībūt* bzw. *abu ālim*. Ebenso wie in altbabylonischen Quellen sind dabei die Bedeutungen ' Zeuge ' und ' Ältester ' in vielen Fällen nicht mit Sicherheit zu trennen.

Mit dem Begriff ' Älteste(r) ' ist bei der Übersetzung von a b – b a, AB+ÁŠ und *šībūtum* ein Terminus verwendet worden, der wohl bei jeder Gesellschaftsform des Altertums anzutreffen ist, die auf einer Stammes- bzw. Sippenverfassung beruht oder diese noch nicht völlig überwunden hat. Darüber hinaus dient er auch heute noch — vor allem bei Beduinenstämmen — zur Bezeichnung bestimmter Stammesfunktionäre (4). Wenn wir diese Institution bisher bei einer sesshaften Bevölkerung altbabylonischer Zeit kennenlernten, so war doch anzunehmen, dass sie in ihrer Entwicklung auf eine frühere Periode mit einer stammesartigen Organisationsform zurückgeht. Das bedeutet für die (west)semitischen Bewohner Mesopotamiens im wesentlichen die Zeit vor dem Eindringen in das Fruchtland an Euphrat und Tigris. Da diese Periode nicht durch eigene schriftliche Zeugnisse der historischen Forschung zugänglich ist, konnte der Frage nach den ursprünglichen Funktionen der Ältesten — ebenso wie der Schēchs — nur auf zwei Wegen nachgegangen werden: einmal der Analogie und zum

(1) Gude'a in NG 112,21; 126, 18; 143, 17 und 205, 26. Zur Funktion eines m a š k i m s. A. Falkenstein l. c. I S. 47 ff.

(2) G. G. Hackman BIN VIII (1958) Nr. 82 und 86; vgl. dazu ibid. S. 7 f. Nr. 81 und 347 wird ein a b – b a erwähnt.

(3) I. J. Gelb, *Glossary of Old Akkadian*, Chicago 1957 (= *Materials for the Assyrian Dictionary*, 3), S. 256 ff.

(4) Vgl. T. Ashkenazi, *Tribus semi-nomades de la Palestine du Nord*, Paris 1938, S. 55 und ibid. S. 51.

anderen der Aussonderung älterer Kompetenzen aus jenen, die sie nach dem Übergang zu einer völligen oder teilweisen Sesshaftigkeit, verbunden mit einer administrativen Einbeziehung in ein fest organisiertes Königtum, erhielten (1). Einige Texte des Archivs von Māri bieten nunmehr die Möglichkeit, auch auf direktem Wege zu einem Bild von der früheren Entwicklungsstufe dieser Institution zu gelangen, da sie die *šībūtum* (2) in einer vom König zu Māri unabhängigen Funktion — als Älteste eines Stammes oder einer Siedlung — erkennen lassen. So heisst es in einem Brief des Beamten Ašmat an den Palastbeamten Asqudum in Māri (3): (10) *I Ás-di-ta-ki-im ù šarrānu*^{meš} *ša Za-al-ma-qí-im-m[a?]* (11) ^{lú}*su-qá-qù*^{meš} *ù* ^{lú}*šībū[tum]*^{me}[^{š} *š]a mārī*^{meš}*-Ja-mi-na* (12) *i-na bīt* ^{d}*Sīn ša Ḫa-ar-ra-nim*^{ki} [^{anše}]*ḫa-a-ri iq-tu-[ú-l]u.....* " Asditakim und die ' Könige ' von Zalmāqum (4) (einerseits),/ die Schēchs (5) und die Ältes[ten d]er Jaminiten (6) (andererseits)/haben im Sīn-Tempel von Ḫarrān ein Bündnis geschlos[se]n.... (7). Die Ältesten haben demnach an der Leitung der ' äusseren ' Stammesangelegenheiten Anteil genommen und werden nicht nur — wie in diesem Fall — bei Bündnisschlüssen, sondern auch

(1) Vgl. dazu Verf. *Wiss. Z. Humboldt-Univ. Berlin*, Ges.-Sprachwiss. Reihe VIII (1958/9) 217 ff.

(2) In den Texten aus Māri fast ausschliesslich ideographisch geschrieben, vorwiegend ^{lú}ŠU.GI^{meš} und $^{lú.meš}$ŠU.GI; weitere ideographische Schreibungen s. J. Bottero-A. Finet Rep. An. S. 84. Phonetische Schreibweise ist selten, vgl. ibid. S. 257 und J. Bottéro RA 52 (1958) Nr. 312.

(3) G. Dossin, *Mélanges Syriens offerts à M. R. Dussaud*, II, Paris 1939, S. 986.

(4) Unter den ' Königen ' von Zalmāqum dürfen wir uns wohl die Schēchs der dort sich aufhaltenden Halbnomaden-Stämme vorstellen; zur Lage von Zalmāqum vgl. M. Falkner AfO 18 (1957) 33. Asditakim war der König von Ḫarrān, s. J. Bottéro-A. Finet, Rép. An. S. 142.

(5) Zu den Schēchs und ihrer Stellung innerhalb des Stammes sowie ihrem Verhältnis zum König von Māri s. zuletzt Verf., l. c. 217 ff., vgl. auch J. Bottéro ARM VII S. 242 und ders. RA 52 (1958) 166 zu Z. 16 ff.

(6) Zur Umschrift von DUMU^{meš}*-Ja-mi-na* s. H. Tadmor JNES XVII (1958) 130 Anm. 12; vgl. auch G. Dossin RA 52 (1958) 60 ff. Zur Übersetzung als ' Jaminiten ' anstelle des herkömmlichen ' Benjaminiten ' vgl. G. Dossin, *Studi Semitici* 2 (1959) 49 und die Schreibung ohne vorgesetztes DUMU^{meš} in ARM I 67, 7. Zu den ' Benjaminiten ' s. J.-R. Kupper, *Nomades en Mésopotamie* S. 47 ff. und Verf., l. c. 211 ff.

(7) Zu $^{(anše)}$*ḫāram* bzw. *ḫajāram qatālum* = " ein Bündnis schliessen " vgl. G. Dossin, *Syria* 19 (1938) 108 f. sowie W. von Soden WO 1948 S. 202.

bei Entscheidungen über Krieg und Frieden mitgewirkt haben. Eine Bestätigung hierfür bietet ARM IV 68: (5) *ma-a-at Ḫi-wi-la-la*^{ki} *ù x-x-uš*^{ki} (6) *it-ta-ba-al-ka-tam* (7) *awīlū*^{meš} ⟨*Ḫi*⟩*-wi-la-*[*l*]*a*$^{⟨ki⟩}$ *ù* $^{lú.meš}$*šī*[*būtum*] (8) *ša ma-a-tim ša-a-ti il-li-ku-nim-ma* (9) *qí-ša-a-a*[*t-su-nu*] *ta-la-qé-šu-nu-ti* ..... " das Land Ḫiwilalā (1) und ...uš / hat revoltiert. / Die *awīlū* (2) von Ḫiwila[l]ā und die Äl[testen] / dieses Landes sind zu mir gekommen,/ [ihre] Geschenke wirst du von ihnen empfangen (3) ... ". Auch hier sind die Ältesten — gemeint sind wohl die Vertreter jener Stammeseinheiten, die sich mindestens zeitweise im Herrschaftsbereich der Söhne Šamši-Addus aufhielten — mit ' aussenpolitischen ' Vollmachten ausgestattet. ARM IV 29 handelt vom Eintreffen eines Boten bei Išmē-Dagan, der ihm die Nachricht brachte, dass die erwarteten Truppen in Šubat-Enlil (4) eingetroffen seien (Z. 5-21). Sodann werden in diesem Zusammenhang auch die Ältesten erwähnt: (22) ^{lú}*šībūt*^{meš} *ma-a-t*[*im*] (23) *mu-ši-tam-ma a-na ṣe-er* [*šarrim* (?)] (24) *a-na Šu-ba-at-*^{d}*En-*[*lil*^{ki}] (25) *il-li-ku-nim-*[*m*]*a* (26) *ki-a-am iq-bu-šum um-ma-mi* (27) *ṭe*$_4$*-ma-am an-ni-a-am* [*n*]*i-nu ú-ul ni-de* (28) *m*[*i-i*]*l-kam ni-pu-uš* ..... " die Ältesten des Lan[de]s, / während der Nacht zum [König (?)] / nach Šubat-En[lil] / sind sie gegangen [u]nd / haben folgendermassen gesprochen: / ' Diese Angelegenheit haben [w] i r nicht gekannt. / Wir haben R[a]t gehalten... ". Der folgende Teil ist sehr zerstört; doch schliesst der Brief Išmē-Dagans mit der Versicherung, dass das ganze Land um Šubat-Enlil ihm bei seiner, d h. Išmē-Dagans Rückkehr freundlich gesinnt sein werde. Die Ältesten distanzieren sich hier von einer Massnahme des Königs, über die sie nicht unterrichtet worden waren, und hielten sodann eine Ratsversammlung ab. Es scheint, dass sich der König sonst mit ihnen über Angelegenheiten von einiger Bedeutung zu beraten pflegte. In ähnlicher Weise brachte einem sumerischen Text aus der 1. Hälfte des 2. Jahrtausends zufolge Gilgameš, der König von Uruk, einst eine Frage vor das Ältestenkollegium: ' Vor den Vätern (= Ältesten) seiner

(1) Zu Ḫiwilalā vgl. J. Bottéro-A. Finet, Rép. An. S. 126. In ARM VI und VII nicht belegt.

(2) Hier wohl im Sinne von ' Vornehmen ' oder ähnlich, vielleicht auch eine Umschreibung für ' Könige ' oder Schēchs?

(3) So nach W. von Soden Or NS 22 (1953) 205.

(4) Zu Šubat-Enlil = Tell Schāgher Bāzār s. J.-R. Kupper, *Nomades en Mésopotamie* S. 2 ff.; zu davon abweichenden Lokalisierungen vgl. B. Hrouda MDOG 90 (1958) 29 ff.

Stadt' (igi ab-ba uru-na-ka) sprach er über eine Botschaft, die ihn von Akka, dem Sohne des Enmebaragesi von Kiš, erreicht hatte und forderte die Zustimmung dieser Versammlung zu einem Kriegszug gegen das anmassende Kiš. Da ihm diese versagt wurde, liess er die 'Versammlung der Männer' (guruš) einberufen, bei der die geplante Vergeltung Beifall fand (1). Die Ältesten stehen hier — wohl als Inhaber der *patria potestas* über die grossen Familien, aus denen sich die Bevölkerung zusammensetzte — als ratgebende Autorität neben dem Herrscher (2). Ein nur in assyrischer Abschrift überlieferter babylonischer Wahrsagetext nennt nach den Königen die Ältesten als mögliche Regierende eines Landes: *ši-bu-tu* (Var. *-tum*) *in-ni-im-mi-du-ma māta* (*lā*) *i-bi-lu* (Var. *i-be-el-lu*) "die Ältesten werden zusammentreten und werden (werden nicht) das Land regieren" (3). Die zuletzt genannten Belege zeigen die Ältesten in einer relativ selbständigen Rolle, die, handelte es sich bei den Ältesten um eine auf königliche Investitur zurückgehende Institution, schwer eine Erklärung fände. Es scheint demnach die Annahme berechtigt, in dieser beratenden Kompetenz des Ältestenkollegiums ebenfalls eine auf die Zeit der Stammesverfassung zurückreichende Funktion zu sehen. Auch heute noch pflegen sich Beduinenschēchs mit den angesehensten Mitgliedern ihres Stammes — und das sind naturgemäss wohl die Häupter der einzelnen Grossfamilien, die den Stamm bilden, — in ihren Zelten zu beraten (4). Eigenständige Handlungsweisen von Angehörigen eines Ältestenausschusses sind auch ARM III 65 bezeugt, einem Schreiben des Gouverneurs von Sagarātum (5) an seinen Kollegen in Terqa: (5) *I-ri-da-nu-um* (6) *ù 10*

(1) Th. Jacobsen JNES II (1943) 165 f., vgl. S. N. Kramer AJA LIII (1949) 1 ff. — Zu Enmebaragesi von Kiš (und Akka) s. jetzt D. O. Edzard ZA NF 19 (1959) 9 ff., insbesondere S. 25.

(2) Vgl. Th. Jacobsen JNES II (1943) 166 und Anm. 44, dazu G. Evans JAOS 78 (1958) 7. — Als Ratgeber erscheinen die Ältesten auch in einem Omentext: "Leuchtet der Venus-Stern im Monat Ṭebēt, so werden die Ältesten des Landes (ab-ba-meš *māti*) dem Fürsten einen schlechten Rat geben und der König wird Verheerung über das Land bringen", zitiert bei L. Oppenheim, Or NS 5 (1936) 227, vgl. ibid. S. 226: "Sturz der Ältesten der Stadt, der König wird keine Berater (*mālikē*) haben" (CT XXVII 37, 1 f.).

(3) BRM IV 15, 26 f. (Dupl. ibid. 16, 24 f.); vgl. L. Oppenheim, Or NS 5 (1936) 225 und dazu Th. Jacobsen JNES II (1943) 164 Anm. 24.

(4) M. Freiherr von Oppenheim, *Die Beduinen* I, Leipzig 1939, S. 30.

(5) Sagarātum lag am Unterlauf des Ḫabūr und wird entweder an der Stelle des heutigen Sečer gesucht (J.-R. Kupper BiOr 9 [1952] 168 f.;

awīlū^{meš} *šībūtu*[*m*]^{m}[^{eš}] (7) *ša* ḪA.NA (8) *a-na ṣe-er šarrim i-la-ku* (9) *a-na šarrim bu-ur-ri* ..... " Iridānum / und 10 von den Älteste[n] / der Ḫanäer (1) / begeben sich zum König. / Melde (es) dem König ". Die Ältesten haben sich hier als Vertreter ihrer Stammesgenossen auf den Weg nach Māri gemacht, wohl nicht auf eine entsprechende Anweisung des Königs, sondern im Auftrage ihres Stammes. Ob es sich bei dem Z. 5 erwähnten Iridānum um einen Schēch der Ḫanäer oder aber einen Beamten des Königs von Māri handelt, in dessen Bereich sich diese ḫanäische Gruppe gerade aufhielt, muss noch offen bleiben.

Die Belege, in denen uns die Ältesten als Funktionäre einer Stammeseinheit (wie z. B. der ḫanäischen und jaminitischen Stämme) oder als ‚ Älteste des Landes ' (*šībūt mātim*) entgegentreten, sind bisher noch nicht ausreichend genug, um diese frühe Stufe der Entwicklung jener Institution hinsichtlich ihrer Kompetenzen voll zu erkennen. Doch können, wie bereits angedeutet, auch den zahlreichen Belegen, die die Ältesten als *šībūt ālim* bzw. als Würdenträger innerhalb der Administration eines zentral regierten Königtums bezeugen, Hinweise auf ältere Funktionen entnommen werden. Die althergebrachten Stammesinstitutionen sind bei dem Übergang vom Nomadentum zu einer vollsesshaften Lebensweise und der freiwilligen oder zwangsweisen Unterordnung unter die Gewalt eines nicht dem eigenen Stamme angehörenden Königs bzw. seiner ebenfalls wohl fremdstämmigen Gouverneure nicht verschwunden. Einmal ist der auf einer Blutsverwandtschaft beruhende Zusammenhalt der Stammesgenossen nach einer dauerhaften Niederlassung in einem staatlich mehr oder weniger durchorganisierten Gebiet nicht so bald verloren gegangen — so ist auch in moderner Zeit noch " ein grosser Teil der Bevölkerung der Oasenbezirke und Städte Innerarabiens stammesartig organisiert und fast immer beduinischen Ursprungs " (2); zum anderen aber musste sich der neue Oberherr mit seinen den Stamm betreffenden Verfügungen eines Vermittlers bedienen, um Gehorsam zu finden, und das waren in erster Linie die aus dem Stamm selbst gebildeten Institu-

---

A. Goetze JCS 7 [1953] 58 und Anm. 41) oder halbwegs zwischen Ṣuwar und Besireh (jetzt J.-R. Kupper, *Nomades en Mésopotamie* S. 2 Anm. 1).

(1) Zu dem Stammesverband der Ḫanäer s. J.-R. Kupper, *Nomades en Mésopotamie* S. 1 ff. sowie Verf., *Wiss. Z. Humboldt-Univ. Berlin*, Ges.-Sprachwiss. Reihe VIII (1958/9) 211 ff.

(2) M. Freiherr von Oppenheim, *Die Beduinen* I, S. 23.

tionen. Als Organe der Autonomie der Gemeinden haben sich nicht nur die Schēchs eine relativ eigenständige Stellung gegenüber dem König zu erhalten gewusst (1), sondern auch die ' demokratischen ' Einrichtungen — das Ältestenkollegium und die ' Versammlung ' (2) — haben wenigstens einen grossen Teil ihrer alten Funktionen ausgeübt. Inwieweit sie dabei von der Königsgewalt eingeschränkt wurden, hing von der Stärke des Königshauses ab sowie davon, wie sehr die verwandtschaftlichen Bindungen innerhalb der Einwohnerschaft der Gemeinden durch eine staatlich-territoriale Zusammengehörigkeit ersetzt worden waren. So finden wir auch die *šībūt ālim* innerhalb des Herrschaftsbereiches Zimri-Lims von Māri noch eigenmächtige Entscheidungen fällend: ARM II 75 (3) berichtet ein uns nicht bekannter

(1) In dem bereits erwähnten Text über den Bündnisschluss von Ḫarrān (G. Dossin, *Mélanges... Dussaud* II S. 986) wird z. B. ein ' Ḫammānum, Schēch von Dīr ' ([lú]*suqāqum ša Dī*[*r*^{ki}]) genannt, vgl. auch ARM III 38, 17 ([lú]*suqāqum ša Dumte*[*t*]*i*^{ki}). Wieweit sich ein Schēch (*suqāqum*) zu einem König (*šarrum*) entwickeln konnte, lässt sich auf Grund des bisher zur Verfügung stehenden Materials nicht erkennen. Doch muss die Möglichkeit in Betracht gezogen werden; vgl. J. Klíma, ArOr 25 (1957) 670. Der Wechsel von *suqāqum* mit *šarrum* in einigen Texten als Bezeichnungen für ' Schēch ' hätte dann eine gewisse Berechtigung (vgl. dazu Verf., l. c. S. 217 Anm. 87).

(2) Die ' Versammlung ' (unken bzw. pu-úḫ-rum, akkad. *puḫrum*) ist bereits mehrfach der Gegenstand von Untersuchungen gewesen; s. Th. Jacobsen JNES II (1943) 161 ff.; A. Falkenstein, *Cahiers d'Histoire Mondiale* I, 4 (1954) 801; G. R. Driver-J. C. Miles, *The Babylonian Laws* I, Oxford 1956, S. 78 f.; Th. Jacobsen ZA NF 18 (1957) 100 ff.; G. Evans JAOS 78 (1958) 1 ff. — In diesem Zusammenhang wurden auch die Beziehungen der Ältesten zur ' Versammlung ' dargestellt. Die Ältesten dürften demnach die Angelegenheiten, bevor sie der Versammlung aller Freien unterbreitet wurden, vorher beraten haben. ' Volksversammlung ' und ' Ältestenkollegium ' bildeten zusammen die ' Versammlung ' im weiteren Sinne (*puḫrum*); vgl. auch I. M. Djakonow bei J. Klíma ArOr 25 (1957) 663. Der Passus in einem altassyrischen Text: *šībūt āli ana puḫri* (UNKEN) *uṣ*[*ṣūni*] ... " die Ältesten der Stadt werden zur Versammlung hinaus[gehen] " (KAV 218 A III 19, vgl. L. Oppenheim, Or NS 5 (1936) 226 und Th. Jacobsen JNES II (1943) 163 Anm. 20) dürfte vielleicht dahin zu verstehen sein, dass die Ältesten nach einer Vorberatung (in einem Zelt oder Haus) hinaustraten, um der Versammlung ihre Vorschläge zu unterbreiten. Der Ältestenausschuss scheint die normale Beratungsinstanz gewesen zu sein, während die ' Volksversammlung ' nur zu besonderen Anlässen einberufen worden sein dürfte.

(3) Vgl. Ch.-F. Jean JCS 1 (1947) 155 f. und G. Evans JAOS 78 (1958) 4 Anm. 21. — Z. 4 f. und 17 f. wurden bei der Interpretation mit A. Falkenstein BiOr 11 (1954) 116 als Fragen aufgefasst.

Absender dem König von der Absicht der Einwohner des Ortes Qā, Ḫammurabi von Babylon militärische Hilfe zu leisten (Z. 3-5). Darauf folgt: (6) .... *a-na Ja-am-ru-(i)ṣ*-AN (7) *ù* ^{lú}*šībūt*^{meš} ^{uru}*Qa-a*^{ki} (8) *ù Qa-e-em aš-pu-ur-ma ki-i-ma* (9) *1 awīlim 2 me-tim ṣa-bu-um qa-qa-da-a*[*t*] (10) *Qa-a-em ù* ^{uru}*Qí-e-em* (11) [*ip*]-*ḫu-ru-nim-ma*... " an Jamruṣ-El(?) / und die Ältesten von Qā / und die Qääer (1) habe ich geschrieben. Wie / e i n Mann haben sich 200 Mann, die Elit[e]/ der Qääer und von Qā / [ver]sammelt... ". Der Absender habe daraufhin den Versammelten Vorwürfe gemacht, dass sie in ihrer Untertanenschaft zu Zimri-Ḫim wankelmütig seien und eine Hilfeleistung für Babylon planten. Die Antwort der Leute von Qā ist nicht mehr erhalten. Doch scheint dieser Text in mehrfacher Hinsicht aufschlussreich. Zunächst wird erneut bestätigt, dass sich die Zentralgewalt einheimischer Institutionen als Vermittler bediente (Z. 6-8). Sodann aber ist angedeutet, dass die Ältesten ihren hier schon besprochenen Anteil an der Leitung des Gemeinwesens wahrnehmen und entgegen dem Wunsche des Königs handeln könnten. Das Schreiben des Absenders ging daraufhin an eine Einzelperson, die Ältesten und die Qääer. Wahrscheinlich spiegelt sich hier die alte Stammesverfassung wider: Schēch bzw. Vorsteher der Gemeinde — Ältestenrat — ' Volksversammlung '. Dass den Ältesten Tafeln überbracht wurden, sei es mit einer bestimmten Anweisung oder mit dem Ersuchen um Nachprüfung oder Bestätigung des Inhaltes, ist auch durch weitere Texte noch bezeugt (2). Andererseits sind die Ältesten — zusammen

(1) Eine Gleichsetzung des Jamruṣ-El mit dem ARM II 57, 4 bezeugten Jumraṣ-El, dem ' Sohne ' Zimri-Ḫims, erscheint doch sehr fraglich (vgl. J. Bottéro-A. Finet, Rép. An. S. 146 f.). In ARM II 75,2 ist von der ' Angelegenheit der *awīlū* von Qā und der Qääer ' die Rede. Im Hinblick auf Z. 6-8 dürften unter den *awīlū* Jamruṣ-El und die Ältesten verstanden werden. Zu der Zugehörigkeit der Ältesten zu den *awīlū* vgl. auch B. Meissner, *Babylonien und Assyrien* I, Heidelberg 1920, S. 122 und 372. — Die Lage der Stadt bzw. Siedlung Qā ist nicht bekannt; vielleicht in der Region des Belīḫ?, s. J. Bottéro-A. Finet, Rép. An. S. 131.

(2) VS XVI 189 (Z. 33 in sehr zerstörtem Kontext: *ṭuppi ana šībūt*[ ]. Es handelt sich hier um einen Auftrag an Weber betreffs der Herstellung von Kleiderstoffen, vgl. P. Kraus MVAG 36 (1931) 62. — J. Bottéro RA 52 (1958) 166 ff. (= ARM VII 312) soll eine Tafel den Ältesten der Stadt gebracht werden (?). — YOS II 52, 35 ff. (*ana mārū* DÙG.GAR^{ki} *ù šībūt* DÙG.GAR^{ki} / *ṭuppi awīlim ù* [.....] / *lilkam-ma*). — S. ferner A. Ungnad VAB VI 190 und VS XVI 142 (vgl. P. Kraus MVAG 36, 39 f.); beide Schreiben sind an den *rabi'ānum* und die Ältesten einer Stadt gerichtet S. auch A. Goetze, *Sumer* 14 (1958) 18 ff.

mit dem *rabi'ānum*, dem Ortsvorsteher (1), — auch als Absender von Schreiben bekannt (2). In der königlichen Residenz fanden sich Mitglieder des Ältestenkollegiums sowohl im Auftrag und als Interessenvertreter ihrer Stammes- bzw. Siedlungsgenossen ein (3) wie auch auf eine Anordnung des Königs hin. Dass sich dabei mitunter Schwierigkeiten ergaben, mag vor allem in der relativen Selbständigkeit der Ältesten — sie waren nicht Beamte des Königs und hatten in ihrem Stamm einen festen Rückhalt — begründet sein. In diesem Zusammenhang wäre ARM II 83 heranzuziehen, ein Brief des Gouverneurs von Terqa, Kibri-Dagan, an Zimri-Lim von Māri. Das Schreiben handelt zunächst vom Ausbaggern einer Kanalmündung (4) und nimmt sodann auf einen Brief Zimri-Lims Bezug, der die Aufforderung enthielt, sich mit einem Ältesten der Jaminiten beim König einzufinden (10) ... *qa–du*![*–um*] (11) ^{lú}*šībim ša mā*[*rī*^{meš}*–Ja–mi–na*] (12) *ku–uš–*[*dam*] ... " neb[st] / einem Ältesten der [Jaminiten] / finde [dich ein!] ... " (5). Die Durchführung dieser Anweisung verzögerte sich jedoch, wofür Z. 18 ff. u. a. als Grund angegeben wird: (18) *ù* ^{lú}*šībūt mārī*^{meš}*–Ja–mi–na* (19) *a–di–ni ú–ul ip–ḫu–*⟨*ru*⟩*–nim–ma* (20) *ú–ša–a–šu–nu–*[*ti*] ... " und die Ältesten der Jaminiten, / sie haben haben sich noch nicht versammelt und / ich lasse s[ie] suchen " (6). Ein an Jasmaḫ-Addu gerichteter Brief berichtet von der Flucht eines Ältesten (ARM V 61): (6) [*ištēn ši*]*–bu–ú–ut ma–a–at Nu–úr–ru–gi–im*^{ki} (7) [*in–na–b*]*i–it* ... " [einer von den Äl]testen des Landes Nurrugum (7) / [ist geflo]hen " (8). Nach ARM VI 12 wollte sich der Palastpräfekt Baḫdi-Lim mit dem Gouverneur von Sagarātum, Jaqqim-Addu, und 6 Ältesten

(1) In altbabylonischer Zeit häufig belegt, wohl funktionsgleich mit dem *ḫazannu*, s. CAD 6 (1956) 163 ff.; vgl. Walther LSS VI S. 107 ff. und 123 ff.

(2) YOS II 109 (Adressaten die PA MAR.TU^{meš}); vgl. J. N. Strassmaier, *Die altbab. Verträge aus Warka* (*Verhandl. des 5. Orientalisten-Kongresses*, Berlin 1882), Nr. 48 (= HG III 723) die Variante zu Z. 15: *išpurūnim–ma* = " sie schickten (Nachricht) ".

(3) Vgl. J.-R. Kupper, RA 41 (1947) 164.

(4) So nach W. von Soden Or NS 22 (1953) 199 (Z. 5: *aššum pī nārim ḫa–ṭà–ṭi$_4$–im*).

(5) So nach W. von Soden Or NS 22 (1953) 199.

(6) Zu Z. 20 vgl. A. Finet, *L'Accadien des Lettres de Mari*, Bruxelles (1956) § 60 k sowie J. Bottéro-A. Finet, Rép. An. S. 257 s.v. *še'ūm*.

(7) Das Land Nurrugum lag vielleicht westlich des Tigris, etwa in der Höhe von Moṣūl, s. M. Falkner, AfO 18 (1957) 22 und die ibid. S. 21 beigegebene Karte.

(8) Wohl so nach W. von Soden Or NS 22 (1953) 208.

zum König Zimri-Lim begeben, sobald er eine dringende Arbeit beendet habe. Es handelt sich bei diesen Leuten um solche, um derentwillen der König geschrieben hatte. Demnach rief sie eine königliche Order nach Māri. ARM II 16 zufolge waren die Ältesten von [. . . . .] bei Išmē-Dagan eingetroffen, ohne dass jedoch aus dem sehr zerstörten Kontext ersichtlich wäre, in welcher Angelegenheit und ob auf Weisung des Herrschers. Mehr Aufschluss gibt in dieser Hinsicht ein Brief des Königs Samsu-ilūna von Babylon an einen hohen Beamten (TCL XVII 76). Er teilt diesem hier mit, dass er die Nachfolge seines Vaters angetreten und zugleich die Abgaben der Pächter neu geregelt habe. Auch sei von ihm ein Gnadenerlass für Verschuldete verkündet worden. Der Brief schliesst mit den Worten: (20) *ki-ma ṭup-pí ta-ma-ru* (21) *at-ta ù ši-bu-ut ma-ti* (22) *ša ta-ša-pa-ru* (23) *a-li-a-nim-ma* (24) *it-ti-ja na-an-me-ra* . . . " sobald du meine Tafel siehst, / du und die Ältesten des Landes, / die du ' schicken ' wirst, / macht euch auf und / bei mir findet euch ein! " (1) Der Beamte wurde demnach nebst den Ältesten zum König geladen, um diesem zu huldigen und neue Befehle entgegenzunehmen. Für die Weitervermittlung dieser Anweisung an die Ältesten ist er verantwortlich. Dass hier auch die Ältesten in die Residenz gerufen werden, zeigt, dass Ansehen und Bedeutung dieser Institution noch fortdauerten. Vielleicht enthält diese Tatsache auch noch einen Anklang an jene Zeit, da die Könige noch Stammesführer waren, die aus den Reihen der Ältesten von diesen erwählt wurden? In diesem Zusammenhang verdient ein Brief Interesse, demzufolge drei Bewerber um die Würde eines Schēch (hier wohl besser: Ortsvorsteher) bei dem Absender eingetroffen waren (2): (12) ^{I}*I-zi-sà-ri-e* (13) ^{I}*Ja-im-si-Èl* (14) ^{I}*Mu-ut-ra-me-e* (15) ^{lú}*šībū*^{meš} *Sa-ga-ra-tim*^{k}[^{i}] (16) *ša a-na su-qá-qù-tim il-li-k*[*u*] (17) *kasap su-qá-qù-ti-šu-nu* (18) *is!-ni-qú* . . . " Izi-sarē, / Jāmsi-El / (und) Mūt-ramē, / Älteste von Sagarātum, / die wegen der Schēch-Würde gekommen sin[d], / das ' Silber ihrer Schēch-Würde ' / hat man geprüft. . . " Der Absender wollte dieses dann seinem ' Herrn ' (3) zuleiten. Wie bereits J. Bottéro l. c. 166 folgerte, war die Zugehörigkeit zu den Ältesten eine Vorbedingung für die Bekleidung des *suqāqum*-Amtes. Während früher wohl allein durch die Wahl des Tüchtigsten der Schēch bestimmt wurde, war nunmehr eine die Staatsgewalt

(1) F. M. Th. Böhl BiOr 8 (1951) 51 f. und ibid. Anm. 14.

(2) J. Bottéro RA 52 (1958) 164 ff. (= ARM VII 311).

(3) Der Name des Adressaten ist nur bruchstückhaft erhalten: [*a-na J*]*a?-qí!-i*[*m?-*^{d}*x*]; vgl. dazu J. Bottéro-A. Finet, Rép. An. S. 146.

verkörpernde Autorität notwendig, darüber hinaus noch ' Geschenke ' (1). Aus der ursprünglichen Stammesinstitution war hier ein von der Zentralgewalt bzw. ihrem Vertreter zumindesten zu bestätigendes Amt geworden, um das sich Mitglieder des Ältestenkollegiums bewerben konnten. Wieweit hier die Stammes- bzw. Siedlungsgemeinschaft noch mitzubestimmen hatte, eventuell eine Vorwahl traf, ist nicht nachzuweisen. Die Ältesten von Qā, die sich — nach ARM II 75 zu urteilen — das Recht auf eigenständige Entschlüsse vorbehielten, wandten sich in einer anderen Angelegenheit von selbst an eine staatliche Autorität (ARM II 95): (5) ^{I}*Ni–iq–ma*–AN (6) *qa–du–um* ^{lú}*šībūt*^{meš} *Qa–a* (7) *a–na ṣe–ri–ne ik–šu–du–nim–ma* (8) *a–na ṣe–e*[*r*] *be–lí–ne* (9) *ni–ṭà–ar–da–aš–šu–nu–ti* (10) *be–el–ni a–wa–ti–šu–nu* (11) *li–iš–mé–ma* (12) *a–na zi–mi a–wa–ti–šu–nu* (13) *i–ša–ri–iš be–el–ni* (14) *li–pu–la–aš–šu–nu–ti–*[*m*]*a* (15) *li–iṭ–ru–da–aš–šu–nu–ti* " Niqmā–El(?) (2) / ist mit den Ältesten von Qā / zu uns gekommen und / z[u] unserem Herrn (d. i. Zimri–Lim) / haben wir sie (weiter) geschickt. / Unser Herr möge ihre Worte (an)hören und / ihren Worten gemäss / möge unser Herr gerecht / ihnen antworten und / sie (wieder) zurückschicken ". Bei dem hier genannten Niqmā–El (?) könnte es sich, ebenso wie bei dem ARM II 75 erwähnten Jamruṣ-El (?), um den Schēch bzw. Ortsvorsteher handeln. Zusammen mit den Ältesten seiner Stadt hat er sich zunächst an die Beamten Asqudum und Ḫaliḫadum (3) gewandt, die hier als Zwischeninstanz zwischen den lokalen Behörden von Qā und dem König fungieren (4).

Die Tatsache, dass von den Ältesten mehrfach erwähnt ist, sie seien in eigener Angelegenheit oder auf Weisung des Königs auf Reisen, wobei sie gewiss einige Strapazen auf sich nehmen mussten

(1) Vgl. auch ARM V 24: Jasmaḫ–Addu solle die in Tizraḫ vakant gewordene Stelle eines Schēch mit einem gewissen Kāli-Ilma besetzen, der dem Palast dafür eine Mine Silbers zahlen wolle. Aus Tizraḫ stammt auch eine Gabe der Ältesten dieses Ortes, ARM VII 130: (1) [*1*]UDU. NITÁ (2)[MU].DU ^{lú}*šībūt*^{meš} *Tizraḫ*^{ki} .. " [1] männliches Schaf/[Send]ung der Ältesten von Tizraḫ "; zu MU.DU vgl. J. Bottéro ARM VII S. 208 ff. Vgl. vielleicht auch ARM I 119.

(2) Oder Niqmān?, vgl. J. Bottéro-A. Finet, Rép. An. S. 153.

(3) Vgl. J. Bottéro-A. Finet, Rép. An. S. 142 und 144.

(4) Vgl. hier vielleicht auch den stark zerstörten und daher in seinem Inhalt nicht mehr klar verständlichen Text ARM III 83: Kibri-Dagan, der Gouverneur des Bezirkes von Terqa, antwortet auf einen Brief Zimri-Lims betreffend die Einwohner von Kulḫitum; Z. 4' werden die $^{lú.meš}$*šībūtum* genannt.

und teilweise recht beträchtliche Entfernungen zurücklegten, lässt annehmen, dass es sich bei den Angehörigen des Ältestenkollegiums nicht notwendigerweise um jene Stammesmitglieder oder Siedlungsbewohner handeln musste, die das höchste Alter besassen (1). Eine Bestätigung hierfür dürfte wohl OEC III 40 bieten: (25) *ši–ib ālim*^{ki} *ù a–we–lu–ú la–bi–ru–tum* (26) *li–iz–zi–zu–ma...* " die Ältesten der Stadt (2) und die alten Leute / mögen zusammentreten (3) ... ". Die Mitglieder des Ältestenrates werden hier von den gemeinhin ältesten Bewohnern der Stadt unterschieden. Freilich wird ein gewisses Alter für die Aufnahme unter die ' Ältesten ' notwendig gewesen sein. Doch wird sich das schon aus anderen Vorbedingungen wie Besitz, Ansehen, *patria potestas*, Zugehörigkeit zu den *awīlū* usw. ergeben haben.

Inwieweit den Ältesten auf Grund der Zugehörigkeit zu dieser Institution Privilegien zukamen, lässt sich nur andeutungsweise erkennen. So berichtet der Gouverneur von Terqa über die Durchführung einer Zählung (4) der Bevölkerung seines Distriktes (ARM III 19). Z. 26 ff. ist der Text nur schlecht erhalten und in seiner Aussage daher nicht eindeutig. Doch scheint es sich hier um eine Aufzählung derjenigen zu handeln, die an einer geplanten militärischen Unternehmung nicht teilzunehmen brauchten (5). Darunter erscheinen neben den [^{lú}?]*saliḫū* (6) und den *mārū*^{meš} *awīlim* (7) auch die Ältesten:

(1) Zu dieser Feststellung gelangte (für die Ältesten von Uruk zur Zeit des Gilgameš) auch G. Evans JAOS 78 (1958) 11. — Vgl. ähnliche Folgerungen hinsichtlich der *ṣuḫārū* (= nicht in jedem Falle ein junger Mann) Verf., *Wiss. Z. Humboldt-Univ. Berlin*, Ges.-Sprachw. Reihe VIII (1958/9) 219 f.

(2) St. cstr. des Singular an Stelle des st. cstr. des Plurals auf *–ūt*, s. W. von Soden, *Grundriss der Akkad. Gramm.* § 64 m.

(3) Zur Bedeutung von *i/uzuzzum* = " an der Versammlung teilnehmen " vgl. Th. Jacobsen JNES II (1943) 164 Anm. 20.

(4) Vgl. dazu J.-R. Kupper, *Studia Mariana* (Leiden 1950) 99 ff. sowie Verf., l. c. 218 und 220.

(5) *ṣa–bu–um ša a–na gi–ir–ri–im lā* [*ṣ*]*a–ab–tu* (Z. 26 f.), vgl. auch J.-R. Kupper, ARM III S. 3 zu 19. Auf diese Leute bezieht sich auch *šu–nu wa–aš–bu* (Z. 25) im Gegensatz zu denjenigen *ša... a–na Bābili*^{ki} *il–li–ku*. Diese beiden Gruppen von Leuten sind voneinander gesondert aufgeschrieben (zu *a–ḫu–né–e–iš*, Z. 20, = " jedes für sich " s. L. Oppenheim JNES XI (1952) 138 und W. von Soden, *Akkad. Handwörterbuch* S. 23).

(6) Vgl. dazu J.-R. Kupper ARM III S. 114 zu 19: ' agents du service des eaux '.

(7) Zur Bezeichnung *mār awīlim* vgl. G. R. Driver-J. C. Miles, *The Assyrian Laws* (Oxford 1935) 16 f. und dies., *The Babylonian Laws*

(29) *ù* [lú].meš*šībūtum š[a a-na gi-ir-ri-im]* (30) *a-la-[ka]m lā i-le-[ú]* (31) *a-na ra-ma-nim-ma ša-a[ṭ-r]u* . . . " und die Ältesten, di[e auf den Feldzug] / nicht geh[en] könne[n] (1), / persönlich sind sie aufgeschrie[be]n (2) . . . ". Die auf der angekündigten Tafel mit Namen verzeichneten Ältesten waren hier vom Kriegsdienst ausgeschlossen. Ein weiterer Brief des Archives von Māri bezeugt die Ältesten während einer militärischen Unternehmung in der Heimat. Der Absender ist ebenfalls der Gouverneur von Terqa, Kibri-Dagan (ARM III 17): (17) *ka-a-ja-an-tam* lú.meš*šībūt a-lim*ki (18) *a-na ma-ḫar* d*Da-gan i-ru-bu-ma* (19) *a-na be-lí-ja ù um-ma-na-tim ša be-lí-ja* (20) *ú-ka-ar-ra-bu* . . . . . " die Ältesten der Stadt, ständig / treten sie vor Dagan ein und / für meinen Herrn (d. i. Zimri-Lim) und die Streitkräfte meines Herrn / beten sie . . . ". Es scheint also, dass die Ältesten im allgemeinen von einer militärischen Dienstleistung befreit waren (3).

Ob das Ältestenamt mit einer Bezahlung verbunden war, lässt sich auf Grund der Māri-Texte bisher noch nicht nachweisen. Jedoch bezeugen zwei Rechnungen aus Dilbat, beide wohl aus der Regierungszeit des Ammi-ṣaduqa von Babylon, sowie zwei Urkunden aus Alalaḫ Schicht VII, also etwa der Endzeit der Ḫammurabi-Dynastie Babylons (4), die Lieferung von Naturalien an Älteste. Nach VS VII 131,11 erhalten die Ältesten von Dilbat 1/6 Sekel (Silber?, Getreide?) (5), nach VS VII 187 Kol. VI, 22 bekommen sie (oder die Ältesten von [Iškilla]?) 10 Qa guten Bieres (KAŠ.DÙG.GA) zugewiesen (6). Beide Male jedoch dürfte es sich, wie schon Walther LSS VI S. 54 angedeutet hat, weniger um einen regelmässigen Unterhalt handeln,

---

I (Oxford 1952) 86 ff. — Zur Begriffsbestimmung von *awē/īlum* vgl. F. R. Kraus, *Ein Edikt des Königs Ammi-ṣaduqa von Babylon* (*Studia et Documenta*, V), Leiden 1958, S. 152 f.

(1) Nach Ergänzung durch A. Falkenstein BiOr 11 (1954) 117.

(2) Zu dem mehrfach wiederkehrenden Passus *ana ramānim-ma šaṭrū* vgl. A. Finet, *L'Accadien des Lettres de Mari* (Bruxelles 1956) § 18 a; hier wurde die Ergänzung W. von Soden (Or NS 21 [1952] 84) übernommen, die dem Inhalt des Textes gerechter zu werden scheint.

(3) Zur Frage einer Dienstleistung der Schēchs s. Verf., *Wiss. Z. Humboldt-Univ. Berlin*, Ges.-Sprachw. Reihe VIII (1958/9) 218 f.

(4) Zu dieser Ansetzung der Schicht VII s. B. Landsberger JCS 8 (1954) 51 ff.

(5) J. Kohler-A. Ungnad HG V 1310; vgl. Walther LSS VI S. 53.

(6) J. Kohler-A. Ungnad HG V 1290; vgl. Walther LSS VI S. 53 und Anm. 3.

sondern um eine Bezahlung für die Mitwirkung bei Prozessen durch die Prozessführenden (vgl. dazu unten). AT *271 zufolge erhielten die Ältesten Getreide; es sind dies Angehörige des Ältestenkollegiums von Ušuwakilašni (Z. 6: *ši–bu–ut* ^{uru}*Ú–šu–wa–ki–il–áš–ni*) und Alliše (Z. 8: *ši–bu–ut* ^{uru}*Al–li–še*^{ki}), wobei letztere die 600 PA ŠE von der Siedlung Adabikki in Empfang nahmen (Z. 9f.: *ša iš–tu* ^{uru}*A–da–bi–ik–ki il–qú–u*) (1). Der andere Alalaḫ-Text, AT *322, bezeugt den Empfang von Ölrationen durch Älteste der Stadt Murār: (1) *2 li–im 7* ME *1 šu–ši* (2) *8* DUK^{hi-a} Ì.GIŠ (3) ŠE.BA ^{uru}*Mu–ra–ar*^{ki} (4) UGU $^{lú.meš}$ŠU.GI.A (2) (5) *qa–ti* ŠU.TI.A (Z. 6-9 folgen vier Personennamen) ... " 2768 / Töpfe Öl, / Zuteilung (3) der Stadt Murār, / die für die Ältesten / meine Hand genommen hat... ". M. L. Gelzer hat die Ältesten auf Grund der beiden Alalaḫ-Belege als ' in der Hauptsache königliche Beamte ' angesprochen, denen Produkte (Getreide bzw. Öl) aus den Proviantlagern des Königs angewiesen worden waren (4). Letztere Annahme ist wenigstens im Hinblick auf AT*271,9 f. nicht gesichert, und auch die Bezeichnung als Beamte des Königs kann, wenn auch schon von Gelzer eingeschränkt, nicht ohne weiteres übernommen werden. Auch hier könnte es sich ebenso wie bei den beiden Rechnungen aus Dilbat um einen Entgelt für einen bestimmten Dienst, nicht um einen regelmässigen Beamtenunterhalt handeln. Soweit nicht neues Material hier klarer sehen lässt, scheint es, als hätten die Ältesten nicht schon als solche allein eine Bezahlung erhalten, sondern nur für gewisse Leistungen, die sie auf Antrag des Königs, einer Gemeinde oder Privatperson vollbrachten — vielleicht als eine Entschädigung für die dabei aufgewendete Zeit. Als Beamte im eigentlichen Sinne dürften die Ältesten jedenfalls nicht anzusprechen sein.

Zusammen mit dem *ḫazannum* = ' Ortsvorsteher ' sind die Ältesten ARM III 73 in einem Zusammenhang genannt, der für die

(1) Vgl. die Autographie in JCS 8 (1954) 22.

(2) = *šībūtum*, vgl. die gleiche Schreibung in ARM III 19, 29 und 83, 4'; ŠU.GI$_4$.A in ARM II 83, 11.

(3) ŠE.BA (akk. *iprum*) nach A. Deimel ŠL II, 3 Nr. 367, 25 = " Gerstelohn ", vgl. A. Falkenstein, *Neusumerische Gerichtsurk.* III S. 161 f. (= " Gerstezuteilung "). — Zu ŠE.BA in den Māri-Texten s. J. Bottéro-A. Finet, Rép. An. S. 181 s. v. *iprum* sowie J. Bottéro ARM VII S. 326 f. — Etwas allgemeiner gefasst bei R. Labat, *Manuel d'épigraphie akkadienne* Nr. 367 (' entretien d'une personne '). Bei D. J. Wiseman AT = ' ration ', vgl. auch JCS 13 (1959) 19 ff. und 50 ff.

(4) *Vestnik drevnej istorii* 1/1956 S. 15 und Anm. 4.

Beurteilung ihrer Rolle im altbabylonischen Gerichtswesen nicht uninteressant ist: (7) *...aš-[šu]m a-wa-at Sa-[m]a-nim*^{ki} (8) *ša be-lí iš-pu-ra-a[m]* (9) *al-li-ik-ma ši-bu-ut a-lim ù ḫa-za-an-nam* (10) *[ú-sà-a]n-ni-iq-m[a]* (11) *[um]-ma-a-m[i š]a a-wa-t[am]* (12) *an-ni-tam i-[na li-ib-bi-šu]* (13) *[i]q-bu-ú ù i-du-ú* (14) *[b]ī-sú ù šu-ú* (15) *i-š[a-t]am li-iq-qa-li* (16) *a-wa-tum ši-i ša a-na be-lí-ja iš-pu-ru* (17) *sà-ar-tum-ma.....* " was die Angelegenheit von Sa[m]ānum betr[iff]t,/ /derentwegen mein Herr (d. i. Zimri-Lim) mi[r] (d. i. Kibri-Dagan) geschrieben hat: / Ich bin (dorthin) gegangen und die Ältesten der Stadt und den Ortsvorsteher / [frag]te ich aus (1) un[d] / [fol]gendermasse[n] (haben sie mir geantwortet): ' [W]er diese / Angelegenhe[it] / [pl]ante und (davon) weiss, / sein [H]aus und er (selbst)/ mögen durch F[eu]er verbrannt sein! ' / Diese Angelegenheit, die man meinem Herrn geschrieben hat, / ist eine Lüge ! " Der Gouverneur des Bezirkes von Terqa hat sich demnach bei der Nachprüfung einer Angelegenheit, die dem König zu Ohren gekommen war, mit der Aussage des *ḫazannum* und der Ältesten des Ortes begnügt. Diese beiden Institutionen erschienen Kibri-Dagan glaubwürdig genug, um ihn auf weitere Nachforschungen in dieser Sache verzichten zu lassen. In ähnlicher Weise genossen auch bei den Gerichtsverhandlungen neusumerischer Zeit (vgl. oben) die Aussagen der Ältesten eine besondere Wertschätzung.

Das Mitwirken des Ältestenkollegiums bei Prozessen wird durch eine Anzahl von altbabylonischen Urkunden und Briefen ausserhalb des Māri-Archives erhellt. Neben den Gerichtshöfen des Königs bzw. seines Beauftragten, in denen beamtete Richter (*dajjānū*) Recht sprachen, bildeten die Ältesten — zusammen mit dem Ortsvorsteher (*rabi'ānum*) oder der ' Stadt ' (*ālum*) (2) — eine Vertretung der einzel-

(1) Vgl. W. von Soden Or NS 21 (1952) 85 und CAD 6 (1956) 164.

(2) *rabi'ānum* + *šībūtum*: VS XVI 142,1 f. [vgl. O. Schroeder ZA 32 (1918/9) 4 und P. Kraus MVAG 35 (1930) 39 f.]; VS XVI 181, 16 [vgl. P. Kraus l. c. 27]; J. N. Strassmaier, *Die altbab. Verträge aus Warka* (Berlin 1882) Nr. 48, 14 [vgl. HG III 723; F. E. Peiser KB IV S. 30 ff.; M. Schorr WZKM 24 (1910) 439; Walther LSS VI S. 55 und 111]; M. Schorr VAB V 268, 12 f. [vgl. HG III 721; Walther LSS VI S. 55 und 117 f.]; A. Ungnad VAB VI 190, 11 [vgl. Walther LSS VI S. 55 und 117]; YOS II 109,3; T. Fish, *Letters of the First Bab. Dynasty* 19,8; BIN VII 10,4 (zitiert nach Driver-Miles, *Bab. Laws* I S. 493 Anm. 1).

ālum + *šībūtum*: M. Schorr VAB V 259,19 f. [vgl. HG III 715, Walther LSS VI S. 60 und F. R. Kraus, *Edikt des Ammi-ṣaduqa* S. 207 f. (26)]; M. Schorr VAB V 265,4 [vgl. HG V 1194 und Walther LSS VI S. 59];

nen Gemeinden. Bei ihnen konnten Klagen eingereicht werden, sie leiteten Gerichtsverfahren ein und fungierten in bestimmten Fällen als Schiedsrichter. Zuweilen wurde eine Angelegenheit vom königlichen Gericht an ihre Zuständigkeit verwiesen (1). Es fällt dabei auf, dass bei den Prozessen, in denen die Ältesten als Richter oder Zeugen mitwirkten, die den Boden betreffenden besonders zahlreich waren (2). Die Ursache mag zunächst darin zu suchen sein, dass es sich dabei um lokale Angelegenheiten handelte, bei denen Anwesenheit oder Entscheidung des *rabi'ānum* und der Ältesten als Vertretung der

---

TCL VII 40, 9,23,32 [vgl. F. Thureau-Dagin RA 21 (1924) 32 ff.; Th. Jacobsen JNES II (1943) 164 Anm. 24]; H. F. Lutz UCP X 107, 8,12.

Mit einem Personennamen sind die *šībūtum* als kompetent verbunden: M. Schorr VAB V 307,7 f. [vgl. HG III 755 und Walther LSS VI S. 55]; H. Holma, *Zehn altbab. Tontafeln aus Helsingfors* 9,1 (hier gehen zwei PN den *šībūtum* vorauf) [vgl. Walther LSS VI S. 58 und 100]; A. Ungnad VAB VI 171, 7 (*anāku* für den Namen des Absenders) [vgl. Walther LSS VI S. 56 und 117]; TCL VII 40,9 (Šamaš-ḫāṣir) [vgl. oben]; YOS II 49,21f. — Bei den PN handelt es sich wohl in den meisten Fällen um den *rabi'ānum*. Schliesslich sei noch auf M. Schorr VAB V 294,3 (*dajjānē*^{meš} *ù ši-bu-ut a-lim*) [vgl. HG III 729 und Walther LSS VI S. 61] sowie VS VII 56,12f. (*ša* EGIR *Kiš*^{ki} *ši-bu-ut Kiš*^{ki} *ù mārū*^{meš} *bābtim*) [vgl. HG III 726 und Walther LSS VI S. 61 f., 66 und 125] hingewiesen.

(1) Vgl. Walther LSS VI S. 8, 52 ff. und 255; G. Lautner, *Die richterliche Entscheidung und die Streitbeendigung im altbabylonischen Prozessrechte* (*Leipziger rechtswiss. Studien*, 3), Leipzig 1922, S. 81 und *passim*; M. Schorr VAB V S. 341 ff.; Th. Jacobsen JNES II (1943) 162 und Anm. 18 sowie für die neusumerische Zeit A. Falkenstein, *Neusumerische Gerichtsurkunden* I S. 24 und 32.

(2) Felder: M. Schorr VAB V 268; 307; A. Ungnad VAB VI 171; 190; 229 [vgl. dazu M. Schorr WZKM 20 (1906) 119 ff.; Walther LSS VI S. 57; HG VI S. 148 und Th. Jacobsen JNES II (1943) 162]; TCL VII 40; OEC III 40; BIN VII 7 (Frage der Feldbewässerung, die die Ältesten zusammen mit den *mārū ugarim* an Ort und Stelle untersuchen sollten; s. Driver-Miles, *The Babyloniam Laws* S. 152.

Gärten: M. Schorr VAB V 259; 265; VS XVI 142; J. N. Strassmaier l. c. Nr. 48.

Hausgrundstücke: M. Schorr VAB V 294 [nochmalige Erbteilung von *bītum* und *ilkum* vor den Richtern und Ältesten; *bītum* ist hier mit Schorr dem Kontext entsprechend als Hausgrundstück zu verstehen, vgl. auch W. von Soden, *Akkad. Handwörterbuch* S. 133. Zu *ilkum* vgl. J. Bottéro-A. Finet, Rép. An. S. 179 (' travail imposé ', ' service ') und F. R. Kraus, *Edikt des Ammi-ṣaduqa* S. 156 f.]; VS XIII 20 [Kauf von 3 Sar Speicherraum, die Z. 6 als *bīt a-li-im ù ši-bu-tim* (vgl. Walther LSS VI S. 59) bezeichnet sind.].

Gemeinde erforderlich waren. Gerade die Ältesten werden durch die Würde ihres althergebrachten Amtes grosses Ansehen genossen haben (1). Gegen den Spruch der Ältesten konnte allerdings auch Beschwerde geführt werden (H. Holma, *Zehn altbab. Tontafeln aus Helsingsfors* Nr. 9 und A. Ungnad VAB VI 229). Während es sich — nach Walther LSS VI S. 100 — bei erstgenanntem Beleg nur um die Anklage, nicht aber um die Erwirkung einer höheren Entscheidung handelt, wird bei letzterem der (nicht erhaltene) Adressat gebeten, die Ältesten zu einer Rückgabe eines eingezogenen Feldstückes zu veranlassen. — Für die Mitbestimmung des Ältestenkollegiums in Grundstücksfragen wäre wohl auch in Betracht zu ziehen, dass der Boden als das wichtigste Mittel der Produktion des Lebensunterhaltes das Hauptinteresse der gesamten Gemeinde beanspruchen musste. Die Befugnisse, die die Ältesten der viehzüchtenden Nomadenstämme hinsichtlich der inneren Stammesangelegenheiten einschliesslich der Herden und der Wahl der Weideplätze besassen, übertrugen sich, als der Stamm zu einem vollsesshaften Ackerbau überging, auch auf die der Dorfgemeinde gehörenden bzw. zur Nutzung überlassenen Felder (2).

(1) Weitere vor den Ältesten verhandelte Fälle: YOS II 93 (Klage wegen Datteln, vgl. G. R. Driver OEC III S. 58); YOS II 52 und 109 (Schafe); YOS II 50 (entlaufener *ṣuḫārum*, vgl. G. R. Driver OEC III S. 47 f, und Th. Jacobsen JNES II (1943) 163 Anm. 20); YOS II 49 (Getreidegeschäft); A. Ungnad VAB VI 191 (Getreideangelegenheit); Holma l. c. Nr. 9 (Älteste hätten eingezogenes Geld (?) unterschlagen, vgl. Walther LSS VI S. 58); CT II 9 (Urteil über gesamte Habe, vgl. HG III 716); VS VII 56 (Klage um Hausbesitz); VS XIII 32 (Auskunft, dass NN kein freier Mann von Sippar, sondern ein ' Hausgeborener ' (*wilid bītim*) sei, vgl. Walther LSS VI S. 18 und 54; HG VI 1753 und F. R. Kraus, *Edikt des Ammi-ṣaduqa* S. 172 f.); UCP X 107 (Besitzanspruch auf einen Sklaven); T. Fish, *Letters* 19. — OEC III 40, 21 ff. bezeugt Greise wohl als Sachverständige bei einem Streitfall: *[a–we]–li–e la–bi–ru–tim / mu(?)–di(?)–e(?) bi–ti–šu–nu ù(?) eqil bi–ti–šu–nu*, s. F. Thureau-Dangin bei Driver OEC III S. XI. — VS XVI 181 handelt vom Transport eines Gefangenen, vgl. P. Kraus MVAG 35 (1930) 27. — Ein weiterer Beleg für die Ältesten findet sich — nach J. Bottéro RA 52 (1958) 169 — bei G. Boyer, *Contribution* pl. VIII, 2 (vgl. S. 357 Anm. 1).

(2) So nahmen A. Ungnad VAB VI 229, 20 ff. zufolge die Ältesten die Hälfte eines Feldes und gaben es einer anderen Person zur Nutzung; nach VAB VI 171,10 ff. wollten die Ältesten von Sippar zusammen mit dem *rabi'ānum* ein Feld für die eigene Gemeinde in Besitz nehmen; VS XVI 142,1 ff. wird eine Klage wegen eines Gartengrundstückes von den

Die Mitglieder des Ältestenkollegiums haben also, wie die altbabylonischen Belege gezeigt haben dürften, ihre aus früheren Zeiten stammenden Funktionen, die ursprünglich mit einer gentilen Stammesverfassung verbunden waren, nach der Einbeziehung in ein administrativ durchorganisiertes Herrschaftsgebiet (in erster Linie Babylon und Māri) nicht verloren, sondern sie im wesentlichen bewahrt und den neuen Bedingungen angepasst.

---

beamteten Richtern an die zuständige Instanz — die aus dem Ortsvorsteher und den Ältesten gebildete Gemeindevertretung — verwiesen. — Vgl. dazu auch I. M. Djakonow bei J. Klíma ArOr 25 (1957) 662.

Griechische Eigennamen in Texten der babylonischen Spätzeit

W. Röllig – Wien

In den Keilschrifttexten der Zeit Alexanders des Grossen und seiner Nachfolger sind unter der Einwirkung der allgemeinen Hellenisierung neben einigen Fremdwörtern vor allem Eigennamen griechischer Herkunft nachzuweisen. Die weitaus grösste Anzahl der Belege stellen die Namen der Herrscher in den Datierungen. Doch treten uns in den Rechtsurkunden auch Privatpersonen entgegen, die — zuweilen neben einem babylonischen — einen Namen griechischer Herkunft tragen (1).

Diese Namen verdienen nicht nur kulturhistorisches (2) oder prosopographisches Interesse, vielmehr ist aus ihnen auch Aufschluss über die Art der Darstellung von lautlichen Erscheinungen einer fremden Sprache mit Hilfe der Keilschrift und in beschränktem Masse über die spätbabylonische Lautentwicklung zu erwarten. Dabei sind allerdings methodische Einschränkungen zu machen: das Griechisch der Koine in seinem vom Attischen leicht abweichenden Lautstand ist zugrunde zu legen. Unsicherheitsfaktoren entstehen weiter dadurch, dass der Schreiber der Tafel den nicht alltäglichen Namen missverstand oder dass er (bzw. der Sprecher) den Namen verballhornte bzw. einem ihm bekannten einheimischen Na-

(1) Vgl. R. A. Bowman, AJSL 56 (1939) 231-243.

(2) Interessant ist in dieser Hinsicht der zweite Name des Nanâ iddin *Δημήτριος* (*De–me–ti–ri–ja* bzw. *Di–i–me–ri–ti–ja* s. S. 379 Anm. 4 und § 10b), da er wahrscheinlich die Göttin Nanâ von Uruk mit der griechischen Demeter gleichsetzt. Ausserdem fällt auf, dass der Name semitisiert als Zugehörigkeitsadjektiv der Form *–(a)ja* dem Griechischen nachgebildet, nicht wie der Königsname (s. S. 379 Anm. 4) direkt übernommen wurde.

men anglich. So lassen sich auch leichte Unterschiede in der Schreibweise der offiziellen Dokumente (Königsinschriften, Königsliste) gegenüber den privaten oder astronomischen Texten feststellen (1).

I. Konsonanten

§ 1) Vor dreissig Jahren hat A. Ungnad die griechischen Umschriften akkadisch-sumerischer Texte untersucht und dabei die hier aufgeworfenen Fragen vom entgegengesetzten Blickwinkel behandelt (2). Er kam zu dem Schluss: " Für die Aussprache der tonlosen und emphatischen Explosivlaute besteht die feste Regel, dass erstere durch griechische Aspirata, letztere durch Tenuis ausgedrückt werden " (3). $k = \chi$; $p = \varphi$; $t = \vartheta$; $q = \varkappa$; $ṭ = \tau$. Diese Regel trifft nicht nur für das Akkadische zu, auch griechische Umschriften von Wörtern aus anderen semitischen Sprachen zeigen ihre Gültigkeit (4). Dagegen lässt sich die Umkehrung der Regel: griechischer Aspirata entspricht akkadische tonlose stimmlose Tenuis, der griechischen Tenuis entspricht emphatische Explosiva, nur mit gewissen Einschränkungen formulieren.

§ 2) $\chi = k$: Der Regel entsprechen die Namen: *An-ti-'i-(i-)ku-su* (*Ἀντίοχος*) (5); ^{m}*An-ti-'i-i-ki-su* (*Ἀντιο-*

(1) Vgl. die aus VAB 3 bzw. *Iraq* 16 in den einzelnen Anmerkungen gebrachten Zitate.

(2) MAOG 4 (1928/9) 220-225.

(3) a. a. O. 220; vgl. auch J. Friedrich, KlF 92[1]; W. Eilers, AKM 25/5,70[1].

(4) Syrisch: Th. Nöldeke, *Syr. Gram.* § 25; Palmyrenisch: F. Rosenthal, MVAeG 41/1,37; Nabatäisch: J. Cantineau, *Le Nabatéen* II 172 f.; Hebräisch: G. Bergsträsser, *Hebr. Gram.* § 6i; Phönizisch-Punisch: J. Friedrich, AnOr. 32 § 37.

(5) Im Folgenden werden die Belege — auch mit allen Spielformen — jeweils in einer Anmerkung gegeben, auf die später rückverwiesen wird. Belege bei häufigen Namen in Auswahl und auch sonst ohne Anspruch auf Vollständigkeit. Ich verwende die Abkürzungen des AHw., deren allgemeiner Gebrauch in der Assyriologie für die Zukunft sehr wünschenswert wäre. **a)** *An-ti-ku-su*: LBAT 236 E — **b)** *An-ti-'i-ku-su*: BRM 2, 11,8; 12,27 u. ö.; 4,7,48; 8,38; 11,34; LBAT 271,18; 985 E u. ö.; ACT 17: J 2; TCL 13,238,27; RIAA 298,34; 299, 28. — **c)** *An-ti-'i-i-ku-su*: VS 15,34,32; 25,30 u. ö.; VDI 1955, 4, 142,1; 144,35 u. ö.; YOS 1,52,2.15 und passim. — **d)** *An-ti-'i-uk-su*: LBAT 226,1. Rs. 14.16; 230,1 u. ö.; SSB I 88 Rd.; ZA 6,234,1; 236,43; SBH: 25 Rs. 29. Es ist auffällig, dass diese Schreibung des KN nur in LBAT und einigen anderen Texten begegnet, deren Herkunft aus Babylon

χίς) (1); *Ni-iq-ar-ku-su* (*Νίκαρχος*) (2), doch weichen einige Schreibungen des letzten Namens ab, die *q* für *χ* bieten (Anm. 2 b-d). Vielleicht hat hier die Nachbarschaft des *ρ*, das allerdings im Griechischen der Zeit meist noch aspiriert war (3), die Schreibung durch emphatischen Konsonanten bewirkt (vgl. auch § 6 c) (4).

§ 3) *φ* = *p*. Hier entsprechen alle Beispiele der Regel. Es ist allerdings mit Mitteln der Keilschrift nicht möglich, eine Scheidung von *π* (s. § 7) vorzunehmen. Deshalb hat die Bestätigung der Regel nur bedingten Wert. Vgl. *A-te$_9$-e-nu-pi-lu-su* (*Ἀθηνόφιλος*) (5); *Di-pa-né-e* (*Διοφάνης*) (6); *Qé-ep-lu-ú-nu* (*Κεφάλων*) (7); *Pi-il-pi-su* (*Φίλιππος*) (8).

---

sicher ist, dagegen nie auf Uruk-Tafeln. Der Schluss scheint mir erlaubt, dass es sich um eine in Babylon gebräuchliche Schreibung handelt, was zur Herkunftsbestimmung von Texten von Nutzen sein kann. Ausnahmen, dass Babylon-Texte andere Orthographie zeigen, sind selten (s. a.b.e). — **e**) *[An-t]i-'i-uk-ku-su*: SBH: 1 Rs. 34. — **f**) *An-ti-'i-ku-us*: VAB 3,132 ff. I 1.II 1.24. — **g**) ^{d}*An(u)-ti-'i-i-ku-su*: VS 15,30,16 (wohl spielerische Nebenform, vgl. Z. 31!). — **h**) *An-ta-ku-su*: VS 15,23,37. — **i**) *At-ti-i-ku-su*: VS 15,4,31; BRM 2,4,26; 5,20; 6,17; 7,19; 10,28. — **j**) *At-ti-'i-ku-su*: TCL 13,235,13.16.33. VS 15,5,11b. — **k**) Abkürzung: ^{I}AN: *Iraq* 16,203f.9.10.11(2×).13 u. ö.; LBAT 367, 1!; 1016 E und passim. Beachte: ^{I}*An-ti-'i-ku-su u* ^{I}AN-ditto *mārī-šú* LBAT 1021 E. Selten auch ^{I}*An-ti*: ZA 6,236,36.42.

(1) VS 15,7,5.11.14.

(2) **a**) *Ni-iq-ar-ku-su*: VS 15,32,24; 47,15(??). — **b**) *Ni-iq-ar-qu(-ú)-su* VS 15,34,23; VDI 1955, 4, 146: 12.22; BRM 2,38,5(!); 44,34; MLC 2159(!); 2197. — **c**) *Ni-i-qí-ar-qu-su*: BRM 2,31,19.20; 33,28.29.32. — **d**) *Ni-qí-qa-ar-qu-su*: YOS 1,52,3. — **e**) *Ni-iq-qar-⟨ku-⟩su*: VS 15,48,29. R. A. Bowman hat in AJSL 56 (1939) 241[28.39] auf Grund der Genealogien m. E. überzeugend nachgewiesen, dass auch hier und MLC 2159 dieser Name vorliegen muss.

(3) E. Schwyzer, *Griechische Grammatik* I S. 212.

(4) Beachte die gleiche Erscheinung im Hebräischen der Mischna: אֶסְכָּרִיטִי für *ἐσχαρίτης*, M. H. Segal, *A Grammar of Mishnaic Hebrew* (1927) § 44.

(5) **a**) *A-te$_9$-e-nu-pi-lu-su*: VDI 1955, 4, 146: 14.17. — **b**) *A-te$_9$-e-nu-ú-pi-lu-su* ebd. 146: 1.

(6) **a**) *Di-pa-né-e*: VS 15,14,23. — **b**) *Di-'i-pa-né-e*: MLC 2165. 2197. — **d**) *Di-i-pa-né-'e*: BRM 2,55,15.19.

(7) **a**) *Qé-ep-lu-ú-nu*: VDI 1955, 4, 146: 2.15.18; VS 15,7,6; 36 r Rd.; Bab. 15,189, 11. — **b**) *Qé-ep-lu-un-nu*: ADFU 3, 6.2. — **c**) *Qé-ep-lu-ú*: VS 15,12,6; 36,16. — **d**) *Qé-ep-lu(-ú)-'u*: BRM 2,55,10.14.17.

(8) **a**) *Pi-il-pi-su*: VS 15,17,5f. — **b**) *Pi-il-ip-su*: LBAT 212,1.E vgl. 1431,1; BE 8,129,12; W(arka) 20030, 105 Rs. 4. — **c**) *Pi-lip-su*:

§ 4) $\vartheta = t$. Auch hier bewährt sich die Regel durchgängig: *A–te$_9$–e–ni–ú–nu* (*Ἀθηνίων*) (1); *A–te$_9$–e–nu–(ú–)du–ur–su* (*Ἀθηνόδωρος*) (2); *A–te$_9$–e–nu–pi–lu–su* (S. 378 Anm. 5); *I–si–te–ú–su* (*Ἰσίθεος*) (3). Allerdings ist hier keine reine Scheidung von der Tenuis τ möglich, da diese entgegen dem gemeinsemitischen Gebrauch fast ausschliesslich ebenfalls durch *t* wiedergegeben wird.

§ 5) $\tau = ṭ$: Diese der Regel entsprechende Schreibung findet sich eindeutig nur in *De–(e–)mi–(e–)ṭi/iṭ–ri–su* (*Δημήτριος*) (4), doch ist schon die Spielform *De–me–ti–ri–ja* (s. S. 376 Anm. 2) abweichend. Vgl. dazu ferner:

$\tau = t$: *An–ti–gu–nu–us* (*Ἀντίγονος*) (5); *An–ti–'i–pa–at–ru–su* (*Ἀντίπατρος*) (6); *A–ri–is–tu–'u(!)–gi–ra–te–e?* (*Ἀριστοκράτης*) (7); *De–e–mu–ug–ra–te–e* (*Δημοκράτης*) (8); *Di–i–pa–tu–su* (*Δίπατας??*) (9); *Tim–gi–ra–te–e* (*Τιμοκράτης*)(10); *As–ta–ar–ta–ni–iq–qú* (*Στρατονίκη*)(11) u. a. Es wäre zwar möglich, hier die entsprechenden akkadischen emphatischen Lautwerte (*ṭe$_4$*; *ṭì*; *ṭú*) einzusetzen, doch sind diese in seleukidischer Zeit ganz ungewöhnlich. Der für den letzten Namen nötige Wert *ṭá* existiert damals überhaupt nicht mehr (AnOr. 27

Iraq 16,203,2. — **d**) *Pi–li–pi–is*: TCL 13,249,26. — **e**) *Pi–il–pi–li–su*: VS 15,25,10.20.

(1) VDI 1955, 4, 146: 1.14.17.20.

(2) ebd. 146: 1.15.

(3) VS 15,30,12.

(4) **a**) *De–e–miṭ–ri–su*: BRM 2,48,13.32; Bab. 15,188f. 3.9.10.13; 191,27; RIAA 297,30 (sic!). — **b**) *De–e–miṭ–ri–si*: BRM 2,47,38. — **c**) *De–miṭ–ri–su*: VDI 1955, 4, 146: 11; ZA 3,149:10,28?; 11,1; TCL 13,246,11. — **d**) *Di–miṭ–ri*: ZA 6,230,28; SBH: 21 Rs. 46; 54 Rs. 53 u. ö.; LBAT 385,1; 1262 Rs. 7; 1264,6 u. ö. vgl. [*De*]*–miṭ–ṭi–ri*: LBAT 1291, 10. — **e**) *De–me–e–ṭi–ri–su*: BRM 2,43,10.29. — **f**) *De–e–mi–ṭi–ri–su*: ebd. 44,38; 45,6. — **g**) *De–e–mi–iṭ–ri–su*: ebd. 46,12.32. — **h**) *De–e–mi–ṭi–re–e–su*: ebd. 41,41; 42,18. — **i**) *De–e–mé–e–ṭi–ri–su*: VS 15,27,16.36. — **j**) *De–me–ti–ri–ja*: BRM 2,55,1. — **k**) *Di–i–me–ri–ti–ja*: ebd. 55,13. — **i**) Abkürzung: DI: *Iraq* 16,204,1.E(2×).

(5) **a**) *An–ti–gu–nu–us*: *Iraq* 16,203,3. — **b**) *At–tu–gu–un*: W(arka) 20030, 105 Rs. 5.

(6) TCL 13,246,12.14.16.17.

(7) JCS 6,60,2.

(8) BRM 2,53,1.

(9) **a**) *Di–i–pa–tu–su*: BRM 2,55,10.13.19?. — **b**) *Di–pa–ta–su*: ebd. 16. — **c**) *Di–ip–pa–tu–su*: ebd. 53,21.

(10) BRM 2,37,9.14.17.

(11) VAB 3,134,26.

Nr. 102). Da aber die Schrift sehr wohl die Möglichkeit gehabt hätte, die einfachen emphatischen Lautwerte zu verwenden, was im akkadischen Kontext auch geschieht, kann man nur den Schluss ziehen, dass bei den fremden Namen eine scharfe Scheidung zwischen emphatischen und aspirierten Dentalen jedenfalls bei der schriftlichen Fixierung nicht vorgenommen wurde.

§ 6) $\varkappa = q$. *a*) Ähnlich ist das Problem bei der Entsprechung zu $\varkappa$ gelagert. Hier ist es bei den meisten Lautwerten nicht möglich, zwischen *k* und *q* zu unterscheiden, d. h. die Zeichen VK (*ak, e/ik, uk*) können *k, q* und *g* als Konsonanten haben. Bei den Folgen KV ist KI für *qí* im Babylonischen einzig gebräuchlich. Dagegen ist zwischen *ku, ka* und *qu, qa* eine zeichenmässige Differenzierung möglich und meist auch durchgeführt, wenn auch die Lautwerte *qú*(KU) und *qá*(KA) nicht ungebräuchlich sind. Als klarer Fall der Entsprechung $\varkappa = k$ ist der Königsname *Si–lu–ku* (*Σέλευκος*) (1) zu betrachten. Bei der ausserordentlichen Häufigkeit seines Vorkommens sollte man eine eindeutige Schreibung mit *qu* erwarten, wenn die Lautung dem entsprochen hätte (2). Nicht mit Sicherheit ist aus diesem Königsnamen auf die Lautung des aus ihm abgeleiteten Stadtnamens *Si–lu–ki–'i–a* (*Σελεύκεια*) (3) zu schliessen, dessen *ki* auch eine Lesung *qí* zulässt. Nach der palmyrenischen Form סלוכיא (CIS II 3924; vgl. Rosenthal, MVAeG 41/1,37) darf vielleicht auch hier die Lesung mit *k* eingesetzt werden.

b) Eindeutige Schreibungen mit der regelmässigen Entsprechung $\varkappa = q$ sind: *An–dar–ni–qu–su* (*Ἀνδρόνικος*) (4); *E–ra–aq–(qu–) li–di–i* (*Ἡρακλείδης*) (5); *Ni–iq–qu–u–la–wu$_4$–ú–su* (*Νικόλαος*) (6); *Ni–i–*

(1) **a**) *Se–lu–ku*: BRM 2,1,13.21 u. ö.; 1,88,1.25; 4,21,27; YOS 1,52, 1.15; *Iraq* 16,203,6 usw. passim. — **b**) ^{d}*Se–lu–uk–ku*: VAB 3,132 II 2; 134,25; LBAT 222 E(?). — **c**) *Se–él–lu–uk*: CT 4,29d Rs. 4. — **d**) *Sel* (TAR)*–ku*: ZA 6,236,1 (wohl gelehrte Schreibung). — **e**) Abkürzung: SI: Racc. 40,25; LBAT 279 E; 600 E; 1261,1.4 u. ö.; ACT I 23: Zke; *Iraq* 16,203f.8.9.14 u. ö. Selten: *Se–lu*: ZA 6,236,36.42.

(2) Vgl. aber palm. סלוקום · NE S. 329a.

(3) **a**) ^{uru}*Se–lu–ki–'i–a*: LBAT 483 E; 348 E 2; 418 Rs. 6.8(!); 575,8; 763,5; 860 E 2; ZA 6,235,33; 236,37.38. — **b**) [^{uru}*Se*]*–lu–ku–'i–a*: LBAT 745,5.

(4) VS 15,13,4.

(5) **a**) *E–ra–aq–li–di–i*: VS 15,13,11. — **b**) *E–ra–aq–li–de–e*: ZA 3,144:3,13. — **c**) *E–ra–aq–qu–li–de–e*: VS 15,13,20.

(6) BRM 2,48,8,.

qa–nu–ru (*Νικάνωρ*) (1) (beachte aber die ebenfalls vorkommende Schreibung mit *ka/qá* Anm. 1 d). In der Entsprechung unbestimmt sind: *Ni–iq–ar–ku–su* (s. S. 378 Anm. 2); *As–ta–ar–ta–ni–iq–qú* (s. S. 379 Anm. 11); *Ni–i–qá–a–*[*tar*?] (*Νικάτωρ*) (2). Im Anlaut steht *κ* bei *Qé–ep–lu–ú–nu* (S. 378 Anm. 7) und *Qí–ne–a–a* (*Κινέας*) (3). In der Ansetzung des ersten Namens erscheint mir das *q* unbedingt sicher, da von einem Träger dieses Namens, Anu'uballiṭ-Kephalon (4), eine aramäische Inschrift (mit Duplikat) auf glasierten Ziegeln existiert, die die Schreibung קפלון bietet (5). Den zweiten Namen darf man analog dazu vielleicht ebenfalls mit *q* umschreiben.

c) Auffällig ist, dass *κ* vor *ρ* in eindeutigen Schreibungen als *g* erscheint; vgl. *Tim–gi–ra–te–e* (S. 379 Anm. 10); *A–ri–is–tu–'u–gi–ra–te–e*? (S. 379 Anm. 7). Dementsprechend dürfte auch *De–e–mu–ug–ra–te–e* (S. 379 Anm. 8) mit *g* zu umschreiben sein. Eine Erklärung lässt sich aus dem Griechischen nicht geben. Doch ist zu erwägen, ob hierin nicht der Versuch zu erkennen ist, einen Laut darzustellen, der in der Nähe des *r* der semitischen stimmhaften Emphatica *ġ* entsprochen haben mag. Allerdings lässt sich dieser Laut auch für das Akkadische nur erschliessen (6). Doch dürfte es kaum ein Zufall sein, dass er sich dort meist in der Nachbarschaft von *r* oder *l* findet.

§ 7) Griech. *π* entspricht akk. *p*, eine Differenzierung gegenüber *φ* (s. § 3) ist durch die Schrift nicht gegeben und kann auch in anderen semitischen Sprachen nicht vorgenommen werden. Vgl. *A–lek–se–e–up–pu–su* (*'Αλέξιππος*) (7); *An–ti–'i–pa–at–ru–su* (S. 379 Anm. 6); *Di–i(p)–pa–tu–su* (S. 379 Anm. 9); *Pi–il–pi–su* (S. 378 Anm. 8). Vgl. auch § 10 c.

§ 8) Die Medien werden, wie nicht anders zu erwarten, durch genau entsprechende Konsonanten dargestellt: *β* = *b*: *Ba–as–si–ja*

(1) **a**) *Ni–i–qa–nu–ru*: VS 15,47,30. — **b**) *Ni–iq–nu–ru*: TCL 13, 240,7. — **c**) *Niq*??*–nu–ú–ru*: JCS 6,61,2 (unsicher!). — **d**) *Ni–qá–nu–úr*: BRM 2,53,8.

(2) LBAT 418 Rs. 20.

(3) VS 15,1 III 1.

(4) Zu diesem Bauherrn des *ᵉrēš* in Uruk, einem Neffen des Anu-'uballiṭ-Nikarchos, vgl. A. Falkenstein, ADFU 3,6[10]; R. A. Bowman, AJSL 56,231ff.

(5) O. Krückmann im UVB 7 (1936) 36; R. A. Bowman, a. a. O. 233.

(6) Vgl. AnOr. 27, S. 4f.; GAG § 28b; jetzt AfO 19 (1960) 146.

(7) BRM 2,52,1.3.

(*Βασίας*) (1). *γ* = *g*: *An-ti-gu-nu-us* (s. S. 379 Anm. 5). *δ* = *d*: *Di-'i-du-ur(-e)-su* (*Διόδωρος*) (2); *Di-i-ni-'i-i-si-'a* (*Διονύσια*) (3) u. ö. (4).

§ 9) Auch bei den übrigen Konsonanten, Nasalen und Liquiden, entspricht die Wiedergabe genau den jeweiligen griech. Lauten. Beachte aber: *a*) *ξ* erscheint klar als Doppelkonsonanz (5) *ks*: *A-lek-sa-an-dar* (*Ἀλέξανδρος*) (6); *A-lek-se-e-up-pu-su* (s. S. 381 Anm. 4). Für *ψ* gibt es noch keine Beispiele (7).

b) Von den Zischlauten wird nur *s* zur Darstellung von *σ* verwendet, da emphatisches *ṣ* im Griech. fehlt (in der Transkription sem. Wörter wird es durch *σ* wiedergegeben). Für *ζ* ist nach den sonstigen sem. Wiedergaben *z* zu erwarten, was durch die Schreibung *Zu-(ú-)ur-su* (*Ζωρός*) (8) bestätigt wird.

c) Griechisch *h*, das auch in jüngerer Zeit im Anlaut noch gesprochen (und später als Spiritus asper geschrieben) wurde (9), findet in der an Zeichen für Laryngale ausserordentlich armen akkadischen Schrift keinen Ausdruck: *E-ra-aq-(qu-)li-de-e* (*Ἡρακλείδης* S. 380 Anm. 5).

(1) VS 15,21,31; BRM 2,11,25.o.E; 15,19.o.E; 17,28; 20,25.30; 21,27.34.u. E; 47,1; 34,21; vgl. Bowman, a. a. O. 237[30]. Ob es sich um einen griechischen Namen handelt steht allerdings nicht fest.

(2) **a**) *Di-'i-du-ur-e-su*: BRM 2,40,34. — **b**) *Di-i-du-ur-su*: TCL 13,246,12.18.

(3) VS 15,13,10.13.18f.

(4) Angesichts dieser klaren lautlichen Entsprechung gewinnt eine Fussnote Bowmans (AJSL 56,238[32]) Gewicht, in der er nach A. T. Olmstead den in BRM 2,31,8 vorkommenden angeblichen Namen ᴵ*Di-'i-qé-te-e-su* als Titel *διοικητής* (Rentmeister) erklärt. Die bei Clay, BRM 2, S. 17 mit Anm. 5 vorgeschlagene Deutung als *Διοκήδης* ist wegen *δ* = *t* undurchführbar. Andererseits erheben sich gegen die Gleichung ᴵ*At-tu-nu* = *Ἄδων* (AJSL 56,235 mit Anm. 24) erhebliche Bedenken. Ich möchte hier jedenfalls keinen griechischen Namen suchen.

(5) So z. B. im Mischna-Hebräisch vgl. Segal, *Grammar* § 44.

(6) **a**) *A-lek-sa-an-dar*: VDI 1955, 4, 158: 35; VS 15,4,8; 5,10; 24, 15; BRM 2,4,5; 8,8; 25,4 u. ö.; LBAT 198,1; 200 Rs. 2; 1397 V 25 u. ö. TCL 13,247,12; 248,22; ZA 3,150:12,7.8 (⟨*sa*⟩); RIAA 295,29 (sic); *Iraq* 16,203,1.2.5. — **b**) *A-lek-sa-dar*: SBH: 17 Rs. 11. — **c**) *A-lek-sa-a-dar*: BIN 2,136,34 u. ö.

(7) Analog zu Umschreibungen anderer Sprachen ist *ps* zu erwarten, vgl. Segal, *Grammar* § 48.

(8) **a**) *Zu-ú-ur-su*: BRM 2,49,14; TCL 13,240,7. — **b**) *Zu-ur-su*: Bab. 15,189, 11.

(9) E. Schwyzer, *Griech. Gram.* I 218-220.

d) Schliesslich verdient der Name *Ni-iq-qu-u-la*-MU-*ú-su* (S. 380 Anm. 6) Erwähnung, dessen MU der in späten Texten gelegentlich zu beobachtende Lautwert wu_4 zukommt (1). Es ist die behelfsmässige Wiedergabe eines griech. Digamma, das als Gleitlaut zwischen zwei Vokalen in der ionischen und attischen Schriftsprache und der Koine unbezeichnet blieb (2), aber doch so deutlich artikuliert wurde, dass es der babylonische Schreiber darzustellen versuchte. Ähnlich ist wohl die keilschriftliche Bezeichnung der Ionier (d. h. Griechen) als ^{lú}*Ja-am-ma-a-a* bzw. Ioniens als ^{kur}*Ja-man* u. ä. (3) zu erklären, da etwa das Hebräische יוֹ , יָוָנִים schreibt, vgl. palm. יוניא. Das *m* der akkadischen Transkription gibt deshalb wahrscheinlich ' leniertes ' *m* wieder, (das auch als *b* erscheinen kann) (4), das in der Lautung griechischem Digamma nahegestanden haben muss.

§ 10) Doppelkonsonanz: *a*) Zwei oder mehr Konsonanten am Anfang eines Wortes sind den semitischen Sprachen fast unbekannt. Sie werden bei Fremdwörtern gewöhnlich durch einen Vorschlagvokal aufgelöst (5), vgl. auch *is-ta-tir-ra-nu* (στατῆρες) (6). Im Namen ^{m}*As-ta-ar-ta-ni-iq-qú* (S. 379 Anm. 11) werden die drei aufeinander folgenden Konsonanten durch Vorschlag- und eingeschobenen Vokal, jeweils als *a* wiedergegeben, voneinander getrennt, wobei an eine volksetymologische Verbindung mit dem Namen der kanaanäischen Göttin Aštart zu denken sein dürfte (7).

(1) AnOr. 27 Nr. 35 und S. 6f.

(2) E. Schwyzer, *Griech. Gram.* I 313f.

(3) Sg. Wi. 82,15; Ash. § 57,10 u. ö. Belege bei D. D. Luckenbill, ZA 28 (1914) 92-99. Beachte auch die Inschriften der achämenidischen Zeit: ^{kur}*Ja(-a)-ma-nu* (apers. *ja-u-na-a*; elam. *ja-u-na*) VAB 3,11: § 6,5; 89: § 3,16.18; [^{lú}*Ja-*]*ma-na-a* (apers. wie oben) API 49,23; ^{I}*Ja-a-man-na* ebd. 30,18. Vgl. ferner F. Sommer, *Die Aḫḫijavā-Urkunden*, ABAW NF 6 (1932) S. 396.

(4) Vgl. GAG § 31a. Auch im Punischen nachweisbar, vgl. J. Friedrich, AnOr. 32 § 55. Die gleiche lautliche Erscheinung dürfte solchen Formen zu Grunde liegen, deren ursprüngliches *w* im späteren Babylonischen als *m*, im Assyrischen als *b* erscheint (z. B. *awātum* > *amātu* — *abatu*, s. GAG § 21d). Beachte, dass dieses *b* nicht an dem im Neuassyrischen zu beobachtenden Wechsel von *b* und *p* teilnimmt (K. H. Deller, *Lautlehre des Neuassyrischen* [Diss. Wien 1959] § 48a).

(5) Segal, *Grammar* § 65; J. Friedrich, AnOr. 32 § 95c u. a.

(6) Z.B. ZA 3,150: 13,1; TCL 13,236,8; 237,10; 241,12 u. ö.; CT 4, 29d,1; RIAA 293,11; 294,7; 296,6; VS 15 und BRM 2 passim. Auch *is-ta-tir-ri*^{meš} TCL 13,235,13.16. Vgl. jetzt CAD I/J 204 b.

(7) J. Friedrich, KlF 101².

b) Im Inneren des Wortes ist die Wiedergabe uneinheitlich. Zwei ungleiche Konsonanten können direkt aufeinander folgen: *An–ti–'i–pa–at–ru–su* (S. 379 Anm. 6); *A–ri–is–tu–ú–nu* (*Ἀρίστων*) [1]; *Ar–te–mi–du–u–ru* (*Ἀρτεμίδωρος*) [2]; *De–e–mu–ug–ra–te–e* (S. 379 Anm. 8; beachte § 8c); *Ni–iq–ar–k/qu–su* (S. 378 Anm. 2). Sie können durch einen Vokal unbestimmter Qualität voneinander getrennt sein: *A–ri–is–tu–'u[1]–gi–ra–te–e*[2] (S. 379 Anm. 7); *Tim–gi–ra–te–e* (S. 379 Anm. 10); *E–ra–aq–qu–li–de–e* (S. 380 Anm. 5c) neben *E–ra–aq–li–di–i* (ebd. a-b); *De–e–mi–ṭi–ri–su* u. ä. (S. 379 Anm. 4 e.f.h-j) neben *De–e–miṭ–ri–su* u. ä. (ebd. a-d.g). Bei einer Nebenform dieses letzten Namens ist einmal eine Metathese festzustellen (*Di–i–me–ri–ti–ja*), die allerdings auf einem Schreibfehler beruhen kann, da der Name in anderer Form noch einmal im gleichen Text vorkommt. Metathese dürfte auch verantwortlich sein für die Schreibung *Pi–il–pi–li–su* (S. 378 Anm. 8 e), doch mag es sich auch um eine Verballhornung des Namens handeln, evtl. unter Angleichung an einen akkadischen Namen wie etwa *Pilpilānu* [3].

Drei aufeinander folgende Konsonanten im Wortinneren sind nur in der Folge *–νδρ–* belegbar: *An–dar–ni–qu–su* (S. 380 Anm. 4); *A–lek–sa–an–dar* (S. 382 Anm. 6); *Su–ú–sa–an–dar* (*Σώσανδρος*) [4]. Es ist der Keilschrift nicht möglich, drei aufeinander folgende Konsonanten zu schreiben. Dennoch fällt auf, dass in allen drei Fällen die gleiche Zeichenfolge *an–dar* gewählt wurde. Bei dem ersten Namen entstand dadurch eine neue Doppelkonsonanz. Die beiden letzten lassen die Endung vermissen, zeigen somit eine Form, die auch das Lateinische übernommen hat. Vgl. dazu § 22.

c) Gemination von griechischen Konsonanten, die wahrscheinlich noch gesprochen wurde [5], findet in der Schrift keinen konsequenten Ausdruck. Neben *A–pu–ul–lu–ú–ni–de–e–su* (*Ἀπολλωνίδης*) [6] findet sich *A–pi–lu–nu–ú–su* (*Ἀπολλωνοῦς*) [7], neben *A–lek–se–e–up–pu–su* (S. 381 Anm. 7) *Pi–il–ip–su* (S. 378 Anm. 8).

[1] **a**) *A–ri–is–tu–ú–nu*: VS 15,50,12. — **b**) *A–ri–is–tu–un*: BRM 2,53,21. o. E.

[2] MLC 2159 (nach BRM 2).

[3] Vgl. J. J. Stamm, MVAeG 44, 266.

[4] BRM 2,40,34. o. Rd.

[5] E. Schwyzer, *Griech. Gram.* I 230ff.

[6] BRM 2,48,9.

[7] VS 15,44,10.14.16.17.

d) Andererseits findet sich keilschriftlich zuweilen Gemination, die vom Griechischen her nicht gerechtfertigt ist. Dies kann graphisch bedingt sein, wenn an Stelle eines einfachen Vokalzeichens ein KV bzw. VK Zeichen gewählt wurde: *[An-t]i-'i-uk-ku-su* (S. 377 Anm. 5 e); *As-ta-ar-ta-ni-iq-qú* (S. 379 Anm. 11); *E-ra-aq-qu-li-de-e* (S. 380 Anm. 5 c). An anderen Stellen bleibt die Anwendung der Verdoppelung unklar: *Si-il-lu-uk* neben *Si-lu-uk-ku* (S. 380 Anm. 1 c.b); *Di-ip-pa-tu-su* (S. 379 Anm. 9 c); *Qé-ep-lu-un-nu* (S. 378 Anm. 7 b); *Ni-iq-qu-ú-la-wu$_4$-ú-su* (S. 380 Anm. 6).

e) Schliesslich konnte die dem Akkadischen geläufige Assimilation von *n* an folgenden Dental auch auf das Griechische übertragen werden. Die entstandene Doppelkonsonanz kommt in der Schrift nicht immer zum Ausdruck: *A-lek-sa(-a)-dar* (S. 382 Anm. 6 b.c); *At-ti(-'i)-i-ku-su* (S. 377 Anm. 5 i.j); *At-tu-gu-un* (S. 379 Anm. 5 b).

II. Vokale

§ 11) Schwieriger als die Darstellung von Konsonanten in der Keilschrift ist die von Vokalen, jedenfalls derer, die im Akkadischen keine direkte Entsprechung haben. Es kennt davon nur *a, e, i, u,* Diphthong *ai*.

α entspricht im An- und Inlaut stets *a*: *A-lek-sa-an-dar* usw. Längen werden dabei im allgemeinen nicht bezeichnet. Unklar, da in der Ergänzung unsicher, ist *Ni-i-qá-a[-tar(?)]* (S. 381 Anm. 2). Für die Ausstossung des betonten Vokals in *Qé-ep-lu-ú-nu* usw. (S. 378 Anm. 7) und *Niq/Ni-iq-nu(-ú)-ru* (S. 381 Anm. 1 b.c) vermag ich keine Erlärung zu geben.

§ 12) *ε* ist mit Sicherheit als *e* nur in *Ar-te-mi-du-u-ru* (S. 384 Anm. 2) nachzuweisen, dürfte aber mit grosser Wahrscheinlichkeit auch bei Silben eigesetzt werden, die Lesung mit *i* oder *e* zulassen: *Qé-ep-lu-ú-nu* (S. 378 Anm. 7); *Se-lu-ku* (S. 380 Anm. 1); wohl auch *A-lek-sa-an-dar* (S. 382 Anm. 6); *A-lek-se-e-up-pu-su* (s. § 14). Es wird immer durch einfaches *e* bezeichnet, beachte aber § 13.

§ 13) *η*: Anders als *ε* wird *η* im In- und Anlaut sehr häufig durch nachgesetztes Vokalzeichen *e* als langes (und offenes?) *ē* gekennzeichnet, z. B.: *De-e-mu-ug-ra-te-e*; *A-ri-is-tu-'u-gi-ra-te-e*?; *Tim-gi-ra-te-e* u. ä. Zuweilen tritt an erste Stelle ein *i*-haltiges Silbenzeichen, dem ein *e* angehängt wird: *A-*TI*-e-ni-ú-nu*; *A-*TI*-e-nu-du-ur-su*; *A-*TI*-e-nu-pi-lu-su*; einmal folgt auch *i*: *E-ra-aq-li-di-i* (S. 380 Anm. 5 a) neben häufigerem *-de-e*. Schliesslich kann

auch das vokalisch indifferente Aleph-Zeichen (AnOr. 27 Nr. 233) Verwendung finden: *Di–i–pa–né–'e* (S. 378 Anm. 6). Aus dem Überwiegen der *e*–haltigen Schreibungen darf wohl geschlossen werden, dass der Itazismus der späteren Koine (1) hier noch nicht zur Auswirkung gekommen war. Sehr schwankend ist die Vokalbezeichnung im KN *Δημήτριος* (S. 379 Anm. 4), doch überwiegt hier die Kurzschreibung — vor allem in der zweiten Silbe —, die ihre Ursache im Akzent haben mag. Unerklärlich ist mir dagegen die Endung in *As–ta–ar–ta–ni–iq–qú* (S. 379 Anm. 11).

§ 14) *ι* entspricht auch akkadisch jeweils *i*: *An–dar–ni–qu–su* (S. 380 Anm. 4); *A–ri–is–tu(–ú)–nu* (S. 384 Anm. 1); *Pi–il–pi–su* (S. 378 Anm. 8) usw. Selten tritt neben eine normale Form eine solche mit Verlängerung durch *i*: *Ni–i–qa–nu–ru* (S. 381 Anm. 1 a); *Ni–i–qí–ar–qu–su* (S. 378 Anm. 2c). Noch seltener ist Verlängerung durch *'i*: *An–ti–'i–pa–at–ru–su* (S. 379 Anm. 6). Ganz singulär ist die gebrochene Schreibung *A–lek–se–e–up–pu–su* (S. 381 Anm. 7) (ein Laut in der Nähe von *ü*? Vgl. aber § 15). Schliesslich verdienen noch zwei Schreibungen Erwähnung, die ein *i* (oder *e*?) wohl im Sinne eines Murmelvokals zwischen Konsonanten einschieben: *Tim–gi–ra–te–e* (S. 379 Anm. 10) und *A–ri–is–tu–'u–gi–ra–te–e*? (S. 379 Anm. 7).

§ 15) Für *υ*, das im hellenistischen Griechisch uneinheitlich teils als *ü*, teils als *u*/*ju* gesprochen wurde (2), lässt sich aus dem einzigen Beispiel *Di–i–ni–'i–i–si–'a* (S. 382 Anm. 3) wohl mit Sicherheit auf einen *ü*-Vokal schliessen.

§ 16) *ο* konnte ebenso wie *ω* und Diphthong *ου* in der Keilschrift nur als *u* erscheinen, über seine genaue Aussprache lässt sich also nichts sagen. Auch Länge und Kürze lässt sich nicht immer mit Sicherheit feststellen; denn neben Schreibungen mit einfachem *u* im Inlaut (für den Anlaut fehlen Beispiele), wie z. B. *A–lek–se–e–up–pu–su* (S. 381 Anm. 7); *An–ti–gu–nu–us* (S. 379 Anm. 5); *De–e–mu–ug–ra–te–e* (S. 379 Anm. 8) usw. stehen Beispiele mit nachfolgendem *u* oder Aleph-Zeichen: *Ni–iq–nu–ru* neben *Niq?–nu–ú–ru* (S. 381 Anm. 1); ferner *A–ri–is–tu–'u–gi–ra–te–e?* (S. 379 Anm. 7); *Ni–iq–qu–u–la–wu₄–ú–su* (S. 380 Anm. 6). Allerdings überwiegen solche Schreibungen bei *ω* (§ 17). Nicht dargestellt wurde *ο* wenn es nach Doppelkonsonanz stand, die durch ein *a*–haltiges Keilschrift-

(1) E. Schwyzer, *Griech. Gram.* I 186 *δ*.
(2) ebd. I 183 *ζ*, vgl. auch S. 156.

zeichen aufgelöst wurde: *An–dar–ni–qu–su* (S. 380 Anm. 4), vgl. wohl auch *A–lek–sa–an–dar* (S. 382 Anm. 6) und *Su–ú–sa–an–dar* (S. 384 Anm. 4) und § 22. Unklar bleibt mir der Ausfall des Vokals in *Tim–gi–ra–te–e* (S. 379 Anm. 10), zumal er in *A–ri–is–tu–'u–gi–ra–te–e*? (s. o.) ausdrücklich bezeichnet wurde. Ausserhalb der Regel steht auch der Name *As–ta–ar–ta–ni–iq–qú* (S. 379 Anm. 11).

§ 17) *ω* fand öfter als *o* Ausdruck durch mit Vokal (oder Aleph mit Vokal) verlängertes Silbenzeichen. Allerdings wechselt die Schreibung: Vgl. *A–ri–is–tu–ú–nu* aber *A–ri–is–tu–un* (S. 384 Anm. 1); *Ar–te–mi–du–u–ru* (S. 384 Anm. 2) aber *A–te$_9$–e–nu–du–ur–su* (S. 379 Anm. 2); *Qé–ep–lu–ú–nu*, *Qé–ep–lu–'u/ú* neben *Qé–ep–lu–un* (S. 378 Anm. 7). Wir können also nur feststellen, dass einem *o*–Laut in der akkadischen Schreibweise jeweils ein *u* entsprach, ohne dass die Quantität konsequent Berücksichtigung fand.

III. Diphthonge und Vokale in Kontaktstellung

§ 18) Nur die Kurzdiphthonge *ευ*, *ει* und *ου* kommen vor, die sämtlich monophthongisiert erscheinen. Dies ist bei dem ersten und letzten nicht ungewöhnlich: *ει* wird im Koine-Griechisch zu *ī* [1], also: *E–ra–aq(–qu)–li–de/di–e/i* = *Ἡρακλίδης* (S. 380 Anm. 5); *Se–lu–ki–'i–a* (S. 380 Anm. 3), wobei die entstandene Länge bezeichnet werden konnte oder nicht. Sie findet Ausdruck in *A–pi–lu–nu–ú–su* (S. 384 Anm. 7), wobei *ου* zu *ū* geworden ist [2].

Gegenüber dem Griechischen auffällig ist die Wiedergabe des Kurzdiphthonges *ευ* in *Se–lu–ku* (*Σέλευκος*; S. 380 Anm. 1) und *Se–lu–ki–'i–a* (S. 380 Anm. 3) durch *u*, doch ist zu bedenken, dass das Akkadische keinen Diphthong ausser *ai* kennt [3], andererseits konnte wohl auch *ευ* in flüchtiger Sprechweise leicht wie kurzes *u* klingen und entsprechend geschrieben werden.

§ 19) Interessant ist die Wiedergabe zweier verschiedenartiger Vokale in Kontaktstellung, einer ebenfalls dem Akkadischen (der Spätzeit) unbekannten Lautverbindung, die aber in der Schrift fast stets Ausdruck finden kann und findet. Recht häufig begegnet hier das Alephzeichen in seiner ursprünglichen Funktion.

[1] ebd. I 193. Umgekehrt entspricht akkadischem *ī* griech. *ει*, vgl. A. Ungnad, MAOG 4,221.

[2] E. Schwyzer, *Griech. Gram.* I 197.

[3] GAG § 8f. 11.

a) Folge kurzer Vokal — langer Vokal: Sie lässt sich nur einmal nachweisen in der Lautfolge *ιω* im Namen *A–te$_9$–e–ni–ú–nu* (*Ἀθηνίων*; S. 379 Anm. 1) mit genauer Wiedergabe der Vokale und ihrer Quantität.

b) Folge kurzer Vokal — kurzer Vokal: *εα* findet lautgetreue Wiedergabe in *Qí–ne–a–a* (*Κινέας*; S. 381 Anm. 3; zur Endung s. § 22). *εο* liegt eindeutig vor in *I–si–te–ú–su* (S. 379 Anm. 3), zu *o*= *u* s. § 16. *αο* in *Ni–iq–qu–u–la–wu$_4$–ú–su* ist durch noch artikuliertes Digamma zwischen Vokalen getrennt (s. § 9 d). *ια* findet in zwei Schreibungen Ausdruck: Einmal kann das aus *i* + *a* zusammengesetzte akkadische Silbenzeichen *ja* gebraucht werden, so in *Ba–as–si–ja* (S. 382 Anm. 1) [1], daneben findet aber auch das Zeichen für den Stimmabsatz Verwendung: *Di–i–ni–'i–i–si–'a* (S. 382 Anm. 3) und *Se–lu–ki–'i–a* (S. 380 Anm. 3).

c) Gegen die bisher bestätigt gefundene Regel der Wiedergabe von Vokalen in Kontaktstellung verstösst die Lautfolge *ιο* fast durchgängig und zwar wird meist *i–(')i* dafür geschrieben. Schreibungen wie *An–ti–'–ku–su* (S. 377 Anm. 5 b) oder *Di–'–du–ur–e–su* (S. 382 Anm. 2 a) könnten wegen der Indifferenz des Alephzeichens gegenüber Vokalen zwar *An–ti–'u–ku–su* usw. gelesen werden, doch zeigen die Schreibungen *An–ti–'–i–ku–su* (S. 377 Anm. 5 c.g) u. ä. und *Di–i–du–ur–su* (S. 382 Anm. 2 b), dass auch hier ein *i*-Vokal einzusetzen ist. Vgl. auch noch *Di–i–ni–'i–i–si–'a* (S. 382 Anm. 3); *Di–(i–)pa–ni–'i/e* (S. 378 Anm. 6). Dass hier u. U. auch mit regionaler Verschiedenheit in der Aussprache zu rechnen ist, könnte aus der ausserhalb Uruk begegnenden Schreibung *An–ti–'i–uk–su* (S. 377 Anm. 5 d.e) herauszulesen sein, die vielleicht noch beide Vokale scheidet. Sicherheit ist wegen der wenigen Belege darüber nicht zu erlangen. Ganz singulär ist die einmal begegnende Schreibung *An–ta–ku–su* (S. 377 Anm. 5 h).

IV. Endungen

§ 20) Besonders auffällig ist es, dass bei einem Teil der hier behandelten griechischen Personennamen, die sonst ganz lautgerecht übernommen wurden, die Endung vernachlässigt wurde. Leider ist es nicht möglich, dafür Regeln aufzustellen oder auch nur den Grund anzugeben. Es verdient aber Beachtung, dass die Namen anscheinend

[1] Zu *De–me–ti–ri–ja* s. S. 376 Anm. 2 und S. 379 Anm. 4.

stets im Nominativ aufgeführt werden, auch wenn syntaktisch — etwa bei der Filiation — ein anderer Kasus zu fordern wäre. Dies entspricht der vor allem im jüngeren Akkadisch geübten Praxis, die Namen unverändert zu lassen. Die Tatsache verdient auch insofern Beachtung, als sich etwa für das Punische nachweisen liess, dass Namen in der am häufigsten gehörten Form, dem Vokativ, übernommen wurden (1). Dies ist hier im allgemeinen nicht der Fall.

§ 21) Bei der Mehrzahl der Namen ist die Endung des Nominativs mit den Mitteln der Keilschrift angedeutet. Doch fällt auf, dass die Endung *-ος* fast durchgängig mittels *su* (nicht *us*) ausgedrückt ist. Ausnahmen sind nur *An-ti-gu-nu-us* (S. 379 Anm. 5 a) und das singuläre (wohl als ‘literarische’ Form zu verstehende) *An-ti-'i-ku-us* (S. 377 Anm. 5 f). Die überwiegende Mehrheit der Belege bietet diesen Namen als *An-ti-'i(-i)-ku-su* bzw. *An-ti-'i-uk-su* (S. 377 Anm. 5 a-e.g). Eine hypothetisch aus der letzten Schreibung zu folgernde Lautung wie *-ξο* (s. § 9 a) verbietet sich wegen der Form *[An-t]i-'i-uk-ku-su*, die deutlich macht, dass der Vokal der Endung auch hier zwischen den beiden Konsonanten stand. Analog dazu sind wohl die Fälle zu erklären, die ebenfalls scheinbare Doppelkonsonanz am Ende zeigen: *A-te$_9$-e-nu-du-ur-su* (S. 379 Anm. 2); *Di-'i-du-ur-su* (S. 382 Anm. 2); *I-si-du-ur-su* (*Ισίδωρος*) (2). Daneben aber stehen Schreibungen wie *An-ti-'i-pa-at-ru-su* (S. 379 Anm. 6); *An-dar-ni-qu-su* (S. 380 Anm. 4); *A-lek-se-e-up-pu-su* (S. 381 Anm. 7); *Ni-iq-ar-ku(-u)-su* usw. Nun lässt sich bereits für das Neubabylonische die Regel aufstellen, dass ein Zeichen, das ursprünglich eine Silbe KV darstellte, am Ende des Wortes nur mehr den Konsonantenwert besass, der (kurze) Endvokal nicht gesprochen wurde (3). Das führt bei den letztgenannten Beispielen zur regelgemässen Lesung *-us* (= *-ος*); doch die erstgenannten Namen würden mit Doppelkonsonanz enden, die zweifellos durch einen Vokal oder Murmelvokal unterbrochen wurde (4). Für letzteres spricht

(1) J. Friedrich, *Cahiers de Byrsa* 3 (1953) 110f.; ZDMG 107 (1957) 292ff.; J.-G. Février, JA 1953,465ff.

(2) VS 15,30,12.

(3) J. P. Hyatt, YOSR 23,56; vgl. auch A. Ungand, MAOG 4,222.

(4) Das Akkadisch der seleukidischen Texte lässt selten ähnliche Schreibung zu. Vgl. statt regelmässigem *ana mu-ru-qu ša...* “ zum Bereinigen der... ” (BRM 2,12,15; mit Verlust der Kasusendung) die Schreibung *ana mu-ru-uq* (VS 15,27,21) und besonders *ana mu-ur-qu* (BRM 2,39,23), wo zweifellos noch ein Vokal zwischen (verdoppeltem) *r* und *q* gesprochen wurde.

vielleicht die singuläre Schreibung *Di-'i-du-ur-e-su* (S. 382 Anm. 2). Da aber stets das Zeichen *su* mit *u* (bzw. *o*)-Vokal verwendet wird, könnte auf eine nach *o* hin gefärbte Aussprache des wahrscheinlich stark verkürzt gesprochenen Vokals der Endung geschlossen werden. Es ist aber auffällig, dass auch Namen der Endung *-ης* das *su*-Zeichen verwenden: *A-pu-ul-lu-ú-ni-de-e-su* (S. 384 Anm. 6); *di-'i-qé-te-e-su* (S. 382 Anm. 4), ebenso einer auf *-ιος*, das nach § 19 c als *-is* erscheinen müsste: *De-e-mi-ṭi-re-e-su* u. ä. (S. 379 Anm. 4), daneben aber auch *De-e-miṭ-ri-si* (ebd. b). Daraus kann — wenn auch mit Vorbehalt — gefolgert werden, dass das Zeichen *su* am Ende des Wortes ohne Rücksicht auf seinen Silbenwert (bzw. den inhärierenden Vokal) im Sinne des aramäischen Alphabets als einfaches Konsonantenzeichen für einen Sibilanten (hier *σ*) gebraucht werden konnte (1).

§ 22) Schliesslich ist bei einer ganzen Anzahl von Namen der Abfall des auslautenden Konsonanten zu beobachten. Eine Erklärung dafür vermag ich nicht zu geben. Es handelt sich nicht um Vokativ-Formen, denn die dann zu erwartende Verkürzung des auslautenden Vokals ist nicht zu erkennen, vielmehr wird meist ausdrücklich die Länge gekennzeichnet (z. B. *Tim-gi-ra-te-e* u. ä.). Nur *A-lek-sa-an-dar* und *Su-ú-sa-an-dar* könnten als Vokativ verstanden werden. Meist ist ein *σ* geschwunden, etwa bei *Ar-te-mi-du-u-ru* (S. 384 Anm. 2); *Se-lu-ku* (S. 380 Anm. 1); auch *Se-lu-uk*); *E-ra-aq-(qu-)li-de/di-e/i* (S. 380 Anm. 5); *Qí-ne-a-a* (S. 381 Anm. 3) usw., beachte aber *De-miṭ-ri* (S. 379 Anm. 4 d) neben häufigerem *De-(e-)miṭ-ri-su/si* u. ä. (S. 379 Anm. 4 a-c.e-i). Es kann aber auch ein *ν* wegfallen, so in *Qé-ep-lu-ú/'u* (S. 378 Anm. 7 c.d) neben *Qé-ep-lu-ú/un-nu* (ebd. a.b). Eine Regel lässt sich aus den vorliegenden Beispielen nicht ableiten und dürfte auch kaum zu erwarten sein, lässt sich doch auch bei der Übernahme griechischer Fremdwörter in semitische Sprachen Schwankungen hinsichtlich der Berücksichtigung der Endung beobachten (2).

§ 23) Zusammenfassend lässt sich feststellen, dass bei der Wiedergabe griechischer Namen mittels Keilschrift keinesfalls regellos

(1) Vgl. zur Frage R. Labat, *Manuel d'épigraphie akkadienne* (1952) S. 25; AnOr. 27, 102².

(2) Vgl. z. B. im Hebräisch der Mischna: זוֹם = *ζωμός*; מַרְצוּף = *μάρσυπος*; סִיטוֹן = *σιτώνης*; פַּרְצוּף = *πρόσωπον* u. ö.; vgl. Segal, *Grammar* § 48ff.

verfahren wurde, sondern die aus anderen semitischen Sprachen bekannten Gesetze der Entsprechung der Konsonanten ebenfalls Anwendung fanden (1). Nur bei den Dentalen ist eine gewisse Unsicherheit bemerkbar. Auch die Schreibung der Vokale und Diphthonge lässt das nach den Regeln der frühen Koine zu erwartende Lautbild erkennen, wodurch auch die Zuverlässigkeit unserer Transkription der Keilschrift eine weitere Bestätigung erfährt (2). Schwankungen in der Angabe der Endung lassen sich zwar nicht erklären, können aber als eine Eigenheit bei der Übernahme griechischer Wörter erwiesen werden, die das Akkadische mit anderen semitischen Sprachen gemeinsam hat.

(1) Deshalb dürfte die von Clay mit Fragezeichen erwogene Lesung *Ισορδον* von *I–si–ra–te–u–nu*: MLC 2165; 2197; *I–si–ra–tu–'u*: BRM 2,55,15; *Is–sa–ru–ú–tu–nu*: ebd. 40,35 vgl. VS 15,47,30; *Is–si–ra–ti–nu*: VS 15,14,23 schwerlich zutreffen.

(2) Vgl. schon A. Ungnad, MAOG 4,225.

The Coptic Conjugation System

H. J. Polotsky – Jerusalem

I. Conjugation. Conjugations. Conjugation Patterns

1. For the purpose of this outline (*) Conjugation means the various ways in which a Coptic verb can enter into grammatical construction with actor expressions in such a way as to function either as a main sentence or as a dependent clause. Any such construction is a conjugation. We thus have Sentence Conjugations and Clause Conjugations. The former comprise seven Tenses (properly so called) — three pairs of affirmative and negative forms and one lone negative form — and the Imperatives (only the Causative Imperative is properly speaking a conjugation). The five Clause Conjugations comprise 1° three subordinate clause equivalents (two of them compounded with prepositions), which occur in company with a Sentence Conjugation, and 2° two "Conjunctives", which normally continue either a Sentence or a Clause Conjugation; an exception to this rule is the independent (probably elliptic) use of the 1st sg. of the Conjunctive and of the 1st pl. of the Future Conjunctive, Stern §§ 446, 450. All Clause Conjugations are formally set apart from the Sentence Conjugations by a mode of negation of their own (§ 27).

2. Coptic has two distinct Conjugation Patterns, 1° Tripartite and 2° Bipartite. Within each pattern the function of grammatical distinctiveness is vested in a different constituent element.

(*) This paper was written and tried out in class while I was Visiting Professor of Egyptology at Brown University (Providence, Rhode Island) in 1959-60 (*σοφία γραμματέως ἐν εὐκαιρίᾳ σχολῆς* Sir. xxxviii.24). I owe a special debt of gratitude to my friend and academic host at Brown, Professor Richard A. Parker, for going over my successive drafts and saving me from many a loose statement.

II. The Tripartite Conjugation Pattern

3. The distinctive element of any conjugation of the Tripartite Pattern is the conjugation base, which occupies the first position in the pattern. It is followed by (2) the actor expression (noun or pronominal suffix) and (3) the verb in the Infinitive. A Verb in Coptic is a word which is capable of filling the last position in the Tripartite Conjugation Pattern:

1	2	3
ⲁ	ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲫ	ⲥⲱⲧⲙ̄

Nominal and suffixal actor expressions differ in regard to their juncture with the verb: particles requiring the second place in the sentence (ⲅⲁⲣ , ⲇⲉ , ⲟⲩⲛ , ϭⲉ , ⲫⲱⲱⲫ) come after the nominal actor, but after the whole complex if the second position is filled by a suffix.

4. The following are the conjugations of the Tripartite Pattern:

A. Sentence Conjugations

	Affirmative	Negative
	a. Basic Tenses	
Perfect	ⲁⲫⲥⲱⲧⲙ̄	ⲙ̄ⲡⲫⲥⲱⲧⲙ̄
" not yet "	—— (1)	ⲙ̄ⲡⲁⲧⲫⲥⲱⲧⲙ̄
Aorist	ⲫⲁⲫⲥⲱⲧⲙ̄	ⲙⲉⲫⲥⲱⲧⲙ̄ (ⲙⲁⲫ-)
Third Future	ⲉⲫⲉⲥⲱⲧⲙ̄ (2)	ⲙ̄ⲡⲉⲫⲥⲱⲧⲙ̄
	b. Imperatives	
[Simple	ⲥⲱⲧⲙ̄	ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲥⲱⲧⲙ̄] (3)
Causative	ⲙⲁⲣⲉⲫⲥⲱⲧⲙ̄	ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲧⲣⲉⲫⲥⲱⲧⲙ̄

(1) The affirmative counterpart of ⲙ̄ⲡⲁⲧ̄ⲫⲥⲱⲧⲙ̄ may originally have been ⲫⲁⲫⲥⲱⲧⲙ̄, which in most dialects was levelled under ⲁⲫⲥⲱⲧⲙ̄.

(2) In Bohairic this form is pointed either ⲉⲫⲉⲥⲱⲧⲉⲙ or ⲉⲫⲉ-. The syllabication *e/fe-* is also well attested by early Sahidic MSS.

(3) The Simple Imperative does not belong to any conjugation pattern, but it behaves syntactically like the conjugations of the Tripartite

B. Clause Conjugations

Conjunctive	ⲛⲉ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
Future Conjunctive	ⲧⲁⲣⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̄
Temporal	ⲛⲧⲉⲣⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̄
" until "	ⲭⲁⲛⲧⲉ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
Conditional	ⲉⲥⲭⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄

Obs. 1. In two of these conjugations, ⲉ-ⲥ-ⲉ-ⲥⲱⲧⲙ̄ and ⲉ-ⲥ-ⲭⲁⲛ-ⲥⲱⲧⲙ̄, there is an additional morpheme between the suffix and the verb. It has not been thought necessary to take these additional morphemes into account, because with nominal actor ⲭⲁⲛ precedes the latter, *i. e.* is treated as part of the conjugation base: ⲉⲣⲭⲁⲛ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄. As regards -ⲉ-, it disappears altogether with nominal actor [1]: ⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄, superficially coinciding with the Circumstantial and the Second Present (cf. § 23, Obs. 4); since it is unlikely that so distinctive a morpheme should have been really omitted, the analogy of ⲭⲁⲛ would seem to encourage the belief that the -ⲉ- likewise preceded the nominal actor, but coalesced with the final -ⲉ of ⲉⲣⲉ; cf. (Sethe ap.) Gardiner *JEA* 16 (1930) 226. However, the ⲉⲣⲉ itself presents an unsolved problem, cf. Gardiner *JEA* 32 (1946) 101.

A further reason for disregarding the morpheme ⲭⲁⲛ in setting up the Tripartite Pattern is the fact that it can be omitted before the negative ⲧⲙ̄ (§ 27, Obs. 3).

Obs. 2. The ⲉⲥ- of ⲉⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ coincides superficially with the Circumstantial Present in Sahidic, Bohairic, Fayyumic and Subakhmimic, but in Akhmimic the ⲁⲥ- of ⲁⲥⲁⲥⲱⲧⲙⲉ coincides superficially with the Second Present; the ⲉⲥ- of ⲉⲥⲭⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄ coincides superficially with the Second Present in those dialects which distinguish the Second Present from the Circumstantial Present (§ 14).

III. The Bipartite Conjugation Pattern

5. The Bipartite Conjugation Pattern is represented by only one (basic) conjugation, the so-called " First Present ". It has no conjugation base at all. The first position is filled by the actor ex-

---

Pattern in the sense that it is not subject to the restrictions of the Bipartite Pattern (§ 23). It is here listed mainly in order to provide the necessary frame for the Negative Causative Imperative. The bare Causative Infinitive is not a conjugation.

[1] The only example known to me of the ⲉ- appearing before the Infinitive is Sir. xxviii.24 (Lagarde) ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧⲥ̄ " those who abandon the Lord will fall into his hand ". For ⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ= *ἐμπίπτειν* see Crum *Dict.* 70 *b*. In Sir. xxxviii.14 the same idiom occurs in the same tense and the same construction without ⲉ-.

pression, either by a noun or by a special set of pronominal pre-formatives (some of which, namely ⲕ-, ⲫ-, ⲥ-, resemble — or, historically speaking, have come to resemble — the pronominal suffixes). So far as the Bipartite Pattern as such is concerned, the second (predicate) position is by no means restricted to the verb: it can be filled not only by the Infinitive as well as the Qualitative (whose only function is to fill the second position in the Bipartite Conjugation Pattern), but also by any adverbial expression, *i. e.* either a real adverb like ⲧⲁⲓ " here " or ⲙ̄ⲙⲁⲩ " there ", or a prepositional phrase like ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄ " with you " or ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ " in the city ":

1	2
ⲡⲣⲱⲙⲉ ☥	ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲃⲏⲕ ⲧⲁⲓ

6. The Bipartite Conjugation Pattern is what Gardiner (*Eg. Gr.* § 319) calls the " Pseudo-verbal construction ", *i. e.* a special variety of the sentence with adverbial predicate, in which the adverb shares its privilege of position with certain verb-forms. Historical grammar is able to explain the presence of the Infinitive in this sentence type, and to offer a sort of excuse for the presence of the Qualitative. For a synchronic description of Coptic, however, this historical explanation is irrelevant. Within the framework of Coptic there is nothing " adverbial " about the predicative Infinitive and the Qualitative (1). On the other hand this sentence type can, of course, be spoken of as a " conjugation pattern " only if its second position is filled by a verb-form.

The distinctive element of the Bipartite Conjugation Pattern is the verb-form.

IV. Infinitive and Qualitative

7. The only verb-form capable of filling the third position of the Tripartite Conjugation Pattern is the Infinitive. Now the Infinitive is not a typically verbal form. Although it often possesses morphological features of its own, by which it is set apart from ordi-

(1) Vergote *Chr. d'Ég.* 31 (1956) 218; Polotsky *OLZ* 1957, 227.

nary nouns, especially its prenominal and presuffixal forms, it is rather substantival in character and therefore shares several syntactic properties with the noun substantive. Cf. Stern §§ 451, 453, 467, 468, 473. In Crum's *Dictionary* there is under practically every "vb" a special entry headed "nn m". In its capacity as "nn m" an Infinitive can even fill the second position of the Tripartite Conjugation Pattern, *i. e.* it can function as the actor of another Infinitive, *e. g.* Sir. xxix.20 ⲁϣⲡⲧⲱⲣⲉ ⲧⲁⲕⲉ ⲙⲛⲏⲩⲉ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ "guaranteeing has ruined many upright men".

8. The following paradox should be noted: the Infinitive, not a typically verbal form, is the only verb-form allowed in the typically verbal Tripartite Conjugation Pattern, whereas the Qualitative, a typically verbal form, occurs only in the Bipartite Conjugation Pattern, in which the privilege of position belongs properly to the adverb.

9. In so far as the Infinitive and the Qualitative of the same verb can both be used in the Bipartite Conjugation Pattern, they form a contrast: the Infinitive expresses an action in progress, while the Qualitative expresses a state. Cf. Acts v.12 ⲛⲉⲩϣⲱⲡⲉ "they were happening (*ἐγίνετο, fiebant*)" alongside of ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ "they were (*ἦσαν, erant*)". The possibility of having the same actor for the Infinitive as well as for the Qualitative is limited to intransitive verbs, but the number of such verbs actually admitting both forms in the Bipartite Pattern is none too great. *E. g.*, the Infinitive ⲙⲟⲩ "to die" is used in the Bipartite Pattern, when the act of "dying" is spoken of in a general way, as in 1Cor. xv.31 "I die (ϯⲙⲟⲩ) daily"; 1Cor. xv.22 "just as all men die (ⲛ̄ⲑⲉ ⲧⲁⲣ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩ) in Adam"; Ps. xlviii.10 "if he sees the wise men dying (ⲉⲩⲙⲟⲩ)"; an actual and particular occurrence of "dying" is expressed by the "Future" ⲛⲁ-ⲙⲟⲩ "going to die", while the Qualitative ⲙⲟⲟⲩⲧ means "being dead". With many intransitive verbs, like ϩⲕⲟ "to hunger" and ⲉⲓⲃⲉ "to be thirsty" the Infinitive is hardly found in the Bipartite Pattern (1). This is espe-

(1) Outside conjugation the contrast of Qualitative *vs.* Infinitive does not exist. The state *predicated* by the Qualitative is *named* by the Infinitive. Cf. Jo. xix.28 ϯⲟⲃⲉ as against Ps. lxviii.22 ⲡⲁⲉⲓⲃⲉ; Deut. xxviii.56 ⲧⲉⲧⲥⲏⲛ ... ⲉⲧⲥⲗⲉⲥϩⲱⲥ "she who is soft and smooth" as against ⲡⲉⲥⲏⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲥⲗⲟⲥϩⲉⲥ "the softness of her smoothness".

cially true of verbs of motion. As a general rule they require the Qualitative, while the Infinitive is mainly used in certain phraseological construction (Obs. 1).

On the other hand, with transitive verbs the contrast of Infinitive *vs.* Qualitative within the Bipartite Conjugation Pattern is accompanied by a shift between actor and undergoer. The subject of the state expressed by the Qualitative would be the undergoer of the action expressed by the Infinitive in any conjugation: the actions ⲁⲓ̈ⲥⲟⲧⲡϥ̄ "I chose him" or ϯⲥⲱⲧⲡ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ "I choose him" result in the state ϥⲥⲟⲧⲡ̄ "he is chosen". Cf. Zoega 308 (*Apophth.*) ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲕⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲓⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲏ ϩⲓⲃⲟⲗ "I too am excommunicating you, and you are excommunicated"; 1Sam. xxx.1, 3 ⲁⲩⲣⲟⲕϩ̄ⲥ̄... ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲥⲣⲟⲕϩ̄ "(the Amalekites) burnt it ... (David and his men) came up to the city and behold, it was burnt"; Deut. vi.11 ϩⲉⲛϣⲏⲉⲓ ⲉⲩϭⲏϫ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲕ̄ϭⲟϫⲟⲩ "dug wells which you did not dig"; Mt. xiii.44 ⲟⲩⲁϩⲟ ⲉϥϩⲏⲡ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥϩⲟⲡϥ̄ "a hidden treasure which a man found and hid". In other words, the Qualitative of transitive verbs has the meaning of a statal passive (1).

Obs. 1. So far as the Sahidic Bible is concerned, the constructions in question, all involving the Circumstantial of ⲉⲓ "to come", are (1) ⲉϥⲉⲓ ⲉϥⲛⲁ- "when he was about to ..." Mt. vi.5, Jo. xvi.21, Rom. xv.24, 2Cor. iii.16; note especially ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲓ ⲉϥⲛⲏⲩ 'when P. was about to come" Acts v.15; (2) ⲁϥⲟⲩⲱ ⲉϥⲉⲓ "he has already come" Mt. xvii.12; (3) ⲉⲥⲉⲓ ⲉⲧⲣⲉ- "should it become necessary that ..." Mk. xiv.31.

V. Basic Tenses and Satellites

10. Like other sentence types, the Basic Tenses, affirmative as well as negative, can be preceded by one — in certain cases (§ 17, cf. also § 11 Obs.) by two — of three Sentence Converters: (1) ⲛⲉ converts the tense into the corresponding preterit; it does not affect its status as a main sentence, but produces a "relative tense" in the sense in which, *e. g.*, the Latin Imperfect and Pluperfect are "relative tenses" ("Nebentempora" of the Present and the Perfect respectively) (2). The other two convert the tense from a

(1) The term "statal passive" is borrowed from Curme *Grammar of the German Language* (1922) § 194.4.

(2) Cf. W. Gardner Hale *The* cum-*Constructions* (1887) 18-20, 21 n. 1.

main sentence into a subordinate clause: (2) Circumstantial ⲉ–, (3) Relative ⲉⲧ–, ⲉⲧⲉ, ⲉ–, ⲉⲛⲧ– (cf. § 18).

Obs. 1. The Third Future does not take ⲛⲉ, and it is only a matter of inference that its affirmative form can take the Circumstantial ⲉ– (coalescing with the initial ⲉ–).

Obs. 2. The Preterit Converter ⲛⲉ is often, apparently optionally, followed by ⲡⲉ.

11. "Second Tenses" are formed by morphemes which offer a certain resemblance to the Sentence Converters, especially to the Relative. Although this resemblance, so far as it goes, is probably not accidental (cf. § 31), the Second Tenses are on syntactic grounds (§§ 21, 28 Obs.) better kept apart from the converted tenses. However, the Second Tenses and the converted tenses can be grouped together as Satellites of the basic tenses.

The syntactic function of the Second Tenses is, as a rule, to turn the tense into a noun-equivalent, capable of filling the first (actor) position of the Bipartite Pattern, and thereby to throw emphasis on the adverbial predicate (§ 30). English achieves the same effect in a similar way by the use of the Cleft Sentence (" it was ... that ... ").

Obs. The Second Perfect which, in Sahidic at least, is the only Second Tense the characteristic morpheme of which is other than ⲉ–, is capable of being preceded by the Circumstantial Converter ⲉ–. The resulting form ⲉⲛⲧⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄ coincides superficially with the Relative Perfect, but differs from it syntactically: (1) it can be used as " virtual relative " after an indefinite noun, *e. g.* Mt. xix.12 ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛⲥⲓⲟⲩⲣ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲩϫⲡⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϩⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ " there are eunuchs who were born like that from the womb of their mother "; (2) it is negatived by (ⲛ̄–) ..... ⲁⲛ (§§ 28, 30, 31), *e. g.* Mt. xx.28 ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ " just as the Son of Man came not in order to be served but to serve ... " (for the construction ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄– definite noun plus Circumstantial cf., *e. g.*, 1Cor. xi.12); Sir. xix.15 ⲟⲩⲛ ⲡⲉϣⲁϥⲥⲗⲁⲁⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲥ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥϩⲏⲧ " there is he who stumbles (cf. § 33) without having done so in his heart ". Other examples in *OLZ* 1957, 232.

12. When the Bipartite Conjugation Pattern is preceded by the Sentence Converters, the pronominal preformatives are replaced by the pronominal suffixes. With the Relative, however, this is true only when the pronominal actor of the relative clause is distinct from the antecedent; when the antecedent is the actor of

the relative clause, the ⲉⲧ- steps into the first position of the Conjugation Pattern.

Obs. The correctness of analysing, *e. g.*, the relative 1st pl. ⲉⲧⲛ̄- into ⲉⲧ- plus suffix -ⲛ̄, rather than into ⲉⲧ- plus preformative ⲧⲛ̄- (L. Eg. *nty tw.n*) is borne out by the 3rd pl. form ⲉⲧⲟⲩ- (contrast L. Eg. *nty st*); cf. Demotic *nty iw.n, nty iw.w.*

13. Before nominal subject the Sentence Converters assume the lengthened forms ⲛⲉⲣⲉ (Imperfect, § 16) ⲉⲣⲉ, ⲉⲧⲉⲣⲉ. This lengthening does not, however, take place in all dialects to the same extent. Cf. §§ 52-55.

14. ⲉⲣⲉ (prenominal), ⲉⲫ- are also the forms of the Second Present in Sahidic and Subakhmimic; in the other dialects the forms are ⲁⲣⲉ (Akhmimic also ⲁ), ⲁⲫ-.

15. In these dialects the forms of the Imperfect are similarly ⲛⲁⲣⲉ, ⲛⲁⲫ-. Syntactically, however, the Imperfect goes with the Circumstantial and the Relative, this entire group being in certain respects treated differently from the Second Present. Cf. § 21.

16. The converted forms of the Bipartite Conjugation Pattern thus resemble superficially the basic forms of the Tripartite Pattern. Structurally and functionally the three morphemes of

ⲛⲉⲫⲥⲱⲧⲙ̄ⲙ̄
ⲉⲫⲥⲱⲧⲙ̄ⲙ̄
ⲉⲧⲫⲥⲱⲧⲙ̄ⲙ̄

correspond to the four morphemes of

ⲛⲉ ⲁⲫⲥⲱⲧⲙ̄ⲙ̄, ⲛⲉ ⲙⲙⲛ̄ⲫ-
ⲉⲁⲫⲥⲱⲧⲙ̄ⲙ̄, ⲉⲙⲙⲛ̄ⲫ-
ⲉⲛⲧⲁⲫⲥⲱⲧⲙ̄ⲙ̄, ⲉⲧⲉⲙⲙⲛ̄ⲫ-, etc.

ⲛⲉⲫⲥⲱⲧⲙ̄ⲙ̄ is the Preterit Present (" praesens in praeterito ") = Imperfect, just as ⲛⲉ ⲁⲫⲥⲱⲧⲙ̄ⲙ̄ is the Preterit Perfect (" perfectum in praeterito ") = Pluperfect, etc. However, ⲛⲉⲫⲥⲱⲧⲙ̄ⲙ̄ sometimes seems to exhibit certain properties of a basic, rather than of a converted, tense, cf. § 28; its primitive converted character is evident in ⲛⲉ(ⲟ)ⲩⲛ § 35.

17. The Imperfect can be further preceded by the Relative Converters ⲉ- and (ⲛ)ⲉⲧⲉ. It is noteworthy that Thompson's Subakhmimic St. John uses ⲛⲉⲧⲉ ⲛⲉⲫⲟ ⲛ̄ⲃⲗ̄ⲗⲉ " he who was formerly (non-simultaneously) blind " ix.13, but consistently avoids the forms

with ϵ-, replacing them mostly by the Relative Present, cf. ii.22, 23, vi.62, vii.42, x.40, xi.6, 32 xii.1, xvii.5, xviii.1.

The ability to be further preceded by the Relative Converter ϵ- belongs to the Preterit Converter ⲛϵ as such, not to the Preterit Present (Imperfect) specifically, cf. ϵⲛϵⲩⲛ̄ⲧⲁ= § 33. It provides therefore no argument for regarding the Imperfect as a basic tense.

The Imperfect can also be further preceded by the Circumstantial Converter ϵ- to express the protasis of an unfulfilled condition (" supposition contrary to fact ") (1).

18. The following table shows the Basic Tenses with their Satellites:

Basic	Preterit	Circumstantial	Relative	"Second"
ϥ- (ⲥϵ-)	ⲛⲉϥ (ⲛⲉⲩ-)	ϵϥ- (ϵⲩ-)	ϵⲧⲁϥ- (ϵⲧⲟⲩ-)	ϵϥ- (ϵⲩ-)
ⲁϥ-	ⲛⲉ ⲁϥ-	ϵⲁϥ-	ϵⲛⲧⲁϥ-	ⲛ̄ⲧⲁϥ-
ⲙ̄ⲡϥ-	ⲛⲉ ⲙ̄ⲡϥ-	ϵⲙⲡϥ- (2)	ϵⲧϵ ⲙ̄ⲡϥ-	ϵⲧϵ ⲙ̄ⲡϥ-
ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ-	ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ-	ϵⲙⲡⲁⲧϥ-	ϵⲧϵ ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ- a)	——
ⲱⲁϥ-	ⲛⲉ ⲱⲁϥ-	ϵⲱⲁϥ-	ϵⲱⲁϥ- / ϵⲧϵ ⲱⲁϥ-	ϵⲱⲁϥ-
ⲙⲙϥ-	ⲛⲉ ⲙⲙϥ-	ϵⲙⲙϥ-	ϵⲧϵ ⲙⲙϥ-	——
ϵϥϵ-	——	(ϵϥϵ-) b)	c)	——
ⲛ̄ⲛⲉϥ-	——	ϵⲛⲛⲉϥ- d)	ϵⲧϵ (ⲛ̄)ⲛⲉϥ- e)	——

Satellites in the second degree:

ⲛ̄ⲧⲁϥ-	——	ϵⲛⲧⲁϥ-	——	——
ⲛⲉϥ-	——	ϵⲛⲉϥ-	ϵⲛⲉϥ- / ϵⲧϵ ⲛⲉϥ-	(ϵⲛⲉϥ- ?) f)

a) Crum *Papyruscodex* 18, 17; Shenoute (?) ap. *Brit. Mus. Cat.* No. 212 (p. 93 b 3).

b) Inferred on the analogy of ϵⲛⲛⲉϥ- as used after ϫⲉⲕⲁⲁⲥ (*OLZ* 1957, 233).

c) Probably non-existent in Sahidic. For Bohairic see Stern § 419, Mallon § 382.

(1) Stern § 630. However, combinations of Basic Tenses with ϵⲓϵ will not be listed as " Satellites in the second degree ".

(2) ϵⲙⲡϥ- without a stroke over ⲙ: in the superlineation system here accepted as standard, word-initial syllabic sonorants become non-syllabic when preceded by one-vowel morphemes.

d) References in *OLZ* 1957, 232; add Mk. ix.3 (Horner's 73).

e) Rom. xi.33. For Bohairic cf. Ps. xx.12 and references in Andersson *Ausgewählte Bemerkungen* 62.

f) A likely instance is Acts xxii.24.

VI. Syntactic Peculiarities of the Bipartite Conjugation Pattern

19. The construction of the Bipartite Conjugation Pattern is profoundly altered by the indefiniteness of the actor expression. An indefinite actor expression must in all dialects be preceded by ⲟⲩⲛ " there is ", the negation being effected by ⲙⲛ̄ " there is not ". Especially the negation differs entirely from the characteristic negation of the Bipartite Conjugation Pattern (§ 28). The Bipartite Conjugation Pattern with indefinite actor expression must therefore be treated under the Existential Sentence (§ 33).

20. After the Sentence Converters the special status of the indefinite actor expression is maintained by different dialects with different degrees of strictness, Akhmimic (with Bohairic as a close second) being the strictest and Sahidic the laxest. For details see § 35.

21. Neither in Akhmimic nor in Sahidic does the rule apply to the Second Present; cf., for both dialects, Prov. xi,17, xii.2, xiii.1, xviii.19. This is one of the reasons for suspecting that the association of the Second Present with the Bipartite Conjugation Pattern is secondary (§ 52 Obs.).

No Bohairic example of * ⲁⲣⲉ ⲟⲩ- (ϩⲁⲛ-) is known to me; the usual construction is ⲟⲩ-... ⲁⲫ-.

22. Neither in Bohairic nor in Sahidic does the rule apply to the Third Future: both dialects use invariably ⲉⲣⲉ before an indefinite actor expression. Cf. for Bohairic, Ps. cxxvii.2, Prov. iii.8, 22a, Mt. x.21, xxiv.5, 7, 10, 21, Mk xiii.12, Lk. i.14, ii.35, xiv.10; for Sahidic, Lev. xxv.5, Deut. xxix.19(18), Jdg. ix.20, Prov. xxii.19, Job v.15, 16, xviii.11, 14, 19, xx.15, 16, 24, 26, Jo. xi.50, 2Cor. viii.13, 14.

23. A severe restriction is imposed upon the direct complement expressions by which the Infinitive can be followed immediately in the Bipartite Conjugation Pattern. Only bare nouns, *i. e.* nouns with zero article (Stern § 332 sub fin.), numerals, and indefinite expres-

sions like ⲛⲁⲁⲩ "something", ϩⲁϩ "many", ⲟⲩ "what?" are allowed in this position. Object suffixes, being by nature definite, are excluded. Nouns with an article, even the indefinite article, as well as personal pronouns (suffixes) must be connected by the preposition ⲛ̄-, ⲙ̄ⲙⲟ= (Stern § 494). The rule and the exceptions therefrom (especially ⲟⲩⲉϣ-, ⲟⲩⲁϣ= "to wish, love") have been worked out by Jernstedt *Doklady Akademii Nauk SSSR* 1927, 69-74.

Obs. 1. Verbs compounded with nouns denoting parts of the body and taking possessive suffixes are mostly subject to the rule, cf. ϫⲓ-ϩⲣⲁ=: ϫⲓ ⲛ̄ϩⲣⲁ= "be occupied" Ps. cxviii.23; ⲕⲁ-ϩⲧⲏ=: ⲕⲱ ⲛ̄ϩⲧⲏ= "trust" Ps. ii.12, Prov. xxi.22, Sir. xxxviii.40; ⲕⲁ-ⲣⲱ=: ⲕⲱ ⲛ̄ⲣⲱ= "be silent" Sir. xxxv.8, Mt. xxvi.63, Lk. i.20; ⲕⲁ-ⲧⲟⲟⲧ= ⲉⲃⲟⲗ: ⲕⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ= ⲉⲃⲟⲗ "despair" Lk. xxi.26. Exceptions: ⲣ̄-ϩⲧⲏ= "repent" Prov. xiii.12; ϣⲛ̄-ϩⲧⲏ= "commiserate" Prov. xxi.26; but ⲧ ⲛ̄ϩⲧⲏ= "pay attention" Prov. xii.13.

Obs. 2. ⲣ̄ⲁⲛⲁ= "to please" is used in all conjugations: First Present, Acts xii.3, Rom. xiv.18; Imperfect, Ps. xxxiv.14; Circumstantial, 2 Cor. v.9, Heb. xii.28; Relative Present, Deut. vi.18, Heb. xiii.16, and often.

Obs. 3. On the other hand ⲣ̄ϩⲛⲁ= (with reflexive suffix) "to be willing, consent" is only used in the conjugations of the Tripartite Pattern and in the Imperative (Ps. xxxiv.14 ⲁⲣⲓϩⲛⲁⲕ).

Obs. 4. As Jernstedt p. 72 has pointed out, this rule often allows to distinguish the prenominal base and the 2nd fem. sg. (Jernstedt *Doklady* 1925, 25-6) of the Third Future from those of the Circumstantial and the Second Present. Additional criteria are provided by the rule concerning verbs of motion (§ 9); for Bohairic, by the use of ⲉⲣⲉ (as against ⲉⲟⲩⲟⲛ) before indefinite noun (§ 22); and by the fact that the Conjunctive continues neither the Circumstantial Present nor the Second Present. *E. g.*, Ps. xxxvi.15 ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲥⲏϥⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲩⲥⲟⲧⲉ ⲟⲩⲱϣϥ̄ "may their sword enter their heart and their arrows break" can be identified as Third Future (1) by the Infinitive ⲃⲱⲕ and (2) by the use of the Conjunctive.

24. The terms "dauerzeiten" and "ereigniszeiten" (Stern) are, on the semantic level, coextensive with "Bipartite" and "Tripartite Conjugation Pattern" respectively. The term "dauerzeiten" ("durative tenses") is adequate, but "ereigniszeiten" ("point tenses", "limitative tenses", "non-durative tenses") has the disadvantage of including the Clause Conjugations, which are not "tenses" at all.

25. In a survey of the Coptic conjugation system the "Futures" with ⲛⲁ- require no separate mention, since they are merely expansions of the Bipartite Conjugation Pattern. The fact that ⲛⲁ- can only

be followed by an Infinitive, not by a Qualitative, and that such an Infinitive can be freely followed by nouns and suffixes denoting the undergoer of the action constitutes no violation of the Stern-Jernstedt rule and does not justify the conclusion that the " Futures " with ⲛⲁ- are not durative tenses (1). In characteristic contrast with the post-suffixal additional morphemes in ⲉⲣ-ⲉ-ⲥⲱⲧⲙ̄ and ⲉⲣ-ϣⲁⲛ-ⲥⲱⲧⲙ̄ (§ 4 Obs. 1) the ⲛⲁ- belongs to the second part of the Bipartite Conjugation Pattern. The grammatically operative element of the predicate, the one to which the rules concerning the durative tenses apply, is the auxiliary, not the " main verb ". The durative character of the " future " auxiliary ⲛⲁ- is borne out by the fact that as soon as a " Future " is formed from a conjugation of the Tripartite Pattern, ⲛⲁ- is replaced by its non-durative (Infinitive) alternant ⲛⲟⲩ (Bohairic ⲛⲟⲩⲓ) ⲉ-. Cf. examples where Bohairic ⲛⲟⲩⲓ ⲉ- corresponds to Sahidic ⲛⲁ- (Lk. xxi.7 ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲓ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ : ⲉⲣⲉ ⲛⲁ̈ⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ " when these things are about to happen "), or Sahidic ⲛⲟⲩ ⲉ- corresponds to Bohairic ⲛⲁ- (Acts xxviii.10 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ⲛⲟⲩ ⲉⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟⲍ ⲉⲩⲛⲁⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ " when we were about to take off "), or Sahidic ⲛⲟⲩ ⲉ- and ⲛⲁ- occur alongside of one another (Lev. x.9 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉ-... ⲏ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ† ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉ- *ἡνίκα ἂν εἰσπορεύησθε ... ἢ προσπορευομένων ὑμῶν*).

The true nature of the relationship between ⲛⲁ- and ⲛⲟⲩ ⲉ- was first recognized by Jernstedt *Doklady Akademii Nauk SSSR* 1927, 35; ⲛⲟⲩ ⲉ- occurs not only with ⲉⲣϣⲁⲛ and ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ, but also with ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ (Mk. xiii.7, Jo. vii.8) and with ⲉⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ (Ez. iii.27), and outside the Bible with the affirmative Perfect (Crum *Dict.* 219 a-b).

Obs. 1. The fact that the only function of ⲛⲟⲩ ⲉ- is that of a " Future " auxiliary with non-durative conjugations, while ⲛⲁ is also a full verb " to go " (cf. *OLZ* 1959, 458), raises grave doubts as to whether ⲛⲟⲩ is really an *old* Infinitive form; it may very well be a late back-formation from ⲛⲁ-.

Obs. 2. There is no satisfactory explanation for the absence of the expected preposition ⲉ- after ⲛⲁ-; cf., however, Spiegelberg *Rec. tr.* 14 (1893) 39-40.

VII. Negations

The various groups of conjugations are correlated to specific modes of negation.

(1) I must formally retract the statement contained in the last sentence of *OLZ* 1959, 458 n. 3.

26. The basic tenses of the Tripartite Pattern have ready-made negative counterparts with built-in negative elements, § 4.

27. The Clause Conjugations are negatived by the morpheme ⲧⲙ̄ (Bohairic and Fayyumic ⲱⲧⲉⲙ); outside conjugation the function of ⲧⲙ̄ is to negative the Infinitive. It is placed after the pronominal suffix:

Conjunctive ⲛⲧⲧⲙ̄ⲥⲱⲧⲙ̄.

Future Conjunctive: only one example (in independent use, § 1) is on record (Lefort *Le Muséon* 60, 1947, 12) Mk. xii.14 ⲧⲁⲣⲛ̄ϯ ⲭⲛ̄ ⲧⲁⲣⲛ̄ⲧⲙ̄ϯ " shall we give or shall we not give? " (1)

Temporal ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲧⲧⲙ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ (Mk. ii.4, Lk. ii.45, Acts xvii.6, xxi.14).

" until " ⲱⲁⲛⲧⲧⲙ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ (Num. xxi.35, Josh. viii.22, Bohairic Gen. xli.49).

Conditional ⲉⲧⲱⲁⲛⲧⲙ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ (Sir. xxvii.3, Mt. xviii.16).

With nominal actor, so far as the evidence goes, ⲧⲙ̄ is normally placed after the conjugation base:

Conjunctive ⲛ̄ⲧⲉⲧⲙ̄ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄. Exceptionally ⲧⲙ̄ is found after the nominal actor before the Infinitive: Prov. ii.5 = iii.6.

Future Conjunctive: no example.

Temporal ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲧⲙ̄ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ (Crum *Papyruscodex* 30, 7).

" until ": no Sahidic example is known to me; a Bohairic example is quoted by Stern § 449: ⲱⲁⲧⲉⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲛⲁ̄ ⲥⲱⲭⲡ ⲛ̀ⲑⲏⲧⲟ.

Conditional ⲉⲣⲱⲁⲛⲧⲙ̄ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ (2 Thess. ii.3).

Obs. The ⲱⲁⲛ of the Conditional can be omitted before ⲧⲙ̄. In Bohairic and Fayyumic this omission is the rule. In Sahidic ⲉⲧⲱⲁⲛⲧⲙ̄-ⲥⲱⲧⲙ̄ and ⲉⲧⲧⲙ̄ⲥⲱⲧⲙ̄, ⲉⲣⲱⲁⲛⲧⲙ̄ and ⲉⲣⲉⲧⲙ̄ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ are equally common.

28. The Bipartite Pattern containing a definite actor expression and all " Second Tenses " are negatived by (ⲛ̄-) ... ⲁⲛ, cf. §§ 31-32.

As regards the converted forms of the Bipartite Pattern, there is a characteristic difference between the Circumstantial and the Relative on the one hand, and the Preterit on the other (§ 16).

(1) This exceptional case runs counter to the old rule, still fully valid in Coptic, that in combinations of the verb " to give " with a *sḏm.f* (*iry.f sḏm* -ⲣⲉⲫⲥⲱⲧⲙ̄) it is only the former which can be negatived.

In the type of Sahidic here described (1) it is rather uncommon for Circumstantial and Relative constructions of the Bipartite Pattern to be negatived, which can be done by ⲁⲛ alone. The normal method, which is the rule in other sentence-types, is the conversion of negative constructions into Circumstantial and Relative constructions, *e. g.*

	Tripartite Pattern		Nominal Sentence	
Basic	ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄	ⲙ̄ⲡϥ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	ⲡⲱϥ ⲡⲉ	ⲙ̄ⲡⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ
Circumst.	ⲉⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲙⲡϥ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲡⲱϥ ⲡⲉ	ⲉⲙⲡⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ
Relative	ⲉⲛⲧⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲧⲉ ⲡⲱϥ ⲡⲉ	ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ

and correspondingly in the Bipartite Pattern

Basic	(3rd pl.) ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄	ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ
	ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄	ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ
Circumst.	ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ (rarely ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ)
	ⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ
Relative	ⲉⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ *	ⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ *
	ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄	ⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ (rarely ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ) (2)
	ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ *	ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ * (rarely ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ *) (3)

The constructions marked by * require, as a rule, a resumptive pronoun

(1) But not, *e. g.*, in Shenoute.

(2) In Akhmimic the construction ⲉⲧⲥⲱⲧⲙⲉ ⲉⲛ is the norm, *e. g.* Prov. ix.13, x.12, xi.29, xv.22, xviii.9, xix.23(20), xxiv.22. The Sahidic in all these places has ⲉⲧⲉ ⲛϥ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ.

(3) In Rom. ii.29 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲧⲁⲉⲓⲟ ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ · ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ "whose honour is not from men, but from God" it would be tempting to see a Relative Second Present; in Prov. xxvii.19 ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̄ϩⲟ ⲉⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ "even as the faces do not resemble each other" this would seem less likely, though not impossible.

But with the Preterite ⲛⲉ we have

ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄ (ⲡⲉ)	ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ (ⲡⲉ)
ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ (ⲡⲉ)	ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ (ⲡⲉ)

The construction ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ... ⲁⲛ, which we might expect on the analogy of the other Converters and which actually occurs in Demotic (Spiegelberg *Dem. Gr.* § 175 under 11), is preserved in the protasis of an unfulfilled condition: Jo. xviii.30, where the true reading (already quoted, presumably from Woide's *Appendix* [1], by Stern p. 413) is ⲉⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓ ⲣ̄ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲁⲛ "if this one were not doing evil (*εἰ μὴ ἦν οὗτος κακὸν ποιῶν*)".

Obs. The Circumstantial Converter ⲉ- precedes the negative ⲙ̄-, ⲉⲙ̄ⲫⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ, but the negative ⲛ- (prevocalically often ⲙ̄ⲙ-) precedes the morpheme ⲉ- of the Second Present and the Second Aorist: (ⲙ̄)ⲛⲉⲫ-ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ, (ⲙ̄)ⲛⲉⲱⲁⲫⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ (*e. g.*, Isa. xxviii.27; Lefort *Pères apost.* 35, 9).

29. Using the negations as principle of classification, we obtain the following schematic representation of the conjugations:

Basic Tenses		"Second Tenses"
Negatived by (ⲙ̄-)... ⲁⲛ		
ⲫ-		ⲉⲫ-
Affirmative	Negative	
ⲁⲫ-	ⲙ̄ⲡⲫ-	ⲙ̄ⲡⲧⲁⲫ-
—	ⲙ̄ⲡⲁⲧⲫ-	—
ⲱⲁⲫ-	ⲙⲉⲫ-	ⲉⲱⲁⲫ-
ⲉⲫⲉ-	ⲙ̄ⲙⲉⲫ-	—
Imperatives		
—	ⲙ̄ⲡⲣ̄-	
ⲙⲁⲣⲉⲫ-	ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲫ-	

Clause Conjugations

Negatived by ⲧⲙ̄

ⲙ̄ⲡⲫ-, ⲧⲁⲣⲉⲫ-, ⲙ̄ⲡⲧⲉⲣⲉⲫ-, ⲱⲁⲛⲧⲫ-, ⲉⲫⲱⲁⲛ.

[1] Woide's text is confirmed by the Chester Beatty Ms. A (coll. Thompson), Delaporte (whose V = Horner's 20), Morgan IV (kindly collated by Mr A. F. Shore). The Chester Beatty Ms. B omits the ⲙ̄-, and Horner's 14 (coll. Shore) does the same and spells ⲙ̄ⲡⲉ instead of ⲉⲡⲉ, but neither has ⲙ̄ⲡⲉ.

VIII. The Syntactic Status of the "Second Tenses"

30. The identical treatment, in respect of negation, of the Bipartite Conjugation Pattern and the "Second Tenses" arises from the structure of sentences containing a "Second Tense": such a sentence is a true sentence with adverbial predicate, in which the "Second Tense" fills the first position (§ 5). Structurally, therefore, such a sentence is not a "conjugation pattern" at all (§ 6 end).

The Second Present need have no verb at all, *i. e.* the Second Tense morpheme plus the actor expression is by itself sufficient to fill the first position; if it has a verb (Infinitive or Qualitative), the latter is included in the first position. All other Second Tenses must necessarily be followed by an Infinitive within the first position. Cf.

	1	2
(a) Second Present	ⲉⲩ	ⲙ̄ⲙⲁⲩ
(b) Second Perfect	ⲛ̄ⲧⲁⲩϩⲉ	ⲙ̄ⲙⲁⲩ
(c) Second Present	ⲉⲣⲉ ⲧⲡⲏⲩⲏ ⲙ̄ⲡⲱⲟⲩϩ̄	ϩⲁⲧⲏⲕ
(d) Second Future	ⲉⲓⲛⲁϣ̄ ⲡⲡⲁⲥϫⲁ	ϩⲁⲧⲏⲕ

as against

	1	2
(e) Second Present	ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲟ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ
(f) do. (negatived)	ⲛⲉⲓⲭⲓ ⲉⲟⲟⲩ ⲁⲛ	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ
(g) Second Perfect	ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲱⲟⲡⲉ	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄
(h) Second Aorist	ⲉⲱⲁⲣⲉ ϩⲉⲛϫⲁϫⲉ ϩⲱⲧⲛ̄	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ

(a) Ps. lxvii.28 "ibi est"; (b) Ps. xxxv.13 "ibi ceciderunt"; (c) Ps. xxxv.10 "apud te est fons vitae"; (d) Mt. xxvi.18 "apud te faciam Pascha"; (e) Prov. viii.15 "per me regnant reges"; (f) Jo. v.41 "non ab homine accipio gloriam"; (g) Jo. i.3 "per ipsum omnia facta sunt"; (h) Prov. xv.28 "per ipsas reconciliantur inimici".

31. The function of (ⲛ̄–) ... ⲁⲛ is to negate the nexus between subject and non-verbal predicate. With "Second Tenses", accordingly, it negates the nexus between the noun-equivalent "Second Tense" and the adverbial predicate, not the "Second Tense" itself: "it is not ... that ...". If the "Second Tense" itself, not its nexus with

the adverbial predicate, is to be negated (" it is ... that ... not ... "), this is done by converting the negative Basic Tense into the Relative (§ 28), the Relative Converter functioning as " Second Tense " morpheme; cf. *Études de syntaxe copte* 88-9.

Obs. It should be noted that in Sahidic the position of ⲁⲛ does not indicate the predicate. It does so often, but far from regularly, in Bohairic, *e. g.*, Mt. x.34, Lk. iv.4, Jo. v.34.

32. (ⲙ̄ⲡ̄-) ... ⲁⲛ is often used to negative a non-verbal part of the sentence having predicative force, especially all kinds of adverbial adjuncts.

This construction is likewise used with " Second Tenses ", if they follow, instead of preceding, the adverbial predicate. In this case ⲁⲛ follows the predicate (contrast § 31 Obs.), while the " Second Tense " is affirmative. Cf. Deut. ix.6, Lk. xii.15, quoted *Études* 39; Deut. vii.7 ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱ ⲁⲛ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲉⲱ ⲧⲏⲟⲩⲧⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲉⲧⲡ ⲧⲏⲟⲩⲧⲛ̄ ... ⲁⲗⲗⲁ ... " it was not because you are more numerous than all nations that the Lord preferred you and chose you ... but ... "; *Le Muséon* 42 (1929) 222 ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲥⲣϩⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲓ ⲧⲏⲡⲉ ϯⲡϣⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲥⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥϩⲟⲟⲩ, well translated by Lefort (p. 250) " ce n'est pas, en effet, parce que cent est plus grand, que cinquante [*leg.* soixante] ne vaut rien "; Shenoute ed. Chassinat 38, 35 ⲉⲣϣⲁⲛ ⲧⲃⲁϣⲟⲣ ⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ (the all-important ⲁⲛ [1] is missing in Leipoldt's text III 79, 4) ... ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩⲓ ⲧ̄ⲣ̄ⲣⲉ " it is not if the fox barks ... that the lion is afraid ".

Obs. That the basic and essential function of the " Second Tenses " is to nominalize Basic Tenses and to render them capable of becoming subjects of adverbial predicates, could be inferred from the negation (ⲙ̄ⲡ̄-) ... ⲁⲛ alone, even if it were not amply demonstrated by actual Coptic usage. At the same time it is true that " there are many examples in which II Tenses are used, where no Adverbial extension is present " (Plumley *Introd. Coptic Gr.* p. 81). Such " exceptions ", which are relatively not at all numerous, can be brought under a limited number of heads and understood as extensions of the basic function; cf. *Études* 51-3. Inasmuch as such uses deviate from the structure of the " Second Tenses " they are secondary (" emplois abusifs "), but it is not in the least suggested that they should " be dismissed as improper uses ". They can be " dismissed " only in the sense that they do not invalidate the definition of the basic function.

(1) Foxes flee before lions: Shenoute ed. Leipoldt III 87, 23.

It is noteworthy that " exceptions " are especially uncommon with the negation, and it may be mentioned, for the record, that the specific meaning of the negatived Second Perfect was correctly defined before this definition was found to be valid for the " Second Tenses " in general (*GGA* 1934, 60).

It is further noteworthy that not all " emplois abusifs " occur in all dialects. Sahidic, *e. g.*, uses the " Second Tenses " not only " properly " with interrogative adverbs (including prepositions with interrogative pronouns) but also with interrogative pronouns as direct complements (following the prenominal Infinitive) and as actors (following the conjugation base). In Bohairic, as was first pointed out by Chaîne *Éléments* § 802, this " improper " extension is unknown (with the exception of the idiom ⲁⲣⲉⲧⲉⲙⲉⲣ ⲟⲩ " how are you? " Gen. xliii.27, cf. *Ann. Serv.* 40, 245).

IX. Existential Sentence

33. Existence and non-existence are predicated by ⲟⲩⲛ (1) " there is " and (ⲙ̀)ⲙⲛ̀ " there is not " respectively, followed by the subject. The subject is never a personal pronoun. As a rule it is one of the following: nouns with indefinite or zero article; ⲟⲩⲁ, ⲟⲩⲟⲛ, ϩⲟⲉⲓⲙⲉ; numerals; ϩⲁϩ " many ", ϩⲁⲁⲩ " anybody, anything ", ⲟⲩⲉ " another ", ⲟⲩⲏⲣ " how much? " The definite article is admitted in two cases: (1) in substantivized relative expressions (Spiegelberg *Dem. Gr.* § 441 Anm.), and (2) in the phrases ⲟⲩⲛ ⲑⲉ ⲛ̄- (Sir. xxvii.21), ⲙⲛ̀ ⲑⲉ ⲛ̄- (1Sam. xxv.17, Isa. i.6, xl.28, Wisd. v.10) " there is a way ", " there is no way " (of doing) (2).

The combination with the preposition ⲛ̄ⲧⲉ-, ⲛ̄ⲧⲁ= " with " yields the expressions ⲟⲩⲛⲧⲉ-, ⲟⲩⲛⲧⲁ=; ⲙⲛ̄ⲧⲉ-, ⲙⲛ̄ⲧⲁ= " have ", see Till *Kopt. Gr.* §§ 289-94.

The predicates of existence and non-existence have all the Satellites:

Basic	Preterit	Circumstantial	Relative	" Second "	
ⲟⲩⲛ	ⲛⲉ(ⲟ)ⲩⲛ̄	ⲉ(ⲟ)ⲩⲛ̄	ⲉⲧⲉ(ⲟ)ⲩⲛ̄	ⲉ(ⲟ)ⲩⲛ̄ⲧⲁ=	a)
ⲙⲛ̀	ⲛⲉⲙⲛ̀	ⲉⲙⲛ̀	ⲉⲧⲉ ⲙⲛ̀	ⲉⲧⲉ ⲙⲛ̀	b)

Satellite in the second degree:

ⲛⲉ(ⲟ)ⲩⲛ̄	——	——	c)	ⲉⲛⲉ(ⲟ)ⲩⲛ̄	d) ——

(1) The best MSS. are inconsistent as regards the superlineation of the ⲛ in ⲟⲩⲛ; the earlier MSS. tend to omit the stroke.

(2) In Ps. lxxi.12 ⲙⲛ̀ ⲛⲉⲃⲓⲏⲛ ⲉⲧⲉ ⲙⲛ̀ⲧⲥ̀ ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ (Till *Kopt. Gr.* § 480) ⲙⲛ̀ means " and ".

a) *Études* 50. Add Shenoute ed. Leipoldt III 85, 14 ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲟ ⲟⲩⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ⲟⲛ · ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥⲥ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲕⲁ ⲙⲁ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ " if he still has power, it is in those who allow him place in them that he has it "; perhaps also Rom. i.14 ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ " it is I who owe a debt to them ".

b) *Études* 50; *OLZ* 1957, 233.

c) Only ⲉⲛⲉ(ⲟ)ⲩⲛ̄(ⲧⲁ=) in the protasis of an unfulfilled condition.

d) Job xxxi.35, Mt. xviii.28, Jo. xvii.5, Rom. vi.21, 1Jo. ii.7. In the Cleft Sentence, Acts xiv.12 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲉⲩⲛ̄ ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲙⲙⲟϥ ⲡⲉ ϩⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ " it was he who was powerful in speech "; Mt. xxi.28, Lk. xv.11 ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲛⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ " it was a man who had two sons ", which is the Coptic way of expressing " there was a man who had two sons " [1]; var. ⲡⲉⲧⲉ(ⲟ)ⲩⲛ̄ⲧⲁϥ, and thus Shenoute ed. Chassinat 103, 11.

34. The negative form ⲙⲛ̄, with its built-in negative element, is reminiscent of the negative conjugation bases of the Tripartite Pattern. In fact, ⲟⲩⲛ and ⲙⲛ̄ probably are, like most conjugation bases, remnants of the old *sḏm.f* conjugation. That ⲟⲩⲛ and ⲙⲛ̄ cannot take personal suffixes, results from the definiteness of the latter. That ⲟⲩⲛ and ⲙⲛ̄ can be self-sufficient predicates, results from their being intransitive, while the conjugation bases of the Perfect and the Aorist go back to transitive auxiliary verbs, requiring an Infinitive as their necessary complement.

Obs. 1. L. Eg. is a phonetic writing of *nn wn*: Sethe *Verbum* I § 203; Spiegelberg *Rec. tr.* 21 (1899) 41-2. On the existential sentence in M. Eg. (*iw wn*, neg. *nn wn*) cf. Gardiner *Eg. Gr.* §§ 107-8.

Obs. 2. The fact that *wn* was a verb-form, does not make " verbs " of ⲟⲩⲛ and ⲙⲛ̄. From the point of view of Coptic they can only be described as predicative expressions of existence and non-existence.

35. " Absolute existence is but rarely asserted; usually there is some qualification in the form of [...] an adverbial phrase [...]. When such a qualification occurs, there is a tendency for it, rather than the notion of existence, to become the real predicate " (Gardiner). The importance of the Existential Sentence for the conjugation system

[1] Cf. the Cleft Sentence with the Relative Perfect (ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲛ-ⲧⲁϥ- and sim.) in the opening sentence of other parables, Mt. xxi.33, Mk. xii.1, Lk. x.30, xii.16, xiv.16, xviii.10, xx.9.

lies in the fact that it is likewise used with the verbal partners of the adverbial predicate, *i. e.* the Bipartite Conjugation Pattern (§ 19).

After the Sentence Converters the rule requiring the use of the Existential Sentence for the Bipartite Conjugation Pattern with indefinite actor expression is fully valid in Akhmimic and predominantly in Bohairic (see Obs. 1) and probably in Fayyumic. In Sahidic, so far as the affirmative sentence is concerned, the rule has no absolute validity; we find both the Converters plus ⲟⲩⲛ and the ordinary prenominal forms of the Converters, ⲛⲉⲣⲉ, ⲉⲣⲉ, ⲉⲧⲉⲣⲉ (§ 13); ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ seems to be limited to the case where the actor has zero article and the predicate is a prepositional phrase; Shenoute, however, uses it also in the Akhmimic manner with verbal predicate (Obs. 2). Before zero article actor and verbal predicate Bohairic uses ⲉⲧⲉ (without ⲟⲩⲟⲛ) and Sahidic ⲉⲧⲉⲣⲉ (Obs. 3).

Akhmimic	Bohairic	Fayyumic	Sahidic
ⲛⲉ ⲟⲩⲛ	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ/ⲛⲁⲣⲉ	ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲛ	ⲛⲉⲩⲛ/ⲛⲉⲣⲉ
ⲉ(ⲟ)ⲩⲛ	ⲉⲟⲩⲟⲛ/ⲉⲣⲉ		ⲉ(ⲟ)ⲩⲛ/ⲉⲣⲉ
ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ	ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ		ⲉⲧⲉⲣⲉ

Obs. 1. Bohairic ⲉⲣⲉ ⲥⲁⲛ- Lk. xxi.5, 20, Mk. vi.9; ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩ- Mk. x.22, xiv.4, 56, Jo. xii.11; ⲛⲁⲣⲉ ⲥⲁⲛ- Mk. i.6, iii.10, iv.36, xiv.4.

Obs. 2. Sahidic ⲉⲧⲉ(ⲟ)ⲩⲛ, *e. g.* Ps. xxiii.8, Lk. i.49, Eph. iii.20 ⲛⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲃⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, Jer. v.5, Acts xxv.5, Rom. xv.1 ⲛⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲃⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ "who has (have) power"; Ex. xxxiv.7 ⲛⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟⲥ "who has a sin to his charge"; Lev. xxi.17 ⲛⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ ϫⲃⲓⲛ ⲥⲓⲱⲱⲥ "in whom there is a blemish"; Prov. xiv.4 ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲥⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲏⲙⲁ "where there is much produce"; Rev. viii.9 ⲉⲧⲉⲩⲛ ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ "in whom there is a soul"; Mk. vii.16 ⲛⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲙⲁⲁϫⲉ ⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ "who has an ear" (cf. Mt. xiii.43 = Mk. iv.9 ⲛⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲥ ⲙⲁⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ).

Shenoute ed. Chassinat 85, 41 ⲡϩⲱⲃ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲥⲁϩ ⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ϩⲟⲙⲧ "the thing which many neglect for the sake of money"; *ibid.* 159, 30 ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲙⲏⲏⲩⲉ ⲥⲟⲟⲩϩ ⲉⲣⲟⲥ "the place whither a multitude is gathered" (cf. and contrast Acts xii.12).

Obs. 3. Bohairic, Ps. lv.5 ⲟⲩ ⲛⲉⲧⲉ ⲥⲁⲣϧ ⲛⲁⲁⲓϥ ⲙⲏⲓ "what is it that flesh will do to me?"; Ps. lv.12, cxvii.6 (= Heb. xiii.6) ⲟⲩ ⲛⲉⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲁⲓϥ ⲙⲏⲓ "what is it that man will do to me?"; Sahidic, Lev. xv.32 ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲁⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲥ "from whom sperm will issue".

Obs. 4. Sahidic examples for ⲉⲡⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩ- in the protasis of an unfulfilled condition (§ 17): Mk. ix.42, Lk. xvii.2 (var. ⲉⲡⲉⲣⲉ), Heb. vii.11. Negative, Shenoute ap. Zoega 461 ⲉⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲕⲉⲣⲁⲩⲛⲟⲥ ⲡⲛⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ ... ⲛⲉⲩⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ... "if a thunderbolt were not pursuing him ... they would not say: ...".

X. Adjective Verbs

36. The so-called Adjective Verbs belong to the conjugation system inasmuch as they may be said to replace the Qualitative of the verbs to which they are related. With most of those verbs the Qualitative is either extremely rare or altogether non-existent. Of ⲟⲱ, however, this is not true, and ⲟⲱ and ⲡⲁⲱⲱ= seem to be practically equivalent.

The structure of the Adjective Verbs is still problematic. In all likelihood the stem is the Infinitive, followed by a possessor expression; cf. Sethe *ÄZ* 64 (1929) 63-4; however, the nature of the prefix ⲡⲉ-, which seems to turn this nominal expression into a predicative one, is quite obscure.

37. The Adjective Verbs have all the Satellites. They are negatived by (ⲙ̄-) ... ⲁⲛ.

Basic	Preterit	Circumstantial	Relative	"Second"
ⲡⲁⲛⲟⲩϥ	ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϥ	ⲉⲡⲁⲛⲟⲩϥ	(1) ⲉⲧⲡⲁⲛⲟⲩϥ	ⲉⲡⲁⲛⲟⲩϥ b)
			(2) ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϥ a)	

a) ⲉⲧ- is used when the subject of the Adjective Verb is = the antecedent, and ⲉⲧⲉ when the subject is distinct from the antecedent. Cf., for the latter case, Shenoute ap. Rossi *Pap. copti* II iii 13 ⲙ̄ⲡⲟⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲱⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ ⲛⲉⲧⲣ̄ⲡⲁⲣ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ "just as those over whom he will rule are numerous"; with the negation, *Brit. Mus. Cat.* No. 981 (p. 480 b) (-)ⲑⲉ ⲉⲧⲉ (ⲙ̄)ⲡⲁⲛⲟⲩⲥ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉ- "the way it is not good for ... to ...". A nominal subject (Till *Kopt. Gr.* § 462) is necessarily distinct from the antecedent.

b) *Études* 51. Add Shenoute ed. Chassinat 135,44-5 ϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩ ⲉⲡⲁⲁⲩ ⲉⲡⲉⲩⲉⲣⲏⲩ "whereby are they greater than one another?".

Obs. The subject may be definite as well as indefinite (*pace* Till *Kopt. Gr.* § 284). Cf. ⲡⲁⲛⲟⲩ ⲟⲩ- Ps. lxxxiii.11, Prov. xi.25, xii.9, xv.16, 17, xvi.19, 32, xvii.1, xix.22, xx.23, xxii.1, xxiv.5, Wisd. iv.1.

XI. Formal Analysis of the Conjugation Bases

38. A classification of the conjugation bases by purely formal criteria must leave out of account not only the preformatives of the First Present, but, so far as Sahidic is concerned, also the Conjunctive, which has become closely assimilated to the First Present (for Bohairic

see § 51). On the other hand, it is useful to include the Satellites of the First Present and, for certain forms (§ 59), of the First Future. Although the Relative Present does not quite fit into any of the groups to be set up (§§ 42, 44), its very recalcitrance will prove illuminating.

A. Sahidic

39. We have to distinguish the prenominal and the presuffixal forms of the conjugation bases.

Prenominally all bases end in a vowel, either ⲁ or ⲉ.

Presuffixally the bases end either in ⲁ, or in stable ⲉ, or in unstable ⲉ (alternating with zero).

Unstable ⲉ behaves differently, according as it is preceded either by one of the stops ⲡ or ⲧ (§ 44), or by the sonorant ⲣ (§ 45).

40. The pronominal actor suffixes fall into four groups:

(1) Single Surds: (2nd m. sg.) -ⲕ
(3rd m. sg.) -ϥ
(3rd f. sg.) -ⲥ

(2) Single Sonorants, appearing in two alternant shapes:

	non-syllabic (postvocalic)	syllabic (postconsonantal)
(1st sg.)	-ⲓ̈ (-ⲉⲓ), that is [i̯]	-ⲓ, that is [i]
(1st pl.)	-ⲛⲛ	-ⲛ̄ⲛ̄, that is [n̯]
(3rd. pl.)	-ⲩ, that is [u̯]	-ⲟⲩ, that is [u]

(3) The suffix 2nd f. sg. has three alternants: zero, -ⲉ, -ⲣ(ⲉ). The distribution of zero and ⲉ is analogous to that of the non-syllabic and syllabic alternants described under (2) [1]. In one case the alternants zero and -ⲣ(ⲉ) appear as variants (§ 41).

(4) The suffix 2nd pl. has two alternants: short -ⲧⲛ̄ⲛ̄, long -ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛ̄. In certain cases these alternants appear as variants (§§ 43 Obs., 45 Obs. 1, 56 Obs.). The short form is perhaps best regarded as added to the prenominal base.

By applying the criteria listed in §§ 39 and 40 we obtain five groups. See the synoptic table on p. 416.

[1] 2nd f. sg. forms ending in -ⲉ are considered as having zero when the base has stable ⲉ, and as having -ⲉ when the base has unstable ⲉ.

41. First Group.

The base consists prenominally and presufixally of the single vowel ⲁ:

Perfect ⲁ-.

1st sg., 1st pl., 3rd pl.: non-syllabic; 2nd f. sg.: zero, var. -ⲣ(ⲉ); 2nd pl.: long.

Obs. The zero form of the 2nd f. sg., first explicitly pointed out by Spiegelberg *Rec. tr.* 30 (1908) 141-2, is the one found in the best MSS.

42. Second Group.

The base consists presuffixally either of a single vowel (ⲉ) or a vowel (ⲁ, stable ⲉ) preceded by a single consonant:

Circumstantial Present, Second Present, Third Future, Conditional ⲉ-; Imperfect ⲛⲉ-; Aorist ⲥⲁ-; Neg. Aorist ⲙⲉ- (ⲙⲁ-).

1st sg., 1st pl., 3rd pl.: non-syllabic; 2nd f. sg.: -ⲣⲉ; thus also, as variant, in the Relative Present (§ 59); 2nd pl.: long.

Prenominally: lengthened by -ⲣⲉ; thus also the Relative Present (§ 53).

Obs. In the Conditional the prenominal and the 2nd f. sg. (*e. g.* Ruth ii.9, Jo. xi.40) is normally ⲉⲣⲥⲁⲛ-; ⲉⲣⲉⲥⲁⲛ- is archaic. The 2nd f. sg. of the Third Future is ⲉⲣⲉ- (Gen. iii.16 ap. *Brit. Mus. Cat.* No. 932; Jdg. iv.20, Ruth ii.9).

43. Third Group.

The base ends prenominally and presufixally in stable ⲉ, preceded either by stop plus sonorant or by double sonorant:

Causative Infinitive ⲧⲣⲉ-, Neg. Third Future ⲙ̄ⲡⲉ-.

1st sg., 1st pl., 3rd pl.: non-syllabic, but 1st sg. -ⲉⲓ is normally replaced by -ⲁ: ⲧⲣⲁ-, ⲙ̄ⲡⲁ-; 2nd f. sg.: zero; 2nd pl.: short.

Obs. In Sahidic the 2nd pl. variant ⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲙ̄- is non-standard, though old; cf. § 56 Obs.

44. Fourth Group.

The base ends in a stop (ⲡ, ⲧ) plus unstable ⲉ:

Neg. Perfect. ⲙ̄ⲡ(ⲉ)-, " not yet " ⲙ̄ⲡⲁⲧ(ⲉ)-, " until " ⲥⲁⲛⲧ(ⲉ)-, [Relative Present ⲉⲧ(ⲉ)-, except for the prenominal form ⲉⲧⲉⲣⲉ and the 2nd f. sg. variant ⲉⲧⲉⲣⲉ-].

The ⲉ appears prenominally and before the suffix 2nd pl.; it disappears before all other suffixes.

1st sg., 1st pl., 3rd pl.: syllabic; 2nd f. sg.: -ⲉ; 2nd pl.: short.

Obs. The disppearance of ⲉ before the single-consonant suffixes is the norm in the classical orthography (Rahlfs *Die Berliner Hs. des sahid. Psalters* 28 n. 4). Exceptions occur, however, even in old and otherwise careful MSS.

45. Fifth Group.

The base ends in a vowel plus ⲣ plus unstable ⲉ:

Causative Imperative ⲙⲁⲣ(ⲉ)-, Future Conjunctive ⲧⲁⲣ(ⲉ)-, Temporal ⲛ̄ⲧⲉⲣ(ⲉ)-.

The ⲉ appears prenominally, before the single surd suffixes and before the suffix 2nd pl.; it disappears before the sonorant suffixes.

1st sg., 1st pl., 3rd pl.: syllabic; 2nd f. sg.: -ⲉ; 2nd pl.: short.

Obs. 1. Alongside of ⲧⲁⲣⲉⲧⲛ̄- there exists a non-standard variant ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄-. Cf. § 56 Obs.

Obs. 2. The spellings ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄- etc. are those of the classical orthography; ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲛ- is, however, found in otherwise reliable MSS.

B. Other dialects

46. (Cf. § 41). In the Perfect the 2nd f. sg. form ⲁ- is also found in Akhmimic (Prov. xxxi.29) alongside of ⲁⲣ- (Mic. iv.9, Nah. iii.16; relative ⲉⲧⲁⲣ- Zeph. iii.11, Clem. ed. Schmidt p. 16,12) and in Subakhmimic (Jo. iv.18 relative ⲛ̄ⲧⲁ-), but neither in Bohairic (ⲁ̀ⲣⲉ-) nor in Fayyumic (ⲁϩ-).

In the 2nd pl. Bohairic has very frequently ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ- (as in the Second Present, § 48) alongside of ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ- ; and thus regularly in the Relative (and Second) Perfect ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-.

47. (Cf. § 42). In Akhmimic the Aorist belongs to the Fifth Group (§ 58). For the other bases of the Second Group Akhmimic uses prenominally both the enlarged and the unenlarged forms, apparently without distinction (§ 55): Circumstantial ⲉ alongside of ⲉⲣⲉ, Second Present ⲁ alongside of ⲁⲣⲉ , Neg. Aorist ⲙⲁ alongside of ⲙⲁⲣⲉ . Whether the Imperfect has ⲛⲁ alongside of ⲛⲁⲣⲉ (the latter *e.g.* Jon. ii.1) must be left open for the moment; in books of reference the Second Perfect (cf. *OLZ* 1960, 25 n. 1) [1] is often mistaken for the Imperfect. [Imperfetc ⲛⲁ Jo. xii.2 (Rösch)].

48. (Cf. § 42). For the 2nd pl. of the Second Group Bohairic adds the short suffix -ⲧⲉⲛ to the enlarged prenominal base:

Circumstantial	ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ- and Third Future ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀-
Second Present	ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ-
Imperfect	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
Aorist	ⲱⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
Neg. Aorist	ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-

[1] Add Mt. xi.26 ap. Amundsen *Symbolae Osloenses* 24 (1945) 123.

Group	Bases	§	1st sg., 1st pl., 3rd pl.		2nd f. sg.			2nd pl.		prenominal
			non-syllabic	syllabic	zero	-ϵ	-ρϵ	short	long	
I	ⲁ-	41	×		×		(×)		×	= base
II	ϵ- ⲛϵ- ϣⲁ- ⲙϵ-	42	×				×		×	base plus -ρϵ
III	ⲧρϵ- ⲛⲛϵ-	43	×		×			×		= base
IV	ⲱⲙ(ϵ)- ⲱⲙⲁⲧ(ϵ)- ϣⲁⲛⲧ(ϵ)- [ϵⲧ(ϵ)-]	44		×		×		×		= base [base plus -ρϵ]
V	ⲙⲁρ(ϵ)- ⲧⲁρ(ϵ)- ⲛⲧϵρ(ϵ)-	45		×		×		×		= base

Second Present ⲉⲣⲉⲧⲛ̄- and Imperfect ⲛⲉⲣⲉⲧⲛ̄- occur as variants also in Subakhmimic; an isolated instance of Second Future ⲉⲣⲉⲧⲛⲁ- even in classical Sahidic: Sir. ii.15 Lagarde.

49. (Cf. § 43). In all other dialects the 3rd pl. forms of the Third Group have -ⲟⲩ as against Sahidic -ⲉⲩ :

Bohairic	ϩⲣⲟⲩ-	ⲛ̇ⲛⲟⲩ-
Fayyumic	ⲧⲣⲟⲩ-	ⲛⲛⲟⲩ- Mk. viii.30, Jo. iii.20, but ⲛⲛⲉⲩ- Ep. Jer. 66 *bis*
Akhmimic	ⲧⲟⲩ-	(ⲛ̄)ⲛⲟⲩ-
Subakhm.	ⲧⲣⲟⲩ-	ⲛⲟⲩ-

For the 1st sg. the picture is more diversified:

Bohairic	ϩⲣⲓ-	ⲛ̇ⲛⲁ-
Fayyumic	ⲧⲣⲓ-	ⲛⲛⲓ-
Akhmimic	ⲧⲁ-	ⲛ̄ⲛⲁ-
Subakhm.	ⲧⲣⲓ-,	ⲧⲣⲁ- ⲛⲓ-

The Subakhmimic forms ⲧⲣⲓ- and ⲧⲣⲟⲩ- are matched by 1st pl. ⲧⲣⲛ̄- (Jo. vi.52, with a long stroke over all three letters), as against Sahidic ⲧⲣⲉⲛ-.

50. The anomalous 1st sg. suffix. -ⲁ (§ 49), not being correlated to stable ⲉ in the rest of the paradigm, as it is in Sahidic (§ 43), hardly justifies the setting up of a special group. If we disregard it, the Akhmimic and Subakhmimic forms of the Neg. Third Future and the Subakhmimic forms of the Causative Infinitive would join the Fifth Group, while the Akhmimic forms of the Causative Infinitive, the base of which is ⲧⲉ- prenominally and before the suffix 2nd pl., and ⲧ- before all other suffixes, would join the Fourth Group.

Obs. Note that in Akhmimic the paradigm of the Causative Infinitive coincides with that of the fem. sg. Possessive Article, and the paradigm of the Negative Third Future, so far as it is known (I have no reference for the 1st pl.), coincides with that of the pl. Possessive Article.

In the Sahidic Possessive Article the anomalous 1st sg. suffix -ⲁ goes together with stable ϵ in the rest of the paradigm (except the 2nd f. sg.):

1st pl.	ⲡⲉⲛ-	ⲧⲉⲛ-	ⲛⲉⲛ-
3rd pl.	ⲡⲉⲩ-	ⲧⲉⲩ-	ⲛⲉⲩ-

In Akhmimic an ϵ appears normally only in the pl. Possessive Article, and only before surd suffixes (contrast 1st pl. ⲛⲛ̄-): it is obviously called forth by the phonetic properties of the sonorant ⲛ- with special reference to its position in the syllable.

51. In Bohairic syllabic ⲛ̇ occurs only in word-initial position. For the conjugations of Groups III-V the number of sonorant suffixes is therefore reduced from three to two, viz. the two vocalic suffixes -ⲓ and -ⲟⲩ, while -ⲛ joins the consonant suffixes. So far as the conjugations of Groups III-IV are concerned, the distinction between stable and unstable ϵ is irrelevant to Bohairic, stable ϵ occurring only in the Circumstantial Present and the Third Future: on the one hand ϵ appears before all consonantal suffixes in all these conjugations, on the other hand it disappears in all these conjugations before the vocalic suffixes -ⲓ and -ⲟⲩ. The anomalous 1st sg. suffix -ⲁ of the Neg. Third Future can no longer be related to stable ϵ in the rest of the paradigm, but hardly requires the setting up of a special group. All conjugations of Groups III-V can therefore be lumped together in one single group, III. The non-occurrence of ⲛ̄ⲧⲉⲣϵ and ⲧⲁⲣϵ (the two lone instances of 2nd pl. ⲛ̇ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-, Stern § 450, notwithstanding) in Bohairic can be made up for by including the Conjunctive, which shares with the Neg. Third Future the anomalous 1st sg. suffix -ⲁ, but otherwise behaves exactly like the conjugations of the Bohairic Group III (however, a peculiarity of the Conjunctive is the 3rd pl. by-form ⲛ̇ⲥϵ- alongside of ⲛ̇ⲧⲟⲩ-).

C. The prenominal and 2nd f. sg. ending -ⲣϵ

52. The element -ⲣϵ which distinguishes certain prenominal bases from their presuffixal forms does not possess the same status in all dialects. The bases in question are the four Satellites of the Bipartite Conjugation Pattern (§§ 13, 14), the Aorist and the Neg. Aorist. As the evidence of Akhmimic suggests (§ 58), the Aorist does not originally belong to this group, and may therefore be disregarded. Within the framework of Coptic syntax the Negative Aorist has nothing in common with the bases with which it shares

the prenominal -ⲣⲉ. Yet apart from its initial ⲙⲙ- (Bohairic ⲙ̀ⲡ-) it closely resembles the Second Present, and in the light of historical grammar there can be little doubt that it is in fact compounded with the Second Present; cf. Gardiner *JEA* 16 (1930) 227; Edgerton *JAOS* 55 (1935) 262, 265.

Obs. The Second Present is durative, while the Neg. Aorist is non-durative. In all likelihood the Second Present has acquired its durative character secondarily through the association of *ir.f* with the Bipartite Conjugation Pattern.

53. Of all the forms enlarged by -ⲣⲉ the Relative Present ⲉⲧⲉⲣⲉ has the smallest distribution in terms of dialects. The only dialect in which it is firmly established is Sahidic.

Obs. Occasionally ⲉⲧⲉ occurs in classical Sahidic, *e. g.* Sir. xlv.2 Lagarde (collated).

54. The other forms (disregarding the Aorist, on which see §§ 56, 58) are firmly established in Sahidic, Bohairic and Fayyumic:

	Sahidic	Bohairic	Fayyumic
Circumstantial	ⲉⲣⲉ	ⲉ̀ⲣⲉ	ⲉϩⲗⲉ
Imperfect	ⲛⲉⲣⲉ	ⲛⲁⲣⲉ	(ⲛ)ⲛⲁϩⲗⲉ
Second Present	ⲉⲣⲉ	ⲁ̀ⲣⲉ	ⲁϩⲗⲉ
Neg. Aorist	ⲙⲉⲣⲉ (ⲙⲁⲣⲉ)	ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ	ⲙⲉϩⲗⲉ

55. Akhmimic, on the other hand, shows considerable fluctuation (§ 47). A count for the Proverbs gives the following results:

Circumstantial	ⲉ 13		[ⲉⲣⲉ nil]	
Second Present	ⲁ 29	42	ⲁⲣⲉ 42	51
Second Future	ⲁ... ⲛⲁ- 13		ⲁⲣⲉ... ⲛⲁ- 9	
Neg. Aorist	ⲙⲁ 4		ⲙⲁⲣⲉ 12	

The prenominal Imperfect does not occur at all in the Proverbs. The large number of Second Presents is characteristic of sapiential style.

56. In sharp contrast with this fluctuation the -ⲣⲉ appears consistently throughout the paradigm, presuffixally as well as prenominally, in the group ⲙⲁⲣⲉ- (Causative Imperative), ⲧⲁⲣⲉ- (Future

Conjunctive), (ⲛ̄)ⲧⲁⲣⲉ- (Temporal), ⲯⲁⲣⲉ- (Aorist). The consistency of -ⲣⲉ in the last-named conjugation is especially noteworthy, since Akhmimic stands alone in this respect (§ 58).

Obs. In this group (except ⲙⲁⲣⲉ-, which has no 2nd persons) the long suffix 2nd pl. seems to be normal in Akhmimic:

Future Conjunctive	ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄-	Till *Osterbrief* A 2
Temporal	ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄-	Gespr. 33, 7
Aorist	ⲯⲁⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄-	Hagg. ii.16.

In the Minor Prophets the Causative Infinitive has likewise ⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄- alongside of ⲧⲉⲧⲉⲧⲛ̄- (Till's note on Mal. i.7); contrast Prov. xxiv.23 ⲧⲉⲧⲛ̄-.

57. Historical grammar shows that the -ⲣⲉ is secondary in the Relative Present (Demotic *nty iw*) and in the Circumstantial (*iw*), but it looks to Coptic for an indication as to whether the Second Present (*iir*) really contained a spoken *r* and might therefore have been the source of -ⲣⲉ in the other forms. In itself this is not unlikely, but the evidence of Akhmimic hardly suggests that the -ⲣⲉ is more legitimate in the Second Present than elsewhere.

58. On the other hand the testimony of Akhmimic for ⲯⲁⲣⲉⲕ- is supported by a piece of historical evidence. In Demotic the non-relative *sdm.f* of the verb " to come ", *iw.f* (Rylands IX *i.iw.f*, cf. Griffith III p. 223 n. 21; 326) occurs, apart from its " prospective " use after an Imperative (thus Rylands IX 12, 16), only after " to give " (*dì* and *my*), after *m-drt* " when " (Lexa *Gr. dém.* V 3 p. 824 ex. 6) and after *ḫr*, *i. e.* precisely in the prototypes of our Fifth Group, ⲙⲁⲣⲉ, ⲧⲁⲣⲉ, ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ and Akhmimic ⲯⲁⲣⲉ. This would seem to suggest that ⲯⲁⲣⲉⲕ- is genuine, being compounded of ⲯⲁ- (*ḫr*) and, like the other bases of this group, the prospective *sdm.f* -ⲣⲉⲕ. The ⲱⲁⲕ- of the other dialects may well be due to the analogy of the negative counterpart ⲙⲁⲕ-/ⲙⲉⲕ-.

59. A similar element occurs as 2nd f. sg. suffix in the four Satellites of the Bipartite Conjugation Pattern (in the Relative ⲉⲧⲉⲣⲉ- alongside of ⲉⲧⲉ-, see below), in the Aorist and the Negative Aorist — *i. e.* the same conjugations as have prenominal -ⲣⲉ; and in the Perfect ⲁⲣ(ⲉ)- as variant of ⲁ- (§ 41). Cf. Sottas *Rev. ég.* N. S. 3 [= 2, fasc. 3-4] (1924) 14-5; Edgerton *JAOS* 55 (1935) 266-7. We may disregard the Aorist (§ 58), the Negative Aorist (§ 52) and

the Perfect (where Sottas had already recognized the -ⲣ(ⲉ) as secondary), and limit ourselves to the Satellites, to which we add the forms with the Future auxiliary ⲡⲁ-:

Imperfect	ⲛⲉⲣⲉ-	ⲛⲉⲣⲁ-	var. ⲛⲉⲣ(ⲉ)ⲡⲁ-
Circumstantial	ⲉⲣⲉ-	*ⲉⲣⲁ-	var. *ⲉⲣ(ⲉ)ⲡⲁ-
Relative	ⲉⲧⲉ- var. ⲉⲧⲉⲣⲉ-	ⲉⲧⲉⲣⲁ-	var. ⲉⲧⲉⲡⲁ-, ⲉⲧⲉⲣ(ⲉ)ⲡⲁ-
Second	ⲉⲣⲉ-	ⲉⲣⲁ-	var. ⲉⲣ(ⲉ)ⲡⲁ-

The Future forms in (-)ⲉⲣⲁ- have the testimony of our best MSS. in their favour, while the fuller ones in (-)ⲉⲣ(ⲉ)ⲡⲁ- are rather characteristic of late MSS.

The best evidence is available for the Relative ⲉⲧⲉⲣⲁ-, which occurs, *e. g.*, throughout the excellent Michigan MS. of Ruth, i.16 (*bis*), 17 iii.4, 5, 11. For the contrast Relative Present ⲉⲧⲉ- *vs.* Relative Future ⲉⲧⲉⲣⲁ- cf. especially Mk. vi.22-3 according to Horner's 8 (collated) and 74 and Wessely No. 119 b: ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲁⲱϥ " what you want " ...ⲡⲉⲧⲉⲣⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ " what you will ask me " (Horner's 114 has ⲡⲉⲧⲉⲣ- and ⲡⲉⲧⲉⲣⲡⲁ-, Wessely No. 120 a ⲡⲉⲧⲉ- and ⲡⲉⲧⲉⲣⲉⲡⲁ-). In Mt. xv.28 ⲉⲧⲉ- is supported by Wessely No. 100 d. In spite of the strong evidence for ⲉⲧⲉ- the testimony of Thompson's MS. for ⲉⲧⲉⲣⲉ- 1Cor. vii.16 cannot be rejected: while ⲉⲧⲉ- is presumably the primitive form, ⲉⲧⲉⲣⲉ- (*e. g. Le Muséon* 42, 237 u; Rossi *Pap. copti* I iii 59a; common in later Sahidic) is easily understood as due to the analogy of the other Satellites.

The Future Imperfect ⲛⲉⲣⲁ- is attested in Jo. iv.10 by Horner's 91 (= Delaporte's E) and P. Soph. 368, 17, as well as by Thompson's Subakhmimic (the late Morgan MS. has ⲛⲉⲣⲡⲁ-).

For Second Future ⲉⲣⲁ- I have only non-Biblical references, *e. g.* Shenoute ed. Leipoldt III 201, 9; *Cairo Cat.* (Munier) No. 9292 recto, 46.

Unfortunately these forms, hard enough to come by in classical Sahidic, are even rarer in Akhmimic. However, Second Future ⲁⲣⲁ- Clement ed. Schmidt xx.7 (= Job xxxviii.11, where Ciasca's late Sahidic has ⲉⲣⲡⲁ-) agrees with the classical Sahidic form.

Because of the dearth of Akhmimic evidence it is impossible to say whether in this dialect the -ⲣ(ⲉ) of the 2nd f. sg. was treated similarly to the prenominal -ⲣⲉ (§ 45). Sottas's and Edgerton's conclusion that it originated in the Second Present is plausible but receives no support from Coptic.

Obs. 1. In post-classical Sahidic an occasional 2nd f. sg. **-ϥ** can be met with in practically all conjugations, *e. g.* First Present **ⲧϥ̄-** (Sethe *ÄZ* 58, 55 n. 1; Worrell *Coptic MSS. in the Freer Collection* 122), First Future **ⲧⲉϥⲡⲁ-** (Piehl *Sphinx* 4, 33; Sethe *l. c.*; cf. Fayyumic **ⲧⲉϩⲗⲡⲁ-** 1 Cor. xii.16 ap. Zoega 151); Neg. Perfect **ⲙⲛⲧϥ̄-** and Temporal **ⲛⲧⲉⲣⲉϥ-** (Wessely XV No. 198 d), etc.

Obs. 2. In Bohairic the 2nd f. sg. of the First Future is **ⲧⲉⲣⲁ-** (first recognized to belong to this paradigm by Stern), which is the more remarkable as the Satellites, with the partial exception of the Relative, have no forms in **-ⲣⲁ-**. In Sahidic **ⲧⲉⲣⲁ-** occurs in the P. Soph. (Scholtz-Woide *Gr. aeg.* 97; Sethe *l. c.*) and occasionally elsewhere, *e.g.* Jdg. xiii.5, 7 (Thompson; but in verse 3 **ⲧⲉⲡⲁ-**).

Obs. 3. The Sahidic forms in **(-)ⲉⲣⲁ-** have probably nothing to do with the paradigm **ⲉϥⲁ-** discussed by Kahle *Bala'izah* p. 157.

D. Conclusion

60. The formal analysis confirms that the Satellites of the Bipartite Conjugation Pattern make up a morphological group by themselves. While the Neg. Aorist joins this group from historical causes, Akhmimic helps us to recognize that the affirmative Aorist originally belonged to an entirely different group.

Purely formal criteria lead to different groupings for different dialects (§§ 50-51) and afford no practical alternative to the classification set forth in §§ 4, 18, 29.

XII. Bibliography

W. Till, " Die Satzarten im Koptischen ", *Mitteilungen des Instituts für Orientforschung* 2 (1954) 378-402. Review by Vergote, *Chronique d'Égypte* 31 (1956) 218-9.

id., *Koptische Grammatik* (Leipzig 1955). Reviews by Vergote, *Chronique d'Égypte* 31 (1956) 403-9; Polotsky, *OLZ* 1957, 219-34 (esp. 225-8).

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

Ist die B-L Schrift im wesentlichen entziffert?

H. Th. Bossert – Istanbul

Nach der Liste von Fr. Steinherr (BO VIII 1951 S. 134 ff) entfallen von 2306 Zeichen der B-L Bleibriefe aus Assur 450 auf den Worttrenner. Es bleiben demnach 1856 zu lesende Silbenzeichen einschliesslich der Ideogramme und Determinative übrig. Sechs Silbenzeichen (210 u̯a, 155 ă, 146 a und ā, 118 ḫa, 113 i und ī) nehmen hinsichtlich ihrer Häufigkeit (zusammen 742) die ersten Stellen ein. Nehmen wir an, die beiden i-Zeichen seien bisher zum grössten Teil falsch gelesen worden, so errechnet sich etwa sechs Prozent irriger Lesungen. Der prozentuale Anteil der Falschlesungen erhöht sich noch, da Ideogramme und Determinative hätten abgesetzt, die nicht wenigen Zeichen aber, die ebenfalls "i" oder "ī" gelesen wurden, hätten hinzugefügt werden müssen.

Schopenhauer hat Recht, wenn er sagt: "Jede falsche Entzifferung wird, wenn sie auch zu einigen Erscheinungen passt, den übrigen desto greller widersprechen". Widerspruchsvolle Lesungen ergaben sich für jeden, der die bisherige Entzifferung nicht ungeprüft übernehmen wollte, etwa beim B-L Demonstrativpronomen. Es wurde bis jetzt "ī" gelesen, wird aber in Zukunft "za" zu lesen sein. Auch der nom. und acc. Tarḫuīs, Tarḫuīn (auch Tarḫuis, Tarḫuin) musste befremden, weil er wirklichkeitsfern war. Wer allerdings von der von mir immer bekämpften Theorie ausging, jedes B-L Silbenzeichen habe nur einen einzigen Lesewert, fand seine i- oder i̯-Lesung im B-L Verb ai̯a- "machen" schon in der Grossreichszeit bestätigt (vgl. Abb. 1). Für die Lesung "ī" wurde dagegen kein überzeugendes Argument beigebracht. Für "i̯a" hätte man sich auf den Namen der Göttin Ai̯a [1] in Fıraktin berufen müssen (vgl. Abb. 1), in dem zum ersten Male das zweigestrichene "i" fassbar

[1] Auf dem Felsrelief von Fıraktin (M XXX sowie Bossert, *Altanatolien*, Abb. 550-552) opfert links Ḫatusili III. dem Saruma, in der Mitte Putuḫepa der Ḫepat. In der Beischrift rechts wird als Landesgöttin die ᴰA-i̯a genannt, zu der vorläufig E. Laroche, *Recherches sur les noms des dieux hittites* (RHA VII [1946-47]) S. 43 f u. 119 zu vergleichen ist. Nach KUB X 92 I 14 hatten Ḫepat und Ai̯a einen gemeinsamen Tempel.

wird (Zeit: Ḫatusili III.). Es wird im Folgenden an Hand einiger Beispiele zu zeigen sein, dass die beiden i-Zeichen (į(i) und ia) meist " zi " und " za " zu lesen sind. Damit werden nicht nur viele Lesungen verbessert, sondern es wird auch endgültig bewiesen, dass die B-L. und luw. Texte die gleiche Sprache wiedergeben. Das luw. und B-L. Demonstrativpronomen heisst za-, die Pluralendungen der Nomina beider Sprachen lauten -zi und -za. Die wenigen, heute schon erkennbaren Abweichungen der B-L. von den luw. Texten lassen sich als sprachliche Weiterentwicklungen oder dialektisch-geographisch bedingte Umformungen erklären.

Als ich 1955 die Felsinschrift von Ṣırzı veröffentlichte (AfO XVII S. 56 ff) und die ideographische Schreibung des B-L. Wortes " Held " (Gesicht + Spitzgefäss) phonetisch ăs-tala- (vgl K-H *ḫaštali-*) zu lesen vorschlug (a. a. O. S. 65 f), war der erste Schritt zu einer entscheidenden Fortführung der Entzifferung des Bild-Luwischen gemacht. Stimmte mein Lesungsversuch, von dem, so viel ich sehe, nur Joh. Friedrich (HW 1. Nachtrag S. 19 " *tallāi-* ") Notiz nahm, so musste dem Spitzgefäss als Silbenzeichen der akrophonisch abgeleitete Silbenwert " ta/da " zukommen. In einem früheren Aufsatze hatte ich aber gezeigt, dass dieses Spitzgefäss, überhöht vom " Lituus " (Meriggi Nr. 272), dem herkömmlich mit " ī " transkribierten B-L. Demonstrativpronomen entsprach (*Jahrb. f. Kleinas. Forsch.* I (1950-51) S. 223 Abb. 6). Da " Spitzgefäss + Lituus ", falls meine Lesung des Gefässes " tala- " zutraf, nur den Silbenwert " t + sa ", also " za ", ergeben konnte, musste die bisherige Lesung des B-L. Demonstrativpronomens ī- falsch sein oder die Ligatur " Spitzgefäss + Lituus " den vorläufig nicht erklärbaren Silbenwert " ī " besitzen. Bevor wir auf die Kayseri-Inschrift (HHM LVII 38) eingehen, die allein diese eben angeführte Ligatur mehrfach verwendet, obliegt mir die Pflicht, die in dem Ṣırzı-Aufsatz nicht begründete Lesung " ăs " des Gesichtsideogrammes zu beweisen, weil mit ihr die Lesung " tala- " auf's engste verknüpft ist.

Zunächst hat man sich klar zu machen, was das B-L. Gesichtszeichen darstellt. Da, wie ich in dem Ṣırzı-Aufsatze schon ausführte (a. a. O. S. 65), die B-L. Ideogramme für Kopf, Auge, Nase und Ohr bekannt sind, bleiben für das B-L. Gesichtszeichen (Meriggi Nr. 17) nur die Deutungen " Gesicht " oder " Mund ", weniger wahrscheinlich " Hals ", übrig. Dass nur " Mund " in Betracht zu ziehen ist, ergibt folgende Überlegung. Wie in der Keilschrift werden auch in der B-L. Schrift die Ideogramme für " Essen, Trinken, Sprache " (Meriggi Nr. 4, 5 u. 20) durch Ligaturen von Gesicht + Brot, Gesicht + Wasser (Trinkschale) und Gesicht + Zunge gebildet. Wie die Transkription des Keilschriftzeichens Deimel Nr. 15 (Uruk Nr. 2) beweist, ist trotz des mit Hals versehenen Kopfbildes nur der " Mund " (= sumer. KA) gemeint (1). Das gleiche gilt für die genannten Ligaturen Deimel Nr. 36 (Uruk Nr. 3) KA × NINDA

(1) Daneben gibt es noch die Ligatur Deimel Nr. 30** KA × U (Mund + Loch = Mund, Maul), die hauptsächlich in den Boğazköy-Texten verwendet wurde (s. Deimel ŠL, Nachträge S. 1121 Nr. 178).

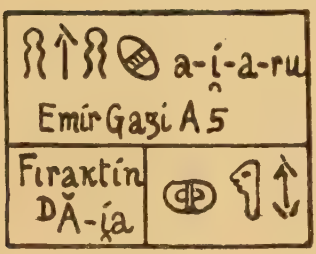


Abb. 1

Abb. 3

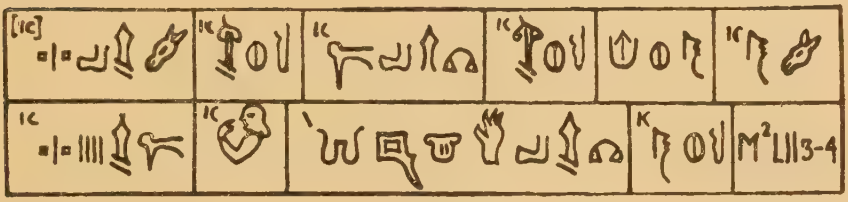


Abb. 2

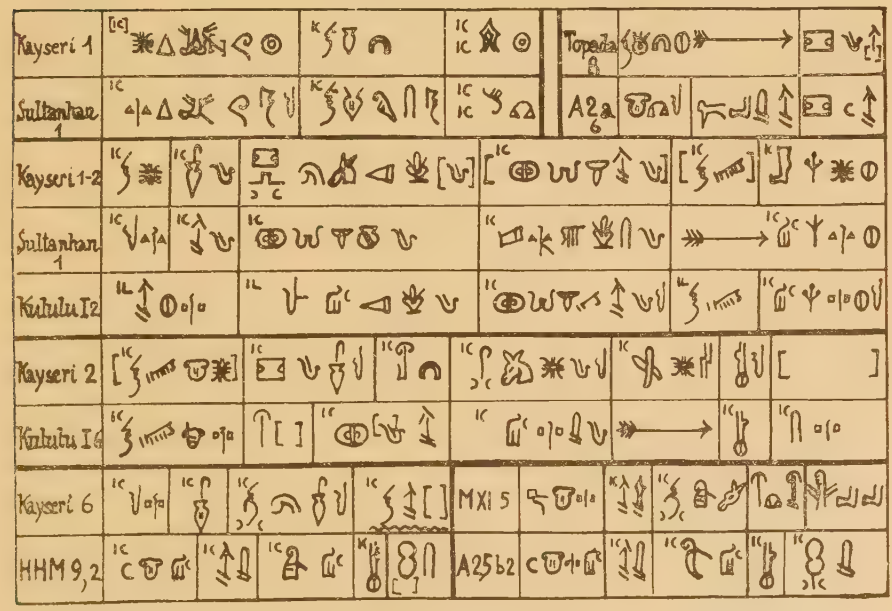


Abb. 4

(Mund + Brot = KÚ " essen "), Deimel Nr. 34 (Fara Nr. 331) KA×A (Mund + Wasser = NAG " trinken ") und Deimel Nr. 31 (Fara Nr. 334) KA×ME (Mund + Zunge = EME " Zunge, Sprache "). Während die ägyptische Schrift ein Mundzeichen besitzt (D 21), hat die Keilschrift und die B-L Schrift auf ein Mundzeichen verzichtet und den " Mund " durch einen Kopf im Profil veranschaulicht. Die Lesung " Mund " des B-L Gesichtszeichens mag ausserdem dadurch erleichtert worden sein, dass die Verwendung von " Mund "wörtern für " Gesicht " in indoeuropäischen Sprachen häufig ist (vgl. lat. os, griech. *στόμα*).

Zunächst soll das luw. Mundwort untersucht werden, darnach, auf den Ergebnissen fussend, das gleichlautende B-L Wort. Das Suchen nach dem luw. Wort wird durch die Überlegung erleichtert, dass dieses Wort vermutlich as– gelautet haben wird; denn das K-H neutr. *aīš* (gen. *iššaš*) " Mund " wie das B-L Gesichtszeichen für " Mund " beginnen mit " a ". Ausserdem ist der Wortwert " ăs " des B-L Gesichtszeichens durch die ideographische Schreibung des B-L Wortes " Held " (ăs-dala–) zwar nicht bewiesen, aber wahrscheinlich gemacht. In KUB XXXV 88 u. 89, einer luw. Beschwörung gegen Krankheiten, werden in den Zeilen III 15-17 (bezw. I 13) folgende erkrankte Körperteile im acc. plur. aufgezählt: SAG.DU–za GIG–za, IGI.ḪÁ–za GIG–za, UZUGEŠTUG–za (parallel: GEŠTUG.ḪÁ–ša) GIG–za, UZUKA×U–za GIG–za, UZUḫu–ḫar–ta–[an–za] GIG–za, ŠU.ḪÁ–za GIG–za: die kranken Köpfe, die kranken Augen, die kranken Ohren, die kranken Münder, die kranken Kehlen(?) (1), die kranken Hände. Diese Reihe beschliesst der K-L Satz: dann fertigt er alle Glieder ab. Leider ist Kol. II des Textes 88, in dem die Körperteile gleichfalls genannt sind, bedeutend schlechter überliefert. Dieser Textteil ist nicht zu rekonstruieren. Es fehlen nicht nur die Zeilenanfänge, sondern auch deren Enden. Es lassen sich jedoch aus dem vorhandenen Mittelstück des Textes noch folgende Köperteilnamen aussondern:

5. I[GI].ḪÁ–u̯[a–a]n–ta zi–i–la die Augen fortan
6. a–a–aš–ša–an–ta zi–i–la die Münder fortan
7. ŠU.MEŠ–an–ta zi–i–la die Hände fortan
8. [ÚR.ḪÁ–a]n–ta zi–i–la die Glieder fortan

Mit Abstand ist vor den " Augen " ein Satz mit SAG.DU.ḪÁ–an–ta = ḫarmaḫanta " Köpfe " zu ergänzen. Desgleichen vor den " Mündern " ein Satz mit GEŠTUG.ḪÁ–an–ta = tummanta " Ohren ", des weiteren vor den " Händen " ein Satz mit UZUḫuḫartanta = Kehlen (?). Dass die " Glieder " auf die " Hände " folgten, ist III 17 zu entnehmen. Für unsere Zwecke genügt es, dass ăššanta als phonetische Schreibung für " Münder " gewonnen wurde. Alle Körperteile erhielten in diesem Textteile die Pluralendung –(a)nta, deren Bedeutung sich noch nicht bestimmen liess. Wie dem auch sei, als Stamm des luw. Wortes " Mund "

(1) Auch in der Arbeit von S. Alp, *Zu den Körperteilnamen im Hethitischen* (*Anatolia* II [1957]) konnte die Bedeutung von *ḫuḫarti–* nicht geklärt werden. S. Alp denkt an " Luftröhre " (a. a. O. S. 15).

ist, nach Abtrennung der (a)nta–Endung, āš (sing. ?) oder āšša (plur.?) anzusehen. Vermutlich liegt ein luw. Neutrum vor, das wie K-H *aiš* auch c. g. sein kann (vgl. luw. KA×U–za = āššanza, K-H KA×U. ḪÁ–*uš* = *iššus*, beides acc. plur.).

Das luw. Dupaduparša–Opferritual (KUB IX 6 + XXXV 39) liefert Textstellen, innerhalb derer das luw. Mundwort im acc. plur. āšša begegnet. Wir beginnen mit dem schlecht erhaltenen Passus II 3-4:

3. da–a–i–na–ti [ma–]al–li–i–t[a–a]–ti[ ] Mit Baumöl (und) mit Honig [ ]
4. e–le–el–ḫa–an–du DINGIR.MEŠ–in–zi[ ] sollen salben(?) die Götter [die Münder!]

Daran schliesst sich ein K-H Teil (II 5-9) an, in dem der Sonnengott, der Wettergott und Ḫepat angerufen werden. Dieser Abschnitt endet mit dem luw. Satz II 10-11:

10. a–a–aš–ša–am–ma–aš e–le–el–ḫa–a–an–du ta–a–i–na–a–ti sie sollen euch die Münder salben mit Baumöl
11. ma–al–li–i–ta–a–ti (und) mit Honig!

Dahinter folgt ein kurzer luw. Abschnitt II 12-13, der sich innerhalb des Rituals öfter wiederholt (I 26-27, II 15-16, II 28-29; auch KUB XXXII 8 III 26-27):

12. ta–a–i–in–ti–i̯a–ta ma–al–li a–i–i̯a–ru Es soll sich Baumöl (und) Honig auswirken
13. ta–pa–a–ru–u̯a ḫi–i–ru–ú–ta ta–ta–ar–ri–i̯a–am–na (hinsichtlich) der taparuu̯a (plur.), der Eide (und) der Verfluchungen!

Für unsere Zwecke mag es genügen, noch den nächsten luw. Absatz zu berücksichtigen (II 14-16):

14. a–a–aš–ša–ti e–el–ḫa–a–du tap–pa–ša–an–ti–iš Es sollen sich salben die Münder Himmel
15. ti–i̯a–am–ma–an–ti–iš ta–a–i–in–ti–i̯a–ta a–i–i̯a–ru (und) Erde! Es soll sich das Baumöl auswirken!
16. ma–al–li–ti–i̯a–ta [a–]i–i̯a–ru Es soll sich der Honig auswirken!

Sowohl āšša–maš (II 10; auch II 26) wie āšša–ti (II 14; auch III 11) zeigen den mit dem nom. plur. gleichlautenden acc. plur. āšša, an den die enkl. Personalpronomina –maš " vos/vobis " und –ti " se/sibi " angehängt wurden. Das Verbum elḫa(i)– bezw. elelḫa(i)– ist ein transitives Verbum (vgl. KUB XXXV 93 Rs? 8-9), dem mit Meriggi die Grundbedeutung " waschen " zukommt (1). Ich zog es vor, das Verb an unseren

(1) Dies geht aus KUB XXII 9 + XXXV 21 Vs 14-16 u. Rs 28-30 hervor. Zunächst wird auf K-H gesagt, dass der Opferherr sich seine Hände wäscht. Dann folgt auf luwisch: ililḫāi + ti malḫaššaššiš EN–aš " Es wäscht sich der Opferherr ". Zum Waschen des Mundes in K-H Texten vgl. man die von F. Sommer in der *Herman-Hirt–Festschrift* (II 1936 S. 294) angeführten, unveröffentlichten Stellen *aiššet āri* (Bo 2416 IV 12) und *aišmit aratten* (Bo 2544 Rs 10), ausserdem KUB VII 1

Stellen mit " (ein)salben " zu übersetzen, weil wohl Öl, nicht aber Honig, als Waschmittel gelten kann. Ich weise ferner auf die türkische familiäre Redensart ağızını yağlamak " seinen Mund einölen " hin, gebraucht, um die bösen Reden eines anderen zu ertragen. In der türkischen Redensart yağlayıp ballamak " einfetten und mit Honig versehen " erscheinen Öl und Honig vereint als " Einfettungsmittel ". Man schmiert dem Zuhörer gewissermassen Öl und Honig auf den Mund, um etwas glaubhaft in den verlockendsten Farben schildern zu können. Im Deutschen begnügen wir uns, " jemandem Honig um den Bart zu schmieren! ".

Auf die luw. Pronomina soll in anderem Zusammenhang eingegangen werden. tāintiiata wie mallitiiata sind in tāin + ti + ata und malli + ti + ata zu zerlegen, " i " ist lediglich ein Übergangslaut. Man vergleiche die entsprechenden B-L Schreibungen in M² LII 3-4 (Abb. 2):

ua–ti–ā–da (h)uā–h–ă da–t–a–s (h)uā–h–ă hu–ha–s ă + sa–n da
ua–mi–ā–da ămu Ha–l–pa–ru–n t–ā–s ă+s–h–ă.

Und wie sich der Vater und wie sich der Grossvater verhielten, so verhielt ich Halparuntā mich.

Bei dieser Gelegenheit ist daran zu erinnern, dass das Zeichen Meriggi Nr. 391 nichts weiter als die Weiterentwicklung des mit dem s–Strich versehenen Gesichtszeichens ist, das zuerst im Namen des Gottes Ăsdapi in Yazılıkaya Nr. 33 auftritt (*Orientalia* XXIX 1960 Taf. L Abb. 4). Im 1. Jahrtausend erscheint diese Ligatur gewöhnlich in verkehrter Schriftrichtung, um Verwechslungen mit dem Gesichtszeichen " ă " auszuschliessen. Auf die Transkription des Zeichens Meriggi Nr. 391 hat die Schriftrichtung wohl keinen Einfluss (" ă+s " oder " ă+sa "). Mag sein, dass man im Laufe der Spätzeit diese Ligatur nicht mehr als solche erkannte und sie mitunter als einfaches s–Zeichen (s+ă) wertete. Mit diesen Betrachtungen sind wir beim B–Luwischen angelangt. Da bei der Natur der erhaltenen B-L Texte nicht erwartet werden darf, dem Worte " Mund " zu begegnen, ist man genötigt, die Lesung dieses Wortes aus den Schriftzeichen allein zu begründen. Zu dem eben Vorgebrachten wäre noch auf das Ideogramm Meriggi Nr. 22 zu verweisen: zwei sich anschauende Gesichter, die das sa–Zeichen Meriggi Nr. 346 umschliessen (vgl. Abb. 3). Da auf einem Grossreichssiegel (vgl. *Ugaritica* III [1956] Abb. 84 S. 60 u. 155; unsere Abb. 3) dieses sa–Zeichen durch das s–Zeichen Meriggi Nr. 186 ersetzt wird, ist an der phonetischen Lesung " sa " beider s–Zeichen nicht zu zweifeln. Hinzukommt, dass in der Maraş–Inschrift M¹ XXI B 5 (vgl. Abb. 3) dem sa–Zeichen Meriggi Nr. 346 noch ein

---

I 29 " dann wasche ich dem Knaben den Mund aus " (a. a. O. S. 292). Dazu kommt das Mundreinigungsritual KUB XXIX 8. An diesen Stellen scheint von Öl oder Honig nicht die Rede zu sein. Dagegen findet sich im Pāpanikri-Ritual KBo V 1 IV 2-6 eine Stelle, die sich auf das Salben eines Tiermaules mit Öl beziehen dürfte: " Der patili–Priester nimmt nun Wasser (und) Feinöl, bringt es heraus und man wischt ein Lamm mit dem Wasser ab. Er wäscht das Maul (KA×U–*an*) und dessen Füsse ab. Dann salbt er es (–*an*; das Maul?) mit Feinöl ".

" a " vorangeht. Damit wird die vollphonetische Lesung der gegenständigen Gesichtszeichen ermöglicht. Sie lautet a–sa (= Münder). Dass in dem durch das Ideogramm Meriggi Nr. 22 eingeleiteten Verb (häufig in den Fluchformeln) das auslautende " sa " des Ideogrammwertes " asa " aufgenommen werden kann, aber nicht muss, zeigt ein Vergleich der beiden Verben von A 14 b 5 und M XI 5 (vgl. Abb. 3 und 10). Leider ist das zu erschliessende Verb (a)salasa– in luw. Texten noch nicht zu belegen.

Wir wenden uns nun der Kayseri-Inschrift HHM LVII 38 zu, aus der sich die Lesung za– des B-L Demonstrativpronomens und die Lesungen –zi bezw. –za der B-L Pluralendungen begründen lassen. Wir setzen dabei voraus, dass das B-L Wort für " Held " ăstala/ăsdala– lautete, dem " Spitzgefäss " also der Ideogrammwert t/dala– und damit der akrophonisch abgeleitete Silbenwert " ta/da " zukommt. Als luw. und B-L Mundwort ist " as " bewiesen. In d/tala– erkannte man schon früher ein durch Glossenkeil gekennzeichnetes, also luw. Gefässwort. Da ein zuweilen mit " la " komplementiertes B-L Gefässwort im Titel " Held " die Lesung d/tala– nahelegt, nachdem K-H *ḫaštali–* " Held " und B-L " ăs–Gefäss–(la)– " zur Lesung " ăsdala– " des B-L Held-Wortes geradezu herausforderten, wird man überzeugt sein dürfen, in d/tala– den Namen des luw. und B-L Spitzgefässes gefunden zu haben. Wie " ă " der akrophonisch abgeleitete Silbenwert von ăs " Mund, Gesicht " ist, muss " d/ta " der nach derselben Methode gefundene Silbenwert des Spitzgefässes d/tala– sein. Die Ligatur " Spitzgefäss mit übergesetztem Lituus " konnte demnach nur die Lesungen d/t + sa = za oder d/ta + s(a) = d/tas(a) ergeben, von denen die letzte in den sofort zu behandelnden Stellen der Kayseri-Inschrift keinen Sinn ergibt, also fallen zu lassen ist. Sollte die Lesung " za " zutreffend sein, so würden rückwirkend die Lesungen " d/tala– " des Spitzgefässes und " ăsdala– " des Heldentitels bestätigt.

Die Kayseri-Stele wurde 1925 von J. Lewy gesehen und 1926 veröffentlicht (AfO III S. 7 f). Sie befand sich angeblich seit 1910 in Privatbesitz in Kayseri. I. J. Gelb hat 1935 den ehemaligen Besitzer der Inschrift aufgesucht und dabei erfahren, die Stele sei seit " hundert Jahren " in Familienbesitz gewesen (HHM S. 34). Jedenfalls gelang es weder Lewy noch Gelb, den Fundort festzustellen. Da die B-L Stele in christlicher Zeit zum Grabstein umgearbeitet wurde, mag sie damals bereits verschleppt worden sein. Form wie Inhalt der Stele stellen sie jedoch mit Sicherheit zu anderen B-L Inschriften der Kayseri-Ebene, sodass die Stele nicht allzuweit von Kayseri hergestellt sein dürfte. In nachfolgender Untersuchung werden deshalb Inschriften der Kayseri-Ebene, des Landes Tabal, zur Klärung des Kayseri-Textes bevorzugt. Prägt man sich die Form des Spitzgefässes im Heldentitel der Kayseri-Inschrift ein (Zeile 1, Abb. 4), so wird man nicht im geringsten bezweifeln, dass alle übrigen Spitzgefässe dieser Inschrift dasselbe Zeichen darstellen (vgl. Abb. 4 u. 5 passim). Wir vergleichen zunächst Kayseri 1 mit Sultanhan 1 (Abb. 4). Beide Stellen sind gleichlautend " des Ụa-susarma, des Helden, Diener ". In Kayseri wird jedoch " Held " ideo-

graphisch " ăs–dala–s ", in Sultanhan dagegen phonetisch " ăs–da–l–a–s " (oder " ăs–dala^{l-a}–s) geschrieben.

Kayseri 1-2 entspricht Kululu I 2 (Abb. 4): " Und diesen zur Unterwelt gehörigen Tarḫund liess ich aufstellen ". Ähnlich Sultanhan 1: " Und diesen Tarḫund, den zum Weinstock gehörigen, liess ich aufstellen ". Den acc. c. g. sing. des Demonstrativpronomens umschreiben wir in Kaiseri " d+să–n ", in Sultanhan " ză–n " und in Kululu " ză–^{n}(ḫă–u̯ă) ".

Der Satz von Kayseri 2, parallel Kululu I 6, ist noch nicht mit Sicherheit zu übersetzen (Abb. 4). Für unsere Zwecke genügt es, dass in Kayseri É–na– nd+s–ă (= parnanzǎ) (1) in Parallele zu DINGIR–na–^{n}ză (Kululu I 6) steht. Beide Wörter dürften Dative plur. (gleichlautend mit dem acc. plur.) vorstellen, sofern die Nomina von der den Dativ " regierenden " Postposition dau̯an, in Kululu unkontrahiert dau̯iān (so auch in luw. Texten), abhängen, die Laroche zutreffend mit " gegenüber " übersetzte (*Dictionnaire de la langue louvite* [1959] S. 96). Weshalb steht jedoch ein Lituus (Hirtenstab, Hasenschläger) als determinierendes Ideogramm in Kayseri vor dau̯an(ă)? Die Erklärung liefert KUB XXIX 7 Rs 31: *1 ka–a–ki–in da–u̯a–ni–in kur–ku–un* " einen kahlen Stecken/Stab behielt ich zurück ". Der ganze Satz wurde von Goetze wie folgt zu übersetzen versucht: " and I have now left only one wretched stem " (bei Pritchard, *Ancient Near Eastern Texts*^{2} [1955] S. 346). Aus hier nicht zu erörternden Gründen ziehe ich " kahl " an Stelle von " wretched " vor. Das Ideogramm steht nicht nur bei dem Wort für " Stecken, Stab ", sondern auch bei der gleichlautenden Postposition, eine Erscheinung, die bei anderen gleich– oder ähnlich lautenden B-L Wörten zu beobachten ist. Gleichzeitig wird somit K-H *dau̯ani–* auch als luw. Wort für " Stecken, Stab" erwiesen.

Wir untersuchen nunmehr Kayseri 4 (parallel: Sultanhan C; vgl. Abb. 5). Es heisst in Kayseri 4: " und ihn wird (möge) die Küpapa entkräften und die unterirdischen Götter werden (mögen) ihn fressen! " In Sultanhan C: " Und ihn wird (möge) die karmisische (= karkamisische) Küpapa entkräften und die unterirdischen Götter sollen ihn wegfressen! " Diese beiden Parallelstellen gestatten einige besonders wichtige Feststellungen. In Kayseri lautet der nom. plur. von DINGIR : DINGIR–na–^{n}d–ă, in Sultanhan dagegen: DINGIR–n–a–^{n}zi. Wir begegnen also in Kayseri derselben Pluralbildung auf –(a)nda, die der von uns behandelte luw. Text bot: IGI.ḪÁ–za (= āššanza) neben āššanta. Weder im luw. noch im B-L Texte haben die (a)nda–Formen eine andere Bedeutung als die anzi/anza-Formen. Mit den luw. Pluralformen auf –anda/anta dürften die verbreiteten Ortsnamen auf –anda zu erklären sein. U̯iu̯anau̯anta *Οἰνόανδα* wird mit " Weinberge " zu übersetzen sein, um nur ein einziges, dafür aber sicher luwisches Beispiel

(1) In Abb. 4 (rechte obere Ecke) sind zwei Beispiele angeführt, die die normale Schreibung des acc. plur. von parna– " Haus " in Fluchformeln zeigen. Topada 8: ă–pa–sa–ḫă É–na–^{n}ză " und seine Häuser "; A 2 a 6: pa–s–ă da–ti–ā–^{n}ză É–na–^{n}ză " seine väterlichen Häuser ".

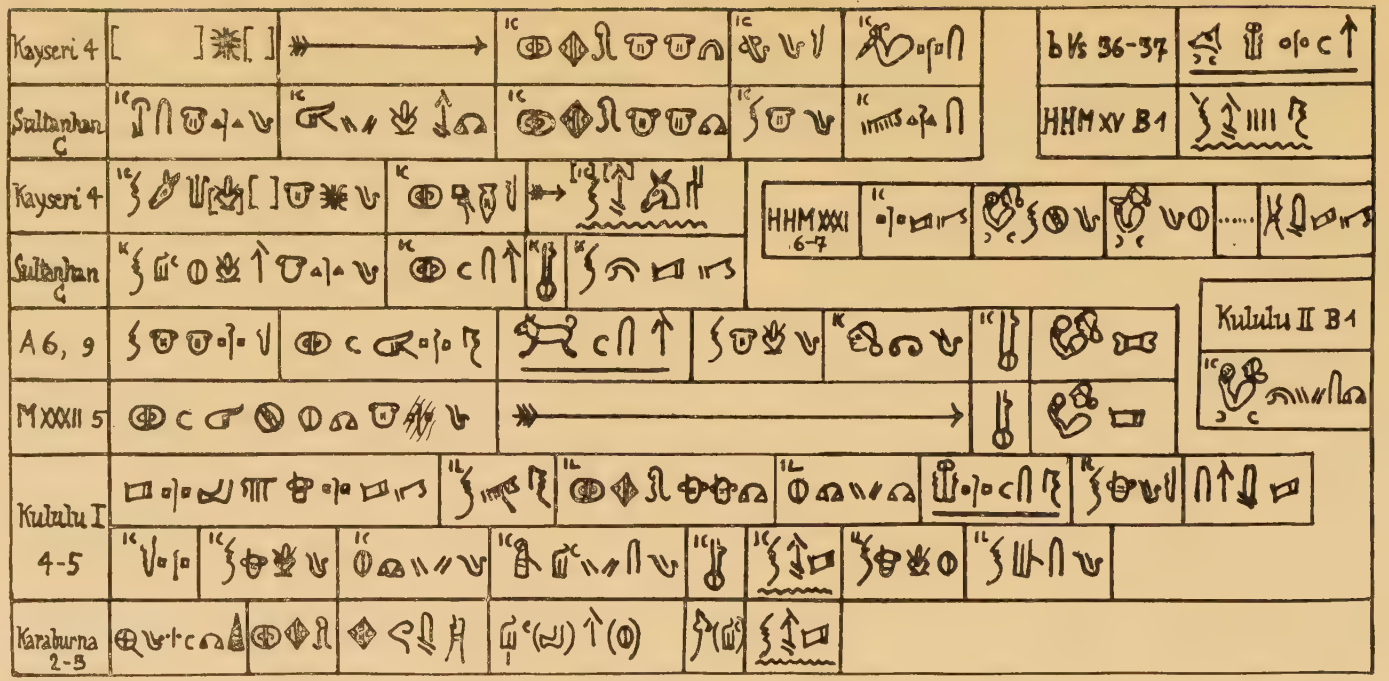


Abb. 5

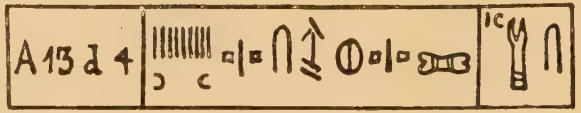


Abb. 6

(vgl. A 1 a 2: nu(ụa)–ⁿza–ḫa–ụa–tu pi–ā–ḫa "ich gab ihm die neun").

anzuführen. Bemerkenswert ist auch die zweite Beobachtung, die jedoch einer ausführlichen Begründung bedarf. Nur in Sultanhan C steht für " sie sollen wegfressen " die vollphonetische Schreibung ar+ḫa ă–da–ⁿtu–u, während A 6, 9 und M XXXII 5 die ideographische Schreibung bevorzugen (vgl. Abb. 5). A 6,9 und: " Und ihn sollen die Hunde der Gottheit N. (d. h.) seinen Kopf wegfressen! " (ă–pa–ᵐpa–u̯–ă ᴰNa–ka + ra–u̯a–s UR.ZÍR–n–a–ⁿzi (1) ă–pa–sa–n SAG–ḫi–n ar+ḫa KÚ–ⁿtu). M XXXII 5: " Und ihn soll die Gottheit N. wegfressen! " (ᴰNa–ka–ru–ḫa–s–pă–u̯ă–n ar+ḫa KÚ–tu). Eine vollphonetische Schreibung des Infinitivs von " essen " findet sich (mit Rhotazismus) in HHM XXXI 6-7 (Abb. 5): " Und sie sollen ihm zu essen und zu trinken ..... geben! ". (u̯a–tu–u ᴷᵁă–ru–na NAG–na–ḫă ..... pi–ā–ⁿtu–u). Der K-H Stamm des Verbs " essen " wird von Friedrich in HW mit *ed/ad–* oder *ezza(š)–* angegeben (S. 44 f), obwohl zahlreiche Formen des *ed/ad–*Stammes mit *ez–* oder *az–* beginnen. Die von Friedrich versuchte Eliminierung des *ez/az–*Stammes als keilschriftlich bedingt (*Heth. Elementarbuch* I S. 6 § 23 u. S. 38 § 170 b mit Anmerkungen) wird zwar durch das keilschriftliche Luwisch nicht widerlegt, obwohl Laroche in seinem *Dictionnaire* vorsichtigerweise die Stämme ad– und azza– (Iterativ) gesondert aufführte (S. 34, 36, 144). Beide Stämme besitzt nun auch das in einer ganz anderen Schrift geschriebene B–Luwisch. Vom Stamm ad– liegen die Formen ădantu (3 pers. plur. imperat.), ăruna < atuna (Infintiv) und KÚ–da–m–a–s = ădamas (part. perf. pass.; Kululu II B 1, Abb. 5) vor. Vom Stamme aza– dagegen in Kayseri 4 ă–za–ⁿd–a (3. pers. plur. praes.), ar+ḫa ă–za–(n)tu (3. pers. sing. oder plur. imperat.; Kululu I 5), GAM–(da) ă–za–tu (3. pers. sing. imperat.; Karaburna 3), ă–za–[ ] (3. pers. sing. praes.?; Kayseri 6 [Abb. 4]) und im Personennamen ᴵĂ–za–ma–s (part. perf. pass.; HHM XV B 1 [Abb. 5]), der " Vielfrass ", wie K-H *adanza* mit act. Bedeutung. Wie man sieht, können von beiden Stämmen die gleichen Formen gebildet werden. Leider vermag ich weder die Fluchformel in Kululu I 4-5 noch in Karaburna 2-3 zu übersetzen. Der unbekannten Wörter sind zu viele. In Kululu sind neben Tuu̯atas (dem tabalischen König), Küpapas und einem Hund noch ḫasamas und ămuras genannt, die es dem Frevler vergelten sollen (ăpană aḭāntu). Ob der zuletzt genannte Hund allein des Frevler ḫasama–, laradama– und ăḫra– wegfressen soll, bleibt schon deswegen unklar, weil in Karaburna die ḫaranische Küpapa diejenige ist, die zwei Dinge " hinunterfressen " soll. Früher schon hatte ich ḫasama– als part. perf. pass. von ḫasa– " gebären, erzeugen " aufgefasst, laradama– (in der Lesung sicher) dürfte ebenfalls ein Partizip sein; ăḫra kennen wir aus dem luw. Reimpaar aḫra u̯aḫra, das etwa mit " Kind und Kegel " zu vergleichen wäre. Mit ăḫra

(1) Die vollphonetische Schreibung ist in b Vs 36-37 zu finden (Abb. 5 oben rechts): UR.ZÍR su–u̯a–na–ⁿzi (nom. plur.). Kululu I 4 bietet den nom. sing. (Abb. 5): su–u̯a–n–a–s. Über das Schimpfliche, von Hunden gefressen zu werden, hat Goetze einige Bemerkungen beigesteuert (*Madduwattaš* 1928 S. 80). Trotzdem findet sich " Hund " als Personenname (oder Beiname?) in A 4 a 2 (su–u̯a–n–a–s).

wird in der Fluchformel ein nicht näher bestimmbarer Personenkreis bezeichnet, der im weitesten Sinne zu dem Frevler gehört. So verstehen wir jetzt, wenn in KUB IX 34 III 21 ff die alte Frau spricht: " Speie den aḫra uaḫra (jede mögliche Person) aus! Den Zorn der Götter und des pankuš (böses) Gerede speie dreimal, viermal aus! " — Was es alles für böse Menschen gibt, deren Gerede ausgespieen werden soll, erfahren wir aus KUB IX 34 IV 7-18 und KUB IX 4 IV 1-16 (vgl. Bossert, *Asia* [1946] S. 101 f); sie werden dort aufgezählt. In der Kululu-Fluchformel kann ăḫra– kein Abstraktum sein; denn es soll gefressen werden. Es handelt es sich um den " Anhang " des Frevlers, um seine Mischpoche, wie man im Jiddischen und im Rotwelsch sagt (vgl. S. A. Wolf, *Wörterbuch des Rotwelschen*, 1956, S. 219 Nr. 3623). Da das Partizip laradama– bis jetzt weder zu lesen noch zu übersetzen war, kann zu dem dazugehörigen Nomen, das in Kayseri 6, M XI 5, HHM 9, 2 und A 25 b 2 (vgl. Abb. 4 unten) in den Fluchformeln eine Rolle spielt, zunächst nur gesagt werden, dass es sich um etwas " Essbares " handelt. Doch darf nach Karatepe Wort 267 das Partizip wohl mit " Geopfertes ", das Nomen mit " Opfer " (plur.) wiedergegeben werden. Der acc. neutr. sing./plur. d+sa EME–da–ⁿd+s–ă (za EME–danză) in Kayseri 6 ist interessant, weil er ein Neutrum mit der Endung –anza zeigt, die für den acc. plur. c. g. charakteristisch ist (¹). Als Neutrum ist das Nomen durch das Demonstrativpronomen za (nom./acc. sing./plur.) ausgewiesen. Der acc. plur. c. g. des Demonstrativpronomens würde " zanza " lauten. Alle übrigen Belege sind neutrale Pluralformen auf –anda : za–ā (EME) la+ra–ⁿda.

Die Untersuchung der Kayseri-Stele hat gezeigt, dass das sogenannte " ī " nicht existiert. In vielen Fällen ist es " za " zu lesen. Diese Lesung ermöglicht es, das B-L Demonstrativpronomen (bisher " ī –" gelesen) mit dem luw. Demonstrativpronomen za– zu vereinen. Das gleiche gilt für die acc. Plur.-Endung –anza, die in beiden Sprachen zusammenfällt. So ist der Schluss unabweisbar, dass das bisher " i " gelesene Zeichen meist " zi " zu transkribieren sein wird. Die Unterscheidung von " zi " und " za " durch zwei untergesetzte Striche erfolgte, wie wir sahen, verhältnismässig spät. Vor Ḫatusili III., aber archaistisch auch vielfach in der Spätzeit, wird " za " durch " zi " ersetzt. Das von mir schon öfters begründete Gesetz, alle mit einem Konsonanten beginnenden Silbenzeichen seien sowohl mit " a " als mit " i " zu lesen, bewährt sich auch hier. Da im B-L wie im K-H der acc. plur. c. g. auch als nom. plur. Verwendung findet, war der Verwechslung beider Zeichen Tür und Tor geöffnet.

Es kann nicht Aufgabe eines Aufsatzes sein, alle B-L Wörter, in denen die ehemals " i " oder " ī " gelesenen Zeichen begegnen, zu überprüfen, ob diese beiden Zeichen nunmehr mit " zi " bezw. " za " oder, wie in der Einleitung ebenfalls kurz begründet, mit " i̯(i) " bezw. " i̯a " zu transkribieren sind. An Hand einer sehr begrenzten Auswahl von

(¹) Die gleiche Erscheinung auch S. 430 Anm. 1: (ă)pasa parnanza " seine Häuser ", als acc. plur. neutr. an (ă)pasa (nicht ăpanza!) erkennbar.

Beispielen möchte ich allerdings zeigen, wie meine hier vorgelegten Neulesungen sich auch bei anderen Wörtern (ich darf wohl sagen) überzeugend auswirken.

Dass die luw. und B-L Kardinalzahlen dekliniert werden können, wissen wir (Laroche, *Dictionnaire* S. 125; Meriggi, *Glossar* S. 172). Verbindet man die luw. mit den B-L Belegen für " neun ", so ergibt sich das Zahlwort nu, dem tochar. ñu entspricht. Man vergleiche KUB XXXV 88 III 10, 11, 13 (parallel 89, 11-12) IX–un–za GIŠGA.ZUM–za " neun Kämme " (acc. plur. c. g.) mit A 13 d 4 (Abb. 6) 9–u̯–a– ^{n}za–ḫă–u̯ă–tu pi–a " und gib ihm die neun "! Neun Striche, als Silbenzeichen " nu " zu lesen, ist hier als Ideogramm gekennzeichnet. nu + anza ergibt entweder kontrahiert nunza (im luw. Text) oder (mit Übergangs-u̯), nu–u̯–anza (im B-L Text) (1).

Da wir gerade bei den luw. Zahlwörtern sind, lohnt es sich vielleicht, einen Blick auf die Maraş–Inschrift M XXIII C zu werfen. Ich sagte schon (*Orientalia* XXIX [1960] S. 220), dass die Abschrift Meriggis, die er in der *Friedrich-Festschrift* vorlegte (*Neue bildheth. Fragmente aus Syrien* Abb. 3 a) noch verbessert werden könne (2) und lege deshalb meine Zeichnung in Abb. 7 vor. Der Text der oberen Zeile lautet in Transkription und Übersetzung: [ ] 11–ă–^{n}za DUMU–la–^{n}za SAL na–na–sa + ra–^{n}za–ḫă asala–za–s EME la + za–da " [meine?] elf Brüder und Schwestern (Knaben u. Mädchen?) brachte die ' Vergeltung ' in Ordnung ". Das Zahlwort " elf " kongruiert mit den darauffolgenden Nomina im acc. plur., denen " m[eine?] " vorausgeht. Zur Übersetzung der beiden Verwandtschaftswörter ist Folgendes zu sagen: übernimmt man die von Laroche vermutete Übersetzung " Schwester " für luw. nanasara– (*Dictionnaire* S. 73), so dürfte das mit nanasara– gekoppelte B-L DUMU–la– mit " Bruder " wiederzugeben sein. B-L DUMU–la– stimmte dann nicht mit luw. nani– und lyk. nẽni überein, die Laroche für " Bruder " in Anspruch nimmt (a. a. O. S. 73). Vom B-L her ist das Problem nur dann zu lösen, wenn in B-L DUMU nana– eine vollphonetische Schreibung vorliegt; denn dieses Wort muss mit " Kind " übersetzt werden. Ohne Vollständigkeit anzustreben, ist das Material für " Kind " in Abb. 8 zusammengetragen. Die Stellen seien in der Reihenfolge der Abbildung übersetzt. M^{2} XXXIII B 2-3: " Als ich (noch) Prinz (É–na–s DUMU–na–s) war, pflanzte ich diese Weinstöcke ". A 7 a 2-3: " Und ich setzte ihn über den Tempel, obgleich er ein Kind (nom. sing. DUMU–nas + u̯a + ăs) war ". g Rs 47-48: " Dein Kind " (tu–u̯a–n DUMU–na–n; acc. sing.). A 6, 4: " Und er trat über alles, obwohl er ein

(1) Man könnte " nu " auch als aus " nuua " kontrahiert ansehen' dann wären nu *und* nuua für " neun " anzusetzen.

(2) Die Zeichnung Meriggis zeigt die Inschrift im Spiegelbild, da sie nach dem Abklatsch-Negativ (in *Proc. Society Bibl. Arch.* XXV [1903] bei S. 284) hergestellt wurde. Die zutreffende Schriftrichtung bietet die bei Messerschmidt veröffentlichte Handskizze (M XXIII C), deren Lesungen besser sind als die Meriggis. Meine Zeichnung der verschollenen Maraş-Inschrift berücksichtigt sowohl die Handskizze als den Abklatsch (vgl. Abb. 7).

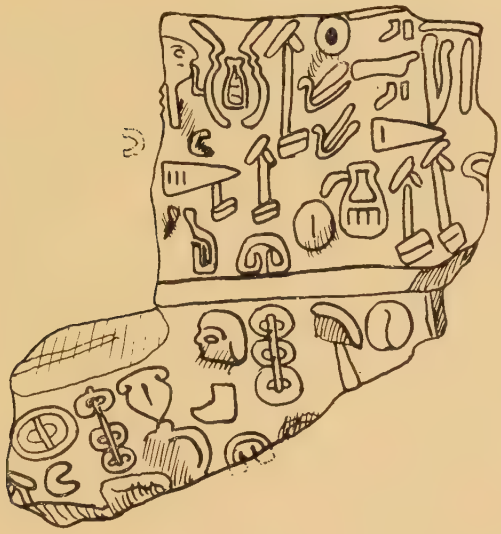


Abb. 7

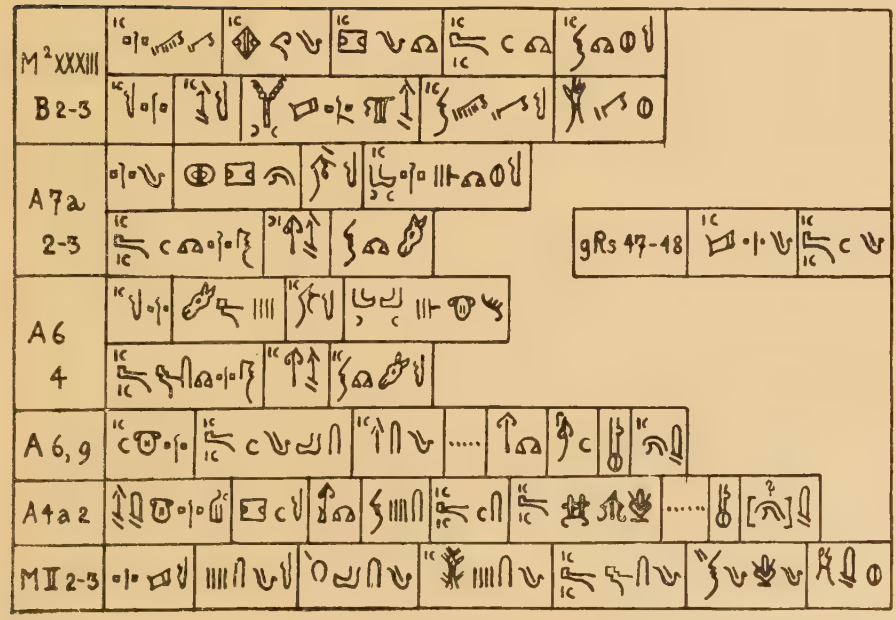
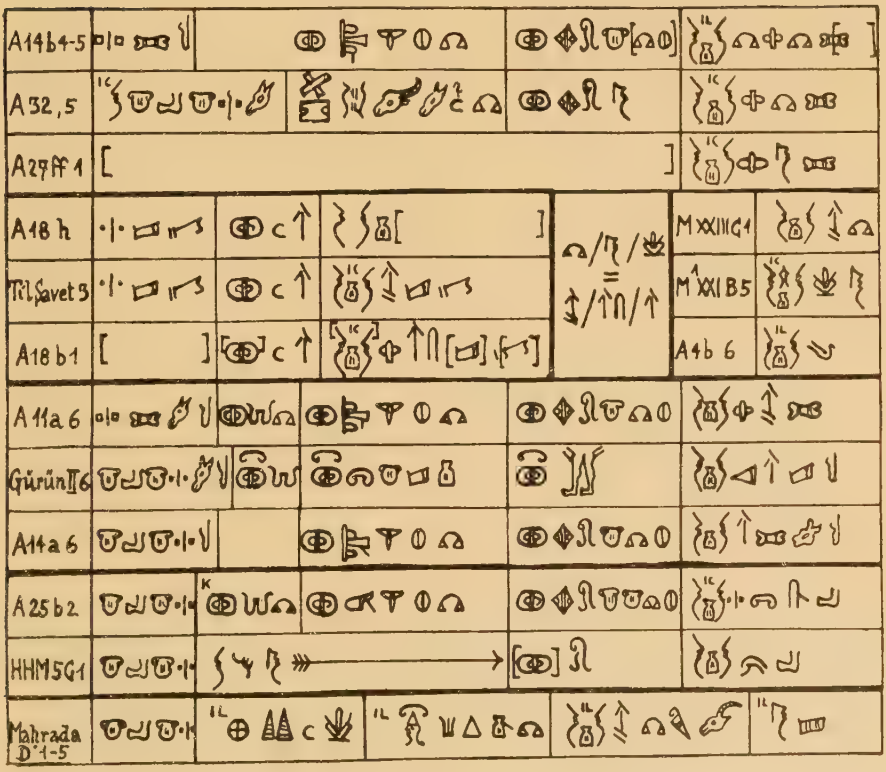


Abb. 8

Kind (nom. sing. DUMU–nas + ua + ăs) war". A 6, 9: " oder wer von den Kindern (abl. plur. DUMUna–na–t–a) das Genannte (z–a–ni) aus der Mitte wegnimmt ". A 4 a 2: " Wer diesen Palast aber meinem Kinde (dat. sing. DUMU–n–a), Enkel, Ur[enkel] wegnimmt ". M II 2-3: " Und ihm (dem Wettergott von Ḫalpa) gab ich meine Anita (ISAL–t–a–n), das ' geschätzte ' Kind (acc. sing. DUMU–n–a–n), als ănasa ". Aus den angeführten Stellen ergibt sich, dass " Kind " wie im Deutschen für beide Geschlechter im Sinne von " Sohn/Tochter " gebraucht wird. Der nom. sing. lautet DUMU–n–a–s, der acc. sing. DUMU–n–a–n, der dat. sing. DUMU–n–a (in A 4 a 2 kollektiv für den Plural). Entscheidend für die Lesung des " Kind "–Wortes dürfte der abl. plur. DUMUna–na–t–a in A 6, 9 sein; denn nach Abtrennung der Kasusendung –ta bleibt als Stamm nana– übrig, also doch höchstwahrscheinlich die volle Schreibung. Man vergleiche damit die luw. Schreibungen DUMU–niš (nom. sing.), DUMU–nin (acc. sing.), DUMU–ni (dat. sing.) und das Adjektiv DUMU–annaššiš, das in DUMU–anna– das Wort nana– fast enthält (die Nachweise im *Dictionnaire* S. 119). Bis zum Beweise des Gegenteils halte ich luw. nani–, B-L nana– und lyk nẽni– für vollphonetische Schreibungen des Wortes " Kind ". Im Bedarfsfalle konnte von nana– das femin. nanasara– gebildet werden, wie dies in Sprachen üblich ist, die des Femininums entbehren (z. B. türk. çocuk " Kind beiderlei Geschlechtes ", zur Unterscheidung jedoch: kız çocuk " Mädchen-Kind "). Dem luw. Paar na–a–ni–e–ia na–a–na–aš–ri–[ia] (dat. sing. KUB IX 6 + XXXV 39 I 28-29) entspricht in Maraş DUMU–lanza nanasaranza (dat. plur.). DUMU–la– wird demnach mit nana– ungefähr einer Bedeutung sein. Leider lassen die bis jetzt bekannten Belegstellen für DUMU–la– keine Entscheidung zu, ob das Wort mit " Bruder " oder mit " Kind, Knabe, Junge " zu übersetzen ist. Im Luwischen selbst fehlt bis jetzt ein mit DUMU–la– vergleichbares Wort. Trotzden seien die Beispiele von Abb. 9 besprochen, da sie eine andere, wie mir scheint, wichtige Beobachtung gestatten. TA B 5: " Und seine (pa–sa–ⁿza–ḫă–uă–m + u–ă = pasanza + ḫă + ua + mo) Kinder/Brüder (DUMU–la–ⁿza, acc. für nom. plur.) machten mich gross ". Vorausgeht: " Ḫamiānda setzte mich auf meinen grossväterlichen Thron und machte mir herrschaftliche Paläste ". M VII 2: " Und meine Kinder/Brüder [..... –ten] mir/mich [.....] ". A 7 a 1: " Und dies(e) (za–ⁿzi) (sind) die ihm nachfolgenden Kinder/Brüder (ăpa + r–a–ⁿzi DUMU–l–a–nzi) ". A 15 b** 3: " Und die ihm nachfolgenden Kinder/Brüder (ăpa+ra–ⁿzi! DUMU–la–ⁿz–a) machte ich gross (d. h. ich gab ihnen wichtige Posten) ". A 6, 4: " Inzwischen aber machte (erzeugte) ich die ihm nachfolgenden Kinder/Brüder (ă–pa+ra–ⁿs+ă DUMU–laⁿz–a) ". Dem Leser bleibt es überlassen, wie er sich entscheiden will. Wer meine Übersetzung von nana– mit " Kind " schlüssig findet, wird in DUMU–la– ein Synonym zu nana– sehen. Zu B-L DUMU–la– " Kind " würde auch K-H DUMU–*la*– " Kind, Sohn, Junge, Kleine ", DUMU–*latar* " Kindheit, Sohnesstellung, Nachkommenschaft " passen (HW S. 269).

Dass das Ideogramm Meriggi Nr. 35 " ăpa " zu lesen ist, lehrt ein Vergleich von Kayseri 4 mit Sultanhan C (Abb. 5). Tritt an dieses

Abb. 9



(*) lies : D 4–5)

Abb. 10

Ideogramm ein r–Strich, so entsteht das Nomen ăpara– " der Nachfolgende, Kleinere, Geringere ", dessen nom. sing. ăparas lautet (Topada 8 u. HHM 9 B 2: ăpa+ra–s L Ú–ta–s " ein geringerer Mann "). B-L und luw. apparanti– " Zukunft " (*Dictionnaire* S. 29) bedeutet eigentlich " das nachher Kommende ". Man wird also gezwungen, B-L ăparas auf *ăparants zurückzuführen und ăparaⁿs zu lesen. Betrachtet man auf Abb. 9 die drei untersten Beispiele, die alle aus Texten des gleichen Königs stammen und sich auf seine Kinder beziehen, so stehen zwei ideographische Schreibungen ăparanzi in Parallele zu der phonetischen ăparansa (1). Das " z " in der Pluralendung –anzi, –anza ist demnach in der Spätzeit keine Affrikata, sondern ein sonores " z ", das durch " s " wiedergegeben werden konnte. Die Kayseri-Inschrift überlieferte mit ihrer Zerlegung von " z " in " d+s " die historische Aussprache, von der sich die der Spätzeit entfernt hatte. Schon im 2. Jahrtausend konnten wir in dem oben behandelten luw. Text den Wechsel von GEŠTUG–za mit GEŠTUG.ḪÁ–ša beobachten. Die Endung –anza wurde Jahrhunderte vor der Spätzeit " anṣa " artikuliert. Dass die Luwier auch sonst sonores " z " mit " s " wiedergaben, beweist die Schreibung SALšaⁿtuḫe(nza) verglichen mit K-H SAL*zintuḫi* (*Dictionnaire* S. 87) (2).

Wir können um so leichter hier abbrechen, als in dem mit " Vergeltung " übersetzten Nomen ăsala–za–s der Maraṣ-Inschrift (Abb. 7) der gleiche Wechsel von za und sa festzustellen ist .Das denominative Verbum ăsalaza– oder ăsalasa– ist in B-L Fluchformeln sehr häufig (eine Auswahl in Abb. 10). Beide Schreibungen können in ein und derselben Inschrift auftreten, sind daher als identisch anzusehen (z. B. A 11 a 6 und A 11 c 4). Das zugrundeliegende Nomen kommt in zwei Formen vor; als " Vergeltung " und als " Vergeltender ". Besonders interessant ist Maḫrada D 4-5, wo im Worte " Vergelterin " aus Versehen " za " und " sa " nebeneinander stehen blieben: " Und diesem soll die ḫaranische(?) Grosskönigin Vergelterin sein (pa–ta–pă–ṵă DUBBIN KUR–na–sa GAL SAL LUGALḫa–su–sa + ra–s ăsala–za–sa(!)–li–s ă+s–tu)! " Wie aus Abb. 10 leicht feststellbar ist, entsprechen drei verschiedene s–Zeichen den Zeichen za, z–a und zi (archaistisch für za!). Ich begnüge mich, zwei Beispiele von Abb. 10 zu übersetzen. A 14 b 4-5: " Und ihm sollen ⟨es⟩ Karḫuḫa und Küpapa vergelten! " Gürün II 6: " Und diesem sollen es (–adă) der grosse Tešup, die grosse Ḫipatu und der grosse Saruma vergelten! " Aus A 25 b 2 und HHM 5 C 1 lernen wir ein anderslautendes, aber mit dem gleichem Ideogramm eingeleitetes Verb kennen, das, falls

(1) In der Karkamis-Publikation ist der r–Strich am pa–Zeichen vom Zeichner vergessen worden (Plate A 6 Zeile 4). Auch der Bildhauer hatte den r–Strich ausgelassen. Dieser wurde jedoch eingeritzt nachgetragen (vgl. den Lichtdruck Plate B 6), da das Wort ăpasᵃ, also ohne r–Strich, sinnlos und auch für den B-L Leser unverständlich war. Hätte der Verfasser sagen wollen: "ich erzeugte ihm s e i n e Brüder", so hätte "seine" (ă)–pa–sa–ⁿza lauten müssen, eine Form, die sowohl im 1. Wort von Abb. 9 wie im luw. apaššanza vorliegt (*Dictionnaire* S. 28).

(2) Ferner KUB XXXV 113 II 12 ar–za–zi–i–du parallel 134 II 7 ar–š[a–zi–i–du].

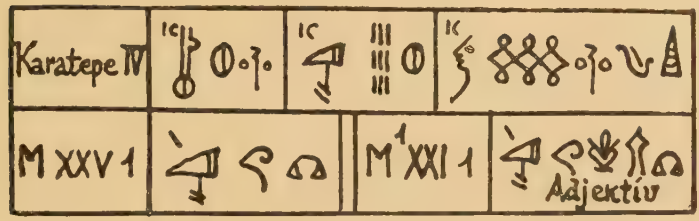


Abb. 11

(Vgl. ferner *Orientalia* XXVIII 1959 S. 283 Textabb. 1: la–za–ḫa "ich brachte in Ordnung".)

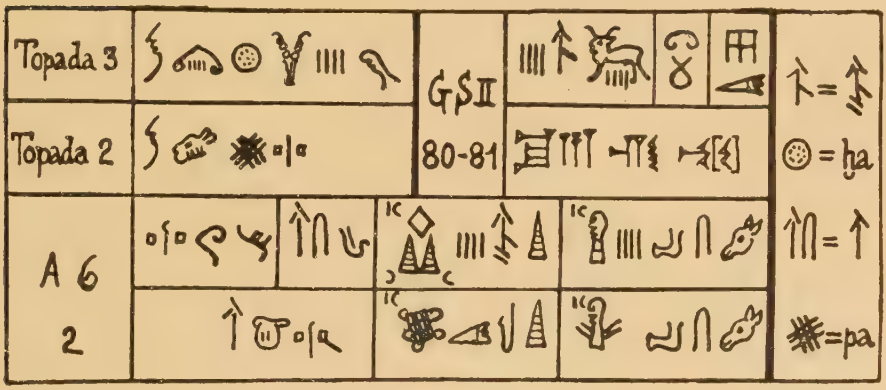


Abb. 12

(Zur Lesung des Rhombus-Ideogrammes vgl. noch A 11a 3: mi–d–s(a)–r+a–n (acc. sing.), eingeleitet durch die Ideogramme "Rhombus" und "Arm".)

Abb. 13

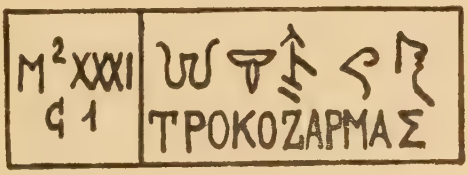


Abb. 14

vollphonetisch geschrieben, ua-ha-ra-, ohne Rhotazismus ua-ha-da- lautet. Hinsichtlich der Konstruktion und Verwendung unterscheidet sich dieses seltenere Verb nicht von ăsalaza/ăsalasa-. Es dürfte ein Synonym sein. A 25 b 2: " Und ihm sollen ⟨es⟩ Tarhund, Karhuha und Küpapa heimzahlen "! Für Fernerstehende muss betont werden, dass die B-L. Ideogramme wie in der Keilschrift bei verschiedenen Wörtern stehen und daher auch verschiedene Lesungen besitzen.

Dass das einleitende Ideogramm keineswegs immer auf den Sinn des eingeleiteten Wortes abhebt, lehrt das Verb der Maraş-Inschrift EMEla+za-da " er war gut " (Abb. 7). laza- ist ein vom dem Adjektiv *laza- " gut, glücklich " abzuleitendes Verb " gut/glücklich sein ". Man vergleiche K-H *lazzai-* " wohlbehalten, gut " (HW Nachtrag I S. 12) und K-H *lazziia-* " gut machen, in Ordnung bringen ", gelegentlich mit SIG_5 " gut, günstig, glücklich " geschrieben (HW S. 128). Da Adjektiv wie Verb laza- in den luw. Texten noch nicht belegbar sind, bedarf die Lesung und Übersetzung der Ligatur Meriggi Nr. 181 " la+za " (früher: " la+ī ") einer Begründung. Wir möchten uns den Vorwurf ersparen, wir hätten nur einer Theorie zu Liebe K-H und B-L. Wörter gleichgesetzt. Wir rufer daher dem Leser den Satz IV der Karatepe-Bilingue ins Gedächtnis, dessen phön. Text יחו אנך את דננים mit " ich liess die Danunaleute wieder aufleben " übersetzt wurde (Hu 18-20; Abb. 11). Da hebr. חיה öfters die Bedeutung " glücklich leben " hat (Dt 8, 1; 30, 16; Hab. 2, 4; Neh. 9, 29), empfiehlt sich die Übersetzung " ich liess die Danunaleute glücklich leben ". Genau dies besagt der B-L. Paralleltext: " Und bis zur Grenze (d. h. vollständig) machte ich die Stadt Ădanaua glücklich " (ar+ha-hă-uă la+za-nu-ha Ă-dana-ua-n URU). arha ist hier wörtlich mit " bis zur Grenze (des Möglichen) " zu übersetzen. So auch in K-H Texten, falls *arha* das Verb " verstärkt ". B-L. lazanu(ua)- " glücklich machen " ist das Kausativ von laza- " glücklich/gut sein ", " in Ordnung bringen ". Die luw. Kausativverben auf -nu können sowohl von Verbal- als von Nominalstämmen gebildet werden (*Dictionnaire* S. 143 § 44). Die gleiche Erscheinung ist im K-H zu beobachten (Friedrich, *Heth. Elementarbuch* I S. 33 § 153). Ich begnüge mich, den B-L. Personennamen Lazamas hinzuzufügen, ein part. perf. pass. mit act. Bedeutung " der glücklich Seiende " (Abb. 11). Entspricht Lazamas dem griechisch überlieferten *Λασσαμος* (Sundwall S. 130), so wäre das " z " in laza- stimmhaft gesprochen worden.

Zum Abschluss dieser Untersuchung sei die Richtigkeit der neuen Lesungen an Hand zweier weiterer Beispiele überprüft. Als ich 1951 die Karkamisinschrift A 6 zu übersetzen versuchte (*Studi classici e orientali* I S. 35-67), waren die Leseschwierigkeiten der in Zeile 2 und 3 aufgezählten fünf Staaten noch nicht restlos zu beseitigen. Vergegenwärtigen wir uns, was diesen Namen vorausgeht. Nachdem Araras sich vorgestellt hat, betont er, er werde in allen Himmelsrichtungen geschätzt und um seiner Gerechtigkeit willen von den Göttern geliebt. Dann fährt er fort (in freier Übersetzung): " Und wie Tarhund und Uand (der Sonnengott) meinen Namen zum Himmel aufsteigen liessen, so machten die Götter meinen Namen auch im Ausland bekannt ". Hieran schliessen

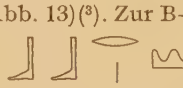
sich fünf Länder, die den Araras schätzten. Zu jedem (dieser) Könige schickte Araras Gesandte. Von den fünf Namen waren bisher nur zwei mit Sicherheit zu lesen: der dritte, die Mysier, und der vierte, die Mosker, Völker, die im nordwestlichen Kleinasien wohnten (1). So muss man nach der emphatischen Einleitung erwarten, dass diesen Nordwestvölkern solche im Süden und Osten von Karkamis vorangingen, deren Namen den Leser beeindruckten. Je nach den Machtverhältnissen präponderierte in Karkamis der Druck aus Ägypten oder Mesopotamien. Man sollte also meinen, dass Araras diese beiden für Karkamis wichtigsten Gebiete zuerst berücksichtigte und erst dann auf seine anatolischen Verbündeten (gegen Assyrien u. Urarṭu) zu sprechen kam. So beginnt die Aufzählung mit Ägypten: Mizra KUR Mi–z(a)+ra URU (vgl. Abb. 12). Das als Silbenzeichen " mi " zu lesende Rhombus-Zeichen ist zugleich Ideogramm für " Ägypten ", das in den B-L Texten sehr häufig vorgekommen sein wird. Darauf folgt die phonetische Schreibung Mizra, begleitet von URU, wie in den K-H Texten (das Land der Stadt....). Die Lesung Mizra (nicht Mizri) wird durch den sofort zu besprechenden luw. Personennamen Mizramuua gesichert. Man vergleiche auch K-H *Mizra* (neben *Mizri*) sowie phön. *Μύσρα* bei Steph. Byzantinus (unter *Αἴγυπτος*), wo *Μύαρα* in *Μύσρα* zu verbessern ist.

Der Name Mizramuua wird sowohl in Keil– als in Bilderschrift überliefert (Laroche, *Recueil* Nr. 430 u. 1152, *Additions* Nr. 430). Einer dieser Namensträger ist ein hoher Staatsbeamter (2) (GAL NA.GAD GÙB–*laš* " Oberhirt zur Linken "). Sein Siegel ist in Boğazköy erhalten (GS II 80-81; vgl. Abb. 12). Die B-L Legende lautete: Mi–z(i) + ra–m–uua GAL NAGAD DUB–la " Mizramuua, der Oberhirt, der Schreiber ". Die keilschriftliche Legende bietet den aus Boğazköy nicht bekannten akkad. Priestertitel RIG_4–*GI–M*[*U*], der von *RAGÂMU* " schreien, rufen " herzuleiten ist, demnach dem K-H LÚ*ḫīta–*, einem Priester, entspricht, von dem die Rituale sagen, dass er " ruft " (*ḫalzāi*; vgl. S. Alp, *Beamtennamen* [1940] S. 84). Mizramuua dürfte ein vielseitiger Staatsmann gewesen sein, dessen Schreibertätigkeit mit der eines heutigen Staatssekretärs zu vergleichen sein wird. Bis jetzt ist das Mizramuua–Siegel das einzige, das drei verschiedene Berufe aufzählt. Es bedarf jedoch einer kurzen Begründung, weswegen der erste und daher höchste Titel mit " GAL NAGAD " umschrieben wurde. Selbstverständlich zunächst in Anlehnung an die K-H Titulatur; dann aber aus der Erwägung heraus, dass das Zeichen Güterbock Nr. 72 einen Sack darstellt, in dem das Essen usw. des Hirten aufbewahrt wird, der oft Tage lang fern von jeder Siedlung mit seiner Herde herumzieht. Schäfer mit Hirtensäcken kann man noch heute in Anatolien sehen. Christus ist als " Guter Hirte " oft in der Kunst mit seinem Hirtenstab, an dem der Hirtenbeutel hängt,

(1) Der fünfte und letzte Name muss, sofern in dem " Dreieck ", kein Ideogramm vorliegt, Su+ra gelesen werden. Sollte das lyk. Sura mit seinem berühmten Fischorakel gemeint sein, so schlösse die Aufzählung mit einer südwestanatolischen Stadt.

(2) Kuualanaziti, ebenfalls ein GAL NAGAD, war nach den Suppiluliuma-Annalen (KBo V 6 I 32) zugleich Heerführer.

dargestellt worden. Wenn DUB auf unpersönlichen Tabarnasiegeln begegnet (GS I 91), so handelt es sich um das königliche Sekretariat. NAGAD auf unpersönlichen Tabarnasiegeln (GS I 90) zeigte das Sekretariat der NAGAD-Behörde an (1). Das Wort " Hirt " konnte man ideographisch entweder mit dem " Hirtenstab " oder dem " Hirtensack " schreiben; denn andere Attribute besitzt der Hirt nicht. Da der " Lituus " als göttliches und königliches Abzeichen bereits vergeben war, blieb als einziges charakteristisches Merkmal der Hirtenbeutel übrig. Er musste gewählt werden, falls man " Hirt " ideographisch schreiben wollte.

Zur Zeit des Araras war der Druck Assyriens auf Syrien sehr gross. Es ist also nicht zu erwarten, dass sich der Karkamiskönig seiner Freundschaft mit Assyrien rühmte. Viel wahrscheinlicher ist es, dass Araras mit Babylon Verbindung gegen Assyrien aufnahm. Da B-L Schreibungen des Landes Assyrien bekannt sind, lese ich den zweiten Namen in der Inschrift A 6, 2 Papi-l-ă URU oder Papilă$^{l-ă}$URU (vgl. Abb. 12). Das knäuelartige Ideogramm (2) Meriggi Nr. 313 kommt zwar nur an diesser Stelle vor. Die kursive Form des Zeichens (Meriggi Nr. 314) begegnet jedoch noch zweimal (vgl. Abb. 12). In Topada 2 ist das zum Silbenzeichen gewordene Ideogramm " pa " zu lesen, auf dem Rollsiegel M XLI 2 (= E. Porada, *The Collection of the Pierpont Morgan Library* [1948] Tafel CXXXVII 909 a E; Textband. S. 115 f) steht derselbe Stadtname wie in der Araras-Inschrift (Abb. 13)(3). Zur B-L Aussprache Babilă (statt Babili) vergleiche man ägypt.  *b-b-r* und hebr. בָּבֶל. Da der Babylon-Name mit unserem Thema nicht unmittelbar verknüpft ist, muss alles weitere einem anderen Aufsatz vorbehalten bleiben. So kann ich hier nur noch auf die Parallelität der Namen Tarḫu^{bu}-za+r-ma-s und *Τροκοζαρμα* (Sundwall S. 215) hinweisen (Abb. 14). Der Gottesname Tarḫund verlangt ebenfalls eine eigene Untersuchung.

(1) NAGAD erscheint als Titel auf dem Siegel eines Tuwaziti (GS II 151).

(2) Sollte es den " Babylonstein " NA_4.KÁ.DINGIR.RA (HW S. 279,287) wiedergeben?

(3) Ob auf dem Rollsiegel dem Sonnengott oder dem mit " Sonne " anzuredenden König von Babylon Verehrung bezeugt wird, bleibt unentschieden. Da auf den Sonnengott der IŠKUR LÍL folgt, ist die erste Person wohl als Gott anzusprechen. Šamaš besass in Babylon nicht nur einen Tempel, nach ihm wurde das Šamaš-Tor und die Šamaštor-Strasse benannt (*Reallex. d. Assyr.* I S. 341, 347, 362). Der Adorant führt einen Namen, der ihn mit dem Immarašša, dem zum Felde gehörigen Gotte, verknüpft : I-ma+ra-ala(?). Dass " i " durch " a " ausgedrückt werden konnte, ist bekannt (vgl. *Ugaritica* III [1956] S. 126; *Orientalia* XXVII [1956] S. 333 Anm. 1, S. 335 Anm. 1, S. 345 u. Taf. XXVIII Abb. 25).

XXVe Congrès International des Orientalistes

(Moscou, 9-16 Août 1960 — Section I: Égyptologie)

J. Leclant – Strasbourg

Président du Congrès: B. G. Gafurov; secrétaire générale: I. M. Diakonov.

Section I. — Égyptologie (Présidents: V. I. Avdiev, M. A. Korostovtzev et M. E. Matthieu).

9 Août, après-midi: Mme Kate Bosse Griffiths (Swansea), Some Unpublished Finds from the So-called Tomb of Tiye — B. V. Bothmer (Brooklyn), The Corpus of the Late Egyptian Sculpture: Membra Dispersa (en tenant compte des remarques philologiques de H. de Meulenaere) — J. Leclant (Strasbourg), La collection égyptologique de l'Université de Strasbourg.

10 Août, matin: R. Ibscher (Berlin), Restaurierung von Papyrusmaterial einst und heute — M. A. Korostovtzev (Moscou), An Unpublished Ancient Egyptian Literary Text. — R. J. Williams (Toronto), Reflections on the "Lebensmüde" — L. Kákosy (Budapest), Der Zauberpapyrus des Kunsthistorischen Museums in Budapest — Après-midi: A. Gutbub (Strasbourg), Un monument du dieu Hérôn au Musée Copte du Caire — Mme W. E. Needler (Toronto), A Decorated and Inscribed Funerary Bed of the Roman Period in the Royal Ontario Museum — J. Gwyn Griffiths (Swansea), Plutarch's Egyptian Sources in his De Iside and Osiride.

11 Août, matin: Mme M. E. Matthieu (Leningrad), The Book of the Dead and the Problems of its Study — Mme N. M. Postowskaja (Moscou), Sind die Königsgrabmäler der I. Dynastie von Abydos Kenotaphe? — G. Posener (Paris), Sur un papyrus didactique inédit de Basse Époque conservé au Musée de Brooklyn — A. Dobrovits (Budapest), Introduction à l'étude de la philosophie égyptienne — Après-midi: V. I. Avdiev (Moscou), L'origine de l'écriture en Égypte ancienne — J. A. Wilson (Chicago), Water in Ancient Egypt — Mme T. N. Saweljewa (Moscou), Inschriften der Pyramidenbauer als historische Urkunde — Alexandre Badawy (Kansas Univ.), The Harmonic System of Architectural Design in Ancient Egypt.

12 Août, matin: G. J. Perepelkin (Leningrad), Das "*Schnau*-Haus" im Alten Reich — M. Malinine (Paris), Condition et sécurité des travailleurs dans l'Égypte ancienne (à propos de l'ostracon démotique nº 37.1821 E du Musée de Brooklyn) — O. D. Berlev (Leningrad), The King's House in the Middle Kingdom.

15 Août, matin: W. H. Bell (Oxford), A Classification of Egyptian Demonstratives — Mme Paule Krieger-Posener (Paris), Les archives du temple funéraire de *Nfr-ỉr-kꜣ-Rᶜ* — I. S. Katznelson (Moscou), Certains traits de l'organisation d'état en Nubie du VIe au IVe siècles avant notre ère — A. Volten (Copenhague), Das ägyptische Lebenszeichen — Après-midi: F. Hintze (Potsdam), Bericht über die Ausgrabungen des Instituts für Ägyptologie der Humboldt-Universität zu Berlin in Sudan — B. H. Stricker (Leiden), A Female Statue of the Graeco-Egyptian Period — G. Fecht (Heidelberg), Mitteilung über Untersuchungen zur altägyptischen Metrik — Mme Edit Varga (Budapest), La préparation du corpus des hypocéphales.

16 Août, matin: L. Castiglione (Budapest) [lu par Mme E. Varga], Dualité de style dans l'art funéraire égyptien de l'époque romaine.

Les communications des savants soviétiques ont été distribuées sous forme de petits livrets imprimés d'une part en russe, d'autre part dans la langue étrangère selon laquelle ils ont été présentés en séance.

XXVth International Congress of Orientalists

(Moscow, 9-16 August 1960 — Section IV: Semitology)

S. Moscati – Rome

Section IV. – Semitology, Hebraic Studies and Biblical Archaeology (Presidents: I. N. Vinnikov and K. B. Starkova).

August 9th, Afternoon. S. Moscati (Roma), The Reconstruction of Proto-Semitic — A. Jepsen (Greifswald), Kanaanäisch und Hebräisch — I. N. Vinnikov (Leningrad), Einige Bemerkungen über die Sprache der ugaritischen Keret-Sage (in Russian, with German résumé) — Dr. Bernhardt (Rostock), Anmerkungen zum Sitz im Leben des AQḤT-Textes von Ras-Schamra (Ugarit).

August 10th, Morning. D. Diringer (Cambridge), Semitic Epigraphy — A. Dupont-Sommer (Paris), Sur la déesse Kubaba (à propos d'une inscription araméenne inédite de Cilicie) — G. K. Tsereteli (Tbilisi), Zur Phonetik ostaramäischer Dialekte der Gegenwart (ein historisch-vergleichender Beitrag) — Afternoon. A. Yasur (Jerusalem), Present-day Tendencies in the Interpretation of the Bible (in Russian) — S. Zeitlin (Philadelphia), The Dead Sea Scrolls and Scolarship — J.-P. Audet (Jerusalem), The Origins of Near Eastern Traditions of Law and Wisdom Compared — H. M. Orlinsky (Brooklyn), The So-called Suffering Servant in Isaiah, 52-53 and the Alleged Near Eastern Parallels.

August 11th, Morning. A. D. Tushingham (Toronto), Early Neolithic Sculpture at Jericho — R. Amiran (Chicago), The Israelite Period (the Iron Age) of Palestine and its Subdivisions — J. Bowman (Melbourne), The Moon and Hebrew and Samaritan Religious Festival Observance — M. Rodinson (Paris), Some Ideas of Semitic Food Prohibitions — M. Chehab (Beyrouth), Problèmes soulevés par les nouvelles fouilles de Tyr. — Afternoon. I. Yadin (Jerusalem), The Newly Found Letters of Bar-Kokhba — H. Bardtke (Leipzig), Die Rechtsstellung der Qumran-Gemeinde — O. H. Lehmann (Oxford), The Mystic Elijah Loans (on the Basis of New Manuscripts) — G. V. Tsereteli (Tbilisi), The Inscriptions of Armazi (in Russian).

August 12th, Morning. C. M. Rabin (Jerusalem), Modern Hebrew: a Case of Language Development by Contact — W. J. Martin (Liverpool), Anthropomorphic Expressions in Hebrew — S. Segert (Praha), Considerations on Semitic Comparative Lexicography — J. de Savignac (Bruxelles), The Messianism of Philo the Jew — P. Wernberg-Møller (Manchester), The Hodayot and Biblical Textual Criticism — Afternoon. W. Leslau (Los Angeles), Cushitic Influence on the Ethiopic Languages — R. S. Brookes (Birmingham), The Influence of the Franco-Spanish Commentator and Grammarian David Kimchi (1160-1235) on Biblical Study — E. Roth (Mainz), Hebräische Manuskripte in Deutschland (in beiden Zonen).

August 15th, Morning. I. Schirmann (Jerusalem), L'amour spirituel dans la poésie hébraïque du Moyen-Age — K. B. Starkova (Leningrad), Versions of the Juda Halewi's Diwan according to Leningrad Fragments (in Russian, with English résumé) — M. Freund, The Contribution of the Jews to Medicine — Afternoon. G. M. Gluskin (Leningrad), Nichtveröffentlichte Manuskripte des Taḥkĕmōnī von al-Ḥarīzī in der Öffentlichen Bibliothek zu Leningrad (in Russian, with German résumé) — A. I. Katsch (New York), Hebrew and Judeo-Arabic Manuscripts in the Collections of the U.S.S.R. An Appraisal.

August 16th, Morning. S. K. Mirsky (New York), Who wrote the Midrash on the Modes of Biblical Interpretation? (text read by Prof. Rabin, the author is not present) — W. H. Brownlee (Claremont), The Literary Significance of the Bisection of Isaiah in the Ancient Scroll of Isaiah from Qumrān — D. R. Ap-Thomas (Bangor), The " Uncle " of Saul — S. Yeivin (Jerusalem), The Origin and Disappearance of the Khab/piru.

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Direktor Dr. K. Bittel (Istanbul) ist zum Generaldirektor des Deutschen Archäologischen Instituts (Berlin) ernannt worden.

Zum Generaldirektor der Vatikanischen Museen ist Dr. Paolo Della Torre ernannt worden.

Prof. Dr. Filippo Magi ist zum Direktor der archäologischen Arbeiten und Untersuchungen in der Vatikanstadt ernannt worden.

Zum Direktor des Deutschen Archäologischen Instituts in Istanbul und Nachfolger K. Bittels auch bei den Ausgrabungen in Boğazköy ist der Vizedirektor des Deutschen Archäologischen Instituts in Rom Prof. Dr. R. Naumann ernannt worden.

Prof. Dr. Hans Henning Erimar von der Osten (* 31. X. 1899), Prof. der Archäologie, ist am 30. VI. 1960 in Uppsala gestorben.

Institute und Kongresse

Das 9. Internationale Assyriologentreffen (Rencontre Assyriologique Internationale) fand vom 20.-23. VI. (Montag - Donnerstag) in den Räumen des Musée d'Art et d'Histoire (Prof. Dr. E. Sollberger) in Genf statt. Erschienen waren etwa 80 Teilnehmer. Als Hauptthema war gestellt die gegenseitige Beeinflussung des Sumerischen und Akkadischen (in Sprache und Kultur). Da die Berichte über die neuen Ausgrabungen den Ausgräbern selbst zur Erstveröffentlichung vorbehalten sind, die Vorträge über das Hauptthema aber als eigener Band erscheinen werden, können hier nur ganz kurz die Titel der Vorträge angegeben werden. Die Sitzungen begannen Montag (20. VI). vorm. mit einer Begrüssungsansprache des Vorsitzenden der Pariser Gruppe G. Dossin. Daran schlossen sich einige praktische Winke von Prof. E. Sollberger, der die Hauptlast der Organisation getragen hatte. Das Mittagessen wurde an allen 4 Tagen gemeinsam eingenommen. — Nachm. (Vors. H. Lenzen): D. O. Edzard (Wien), Sumerer und Semiten in der frühen Geschichte Mesopotamiens. I. J. Gelb (Chicago), Sumerians and Akkadians in their Ethno-Linguistic Relationship. — Dienstag (21. VI.) vorm. (Vors. Naji al Asil): H. J. Lenzen (Bagdad), Uruk-Warka (letzte Ausgrabungen). J. J. A. van Dijk (Bagdad), Die Tafeln der letzten Grabung aus Uruk (vorgelesen von D. O. Edzard). S. N. Kramer (Philadelphia), Sumero-Akkadian Interconnections: Religious Ideas (vorgelesen

von D. J. Wiseman). — Nachm. (Vors. I. J. Gelb): Naji al Asil (Bagdad), The Work of the Iraqi Department of Antiquities. F. R. Kraus (Leiden), Ein zentrales Problem des altbabylonischen Rechtes: Was ist der Codex Ḫammu-rabi? — Mittwoch (22. VI.) vorm. (Vors. Hildegard Lewy): Cl. F.-A. Schaeffer (Paris), Nouvelles fouilles et découvertes épigraphiques de Ras Shamra-Ugarit et observations sur le contact suméro-akkadien (vorgelesen von J. Nougayrol). P. Amiet (Chambéry), Les éléments sumériens et akkadiens du répertoire iconographique de Mésopotamie. — Nachm. (Vors. F. R. Kraus): H. S. Schuster (Leipzig), Die Erforschung der protohattischen Sprache. — Zusammenarbeit: I. J. Gelb gibt Auskunft über CAD. CAD VII (I) soll bald erscheinen; dann werden 3 Bände Sibilanten (ausser *š*) folgen. — W. von Soden weist darauf hin, dass die Weiterführung des AHw langsamer gehen wird, als er vorgesehen hatte. — E. Weidner kündigt die 3. Lieferung des 3. Bandes des RLA an (ohne den Artikel " Gesetze ", für den sich kein Sachbearbeiter gefunden hatte). Er legt die Leitung des RLA nieder. An seine Stelle treten: A. Falkenstein (Sumerisch), W. von Soden (Akkadisch), H. Otten (Hethitisch u. ä.), A. Moortgat (Archäologie) sowie für die redaktionellen Arbeiten Frau M. Falkner. Zur weiteren Unterstützung sind noch D. O. Edzard und R. Borger beigegeben. Prof. W. von Soden dankt dem scheidenden Leiter und bittet dringend um Mitarbeit, zumal die Artikel in der Sprache des Autors belassen würden. Das Gesamtwerk sei auf etwa 8 Bände berechnet. Sollten sich keine oder nicht genügend Mitarbeiter finden, so würde das Werk aufhören müssen. Von Ergänzungsbänden wird einstweilen abgesehen, damit die Zusätze und Neuerungen überhaupt noch auffindbar bleiben. Dafür ist nach Abschluss immer noch Zeit. — MSL VIII soll Ḫḫ 13, 14, 15, und 18 enthalten und somit einen Fauna-Band darstellen. — In dieser Nachmittagssitzung überreicht Prof. J. Nougayrol im Namen der Assyriologen P. A. Pohl ein schön gebundenes Exemplar der ihm gewidmeten Sammlung der Vorträge des 7. Assyriologentreffens (Rencontre Assyriologique Internationale) in Paris (1958) *Gilgameš et sa légende* (VIII-193 pp.), dessen Herausgabe den bewährten Händen von P. Garelli anvertraut war. — Von den Mari-Veröffentlichungen wird ein archäologischer Band über die Glyptik berichten. Die Text- und Übersetzungsbände ARM und ARMT 9 sollen bald erscheinen. ARM und ARMT 10 (Korrespondenz der Königin Šiptu) sind die letzten Text- und Umschriftbände. Die folgenden enthalten nur Umschrift und Übersetzung. Bd. 11 dürfte in 2 Jahren bereit sein. Bd. 12 u. 13 werden Wirtschaftstexte bieten (Bd. 12: J. Bottéro, Bd. 13: Madeleine Burke). H. Limet's Arbeit über die Metalle in Ur III ist schon weit vorgeschritten und wird bald erscheinen. Überdies arbeitet er an den PN der Ur III-Periode. J.-R. Kupper bereitet eine Monographie über den Gott Amurrum in Mari vor. — Ugarit: PRU V (Ch. Virolleaud) ist bereits korrigiert; PRU VI wird internationale Texte enthalten. Die neuen Texte (ausserhalb des Palastes gefunden = wissenschaftliche Literatur) werden den *Ugaritica* zugewiesen: *Ugaritica* IV meist archäologisch, *Ugaritica* V meist epigraphisch. — Die in den Grabungen in Uruk-Warka gefundenen Tafeln sollen möglichst bald durch

J.J.A. van Dijk und D. O. Edzard den Keilschriftforschern zugänglich gemacht werden. — Das British Museum in London wird den Neudruck der vergriffenen CT-Bände, der schon vor 2 Jahren vorgeschlagen wurde, weitgehend und bald durchführen. Ein beschreibender Katalog (nach Art Bezolds) von etwa 3000 babylonischen Tontafeln dürfte noch dieses Jahr zu erwarten sein. Für das nächste Jahr sind in Aussicht gestellt eine Liste von Tafel-Joints der K-Sammlung sowie ein Band Siegelzylinder der Akkadzeit. Die Inschriften Tiglatpilesars III. bereiten D. J. Wiseman und M. Falkner vor. In den *Ur Excavations Texts* ist Bd. IX (neubabylonische Briefe) in Arbeit. Prof. M. E. L. Mallowan wird seine Ausgrabungen in Nimrud in zwei Bänden vorlegen. — Von Dr.-Arbeiten in Wien (W. von Soden) wird die von H. E. Hirsch über die altassyrische Religion als Beiheft zum AfO erscheinen. Eine andere von K. Deller über die neuassyrische Grammatik umfasste an sich nur die Lautlehre, enthielt aber in den Tabellen bereits die Formenlehre. Sie könnte in etwa 2 Jahren vorliegen. — Das 2. Heft der *Sumerischen Götterlieder* (Heft 1 ist von A. Falkenstein) wird J. J. A. van Dijk herausgeben. Eine Arbeit von Dr. Ake Sjöberg über den sumerischen Mondgott (mit Textmaterial) ist in Heidelberg in Vorbereitung. (Teil I ist eben erschienen). Unter Leitung A. Falkensteins sollen die Tafeln des Bagdader Museums, soweit sie nicht bestimmten Ausgräbern vorbehalten sind, allmählich von J. J. A. van Dijk und D. O. Edzard kopiert werden. Die seit etwa 1903 in Berlin liegenden aus dem deutschen Ausgrabungen von Kisurra stammenden Tafeln (viele altbabylonische Briefe und Rechtsurkunden) wird B. Kienast bearbeiten. — R. Labat (Collège de France) führt zwei Dr-Arbeiten an: eine (Seux) über die Titulaturen der assyrischen Könige, die andere (Leibovici) über astrologische Texte aus dem Britischen Museum. — Prof. I. J. Gelb sammelt die Inschriften alter Stelen (Kudurru) und bittet alle, ihm solche zugänglich zu machen. — Prof. J. Lewy plant ein Korpus altassyrischer Briefe und Rechtsurkunden. — Prof. F. R. Kraus (Leiden) berichtet über sein Korpus altbabylonischer Briefe. Während Ungnad für VAB VI nur 270 zur Bearbeitung hatte, ist der heutige Stoff etwa verzehnfacht. Daher gilt es zunächst, die bisher veröffentlichten zu kollationieren. Damit ist schon eine grosse Aufgabe zu leisten. — E. von Schuler (Münster) bereitet eine Studie über die Kaska vor — Als Ort, Zeitpunkt und Thema für das nächste Assyriologentreffen wird (weil es das 10. ist) Paris gewählt, etwa der 26.-29. VI. 1961. Thema im Anschluss an das diesjährige: Le rayonnement de la culture suméro-accadienne hors de la Mésopotamie (Elam, Syrie, Anatolie). Ägypten wird ausgelassen, da das ja bereits in Heidelberg (1959) zur Diskussion stand. — Am Abend des Mittwoch (22. VI.) wurde den Kongressteilnehmern vom Verwaltungsrat der Stadt Genf ein Empfang gegeben. — Donnerstag (23. VI.) vorm. (Vors. A. Pohl): W. von Soden (Wien), Die Zweisprachigkeit in der geistigen Kultur Babyloniens. A. Falkenstein (Heidelberg) Kontakte zwischen Sumerern und Akkadern auf sprachlichem Gebiet. — Nachm. (Vors. A. Falkenstein): A. Parrot (Paris), Mari (vorgelesen von G. Dossin). G. Dossin (Lüttich), Une lettre sumérienne-accadienne provenant des « Archives de Mari ». J.-R. Kupper (Lüttich), A propos des

Ḫapiru à Mari. Nach einigen kurzen Dankesworten erteilt Prof. Falkenstein das Wort S. Exz. Naji al Asil, der für die Eröffnung des neuen Museums den Kongress nach Bagdad einlädt. Das Schlusswort mit dem Dank an den Gastgeber Prof. E. Sollberger spricht Prof. G. Dossin: " Auf Wiedersehen in Paris! ".

Der Middle West Branch der American Oriental Society hielt am 22.-23. IV. (Freitag-Sonnabend) 1960 im Oriental Institut zu Chicago seine 24. Jahresversammlung ab. Einige Vorträge dürften unsere Leser interessieren: H. G. Güterbock, An Initiation Rite for a Hittite Prince; E. Leichty, The So-Called ' Kuyunjik ' Writing System; R. T. Hallock, Elamite *kapnuski* " Treasury "; I. J. Gelb, The Oriental Background of the Legend of Sardanapalus; A. L. Oppenheim, A Note on Old Babylonian Agriculture; E. Reiner, A Note on the Seven Sages; J. Lewy, Remarks on the Hellenistic Form of the Old Anatolian Place Name Kaniš; J. B. Curtis, Salimaḫum and Pušukên. Matters Concerning Ilaprat-bani; S. Geviertz, The Ugarit Parallel to Jeremiah 8:23.

Die American Oriental Society (New Haven) und die Association for Asian Studies (Ann Arbor) haben gemeinsam nach reiflicher Überlegung und Zusicherung von 50.000 $ zur Deckung der Unkosten dem 25. Internationalen Orientalistenkongress in Moskau (1960) eine Einladung zugehen lassen, den nächsten (26.) Kongress im August 1963 in USA abzuhalten. Dieses Angebot konnte sich nicht durchsetzen. Der nächste Kongress wird in Indien stattfinden.

Forschungen und Funde

Neue Neandertalfunde in Iraq. In der von der Columbia University und der Smithsonian Institution gemeinsam geführten Grabung in der Schanidar-Höhle (am Oberen Zab), Iraq, hat der Leiter ausser den drei bisherigen Neandertalskeletten dieses Jahr 3 weitere Skelette von Erwachsenen gefunden (Schanidar IV-VI). Schanidar V ist (wie I) etwa 45.000 Jahre alt. Schanidar IV und VI sind gleichaltrig und liegen etwas höher als Schanidar V (ILN 1960, Sept. 17, p. 467).

RECENSIONES

Festschrift zum 80. Geburtstag von Professor Dr. Hermann Junker. II. Teil (= *Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts. Abteilung Kairo.* Bd. 16). Wiesbaden 1958. O. Harrassowitz. In-4°, XII-430 pp., 33 fig., 33 pl.

Par la perfection de sa présentation, par l'ampleur et la qualité de la participation internationale, le second volume de la *Festschrift H. Junker* est en tous points digne du Jubilaire, comme l'avait été le premier (cf. notre compte rendu, *Or.*, 28, 1959, p. 307-311); il est seulement beaucoup plus épais, groupant les articles de 37 savants, rangés par ordre alphabétique des noms d'auteurs, représentant douze pays différents. Comme pour le premier volume, nous en présenterons ici l'inventaire en les classant chronologiquement selon les grandes époques auxquelles le Prof. H. Junker, maître en tant de domaines, s'est plus particulièrement intéressé.

Pour la pré- et protohistoire, W. Kaiser, *Zur vorgeschichtlichen Bedeutung von Hierakonpolis* (p. 183-192, 2 fig.), reprend les éléments des fouilles de Quibell-Green, 1897-1899. La « tombe peinte » serait celle d'un chef local (existe-t-il, dès lors, l'amorce de ce que seront les nomes?) ou même d'un des premiers souverains de Haute-Égypte. A juste titre (p. 182, n. 1), W. K. signale le progrès méthodologique qu'a constitué, en 1913, la publication du rapport de H. Junker sur Tourah. — J. Sainte Fare Garnot, *Sur le nom de « l'Horus cobra »* (p. 138-146), propose, en fonction des graphies hiéroglyphiques et surtout des formes coptes, de transcrire *Edjō* ou *Adjō* le nom du quatrième souverain de la Ière dynastie (le roi-« serpent »); il réfute la lecture *Ouadji* proposée par B. Grdseloff (*A.S.A.E.*, XLIV, 1944, p. 282-284); l'hypothèse d'un dérivé du nom du cobra (tel un *nisbé*) n'est cependant pas exclue (la vocalisation serait alors *Edjōt*). De son côté, R. Kaplony, *Orientalia Suecana*, VIII, 1958 (Uppsala, 1959), p. 64-66, s'en tient à la transcription *Wꜣḏ*; cf. également R. Anthes, *Z.Ä.S.*, 83, 1958, p. 79-82 et 84, 1959, p. 74-76. — J. Černý, *Name of the King of the unfinished pyramid at Zawiyet el-Aryân* (p. 25-29), suggère pour les marques cursives à l'encre signalées par A. Barsanti (*A.S.A.E.*, VII, 1906, p. 257-286) la lecture *Nb*(*.i*)-*kꜣ*(*.i*). ou *Nb-kꜣ*(*.i*). — Plusieurs études consacrées au formulaire des inscriptions de l'Ancien Empire se rangent en quelque sorte en complément de la célèbre série de *Gîza*: S. Curto, *L'espressione « prj-ḫrw » nell'Antico Regno* (p. 47-72): elle signifierait « ce qui sort par décret » ou « attribution par décret », corres-

pondant à un privilège garanti par une promesse royale; cf. l'interprétation de la formule d'après les données archéologiques du même auteur, *La funzione delle lapidi funerarie egizie dell'antico Egitto*, dans *Studi Calderini-Paribeni* II (1957), p. 1-31. — W. Federn (depuis, l'auteur a pu rassurer ses amis et leur signaler la regrettable erreur qui a fait suivre son nom d'une croix), *Ḥtp (r)dj(w) (n) 'Inpw; zum Verständnis der vor-osirianischen Opferformel* (p. 120-130), s'oppose à l'interprétation classique depuis Maspero (1897) et Gardiner (1917) et propose, pour la IVème et le début de la Vème dynastie ainsi que pour les Textes des Pyramides, de comprendre la formule: « une offrande que le roi donne à Anubis »; le dieu-canidé n'aurait été que le bénéficiaire, et non pas le dispensateur de l'offrande; Anubis est à cette époque un simple « psychopompe », tandis que le royaume des morts est dominé par le « grand dieu » (cf. *e. g.* H. Junker, *Gîza*, XII, p. 83). — H. G. Fischer, *An Early Occurrence of ḫm " servant " in Regulations Referring to a Mortuary Estate* (p. 131-137, pl. XI et 1 fig.): publication d'un fragment de Saqqarah de la VIème dyn.; dans plusieurs exemples de *ḫm*, le « serviteur », l'homme accroupi porte sur l'épaule une sorte de massue qui répète le signe *ḫm*.

Trois études sont consacrées au Moyen Empire. H. Kees, *Die weisse Kapelle Sesostris' I. in Karnak und das Sedfest* (p. 194-213, pl. XV), est une très importante contribution inspirée par la publication récente (1956) du premier volume consacré par P. Lacau et H. Chevrier au célèbre kiosque reconstitué à Karnak à partir des blocs extraits du IIIème pylône (l'absence de planches [cf. le point d'exclamation p. 194, n. 1] ne saurait en tout état de cause être imputé aux auteurs); l'ample commentaire du Prof. H. Kees porte sur le nom (« trône (*wṯst*) d'Horus, fils des deux couronnes » pour H. K., tandis que P. Lacau interprétait: « celle qui élève la double couronne d'Horus ») et la destination du monument; les cérémonies du couronnement (pour la scène de l'allaitement [*e. g.* celui de Philippe Arrhidée par Amonet au sanctuaire de la barque de Karnak], nous proposons d'y voir la notation symbolique d'un « passage », de la naissance à une forme de vie nouvelle, celle de souverain; cf. J. L., *Le rôle de l'allaitement dans le cérémonial pharaonique du couronnement*, dans *Akten des XXIV. Intern. Orientalisten-Kongresses*, 1957 (publ. 1959), p. 69-71; *The Ninth Intern. Congress for the History of Religions*, Tokyo, 1958, Abstract 224); la localisation (c'est l'occasion pour l'auteur de préciser certains aspects du fonctionnement de la partie centrale de Karnak; il se rencontre avec l'article concis, mais important de P. Barguet, *La structure du temple Ipet-sout à Karnak*, dans *B.I.F.A.O.*, LII, 1953, p. 144-155, qui sera repris prochainement dans un travail d'une plus grande ampleur); les questions posées par la définition comme « kiosque d'accueil » ou « place d'annonciation »; la double orientation (celle-ci se rencontre dans plusieurs autres constructions de Karnak; elle caractérise l'ensemble du grand temple lui-même; la chapelle de Sesostris aurait servi à la rencontre des statues du dieu et du roi); la position de la chapelle dans l'économie générale du temple de la XIIème dynastie; bien des problèmes demeurent évidemment non résolus et réclament l'attention de ceux qui travailleront désormais à Karnak. — G. Lanczkowski,

Die Geschichte vom Riesen Goliath und der Kampf Sinuhes mit dem Starken von Retenu (p. 214-218), considère la tradition littéraire qui lie les deux récits; le combat singulier apparaît une coutume du domaine palestinien. — C'est à la publication d'un document que se consacre W. K. Simpson, *A Hatnub Stela of the Early Twelfth Dynasty* (p. 298-309, pl. XXIX-XXX, 2 fig.), avec d'intéressantes remarques philologiques et paléographiques ainsi que des indications sur les activités aux carrières dès les débuts de la XIIème dynastie.

Plusieurs études sont consacrées à des documents et à des aspects du Nouvel Empire. G. Posener, *Les empreintes magiques de Gizeh et les morts dangereux* (p. 252-270, pl. XXVI-XXVII): ces images d'ennemis, découvertes par G. A. Reisner à Gîza et conservées au Musée de Boston, sont des empreintes de sceaux, en terre-cuite; elles datent du milieu de la XVIIIème dyn. (p. 255, 263); elles ont été enfouies dans la nécropole désaffectée et l'envoûtement est dirigé contre les morts; les empreintes de Gîza présentent une «mèche», qui est en réalité un jet de sang s'échappant d'une blessure à la tête (sur les hiéroglyphes A 14 et A 14*, cf. également S. Bartina, *Verbum Domini*, 34, 1956, p. 88-90). — T. Säve-Söderbergh, *Eine Gastmahlsszene im Grabe des Schatzhausvorstehers Djehuti* (p. 280-291, 7 fig.), publication du plan et de plusieurs scènes de la tombe thébaine n° 11 (cf. désormais Porter-Moss, *T. B.*, I, 1, 1960, p. 20-24), relevée en vue de publication par les experts du Griffith Institute d'Oxford; époque Hatchepsout. — A. Piankoff, *Les peintures dans la tombe du roi Aï* (p. 247-251, pl. XXI-XXV): la salle du sarcophage est la seule pièce décorée, comme dans la tombe de Toutankhamon; le roi est représenté trois fois chassant dans les marais, sur la paroi d'entrée; ce sont les « verts pâturages » de l'au-delà (*Coffin Texts*, chap. 62) et le roi, comme le jeune Horus, combat le mal, personnifié par l'hippopotame, animal séthien; des scènes, qui, à première vue, semblent représenter la vie en ce monde, ont, dans les tombes et sur les objets funéraires, un sens religieux symbolique (p. 251, n. 5); les textes ont été recopiés dans la tombe avec une grande négligence. — R. O. Faulkner, *The Battle of Kadesh* (p. 93-111), offre 3 plans permettant de suivre la bataille ainsi qu'une traduction du Bulletin (Kuentz, p. 328-361) et du Poème (Kuentz, p. 212-326), avec commentaire; pour la topographie, cf. E. Edel, *K Bo I 15 + 19, ein Brief Ramses' II. mit einer Schilderung der Kadešschlacht*, dans *Zeitschrift für Assyriologie*, N. F. 15 (49), 1949, p. 195-212 et *Zur historischen Geographie der Gegend von Kadeš*, *ibid.*, N. F. 16 (50), 1952, p. 253-258. — J. Jacquet (p. 160-167, pl. XII-XIII) et H. Wall-Gordon (p. 168-175) publient le bassin en forme d'enceinte à redans avec prières à Ptah trouvé à Mitrahineh en 1955 dans les fouilles du Prof. R. Anthes (cf. *University Museum Bulletin*, 21, n° 2, Juin 1957, fig. 5, p. 5-7, 25; *Or.* 27, 1958, p. 83 et fig. 5 [pl. IV], et 28, 1959, p. 82, n. 4); sur le sens de *ṯsmt* « rempart (crénelé) », cf. p. 171-172. — Un curieux groupe en calcaire peint montrant neuf oies, trouvé dans la nécropole thébaine en 1862 et conservé au Pelizaeus-Museum, est présenté par Hans Kayser (p. 193, pl. XIV). — H. Brunner, *Eine Dankstele an Upuaut* (p. 5-9, pl. III), Brit. Museum 1632, fournit un témoignage

sur la vie religieuse et artistique à Assiout sous les Ramessides; le dédicant remercie le dieu-canidé de l'avoir sauvé d'un crocodile; Oupouaout-Rê est qualifié de «Sauveur» (*p³ šd*); sur le thème du dieu-sauveur, cf. p. 14-19; pour l'épithète *ʿḏr* (p. 18, n. 3; cf. *Wb.* I, 242, 5-7), nous avons nous-même noté un Arsaphès *p³-ʿḏr* sur la statue-cube Caire J. E. 38012. — R. A. Caminos, *A Prayer to Osiris* (p. 20-24, pl. IV, photo du document et transcription fig. 1) est la publication du Pap. Brit. Mus. 10299, provenant de la collection Salt; l'examen paléographique invite à le dater de la XXIème dynastie à moins qu'il ne soit légèrement antérieur; nombreuses remarques paléographiques et philologiques; (*ḥwt*)-*k³*-*Ptḥ* serait l'origine de *Αἴγυπτος* (cf. *Or.* 28, 1959, p. 79, n. 3). — J. J. Clère, *Fragments d'une nouvelle représentation égyptienne du monde* (p. 30-46, pl. V), étudie trois fragments jointifs provenant d'un doublet de la représentation du monde figurée sur un sarcophage du Metropolitan Museum (*B.M.M.A.*, 9, 1914, p. 112-120; Porter-Moss, *T. B.*, III, p. 96 et 126): l'anneau intérieur occupé par les enseignes des nomes est une figuration conventionnelle de l'Égypte; autour se trouve l'anneau des voisins de l'Égypte (pour la plume des Libyens, cf. *Or.* 28, 1959, p. 83-84), puis celui des régions extra-terrestres (pour les *ḫbḥw-Ḥr*, cf. les références dans *Or.* 28, 1959, p. 86)); le disque central serait une figuration du ciel inférieur, la Naunet. — C'est à l'onomastique de l'époque éthiopienne qu'est consacré l'article de G. Fecht, *Zu den Namen ägyptischer Fürsten und Städte in den Annalen des Assurbanipal und der Chronik des Asarhaddon* (p. 112-119): le nom du prince de Mendès (Ranke, *Keilschriftliches Material*, 1910, p. 27) doit être lu Pujama, *p³-jm*, «la mer» (Ranke, *Personennamen*, I, 100, 15); *Ip-ti-mur-ti-e-su* serait l'équivalent de *nfr-tm-ʾr-dʾ-sw*; à la lecture *Ta-a-a-ni* doit être préférée celle de *Šu-a-a-ni* correspondant à Assouan; *Ša-amelie* serait Silé. Pour une meilleure compréhension de l'onomastique égyptienne rapportée dans les Annales d'Assourbanipal, nous rappellerons la note de J. Yoyotte dans la *Revue d'Assyriologie et d'Archéologie orientale*, 46 (1952), p. 212-214. — Ch. Desroches-Noblecourt, *Un petit «monument» de théologie memphite* (p. 83-85, pl. VII-X), publie une récente acquisition du Musée du Louvre E 25420: un groupe en bois représentant Ptah en face d'un ibis, animal de Thoth, flanqué de deux cynocéphales; cf. *La Revue des Arts* (*Musées de France*), 7, 1957, p. 177-178. — H. Wild, *Ex-voto d'une princesse saïte à l'adresse d'Amen-hotep-fils de Hapou* (p. 406-413, pl. XXXIII), étudie un fragment de statuette entré récemment dans une collection suisse; pour guérir d'une ophtalmie, une princesse jusqu'ici inconnue, *Mrt-Nt*, fille de Psammétique II et de Takhout, s'adresse au sage divinisé, dont la patrie était Athribis, ville dont l'auteur rappelle les liens avec la dynastie saïte; en annexe est donnée l'inscription du sarcophage de la reine Takhout, épouse de Psammétique II, trouvé en 1950 à Benha (cf. *Or.* 19, 1950, p. 495-496, 3 pl.). — J. Vercoutter, *Une épitaphe royale inédite du Sérapéum, Contribution à l'histoire des Apis et du Sérapéum de Memphis* (p. 333-345, 2 pl. et 2 fig.), publie un grand fragment de calcaire provenant d'une stèle royale (Louvre, Sérapéum 4198); elle doit se rapporter à un des Apis morts entre la première domination perse et le début de la XXXème dynas-

tie; on y mentionne l'écrasement des étrangers (*ḥꜣstjw*). — H. de Meulenaere, *Le vizir Harsiêsis de la 30e dynastie* (p. 230-236, 1 pl.): originaire sans doute de Behbeit el Hagar, ville où il a revêtu d'importantes fonctions, il a vécu en partie sous Nectanébo Ier et probablement sous au moins un de ses successeurs; au dossier des monuments, H. de M. a lui-même prié d'ajouter un socle de statue du Musée Guimet à Lyon (cf. Janssen, *Bibliogr. Égyptologique Annuelle*, nº 58429); pour la note (p. 232, n. 5) concernant la présence de *dì ʿnḫ* après le nom d'un souverain décédé, tenir compte de J. Barns, *Kush*, II, 1954, p. 19-21 (seconde période intermédiaire). — Ch. F. Nims, *A Demotic "Document of Endowment" from the Time of Nectanebo I* (p. 237-246 et pl. XVII-XX), publie un contrat de dot (*sš n ʿnḫ*) conservé à l'Oriental Institute de Chicago (17481), datant de la 17e année de Nectanébo Ier (365 av. J.-C.); la théorie présentée par H. Junker dans son édition du papyrus Lonsdorfer I (*S.A.W. Wien, Ph.-Hist. Kl.*, CXCVII, 1921) se trouve pleinement confirmée.

Dans le présent volume, plusieurs études sont consacrées à des documents ptolémaïques. Tout d'abord on trouve deux autres études de documents démotiques. G. Botti, *Il contratto di matrimonio del Museo gregoriano egizio del Vaticano* (p. 1-4 et 2 pl.), publie un contrat de mariage daté du 17 Octobre 220. — G. R. Hughes, *The Sixth Day of the Lunar Month and the Demotic Word for "Cult Guild"* (p. 147-160), montre que le groupe démotique servant à écrire le mot « confrérie religieuse (σύνοδος) » était le même que celui de la fête du 6e jour du mois lunaire; on doit le transcrire *snt*, et non pas *ḳnbt*; ces confréries étaient des « sociétés du 6e jour » lunaire, en raison peut-être de l'importance de la fête célébrée en ce jour. — Sans doute le Jubilaire aura-t-il été particulièrement sensible aux trois études suivantes, consacrées spécialement à des textes ptolémaïques (3 études seulement sur un ensemble de 65 contributions dédiées au maître du déchiffrement ptolémaïque); elles sont en effet d'une exceptionnelle qualité. Fr. Daumas, *Un duplicata du premier décret ptolémaïque de Philae* (p. 73-82, 1 pl. et 1 fig.), publie un fragment d'une nouvelle version du texte, retrouvé par lui à Dendara en 1950; le fragment ne comporte que treize lignes incomplètes de hiéroglyphes, sans démotique, ni grec; traduction avec notes importantes. — H. W. Fairman, *A Scene of the Offering of Truth in the Temple of Edfu* (p. 86-92), traduit un texte d'offrande de Maât (*Edfou*, V, 333-334) avec un discours de Sechat à Horus; ce texte rappelle une série de recommandations aux prêtres gravées sur les montants des portes des temples ptolémaïques (références p. 90, n. 1); ces adresses, qui témoignent d'une haute éthique, ont été l'objet de l'attention de M. Alliot, *Le culte d'Horus à Edfou*, I, 1949, p. 181-195, dont les traductions, reproduites par S. Sauneron, *Les prêtres de l'ancienne Égypte* (s. d. = 1957), p. 21-24, devront être revues en fonction de l'important commentaire philologique de H. W. F. — S. Sauneron, *L'Abaton de la campagne d'Esna, Note préliminaire* (p. 271-279, 1 pl.): dans la campagne au Nord d'Esna (cf. S. Sauneron, *Esna* I, Le Caire, 1959, p. 28-29), près du temple de Pineter (*pr-nṯr*), se trouvait un *Abaton*, à la fois reliquaire présumé des membres

d'Osiris et tombeau des dieux morts: Kneph, Tanen, Atoum, Chou, Tefnout, Geb et les Sept Paroles matérialisées de la création du monde; les rites y étaient voisins de ceux révélés par H. Junker dans l'île de Biggeh (*Das Dekret über das Abaton*, Wien, 1913); des interdits analogues y étaient respectés; le territoire était voué au silence: toute musique en était bannie; pour les scènes musicales du temple de Hathor à Philae (p. 272 et 277), cf. J. Leclant, *Dans les Pas des Pharaons* (1958), pl. 54-58 et Fr. Daumas, *Les mammisis des temples égyptiens* (1958), pl. VIIIb et IXa; on détestait le son de la trompette (p. 277, note o), parce qu'il évoquait le braiment de l'âne, animal séthien (cf. W. Deonna, *Laus asini*, dans *Revue Belge de Philologie et d'Histoire*, XXXIV, 1956, p. 361, avec bibliographie, note 5).

Enfin, plusieurs études échappent au cadre chronologique dans lequel nous avons présenté ce compte rendu. M. Anwar Shoukry, *The So-Called Stelae of Abydos* (p. 292-297), montre qu'originellement ces stèles doivent avoir figuré des portes, c'est-à-dire l'endroit le plus important de la tombe où étaient déposées les offrandes; c'est de ce principe que dépend leur évolution ultérieure. — A. Volten, *Das Harpunierergestirn* (p. 346-366): la constellation *sbꜣ wʿtj*, mentionnée en particulier en plusieurs passages des Textes des Pyramides, se trouve au milieu de Nout, c'est-à-dire de la voie lactée, identifiée elle-même au soleil; cette interprétation astrale se retrouve dans Héraclite. — J. M. A. Janssen, *Über Hundenamen im pharaonischen Ägypten* (p. 176-182), analyse la signification de 48 noms propres de chiens attestés par les monuments égyptiens, de la Ière dynastie à la fin du Nouvel Empire; cf. des compléments par l'auteur lui-même dans *Bibl. Egyptologique Annuelle*, nº 58333. — J. Yoyotte, *Notes de toponymie égyptienne* (p. 414-430), étudie, avec un important commentaire mentionnant plusieurs textes inédits ou mal connus: 1) *Σιουφ*, qui serait la transcription grecque de *nj-sw-ỉt.f*; dans ce bourg proche de Saïs est né Amasis (Hér., II, 172); 2) ⲧⲉⲣⲃⲉ (= *tꜣ rbt*), ⲧⲉⲣⲥⲱ (*tꜣ rst*) et ⲡⲟϩⲉ (*pꜣ ỉhy*) désignent des enclos, mais certains se réfèrent à des parcs à bestiaux, d'autres à des camps militaires dans la campagne égyptienne; 3) *Θελβωνθις*, nom de plusieurs villages, serait à rapprocher d'un mot *rbnt* d'explication difficile: 4) le toponyme *Θῶνις* procède de *tꜣ ḥnt*, le « bassin », le « canal »; le plus célèbre site de ce nom était à l'entrée de la bouche canopique (d'où le personnage fabuleux de *Θῶν* chez les Grecs). — W. Vycichl, *Grundlagen der ägyptisch-semitischen Wortvergleichung* (p. 367-405), indique que les éléments sémitiques de l'égyptien proviennent d'un sémitique déjà constitué, et non pas d'un présémitique; il dresse une liste de concordances phonétiques, puis il groupe 76 étymologies dont certaines nouvelles; le degré de probabilité de l'équivalence est indiqué par un indice facilement calculable.

L'apport du Prof. H. Junker aux études coptes est rappelé par la présence d'un article très développé de W. C. Till, *Johannes der Täufer in der koptischen Literatur* (p. 310-332), qui dresse le catalogue de 26 textes littéraires coptes relatifs à S. Jean-Baptiste (on regrette que le nº 26, publié dans la *Revue d'Égyptologie*, 8, Paris, 1951, n'ait pas été accessible à l'auteur), puis publie 3 fragments de textes sahidiques inédits de la

Bibliothèque Nationale de Vienne (K 9402, 9403 et 9517) avec traduction; enfin est offerte la traduction de l'homélie de S. Jean-Baptiste attribuée à S. Jean Chrysostome, autrefois (1913) publiée et traduite par E. A. W. Budge.

En présence d'un si riche apport, si digne de la personnalité exceptionnelle du Jubilaire, nous regretterons encore davantage que les éditeurs si compétents et soigneux des deux volumes de la très remarquable *Festschrift H. Junker* ne l'aient pas dotée des index qu'elle méritait de recevoir (cf. *Or.* 28, 1959, p. 311).

Strasbourg. J. LECLANT.

The Archive of Aurelius Isidorus in the Egyptian Museum, Cairo, and the University of Michigan (*P. Cair. Isidor*). Edited by Arthur E. R. BOAK and Herbert Chayyim YOUTIE. Ann Arbor 1960. The University of Michigan Press. In-4°, XIX-478 pp., 7 pl.

La réforme fiscale de Dioclétien à la fin du IIIe s. et au début du IVe se trouve pour la première fois vraiment éclairée, quant à ses intentions et à ses effets, par les papyrus aujourd'hui publiés; A. E. R. Boak, qui y travaillait depuis 1924, s'est associé H. C. Youtie. La plupart avaient été découverts à Karanis (Fayoum) en 1923. 62 documents avaient paru, dans les *Études de Papyrologie* et ailleurs, de 1933 à 1957; l'Université de Michigan les réédite, en y ajoutant ses trois inédits et les 84 du Caire (cf. la concordance finale).

L'introduction étudie successivement: 1° Isidore et sa famille (p. 3-7); 2° Isidore propriétaire et fermier (p. 7-10); 3° les « liturgies » d'Isidore (p. 11-17); 4° la date de la révolte de Lucius Domitius Domitianus (p. 17-20).

Les textes sont édités avec le soin habituel. Ce sont en majorité des actes de vente ou de location, des reçus, des pétitions, des lettres officielles ou privées; ils ont chacun bibliographie, traduction et commentaire. Douze index terminent le volume; le Xe, consacré aux mots grecs et latins, occupe les p. 450-475. Les planches sur papier glacé, parfaitement lisibles, laissent pourtant regretter les collotypes de P. Mich. VIII (cf. *Orientalia*, 1954, p. 95-96).

Rome. É. DES PLACES.

Imprimi potest: Romae, 25 IX 1960 — E. VOGT, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* – 4 X 1960 – ALOYSIUS *Card. Provicarius*

Direttore responsabile: GIOACCHINO PATTI

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9, ROMA — 9 X 1960

Autorizzazione del Tribunale di Roma 21 giugno 1953 n. 2776 del Registro della Stampa

Keilschriftbibliographie. 21

(1. VIII. 1958 - 1. VIII. 1959)

A. Pohl – Rom

Folgende Zeitschriften sind aufgenommen: AA = Artibus Asiae; AAS = Annales Archéologiques de Syrie (Damas); AASOR = Annual of the American Schools of Oriental Research; ABAW = Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften; ABSA = Annual of the British School at Athens; ADAJ = Annual of the Department of Antiquity of Jordan; Aeg = Aegyptus; AfO = Archiv für Orientforschung; AIBL = Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Comptes rendus; AJ = Antiquaries Journal; AJA = American Journal of Archaeology; AJP = American Journal of Philology; AnOr = Analecta Orientalia; AnSt = Anatolian Studies; AÖAW = Anzeiger der phil.-hist. Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften; ArOr = Archiv Orientální; ASAE = Annales du Service des Antiquités de l'Égypte; BASOR = Bulletin of the American Schools of Oriental Research; Bell = Belleten; Bibl = Biblica; BIES = Bulletin of the Israel Exploration Society; BJRL = Bulletin of the John Rylands Library; BLOT = Book List, Society for Old Testament Study; BMB = Bulletin du Musée de Beyrouth; BMFA = Bulletin of the Museum of Fine Arts (Boston); BMMA = Bulletin of the Metropolitan Museum of Art; BMQ = British Museum Quarterly; BMRAH = Bulletin des Musées Royaux d'Art et d'Histoire; BO = Bibliotheca Orientalis; BSLP = Bulletin de la Société de Linguistique de Paris; BSOAS = Bulletin of the School of Oriental and African Studies; CBQ = Catholic Biblical Quarterly; ChrE = Chronique d'Égypte; DLZ = Deutsche Literaturzeitung; ETL = Ephemerides Theologicae Lovanienses; Eudemus; GLECS = Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques; HUCA = Hebrew Union College Annual; HZ = Historische Zeitschrift; IEJ = Israel Exploration Journal; ILN = Illustrated London News; Iraq; JA = Journal Asiatique; JAOS = Journal of the American Oriental Society; JBL = Journal of Biblical Literature; JBR = Journal of Bible and Religion; JCS = Journal of Cuneiform Studies; JEA = Journal of Egyptian Archaeology; JEOL = Jaarbericht 'Ex Oriente Lux'; JHS = Journal of Hellenic Studies; JJS = Journal of Jewish Studies; JKAF = Jahrbuch für kleinasiatische Forschung; JNES = Journal of Near Eastern Studies; JPOS = Journal of the Palestine Oriental Society; JR = Journal of Religion; JRAS = Journal of the Royal Asiatic Society; JSS = Journal of Semitic Studies;

JTS = Journal of Theological Studies; MAD = Material of the Assyrian Dictionary (Chicago); MCS = Manchester Cuneiform Studies; MDOG = Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft; MIO = Mitteilungen des Instituts für Orientforschung (Berlin-Ost); MSS = Münchener Studien zur Sprachwissenschaft; Mus = Muséon; MUSJ = Mélanges de l'Université Saint-Joseph; OIP = Oriental Institute Publications; OLZ = Orientalistische Literaturzeitung; Or = Orientalia; PEQ Palestine Exploration Quarterly; RA = Revue d'Assyriologie; RAI = Rencontre Assyriologique Internationale, Compte rendu; RAr = Revue Archéologique; RB = Revue Biblique; RHA = Revue Hittite et Asianique; RHPH = Revue d'Histoire et de Philosophie Religieuses; RHR = Revue de l'Histoire des Religions; RIDA = Revue Internationale des Droits de l'Antiquité; RSO = Rivista degli Studi Orientali; SDHI = Studia et documenta historiae et iuris; SLB = Studia ad tabulas cuneiformes collectas a De Liagre Böhl pertinentia; SMSR = Studi e Materiali di Storia delle Religioni; SO = Studia Orientalia; Sumer; Syria; TLZ = Theologische Literaturzeitung; TR = Theologische Revue; UCPSP = University of California Publications in Semitic Philology; VDI = Vestnik drevnej istorii (Revue d'histoire ancienne); WA = Wissenschaftliche Annalen (Berlin-Ost); WO = Welt des Orients; WVDOG = Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft; WZKM = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes; ZA = Zeitschrift für Assyriologie; ZAW = Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft; ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft; ZDPV = Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins.

Keilschriftbibliographie: **15** (1. IX. 1951-1. VIII. 1953) = 23 (1954) 1*-69*; **16** (1. VIII. 1953-1. VIII. 1954) = 24 (1955) 1*-53*; **17** (1. VIII. 1954-1. VIII. 1955) = 25 (1956) 1*-48*; **18** (1. VIII. 1955-1 VIII. 1956) = 26 (1957) 1*-49*; **19** (1. VIII. 1956-1. VIII. 1957) = 27 (1958) 1*-47*; **20** (1. VIII. 1957-1. VIII. 1958) = 28 (1959) 1*-58*.

a) Bücher

1. Aistleitner, J., Die mythologischen und kultischen Texte aus Ras Schamra übersetzt (= Bibliotheca Orientalis Hungarica, 8). 113 S. Budapest 1959. Akadémiai Kiadó.
2. Anonymus, Bibliographie linguistique de l'année 1954 et complément des années précédentes, publiée par le Comité Permanent des Linguistes. 377 p. Utrecht-Anvers 1956. Sceptrum [p. 268-305: Langues chamito-sémitiques].

   The Assyrian Dictionary. 4 (E); cf. a 37.
3. Barrelet, Marie-Thérèse – Hubert, Gérard, Le Musée du Louvre. Guide général. 220 p., illustr. [Paris] 1957. Éditions « L'Indispensable » [p. 194-214, 4 fig.: Département des Antiquités Orientales].

4. Bittel, K.–Neve, P.–Fischer, Fr.–Beran, Th.–Otten, H., Vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Boğazköy im Jahre 1957 (= MDOG 9) [Untersuchungen in der Altstadt – Untersuchungen auf Büyükkale – Keilschriftexte]. 84 S., 68 Abb. Berlin 1958. Gebr. Mann.
5. Borst, Arno, Der Turmbau von Babel. Geschichte der Meinungen über Ursprung und Vielfalt der Sprachen und Völker. II: Ausbau. S. 617-952. Stuttgart 1959. Hiersemann.
6. Bossert, H. Th., Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske (= Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul. 5). 26 S., 6 Taf. (= 22 Abb.). Istanbul 1959.
7. Champdor, A., Babylon. Translated from the French and adapted by Elsa Coult. 184 p., 113 fig. London 1958. Elek Books.

The Chicago Assyrian Dictionary (Vol. 4 = E); cf. a 37.

8. Cohen, M., La grande invention de l'écriture et son évolution. I: Texte: XII-473 p., 101 fig. II: Documentation et Index. Planches (sous étui). VIII-229 p., 95 pl., 1 carte. Paris 1958. Imprimerie Nationale. C. Klincksieck.

Cuneiform Texts from Babylonian Tablets of the British Museum. 42; cf. a 16.

9. de Jong, H. W., Demonische ziekten in Babylon en Bijbel. XVI-132 p. Leiden 1959. Brill.
10. Drioton, É. – Contenau, G. – Duchesne-Guillemin, J., Religions of the Ancient East. Translated by M. B. Loraine. 164 p. London 1959. Burns and Oates.
11. Dunbabin, T. J., The Greek and their Eastern Neighbours. J. Boardman, Studies in the Relations between Greek and the Countries of the Near East in the Eighth and Seventh Century B. C. (96 p., 16 pl.) London 1957. Society for the Promotion of Hellenic Studies.
12. Dupont-Sommer, A. (–Starcky, J.), Les inscriptions araméennes de Sfiré (Stèles I et II) (= AIBL Mémoires XV). IV-155 p. [197-351], 29 pl. Paris 1958. Imprimerie Nationale.

12a. Egli, Ernst, Geschichte des Städtebaues. I: Die alte Welt. 371 S., 262 Abb., 27 Karten. Erlenbach-Zürich 1959. E. Rentsch [Das Zweistromland: S. 49-72 (Abb. 19-44)].

13. Falkenstein, A., Das Sumerische (= Handbuch der Orientalistik. Abt. I, Bd. 2, Abschn. 1-2). VI-62 S. Leiden 1959. Brill.
14. — Sumerische Götterlieder. I (= Abhdlg. der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Phil.-hist. Klasse 1959. Abhdlg. 1). 149 S., 4 autogr. Taf. Heidelberg 1959. C. Winter.
15. Février, James G., Histoire de l'écriture. Nouvelle édition entièrement refondue (= Bibliothèque historique). 616 p., 135 fig. Paris 1959. Payot.
16. Figulla, H. H., Cuneiform Texts from Babylonian Tablets of the British Museum 42. 7 p., 50 pl. London 1959. British Museum.

16a. Flittner, N. D., Culture et art de la Mésopotamie et des pays voisins. 297 p., 5 pl., 231 fig., 1 carte. Leningrad-Moscou 1958. « Iskusstvo » (en russe).
17. Forbes, R. J., Studies in Ancient Technology. VI: Heat and Heating; Cold and Cooling; Light and Lighting. VIII-196 p., 39 fig., 5 tables. Leiden 1958. Brill.
18. Friedrich, Joh., Die hethitischen Gesetze (= Documenta et monumenta Orientis antiqui. 7). X-160 S. Leiden 1959. Brill. Festschrift Joh. Friedrich; cf. a 54.
19. Garstang, J. – Gurney, O. R., The Geography of the Hittite Empire (= Occasional Publications of the British Institute of Archaeology at Ankara. 5). IX-133 p., 2 maps. London 1959.
20. Goossens, G., La reine Semiramis. De l'histoire à la légende. 52 p., 16 fig., 2 cartes. Leiden 1957.
21. Heubeck, A., Lydiaka. Untersuchungen zu Schrift, Sprache und Götternamen der Lyder (= Erlanger Forschungen. Reihe A. Bd. 9). 89 S., 1 Taf. Erlangen 1959.
22. Heydrich, M., Bronzen aus Luristan. Einführung zur Ausstellung der Sammlung Graeffe im Rautenstrauch-Joest-Museum der Stadt Köln. 20 S., 24 Taf. Köln 1955. Rautenstrauch-Joest-Museum.
23. Jensen, H., Die Schrift in Vergangenheit und Gegenwart. 2. Aufl. 600 S., 583 Abb. 1958.
24. Kaiser, Otto, Die mythische Bedeutung des Meeres in Ägypten, Ugarit und Israel. 161 S. Berlin 1959. de Gruyter.
25. Kramer, S. N., De geschiedenis begint met de Sumeriërs (H. J. Houwink ten Cate). 289 p. Leiden 1958. Sijthoff.
26. Kraus, F. R., Ein Edikt des Königs Ammi-ṣaduqa von Babylon (= Studia et Documenta ad Iura Orientis antiqui pertinentia. 5). XVI-260 S., 4 Taf. Leiden 1958. Brill.
27. Laessøe, J., The Shemshāra Tablets. A Preliminary Report (= Arkaeologisk-kunsthistoriske Meddelelser. Danske Videnskabernes Selskab. Bd. 4, nr 3). 103 p., 1 map. København 1959. E. Munksgaard.
28. Landsberger, B., The Series ḪAR-ra = *ḫubullu*. Tablets VIII-XII (= MSL VII). VII-242 p. Roma 1959. Pontificium Institutum Biblicum.
29. Levey, Martin, Chemistry and Chemical Technology in Ancient Mesopotamia. XI-242 p., 46 illustr. Amsterdam 1959. Elsevier Publishing Company.
30. (Matié, M. E. – Jankovskaja, N. B.), Culture et art de Babylone, de l'Assyrie et des régions voisines (= Ermitage de l'État. Guides des Expositions). 30 p., 24 pl. Moscou 1957. «Iskusstvo» (en russe).
31. Matz, Friedrich, Göttererscheinung und Kultbild im minoischen Kreta (= Akademie der Wissenschaften und der Literatur [Mainz]. Geistes- und sozialwissenschaftliche Klasse. Jahrg. 1958. Nr. 7). 69 S., 26 Taf., 2 Textabb. Wiesbaden 1958. Steiner.
32. Moortgat, A., Archäologische Forschungen der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung im nördlichen Mesopotamien 1956 (= Wis-

senschaftliche Abhandlungen der Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen. Bd. 7). 42 S., 23 Abb., 3 Pläne. Opladen 1959. Westdeutscher Verlag Köln und Opladen.

33. — Altvorderasiatische Malerei. 48 S., 20 (12 farb.) Taf. Berlin 1959. Safari-Verlag.

34. Moscati, S., Le antiche civiltà semitiche. 378 p., 36 tav., 3 carte geogr. Bari 1958. Laterza.

35. Moscati, S.(–Bosticco, S.), Le civiltà dell'antico Oriente: Ernesto Pontieri, Storia universale. I, 193-422 (1 carta geogr., molte illustr.). Milano 1959. Fr. Vallardi.

36. Oppenheim, A. Leo, Le rêve et son interprétation dans le Proche-Orient ancien. Traduit de l'anglais par Jeanne-Marie Aynard (Coll. « Le Point de la question »). 208 p., 16 pl. Paris 1959. Horizons de France.

37. Oppenheim, A. L.–Reiner, E.–Rowton, Michael B.–Bowman, Elizabeth, The Assyrian Dictionary. 4 (E). XIV-435 p. Glückstadt 1958. Augustin.

38. Parrot, A., Peintures murales (= Le palais. Tome 2: [= Mission archéologique de Mari. II/2]). 118 p., 24 pl., 5 pl. en couleurs, 84 fig. Paris 1958. Geuthner.

39. — Documents et monuments (= Le palais. Tome 3 [= Mission archéologique de Mari. II/3]). 275 p., 56 pl., frontispice, 132 fig. Paris 1959. Geuthner.

40. — Scoperta dei mondi sepolti (= Le piccole storie illustrate. 30). Traduzione di C. Sacchi Fierabracci. 134 p., 16 tav. Firenze 1959. Sansoni.

41. Pritchard, J. B., The Ancient Near East. An Anthology of Texts and Pictures. 399 p., 197 fig., 4 maps. Princeton 1958. University Press.

42. Reallexikon der Assyriologie. III/2. (Flächenmass—Gebet). S. 81-160. Berlin 1959. de Gruyter.

43. Rona, Pedro José, La obra de Federico Hrozný en el dominio indoeuropeo. 107 p. Montevideo 1957. Departamento de la Linguística de la Universidad.

44. Rundgren, Frithiof, Intensiv und Aspektkorrelation. Studien zur äthiopischen und akkadischen Verbalstammbildung (= Uppsala Universitets Årsskrift. 1959/5). 331 S. Uppsala 1959. A.-B. Lundequistska Bokhandeln.

45. Scharff, A.–Moortgat, A., Ägypten und Vorderasien im Altertum. 2. Aufl. 535 S., 2 Karten. München 1959. Bruckmann.

46. Schmökel, Hartmut, I Sumeri. Traduzione di M. Tarchi (= Civiltà orientali [= Le piccole storie illustrate. 25]). 278 p., 32 tav., 5 fig., 2 carte geogr. Firenze 1959. Sansoni.

47. Schnitzler, Ludwig, Frühe Plastik im Zweistromland (= Sammlung Parthenon). 16 S., 48 Taf., 2 Textabb., 1 Karte. Stuttgart 1959. H. E. Günther.

48. Stauder, W., Die Harfen und Leiern der Sumerer. 56 S., 47 Abb. Frankfurt/Main 1957. Bildstelle der J. W. Goethe-Universität.

49. Strelcyn, Stef. – Ruszczyc, Barbara., L'écriture et le livre. Catalogue de l'exposition. Nov. 1958. Varsovie. Musée National. 72 p., 30 pl., 1 plan. Warszawa 1958. Państwowe Wydawnictwo Naukowe (en polonais).
50. Talbot Rice, T., Les Scythes. 256 p., 62 pl., 76 fig., 4 cartes. 1958.
51. Van Buren, E. Douglas, Catalogue of the Ugo Sissa Collection of Stamp and Cylinder Seals of Mesopotamia. 40 p., 18 pl. Rome 1959.
52. Vanden Berghe, L., Archéologie de l'Iran ancien (= Documenta et Monumenta Orientis Antiqui. 6). XIX-286 p., 173 pl., 1 frontisp., 3 cartes dépl. Leiden 1959. Brill.
53. Vanden Berghe, L. – De Meyer, L., Bibliographie analytique de l'assyriologie et de l'archéologie du Proche-Orient. I: La philologie 1954-1956. XII-108 p. Leiden 1958. Brill.
54. von Kienle, R. – Moortgat, A. – Otten, H. – von Schuler, E. – Zaumseil, W., Festschrift Johannes Friedrich zum 65. Geburtstag am 27. August 1958 gewidmet. VIII-505 S., 19 Taf. Heidelberg 1959. C. Winter [s. die einzelnen Beiträge unter b].
55. von Soden, W., Akkadisches Handwörterbuch. Lief. 1. XVI-80 S. Lief. 2. S. 81-176. Wiesbaden 1959. Harrassowitz.
56. Weidner, E., Die Inschriften Tukulti-Ninurtas I. und seiner Nachfolger (= AfO Beiheft 12). 80 S., 12 autogr. Taf. Graz 1959.
— Reallexikon der Assyriologie. III/2 (Flächenmass — Gebet). S. 81-160. Berlin 1959. de Gruyter; cf. a 42.
57. Wiseman, D. J. – Forman, W. – Forman, B., Cylinder Seals of Western Asia. 51 p., 118 pl. London 1959. Batchworth Press.
58. Woolley, Leonard, History Unearthed. A Survey of Eighteen Archaeological Sites throughout the World (Nimrud; Ur of the Chaldees; Mohenjo-Daro; the Cities of the Indus Valley; Ras Shamra-Ugarit; Karatepe). 183 p., 110 pl. London 1958. Ernest Benn.

b) Artikel

AIOK = Akten des Internationalen Orientalisten-Kongresses München 1957. Wiesbaden 1959. Steiner Verlag.
FFrd = Festschrift Joh. Friedrich; cf. a 54.

1. Adams, Robert M., Survey of Ancient Water Courses and Settlement in Central Iraq: Sumer 14 (1958) 101-3 (6 pl.).
2. — A Reconnaissance of Early Settlements and Watercourses in Central Iraq: AIOK 139-41.
3. Aistleitner, J., Studien zur Sprachverwandtschaft des Ugaritischen. I (Vergleich des Ugaritischen mit den westsemitischen Elementen der EA-Briefe — Bildung der 3 pl. m. des tpr. in der westsemitisch beeinflussten Briefen von EA — Die gublische Endung *-una* — Gebrauch der akkadischen Subjunktiv-Partikel·

–ni — Formen mit *–ni* als alleiniger Subjunktivbezeichnung — Formen mit subjunktiven *–u* und *–ni* — Verhältnis der Verbalendung *–na* der Gubla-Briefe zur assyrischen Subjunktivpartikel *–ni* — Ugaritische Verbalendung *–n* und assyr. Subjunktivendung *–ni* und gublische Verbalendung *–una* — Vergleich des Ugaritischen mit dem Altmesopotamisch-Westsemitischen — Das altmesopotamisch-westsemitische Nomen. Status determinatus — Status absolutus — Status constructus — Status indeterminatus — Status suffigatus des Nomens — Partizipium und affirmative Tempora — Präformatives Tempus — Partikel): Acta Orientalia Hungarica 7 (1957) 251-307 — II: (Vergleich des ugaritischen Wortschatzes mit dem Altmesopot.-Westsemitischen — Konsonantenbestand — Wichtigere Eigennamen und deren Komponenten): Acta Orientalia Hungarica 8 (1958) 51-98.

4. Alkım, U. Bahadır, Ein altes Wegenetz im südwestlichen Antitaurus-Gebiet: JKF 3 (1959) 207-22 (3 geogr. Karten).
5. Amandry, P., "Truly Royal" Persian Gold: Some Recently Found Masterpieces: ILN 1958, Dec. 27, 1139-41 (12 fig.).
6. — A propos d'un récent catalogue des ivoires de Nimroud: RA 52 (1958) 226-32.
7. — The Ibexes that the Achaemenian Kings Loved brilliantly Portrayed in Stone and Bronze: Two Newly-Found Masterworks of 2500 Years ago: ILN 1959, May 23, 892-3 (7 fig.).
8. — Vaiselle d'argent de l'époque achéménide: *Ἀρχαιολογικὴ Ἐφημερίς* 1953-1954 (Athènes 1958) 11-9 (4 pl.).
9. — Toreutique achéménide: Antike Kunst 2 (1959) 38-56 (11 pl.).
10. Amiet, Pierre, Notes de glyptique orientale: Cahiers de Byrsa 7 (Paris 1957) 23-7 (3 pl.).
11. — Les intailles orientales de la collection Henri de Genouillac conservées au Musée départemental des Antiquités de Seine-Maritime à Rouen: Cahiers de Byrsa 7 (Paris 1957) 35-73 (22 pl.).
12. — Représentations antiques de constructions susiennes: RA 53 (1959) 39-44 (8 fig.).
13. — Les antiquités orientales de la collection H. de Genouillac à Rouen: La Revue des Arts 9 (Paris 1959) 80-4 (8 fig.).
14. Anonymus, Sumerian Bust of Royal Figure (Limestone): Allen Memorial Art Museum. Bulletin. Oberlin College 16 (1959) 116 (No. 202), 157.
15. — Relief of a Guard from the Palace of Artaxerxes I at Persepolis (Limestone): Allen Memorial Art Museum. Bulletin. Oberlin College 16 (1959) 114 (No. 195), 167.
16. — Sumerian Tablet (144 signs) the Size of a Shilling (The Lament of Innanna): ILN 1959, June 6, 975 (2 fig.).
17. — Summary of Oriental Society Meeting (at Michigan. April 9-11, 1959): Archaeology 12 (1959) 134-5.
18. — Assyrian Sculpture: The Times. 1959, October 22 [Relief vom SW-Palast Sanheribs [705-781 v. Chr] in Ninive, ausgegraben

von H. Layard [wohl 1849-51], gefunden in dem einstigen Museum Cantford Manor's in Wimborne [Dorset]).

19. Aro, Jussi, Die semitischen Zischlaute (*ṯ*), *š*, *ś* und *s* und ihre Vertretung im Akkadischen: Or 28 (1959) 321-35.
20. Arutjunjan, N. V., Eine neue Keilschrifttafel aus den Grabungen von Karmir-Blur: FFrd 35-51 (2 Taf.) (russisch).
21. Astour, Michael, Les étrangers à Ugarit et le statut juridique des Ḫabiru: RA 53 (1959) 70-6.
22. Avigad, N., An Early Aramaic Seal: IEJ 8 (1958) 228-30.

Bachmann, Walter (†); cf. b 454.

23. Barnett, R. D., Early Shipping in the Near East: Antiquity 32 (1958) 220-30 (4 pl., 7 fig.).
24. — The Siege of Lachish: IEJ 8 (1958) 161-4 (3 pl.).
25. — Further Russian Excavations in Armenia (1949-1953): Iraq 31 (1959) 1-19 (4 pl., 15 fig.).
26. Barrelet, M.-Th., Notes sur quelques sculptures mésopotamiennes de l'époque d'Akkad: Syria 36 (1959) 20-37 (3 pl., 6 fig.).

26a. Basmachi, Faraj, Stele of Ur-Nanshe: Sumer 15 (1959) 21-3 (5 pl.) [in Arabic].

27. Basmachi, Faraj – Edzard, D. O., Statue of a Son of Enannatum I in the Iraq Museum: Sumer 14 (1958) 109-13 (2 pl.).
28. Batsiéva, S. M., L'assyriologie dans les pays arabes: VDI 67, fasc. 1 (1959) 184-9 (en russe).
29. Baumgartner, W., René Dussaud (†): AfO 18 (1958) 482-3 (portait).
30. Bellini, Vincenzo, Il regolamento delle relazioni internazionali nell'antico Oriente: Archivio giuridico « Filippo Serafini » 155 (Modena 1958) 3-99.
31. Benveniste, E., Notes sur les tablettes élamites de Persépolis: JA 246 (1958) 49-66.
32. — La forme du participe en luwi: FFrd 53-9.
33. Beran, Thomas, Die babylonische Glyptik der Kassitenzeit (Die erste kassitische Gruppe – Die zweite kassitische Gruppe – Die dritte kassitische Gruppe): AfO 18 (1958) 255-78 (34 Abb.).
34. Berg, C. C., Dictionnaires assyriens. Rapport présenté à la 32e session annuelle du Comité de l'Union académique (9-12 juin 1958): Bulletin de la Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique, 5e sér. 44 (1958) 316-8.
35. Bernhardt, Inez J., Sumerische literarische Texte in der Hilprecht-Sammlung (Universität Jena): AIOK 113-5.
36. Bernhardt, Karl-Heinz, Kult und König im Altertum des Vorderen Orients: Das Altertum 5 (Berlin 1959) 67-79 (6 Abb.).
37. Berriman, A. E., A Sumerian Weight-Standard in Chinese Metrology during the Former Han Dynasty (206 B. C. – A. D. 23): RA 52 (1958) 203-7 (1 fig.).
38. Bibby, Geoffrey, The " Ancient Indian Style " Seals from Bahrein: Antiquity 32 (1958) 243-6 (2 pl.).
39. Birot, M., Le sens de NÍG.DU dans les lettres de Mari et de Chagar-Bazar: RA 52 (1958) 177-82.

40. Bittel, K. – Otten, H., Neue Entdeckungen in Boğazköy: AfO 18 (1958) 442-5 (1 Abb.).
41. Blegen, C. W. – Lang, Mabel, The Palace of Nestor. Excavations of 1958: AJA 63 (1959) 121-37 (10 pl.).
42. Bona, Emma, Viaggiatori del '900. Edoardo Chiera, orientalista e archeologo (1855-1933): L'Universo. Rivista di geografia 39 (Firenze 1959) 125-32 (5 fig.).
43. Borger, R., Der Eponym Ipparsidu: AfO 18 (1958) 299.
44. — Das Problem der ʿapīru (Ḫabiru): ZDPV 74 (1958) 121-32.
45. — Mesopotamien in den Jahren 629-621 v. Chr.: WZKM 45 (1959) 62-76.
46. — Ein Nachtrag zu R. Borger – W. G. Lambert: *Ein neuer Era-Text aus Ninive* (Or 27 [1958] 137-149): Or 28 (1959) 375.
47. — Das 8. Internationale Assyriologentreffen in Heidelberg (22.-25. VI. 1959): Or 28 (1959) 376-8.
48. Borger, R. – Hinz, W., Eine Dareios-Inschrift aus Pasargade: ZDMG 109 (1959) 119-27 (2 Taf.).
49. Bossert, H. Th., Eine Göttertrias in einer Inschrift aus Karkemis. Bemerkungen zu einigen schwer verständlichen H-H Textstellen: AfO 18 (1958) 361-6 (2 Abb.).
50. — KARAŠ: Die Sprache 4 (Wiesbaden 1958) 115-26.
51. — Bildluwische Inschriften in Gaziantep: Die Sprache 5 (Wiesbaden 1959) 9-15 (7 Abb.).
52. — Bild-Luwisches: FFrd 61-90 (3 Taf.).
53. — Sumerisch alam "Statue, Bildwerk" = Luwisch *dārušša* = Bild-Luwisch *darusal/tarasa* "Bildnis": Oriens Extremus 6 (Wiesbaden 1959) 31-41.
54. — Reisebericht aus Anatolien: Or 28 (1959) 271-91 (16 Taf.).
55. — Bemerkungen zur kleinasiatischen Religionsgeschichte: Analecta Biblica 12 (Roma 1959) 1-24 (13 Taf., 3 Textabb.).
56. Bottéro, J., Lettres de la salle 110 du palais de Mari: RA 52 (1958) 163-76.
57. Brosman Jr., Paul W., Pro-Indo-Hittite *uw>um*: A Suggested Restatement: Language 34 (1958) 345-52.
58. Bruns, E. M., Neuere Ergebnisse zur babylonischen Arithmetik: Praxis der Mathematik 1 (1959) 89-95.
59. Burke, Madeleine, Une réception royale au palais de Mari: RA 53 (1959) 139-46.
60. Cameron, George G., The "Daiva" Inscription of Xerxes in Elamite: WO 2 (1959) 470-6 (4 pl.).
61. Capasso, Ada, Cottura e pulitura di 20 tavolette d'argilla con scrittura cuneiforme: Bollettino dell'Istituto Centrale del Restauro. nº 33 (Roma 1958) 47-50 (8 fig.) [Tavolette del Museo Archeologico di Firenze).
62. Caquot, A., La divinité solaire ougaritique: Syria 36 (1959) 90-101.
63. Cardascia, G., L'adoption matrimoniale à Babylone et à Nuzi: Revue historique de droit français et étranger, 4e sér. 37 (Paris 1959) 1-16.
64. Cassin, E., Le bain des brebis: Or 28 (1959) 225-9.

65. Cassin, E., Nouveaux documents sur les Ḫabiru: JA 246 (1958) 225-36.
66. Castellino, G., Urnammu. Three Religious Texts (continued): ZA 53 (1959) 106-32.
67. — Il concetto sumerico di « me » nella sua accezione concreta: Analecta Biblica 12 (Roma 1959) 25-32.
68. Caster, Dagny, The Luristan Ornaments and the Zawiyah Treasure: The Symbol of the Beast. The Animal Style Art of Eurasia (IX-204 p., 48 pl. New York 1957) 106-14.
69. Cavaignac, E., Hittites: Catholicisme. Hier, aujourd'hui, demain. Encyclopédie, dir. par G. Jacquemet, fasc. 20 (Paris 1959) 809-16.
70. Cazelles, H., Hébreu, Ubru et Ḫapiru: Syria 35 (1958) 198-217.
71. Christian, V., Akkadisch *kšš* = arabisch *ktt*: AfO 18 (1958) 287.
72. Çığ, Muazzez – Kızılyay, Hatice: New Sumerian Literary Fragments: Türk Arkeologij Dergisi 8 (1959) 3-4 (12 autogr. pl.).
73. Çığ, M. – Kızılyay, H. – Falkenstein, A., Neue Rechts- und Gerichtsurkunden der Ur III-Zeit aus Lagaš aus den Sammlungen der Istanbuler Archäologischen Museen: ZA 53 (1959) 51-92.
74. Cohen, M., A propos de « gage, caution » dans les langues sémitiques: GLECS 8 (1958) 13-6.
75. Contenau, G., Roland de Mecquenem (1877-1957): Syria 35 (1958) 426-8 (portrait).
76. — Quelques acquisitions à l'assyriologie depuis 1930: Annuaire de l'Institut de philologie et d'histoire orientales et slaves 14 (Bruxelles 1954-1957) 109-22.
77. — Prélude aux empires du Moyen-Orient. Égypte – Mésopotamie – Indus: R. Huyghe, L'Art et l'Homme. I (Paris 1957) 65-70 (fig. 87-104).
78. — L'Égypte et la Mésopotamie: R. Huyghe, L'Art et l'Homme. I (Paris 1957) 129-40 (fig. 225-70).
79. Čop, Bojan, Zu einigen Bildungen mit Labialformans im Hethitischen: FFrd 91-103.
80. Cornelius, F., Chronology. Eine Erwiderung: JCS 12 (1958) 101-4.
81. — Das Hethiterreich: FF 33 (1959) 111-3.
82. — Aus der Geschichte der Hethiter: Das Altertum 5 (Berlin 1959) 3-15 (7 Abb., 1 Taf.).
83. — Die Annalen Ḫattušiliš I.: Or 28 (1959) 292-6.
84. — Hauptprobleme der hethitischen Geographie: AIOK 162-4.
85. Crawford, Vaughn E., Nippur the Holy City: Archaeology 12 (New York 1959) 74-83 (15 fig.).
86. Dachevskaja, O. D., Question de la localisation de trois forteresses scythes: VDI 64, fasc. 2 (1958) 142-9 (en russe).
87. Dahood, M., The Value of Ugaritic for the Textual Criticism: Analecta Biblica 10 (Roma 1959) 28-38 = Bibl. 40 (1959) 160-170.
88. Dávid, Antoine, Une tablette d'Ur III: Bulletin du Musée National des Beaux-Arts, nº 13 (Budapest 1958) 3-6 (4 fig.) [en français!].
89. David, Madeleine, Action et histoire (Épopée de Gilgameš): Revue philosophique 148 (Paris 1958) 289-312.

90. de Langle, Fleuriot, Cippe pour Jacques de Morgan: Cahiers de Byrsa 7 (Paris 1957) 13-20 (portrait).
91. de Liagre Böhl, Fr. M. Th., Die Mythe vom weisen Adapa: WO 2 (1959) 416-31 (1 Taf.).
de Mecquenem, R. (†); cf. b 75, 456.
92. Deonna, W., Mercure et le scorpion (suite): Latomus 18 (1959) 52-61.
93. Deshayes, Jean, Marteaux de bronze iraniens: Syria 35 (1958) 284-93 (1 pl., 4 fig.).
94. Dhorme, É., René Dussaud (1868-1948): RHR 153 (1958) 149-53 (portrait).
95. — La Bible et l'Assyriologie: Études Théologiques et Religieuses 34 (1959) 59-77.
96. — Les origines mésopotamiennes d'Israël: Études Théologiques et Religieuses 34 (1959) 78-100.
97. Diakonoff, I. M., Sur les méthodes utilisées pour les documents de source sumère: VDI 64, fasc. 2 (1958) 48-69 (en russe).
98. — L'ethnos et les divisions sociales en Assyrie: Sovestkoe Vostokovedenie (Orientalisme soviétique) 6 (Moscou 1958) 43-56 (en russe).
99. — Ancient Near East in Soviet Research: ArOr 27 (1959) 143-8.
100. — A Comparative Survey of the Hurrian and Urartean Languages: AIOK 165-70.
101. — Das 7. Internationale Assyriologentreffen: VDI 68, fasc. 2 (1959) 223-32 (en russe).
102. Donner, H., Zur Inschrift von Sudschin Aa 9: AfO 18 (1958) 390-2.
103. — Art und Herkunft des Amtes der Königinmutter im Alten Testament: FFrd 105-45 [Akkad. Material].
104. Dossin, G., Une mission diplomatique auprès de Ḫammu-rapi, roi de Babylone, d'après une lettre de Mari: AIOK 115-6.
105. — Les bédouins dans les textes de Mari: L'Antica società beduina (= Studi Semitici. 2 [Centro di Studi Semitici. Università di Roma]) 35-51.
106. Dostal, Walter, Zur Frage der Entwicklung des Beduinentums: Archiv für Völkerkunde 13 (1958) 1-14 (4 Taf., 10 Textabb.).
107. Driver, G. R., Lilith: PEQ 91 (1959) 55-8.
108. du Mesnil du Buisson, Le lever du soleil dans le cylindre hittite du Louvre AO 20138: Syria 36 (1959) 145-7 (3 fig.).
109. Dunaevkaja, I. M., L'ordre de placement des préfixes du verbe héthéen: VDI 67, fasc. 1 (1959) 20-34 (en russe).
110. du Plat Taylor, Joan, The Cypriot and Syrian Pottery from Al Mina, Syria: Iraq 21 (1959) 62-92 (3 pl., 8 fig.).
111. Dupont-Sommer, A., Une stèle araméenne inédite de Sfiré (Syrie) du VIIIe siècle avant J.-C.: AIBL 1957, 245-8.
112. — Une stèle araméenne inédite de Sfiré (Syrie) du VIIIe siècle avant J.-C.: AIOK 238-41.
Dussaud, René (†); cf. b 29, 94, 121, 391.

113. Dyson Jr., Robert H., An Iranian Drinking Vessel: Expedition (= The Bulletin of the University Museum of the University of Pennsylvania) vol. I, no. 2 (Philadelphia, Pa. 1959) 18-19 (1 fig.).
114. — Digging in Iran: Hasanlu 1958: Bulletin of the University Museum of the University of Pennsylvania vol. I, No. 3, 4 (1959), (19 fig., 1 map).
115. Edel, E., Die Abfassungszeit des Briefes KBo I 10 und seine Bedeutung für die Chronologie Ramses' II.: JCS 12 (1958) 130-3.
116. Edwards, G. Rogers, The Gordion Campaign of 1958: AJA 63 (1959) 263-8.
117. Edzard, D. O., Enmebaragesi von Kiš (1. me-bára-si = En mebaragesi – 2. Paläographische Einordnung der Inschrift – 3. Der Name me-bára(ge)-si – 4. En-me bára-ge-si – 5. Historisches zu Enmebaragesi – 6. Der Titel En – 7. Chronologische Erwägungen): ZA 53 (1959) 9-26 (2 Abb.).
118. — Altbabylonisch *nawûm*: ZA 53 (1959) 168-73.
118a. — Königsinschriften des Iraq-Museums. II: Sumer 15 (1959) 5-14 (4 Taf.).
119. Eilers, W., Nachträge zu Eilers, Akkad. *kaspum* (322-37): WO 2 (1959) 465-9.
120. — Die Ausgrabungen in Persepolis: ZA 53 (1959) 248-60.
121. Eissfeldt, O., R. Dussaud (1868-1958): ZDMG 109 (1959) 1-8 (Porträt).
122. Erdmann, K., Weitere Nachträge zu den "Beobachtungen auf einer Reise in Zentralanatolien" (A 1954, 160 ff.): Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts 72 (1957) 361-71 (7 Abb.).
123. — Persepolis — Versuch einer Deutung: AIOK 469-71.
124. Falkenstein, A., Zur ersten Tafel des Erra-Mythos: ZA 53 (1959) 200-8.
125. — Untersuchungen zur sumerischen Grammatik (5. Zum Akzent des Sumerischen): ZA 53 (1959) 97-105.
126. — Ein sumerischer Brief an den Mondgott: Analecta Biblica 12 (Roma 1959) 69-77.
127. — *akiti*-Fest und *akiti*-Haus: FFrd 147-82.
128. Falkner, M., Tschoga-Zanbil: AfO 18 (1958) 455-6.
129. — Nimrud Dagh: AfO 18 (1958) 460.
130. — Yesemek: AfO 18 (1958) 462.
131. — Karatepe: AfO 18 (1958) 463-4.
132. — Karahöyük: AfO 18 (1958) 465.
133. — Horoztepe: AfO 18 (1958) 465.
134. Faulkner, R. A., The Battle of Kadesch: Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts in Kairo 16 (1958) 92-111.
135. Fecht, G., Zu den Namen der ägyptischen Fürsten und Städte in den Annalen des Assurbanipal und der Chronik des Asarhaddon (1. Der Name des Fürsten von Mendes – 2. Der Name des Fürsten von Piḫatti – 3. Der Ortsname *Ta-a-a-ni* (Assurb.) – 4. Die Schlacht bei *Ša-amelie*): Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts in Kairo 16 (1958) 112-9.

136. Finet, A., Une affaire de disette dans un district du royaume de Mari: RA 53 (1959) 57-69.
137. Finkelstein, J. J., The Year Dates of Samsuditana (1. Assigned Dates – 2. Attested Formulas; Years uncertain – 3. John's Unattested Year Names – 4. Summary): JCS 13 (1959) 39-49.
138. Fish, T., a-šà on Ur III Telloh Tablets (continued): MCS 8 (1958) 1-34; 35-49.
139. — a-šà on Ur III Unpublished Texts: MCS 8 (1958) 50-9; 60-82.
140. Frankfort, H. (†), Three Lectures: [I] The Dying God – [II] Heresy in a Theocratical State – [III] The Archetype to Analytical Psychology and the History of Religion: Journal of the Warburg and Courtauld Institutes 21 (London 1958) 141-78 (4 pl.) [4 unveröffentlichte Vorträge: I in London 1949, II in London 1952, III in Hamburg 1954].
141. Frenkian, Aram M., Recherches de mathématique suméro-akkadiennes, égyptiennes et grecques: Bulletin mathématique de la Société des Sciences Mathématiques et Physiques de la République Populaire Roumaine (Bucarest). N. S. 1 (49 [1957]) 17-32, 281-94; 2 (50 [1958]) 5-18.
142. Friedrich, Joh., Eine neue urartäische Inschrift mit einem neuen Gottheitsnamen: AfO 18 (1958) 341.
143. — Die Parallelentwickelung der drei alten Schrifturschöpfungen: Analecta Biblica 12 (Roma 1959) 95-101 (Taf. 14-17).
143a. — Hochsprache und Umgangssprache im Bildhethischen?: Sybaris. Festschrift Hans Krahe (Wiesbaden 1958. Harrassowitz) 45-8.
144. Furlani, G., Religioni della Mesopotamia e dell'Asia Minore (1. La religione dei Sumeri – 2. degli Elamiti – 3. dei Babilonesi e Assiri – 4. dei Biainei [Urartei] – 5. degli Hurriti – 6. degli Hittiti): Le Civiltà dell'Oriente. III (Roma 1958. G. Casini) 53-134 (49 fig.).
145. — Diritto e scienze della Mesopotamia e dell'Asia Minore (1. Diritto sumero; babilonese e assiro; hittita – 2. Gli stati e la società: dei Sumeri e Babilonesi-Assiri; degli Hittiti – 3. Le scienze: astronomia; matematiche; chimica e medicina): Le Civiltà dell'Oriente. III (Roma 1958. G. Casini) 135-83 (16 fig.).
146. Gadd, C. J., A Fragment in Cuneiform Script: Crowfoot, J. W. – Crowfoot, G. M. – Kenyon, K. M., The Objects from Samaria (= Samaria-Sebaste, III) [xvii-478 p. London 1957. Palestine Exploration Fund] 35 (pl. IV, 2-3).
147. — Thompson, Reginald Campbell (1876-1941): L. G. Wickham Legg – E. T. Williams, The Dictionary of National Biography, 1941-1950 (London 1959) 881-2.
148. — The Kingdom of Nabu-na'id in Arabia: AIOK 132-4.
149. Gamkredlidze, I. V., Le système cunéiforme du groupe accado-héthéen et la question de l'origine de l'écriture héthéenne: VDI 67, fasc. 1 (1959) 9-19 (en russe).
150. Garbini, G., Sull'alternanza *h* – ' in semitico: Annali. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Sez. linguistica. 1 (1959) 47-52.

151. Garbini, G., Nuovo materiale per la grammatica dell'aramaico antico: RSO 34 (1959) 41-54.
152. — Unité et variété des dialectes araméens anciens: AIOK 242-4.
153. Gelb, I. J., The Decipherment of Cretan: Acta Congressus Madvigiani (= Proceedings of the Second Congress of Classical Studies). Vol. I 83-7; Discussion: 99-100.
154. — Lexicography, Lexicology, and the Akkadian Dictionary: Miscelánea Homenaje a André Martinet « Estructuralismo e Historia » Universidad de La Laguna (Canarias), tomo II, 63-75.
155. — Hurrians at Nippur in the Sargonic Period: FFrd 183-94 (1 pl.).
156. Gerchman, I. G., Ungelöste Probleme der babylonischen Metrologie: VDI 68, H. 2 (1959) 100-11 (russisch).
157. Gese, Hartmut, Ammonitische Grenzfestungen zwischen *wādi eṣ-ṣīr* und *nā'ūr*: ZDPV 74 (1958) 55-64 (2 Taf., 3 Abb.).
158. Ghallab, M. E.-S., Some New Lights on the Origin of the Phoenician Civilisation: Bulletin de la Société de Géographie d'Égypte 31 (Le Caire 1958) 93-113.
159. Ghirshman, R., Notes iraniennes. VIII: Le dieu Zurvan sur les bronzes du Luristan: AA 21 (1958) 37-42 (2 pl.).
160. — Temples and Palace of the Elamites. New Finds at Tchoga-Zanbil: ILN 1959, June 13, 1025-7 (15 fig.).
161. — The Sacred Bull of Tchoga Zanbil Distroyed in 640 B. C. and Now Repaired: ILN 1959, Sept. 26, 319 (5 fig.).
162. — VIe campagne de fouilles à Tchoga-Zanbil près de Suse (1956-7). Rapport préliminaire: AIBL 1957, 231-41 (1 fig.).
163. Giorgetti, Lucio, È sumerica la più antica carta geografica?: L'Universo. Rivista di geografia 38 (Firenze 1958) 845-54 (2 carte, 5 fig.).
164. Gitzeh, A.-Levi, S., Bruchstück einer Tafel des Gilgameschepos aus Megiddo: Atiqot 2 (1957-58) 109-15 (hebr.).
165. Goetze, A., The Sibilants of Old Babylonian: RA 52 (1958) 137-49.
166. — Remarks on some Names occurring in the Execration Texts: BASOR 151 (1958) 28-33.
167. — Amurrite Names in Ur III and Early Isin Texts: JSS 4 (1959) 193-203 [Personennamen auf *-ānum* und *yaf'al-'el* gehören der gleichen Sprache an. Sie sind charakterisiert als MAR.TU = *Amurrûm*].
168. — Remarks on the Ration Lists from Alalakh VII: JCS 13 (1959) 34-8.
169. — Remarks on the Lists from Alalaḫ IV: JCS 13 (1959) 63-4.
170. — Fifty Old Babylonian Letters from Harmal: Sumer 14 (1958) 3-78 (24 pl.).
171. — Hurrian Place Names in *š(š)e*: FFrd 195-206.
172. Gordon, E. I., Sumerian Proverbs and Fables (concluded): JCS 12 (1958) 43-75 (2 pl., 3 fig.).
173. Graham, J. Walter, The Residential Quarter of the Minoan Palace: AJA 63 (1959) 47-51 (4 pl.).
174. Greenfield, Jonas C., Lexicographical Notes: HUCA 29 (1958) 203-28 [akkad. Material].

175. Güterbock, H. G., Kaneš and Neša. Two Forms of One Anatolian Place Name?: Eretz Israel 5 (1958) 46-50.
176. — The Composition of Hittite Prayers to the Sun: JAOS 78 (1958) 237-45.
177. — Gedanken über das Wesen des Gottes Telipinu: FFrd 207-11.
178. Güterbock, H. G.–Beran, Th., Bericht über die Ausgrabungen 1957 in Boğazköy: AIOK 110-1.
179. Gvacharia, V. A., Sinn und Bedeutung von É und ÉGAL im Urartäischen: VDI 68, H. 2 (1959) 95-9 (russisch).
180. Haase, R., Ist der § 200 B der hethitischen Gesetze unvollständig überliefert?: ZA 53 (1959) 193-9.
181. Hahn, E. Adelaide, Personal Pronouns in Hittite: AIOK 158-61.
182. Hallo, W. W., Contributions to Neo-Sumerian (Texts from Drehem [9] – Texts from Umma [12] – Texts of Uncertain Provenience [6] – Indices): HUCA 29 (1958) 69-107 (25 pl.).
183. — The Last Jears of the Kings of Isin: JNES 18 (1959) 54-72 (11 fig.).
184. — Isajah 28: 9-13 and the Ugaritic Abecedaries: JBL 77 (1958) 324-38.
185. Hallock, R. T., The Finite Verb in Achaemenid Elamite: JNES 18 (1959) 1-19.
186. — The Elamite Texts from Persepolis: AIOK 177-9.
187. Hančar, Franz, Zur Frage der Herdentier-Erstdomestikation. Ziegenzuchtbeginn im Lichte prähistorischer und historischer Daten: Saeculum 10 (Freiburg Br. 1959) 21-37 (8 Abb.).
188. Heller, J., Der Name Eva: ArOr 26 (1958) 636-56.
189. Henninger, J., Zur Frage des Haaropfers bei den Semiten: Die Wiener Schule der Völkerkunde. Festschrift (1934-1954), hrsg. von J. Haekel, A. Hohenwart-Gerlachstein u. A. Slawik (Wien 1956) 343-68.
190. Hoftijzer, J., Notae aramaicae: Vetus Testamentum 9 (1959) 312-8.
191. Holt, J., Zwei hethitische Etymologien (1. *dampu-* – 2. *ḫuek-*): FFrd 213-9.
192. Hoopes, Thomas T., A Lonely God: Bulletin of the City Art Museum of St. Louis 43 (1958) 54-6 (fig. 1-15) [Figurines Lebaneses].
193. Hrouda, B., Die Churriter als Problem archäologischer Forschung: Archaeologia geographica 7 (1958) 14-9 (8 Taf.).
194. Hrubý, Jiří, Der kosmische Kreislauf des Wassers in der bildenden Kunst des sumerisch-akkadischen Kulturkreises: Sborník Prací Filologické Faculty Brnčnské University 6 (Brno 1957) 88-99 (14 Taf.) [deutsch).
195. Hulin, P., A Hemerological Text from Nimrud: Iraq 21 (1959) 42-53 (2 pl.).
196. Imparati, Fiorella, ' Ruota ' designazione del trono reale ittito?: La Parola del Passato 65 (Napoli 1959) 117-23.
197. Jacobsen, Th., The Diyala Basin Archaeological Project: Sumer 14 (1958) 79-89.

198. Jacobsen Th., An Ancient Mesopotamian Trial for Homicide: Analecta Biblica 12 (Roma 1959) 130-50.
199. Jankovskaja, N. B., Propriété foncière des grandes communautés familiales d'après les sources cunéiformes: VDI 67, fasc. 1 (1959) 35-51 (en russe).
200. Jaritz, Kurt, Quellen zur Geschichte der Kaššû-Dynastie (1. Zur Chronologie und ihren Problemen: Direkte Synchronismen; indirekte Synchronismen; Synchronismen der Königslisten; Versuch einer absoluten Chronologie — 2. Geschichte der Kassitendynastie: Zeit der Stammeskönige; I. Reich [Aufstieg]; II. Reich [Vormachtkampf]; III. Reich [friedliche Renaissance]; Ende der Dynastie — 3. Verzeichnis der Inschriften): MIO 6 (1958) 187-265.
201. — The Problem of the " Broken Obelisk ": JSS 4 (1959) 204-15.
202. Jaubert, Pierre, XIIe session internationale de la Société d'histoire des droits de l'Antiquité (Oxford, 15-19 IX 1957): RIDA 5 (1958) 639-65.
203. Jestin, R.-R., Textes religieux sumériens (suite): RA 52 (1958) 192-202.
204. Jones, D. M., The Greek Nouns in *-ευς* and the Mycenaean Datives in *-o-i*, *-a-i*: Glotta 37 (1958) 163-5.
205. Jussifu, J. B., Elamitische Schöpfungen in Susa (2. Jahrtausend v. Chr.): VDI 68, H. 2 (1959), 45-55 (russisch).
206. Kammenhuber, A., Zur hethitisch-luvischen Sprachgruppe (1. Heutige Ansichten — 2. Hethitisch, Palaisch, Luvisch [mit Hieroglyphenhethitisch] und Lydisch, Lykisch — 3. Engere Spracheinheit Hethitisch-Luvisch): Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung 76 (1959) 1-26.
207. — Das Palaische (1. Die palaischen Texte: Das Ritual " Die Formel der Brote "; Mythisches Fragment; Magische Formeln in Palaisch — 2. Der palaische Wortschatz): RHA 17 (1959) 1-92.
208. — Luvische Kleinigkeiten (1. Luvisch *appa*, *appan*, **appanda* — 2. Zu KBo IX 145 — 3. Zu den luvischen Glückwunschformeln): FFrd 221-8.
209. — Esquisse de grammaire palaïte (Histoire des études palaïtes – Graphie et phonétique – Le nom – Le pronom – Le verbe – Syntaxe et extraits – Résumé): BSLP 54 (1959) 18-45.
210. Kapelrud, A. S., The Interrelationships between Religion and Magic in Hittite Religion: Numen 6 (1959) 32-50.
211. Karageorghis, Jacqueline V., Quelques observations sur l'origine du syllabaire chypro-minoen: RAr 2 (1958) 1-19.
212. Karageorghis, V., Un cylindre de Chypre: Syria 36 (1959) 111-8 (2 fig.).
213. Kennedy, D. A., The Inscribed Hittite Seals in the Ashmolean Museum: RHA 16 (1958) 65-84 (37 fig.).
214. Kienast, B., Eine neusumerische Gerichtsurkunde: ZA 53 (1959) 93-6 (Autokopie).
215. — Das Personalpronomen der 2. Person im Semitischen: AIOK 253-5.

Abb. 1

Abb. 2

Abb. 3

Abb. 4

Abb. 5

Abb. 6

Abb. 7

Abb. 12a

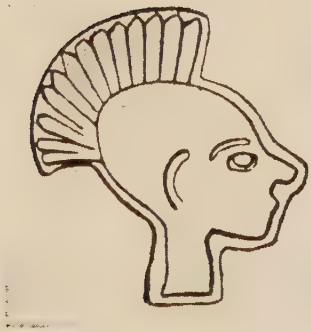


Abb. 9

Abb. 10

Abb. 8

Abb. 11

Abb. 12

Abb. 13

Abb. 14a

Abb. 14

Abb. 15

Abb. 16

Abb. 17

Abb. 21

Abb. 18

Abb. 19

Abb. 20

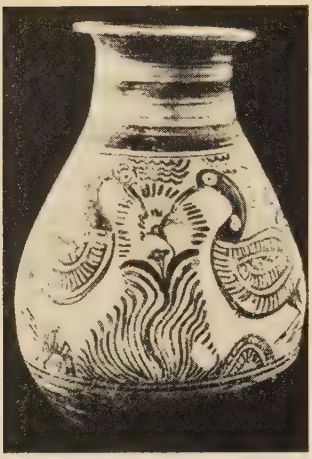


Abb. 22

Abb. 25

Abb. 23

Abb. 24

Abb. 26

Abb. 27

Abb. 28

Abb. 29

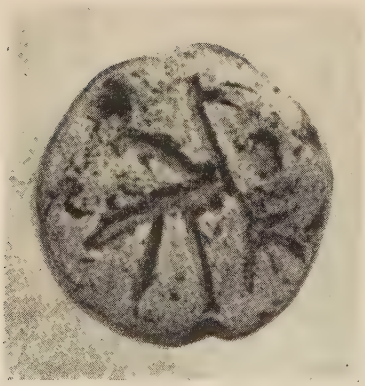


Abb. 30

Abb. 30 a

Abb. 32

Abb. 31

Abb. 35

Abb. 33

Abb. 34

Abb. 34 a

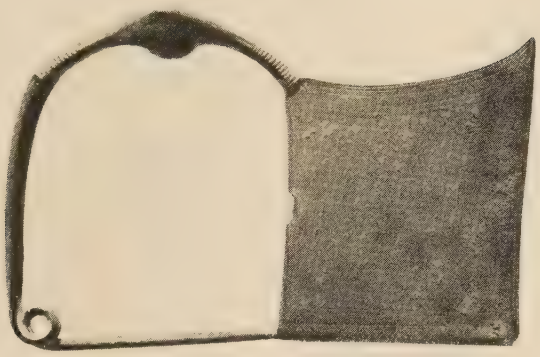


Abb. 36

Abb. 37

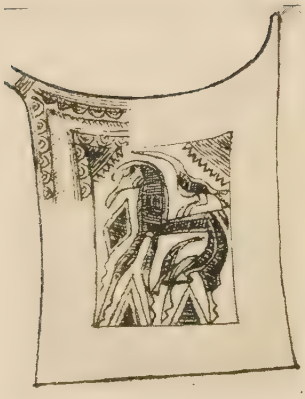


Abb. 37a

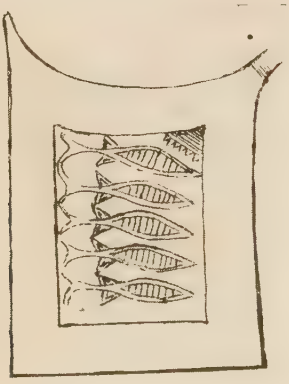


Abb. 37b

Abb. 38

Abb. 40

Abb. 39

Abb. 41

Abb. 42

Abb. 43

Abb. 44

Abb. 48

Abb. 45

Abb. 46

Abb. 47

Abb. 49

Abb. 50

Abb. 51

Abb. 52

Abb. 53

Abb. 54

Abb. 55

Abb. 57

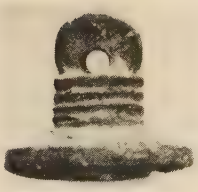


Abb. 59a

Abb. 59

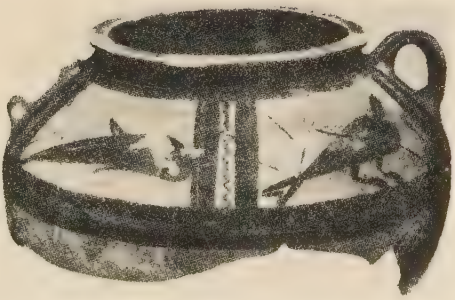


Abb. 56

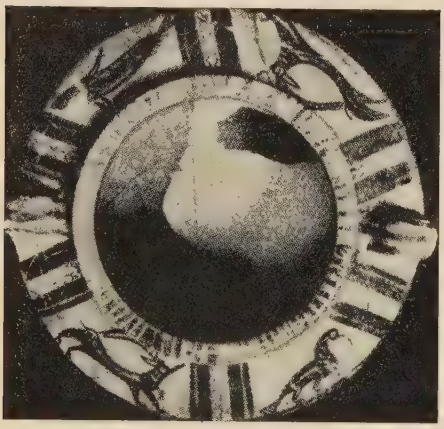


Abb. 58

Abb. 62

Abb. 60

Abb. 61

Abb. 63

Abb. 65

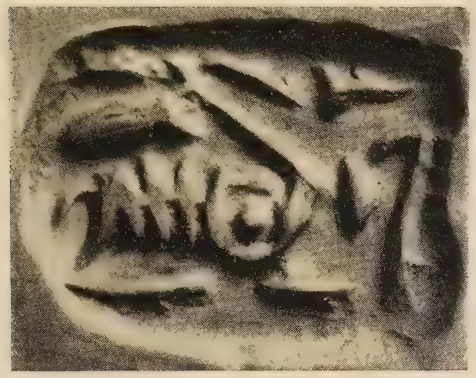


Abb. 64

Abb. 68

Abb. 69

Abb. 66

Abb. 67

Abb. 70

Abb. 71

Abb. 70a

Abb. 70b

Abb. 72

Abb. 73

Abb. 70c

Abb. 76

Abb. 75

Abb. 74

Abb. 77

Abb. 78

Abb. 79

Abb. 80

Abb. 81

Abb. 83

Abb. 84

Abb. 85

Abb. 82

Abb. 86

Abb. 87

Abb. 88

Abb. 89

Abb. 89a

1. Left half of slab from a Giza mastaba (subjects fragment on Pl. XLVII). British Museum 1270 a

II. Right half of slab from a Giza mastaba (adjoins fragment on Pl. XLVI) British Museum 865.

III. – Block with unfinished relief from the tomb of *Mtn*, Berlin Museum 1105.

Abb. 1a. – Beischrift zu Relief 46a in Yazılıkaya

(Zeichnung Bossert)

Abb. 1b. – Beischrift zu Relief 46a in Yazılıkaya

(Zeichnung Humann-Puchstein)

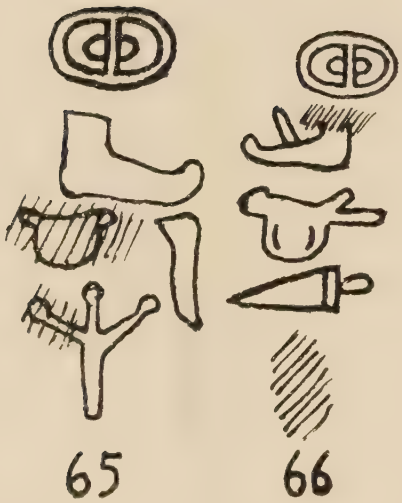


Abb. 2. – Beischriften zu Relief 65-66 in Yazılıkaya

(Zeichnung Bossert)

Abb. 3. Beischriften zu Relief 65-66 in Yazılıkaya

(Zeichnung W. Karnapp)

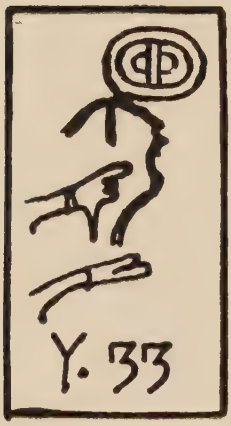


Abb. 4. – Beischrift zu Relief 33 in Yazılıkaya
(Zeichnung Bossert)

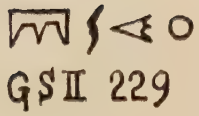


Abb. 5. – Siegelname aus Boğazköy
(Zeichnung Bossert)

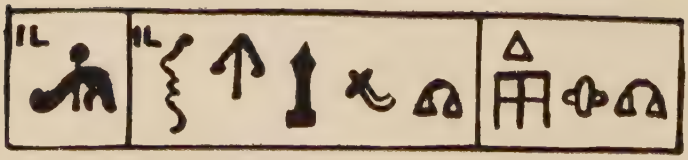


Abb. 6. – Schluss der Malırada-Inschrift
(Zeichnung Bossert)

Abb. 7. – Relief der Stele von Maḥrada. Museum zu Aleppo (= Meriggi A)

Abb. 8
Linke Schmalseite der Maḥrada-Stele
(= Meriggi D)

Abb. 9
Rechte Schmalseite der Maḥrada-Stele
(= Meriggi B)

Abb. 10. – Rückseite der Maḫrada-Stele
(= Meriggi C)

Abb. 11a. Rollsiegel mit Götterdarstellung
(nach Abrollung; vergrössert)
Siegelfläche etwa 2,2 zu 6,5 cm

Abb. 11b. – Rollsiegel mit Götterdarstellung
(nach Abrollung; stark vergrössert)

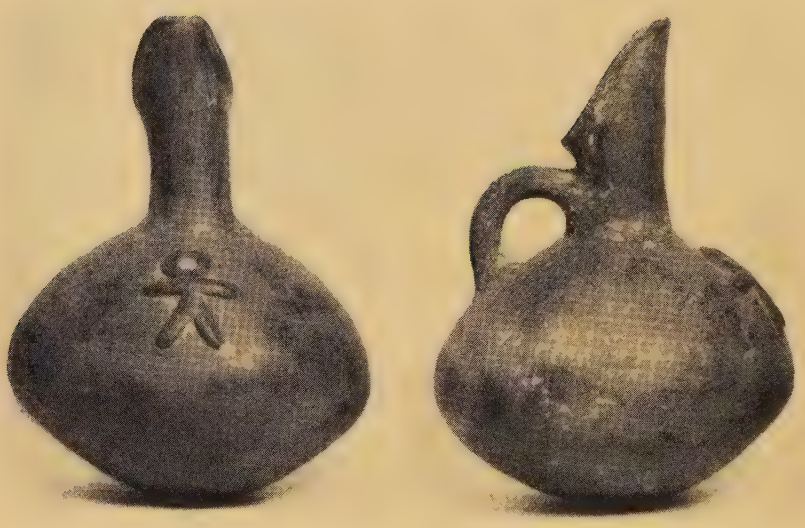


Abb. 12a-b. - Yortan-Gefäss in Vorder- und Seitenansicht

216. Kienast, B., Das Possessivsuffix der 3. m. sg. am pluralischen Nomen des Maskulinum im Südostaramäischen: Münchener Studien zur Sprachwissenschaft 10 (1957) 72-6.
217. Kızılyay, Hatice – Çığ, Muazzez, New Dates in the Early Babylonian Period and Variation of Known Dating Formulae: Annual of the Archaeological Museum of Istanbul, No. 8 (1958) 80-2.
218. Klíma, Jos., Bibliographisches zum Keilschriftrecht. IV (Versuch um ein Handbuch der Keilschriftrechte – Werke zur Erkenntnis des sumerischen Rechts- und Wirtschaftswesens – Erforschung der vorhammurapischen Gesetze – Hammurapi und sein Rechtswesen – Neubabylonisches Recht – Hethitisches Recht): The Journal of Juristic Papyrology 11-12 (1957-58) 195-261.
219. — Donationes mortis causa nach den akkadischen Rechtsurkunden aus Susa (Anhang: *šīmtu*-Urkunden): FFrd 229-59.
220. Knudsen E. E., An Incantation Tablet from Nimrud: Iraq 21 (1959) 54-61 (4 pl.).
221. Köcher, Franz, Ein Inventartext aus Kâr-Tukulti-Ninurta: AfO 18 (1958) 300-13 (4 Taf.).
222. — Ein spätbabylonischer Hymnus auf den Tempel Ezida in Borsippa: ZA 53 (1959) 236-40.
223. Korošec, V., Quelques remarques juridiques sur deux traités internationaux d'Alalaḫ: Droits de l'Antiquité et Sociologie Juridique. Mélanges Henry Lévy-Bruhl (= Publications de l'Institut de Droit Romain de l'Université de Paris, 17 [1959]) 171-8.
224. — Hethitica. Ein Beitrag zur Entwickelungsgeschichte des hethitischen Rechts: Academia scientiarum et artium slovenica. Classis I: Historia et sociologia. Dissertationes: 4, fasc. 7 (Ljubljana 1958) 3-54 [slovenisch, mit deutscher Zusammenfassung: S. 42-54].
225. — Die Tontafel KBo VI, 4 und ihr relatives Alter: FFrd 261-72.
226. Kramer, S. N., Love, Hate and Fear; Psychological Aspects of Sumerian Culture: Eretz-Israel 5 (1958) 66-74.
227. — Drives, Motives and Values: Some Psychological Aspects of Sumerian Culture: AIOK 137-9.
228. — A Sumerian Document in Microscopic Cuneiform: Bulletin of the University Museum of the University of Pennsylvania. I, No. 3 (Philadelphia, Pa. 1959) 2-3 (3 fig.).
229. — Sumerian Literature and the Bible: Analecta Biblica 12 (Roma 1959) 185-204.
230. Kraus, F. R., Ungewöhnliche Datierungen aus der Zeit des Königs Rîm-Sin von Larsa (1. Die Quellen — 2. Die ungewöhnlichen Datierungen — 3. Bemerkungen dazu): ZA 53 (1959) 136-67.
231. — Ein Edikt des Königs Ammi-ṣaduqa von Babylon: BO 16 (1959) 95-6.
232. Kronasser, H., Hurrisch *makanni* " Geschenk ": Die Sprache 4 (Wiesbaden 1958) 127.
233. — Zu den hethitischen *wan*-Fügungen: Die Sprache 4 (1958) 152-8.

234. Kronasser, H., Das hethitische Wort für " Gott ": Die Sprache 5 (Wiesbaden 1959) 55-70.
235. — Zu heth. *ešḫar iya-* = akkad. *dāmi epēšu*: FFrd 273-89.
236. Kupper, J.-R., Lettres de Kiš: RA 53 (1959) 19-38.
237. — Sceaux-cylindres du temps de Zimri-Lim: RA 53 (1959) 97-100.
238. Kurth, G., " Vorstufen " der modernen Systemrassen im Nahen Osten nach Befunden der Jerichograbung und vielen weiteren Vergleichsuntersuchungen: Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien 87 (1957) 90-95.
239. Kwiatosz, Edward, En marge du livre de C. H. Gordon, *Ugaritic Manual*: Roczniki teologiczno-kanoniczne 3 (Lublin 1957) 504-17 (en polonais).
240. Labat, R., Le premier chapitre d'un précis médical assyrien: RA 53 (1959) 1-18.
241. — L'intercompréhension en Mésopotamie (Esquisse du problème): GLECS 8 (1957) 1-3.
242. — Le bilinguisme en Mésopotamie ancienne: GLECS 8 (1957) 5-7.
243. — Les origines de la formation de la Terre dans le poème babylonien de la création: Analecta Biblica 12 (1959) 205-15.
244. — Asarhaddon et la ville de Zaqqap: RA 53 (1959) 113-8.
245. Laessøe, J., Building Inscriptions from Fort Shalmaneser, Nimrud: Iraq 21 (1959) 38-41 (1 pl.).
245a. — The Bazmusian Tablets: Sumer 15 (1959) 15-8 (5 pl.).
246. Lambert, M., De quelques proverbes sumériens: RA 53 (1959) 100-2.
247. — L'économie mésopotamienne au IIIe millénaire av. J.-C.: Annales de l'Université de Paris 29 (Paris 1959) 537-9 [Résumé de sa thèse de doctorat].
248. — Quelques aspects de la formation du syllabaire mésopotamien: GLECS 8 (1959) 62-3.
249. — L'infixe pronominal ma en sumérien: RA 53 (1959) 147-9.
250. — Sur deux textes d'Ur-Nazi: RA 53 (1959) 149-53.
251. Lambert, W. G., An Incantation of the Maqlû Type: AfO 18 (1958) 288-99 (6 pl.).
252. — Two Texts from the Early Part of the Reign of Ashurbanipal: AfO 18 (1958) 382-7.
253. — Divine Love Lyrics from Babylon (K 6606+9944+Sm 1891, Col. A – K 6082 Col. A, B – LKA 92, Col. A): JSS 4 (1959) 1-15.
254. — The Literary Structure, Background and Ideas of the Babylonian " Poem of the Righteous Sufferer ": AIOK 145-8.
255. — The Sultantepe Tablets, a Review Article: RA 53 (1959) 119-38.
256. Landsberger, B., Akkadisch *aspu* = " Schleuder ", *assukku* = " Scheuderstein ": AfO 18 (1958) 378-9.
257. Landsberger, B – Gurney, O. R., Practical Vocabulary of Assur: AfO 18 (1958) 328-31.

258. Largement, R., L'arbre de vie dans la religion sumérienne: AIOK 188-91.
259. — Fête du Nouvel An dans la religion suméro-akkadienne: Dictionnaire de la Bible. Supplément. Fasc. XXXII (1959) 556-97 (16 fig.)
260. Laroche, E., Lécanomancie hittite: RA 52 (1958) 150-62.
261. — Études de vocabulaire. VII (1. Louvite *za–* — 2. *Tarḫunda* — 3. Louvite *i–*« aller » et *awi–* « venir » — 4. Louvite *la–* et *lala–* — 5. Louvite *daui–*): RHA 16 (1958) 85-114.
262. — Études sur les hiéroglyphes hittites (4. Les sceaux de Tarsus — 5. Les chasses de Malatya — 6. Adana et les Danouniens — 7. Une signature d'artistes à Karatepe): Syria 35 (1958) 252-83 (5 fig.).
263. — Nouveaux textes hourrites provenant d'Ugarit: AIOK 144-5.
264. — L'adjectif *sarii–* « supérieur » dans les langues asianiques: FFrd 291-8.

LeBreton, L. (†); cf. b 457.

265. Leclant, J., État présent des études d'archéologie et de l'histoire du Moyen-Orient au Japon: Or 28 (1959) 98-91.
266. — VIIIe Rencontre Assyriologique Internationale. Heidelberg (22-25 Juin 1959): Or 28 (1959) 370-4.
267. Leichty, E., Two New Fragments of *Ludlul bēl nēmeqi*: Or 28 (1959) 361-3.
268. Lenzen, H. J., Warka 1956-57; 1957-58: AfO 18 (1958) 445-53 (5 Abb.).
269. — Die deutschen Ausgrabungen in Uruk-Warka 1955-1957: AIOK 105-10.
270. Levi Della Vida, G., Tracce di credenze e culti fenici nelle iscrizioni neopuniche della Tripolitania: FFrd 299-314.
271. Lewy, H., Miscellanea Nuziana: Or 28 (1959) 1-25.
272. — Miscellanea Nuziana. II (*ḫurizati – mušni – taluḫlu – artamašši*): Or 28 (1959) 113-29.
273. — The Synchronism Assyria — Ešnunna — Babylon (1. Šamši-Adad and Daduša — 2. Iasmaḫ-Adad and Ibal-pî-El — 3. Šamši-Adad and Ḫammu-rapi): WO 2 (1959) 438-53.
274. Lewy, Julius, On Some Akkadian Expressions for " Afterwards " and Related Notions: WO 2 (1959) 432-7.
275. — Remarks on the Chronology of the Kültepe Texts: AIOK 128-9.
276. — Old Assyrian *izêzum* and its Implications: Or 28 (1959) 351-60.
277. — The Old Assyrian Surface Measure *Šubtum*: Analecta Biblica 12 (Roma 1959) 216-26.

Littmann, E. (†); cf. b 334.

278 Machek, V., Hethitische Wortgleichungen: Die Sprache 4 (Wiesbaden 1958) 74-9.

278a. Madhlum, Tariq A., The Excavation at Tel Abu Thar: Sumer 15 (1959) 85-96 (12 pl.) [in Arabic].

279. Malamat, A., The Kingdom of David and Salomon in its Contact with Egypt and Aram Naharaim: Biblical Archaeologist 21 (1958) 96-102.

280. Mallowan, M. E. L., Where the Most Splendid Assyrian Ivories ever Known Have Been Found: The King's Residence in Fort Shalmaneser, Nimrud: ILN 1959, Jan. 17, 99-100 (6 fig. in colours, 7 fig.).
281. Martiny, Günter, Das stabhaltende Tonmännchen in den Ziegelkapseln babylonischer Tempel: JKAF 3 (1959) 235-43 (7 Taf.).
282. Masson, O., Documents énigmatiques à inscription pseudo-chypriote et pseudo-carienne: FFrd 315-21 (3 pl.).
283. Matouš, L., Zwei "kappadokische" Tontafeln im Nationalmuseum zu Kraków: The Journal of Juristic Papyrology 11-12 (1957-58) 111-8 (6 pl.).
284. — Einige Bemerkungen zum Beduinenproblem im alten Mesopotamien: ArOr 26 (1958) 631-5.
285. — Die Entstehung des Gilgamesch-Epos: Das Altertum 4 (Berlin 1958) 195-208 (10 Abb.).
286. — Erlasse altbabylonischer Könige: BO 16 (1959) 93-6.
287. Mayrhofer, M., Über einige arische Wörter mit hurrischem Suffix: Annali. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Sez. Linguistica 1 (1959) 1-11.
288. — Ein indisches Farbwort in den Nuzi-Texten: Indian Linguistics (Turner Jubilee Vol. I) 1958, 33-34.
289. — Zu den arischen Sprachresten in Vorderasien: Die Sprache 5 (Wiesbaden 1959) 77-95.
290. Melilkichvili, G. A., La question des immigrés hittite-zoupanis en Urartou: VDI 64, fasc. 2 (1958) 40-7 (en russe).
291. — Études de l'épigraphie ourartoue et certaines questions de l'histoire d'Ourartou: AIOK 179-87.
292. Mellink, Machteld J., Archaeology in Asia Minor (Magracik–Kültepe, Karahüyük – Boğazköy and Kültepe, Gordion, Karatepe, Zincirli, Misis, Ephesus): AJA 63 (1959) 73-85 (4 pl., 1 fig.).
293. — Phrygian Archaeology in the Light of the New Gordion Excavations: AIOK 173-4.
294. Mendelsohn, I., On Marriage in Alalakh: Essays on Jewish Life and Thought (Presented in Honor of Prof. S. W. Boron [New York 1959. Columbia University Press]) 351-7.
295. — Cuneiform Tablets: Columbia Library Columns. Vol. VIII, Nr. 3 (New York 1959) 28-30 (1 fig.); cf. Catalogue of the Babylonian Tablets in the Libraries of Columbia University (New York 1943).
296. Meriggi, P., Anatolisch und Ägäisch: AIOK 175-7.
297. — Neue bildhethitische Fragmente aus Syrien: FFrd 323-37 (3 Taf.).
298. Mezger, Fr., Zur pronominalen Flexion im Hethitischen (und Germanischen): AIOK 156-8.
299. Michel, Ernst, Die Texte Aššurnâṣir-aplis II. (883-859): WO 2 (1959) 404-8.
300. — Die Assur-Texte Salmanassars III. (858-824) (Balawat-Inschrift): WO 2 (1959) 408-15 (1 Taf.).
301. Moortgat, A., Vorläufiger Bericht über eine Grabung auf dem Tell Fecherije 1955: AAS 6 (1956) 39-50 (8 Taf.).

302. Moortgat-Correns, Ursula, Bemerkungen zur Glyptik des Diyala-Gebietes: OLZ 54 (1959) 341-54 (15 Abb.).
303. — Ein Spielbrett vom Tell Ailun (?): FFrd 339-45 (6 Taf.).
304. Moran, W. L., Notes on the New Nabonidus Inscriptions (Style and Composition — H 1 B — H 2, A and B): Or 28 (1959) 130-40.
305. — A New Fragment of DIN.TIR.KI = *Bābilum* and *Enūma eliš* VI 61-66: Analecta Biblica 12 (Roma 1959) 257-65.
306. Moscati, S., La questione degli Amorrei: Accademia Nazionale dei Lincei. Rendiconti della classe di scienze morali, storiche e filologiche. Ser. VIII, vol. XIII, fasc. 7-9 (1958) 356-65.
307. — Who were the Semites?: AIOK 249-51.
308. — Sulla storia del nome Canaan: Analecta Biblica 12 (Roma 1959) 266-9.
309. Mullo Weir, Cecil J., The Prayer Cycle in the Assyrian Ritual *bît rimki*, Tablet IV: AfO 18 (1958) 371-2.
310. Munn-Rankin, J. M., Ancient Near Eastern Seals in the Fitzwilliam Museum, Cambridge (1. Cylinder Seals — 2. Mesopotamian Seal-amulets — 3. Stamp Seals): Iraq 21 (1959) 20-57 (7 pl.).
311. Nagel, Wolfram, Glyptische Probleme der Larsa-Zeit (Datierte Rollsiegel Zentralvorderasiens zwischen Ibbīsu'en und Samsuditâna — Glyptische Stilgruppen aus der Zeit der Isin-Larsa-Herrschaft): AfO 18 (1958) 319-27 (5 Abb.).
312. — Eine Siegesstele des Narāmsîn von Ešnunak?: ZA 53 (1959) 133-5.
313. — Die Statue eines sumerischen Gottkönigs: ZA 53 (1959) 261-5 (2 Abb.).
314. Nagel, W. – Strommenger, Eva, Alalaḫ und Siegelkunst (Fürsten und Völker Altsyriens – Altsyrische Glyptik): JCS 12 (1958) 109-23 (3 Abb.).
315. Naster, Paul, La technique des revers partiellement incus de monnaies phéniciennes: Centennial Publication of the American Numismatic Society (New York 1958) 503-11 (1 pl.).
316. Neumann, G., Sawatra und Kizwatna: Die Sprache 4 (Wiesbaden 1958) 111-4.
317. — Die Begleiter der phrygischen Muttergöttin von Boğazköy: Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. Philolog.-hist. Kl. 1959, Nr 6, 101-5 (1 Taf.).
318. — Hethitisch *šuli-* "Blei": FFrd 347-9.
319. Nörr, Dieter, Zum Schuldgedanken im altbabylonischen Strafrecht: Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte (Romanistische Abteilung) 75 (1958) 1-31.
320. Noth, D. M., Die Einnahme von Jerusalem im Jahre 597 v. Chr.: ZDPV 74 (1958) 133-57.
321. Nougayrol, Jean, Nouveau fragment de prisme d'Assarhaddon relatant la restauration de Babylone: AfO 18 (1958) 314-8 (2 pl.).
322. — Les fragments en pierre du code hammourabien: JA 245 (1957) 339-66; II: JA 246 (1958) 143-56.
323. — Une forme rare de «l'hommage au roi déifié»: Analecta Biblica 12 (Roma 1959) 276-81 (2 pl.).

324. Nougayrol, J., Hourrites: Catholicisme. Hier, aujourd'hui, demain. Encyclopédie dir. par G. Jacquemet, fasc. 20 (Paris 1959) 980-92.
Obermann, J. J. (†); cf. b 368.
325. Özgüç, Tahsin, Kültepe: AfO 18 (1958) 464-5 (3 Abb.).
326. — A Unique Mother Goddess Statue; A Sistrum; A Bull Standard, from Early Bronze Age Anatolia (Karum Kanesh:) ILN 1959, April 4, 572-3 (17 fig.).
327. Oppenheim, A. L., On an Operational Device in Mesopotamian Bureaucracy: JNES 18 (1959) 121-8.
328. — A New Prayer to the " Gods of the Night ": Analecta Biblica 12 (1959) 282-301 (2 pl.).
329. Otten, H., Bemerkungen zu den hethitischen Instruktionen für die $^{lú.meš}$SAG: AfO 18 (1958) 387-90.
330. — Eine Lieferungsliste zum Totenritual der hethitischen Könige: WO 2 (1959) 477-9.
331. — Zur Kontinuität eines altanatolischen Kultes: ZA 53 (1959) 174-84.
332. — Ritual bei Erneuerung von Kultsymbolen hethitischer Schutzgottheiten: FFrd 351-9.
333. Palmer, Leonard R., Methodology in Linear ' B ' Interpretations: Die Sprache 5 (Wiesbaden 1959) 128-42.
334. Paret, R., E. Littmann (†) (1875-1958): ZDMG 109 (1959) 9-14 (1 Porträt, 1 Abb.).
335. Parr, Peter J., Palestine and Anatolia. A Further Note: Bulletin of the Institute of Archaeology. University of London. 1 (1958) 21-3.
336. Parrot, A., Acquisitions et inédits du Musée du Louvre (7. Figurines divines — 8. Plaques assyriennes — 9. Orfèvrerie et bijouterie iraniennes — 10. Aurige chypriote): Syria 35 (1958) 163-186 (8 pl., 7 fig.).
337. Petschow, H., Zum neubabylonischen Bürgschaftsrecht: ZA 53 (1959) 241-7.
338. Pfeiffer, R. H., The Influence of Ḫammurabi's Code Outside of Babylonia: AIOK 148-9.
Pfeiffer, R. H. (†): cf. b 455.
339. Picard, Ch., « Silos »-greniers primitifs, en Susiane et dans le Proche-Orient: RAr 1 (1959) 210-11.
340. Piotrovskij, B. B., Fortschritte der Erforschung des Urartu-Reichs: AIOK 119-29.
341. Pirenne, Jacques, Le droit international sous la XVIIIe dynastie égyptienne aux XVe et XIVe siècles: RIDA 5 (1958) 3-19 (Rapports diplomatiques avec les royaumes de Mitanni et de Babylone).
342. Poëte, Marcel, La città assiro-babilonese: Introduzione all'urbanistica. La città antica [417 p., 157 fig. Torino 1958. Einaudi]: 171-96.
343. Pohl, A., Personalnachrichten — Institute und Kongresse (14. Deutscher Orientalistentag in Halle) — Forschungen und Funde (Thronfolgevertrag Assarhaddons mit dem Mederfürsten Ramataia; Eroberung Samarias durch Salmanassar V.; Ǧarmo und Jericho; das hethitische Gilgamešepos): Or 28 (1959) 93-9 —

Personalnachrichten (Neue Bücher) — Forschungen und Funde (Der aramäische Vasallenvertrag in Beirut; Alalaḫ und AT; Grabungen im nördlichen Zweistromland): Or 28 (1959) 296-300. — Kongresse u. Institute (10. Internationaler Kongress für Religionsgeschichte [Marburg]; 1. Internationaler Kongress für Dialektwissenschaft [Louvain-Bruxelles]; Museum für Schriftgeschichte [Cambridge]; Korpus der altbabylonischen Briefe [Leiden]): Or 28 (1959) 379-80.

344. Pohl, A., Ein neuassyrisches Reliefbruchstück aus dem Vatikan: Analecta Biblica 12 (Roma 1959) 302-3 (1 Taf.).
345. — Frühkulturen des nördlichen Zweistromlandes: FFrd 361-4.
346. Porada, Edith, The Faience Cylinder [found in Mycenae]: Annual of the British School at Athens 52 (1957) 200-4 (pl. 27, *a-b*; 38, *a-d*).
347. — The Hasanlu Bowl: Bulletin of the University Museum of the University of Pennsylvania 1959, vol. I, No. 3, 19-22 (1 pl.) [Gold bowl].
348. — Unpublished Works of Ancient Near Eastern Art in North American Collections: AIOK 110.
349. — Ancient Hatti: Natural History 68 (New York 1959) 308-18 (11 fig.).
350. — The Near East and Egypt [Rencontre Assyriologique. Heidelberg 1959]: Archaeology 12 (New York 1959) 280-2 (2 fig.).

350a. Porada, E.-Van Loon, M., Current Near East Excavations: Archaeology 11 (1958) 285-6 (2 fig.).

351. Potratz, J., Die Skythen und Vorderasien: Or 28 (1959) 57-73 (24 Taf.).
352. — Fuhren – Fahren – Fähren. Von den Transportmitteln des Alten Orients: Orion. Zeitschrift für Natur und Technik (Murnau, Obb.) 1959, 638-46 (27 Abb.).
353. Préaux, Cl., Du « linéaire B » créto-mycénien aux ostraca grecs d'Égypte: ChrÉ 34 (1959) 79-85.
354. Pugliese-Carratelli, G., Su alcuni aspetti della monarchia etea: Atti e Memorie dell'Accademia Toscana di Scienze e Lettere « La Colombaria » 23 (Firenze 1959) 97-132.
355. Quiring, Heinrich, Die " heilige " Siebenzahl und die Entdeckung des Merkur: Das Altertum 4 (1958) 208-14 (4 Abb.).
356. Rabinowitz, J. J., Sections 15-16 of the Laws of Eshnunna and Section 7 of the Code of Hammurabi: BO 16 (1959) 97.
357. Reif, Joseph A., The Loss of Consonantal Aleph in Ugaritic: JSS 4 (1959) 16-20.
358. Reiner, E., KÙ.GI in Medical Texts: AfO 18 (1958) 294.
359. Riemschneider, Kaspar K., Die hethitischen Landschenkungsurkunden: MIO 6 (1958) 321-81.
360. Röllig, W., El als Gottesbezeichnung im Phönizischen: FFrd, 403-16.
361 Rössler, O., Zur Frage der Vertretung der gemeinsemitischen Laryngale im Akkadischen ($'_5 = \hat{g}$): AIOK 129-32.

362. Rosén, H. B., Zur Vorgeschichte des Relativsatzes im Nordwestsemitischen: ArOr 27 (1959) 186-98.
363. Rosengarten, Yvonne, Le concept sumérien de consommation dans la vie économique et religieuse: Annales de l'Université de Paris 28 (Paris 1958) 639-40 [Résumé de la thèse de doctorat].
364. — Le régime des offrandes dans la société sumérienne: Annales de l'Université de Paris 28 (1958) 640 [Résumé de la thèse complémentaire de doctorat].
365. Rosenkranz, B., Kreta-Kritizismus: BO 16 (1959) 11-7.
366. — Der Wechsel von Media und Tenuis im Hethitischen: AIOK 161-2.
367. — Zur hethitischen Orthographie und Lautlehre: FFrd 417-28.
368. Rosenthal, Fr., J. J. Obermann (June 14, 1888 – Oct. 17, 1956): Der Islam 33 (Berlin 1958) 322-5 (Portrait).
369. Roux, Georges, Le père de Gungunum: RA 52 (1958) 233-4.
370. Rowton, M. B., The Background of the Treaty between Ramesses II and Ḫattušiliš III: JCS 13 (1959) 1-11.
371. — *Ṭuppû* in the Assyrian Kinglists: JNES 18 (1959) 213-21.
372. Rudenko, S. J., The Mythological Eagle, the Gryphon, the Winged Lion, and the Wolf in the Art of Northern Nomads: AA 21 (1958) 101-22 (8 pl., 2 fig.) [Erstes Jahrtausend v. Chr.—Russland].
373. Rundgren, F., Akkadisch *utlellūm* " sich erheben ": Or 28 (1959) 364-9.
374. Rutten, M., Un lot de tablettes de Mananâ: RA 52 (1958) 208-25 [41 tablettes]; RA 53 (1959) 77-96.
375. Saggs, H. W. F., A Lexical Consideration for the Date of Deutero-Isajah: JTS 10 (1959) 84-7.
375a. — Two Administrative Officials at Erech in the 6th Century B. C.: Sumer 15 (1959) 25-28.
376. Sankalia, H. D., Four-Thousand-Year-Old Links between Iran and Central India: New Excavations at Navda Toli: ILN 1959, Sept. 5, 181-3 (14 fig.).
377. Sarier-Darga, Muhibbe, Au sujet des céramiques découvertes au Höyük d'Eğriköy: JKF 3 (1959) 195-202 (8 pl.).
378. Schachermeyr, F., Beycesultan: AfO 18 (1958) 467-8.
379. — Hacilar: AfO 18 (1958) 468.
380. — Die Erforschung der in Linear B abgefassten mykenischen Schriftdenkmäler: Anzeiger für die Altertumswissenschaft 11 (Innsbruck 1958) 194-214.
381. Schaeuble, J., Zur Anthropologie der Hethiter: Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien 87 (1957) 95-6.
382. Schlumberger, Daniel – Robert, Louis – Dupont-Sommer, A. – Benveniste, É., Une bilingue gréco-araméenne d'Asoka: JA 246 (1958) 1-48 (5 pl.).
383. Schmidtke, F., Wasserpflöcke (Gilg. XI 63): FFrd 427-34.
384. Schmökel, H., Ziegen am Lebensbaum: AfO 18 (1958) 373-8 (13 Abb.).

385. Segert, S., Aramäische Studien (III: Zum Problem der altaramäischen Dialekte — IV: Die Rolle der Aramäer bei der Vermittelung des westsemitischen Alphabets an die Griechen — V: Der Artikel in den ältesten aramäischen Texten): ArOr 26 (1958) 561-84.
386. — Noch zum Charakter der westsemitischen Schrift: ArOr 26 (1958) 657-9.
387. — Die Schreibfehler in den ugartischen nichtliterarischen Keilschrifttexten: ZAW 71 (1959) 23-32.
388. Şenyürek, Muzaffer, A Note on the Palaeolithic Industry of the Plugged Cave: Bell 23 (1959) 27-58 (14 pl., 6 fig.).
389. — The Skeleton of the Fossil Infant in Shanidar Cave, Northern Iraq: Anatolia 2 (Ankara 1957) 49-55; 111-2.
390. — The Duration of Life of the Chalcolithic and Copper Age Populations of Anatolia: Anatolia 2 (Ankara 1957) 95-110.
391. Seyrig, H., René Dussaud (24. XII. 1868 - 17. III. 1958): Syria 36 (1959) 1-7 (1 pl., 1 fig.).
392. Solecki, Ralph S., The 1956-1957 Season at Shanidar, Iraq: Sumer 14 (1958) 104-8.
393. Sollberger, E., Sumerica (1. Textes de Ğemdet Naṣr — 2. Additions au «Corpus des inscriptions 'royales' présargoniques de Lagaš» — 3. Contrat du temps d'Urukagina): ZA 53 (1959) 1-8 (2 fig.).
394. — A propos du syllabaire sumérien: AIOK 116-8.
395. — La frontière de Šara: Or 28 (1959) 336-50 (3 pl.).
396. Souček, V., Die hethitischen Feldertexte: ArOr 27 (1959) 5-43.
397. Stefanini, R., Ablativo e strumentale in ittita: Archivio Glottologico Italiano 44 (1959) 1-8.
398. Stephens, Ferris J., Sumerian KA.TAB: JCS 13 (1959) 12-4.
399. Stewart, T. D., First Views of the Restored Shanidar I Skull: Sumer 14 (1958) 90-6 (8 pl.).
400. Strommenger, E., Statueninschriften und ihr Datierungswert: ZA 53 (1959) 27-50 (11 Taf.).
401. Struve, V. V., Die wesentlichen Punkte des Krieges zwischen Urukagina und Lugalzagguisi: VDI 66, H. 4 (1959) 3-13 (russisch).
402. — Der Ausdruck gána-ga und das Problem des Ursprunges des privaten Grundbesitzes in Sumer: VDI 68, H. 2 (1959) 3-20; 69, H. 3 (1959) 53-74 (russisch).
403. Sweet, R. F. G., Logogram PA.PA = Akk. *ša ḫaṭṭātim*?: AfO 18 (1958) 360.
404. Szlechter, É., De quelques considérations sur l'origine de la propriété foncière privée dans l'ancien droit mésopotamien: RIDA 5 (1958) 121-36.
405. — Tablettes juridiques cunéiformes conservées au Musée de l'Université de Manchester: MCS 8, Supplement (1958) 1-8.
406. — Tablettes juridiques du Musée d'Art et d'Histoire de Genève: AIBL 1957, 215-6.

407. Szlechter, É., Six contrats d'adoption d'Ur: Droits de l'Antiquité et Sociologie Juridique. Mélanges Henry Lévy-Bruhl (= Publications de l'Institut de Droit Romain de l'Université de Paris, 17 [1959]) 287-96.
408. Sznycer, M., La langue des ostraca parthes de Nisa: du pehlevi ou de l'araméen: GLECS 8 (1958) 10-2.
409. Tadmor, H., The Campaigns of Sargon II of Assur (concluded) (III. The Campaigns to Philistia and to the Egyptian Border — IV. The Order of the Campaigns in Sargon's Reign — Appendix): JCS 12 (1958) 77-100.
410. Tiumenev, A. I., L'économie d'état de l'antique Sumer: VDI 64, fasc. 2 (1958) 166-71 (en russe).
411. Tritsch, F. J., Flüchtlinge in Ugarit: AIOK 111-3.
412. Tsevat, M., Alakakhiana: HUCA 29 (1958) 109-136.
413. — Additions to the Akkadian Syllabary: JCS 13 (1959) 15-8.
414. — The Neo-Assyrian and Neo-Babylonian Vassal Oaths and the Prophet Ezekiel: JBL 78 (1959) 199-204.
415. Tufnell, Olga, Anklets in Western Asia: Bulletin of the Institute of Archaeology. University of London 1 (1958) 37-54.
416. Ullendorff, E., What is a Semitic Language? A Problem of Linguistic Identification: AIOK 249.
417. Unger, E., Die Milchstrasse Nibiru, Sternbild des Marduk: WO 2 (1959) 454-64 (2 Abb.).
418. Vajman, A. A., La tablette cunéiforme mathématique nº 15 188 de l'Ermitage: Epigraphica Vostoka 12 (Moscou-Leningrad 1958) 90-3 (1 pl., 2 fig.) (en russe).
419. — De la figure géometrique d'absamikku des textes mathématiques cunéiformes: VDI 67, fasc. 1 (1959) 91-4 (3 fig.) (en russe).
420. Van Buren, E. Douglas, The Rain-Goddess as Represented in Early Mesopotamia: Analecta Biblica 12 (Roma 1959) 343-55 (4 pl.).
421. van Dijk, J. J. A., IM 526 15: Un songe d'Enkidu: Sumer 14 (1958) 114-21.
421a. — Textes divers du Musée de Bagdad. III: Sumer 15 (1959) 5-14 (15 pl.).
422. van Proosdij, B. A., Het verdrag van Esarhaddon: Phœnix 4 (Leiden 1958) 66-7.
423. — Derde druk van het Nederlandse Gilgamesj-epos: Phœnix 4 (Leiden 1958) 67-8.
424. Virolleaud, Ch., Les noms de personnes à Ras-Shamra (suite): GLECS 8 (1958) 9-10.
425. — Questions du vocabulaire ougaritique: GLECS 8 (1958) 27-8.
426. — Les nouvelles tablettes alphabétiques de Ras-Shamra (19e campagne): AAS 6 (1956) 87-94.
427. Vogt, E., Samaria anno 722 et 720 ab Assyriis capta: Bibl 39 (1958) 535-41.
428. — Pactum Asarhaddon regis cum Medis: Bibl. 39 (1958) 541-3 (1 fig.).

429. von Schuler, E., Zur Partikel *-maku* in barbarisiertem Akkadisch: ZA 53 (1959) 185-92.
430. — Hethitische Königserlasse als Quellen der Rechtsfindung und ihr Verhältnis zum kodifizierten Recht: FFrd 435-72.
431. von Soden, W., Drei mittelassyrische Briefe aus Nippur: AfO 18 (1958) 368-71.
432. — *aqrabu* und *nakru*: AfO 18 (1958) 393.
433. — Die "Schwertpflanze": AfO 18 (1958) 394.
434. — Das Akkadische Handwörterbuch. Probleme und Schwierigkeiten: Or 28 (1959) 26-33.
435. — Neubearbeitungen der babylonischen Gesetzessammlungen: OLZ 53 (1958) 517-27.
436. — Aufstieg und Untergang der Grossreiche des Zweistromgebietes (Sumerer, Babylonier, Assyrer): W. F. Mueller, Aufstieg und Untergang der Grossreiche des Altertums (Stuttgart 1958) 37-64.
437. — Assyriologische Miszellen (1. Zweisprachige Sklavenkennzeichnung zur Zeit des Kambyses — 2. Akkadisch *abarša* und der sumerische Laut ř — 3. Der Chirurg im Akkadischen — 4. *dakāku* I u. II und die Wurzelvariabilität beim schwachen Verbum im Akkadischen — 5. *dakkannum* — 6. *dawûm/damû* — 7. Der Aufang des Etana-Mythus): WZKM 55 (1959) 49-61.
438. — Lexikalische Arbeit an toten Sprachen, die vergessen waren: Österreichische Hochschulzeitung 11 (1959) Nr. 9 (Mai) 2.
439. — Beiträge zum Verständnis des babylonischen Gilgameš-Epos (1. Altbabyl. Pennsylvania-Tafel — 2. Altbab. Yale-Taf. — 3. Altbab. Bericht von einem Traum Gilgameš's — 4. Altbab. Bericht von der Tötung Ḫuwawas. — 5. Meissner-Bruchstück — 6. Akkad. Bruchstück aus Ḫattusas — 7. Zwölftafelepos): ZA 53 (1959) 209-35.
440. — Tempus und Modus im Semitischen: AIOK 263-5.
441. — Religiöse Unsicherheit. Säkularisierungstendenzen und Aberglauben zur Zeit der Sargoniden: Analecta Biblica 12 (Roma 1959) 356-67.
442. Wainwright, G. A., Some Early Philistine History: Vetus Testamentum 9 (1959) 73-84 (1 fig.).
443. Walz R., Gab es ein Esel-Nomadentum im Alten Orient?: AIOK 150-2.
444. Weidner, E., Die Feldzüge und Bauten Tiglatpilesers I.: AfO 18 (1958) 342-60 (5 Taf., 6 Abb.).
445. — *zuqaqîpu* = ^{mul}gír-tab: AfO 18 (1958) 393-4.
446. — Babylonien: AfO 18 (1958) 453.
447. — Tell el-Laḥm: AfO 18 (1958) 453-4.
448. — Bahrein: AfO 18 (1958) 454-5 (3 Abb.).
449. — Tell Schemschara: AfO 18 (1958) 456.
450. — Nimrud: AfO 18 (1958) 456-8 (3 Abb.).
451. — Chorsabad: AfO 18 (1958) 458-9.
452. — Harrān: AfO 18 (1958) 459-60.
453. — Enkomi: AfO 18 (1958) 469.

454. Weidner, E., Walter Bachmann (†): AfO 18 (1958) 484-5 (Photo).
455. — Robert Henry Pfeiffer (†): AfO 18 (1958) 485-6 (Photo).
456. — Roland de Mecquenem (†): AfO 18 (1958) 486 (Photo).
457. — Louis LeBreton (†): AfO 18 (1958) 486-7 (Photo).
458. Werblowski, R. J. Z. – Bleeker, C. J., The 9th International Congress for the History of Religions, Tokyo 1958: Numen 5 (Leiden 1958) 233-40.
459. Wiseman, D. J., A Collection of Appalling Curses: Transcribed from the Largest Cuneiform Tablet in the World: The Treaty of Esarhaddon with Ramataia the Median: ILN 1959, Jan. 3, 26-8 (6 fig.).
460. — Ration Lists from Alalakh VII: JCS 13 (1959) 19-33.
461. — Ration Lists from Alalaḫ IV: JCS 13 (1959) 50-62.
462. — Abban and Alalaḫ: JCS 12 (1958) 124-9.
463. — Esarhaddon's Treaties with the Medes: AIOK 134-7.
464. Wolski, J., L'État des Achéens et son expansion dans la deuxième moitié du IIe millénaire avant n. è.: Eos 49 (Warschau 1958) 5-34.
465. Woolley, L., Asia Anteriore Antica: Enciclopedia Universale dell'Arte. I (Venezia-Roma 1958) 819-48 (26 tav.).
466. Wright, G. E., Philistine Coffins and Mercenaries: Biblical Archaeologist 22 (1959) 54-66 (10 fig.).
467. Yadin, Yigael, The City that Joshua Destroyed. Hazor, The Last Season of Excavations. I: The Lower City: ILN 1959, march 21, 479-81 (14 fig.) [Fig. 14 a clay model of an animal's liver with cuneiform instructions for the temple diviners giving them standard answers]. — II: The Mound: ILN 1959, march 28, 527-9 (16 fig.).
468. Yeivin, S., Jachin and Boaz: PEQ 91 (1959) 8-22 (9 fig.).
469. Yeivin, S.(–Milik, J. T.), Note sur une pointe de flèche inscrite provenant de la Beqaa (Liban): RB 65 (1958) 585-9.
470. Young, Rodney S., The Gordion Tomb: Expedition (= Bulletin of the University Museum of the University of Pennsylvania) 1 (Philadelphia, Pa. 1958) 3-13 (17 fig.).
471. — Bronzes from Gordion's Tomb: Archaeology 11 (1958) 227-34 (5 fig.).

c) Besprechungen

1. Akurgal, E., Phrygische Kunst: OLZ 54 (1959) 361-5 (Fritz Schachermeyr); cf. *18* c 3; *20* c 1.
2. Albright, W. F., From the Stone Age to Christianity: WZKM 55 (1959) 155 (W. von Soden); cf. *20* c 2.
3. Allen, Agnes, The Story of Archaeology: Latomos 18 (Bruxelles 1959) 700-1 (D. Tudor).
4. L'Ancien Testament et l'Orient: ArOr 27 (1959) 165-7 (S. Segert); BO 16 (1959) 99-100 (H. J. Frankena); cf *20* c 4.
5. Aynard, J.-M., Le prisme du Louvre AO 19 939: RA 53 (1959) 106-8 (M. Lambert); BO 16 (1959) 137-9 (R. Borger).

6. Baehr, U., Tafeln zur Behandlung chronologischer Probleme: Gnomon 31 (1959) 177-8 (W. Hartner); ZA 53 (1959) 319-24 (R. Böker); cf. *18* c 7; *19* c 4; *20* c 6.
7. Barnett, R. D., A Catalogue of the Nimrud Ivories: AfO 18 (1958) 401-3 (M. Falkner); Bibl 39 (1958) 516-8 (R. North); AJ 38 (1958) 250–1 (R. W. Hamilton); IEJ 8 (1958) 199-202 (M. Avi-Ionah); AJA 63 (1959) 92-4 (E. Porada); cf. b 6; *20* c 9.
8. Behn, Friedrich, Ausgrabungen und Ausgräber: WO 2 (1959) 548-9 (W. Andrae †); cf. *19* c 7; *20* c 10.
9. Bennett Jr., E. L., The Pylos Tablets: ArOr 26 (1958) 680-4 (A. Bartoněk); cf. *18* c 10; *19* c 10.
10. — Mycenae Tablets. II: AJA 63 (1959) 206 (Mabel Lang).
11. Bittel, K. – Herre, W. – Otten, H. – Röhrs, M. – Schäuble, Joh., Die hethitischen Grabfunde von Osmankoyası: AJA 63 (1959) 291-2 (M. J. Mellink).
12. Bittel, K. – Naumann, R. – Beran, Th. – Hachmann, R. – Kurth, G., Boğazköy. III: Funde aus dem Grabungen 1952-1955: RHA 16 (1956) 115-8 (E. Laroche); BO 16 (1959) 147-8 (K. R. Maxwell-Hyslop); RA 53 (1959) 156-9 (M. Vieyra); cf. *20* c 12.
13. Bottéro, J., Archives royales de Mari. VII: Textes économiques et administratifs: Iura 9 (1958) 263-5 (J. Klíma); Vetus Testamentum 9 (1959) 211-2 (H. Cazelles); cf. *20* c 14.
14. Bottéro, J. – Finet, A., Répertoire analytique des tomes I à V: Or 28 (1959) 314-6 (W. von Soden); cf. *17* c 14; *19* c 15.
15. Boyer, G., Textes juridiques et administratifs: RA 53 (1959) 103-6 (M. Burke); Or 28 (1959) 316-7 (W. von Soden); Revue historique de droit français et étranger 37 (Paris 1959) 407-10 (É. Szlechter).
16. Brillant, M. – Aigrain, R., Histoire des religions: ZA 53 (1959) 287-92 (A. Falkenstein); cf. *19* c 60; *20* c 15.
17. Cassola, F., La Ionia nel mondo miceneo: AJA 63 (1959) 294-5 (M. J. Mellink).
18. Chadwick, J., The Decipherment of Linear B: Antiquity 32 (1958) 278-81 (Edw. Miller).
19. Chicago Assyrian Dictionary. V (G): ArOr 27 (1959) 158-9 (L. Matouš); ZA 53 (1959) 292-300 (D. O. Edzard); — VI (Ḫ): ZA 53 (1959) 292-300 (D. O. Edzard); cf. *19* c 3; *20* b 565, c 20.
20. Christian, V., Beiträge zur sumerischen Grammatik: BSLP 54 (1959) 231-51 (R. Jestin).
21. Çığ, M. – Kızılyay, H. – Salonen, A., Die Puzriš-Dagan-Texte der Istanbuler Archäologischen Museen. I: RSO 33 (1958) 283-4 (G. R. Castellino); cf. *18* c 21; *19* c 18; *20* b 433, c 18.
22. Cohen, Marcel, La grande invention de l'écriture et son évolution: JA 246 (1958) 469-71 (J.-G. Février).

23. Cottrell, Leonard, The Anvil of Civilization: Archaeology 12 (New York 1959) 218-9 (J. B. Pritchard).
24. Crawford, O. G. S., The Eye-Goddess: BO 15 (1958) 221-2 (M. Riemschneider).
25. Dessenne, A., Le sphinx. I: Syria 35 (1958) 361-3 (A. Parrot); OLZ 54 (1959) 146-9 (Ph. Derchain); cf. *20* c 29.
26. Doblhofer, E., Zeichen und Wunder. Die Entzifferung verschollener Schriften und Sprachen: BO 16 (1959) 98 (M. Falkner).
27. Drioton, E. – Contenau, G. – Duchesne-Guillemin, J., Les religions de l'Orient Ancien: BO 15 (1958) 219-20 (J. Zandee); cf. *20* c 31.
28. Driver, G. R., Canaanite Myths and Legends: AfO 18 (1958) 423-4 (G. Molin); cf. *19* c 28; *20* c 32.
29. — Aramaic Documents of the Fifth Century B. C.: ArOr 26 (1958) 670-2 (S. Segert); JSS 4 (1959) 69-70 (J. B. Segal); OLZ 53 (1958) 559-60 (O. Eissfeldt); Syria 36 (1959) 124-5 (J. Starcky); cf. *19* c 26; *20* c 33.
30. Driver, G. R. – Miles, John C., The Babylonian Laws. I-II: AfO 18 (1958) 405-9 (W. F. Leemans); cf. b 435; *18* c 37; *19* c 29; *20* c 34.
31. Dunand, M., Fouilles de Byblos. II: VDI 68, H. 2 (1959) 188-92 (M. Gel'zer); cf. *18* c 38; *19* c 30; *20* c 35.
32. Dussaud, R., La pénétration des Arabes en Syrie avant l'Islam: AfO 18 (1958) 425-7 (M. Höfner); VDI 64, H. 2 (1958) 209-21 (S. A. Kaoufman); cf. *18* c 41; *19* c 31; *20* c 36.
33. Edzard, D. O., Die "zweite Zwischenzeit" Babyloniens: RA 52 (1958) 238-9 (M. Lambert); cf. *20* c 38.
34. Ehrich, R. W., Relative Chronologies in Old World Archaeology: ZDMG 109 (1959) 209-10 (F. Schmidtke); cf. *16* c 44; *17* c 41; *19* c 35; *20* c 39.
35. Eissfeldt, O., Enno Littmann. Gedenkrede: OLZ 54 (1959) 249-50 (R. Hartmann); WZKM 55 (1959) 160 (W. von Soden); Or 28 (1959) 304-5 (A. Pohl).
36. O. Eissfeldt–Festschrift: Von Ugarit nach Qumran: The Hibbert Journal 57 (1959) 204-6 (Paul Winter); DLZ 80 (1959) 7-10 (Eva Osswald).
37. Falkenstein, A., Die neusumerischen Gerichtsurkunden. I-III: AfO 18 (1958) 409-12 (V. Christian); JCS 12 (1958) 105-7 (E. Sollberger); ArOr 26 (1958) 510-3 (J. Klíma); Iura 9 (1958) 315-21 (E. Volterra); OLZ 54 (1959) 266-72 (L. Matouš); cf. *20* b 326, c 40.
38. — Das Sumerische: Or 28 (1959) 297 (A. Pohl).
39. Finet, A., L'accadien des lettres de Mari: Revue Belge de Philologie et d'Histoire 36 (1958) 483-5 (H. Limet); JSS 4 (1959) 65-8 (E. A. Speiser); ZA 53 (1959) 304-8 (D. O. Edzard); WZKM 55 (1959) 161-3 (K. Deller); cf. *18* c 51; *19* c 37; *20* c 41.

40. Forbes, R. J., Studies in Ancient Technology, III-IV: BO 15 (1958) 214-5 (A. Parrot). — V: AJA 63 (1959) 285 (R. J. Gettens); cf. *19* c 38; *20* c 42.

Frankfort, H., Stratified Cylinder Seals from the Diyala Region; cf. b 302.

41. Friedrich, Joh., Entzifferung verschollener Schriften und Sprachen: AfO 18 (1958) 432-3 (M. Falkner); cf. *17* c 53; *18* c 54; *20* c 45a.

41a. — Extinct Languages: AJA 63 (1959) 294 (T. O. Lambdin); cf. *20* c 45.

42. — Hethitisches Wörterbuch. 1. Ergänzungsheft: Paideia 13 (1958) 321-2 (V. Pisani); Kratylos 3 (Wiesbaden 1958) 181-3 (A. Kammenhuber); OLZ 54 (1959) 29-33 (A. Kammenhuber); DLZ 80 (1959) 303-5 (Liane Jakob-Rost); WZKM 55 (1959) 165-8 (H. Kronasser); cf. *20* c 47.

43. Fronzaroli, P., Contributo alla definizione dialettale dell'ittita: WO 2 (1959) 552-3 (B. Rosenkranz); BSLP 54 (1959) 83-4 (E. Laroche).

44. Scritti in onore di Giuseppe Furlani: ArOr 26 (1958) 661-4 (J. Klíma); cf. *20* c 50.

45. Furlani, G., Miti babilonesi e assiri: RA 53 (1959) 108 (M. Lambert).

46. Garstang, J. – Gurney, O. R., The Geography of the Hittite Empire: Or 28 (1959) 298 (A. Pohl).

47. Gelb, I. J., Old Akkadian Inscriptions in Chicago Natural History Museum: ZA 43 (1959) 300-4 (D. O. Edzard); cf. *18* b 14, 230, c 57; *19* c 46; *20* c 52.

48. Gössmann, F., Das Era-Epos: AfO 18 (1958) 395-401 (W. G. Lambert); RHR 154 (1958) 231 (J. Bottéro); OLZ 54 (1959) 379-85 (J. van Dijk); cf. *19* b 160, c 48; *20* b 476, c 54.

Goetze, A., The Laws of Eshnunna; cf. b 435.

49. — Kleinasien. 2. Aufl.: BSLP 54 (1959) 83 (E. Laroche); RA 53 (1959) 155-6 (M. Vieyra); cf. *20* c 55.

50. Goldman, H., Excavations at Gözlü Kule, Tarsus. II: Antiquity 32 (1958) 289-90 (James Mellaart); cf. *20* c 57.

Goldman, Hetty; cf. c 140.

51. Gordon, C. H., Hammurapi's Code: RSO 33 (1958) 282 (G. R. Castellino); cf. *20* c 60.

52. Gray, J., The Legacy of Canaan: Syria 35 (1958) 372-4 (R. Dussaud); Westminster Theological Journal 21 (1959) 197-201 (M. G. Kline); cf. *18* c 62; *19* c 53; *20* c 62.

53. Gross, H., Die Idee des ewigen und allgemeinen Weltfriedens im Alten Orient und im Alten Testament: JBL 77 (1958) 386-8 (S. N. Kramer); cf. *20* c 64.

54. Gurney, O. R., Gli Ittiti: RSO 33 (1958) 284-5 (G. R. Castellino).

55. Gurney, O. R. – Finkelstein, J. J., The Sultantepe Tablets. I: PEQ 91 (1959) 72-4 (D. J. Wiseman); BO 16 (1959) 149-51 (R. Frankena); JSS 4 (1959) 274-6 (J. V. Kinnier Wilson); cf. b 255: *20* c 65.

56. Hackman, G. G., Sumerian and Akkadian Administrative Texts: BO 16 (1959) 113-9 (E. Sollberger).
57. Hančar, Franz, Das Pferd in prähistorischer und früher historischer Zeit: Zeitschrift für Ethnologie 83 (1958) 300-3 (Kurt Jaritz); Gnomon 31 (1959) 289-301 (J. Wiesner); cf. *19* c 58; *20* c 69.
58. Heinrich, E., Bauwerke in der altsumerischen Bildkunst: OLZ 53 (1958) 543-4 (Eva Strommenger); ZA 53 (1959) 272-4 (B. Hrouda); JNES 18 (1959) 230-2 (B. L. Goff); cf. *19* c 59; *20* c 71.
59. Held Jr., Warren H., The Hittite Relative Sentence: BSLP 54 (1959) 84-5 (E. Laroche).

Hempel, J.–Rost, L., Von Ugarit nach Qumran; cf. c 36.

60. Heydrich, M., Bronzen aus Luristan: OLZ 54 (1959) 375-7 (Joh. A. H. Potratz).
61. Hooke, S. H., Myth, Ritual and Kingship: The Hibbert Journal 57 (1959) 198-200 (E. O. James); BSOAS 22 (1959) 361-2 (C. J. Gadd).
62. Hrouda, B., Die bemalte Keramik des zweiten Jahrtausends in Nordmesopotamien und Nordsyrien: AJA 63 (1959) 90-1 (A. Perkins); ArOr 27 (1959) 159-60 (L. Matouš); Syria 36 (1959) 121-4 (J. Deshayes); cf. *20* c 72.
63. Jahrbuch für kleinasiatische Forschung. III, H. 1: OLZ 54 (1959) 15-6 (R. Werner); cf. *20* c 74.
64. James, E. O., Myth and Ritual in the Ancient Near East: BSOAS 22 (1959) 142-3 (C. J. Gadd).
65. — Prehistoric Religion: Archaeology 12 (1959) 149 (S. J. De Laet).
66. Jirku, A., Die Ausgrabungen in Palästina und Syrien: Syria 35 (1958) 368-9; cf. *20* c 75.
67. — Die Welt der Bibel: JSS 4 (1959) 270-2 (J. Gray); cf. *20* c 76.
68. Jordan, Franzis, In den Tagen des Tammuz: WO 2 (1959) 550-1 (W. Andrae †); cf. *17* c 74.
69. Kline, M. G., The *Ḫa–BI–ru*: RB 65 (1958) 632-3 (R. de Vaux).
70. Köcher, Fr., Keilschrifttexte zur assyrisch-babylonischen Drogen- und Pflanzenkunde: RA 52 (1958) 237-41 (M. Lambert); RSO 33 (1958) 281 (G. R. Castellino); cf. *20* c 77.
71. Koenig, Fr. W., Handbuch der chaldischen Inschriften. I: BO 16 (1959) 146-7 (R. Werner); cf. *18* c 77; *20* c 78.
72. Koşay, H.–Akok, M., Ausgrabungen von Büyük Güllücek: AJA 63 (1959) 290 (A. Perkins).
73. Kramer, S. N., History Beginns at Sumer: AJ 38 (1958) 253-4 (L. Woolley).
74. — From the Tablets of Sumer: VDI 64, H. 2 (1958) 204-9 (S. M. Batsiéva); cf. *19* c 66; *20* b 120, c 81.

Kraus, F. R., Ein Edikt des Königs Ammi–ṣaduqa von Babylon; cf. b 286.

75. Krischen, Fritz, Weltwunder der Baukunst in Babylonien und Jonien: WO 2 (1959) 551-2 (M. Noth); OLZ 54 (1959) 377-8 (Wolfgang Müller-Wiener); cf. *19* c 68; *20* c 82.

76. Kronasser, H., Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen: BSOAS 22 (1959) 359-61 (Jens Holt); cf. *18* c 82; *19* c 69; *20* c 83.
77. Kupper, J.-R., Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari: OLZ 53 (1958) 545-51 (D. O. Edzard); JSS 4 (1959) 142-7 (A. Goetze); BO 16 (1959) 144-6 (H. Donner); ZA 53 (1959) 280-7 (A. Falkenstein); Revue Belge de Philologie et d'Histoire 37 (Bruxelles 1959) 546–51 (G. Goossens); cf. *20* b 358, c 84.
78. — Correspondance de Baḫdi-Lim: Or 28 (1959) 314 (W. von Soden); cf. *15* b 351; *16* b 351; *17* c 80; *18* c 83, 84.
79. Lacheman, E. R., Economic and Social Documents (= Excav. at Nuzi. VII): BO 16 (1959) 133-7 (D. O. Edzard); WZKM 55 (1959) 158-60 (W. von Soden); AJA 63 (1959) 290-1 (J. J. Finkelstein); RA 53 (1959) 162-4 (Elena Cassin); cf. b 272.
80. Lambert, Jacques Numa, Aspects de la civilisation à l'âge du fratriarcat: ArOr 27 (1959) 160-2 (J. Klíma); RHR 155 (1959) 91-3 (É. Szlechter).
81. Lenzen, H. (– Falkenstein, A. – Ludwig, Wido), XII./XIII. Vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Uruk-Warka: ZA 53 (1959) 270-2 (E. Douglas Van Buren); cf. *20* c 92.
82. Lenzen, H. (– Ziegler, Charlotte – Kienast, B.), XIV. Vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Uruk-Warka: ZA 53 (1959) 270-2 (E. Douglas Van Buren).
83. Lipine, L. A., La langue akkade: VDI 67, fasc. 1 (1959) 177-80 (G. G. Kozlova) (en russe).
84. McEwan, C. W. – Braidwood, Linda S. – Frankfort, H. – Güterbock, H. G. – Haines, R. C. – Kantor, H. J. – Kraeling, C. H., Soundings at Tell Fakhariyah: AJA 63 (1959) 292-4 (G. M. A. Hanfman).
85. Matz., Friedrich, Kreta, Mykene, Troja: Gnomon 31 (1959) 73-5 (G. E. Mylonas); cf. *19* c 80; *20* c 97.
86. Mayani, Z., Les Hykos et le monde de la Bible: AfO 18 (1958) 434 (H. Brunner); ZDMG 108 (1958) 390-5 (H. Donner); RHR 154 (1958) 234-5 (F. Daumas); Syria 36 (1959) 136-7 (H. Michaud); cf. *19* c 81; *20* c 98.
87. Mellink, M. J., A Hittite Cemetery at Gordion: Syria 35 (1958) 363-4 (A. Parrot); OLZ 54 (1959) 154-7 (F. Fischer); cf. *19* c 82; *20* c 99.
88. Mendenhall, G. E., Law and Covenant in Israel and the Ancient Near East: TLZ 84 (1959) 592-3 (E. Nielsen); cf. *18* c 97; *19* c 83; *20* c 101.
89. Moscati, S., I predecessori d'Israele: La Parola del Passato, nº 63 (Napoli 1956) 420-40 (P. Sacchi); cf. *19* c 90; *20* c 105.
90. — Histoire et civilisation des peuples sémitiques: RB 65 (1958) 632 (R. de Vaux).

91. — Ancient Semitic Civilizations: PEQ 91 (1959) 79 (S. H. Hooke); RSO 33 (1958) 275-6 (G. Garbini); JTS 10 (1959) 95-6 (J. J. Orchard); Syria 36 (1959) 133-4 (A. Parrot); WZKM 55 (1959) 154 (W. von Soden); cf. *20* c 108.
92. Moscati, S. – Bottéro, J. – Dahood, M. J. – Caskel, W., Le antiche divinità semitiche: RSO 34 (1959) 87-8 (G. Garbini); BO 16 (1959) 100-01 (O. Eissfeldt); CBQ 21 (1959) 360-2 (J. E. Bruns).
93. Naumann, R., Architektur Kleinasiens: Gnomon 31 (1959) 69-73 (Machteld J. Mellink); cf. *18* c 106; *19* c 91; *20* c 110.
94. Nougayrol, Jean, Le Palais Royal d'Ugarit. IV: Textes accadiens des Archives Sud: AfO 18 (1958) 421-3 (J. Aro); Antiquity 28 (1959) 69-70 (O. R. Gurney); cf. *20* c 114.
95. Oberhuber, K., Innsbrucker Keilschrifttexte: ZA 53 (1959) 279 (A. Falkenstein); WZKM 55 (1959) 163 (D. O. Edzard); cf. *19* c 97; *20* c 116.
96. Oppenheim, A. L., The Interpretation of Dreams in the Ancient Near East: AfO 18 (1958) 415-8 (R. Borger); cf. *20* c 117.
Oppenheim, A. L. – Reiner, E. – Rowton, M. B. – Hallock, R. T., The Assyrian Dictionary; cf. c 19.
97. Otten, H., Keilschrifttexte aus Boghazköi. Heft IX: BO 16 (1959) 148-9 (B. Rosenkranz); ZA 53 (1959) 310-3 (H. E. Hirsch); OLZ 54 (1959) 274-7 (E. Laroche).
98. — Keilschrifturkunden aus Boghazköi. Heft XXXV u. XXXVI: ZA 53 (1959) 313-6 (A. Kammenhuber); cf. *19* c 98; *20* c 118.
99. Pallis, Svend Aage, The Antiquity of Iraq: AfO 18 (1958) 412-4 (M. Falkner); ZA 53 (1959) 276-8 (W. Nagel); cf. *19* c 104; *20* c 120.
100. — Early Explorations in Mespotamia: ZA 53 (1959) 278-9 (A. Falkenstein); cf. *17* c 105a; *18* c 113.
101. — Akkadisk og Sumerisk: RSO 33 (1958) 279-80 (G. Furlani).
102. Parker, R. A. – Dubberstein, W. H., Babylonian Chronology 626 B. C. – A. D. 75: RSO 33 (1958) 282-3 (G. R. Castellino); ZA 53 (1959) 279 (A. Falkenstein); ZDMG 109 (1959) 205-6 (F. Schmidtke); cf. *20* c 122.
103. Parrot, A., Le temple d'Ishtar: AfO 18 (1958) 403-5 (E. Douglas Van Buren); RB 65 (1958) 637-9 (R. de Vaux); cf. *19* c 112; *20* c 123.
104. — Babylon and the Old Testament: JBR 27 (1959) 74-5 (Jack Finegan); cf. *20* c 128.
104a. — Babylone et l'Ancien Testament: BO 15 (1958) 237-40 (Th. A. Busink); cf. *19* c 107; *20* c 127.
105. — Le Musée du Louvre et la Bible: BO 16 (1959) 154 (H. A. Brongers); cf. *20* c 129.
106. — De Toren van Babel: BO 16 (1959) 39 (H. A. Brongers).
107. — Ninevé en het Oude Testament: BO 16 (1959) 39-40 (H. A. Brongers).

108. Petschow, H., Neubabylonisches Pfandrecht: Revue Belge de Philologie et d'Histoire 36 (1958) 652-3 (J. Balon); ZDMG 109 (1959) 200-2 (E. Seidl); cf. *20* c 131.
109. Pinches, T. G. – Strassmaier, J. N., Late Babylonian Astronomical and Related Texts: RA 53 (1959) 159-62 (Marcel Leibovici); cf. *19* c 74; *20* c 132.
110. Poebel, A., The Second Dynasty of Isin: ZA 53 (1959) 308-9 (D. O. Edzard); WZKM 55 (1959) 156 (W. von Soden); ZDMG 109 (1959) 204-5 (F. Schmidtke); cf. *18* c 122; *19* c 117.
111. Pritchard, J. B., The Ancient Near East in Pictures: Erasmus 11 (1958) 363-6 (A. Moortgat); cf. *17* c 108 b; *18* c 125; *19* c 122.
112. Reallexikon der Assyriologie. III/1: RSO 33 (1958) 278-9 (G. Furlani); BO 16 (1959) 37-9 (R. Labat); WZKM 55 (1959) 155 (W. von Soden); ZDMG 108 (1958) 395-8 (E. von Schuler); cf. *20* c 137.
113. Resina, Giuseppe, Sumer e Akkad. La vita economica: ArOr 27 (1959) 162-3 (J. Klíma).
114. Riemschneider, M., Der Wettergott: JNES 18 (1959) 84-6 (M. J. Mellink); cf. *19* c 126; *20* c 138.
115. Rinaldi, G., Storia delle letterature della antica Mesopotamia: ArOr 26 (1958) 666-8 (J. Klíma); RA 53 (1959) 49-50 (M. Lambert); cf. *20* c 139.
116. Rona, Pedro José, La obra de Federico Hrozný en el dominio indoeuropeo: Emerita 26 [1958] 374 (F. R. Adrados)).
117. Salonen, A., Hippologica Accadica: RSO 33 (1958) 280-1 (G. R. Castellino); RHR 154 (1958) 231-2 (J. Bottéro); BO 16 (1959) 143-4 (J. Klíma); OLZ 54 (1959) 272-4 (A. Kammenhuber); WZKM 55 (1959) 163-5 (B. Kienast); cf. *20* c 143.
118. Salonen, A. – Siro, P., Studien zur neusumerischen Syntax: BSLP 54 (1959) 251-4 (R. Jestin).
119. Schaeffer, Cl., Ugaritica III: Gnomon 30 (1958) 495-9 (Th. Beran); RB 65 (1958) 633-5 (R. de Vaux); BO 15 (1958) 242-5 (E. von Schuler); Minos 6 (Salamanca 1958) 74-85 (H.-G. Buchholz); RHR 154 (1958) 232-3 (J. Bottéro); VDI 66, H. 4 (1958) 134-5 (M. L. Gel'zer); cf. *19* c 146; *20* c 146.
120. Schmidt, E., Persepolis. II: Contents of the Treasury: AJA 63 (1959) 198-202 (C. K. Wilkinson); JA 246 (1958) 203-4 (E. Benveniste); cf. *20* b 270.
121. Schmökel, H., Geschichte des alten Vorderasien: AJ 38 (1958) 251-3 (M. E. L. Mallowan); JAOS 78 (1958) 305-8 (W. W. Hallo); Gnomon 30 (1958) 465-7 (A. Falkenstein); Anzeiger für die Altertumswissenschaft 12 (1959) 48-9 (K. Oberhuber); cf. *19* c 137; *20* c 149.
122. — Heilige Hochzeit und Hoheslied: ArOr 26 (1958) 672-4 (S. Segert); ZA 53 (1959) 316-8 (A. S. Kapelrud); Anzeiger für die Altertumswissenschaft 12 (1959) 45 (K. Oberhuber); cf. *19* c 138; *20* c 152.

123. Schmökel, H., Ur, Assur en Babylon: BO 16 (1959) 139-41 (J. A. H. Potratz); cf. *20* c 150.
124. — Das Land Sumer: BO 16 (1959) 141-3 (J. van Dijk); ZDMG 109 (1959) 203-4 (F. Schmidtke); cf. *18* c 136; *19* c 136; *20* c 153.
125. Schott, A.–von Soden, W., Das Gilgamesch-Epos: RA 53 (1959) 106 (M. Lambert).
126. Smith, S. – Wiseman, D. J., Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets in the British Museum. V: WZKM 55 (1959) 157-8 (W. von Soden); cf. *20* b 124, 125, c 158.
127. Stauder, W., Die Harfen und Leiern der Sumerer: ZA 53 (1959) 267-70 (U. Moortgat-Correns).
128. Szlechter, É., Tablettes juridiques de la Ire dynastie de Babylone conservées aux Musée d'Art et d'Histoire de Genève: RA 53 (1959) 45-6 (E. Dhorme); Iura 9 (1958) 322-3 (E. Volterra); BO 16 (1959) 120-9 (F. R. Kraus); RAr 1 (1951) 231 (Ch. Picard).
129. Symbolae Raphael Taubenschlag dedicatae. I-III: ArOr 26 (1958) 664-6 (J. Klíma); cf. *20* c 163.
130. Tucci, G., Le civiltà dell'Oriente. I: BO 15 (1958) 220-1 (G. Goossens).
131. Tumenev, A. I., Staatliche Wirtschaft im alten Sumer: Jura 9 (Napoli 1958) 201-2 (J. Klíma); cf. *20* c 165.
132. Unger, Merill F., Israel and the Aramaeans of Damascus: ArOr 27 (1959) 167-8 (S. Segert).
133. Vanden Berghe, L. – De Meyer, L., Bibliographie analytique de l'assyriologie et de l'archéologie du Proche-Orient (La philologie, 1954-1956): Mus 71 (1958) 381-2 (P. Naster); Syria 36 (1959) 120 (A. Parrot); RA 53 (1959) 154 (M. Lambert).
134. van Wijngaarden, W. D., De Loeristanbronzen in het Rijksmuseum van Oudheden: OLZ 54 (1959) 151-4 (H. Potratz).
135. Virolleaud, Ch., Le Palais Royal d'Ugarit. II: Textes en cunéiformes alphabétiques: RB 65 (1958) 635-7 (R. de Vaux); JRAS 1959, 56-7 (John Allegro).
136. von der Osten, H. H., Die Welt der Perser: OLZ 53 (1958) 568-70 (J. Rypka); Gnomon 31 (1959) 544-5 (K. Erdmann); cf. *20* c 170.
137. von Schuler, E., Hethitische Dienstanweisungen für höhere Hof- und Staatsbeamte: JCS 13 (1959) 65-70 (A. Goetze); cf. *20* c 173.
138. von Soden, W., Herrscher im Alten Orient: AfO 18 (1958) 432 (M. Falkner); cf. *17* c 134; *18* c 156.
139. Weigert, H., Kleine Kunstgeschichte der aussereuropäischen Hochkulturen: RA 53 (1959) 47-9 (M. Lambert); cf. *20* c 175.
140. Weinberg, S. S., The Aegaean and the Near East (Presented to H. Goldman): RAr 1 (1959) 232-8 (Ch. Picard); cf. *19* c 153; *20* c 177.
141. Wellesz, E., Ancient and Oriental Music: Archaeology 12 (1959) 140 (Andrew C. Minor).

142. Wetzel, Fr. – Schmidt, E. – Mallwitz, A., Das Babylon der Spätzeit: ZA 53 (1959) 274-6 (B. Hrouda); cf. *20* c 179.
143. Wiseman, D. J., The Vassal-Treaties of Esarhaddon: Syria 36 (1959) 119-20 (A. Parrot).
144. Wiseman, D. J. – Forman, W. – Forman, B., Cylinder Seals of Western Asia: Or 28 (1959) 297-8 (A. Pohl).
145. Woolley, L., Ur in Chaldäa. 12 Jahre Ausgrabungen in Abrahams Heimat: BO 15 (1958) 240-2 (H. Donner).

* * *

Adams, R. M.: b 1, 2
Adrados, F. R.: c 116
Aigrain, R.: c 16
Aistleitner, J.: a 1; b 3
Akok, M.: c 72
Akurgal, E.: c 1
Albright, W. F.: c 2
Alkım, U. Bahadır: b 4
Allegro, John: c 135
Allen, A.: c 3
Amandry, P.: b 5-9
Amiet, P.: b 10-13
L'Ancien Testament et l'Orient: c 4
Andrae, W.: c 8, 68
Anonymus: a 2; b 14-18
Aro, J.: b 19; c 94
Arutjunjan, N. V.: b 20
Assyrian Dictionary: a 37; c 19
Astour, M.: b 21
Avigad, N.: b 22
Avi-Ionah, M.: c 7
Aynard, J.-M.: a 36; c 5

Bachmann, W.: [b 454]
Baehr, U.: c 6
Balon, J.: c 108
Barnett, R. D.: b 23-25
Barrelet, M.-Th.: a 3; b 26
Bartoněk, A.: c 9
Basmachi, F.: b 26a, 27
Batsiéva, S. M.: b 28; c 74
Baumgartner, W.: b 29
Behn, Fr.: c 8
Bellini, V.: b 30
Bennett Jr., E. L.: c 9
Benveniste, É.: b 31, 32, 382; c 120
Beran, Th.: a 4; b 33, 178; c 12, 119
Berg, C. C.: b 34
Bernhardt, Inez J.: b 35
Bernhardt, K. - H.: b 36
Berriman, A. E.: b 37
Bibby, G.: b 38
Birot, M.: b 39
Bittel, K.: a 4; b 40; c 11, 12
Bleeker, C. J.: b 458.
Blegen, C. W.: b 41
Boardman, J.: a 11
Böker, R.: c 6
Bona, E.: b 42
Borger, R.: b 43-48; c 5, 96
Borst, A.: a 5
Bossert, H. Th.: a 6; b 49-55
Bosticco, S.: a 35
Bottéro, J.: b 56; c 13, 14, 48, 92, 117, 119
Bowman, E.: a 37
Boyer, G.: c 15
Braidwood, Linda S.: c 84
Brillant, M.: c 16
Brongers, H. A.: c 105-107
Brosman Jr., P. W.: b 57
Brunner, H.: c 86
Bruns, E. M.: b 58
Bruns, I. E.: c 92
Buchholz, H.-G.: c 119
Burke, Madeleine: b 59; c 15
Busink, Th. A.: c 104 a

Cameron, G. G.: b 60
Capasso, Ada: b 61
Caquot, A.: b 62
Cardascia, G.: b 63
Caskel, W.: c 92
Cassin, E.: b 64, 65; c 79
Cassola, F.: c 17
Castellino, G.: b 66, 67; c 21, 51, 54, 70, 102, 117
Caster, D.: b 68
Cavaignac, E.: b 69
Cazelles, H.: b 70; c 13
Chadwick, J.: c 18
Champdor, A.: a 7
Chicago Assyrian Dictionary: a 37; c 19
Christian, V.: b 71; c 20, 37
Çığ, M.: b 72, 73, 217; c 21
Cohen, M.: a 8; b 74; c 22

Contenau, G.: a 10; b 75-78; c 27
Čop, Bojan: b 79
Cornelius, F.: b 80-84
Cottrell, L.: c 23
Coult, E.: a 7
Crawford, O. G. S.: c 24
Crawford, V. E.: b 85
Crowfoot, G. M.: b 146
Crowfoot, J. W.: b 146

Dachevskaja, O. D.: b 86
Dahood, M.: b 87; c 92
Daumas, F.: c 86
Dávid, A.: b 88
David, Madeleine: b 89
de Jong, H. W.: a 9
de Langle, Fl.: b 90
De Lant, S. J.: c 65
de Liagre Böhl, Fr. M. Th.: b 91
Deller, K.: c 39
de Mecquenem, R.: [b 75, 456]
De Meyer, L.: a 53; c 133
Deonna, W.: b 92
Derchain, Ph.: c 25
Deshayes, J.: b 93; c 62
Dessenne, A.: c 25
de Vaux, R.: c 69, 90, 103, 119, 135
Dhorme, É.: b 94-96; c 128
Diakonoff, I. M.: b 97-101
Doblhofer, E.: c 26
Donner, H.: b 102, 103; c 77, 86, 145
Dossin, G.: b 104, 105
Dostal, W.: b 106
Drioton, É.: a 10; c 27
Driver, G. R.: b 107; c 28, 29, 30
Dubberstein, W. H.: c 102
Duchesne-Guillemin, J.: a 10; c 27
du Mesnil du Buisson: b 108
Dunaevkaja, I. M.: b 109
Dunand, M.: c 31
Dunbabin, T. J.: a 11
du Plat Taylor, J.: b 110
Dupont-Sommer, A.: a 12; b 111, 112, 382
Dussaud, R.: [b 29, 94, 121, 391]; c 32, 52
Dyson Jr., R. H.: b 113, 114

Edel, E.: b 115
Edwards, G. Rogers: b 116
Edzard, D. O.: b 27, 117-118a; c 19, 33, 39, 47, 77, 79, 95, 110
Egli, E.: a 12a
Ehrich, R. W.: c 34
Eilers, W.: b 119, 120
Eissfeldt, O.: b 121; c 29, 35, 36, 92
Erdmann, K.: b 122, 123; c 136

Falkenstein, A.: a 13, 14; b 73, 124-127; c 16, 37, 38, 77, 81, 95, 100, 102, 121
Falkner, M.: b 128-133; c 7, 26, 41, 99, 138
Faulkner, R. A.: b 134
Fecht, G.: b 135
Février, J.-G.: a 15; c 22
Figulla, H. H.: a 16
Finegan, Jack: c 104
Finet, A.: b 136; c 14, 39
Finkelstein, J. J.: b 137; c 55, 79
Fischer, F.: c 87
Fischer, Fr.: a 4
Fish, T.: b 138, 139
Flittner, N. D.: a 16a
Forbes, R. J.: a 17; c 40
Forman, B.: a 57; c 144
Forman, W.: a 57; c 144
Frankena, H. J.: c 4, 55
Frankfort, H.: b 140, (302); c 84
Frenkian, A. M.: b 141
Friedrich, Joh.: a 18, 54; b 142-143a; c 41-42
Fronzaroli, Pelio: c 43
Furlani, G.: b 144, 145; c 44, 45, 101, 112

Gadd, C. J.: b 146-148; c 61, 64
Gamkredlidze, I. V.: b 149
Garbini, G.: b 150-152; c 91, 92
Garstang, J.: a 19; c 46
Gelb, I. J.: b 153-155; c 47
Gel'zer, M.: c 31, 119
Gerchman, I. G.: b 156
Gese, Hartmut: b 157
Gettens, R. J.; c 40
Ghallab, M. E.-S.: b 158
Ghirshman, R.: b 159-162
Giorgetti, L.: b 163
Gitzeh, A.: b 164
Gössmann, F.: c 48
Goetze, A.: b 165-171, (435); c 49, 77, 137
Goff, B. L.: c 58
Goldman, Hetty: c 50, 140
Goossens, G.: a 20; c 77, 130
Gordon, C. H.: c 51
Gordon, E. I.: b 172
Graeffe: a 22
Graham, J. W.: b 173
Gray, J.: c 52, 67

Greenfield, J. C.: b 174
Gross, H.: c 53
Güterbock, H. G.: b 175-178; c 84
Gurney, O. R.: a 19; b 257; c 46, 54, 55, 94
Gvacharia, V. A.: b 179

Haase, R.: b 180
Hachmann, R.: c 12
Hackman, G. G.: c 56
Haekel, J.: b 189
Hahn, E. A.: b 181
Haines, R. C.: c 84
Hallo, W. W.: b 182-184
Hallock, R. T.: b 185, 186; c 19
Hamilton, R. W.: c 7
Hančar, F.: b 187; c 57
Hanfman, G. M. A.: c 84
Hartmann, R.: c 35
Hartner, W.: c 6
Heinrich, E.: c 58
Held Jr., Warren H.: c 59
Heller, J.: b 188
Hempel, J.: (c 36)
Henninger, J.: b 189
Herre, W.: c 11
Heubeck, A.: a 21
Heydrich, M.: a 22; c 60
Hinz, W.: b 48
Hirsch, H. E.: c 97
Höfner, M.: c 32
Hoftijzer, J.: b 190
Hohenwart-Gerlachstein, A.: b 189
Holt, J.: b 191; c 76
Hooke, S. H.: c 61, 91
Hoopes, Thomas T.: b 192
Houwink ten Cate, H. J.: a 25
Hrouda, B.: b 193, c 58, 62, 142
Hrubý, J.: b 194
Hubert, G.: a 3
Hulin, P.: b 195
Huyghe, H.: b 77, 78

Imparati, Fiorella: b 196

Jacobsen, Th.: b 197, 198
Jacquemet, G.: b 69
Jahrbuch f. kleinasiat. Forschung: c 63
Jakob-Rost, Liane: c 42
James, E. O.: c 61, 64, 65
Jankovskaja, N. B.: a 30; b 199
Jaritz, K.: b 200, 201; c 57
Jaubert, Pierre: b 202
Jensen, H.: a 23
Jestin, R.-R.: b 203; c 20, 118
Jirku, A.: c 66, 67
Jones, D. M.: b 204
Jordan, Franzis: c 68
Jussifu, J. B.: b 205

Kaiser, O.: a 24
Kantor, H. J.: c 84
Kammenhuber, A.: b 206-209; c 42, 98, 117
Kaoufman, S. A.: c 32
Kapelrud, A. S.: b 210; c 122.
Karageorghis, Jacqueline V.: b 211
Karageorghis, V.: b 212
Kennedy, D. A.: b 213
Kenyon, K. M.: b 146
Kienast, B.: b 214-216; c 82, 117
Kinnier-Wilson, J. V.: c 55
Kızılyay, H.: b 72, 73, 217; c 21
Klíma, J.: b 218, 219; c 13, 37, 44, 80, 113, 115, 117, 129, 131
Kline, M. G.: c 52, 69
Knudsen, E. E.: b 220
Köcher, F.: b 221, 222; c 70
Koenig, Fr. W.: c 71
Korošec, V.: b 223-225
Koşay, H.: c 72
Kozlova, G. G.: c 83
Kraeling, C. H.: c 84
Kramer, S. N.: a 25; b 226-229; c 53, 73 74.
Kraus, F. R.: a 26; b 230, (231); 286; c 128
Krischen, Fritz: c 75
Kronasser, H.: b 232-235; c 42, 76
Kupper, J.-R.: b 236-237; c 77, 78
Kurth, G.: b 238; c 12
Kwiatosz, E.: b 239

Labat, R.: b 240-244; c 112
Lacheman, E. R.: c 79
Laessøe, J.: a 27; b 245, 245a
Lambdin, T. O.: c 41a
Lambert, J. N.: c 80
Lambert, M.: b 246-250; c 5, 33, 45, 70, 115, 125, 133
Lambert, W. G.: b 251-255; c 48
Landsberger, B.: a 28; b 256, 257
Lang, M.: b 41; c 10
Largement, R.: b 258, 259
Laroche, E.: b 260-264; c 43, 49, 59, 97
Le Breton, L.: [b 457]
Leclant, J.: b 265, 266
Leemans, W. F.: c 30
Leibovici, M.: c 109
Leichty, E.: b 267

Lenzen, H. J.: b 268, 269; c 81, 82
Levey, M.: a 29
Levi, S.: b 164
Levi Della Vida, G.: b 270
Lewy, H.: b 271-273
Lewy, J.: b 274-277
Limet, H.: c 39
Lipine, L. A.: c 83
Littmann, E.: [b 334]
Loraine, M. B.: a 10
Ludwig, Wido: c 81

McEwan, C. W.: c 84
Machek, V.: b 278
Madhlum, T. A.: b278a
Malamat, A.: b 279
Mallowan, M. E. L.: b 280; c 121
Mallwitz, A.: c 142
Matié, M. E.: a 30
Martiny, H.: b 281
Masson, O.: b 282
Matouš, L.: b 283-286; c 19, 37, 62
Matz, Fr.: a 31; c 85
Maxwell-Hyslop, K. R.: c 12
Mayani, Z.: c 86
Mayrhofer, M.: b 287-289
Melikichvili, G. A.: b 290, 291
Mellaart, J.: c 50
Mellink, M. J.: b 292, 293; c 11, 17, 87, 93, 114
Mendelsohn, I.: b 294, 295
Mendenhall, G. E.: c 88
Meriggi, P.: b 296, 297
Mezger, Fr.: b 298
Michaud, H.: c 86
Michel, E.: b 299, 300
Miles, J. C.: c 30
Milik, J. T.: b 469
Miller, E.: c 18
Minor, A. C.: c 141
Molin, G.: c 28
Moortgat, A.: a 32, 33, 45, 54; b 301; c 111
Moortgat-Correns, U.: b 302, 303; c 127
Moran, W. L.: b 304, 305
Moscati, S.: a 34, 35; b 306-308; c 89-92,
Müller-Wiener, Wolfgang: c 75
Mullo-Weir, C. J.: b 309
Munn-Rankin, J. M.: b 310
Mylonas, G. E.: c 85

Nagel, W.: b 311-314; c 99
Naster, P.: b 315; c 133
Naumann, R.: c 12, 93
Neumann, G.: b 316-318
Neve, P.: a 4
Nielsen, E.: c 88
Nörr, D.: b 319
North, R.: c 7
Noth, M.: b 320; c 75
Nougayrol, J.: b 321-324; c 94

Oberhuber, K.: c 95, 121, 122
Obermann, J. J.: [b 368]
Özgüç, Tahsin: b 325, 326
Oppenheim, A. L.: a 36, 37; b 327, 328; c 19, 96
Orchard, J. J.: c 91
Osswald, Eva: c 36
Otten, H.: a 4, 54; b 40, 329-332; c 11, 97-98

Pallis, Svend Aage: c 99-101
Palmer, L. R.: b 333
Paret, R.: b 334
Parker, R. A.: c 102
Parr, P. J.: b 335
Parrot, A.: a 38-40; b 336; c 25, 40, 87, 91, 103-107, 133, 143
Perkins, A.: c 62, 72
Petschow, H.: b 337; c 108
Pfeiffer, R. H.: b 338, [455]
Picard, Ch.: b 339; c 128, 140
Pinches, T. G.: c 109
Piotrovskij, B.B.: b 340
Pirenne, J.: b 341
Pisani, V.: c 42
Poebel, A.: c 110
Poëte, M.: b 342
Pohl, A.: b 343-345; c 35, 38, 46, 144
Pontieri, E.: a 35
Porada, E.: b 346-350: c 7
Potratz, J.: b 351, 352; c 60, 123, 134
Préaux, Cl.: b 353
Pritchard, J. B.: a 41; c 111
Pugliese-Caratelli, G.: b 354

Quiring, H.: b 355

Rabinowitz, J. J.: b 356
Reallexikon der Assyriologie: a 42; c 112
Reif, J. A.: b 357
Reiner, E.: a 37; b 358; c 19
Resina, G.: c 113
Riemschneider, Kaspar K.: b 359
Riemschneider, M.: c 24, 114
Rinaldi, G.: c 115
Robert, L.: b 382
Röhrs, M.: c 11

Röllig, W.: b 360
Rössler, O.: b 361
Rona, P. J.: a 43; c 116
Rosén, H. B.: b 362
Rosengarten, Y.: b 363, 364
Rosenkranz, B.: b 365-367; c 43, 97
Rosenthal, Fr.: b 368
Rost, L.: (c 36)
Roux, G.: b 369
Rowton, M. B.: a 37; b 370, 371; c 19
Rudenko, S. J.: b 372
Rundgren, F.: a 44; b 373
Ruszczyc, B.: a 49
Rutten, M.: b 374
Rypka, J.: c 136

Sacchi, P.: c 89
Sacchi Fierabracci, C.: a 40
Saggs, H.W.F.: b 375, 375a
Salonen, A.: c 117, 118
Sankalia, H. D.: b 376
Sarier-Darga, M.: b 377
Schachermeyr, F.: b 378 380; c 1
Schaeffer, Cl. F.-A.: c 119
Schaeuble, J.: b 381
Scharff, A.: a 45
Schlumberger, D.: b 382
Schmidt, E.: c 120, 142
Schmidtke, F.: b 383; c 34, 102, 110, 124
Schmökel, H.: a 46; b 384; c 121-124
Schnitzler, L.: a 47
Schott, A.: c 125
Segal, J. B.: c 29
Segert, S.: b 385-387; c 4, 29, 122, 132
Seidl, E.: c 108
Senyürek, M.: b 388-390
Seyrig, H.: b 391
Siro, P.: c 118
Slawik, A.: b 189
Smith, S.: c 126
Solecki, R. S.: b 392
Sollberger, E.: b 393-395; c 37, 56
Souček, V.: b 396
Speiser, E. A.: c 39
Starcky, J.: a 12; c 29
Stauder, W.: a 48; c 127
Stefanini, R.: b 397
Stephens, F. J.: b 398
Stewart, T. D.: b 399
Strassmaier, J. N.: c 109
Strelcyn, St.: a 49
Strommenger, E.: b 314, 400; c 58
Struve, V.V.: b 401, 402
Sweet, R. F. G.: b 403
Szlechter, É.: b 404-407; c 80, 128
Sznycer, M.: b 408

Tadmor, H.: b 409
Talbot Rice, T.: a 50
Tarchi, M.: a 46
Taubenschlag, Raphael: c 129
Tiumenev, A. I.: b 410; c 131; cf. Tumenev
Tritsch, P. J.: b 411
Tsevat, M.: b 412-414
Tucci, G.: c 130
Tudor, D.: c 3
Tufnell, Olga: b 415
Tumenev, A. I.: b 410; c 131, cf. Tiumenev

Ullendorff, E.: b 416
Unger, E.: b 417
Unger, Merill F.: c 132

Vajman, A. A.: b 418, 419
Van Buren, E. Douglas: a 51; b 420; c 81, 82, 103
Vanden Berghe, L.: a 52, 53; c 133
van Dijk, J. J. A.: b 421, 421a; c 48, 124
van Loon, M.: b 350a
van Proosdij, B. A.: b 422, 423
van Wijngaarden, W. D.: c 134
Vieyra, M.: c 49
Virolleaud, Ch.: b 424-426; c 135
Vogt, E.: b 427, 428
Volterra, E.: c 37, 128,
von der Osten, H. H.: c 136
von Kienle, R.: a 54
von Schuler, E.: a 54; b 429, 430; c 112, 119, 137.
von Soden, W.: a 55; b 431-441; c 35, 78, 79, 91, 110, 112, 125, 126, 138

Wainwright, G. A.: b 442
Walz, R.: b 443
Weidner, E.: a 42, 56; b 444-457
Weigert, H.: c 139
Weinberg, S. S.: c 140
Wallecz, E.: c 141
Werblowski, R. J. Z.: b 458
Werner, R.: c 63, 71
Wetzel, Fr.: c 142
Wickham Legg, L. G.: b 147
Wiesner, W.: c 57
Wilkinson, C. K.: c 120
Williams, E. T.: b 147
Winter, Paul: c 36

Wiseman, D. J.: a 57; b 459-463; c 55, 126, 143, 144
Wolksi, J.: b 464
Woolley, L.: a 58; b 465; c 73, 145
Wright, G. E.: b 466
Yadin, Y.: b 467
Yeivin, S.: b 468, 469
Young, R.S.: b 470, 471
Zandee, J.: c 27
Zaumseil, W.: a 54
Ziegler, Charlotte: c 82

* * *

Achäer: b 464.
Ägäis: b 296; cf. Minoisch.
Ägypten: Sprache: a 2 — Archäologie u. Kunst: b 78 — Geschichte: a 45; b 115, 134, 135, 166, 264, 370 — Recht: b 341, 370 — Geographie: b 135 — Mathematik: b 141 — Religion: a 10, 24. Äthiopisch: a 44.
Akkadisch: Texte u. Bearbeitungen (allgemein): a 16, 41; b 48, 295, 421, 431, 460, 461 — aA: b 283 — aB: a 26, 27; b 137, 166, 167, 168, 169, 170, 217, 230, 231, 236, 245a, 322, 374 — nB: b 304 — Serien: a 28; b 257, 305 — Briefe: b 236 — Epen u. Hymnen: b 46, 91, 124, 164, 222, 243, 267, 285, 305, 383, 439 — Rechts- u. Verwaltungstexte: a 26; b 137, 221, 230, 231, 286, 327, 405, 406 — — religiöse Texte: b 195, 220, 251, 253, 309, 328 — historische Texte u. ä.: a 56; b 221, 245, 252, 299, 300, 321, 369 — Alalaḫ: b 223 — Mari: b 56, 59, 104, 105, 136 — Sultantepe: b 255 — Susa: b 219 — Grammatik u. Lexikon: a 37, 44, 55; b 19, 34, 39, 71, 118, 154, 165, 174, 235, 241, 242, 256, 271, 272, 274, 276, 358, 371, 373, 383, 403, 412, 413, 429, 432, 433, 434, 435, 437, 439, 445 — Schrift: b 149 — Literatur: b 89 — Ausgrabungen u. Archäologie: a 7, 32, 40; b 85, 197, 268, 269, 278a, 280, 301, 325, 343, 382, 446-452 — Kunst: allgemein: a 3, 30, 41; b 336, 348 — Glyptik: a 51, 57; b 10, 13, 33, 38, 76, 77, 78, 237, 302, 310, 311, 314, 384, 420 — Skulptur: a 39, 47; b 6, 18, 24, 26, 280, 312, 313, 326, 336, 344 — Kleinkunst: b 6, 11, 13, 280, 303, 336, 415 — Architektur u. ä.: a 12a; b 342, 444 — Malerei: a 33, 38 — Geschichte: a 20, 45; b 24, 43, 45, 59, 135, 137, 148, 183, 200, 217, 343, 369, 409, 422, 427, 428, 436 — Kultur: a 16a, 17, 29, 30, 34, 35, 42; b 339, 345, 352 — Recht u. sozialer Aufbau: b 30, 63, 98, 103, 145, 199, 219, 223, 231, 294, 319, 337, 338, 356, 375, 375a, 404, 414, 435, 463 — Religion: a 9, 10, 36; b 36, 85, 89, 107, 127, 140, 144, 194, 243, 254, 259, 281, 323, 420, 441, 459, 467 — Riten: b 36, 64, 281, 309, 467 — Mathematik u. ä.: b 58, 92, 141, 145, 156, 277, 355, 417, 418, 419 — Geographie: b 1, 2, 148, 195, 244 — Medizin: b 240, 358 — Chemie: a 29 — Museen u. Sammlungen: b 61, 348 — Verhältnis zum AT: a 9; b 95, 96, 103, 320, 375, 412, 414.
Ammoniter: b 157.
Amoriter: b 166, 167, 168, 169, 306; cf. Akkadisch.

Anatolien: b 54, 55, 116, 122, 130, 132, 133, 175, 335, 378, 390, 470, 471.
Anthropologie: b 238, 381, 399.
Aramäer: Texte: a 12; b 102, 111, 112, 469 — Grammatik u. Lexikon: b 151, 152, 190, 216, 382, 386, 408 — Kultur: a 34, 35; b 279, 343 — Kunst: b 22.
Asianische Sprachen: b 264.
Bibliographie: a 2, 53; b 218.
Griechen: a 11.
Ḫabiru: b 21, 44, 65, 70.
Hebräer: b 70.
Hethiter: allgemein: b 69 — Texte u. Übersetzungen: a 18, 41; b 50, 176, 213, 396 — Grammatik u. Lexikon (Schrift): b 57, 79, 109, 149, 175, 181, 191, 196, 206, 233, 234, 278, 298, 318, 329, 330, 332, 366, 367, 397 — Literatur: b 176, 343 — Recht u. sozialer Aufbau: b 145, 180, 224, 225, 290, 354, 370, 430 — Archäologie: a 4, 6; b 40, 130, 132, 133, 178, 292, 349, 379, 381 — Kunst: a 6, 41; b 108, 196, 213, 349 — Geschichte: a 45; b 80, 81, 82, 115, 134 — Kultur: a 6, 41; b 349 — Geographie: a 19; b 4, 83, 84, 316 — Religion: a 36; b 36, 49, 144, 177, 210, 260, 330, 331 — Bildhethitisch: b 49, 131, 143a, 262, 292, 297.
Hurriter: Sprache: b 100, 155, 171, 232, 263, 271, 272, 287, 324 — Ausgrabungen u. Kunst: a 32 — Geschichte: a 45; b 193, 324 — Geographie: b 171 — Religion: b 144, 324.
Indien: b 38, 57, 77, 288, 289, 376.
Indogermanen: a 43; b 287, 289.
Iran (u. Perser): Texte u. Übersetzungen: b 48, 60, 186 — Sprache u. Grammatik: b 31, 185 — Ausgrabungen: b 114, 120, 123, 128, 129, 160, 161, 162, 205, 376 — Kunst: b 5, 8, 9, 12, 68, 93, 113, 123, 205, 347 — Skulptur: b 5, 7, 8, 15, 113 — Religion: a 10; b 159, 161.
Kanaan: b 308.
Luristan: a 22; b 68, 159.
Luwisch: b 32, 206, 208, 261 — Bildluwisch: b 51, 52, 53.
Lydisch: a 21; b 206.
Lykisch: b 206.
Minoisch (u. Kreta): b 41, 365 — Sprache: b 153, 204, 211, 282, 333, 353, 365, 380 — Archäologie: b 110, 173, 346, 453 — Kunst: a 31; b 336, 346 — Religion: a 31.
Nahost: b 23, 339, 350a.
Nomaden u. ä.: b 105, 106, 187, 284, 372, 443.
Palaisch: b 206, 207, 209.
Philister: b 442, 466.
Phönizier: b 158, 270, 315, 360.
Phryger: b 293, 317.
Schrift (allgemein): a 8, 15, 23; b 143.
Semiten: Sprache, Grammatik, Schrift: a 2, 8, 44; b 19, 74,

150, 215, 307, 361, 362, 386, 416, 440 — Kultur: a 41 — Religion: b 188, 189.
Semitistik: Festschriften u. ä.: a 54; b 423 — Nekrologe u. ä.: b 29, 42, 75, 90, 94, 121, 147, 334, 368, 391, 454-457 — Kongresse u. ä.: b 17, 28, 47, 101, 102, 265, 266, 343, 350, 458.
Skythen: b 86, 351.
Sprachen (allgemein): a 5.
Sumerisch: Texte u. Übersetzungen; a 14, 16, 41; b 16, 26a, 27, 35, 66, 72, 73, 97, 117, 118a, 126, 138, 172, 182, 198, 203, 214, 228, 246, 250, 393, 395, 400, 421a — Hymnen: b 66 — Rechts- u. Verwaltungstexte: b 88, 214, 393, 395, 407 — Grammatik u. Lexikon: a 13, 28; b 67, 119, 125, 139, 182, 249, 250, 394, 398, 402 — Literatur: a 25; b 226, 227 — Geschichte: a 45, 46; b 117, 400, 401 — Recht u. sozialer Aufbau: b 145, 363, 364, 402, 407, 410 — Kultur: a 16a, 17, 42, 46; b 37, 145, 194, 226, 227, 247, 268, 269, 352, 363 — Kunst u. Architektur: a 3, 12a, 41, 47; b 14, 26a, 27, 268, 269 — Geographie: b 1, 2, 163 — Musik: a 48 — Religion: a 36; b 127, 144, 194, 258, 259, 363 — Verhältnis zum AT: b 229.
Syrien: b 110, 314.
Ugarit: Texte u. Übersetzungen: a 1; b 87, 426 — Lexikon u. Grammatik: b 3, 239, 357, 387, 424, 425 — Recht: b 21, 30, 358, 411 — Religion: a 24; b 62 — Verhältnis zum AT: a 24; b 87, 184.
Urartu: Texte u. Sprache: b 20, 100, 142, 179, 290, 291 — Ausgrabungen u. Archäologie: b 25 — Recht: b 290 — Religion: b 142, 144.
Vorgeschichte: b 343, 345, 388, 389, 390, 392.

Bibliographie copte. 12 (*)
(1959)

Jean Simon, S. J. – Rome

Cette bibliographie s'en tient au domaine copte proprement dit. Elle ne mentionne donc pas les travaux relatifs à l'École d'Alexandrie et à la théologie alexandrine jusqu'au concile de Chalcédoine (451) inclusivement, ni ceux qui ne concernent que les Melkites d'Égypte après cette date.

En fait de comptes rendus, elle signale seulement ceux que les coptisants ont intérêt à connaître.

Dans la présente bibliographie (1959) ont été incorporés des *addenda* aux précédentes (1).

Quelques informations sont dues, cette année aussi, à l'aimable obligeance du Dr Jozef Janssen (Leiden).

Sigles : AEB. = Annual Egyptological Bibliography (J. M. A. Janssen) (Leiden); Aeg. = Aegyptus (Milano); ASAE. = Annales du Service des Antiquités de l'Égypte (Le Caire); BC. = Bibliographie copte (cf. note *); BIFAO. = Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale (Le Caire); BJRL. = Bulletin of the John Rylands Library (Manchester); BO. = Bibliotheca Orientalis (Leiden); BSAC. = Bulletin de la Société d'Archéologie Copte (Le Caire); BZ. = Byzantinische Zeitschrift (München); CE = Chronique d'Égypte (Bruxelles); C. r. = Compte rendu; CSCO. = Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium (Louvain); GCAL. = Geschichte der christlichen arabischen Literatur (G. Graf)

(*) *Bibliographie copte.* **1** (1940-1948): *Orientalia,* N. S. 18 (1949) 100-120, 216-246; **2** (1949): ibid. 19 (1950) 187-201, 295-327; **3** (1950): ibid. 20 (1951) 291-305, 423-442; **4** (1951): ibid. 21 (1952) 339-357; **5** (1952): ibid. 22 (1953) 39*-63*; **6** (1953): ibid. 23 (1954) 70*-97*; **7** (1954) ibid. 24 (1955) 54*-76*; **8** (1955): ibid. 25 (1956) 49*-73*; **9** (1956): ibid. 26 (1957) 116*-139*; **10** (1957): ibid. 27 (1958) 48*-67*; **11** (1958): ibid. 28 (1959) 91*–114*.

(1) Corrigenda. BC. 4, n° 24; au lieu de ʿAbd al-Masīḥ, lire Murād Kāmil; n° 43: au lieu de Murād Kāmil, lire ʿAbd al–Masīḥ; n. 188: ce numéro est à supprimer. BC. 11, n° 32: au lieu de Texte et traduction, lire Analyse.

(Città del Vaticano); JEA. = The Journal of Egyptian Archaeology (London); JNES. = Journal of Near Eastern Studies (Chicago); JTS. = Journal of Theological Studies. New Series (Oxford); Kush = Kush. Journal of the Sudan Antiquities Service (Khartoum); MDAIK. = Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts. Abteilung Kairo (Wiesbaden); MIOF. = Mitteilungen des Instituts für Orientforschung (Berlin); OC. = Oriens Christianus (Wiesbaden); OCP. = Orientalia Christiana Periodica (Roma); OKS. = Ostkirchliche Studien (Würzburg); Or. = Orientalia. Nova Series (Roma); POC. = Proche-Orient Chrétien (Jérusalem); RE. = Revue d'Égyptologie (Paris); RHE. = Revue d'Histoire Ecclésiastique (Louvain); RHR. = Revue de l'Histoire des Religions (Paris); RSO. = Rivista degli Studi Orientali (Roma); SOC. Aeg. = Studia Orientalia Christiana. Aegyptiaca (Cairo); TLZ. = Theologische Literaturzeitung (Berlin); VC. = Vigiliae Christianae (Amsterdam); VN. = La Voce del Nilo (Ghiza); WZKM. = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes (Wien); ZÄS. = Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde (Berlin).

I. Bible. Apocryphes.

1. Böhlig, Alexander. Zur Berliner achmimischen Proverbienhandschrift: Gottes ist der Orient. Festschrift für Prof. D. Dr. Otto Eissfeldt DD. zu seinem 70. Geburtstag am 1. September 1957 (Berlin, 1959) 40-41. (Reproduction de BC. 11, n° 2).
2. Giamberardini, Gabriele. Luogo e tempo della natività del Cristo nella tradizione copta: VN. 18 (1959) 1-10, 6 fig.
3. Hanhart, Robert. Maccabaeorum liber II. Copiis usus quas reliquit Werner Kappler edidit R. H. (= Septuaginta, IX/2). Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1959, 116 pp. (Cf. Apparat critique [Version akhmîmique] et Introduction, p. 11).
4. Hennecke (†), Edgar. Neutestamentliche Apokryphen in deutscher Übersetzung. 3., völlig neubearbeitete Auflage herausgegeben von Wilhelm Schneemelcher. I. Band. Evangelien. Tübingen, J. C. Mohr (Paul Siebeck), 1959, VIII-377 pp. (cf. passim). — Cf. infra, n° 26.
5. Houghton, Herbert Pierrepont. The Coptic Apocalypse. Part I. Sahidic " Sophonias Apocalypse ". Part. II. Akhmimic " Anonymous Apocalypse ": Aeg. 39 (1959) 40-91. (Transcription en caractères romains et traduction anglaise de deux des textes édités avec traduction allemande par G. Steindorff, Die Apokalypse des Elias [1899]).
6. Iohannis Evangelium apocryphum arabice in lucem edidit, latine convertit, praefatione et commentario instruxit Iohannes Galbiati (= Antiquitatis Christianae ex Oriente Monumenta). Mediolani, In aedibus Mondadorianis, 1957, in-4°, LXIV-707 pp., 6 pl. (Apocryphe arabe traduit du syriaque. Ms. Milan, Ambros.

E 96 sup. [XIVe s.], avec un petit colophon copte et quelques notes marginales de Coptes en arabe. Cf. Graf, GCAL. I, 236).

7. Jernstedt, P. V. Textes coptes de l'Ermitage d'État (en russe) (cf. infra, Section VIII) 132-135. (Nos 52, 53: Deux petits fragments [parch.] de Psautiers [sah.]; no 54: Petit fragment [papier] d'extraits de Psaumes [sah.]. Sans datation).
8. Kahle, Paul E. The Cairo Genizah. Second Edition. Oxford, Basil Blackwell, 1959, XIV-370 pp., 9 pl. (p. 258-261: The Coptic Versions [of the Minor Prophets]; 297-301: The Arabic Diatessaron; 304-313: The Copts and the Arabic Diatessaron). — Cf. BC. 7, no 3.
9. Massaux, Ed. Quelques variantes importantes du P. Bodmer III et leur accointance avec la gnose: New Testament Studies 5 (Cambridge, 1958-59) 210-212. (Év. de Jean). — Cf. BC. 11, no 7.
10. Testuz, M. Papyrus Bodmer X-XII. Cologny/Genève, Bibliotheca Bodmeriana, 1959, 77 pp., 3 pl. (Pap. X: Correspondance apocryphe des Corinthiens avec l'apôtre Paul. Cf. Apparat critique du texte grec, collationné avec les fragments coptes [A²] des Acta Pauli, éd. C. Schmidt [2e éd. 1905]).
11. Till, Walter C. Coptic Biblical Texts Published after Vaschalde's Lists: BJRL. 42 (1959-60) 220-240. (Ancien et Nouveau Testament [S, B, F, A, A²]).
12. van den Oudenrijn, M.-A. Gamaliel. Äthiopische Texte zur Pilatusliteratur (= Spicilegium Friburgense, 4). Freiburg (Schweiz), Universitätsverlag, 1959, LIX-187 pp. (Texte, avec traduction et commentaire, de la version ge'ez d'une recension arabe de la Lamentation de Marie [avec des passages de l'Évangile de Gamaliel] et du Martyre de Pilate; cf. Graf, GCAL. I, 247-248, 475). — C. r.: Analecta Bollandiana 77 (1959) 476-478 (P. Devos); Zeitschrift für Kirchengeschichte 70 (1959) 369-370 (W. Schneemelcher).
13. Vergote, J. Joseph en Égypte. *Genèse* chap. 37-50 à la lumière des études égyptologiques récentes (= Université de Louvain. Institut Orientaliste. Orientalia et Biblica Lovaniensia, III). Louvain, Publications Universitaires, 1959, XI-220 pp., 8 fig. — C. r.: Revue Biblique 66 (1959) 582-594 (B. Couroyer); Recherches de Science Religieuse 47 (1959) 469-473 (P. du Bourguet); TLZ. 84 (1959) 401-416 (S. Morenz).
14. Ünver, A. Süheyl. Islamic Manuscripts in the Columbia Libraries: Columbia Library Columns 8, no 3 (New York, 1959) 31-35, 1 fig. (p. 31: " 10 Coptic-Arabic Bibles, Collections of Psalms, and of prayers ").
15. Wilmet, Michel. Concordance du Nouveau Testament sahidique. II. Les mots autochtones. 3. ϣ-ϯ (= CSCO. 185. Subsidia, 15). Louvain, Secrétariat du CSCO, 1959, 1169-1756. — Cf. BC. 10, no 6; 11, no 8.

Voir aussi II, III et VI.

II. Gnosticisme. Manichéisme.

1. Gnosticisme (1).

16. Cramer, Maria. Zur Deutung des Ausdrucks "Gnosis" im Evangelium Veritatis: Studia Biblica et Orientalia. II. Oriens Antiquus (= Analecta Biblica, 12) (Roma, 1959) 48-56.

16a. Daniélou, Jean. Un recueil inédit de Paroles de Jésus?: Études 302 (Paris, 1959) 38-49. (Notice).

17. Doresse, Jean. Les Livres secrets des Gnostiques d'Égypte. II. L'Évangile selon Thomas ou les Paroles secrètes de Jésus. Paris, Plon, 1959, [VII]-244 pp., 4 pl. (p. 1-83: Préambule. Introduction; 85-110: Traduction; 111-205: Commentaires; 207-224: Appendice. La venue du Sauveur et le bouleversement de l'ordre cosmique; 225-231: Additions et corrections au tome I [cf. BC. 11, nº 10]). — C. r.: Analecta Bollandiana 77 (1959) 474-476 (P. Devos).

18. Fitzmyer, Joseph A. The Oxyrhynchus *Logoi* of Jesus and the Coptic Gospel according to Thomas: Theological Studies 20 (Baltimore, Md., 1959) 505-560. (p. 511-551: Revision des fragments grecs à l'aide du texte copte; traductions et commentaires; 551-556: Remarques générales sur leurs rapports avec le texte copte; 556-560: Bibliographie des fragments grecs).

19. Giversen, Søren. Thomasevangeliet. Indledning, oversættelse og kommentarer. København, G. E. C. Gad, 1959, 174 pp., 1 pl. — C. r.: Dansk Teologisk Tidsskrift 22 (København, 1959) 236-241 (N. Hyldahl).

20. — Evangelium Veritatis and the Epistle to the Hebrews: Studia Theologica 13 (Lund, 1959) 87-96.

21. Grant, R. M. Notes on the Gospel of Thomas: VC. 13 (1959) 170-180 (I. Environment; II. Exegesis; III. "Thomistic" Transmission; IV. Additional Notes).

22. Guillaumont, A., H.-Ch. Puech, G. Quispel, W. Till und † Yassah ʿAbd al-Masīḥ. Evangelium nach Thomas Koptischer Text herausgegeben und übersetzt. Leiden, E. J. Brill, 1959, VII-62 pp. (p. V-VII: Remarques préliminaires; 1-57: Texte [sah.] et traduction; 59-62: Parallèles et éléments scripturaires). — L'Évangile selon Thomas. Paris, Presses Universitaires de France, 1959, VII-62 pp. – The Gospel according to Thomas. Leiden, E. J. Brill, London, Collins, 1959, VII-62 pp. Aussi New York, Harper, 1959, VII-62 pp. — Het Evangelie naar de beschrijving van Thomas. Leiden, E. J. Brill, 1959, VII-62 pp.

(1) Des nombreux articles concernant les textes des manuscrits gnostiques coptes découverts près de Nagʿ Ḥammādī, notamment l'Évangile selon Thomas, nous ne donnons qu'un choix. Pour compléter la liste, voir Petrus Nober, S. J., *Elenchus bibliographicus biblicus*, XL, dans *Biblica* 40 (Roma, 1959) 38*–39* (Gnostica) et 70* (Evangelium Thomae).

Abb. 1

Abb. 2

Abb. 3

Abb. 4

Abb. 5

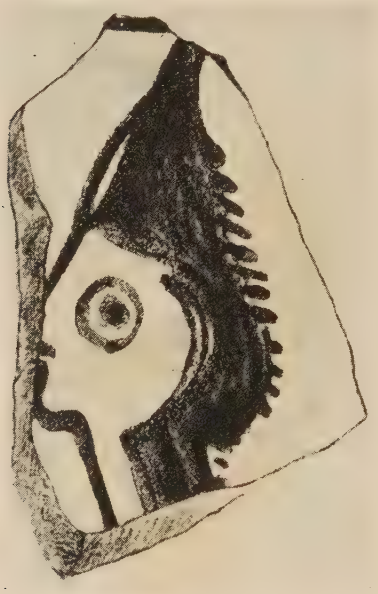


Abb. 6

Abb. 7

Abb. 8

Abb. 9

Abb. 10

Abb. 11

Abb. 12

Abb. 13

Abb. 14

Abb. 15

Abb. 16

Abb. 17

Abb. 18

Abb. 19a

Abb. 19b

Abb. 20

Abb. 21

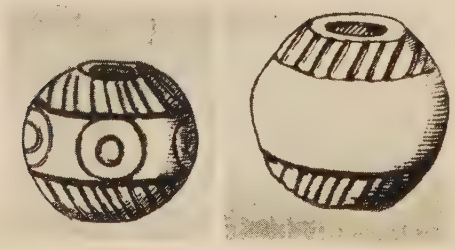


Abb. 23

Abb. 22

Abb. 24

Abb. 25

Abb. 28

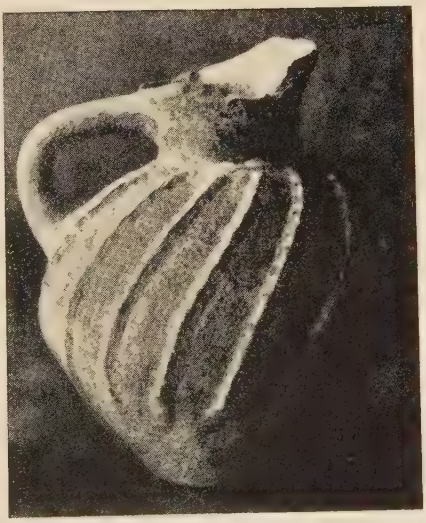


Abb. 29

Abb. 26

Abb. 27

Abb. 34

Abb. 30

Abb. 35

Abb. 31

Abb. 36

Abb. 32

Abb. 42

Abb. 37

Abb. 33

Abb. 38a

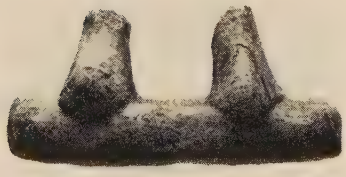


Abb. 39

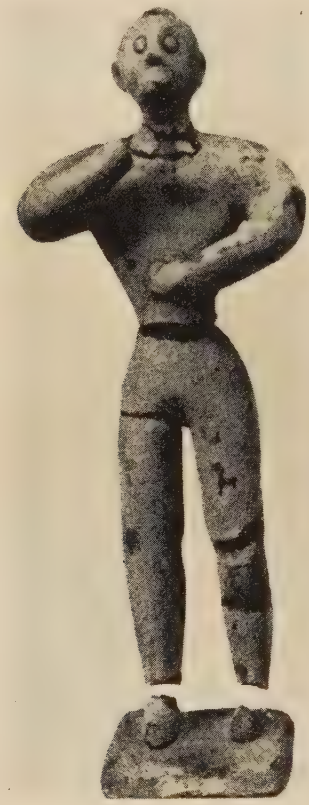


Abb. 40

Abb. 41

Abb. 38b

Abb. 43

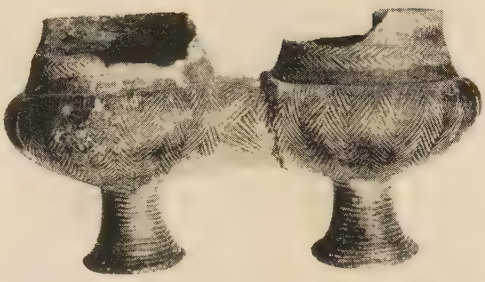


Abb. 44

Abb. 45

Abb. 46

Abb. 47

Abb. 50

Abb. 48

Abb. 49

Abb. 51

Abb. 52

Abb. 58

Abb. 59

Abb. 56

Abb. 57

Abb. 53

Abb. 54

Abb. 55

Abb. 60

Abb. 61

Abb. 62

Abb. 63

Abb. 64

Abb. 65

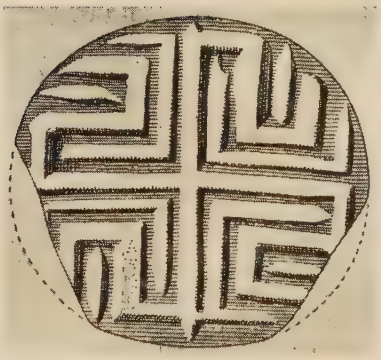


Abb. 66

Abb. 68b

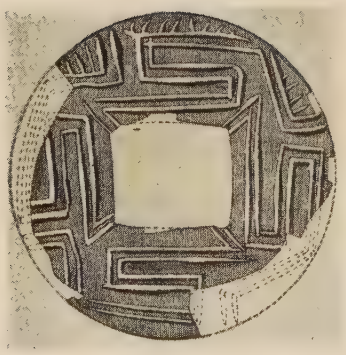


Abb. 67

Abb. 68a

Abb. 68c

Abb. 69

Abb. 68d

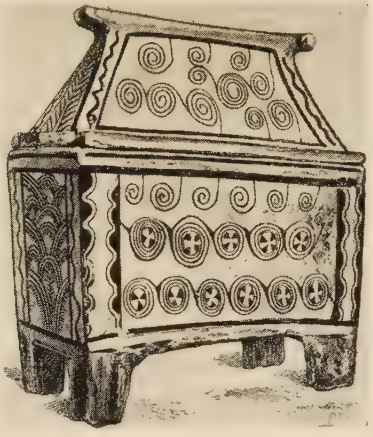


Abb. 72

Abb. 70

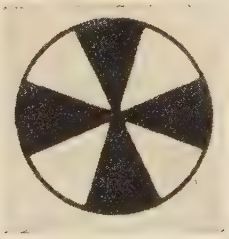


Abb. 71

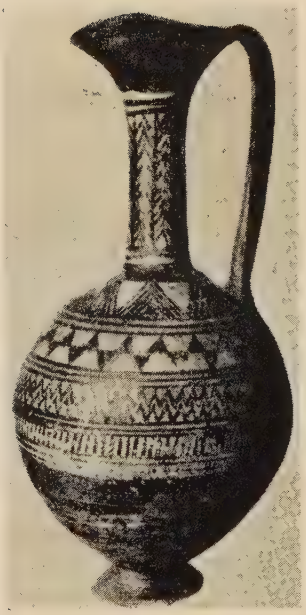


Abb. 73

Abb. 74a

Abb. 74b

Abb. 75

Abb. 76

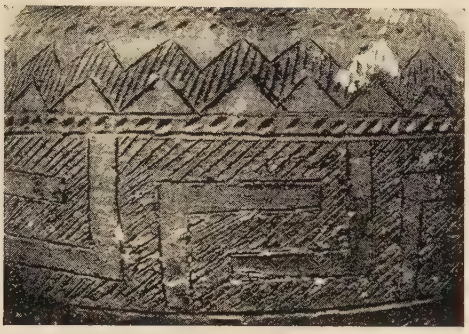


Abb. 77b

Abb. 77a

Abb. 78

Abb. 79

Abb. 80

Abb. 81

Abb. 82

Abb. 83

Abb. 84

Abb. 85

Abb. 86

Abb. 87a

Abb. 87b

Abb. 88

Abb. 89a

Abb. 89b

Abb. 90a

Abb. 90b

Abb. 91a

Abb. 91b

Abb. 94

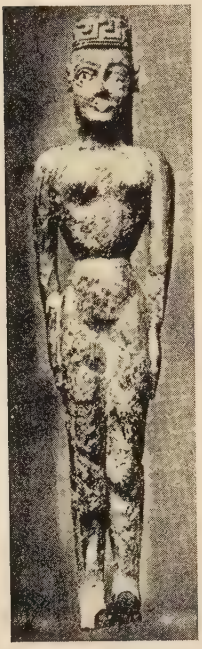


Abb. 92

Abb. 95

Abb. 93

Abb. 96

Abb. 97

Abb. 98

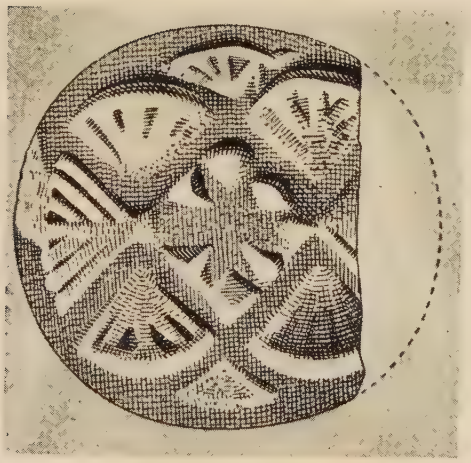


Abb. 99

Abb. 100

Abb. 102

Abb. 101

Abb. 103a

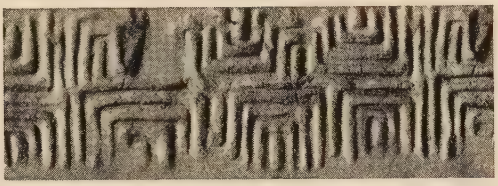


Abb. 103b

Abb. 104

Abb. 105a

Abb. 106a

Abb. 105b

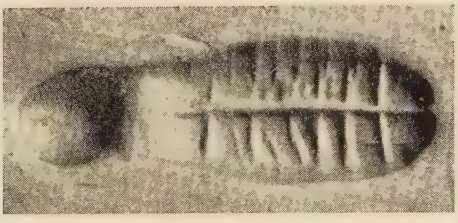


Abb. 106b

Abb. 107

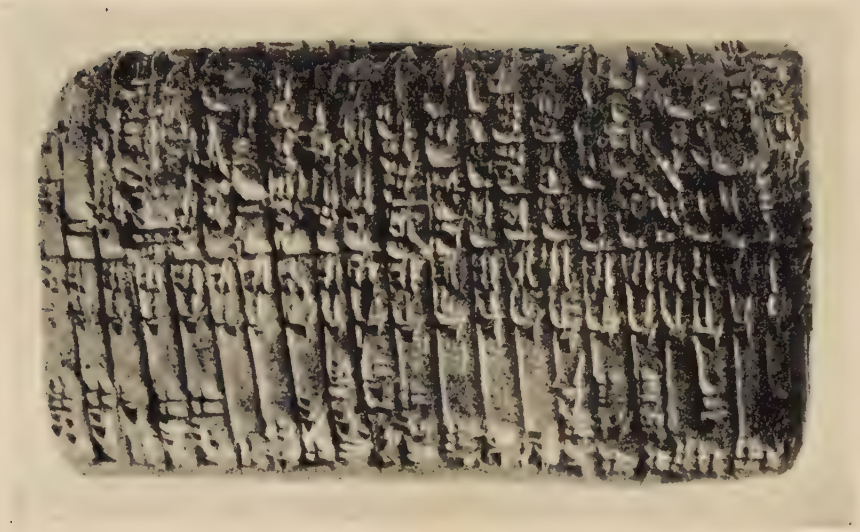
Abb. 108

Abb. 109

Abb. 111

Abb. 110

rev. Col. 3
CBS 10 996



A 3553 Rev.

A 3553 Obv.

A 3553 right edge

A 3553 upper edge

A 3553 left edge

Abb. 1

Abb. 2

Abb. 3

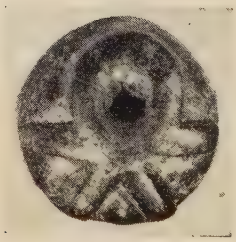


Abb. 4

Tierphallus-Gefäss der Yortan–Kultur
(Abb. 1 und 3 Zeichnungen des Verfassers, Abb. 2 und 4 Originalaufnahmen)

fig. 3

fig. 2

fig. 1

23. Kasser, Rodolphe. Les manuscrits de Nag'Hammâdi: Faits, documents, problèmes: Revue de Théologie et de Philosophie, 3e sér., 9 (Lausanne, 1959) 357-370.

24. Meyerovitch, Eva. Les manuscrits gnostiques de Haute-Égypte. Découverte d'une bibliothèque copte à Nag Hamâdi: Diogène 25 (Paris, 1959) 94-124. — (Traduction): The Gnostic Manuscripts of Upper Egypt: Diogenes, nº 25 (Chicago, 1959) 84-117.

25. Prigent, Pierre. L'Évangile selon Thomas. État de la question: Revue d'Histoire et de Philosophie Religieuses 39 (Strasbourg, 1959) 39-45.

26. Puech, Henri-Charles. Gnostische Evangelien und verwandte Dokumente: E. Hennecke, Neutestamentliche Apokryphen (cf. supra, nº 4) 158-271. (Cf. spécialement p. 160-186: Évangile de Vérité. Sophia Jesu Christi. Dialogue du Sauveur. Pistis Sophia. Livres de Jeû; 194-256: Év. de Philippe. Év. de Thomas [cf. aussi 61-73 [W. Schneemelcher et J. Jeremias]. Livre de Thomas l'Athlète. Apocr. de Jean. Apocr. de Jacques. Év. selon Marie; 261-270: Év. de Mani).

27. Quecke, Hans. Das Thomas-Evangelium. Übersetzung: W. C. van Unnik, Evangelien aus dem Nilsand (cf. infra, nº 38) 161-173.

27a. — Eine weitere Seite der koptisch-gnostischen "Abhandlung über den Ursprung der Welt": Mus. 72 (1959) 349-353. (Première édition et traduction du texte de la page [du codex III, d'après la numérotation de Puech] reproduite dans C. W. van Unnik, Evangelien aus dem Nilsand [cf. infra, nº 38], fig. 6; cf. p. 215). — Cf. infra, nº 32.

28. Quispel, G. L'Évangile selon Thomas et le Diatessaron: VC. 13 (1959) 87-117.

28a. — Some Remarks on the Gospel of Thomas: New Testament Studies 5 (Cambridge, 1958-59) 276-290. (Conjectures sur ses origines).

29. Säve-Söderbergh, Torgny. Evangelium Veritatis och Thomasevangeliet. Översättning (= Symbolae Biblicae Upsalienses. Supplementhäften till Svensk Exegetisk Årsbok, 16). Uppsala, Wretmans Boktryckeri, 1959, 49 pp. (Traduction suédoise, sans commentaire).

30. Schenke, Hans-Martin. Die Herkunft des sogenannten Evangelium Veritatis. Berlin, Evangelische Verlagsanstalt, 1958, 57 pp. — (Réédition): Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1959, 57 pp. (p. 7-29: Herkunft; 30-32: Bibliographie; 35-57: Übersetzung mit Anmerkungen).

31. — Das Evangelium nach Philippus. Ein Evangelium der Valentinianer aus dem Funde von Nag-Hamadi: TLZ. 84 (1959) 1-26. (Traduction avec introduction).

32. — Vom Ursprung der Welt. Eine titellose gnostische Abhandlung aus dem Funde von Nag-Hamadi: TLZ. 84 (1959) 243-256. (Traduction avec introduction).

33. Schmidt, Carl. Koptisch-gnostische Schriften. Erster Band. Die Pistis Sophia. Die beiden Bücher von Jeû. Unbekanntes altgnostisches Werk. 3. Auflage. Bearbeitet von Walter Till (= Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte, 45 [13]). Berlin, Akademie-Verlag, 1959, xxxvi-424 pp. (= BC. 8, n° 16).

34. Till, Walter C. Bericht über die gnostischen Handschriften von Nag' Ḥammādi: Akten d. 24. Int. Orientalisten-Kongresses (infra, n° 40) 224-226.

35. — Die Kairener Seiten des " Evangeliums der Wahrheit ": Or. 28 (1959) 107-185. (Texte copte, traduction et index des mots).

36. — Das Evangelium der Wahrheit. Neue Übersetzung des vollständigen Textes: Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft 50 (Berlin, 1959) 165-185.

37. — New Sayings of Jesus in the Recently Discovered Coptic " Gospel of Thomas ": BJRL. 41 (1959) 446-458. (Notice).

38. van Unnik, Willem Cornelis. Evangelien aus dem Nilsand. Mit einem Beitrag " Echte Jesusworte? " von Johannes B. Bauer und mit einem Nachwort " Die Edition der koptisch-gnostischen Schriften von Nag' Hammadi " von Walter C. Till. Frankfurt/M. H. Scheffler, 1960 (paru en 1959), 223 pp., 8 pl. (12 fig.), 1 carte. (Anhang [p. 161-214]: Das Thomas-Evangelium. Übersetzung von Hans Quecke; Das Evangelium der Wahrheit. Übersetzung von Hans-Martin Schenke; Das Apokryphon des Johannes. Nach der Übersetzung von Walter C. Till). — Cf. supra, n° 27a.

Voir aussi 39, 45.

2. Manichéisme.

39. Adam, Alfred. Die Psalmen des Thomas und das Perlenlied als Zeugnisse vorchristlicher Gnosis (= Beihefte zur Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft, 24). Berlin, A. Töpelmann, 1959, xi-92 pp. (p. 1-28: Nouvelle traduction [vérifiée par W. C. Till] des Psaumes de Thomas [Allberry, Manich. Psalm-Book, II, 203-227]; 29-47 et 89-90: Commentaire).

40. Böhlig, Alexander. Der Mani-Fund: Akten der vierundzwanzigsten Internationalen Orientalisten-Kongresses, München 28. August bis 4. September 1957. Herausgegeben von H. Franke (Wiesbaden, 1959) 229-230. (Sur le ms. copte des *Synaxeis* aux *Logoi* de l'« Évangile Vivant »; cf. BC. 10, n° 7). — Cf. infra, n°s 41, 42.

41. Colpe, Carsten. Der Mani-Fund: ibid. 228-229. (État des travaux de conservation [à Göttingen] et de la préparation de l'édition du ms. mentionné au n° 40).

42. Ibscher, Rolf. Der Mani-Fund: ibid. 226-228. (Historique et état des travaux de conservation et de l'édition du fonds manichéen copte). — Cf. supra, n° 41.

43. Klíma, Otakar. Baat the Manichee: Archiv Orientální 26 (Praha, 1958) 342-346 (cf. p. 342-343 [Polotsky, Manich. Homil. 44^{22}, 45^{5}, 46^{13}]).
Voir aussi 26, 45.

III. Littérature.

44. Beck, Hans-Georg. Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich (= Byzantinisches Handbuch im Rahmen des Handbuchs der Altertumswissenschaft, 2. Teil, 1. Band). München, C. H. Beck, 1959, XVI-835 pp. (cf. passim). — C. r.: RHE. 54 (1959) 920-928 (G. Garitte).
45. Cramer, M. Das christlich-koptische Ägypten einst und heute (infra, n° 49) 50-62 (Koptische Literatur) et 97-122 (Ausgewählte [gnost., manich., liturg., u. s. w.] Texte in Übersetzungen).
46. du Bourguet, Pierre. Bulletin d'archéologie et littérature pharaonique et copte: Recherches de Science Religieuse 47 (Paris, 1959) 453-478 (p. 469-478: cf. supra, n° 13; infra, nos 173, 174, 179, 182, 184).
47. Müller, C. D. G. Die Engellehre der koptischen Kirche (infra, n° 91) 133-317. (Quellenteil).
Voir aussi I, II et 97, 98, 100.
Éditions de textes littéraires: nos 5, 7, 22, 35, 59, 79, 83, 84, 94, 97, 98.

IV. Histoire. Géographie.

48. Accenni storici sulla Missione Francescana dell'Alto Egitto: VN. 18 (1959) 157-160, 205-211. (Années 1630-1924. Travail dû probablement au P. Damaso Piovaccari, O. F. M., et publié par le P. G. Giamberardini, O. F. M.).
48a. Cahen, Claude. La « Chronique des Ayyubides » d'après Makīn b. al-ʿAmīd: Bulletin d'Études Orientales 15 (1955-57) (Damas, 1958) 108-184. (Texte arabe. Chronique 1206-1260 A. D. Cf. Graf, GCAL. II, 349-351).
49. Cramer, Maria. Das christlich-koptische Ägypten einst und heute. Eine Orientierung. Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1959, VIII-142 pp., 68 pl. (136 fig.) (p. 1-6: Anfänge; 6-15: Nationalisierung; 15-41: Kirchen und Klöster [infra, nos 68, 127]; 41-50: Liturgie [infra, n° 86]: 50-62: Literatur [supra, n° 45]; 62-67: Recht; 67-68: Arzneikunde; 68-90: Kunst [infra, nos 127, 140]; 90-92: Zur Geschichte der Koptologie in Europa; 92-94: Zum Wandel des Bildungs- und Erziehungswesens in Ägypten seit 1800; 94-95: Kopt. wissenschaftliche Institute in Kairo; 95-96: Zur Geographie und Statistik der Gegenwart; 97-122: Ausgewählte Texte in Übersetzungen). — C. r.: Deutsche Literaturzeitung 80 (1959) 972-973 (E. Hammerschmidt); OKS. 8 (1959) 129-132 (E. Hammerschmidt).
50. Fattal, Antoine. Le statut légal des non-musulmans en pays d'Islam (= Recherches publiées sous la direction de l'Institut de Lettres

Orientales de Beyrouth, 10). Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1958, XVI-394 pp. (Jusqu'à 1517 A. D.). — C. r.: Der Islam 35 (1960) 169 (B. Spuler); POC. 9 (1959) 285-286 (J. Corbon).

51. Giamberardini, Gabriele. I primi Copti Cattolici. Registri (= SOC. Aeg. 12 [Documenti, 1]). Cairo, Centro Francescano di Studi Orientali, 1958, 263 pp., 2 pl. (Édition du ms. [latin] 7, I-II des Archives de la Mission Franciscaine de Haute-Égypte: I. Registres [1715-1749] des abjurations, baptêmes, décès, mariages et dispenses matrimoniales; II. Registres [1728-1748] des catholiques d'Aḫmīm, Ǧirǧā, Faršūṭ et dépendances).

51a. — Il nuovo Patriarca Copto Ortodosso: VN. 18 (1959) 33-37, 1 fig. (Cyrille VI). — Cf. ibid. 70-71, 2 fig. (M. Buratti); POC. 9 (1959) 160-164; Πάνταινος 51 (Alexandrie, 1959) 125-127, 165-167 (E. M. Michaelidès).

52. Gill, Joseph. The Council of Florence. Cambridge, University Press, 1959, XVIII-435 pp., 1 pl. (p. 321-326: Union avec les Coptes, 1442).

53. Grohmann, Adolf. Studien zur historischen Geographie und Verwaltung des frühmittelalterlichen Ägypten (= Denkschriften der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Klasse, 77/2). Wien, R. M. Rohrer, 1959, in-4°, 57 pp., 11 fig., 2 annexes. (Zum Namen des Landes. Grenzen und Ausdehnung. Administrative Einteilung).

54. — Al-Ušmūnain in den arabischen Papyri: G. Roeder, Hermopolis (infra, n° 131) 157-159. (Kap. IV, § 83-86: Name der Stadt. Aufteilung und Strassen. Handel und Erzeugnung. Verwaltung).

55. Hermann, Alfred. Der Nil und die Christen: Jahrbuch für Antike und Christentum 2 (Münster/Westf., 1959) 30-69, 4 fig., 5 pl. (I. Staatliche Massnahmen seit Konstantin; II. Opposition der heidnischen Intelligenz; III. Aneignung der Nilverehrung seitens der Christen; IV. Heidentum und Christentum).

56. Incisa della Rocchetta, G. et N. Vian. Il primo processo per San Filippo Neri. II. Testimonianze dell'inchiesta romana: 1596-1609 (= Studi e Testi, 196). Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1958, XVI-366 pp. (p. 176-179: Témoignage [1597] du diacre copte Barsūm [délégué du Patriarche copte Gabriel VIII pour l'Union avec le St-Siège]; 179-185: Témoignage [1597] de G. Vecchietti (avec informations sur sa seconde mission auprès de Gabriel VIII]; cf. BC. 9, n° 32).

57. Jones, A. H. M. Were Ancient Heresies National or Social Movements in Disguise?: JTS. N.S. 10 (1959) 280-294. (p. 285-290: Église copte).

58. Kramers, J. H. Al-Ušmūnain in den arabischen Quellen des Mittelalters: G. Roeder, Hermopolis (infra, n° 131) 154-157. (Kap. IV, § 77-82: Name. Geographische Lage. Bedeutung. Archäol. u. legend. Geschichte. Ausschmückung der Stadt. Christen).

58a. Lanczkowski, Günter. Aethiopia. B. II. Nubien: Jahrbuch für Antike und Christentum 1 (Münster/Westf., 1958) 148-151. (Hist. de la Nubie chrét.).

59. Müller, C. Detlef G. Neues über Benjamin I., 38. und Agathon, 39. Patriarchen von Alexandrien: Mus. 72 (1959) 323-347. (Texte, avec introduction et traduction, de deux fragments sahid. [Paris copte 129[14], f. 122[r]-124[v] et 125[r-v]; ca. IXe/Xe s.], dont le 1er contient trois extraits de sermons attribués à Benjamin et le 2e, une partie d'un sermon sur Benjamin par son disciple Agathon [?]). — Cf. BC. 9, n° 45.
60. Rémondon, Roger. Égypte chrétienne: Dictionnaire de Spiritualité, dir. A. Rayez et Ch. Baumgartner, (t. IV), fasc. 26-27 (Paris, 1959) 532-548. (1. Christianisation de l'Égypte; 2. Christianisme alexandrin; 3. Christianisme égyptien; 4. Christianisme et Islam; 5. L'Égypte moderne).
61. Sawīrus Ibn al-Muḳaffaʿ, Bishop of al-Ašmūnīn. History of the Patriarchs of the Egyptian Church, known as the History of the Holy Church (= Publications de la Société d'Archéologie Copte. Textes et Documents. Vol. II. Part. II. Christodoulos-Michael (A. D. 1046-1102). Edited, translated and annotated by ʿAzīz Suryāl ʿAṭīya, Yassā ʿAbd al-Masīḥ, O. H. E. Burmester. Le Caire, 1959, pp. I-VII, 163-249 (texte arabe); pp. I-VII, 245-399 (trad.). — Cf. BC. 1, n° 99; 2, n° 177.
62. Vycichl, Werner. Koptische Quellen zur Topographie [der christlichen Hermopolis (Schmûn)]: G. Roeder, Hermopolis (infra, n° 131) 136-141. (Kap. IV, § 47-55: Name. Quellenmaterial. Datierung. Sprache. Orte im Gau. Moderne Ortsnamen kopt. Herkunft. Kirchen. Sage und Legende).

Voir aussi V, VIII et 123, 130-133, 134a.

V. Monachisme.

63. Battle, Columba M. De suscepta editione latinae versionis *Verba seniorum* communiter adpellatae: Studia Monastica 1 (Montserrat, 1959) 115-120. (En préparation, une édition critique par Dom Battle, O.S.B.).
64. Buratti, Martino. Le sorprese del Deir Moharraq: VN. 18 (1959) 49-51, 2 fig. (Mort tragique d'un moine « thaumaturge » [1959]).
65. Jean Cassien. Conférences XVIII-XXIV. Introduction, texte latin, traduction et notes par Dom E. Pichery, O.S.B. (= Sources chrétiennes, 64). Paris, Éditions du Cerf, 1959, 448 pp. — Cf. BC. 8, n° 63; 11, n° 56.
66. Chadwick, Owen. Western Asceticism. Selected Translations with Introductions and Notes (= The Library of Christian Classics, 12). London, S. C. M. Press, 1958, 368 pp. (Avec introduction sur le monachisme primitif). — C. r.: RHE. 54 (1959) 1095-1096 (H. Dauphin).
67. Coleiro, E. St. Jerome's Lives of the Hermits: VC. 11 (1957) 161-178. (Sur leur genre littéraire et leur valeur historique). — Cf. BC. 5, n° 49.

67a. Colombás, García M. El concepto de monje y vida monástica hasta fines del siglo V: Studia Monastica 1 (Montserrat, 1959) 257-342.

68. Cramer, M. Das christlich-koptische Ägypten einst und heute (supra, nº 49) 26-41 et fig. 41-47. (Wādī Naṭrūn, Die östliche arabische Wüste. Dēr-Anba-Samuel und Dēr-al-Moḥarraq. Die Pachomianer. Das Weisse und das Rote Kloster. Die Thebais. Das Simeonskloster. Mönchtum und Patriarchat).

69. Donahue, Cecil. The Ἀγάπη of the Hermits of Scete: Studia Monastica 1 (Montserrat, 1959) 97-114. (Repas pris en commun par les ermites dans l'église principale, après l'assistance aux Saints Mystères [IVe s.]).

70. Giversen, Søren. Koptiske klostre: Dansk Teologisk Tidsskrift 22 (København, 1959) 82-95. (IVe s.). — C. r.: BZ. 52 (1959) 462 (E. Gren).

71. Mundó, Anscari. Les anciens synodes abbatiaux et les « Regulae SS. Patrum »: Regula Magistri. Regula S. Benedicti. Studia Monastica, cura Basilii Steidle (= Studia Anselmiana, 44), (Romae, 1959) 107-125 (p. 105-111: Cénobitisme pachômien).

72. Ranke-Heinemann, Uta. Zum Vollkommenheitsideal im frühen Mönchtum: Erbe und Auftrag 35 (Beuron, 1959) 109-121.

72a. — Todessehnsucht und Parousieerwartung im frühen Mönchtum: ibid. 351-356.

73. Reichstein, Ruth. Die ersten Klöster des Christentums. St. Antonius und St. Paulus in der arabischen Wüste: Atlantis 31 (Freiburg i. B., 1959) 471-477, 1 fig. (Visite).

74. Saints (Les) moines d'Orient (IVe siècle). Textes de saint Antoine, saint Pachôme, saint Basile et saint Jean Cassien, choisis et présentés par le R. P. Placide Deseille, O. C. S. O. (= Coll. « Les Écrits des Saints »). Namur, Éditions du Soleil Levant, 1959, 192 pp. (Traductions). — C. r.: Analecta Bollandiana 77 (1959) 504 (P. Devos).

75. Steidle, Basilius. Das Wiedersehen des Mönches mit Mutter und Schwester in der alten Mönchserzählung: Erbe und Auftrag 35 (Beuron, 1959) 10-20 (p. 10-17: Monachisme copte, IVe s.).

75a. Tappert, Edwin C. Desert Wisdom: The Sayings of the Anchorites: The Lutheran Quarterly 9 (Gettysburg, Pa., 1957) 156-172.

76. Vannucci, Giovanni. Le Parole dei Padri del Deserto (= Studi e Testi, 3). Milano, Edizioni Corsia dei Servi, 1958, 112 pp. (Trad. d'extraits des livres V et VI du *Vitae Patrum* de Rosweyde, avec introduction [p. 7-17]).

77. Vignozzi da Seano, Fortunato. Escursione ai monasteri e discussione coi monaci di S. Antonio Abate e di S. Paolo I Eremita: VN. 18 (1959) 80-85. (Relation de 1908, publiée par le P. G. Giamberardini, O. F. M.).

Voir aussi 49, 128-130.

VI. Hagiographie.

78. Cerulli, Enrico. Atti di Giulio di Aqfaḥs. Testo (= CSCO. 190. Scriptores aethiopici, 37). Louvain, Secrétariat du CSCO, 1959, II-124 pp. — Traduzione (= CSCO. 191. Scr. aeth. 38). Louvain, 1959, III-92 pp. (Actes et Miracles posthumes [19 récits]. Trad. ge'ez d'une recension arabe).
79. Devos, Paul. Un récit des Miracles de S. Ménas en copte et en éthiopien: Analecta Bollandiana 77 (1959) 451-463. (Texte et trad. de la 1ère moitié du 10e Miracle [Le Pèlerin et le crocodile] de la collection copte [P. Morgan 590, f. 34v-35v] et du texte ge'ez correspondant).
80. Garitte, Gérard. Le calendrier palestino-géorgien du Sinaiticus 34 (Xe siècle). Édité, traduit et commenté (= Subsidia hagiographica, 30). Bruxelles, Société des Bollandistes, 1958, 487 pp. (cf. passim: Saints d'Égypte). — C. r.: RHE. 54 (1959) 915-920 (J. Gribomont).
81. — Le début de la Vie de S. Étienne le Sabaïte retrouvé en arabe au Sinaï: Analecta Bollandiana 77 (1959) 332-369. (Traduction latine avec introduction. Dans le préambule, dont l'original grec est perdu, prédiction de la sainteté du moine de St-Sabas [† 794] par l'« Apocalypse de S. Pachôme », reproduite in extenso, et par un apophtegme de Scété).
82. Lanczkowski, Günter. Thot und Michael. Über das Fortleben der mit Hermopolis verbundenen religiösen Vorstellungen in der Gestalt des Erzengels Michael: G. Roeder, Hermopolis (infra, no 131) 141-143 (Kap. IV, § 56-63). — Cf. BC. 10, nos 65, 66.
83. Quispel, G. et J. Zandee. A Coptic Fragment from the Life of Eupraxia: VC. 13 (1959) 193-203, 2 pl. (Pap. sah. [1 fol., VIIIe s.] de la Bibl. Univ. d'Utrecht. Édition, traduction et confrontation avec des textes grecs).
84. Till, Walter C. Johannes der Täufer in der koptischen Literatur: MDAIK. 16 (1958) 310-332. (Liste des textes coptes relatifs à S. Jean-Baptiste [26 numéros]. — Édition et traduction de trois fragments sahid., de mains différentes: Vienne, K 4902, 4903, 9517 [Xe s.]. — Nouvelle traduction de l'homélie attribuée à Chrysostome: Budge, Copt. Apocr. 128-145).
85. Zandee, J. Het patroon der martyria: Nederlands Theologisch Tijdschrift 14 (Wageningen, 1959) 1-28. (Analyse de la structure des Passions coptes).

Voir aussi 12, 44, 60, 61, 91.

VII. Liturgie. Théologie.

86. Cramer, M. Das christlich-koptische Ägypten einst und heute (supra, no 49) 41-50, 109-115 et fig. 48-58. (Riten und Kultus. Arten der Gesangsstücke und ihre Rezitationsweisen. Kopt. u. arab. Musik. Moderne Aussprache des Koptischen).

87. Engberding, Hieronymus. Untersuchungen zu den jüngst veröffentlichten Bruchstücke ṣa'idischer Liturgie: OC. 43 (1959) 59-75. (Euchologium des Weissen Klosters: BC. 10, n° 93; 11, n° 96. — A. Das erste Bruchstück. I. Gebet zur Brechung; II. Erster Abschluss des Paternoster; III. Zweiter Abschluss; IV. Die εὐχὴ τῆς ἐλευθερίας).

88. Gamber, Klaus. Das Papyrusfragment zur Markusliturgie und das Eucharistiegebet im Clemensbrief: OKS. 8 (1959) 31-45. (Bibl. Univ. Strasbourg, pap. grec. 254 [IVe-Ve s.]).

88a. — Ein ägyptisches Kommunionslied des 5./6. Jahrhunderts und der Gesang des Hallel in der Urkirche: OKS. 8 (1959) 220-229. (Pap. grec, éd. Hunt, Cat. Gr. Pap. J. Ryl. Libr. I [1911] n° 9).

89. Hanssens, Jean Michel. La liturgie d'Hippolyte. Ses documents, son titulaire, ses origines et son caractère (= Orientalia Christiana Analecta, 155). Roma, Pont. Institutum Orientalium Studiorum, 1959, XXXII-549 pp. (cf. passim: Recensions coptes). — Cf. BC. 7, n° 20.

90. Liesel, Nicolas. Les liturgies catholiques orientales par l'image. Liturgie eucharistique. Traduit de l'allemand par L. Jorland. Paris, Letouzey et Ané, 1959, 156 pp., 112 fig. (p. 12-23, fig. [1]-[9]: Liturgie copte). — Cf. BC. 9, n° 114.

90a. Ménard, René. Note sur la mémorisation et l'improvisation dans le chant copte: Études Grégoriennes 3 (Solesmes, 1959) 135-143. — Cf. BC. 11, n° 99.

91. Müller, C. Detlef G. Die Engellehre der koptischen Kirche. Untersuchungen zur Geschichte der christlichen Frömmigkeit in Ägypten. Wiesbaden, O. Harrasssowitz, 1959, XII-324 pp. (p. 1-132: Systematischer Teil [Die Erzengel. Die Engel. Die Cherubim und Seraphim. Die vier geistlichen Tiere. Die 24 Ältesten. Die Vorbilder der kopt. Vorstellungen über die Engel und ihr Weiterwirken]; 133-317: Quellenteil [Liturgische Texte. Homiletische und erzählende Texte. Zaubertexte]). — C. r.: Mus. 72 (1959) 469-470 (A. de Halleux).

92. Raes, A. Le mariage: sa célébration et sa spiritualité dans les Églises d'Orient. Avec le concours de plusieurs collaborateurs (= Coll. Irénikon). Chevetogne, Éditions de Chevetogne, [1959], 200 pp. (p. 21-45: Rite copte [Traduction, par Dom Emmanuel Lanne, O.S.B., du Rituel copte de Raphaël aṭ-Ṭūḫī (1763) 236-300]).

93. Regolamento per la candidatura e per l'elezione del Patriarca dei Copti Ortodossi [1957]: VN. 18 (1959) 72-79. (Trad. de l'arabe).

94. Zentgraf, Käte. Eucharistische Textfragmente einer koptisch-sahidischen Handschrift (Fortsetzung): OC. 43 (1959) 76-102. — Cf. BC. 10, n° 93; 11, n° 106.

Voir aussi 2, 45.

VIII. Droit. Textes non littéraires. Documents divers.

95. Barns, J. W. B. Two Coptic Letters: JEA. 45 (1959) 81-84. (Textes [sahid., VIe s.] et traduction).

96. Gerstinger, Hans. Neue gräko-ägyptische Vertragsurkunden aus byzantinischer Zeit der Sammlung " Papyrus Erzherzog Rainer ": Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft 7 (Graz, 1958) 1-15. (6 doc. grecs. [VIIe s.]. N° 3: Fermage de terrains conclu avec l'économe de l'église St-Coluthus à Antinoé, en 632 A. D.).

97. Jernstedt, P. V. Коптские тексты Государственного Эрмитажа (= Академия Наук СССР. Отделение литературы и языка) [Textes coptes de l'Ermitage d'État (Académie des Sciences de l'URSS. Section de la littérature et de la langue)]. Moscou-Leningrad, Édition de l'Académie des Sciences de l'URSS, 1959, in-4°, 191 pp., 3 pl. (en russe). (Textes avec traductions et commentaires. — p. 9-99: I. « Documents », n°s 1-51. — p. 100-131: II. « Lettres », n°s 37-51. — p. 132-171: III. « Textes avec contenu folklorique et religieux », n°s 52-77 [n°s 52-63: Fragments bibliques (supra, n° 7) et homilétiques; 64-71: Textes magiques (infra, n° 102); 72-77: Inscriptions funéraires (infra, n° 137)]. — Presque tous ces textes sont sahidiques et étaient encore inédits).

98. — Коптские тексты Государственного Музея изобразительных искусств имени А. С. Пушкина (= Академия Наук СССР. Отделение литературы и языка) [Textes coptes du Musée d'État des Beaux-Arts A. S. Pouchkine (= Académie des Sciences de l'URSS. Section de la littérature et de la langue)]. Moscou-Leningrad, Édition de l'Académie des Sciences de l'URSS, 1959, in-4°, 215 pp., 5 pl. (en russe). (Textes avec traductions et commentaires. — p. 9-96, n°s 1-39: [I]. « Textes sur papyrus, parchemin et papier »: n°s 1-10: Documents; 11-32: Lettres; 33-36: Textes magiques [infra, n° 102a]; 37-39: Documents [37-38: réédition de BC. 10, n° 94]; 39: Liste de mots — p. 97-192: [II]. « Textes sur des tessons et sur pierre »: n°s 40-53: Documents; 54-81: Lettres; 82: Inscription; 83-85: Inscriptions funéraires [cf. infra, n° 138]; 86: Extraits bibliques concernant le mot *eneh*; 87: Act. Ap. I, 9-11; 88: Début de la lettre du Christ à Abgar; 89-96: Prières; 97-103: Fragments non indentifiés de littérature religieuse. — Presque tous ces textes sont sahidiques et la plupart étaient encore inédits). — Cf. infra, n° 99.

99. — Два административных коптских письма арабского времени [Deux lettres administratives coptes de l'époque arabe]: Палестинский Сборник [Recueil palestinien] 4(67) (Moscou-Leningrad, 1959) 5-11 (en russe). (Textes avec traductions et commentaires. I. Pap. fayoum. [IXe s.] du Musée des Beaux-Arts de Moscou [réédité dans le recueil signalé supra, n° 98: n° 15 du recueil]; II. Pap. sahid. de Turin [= Rossi, Pap. copti Torino, vol. I, pl. IV]).

100. Schiller, A. Arthur. Coptic Papyri: Columbia Library Columns 8, n° 3 (New York, 1959) 21-23, 1 fig. (Sur la collection de papyrus [et fragments de parchemin et de papier] coptes littéraires et non littéraires de la Columbia University [ca. 50 textes] et spécialement

sur le grand rouleau « Budge » [doc. jurid. sahid. de 286 lignes, ca. 600 A. D.], dont l'édition a été préparée par A. A. Schiller).

101. — Coptic Ostraca: ibid. 24-27, 1 fig. (Sur la collection de ca. 1600 ostraca coptes des expéditions du Metropolitan Museum, acquise en 1958, par la Columbia University. La plupart sont encore inédits).

Voir aussi 49.

Éditions de textes coptes non littéraires: 95, 97-99, 137, 138, 154.

IX. Magie. Médecine.

102. Jernstedt, P. V. Textes coptes de l'Ermitage d'État (en russe) (supra, n° 97) 145-163 (n°s 64-69, 91: Fragments de textes magiques sahidiques [qui étaient encore inédits]; n° 70: Nouvelle édition du vieux papyrus akhmimique [Lichatchev] du IVe-Ve siècle).

102a. — Textes coptes du Musée d'État des Beaux-Arts A. S. Pouchkine (en russe) (supra, n° 98) 81-85 (n°s 33, 35, 36: Textes magique sahidiques; 34: akhmimique).

102b. Matiegková, Ludmila. Produkte tierischer Exkretion und Sekretion in den altägyptischen Heilmitteln: Archiv Orientální 27 (Praha, 1959) 529-552 (cf. passim: Médecine copte). — Cf. BC. 4, n° 126.

103. Müller, C. D. G. Die Engellehre der koptischen Kirche (supra, n° 91) 285-316. (Quellenteil. [III]. Zaubertexte).

Voir aussi 49.

X. Linguistique. Philologie.

104. Böhlig, Alexander. Die griechischen Lehnwörter im sahidischen und bohairischen Neuen Testament. Zweite Auflage (= Studien zur Erforschung des christlichen Ägyptens, 2). München, H. Lerche, 1958, IX-429 pp. — Register und Vergleichstabellen zu Heft 2. 1958, 121 pp. (= BC. 7, n° 127, avec une page de corrections).

105. Edel, Elmar. Die Herkunft des neuägyptisch-koptischen Personalsuffixes der 3. Person Plural *-w*: ZÄS. 84 (1959) 17-38.

106. Georgacas, Demetrius J. Greek Terms for "flax", "linen" and their Derivatives; and the Problem of Native Egyptian Phonological Influence on the Greek of Egypt: Dumbarton Oaks Papers, No. 13 (Washington, 1959) 259-269 (p. 260-269: λινούδιον, λινούτιν).

106a. Houghton, Herbert Pierrepont. The Coptic Verb: Bohairic Dialect. Second, revised, edition. Leiden, E. J. Brill, 1959, XIV-56 pp. (Nouvelle édition, revue, de BC. 3, n° 218 et reproduction de BC. 10, n° 102).

107. Lacau, Pierre. L'analogie en ancien égyptien: BIFAO. 58 (1959) 115-129. (Avec nombre d'exemples empruntés au copte).

108. Polotsky, H. J. Zur Neugestallung der koptischen Grammatik: OLZ. 54 (1959) 453-459. (Compte rendu critique de la 4e édition de la grammaire de Mallon [BC. 9, nº 145] et suggestions pour une refonte).

109. Sainte Fare Garnot, Jean. Sur le nom de « l'Horus cobra »: MDAIK. 16 (1958) 136-146. (p. 138-143: *B* ⲁⲭⲱ/ⲉⲭⲱ).

109a. — Sur le rôle du vocalisme en ancien égyptien et en copte, notamment en dialecte sahidique: BIFAO. 58 (1958) 39-47. (Racines *htr* « lier », *hbs* « couvrir », **snỉ* « être deux ». Formes verbales, dérivés substantivaux, inventaire des vocalismes).

110. Till, Walter C. Die Farbenbezeichnungen im Koptischen: Studia Biblica et Orientalia edita a Pontificio Instituto Biblico ad celebrandum annum L ex quo conditum est Institutum, 1909-VII-Maii-1959, vol. III, Oriens antiquus (= Analecta Biblica, 12), (Roma, 1959) 331-342.

111. Towers, John Robert. The Red Sea: JNES. 18 (1959) 150-153 (p. 152-153: [A. T. boh.] ⲫⲓⲟⲙ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲓ, ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲁϩ).

112. Vergote, J. Une nouvelle interprétation de deux passages du Naufragé (132b-136 et 167b-169): MDAIK. 15 (1957) 275-287, (Sur les emplois du *śḏm·f*; cf. BC. 1, nº 392; 7, nº 138; 9. nº 151). — Cf. BC. 11, nºs 123, 128; infra, nº 122.

113. — Où en est la vocalisation de l'égyptien?: BIFAO. 58 (1959) 1-19. (I. Évolution individuelle des voyelles accentuées; II. Lois de la syllabe égyptienne; III. Vocalisation du nom et du verbe dans leurs différentes formes). — (Abrégé): Akten d. 24. Int. Orientalisten-Kongresses (supra, nº 40) 74-76.

114. Volten, Aksel. L'étymologie de deux mots coptes: BIFAO. 58 (1959) 21-28. (ⲁⲛ et ⲉⲃⲟⲗ).

115. Vycichl, Werner. Grundlagen der ägyptisch-semitischen Wortvergleichung: MDAIK. 16 (1958) 367-405. (I. Das Problem und seine Geschichte; II-III. Wortlisten; IV. Vergleichungstabelle).

116. — Rezente Forschungen in altägyptischer Sprachwissenschaft: Akten d. 24. Int. Orientalisten Kongresses (supra, nº 40) 95-98. (Phonetik. Grammatik. Memphis die Dreissigerstadt).

117. — Studien der ägyptisch-semitischen Wortvergleichung: ZÄS. 84 (1959) 72-74. (p. 70-72: Klassifikation der Etymologien; 72-74: Zwölf neue Etymologien [notamment *S* ⲧⲟⲟⲩ, ϩⲟⲉⲓⲧⲉ, ⲣⲏ, ⲁϩⲏⲥ, ⲟⲩⲟϩⲉ]).

118. — Is Egyptian a Semitic Language?: Kush 7 (1959) 27-44. (1. Egyptian and Semitic; 2. Phonetics; 3. Grammar).

119. — Ägyptisch-semitische Anklänge: ZÄS. 84 (1959) 145-147. (*S* ϩⲁⲥ, *B* ⲫⲱⲧϩ, *S* ⲥⲱⲙϩ, *B* ⲑⲓϣⲓ, *S* ⲥⲁⲙⲙⲉϩ).

120. — Ein passives Partizip *qatīl* im Ägyptischen und Semitischen. Der Ursprung der periphrastischen Konjugation *sḏm n–f* als Parallele zu aramäisch *šĕmīʿ leh* " er hat gehört ": ZDMG. 109 (1959) 253-257. (p. 254: Kopt. Beispiele; 255: Sonderfälle).

121. — *sdmw, mrrw, msddw*. Das passive imperfektivische Partizip des Ägyptischen: Mus. 72 (1959) 439-442. (Ägypt.-semit. Parallelen. Kopt. Formen. Zwei Möglichkeiten. Das Wort für Frau. Rekonstruktion der ägypt. Formen. Eine isolierte Nominalform [*S* ϭερος: Netz]).

122. Westendorf, Wolfhart. Das geminierende passive *sḏm-f* (*mrr-f*): imperfektisch oder emphatisch?: ZÄS. 84 (1959) 147-155. — Cf. BC. 11, n° 123; supra, n° 112.

123. Yoyotte, Jean. Notes de toponymie égyptienne: MDAIK. 16 (1958) 414-430. (p. 416-419: ⲧⲉⲣⲃⲉ, ⲧⲉⲣⲥⲱ, ⲡⲟⲍⲉ ; 420 : ⲧⲉⲗⲃⲟⲛⲧ ; 427-430 : ⲑⲱⲛⲉ).

Voir aussi VIII, IX et 13, 15, 62.

XI. Archéologie. Art.

1. Musées. Collections. Expositions.

124. [Luzern], Antike Kunstwerke. Nachlass Dr. Jacob Hirsch, II. Teil und anderer Besitz. Auktion 2. Mai 1959. Luzern, Ars Antiqua AG., [1959], in-4°, 56 pp., 72 pl. (p. 10-11, n° 25, pl. 12[25]: Sculptures; n°s 26-28, pl. 11, 12[27] et A: Tissus; p. 56, n° 171, pl. 68[171]: Ivoire).

125. [Musées. Acquisitions récentes]. [Baltimore]: The Walters Art Gallery. 26th Annual Report of the Trustees for the year 1958 (1959) 40 (Textiles). — [Brooklyn]: The Brooklyn Museum Bulletin 22, n° 1 (1959) 53 et pl. [VII] (Sculpture). — [Genève. Musée d'Art et d'Histoire]: Genava, N. S. 7 (1959) 429 (Bas-relief: Daniel et les lions. Bas-relief: Ange). — [New Haven]: Yale Art Gallery Bulletin 24, n° 1 (1958) 35 (Textiles); 36 (Panel of animals affronted and bird with outstreched wing [Wood]). High relief of nude female figure riding a dolphin [Limestone]. Abtract figure [Bone]. Low relief of bust in niche [Limestone]; Capital with acanthus [Limestone]; Slab in high relief of nude male figure [Limestone]; Woman holding patera [Ivory]). — [Oberberlin, Ohio]: Allen Memorial Art Museum Bulletin 16, n° 2 (1959) 107 (Acanthus leaf pilaster capital [Limestone]. Tapestry medallion with two hunters. Tapestry medallion with one mounted hunter): n° 3 (1959) 178 (fig. du chapiteau mentionné ci-dessus). — [Oxford]: Ashmolean Museum. Report of the Visitors 1958 (1959) 17 (Head of a terracotta horse). — [Princeton]: Record of Art Museum. Princeton University 18, n° 1 (1959) 41 (Textile); The Art Quarterly 22 (1959) 385 (Panels with animal designs [Wood]). — [Raleigh, N. C.]: The North Carolina Museum of Art Bulletin 2, n° 1 (1958) 44 (Sixteen sculptured plaques).

126. [Stuttgart]: F. W. Volbach, Altchristliche (koptische) Kunst aus Ägypten. Stuttgart, Württembergisches Landesmuseum, 1951, 31 pp., 7 fig.

Voir aussi les divisions 2-7 de cette section.

2. Travaux généraux. Mélanges.

127. Cramer, M. Das christlich-koptische Ägypten einst une heute (supra, nº 49) 15-26 et fig. 4-40 (Festung und Kirchen in Alt-Kairo); 26-41 et fig. 41-47 (Klöster: supra, nº 68); 68-78 et fig. 60-103 (Gibt es eine koptische Kunst? Kopt. u. islam. Kunst); 79-87 et fig. 104-127 (Zur Entwicklung der Ornamentik in koptischen Handschriften); 87-90 et fig. 62, 128-133 (Kopt. Wirkereien).

128. Guerrini, Lucia. Copta, Arte: Enciclopedia dell'arte antica classica e orientale 2 (Roma, 1955) 810-820, 16 fig., 1 pl.

129. Kusch, Eugen. L'arte dei Copti, i cristiani d'Egitto: Le Vie del Mondo 21 (Milano, 1959) 1197-1214, 18 fig.

3. Monuments. Sites. Fouilles.

130. Arkell, A. J. A Christian Church and Monastery at Ain Farah, Darfur: Kush 7 (1959) 115-119, 3 fig., 1 pl. (Identification des ruines. Époque? Deux tessons avec symboles chrétiens).

130a. Michałowski, Kazimierz. Les fouilles polonaises à Tell Atrib en 1958: La Revue du Caire 41 (Le Caire, 1958) 226-233, 4 pl. (p. 232-233: Période copte [Tessons de poterie peinte]).

131. Roeder, Günther. Hermopolis 1929-1939. Ausgrabungen der Deutschen Hermopolis-Expedition in Hermopolis, Ober-Ägypten. Herausgegeben mit zahlreichen Mitarbeitern von G. R. (= Pelizaeus-Museum zu Hildesheim. Wissenschaftliche Veröffentlichung 4). Hildesheim, Gebr. Gerstenberg, 1959, in-4º, XVI-389 pp., 93 pl. (p. 135-153: Kap. IV, § 46-75. Die christliche Stadt Schmûn [46. Literarische Angaben; 47-55 (supra, nº 62); 56-63 (supra, nº 82); 64-75. Grabungen in christlicher Schicht]. — p. 153-161: Kap. IV, § 76-90. Hermopolis in muslimischer Zeit [76. Die arabische Zeit; 77-82 (supra, nº 58); 83-86 (supra, nº 54); 87-90. Grabungen]. — p. 247-253: Kap. VII, § 59-87. Koptische Tonwaren). — (Résumé): Forschungen und Fortschritte 33 (Berlin, 1959) 267-272, 9 fig. (G. Roeder). — Cf. BC. 5, nº 164.

132. Vercoutter, J. Report on the Antiquities Service and Museums 1957-1958 (The Republic of Sudan). Khartoum, The Sudan Service Department, 1959, pp. 17 et (section arabe) 19 pp., 11 fig. (p. 5 et fig. 7: Excavations at El-Defeia. Level C: Two buildings of red brick [Churches of the basilic type, or part of some other religious edifices?]).

133. — Archaeological Research in the Sudan: Kush 7 (1959) 216-221 (p. 220: Sites des royaumes chrétiens [600-1400 A. D.] à explorer).

Voir aussi 58a, 62, 77.

4. Architecture. Sculpture. Stèles. Épigraphie.

134. Cramer, M. Eine koptische Reliefdarstellung und ihre byzantinischen Parallelen: Akten d. 24. Int. Orientalisten-Kongresses (supra, n° 40) 234-237, 1 pl. (Bas-relief en calcaire du Musée copte [ASAE. 24 (1924) 128-132]: Bain de l'Enfant Jésus? Scène de purification mithriaque?). — Cf. supra, n° 127.

134a. Donadoni, Sergio. Un'epigrafe greco-nubiana da Ikhmindi: La Parola del Passato, n° 69 (Napoli, 1959) 458-465. (Inscription [grecque] de fondation d'un roi chrétien des Nobades, fin du VIe s.).

135. du Bourguet, Pierre. Le relief copte. A propos de deux acquisitions récentes: La Revue des Arts 9 (Paris, 1959) 9-14, 5 fig. (Musée du Louvre. Fragment central d'un fronton en pierre avec sujet dionysiaque en haut-relief [prob. fin du IVe s.]). — Fragment d'une frise en calcaire avec rinceaux, 1 croix et 2 rosettes [prob. de Bāwīṭ, début du VIe s.]).

136. Guerrini, Lucia. Un gruppo di sculture copte del Museo Archeologico di Firenze: RSO 34 (1959) 113-148, 4 pl. (14 petites pièces en calcaire [IVe s.? Oxyrhynque?]: torses, têtes, fragments d'architecture).

137. Jernstedt, P. V. Textes coptes de l'Ermitage d'État (en russe) (supra, n° 97) 163-171. (n°s 72-77: Inscriptions funéraires [sahid.]).

138. — Textes coptes du Musée d'État des Beaux-Arts A. S. Pouchkine (en russe) (supra, n° 98) 166-169. (n°s 83-85: Inscriptions funéraires [sahid.]).

Voir aussi 124-129.

5. Peinture. Miniature.

139. Carswell, J. Coptic Tattoo Designs. Beirut, American Academy, 1958, in-4°, xxx-155 pp., 187 fig., 7 pl.

140. Cramer, M. Das christlich-koptische Ägypten einst und heute (supra, n° 49) 79-87 et fig. 104-126. (Zur Entwicklung der Ornamentik in koptischen Handschriften). — Cf. infra, n° 140a.

140a. — Zur Ornamentik in koptischen Handschriften des 4.-16. Jahrhunderts: Kunst der Orients 3 (Wiesbaden, 1959) 29-43, 40 fig. (Anfangs- und Schlusszeichen. Flecht- und Blütenmuster. Bildliche Darstellungen). — Cf. supra, n° 140.

Voir aussi 127-129.

6. Tissus. Broderies.

141. Alte Textilien. Eine Auswahl aus den Beständen des Badischen Museums. Karlsruhe, Badisches Museum, 1957, [16] pp., 32 pl. (n°s 1-5, pl. I-V: Tissus coptes).

141a. Apostolaki, Anna. Κεντήματα μαλλίνα 4ου-9ου αἰῶνος ἐξ αἰγυπτιακῶν τάφων (Μουσεῖον Μπενάκη). Athènes, 1956, in-4°, 53 pp., 8 fig., 5 pl. (10 fig.). (Musée Benaki d'Athènes. Catalogue des broderies en laine du IVe au IXe siècle provenant de tombes égyptiennes. — p. 9-31: Introduction à l'histoire et à la technique de la broderie; 35-53: Catalogue).

142. Beckwith, John. Coptic Textiles: CIBA Review, Vol. 12, No. 133 (Basel, 1959) 2-27 et 27 fig. (p. 2-4: Introduction; 5-20: Textiles appearing to date from ab. the 4th – ab. the 7th century A. D.; 21-26: Textiles appearing to date from after the Arab conquest until the early Fatimid Period). – (Trad.): Id., Koptische Textilien: CIBA Rundschau, Bd. 13, Nr. 145 (1959). — (Trad.): Id., Tissus coptes: Les Cahiers CIBA, vol. VII, n° 83 (1959).

143. Bellinger, Louisa. Craft Habits. Part II. Spinning and Fibers in Warp Yarns: Workshop Notes (The Textile Museum). Paper No. 20. [Washington], 1959, in-4°, 4 pp. (p. 4: " Coptic " Period).

144. du Bourguet, Pierre. Datation des tissus coptes en fonction des mosaïques méditerranéennes: précisions nouvelles: Ars Orientalis 3 (Washington, 1959) 189-192, 6 pl. (33 fig.). — Cf. BC. 9, n° 183.

145. Friedländer, Paul. Adnotatiunculae: Hermes 87 (Wiesbaden, 1959) 385-392, 1 pl. (p. 389-392: II. Hestia Polyolbos [Tissu de la Dumbarton Oaks Collection]). — Cf. BC. 1, n° 536a.

146. Koptische Stoffe (Städtisches Museum M.Gladbach. Oskar-Kühlen-Stiftung). Mit einer Einführung von W. F. Volbach (= Städtisches Museum M.Gladbach. Bestandskatalog III). [M.Gladbach, 1959], [50] pp., 26 fig. (p. [7]-[23]: Einführung; 26-49: Verzeichnis [72 Stoffe]).

146a. Koptske tkanine iz Narodnog Muzeja u Ljubljani. Izložba 12.-31. III. 1955. Muzej za umjetnosti i obrt. Zagreb. [Tissus coptes du Musée de Ljubljana. Exposition 12-31. III. 1955. Musée des Arts et Métiers. Zagreb. [Zagreb, 1955], [14] pp., 6 fig. (p. 2: Préface par Mme Zdenka Munk; [3]-[8]: Tissus coptes par Mme Darinka Zelinkova. — Exposition de 52 tissus).

147. [Matié, M. et V. Pavlov]. Памятники искусства древнего Египта в музеях Советского Союза [Monuments d'art de l'ancienne Égypte dans les musées de l'Union Soviétique]. Moscou, Édition d'État des Beaux-Arts, 1958, 15 pp., 107 pl. (135 fig.) et 15 pp. (Fig. 129-135: Tissus coptes). — C. r.: AEB. 1958 (1959) 143, n° 58421 (J. M. A. Janssen).

148. Talbot Rice, David. Kunst aus Byzanz. Aufnahmen von Max Hirmer. München, Hirmer Verlag, 1959, in-4°, 30 et 91 pp., 136 pl. (p. 57-58 et pl. 4 en couleurs: Tissu copte [Scène de chasse] du Victoria and Albert Museum).

149. Volbach, W. Fritz. Stoffe dei secoli V e VI d. C.: Corsi di cultura sull'arte ravennate e bizantina, Ravenna 16-29 marzo 1958, fasc. 1 (Ravenna, 1958) 107-110.

Voir aussi 124-129.

7. Arts mineurs. Bronzes. Bois. Ivoires. Poteries. Reliures.

150. Ettinghausen, Richard. Near Eastern Book Covers and their Influence on European Bindings. A Report on the Exhibition "History of Bookbinding" at the Baltimore Museum of Art, 1957-58: Ars Orientalia 3 (Washington, 1959) 113-131, fig. A-E, 20 pl. (41 fig.). (p. 113-114, nos 26-31 et ill.: Five Coptic bindings [P. Morgan Library]; no 31 et ill.: Rare painted vellum and papers from a Coptic binding, 5th-6th cent.). — Cf. infra, no 152.

151. [Gall, G. et H. Klein]. Deutsches Ledermeuseum, angeschlossen Deutsches Schuhmuseum, Offenbach am Main. Kunsthandwerk, Volkskunde, Völkerkunde, Fachtechnik. Vorwort von Hugo Eberhardt. Offenbach a. M., 1955, 16 pl. (nos 21-36: Kopt. Lederarbeiten, 6.-8. Jh.).

152. History (The) of Bookbinding, 525-1950 A. D. An Exhibition at the Baltimore Museum of Art, November 12, 1957 to January 12, 1958. Organized by the Walters Art Gallery and Presented in Cooperation with the Baltimore Museum of Art. Published by the Trustees of the Walters Art Gallery. Baltimore, 1957, in-4°, XI-275 pp., 106 pl. (p. 15-18, pl. X, XI, nos 26-30: Five Coptic bindings [P. Morgan Library]; p. 18, 31: Fragment of a plat leather object [Book cover?]). — Cf. supra, no 150.

153. Gratzl, Emil, K. A. C. Creswell et Richard Ettinghausen. Bibliographie der islamischen Einbandkunst, 1871 bis 1956: Ars Orientalis 2 (Washington, 1957) 519-540. (cf. passim: Reliures coptes).

154. Messiha, Hishmat. A Bronze Censor in the Coptic Museum, No. 5144: ASAE. 56 (1959) 31-33, 1 pl. (Encensoir avec inscription bohaïrique et scènes évangéliques; cf. ibid. 9 [1908] 148). — Cf. supra, no 127.

155. Ross, Marvin C. A Coptic Marriage Lampstand in Bronze: The Nelson Gallery and Atkins Museum Bulletin, 2, no 1 (Kansas City, Mo., 1959) 1-14, 3 fig. — C. r.: BZ. 52 (1959) 480 (Fr. Dölger).

156. Trois millénaires d'art verrier à travers les collections publiques et privées de Belgique. Catalogue général de l'exposition. Liège, Musée Curtius, 1958, 328 pp., ill. (nos 177, 180: Gobelets; 213: Flacon, probablement d'Antinoé, VIIe-VIIIe s.).

157. Wessel, Klaus. Il dittico di Murano delle cinque parti e la sua cerchia: Corsi di cultura sull'arte ravennate e bizantina, Ravenna, 16-29 marzo 1958, fasc. 1 (Ravenna, 1958) 111-127. (Ivoire copte).

Voir aussi 124-129.

8. Rapports avec l'art d'autres pays. Analogies.

158. Weitzmann, Kurt. Islamische und koptische Einflüsse in einer Sinai-Handschrift des Johannes Klimakus. Festschrift für Ernst Kühnel zum 75. Geburstag am 26. 10. 1957 (Berlin 1959) 267-274, 8 fig. (Ornementation du cod. Sin. gr. 417 [Xe s.]).

Voir aussi 127, 128, 134, 144, 150, 153.

XII. Personalia.

Notices biographiques.

159. 'Abd al-Masīḥ, Yassā (1898-1959): Madāris al-Aḥad [Les Écoles du Dimanche] 13, n°s 4-5 (Le Caire, 1959) 65-66 (en arabe) (Munīr Šukrī); Nahḍat al-Kanā'is [Le Réveil des Églises] 18 (Le Caire, 1959) 193 (en arabe).

160. Crum, Walter Ewing (1865-1944): The Dictionary of National Biography 1941-1950, ed. L. G. Wickham Legg and E. T. Williams (London, 1959) 189-190 (H. I. Bell).

160a. Erman, Adolf (1854-1937): Neue Deutsche Biographie. Herausgegeben von der Historischen Kommission bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften 4 (Berlin, 1959) 598-599 (H. W. Müller).

161. Garitte, Gérard (né 1914) [Prix Francqui 1959]: Bedi Karthlisa (Le Destin de la Géorgie), N. S. 6-7, n°s 32-33 (Paris, 1959) 3-7, portrait (K. Salia); Le Flambeau 42 (Bruxelles, 1959) (H. G[régoire]); Le Phare Dimanche, 14, n° 695 (Bruxelles, 1959) p. 1, col. 6-7 et p. 9, col. 1-3, portrait (L. Norin); Revue Générale Belge 95 (Bruxelles, 1959) 109-113 (J. Franck).

162. Gaselee, Sir Stephen (1882-1943): Dict. Nat. Biogr. (supra, n° 160) 293-294 (R. Storrs).

163. Gunn, Battiscombe George (1883-1950): Dict. Nat. Biogr. (supra, n° 160) 334-335 (J. W. B. Barns).

163a. Hopfner, Theodor (1886-1945): Österreichisches biographisches Lexikon 1815-1950. Herausgegeben unter Leitung von L. Santifaller. Bearbeitet von E. Obermayer-Marnach 2 (Graz, 1959) 415-416.

164. Ibscher, Hugo (1875-1943): Das Altertum 5 (Berlin, 1959) 183-189, 6 fig. (R. Ibscher).

165. Lefort, Louis Théophile (1879-1959): Le Flambeau 42 (Bruxelles 1959) 630-631 (H. G[régoire]); Mus. 72 (1959) 247-250, portrait (Le Muséon); 251-255 (Ét. Lamotte); 256-259 (R. Draguet); 260-264 (G. Garitte). — (Bibliographie): ibid. 265-276 (J. Vergote).

166. [Louvain. Université]: L. Th. Lefort, Les recherches orientalistes à l'Université de Louvain: Sacra Pagina. Miscellanea biblica Congressus internationalis catholici de re biblica, edd. J. Coppens,

A. Descamps, É. Massaux, vol. I (Paris-Gembloux, 1959) 40-48 (p. 44-49: Coptologie).

167. Steinwenter, Artur (1888-1959): Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtswissenschaft 76 (Rom. Abt.) (1959) 670-677 (M. Kaser). — (Autobiographie): Österreichische Rechts- und Staatswissenschaften. Schlern-Schriften 97 (Innsbruck, 1957) 187-200. — (Bibliographie): Artur Steinwenter, Recht und Kultur (Graz, 1958) 65-71 (G. Wesener).

168. Thompson, Sir Herbert (1859-1944): Dict. Nat. Biogr. (supra, n° 160) 880-881 (S. R. K. Glanville).

169. Valperga di Caluso, Tommaso (Didymus Taurinensis) (1737-1815): Enciclopedia Cattolica 12 (Città del Vaticano, 1954) 1005-1006 (P. Sannazzaro); G. Castellino, Una lettera inedita di Champollion: RSO. 34 (1959) 119-125.

170. Volbach, Wolfgang Fritz (né 1892): Jahrbuch des Römisch-Germanischen Zentralmuseums Mainz 5 (1958) IX-XIII, portrait (I. Baum). — (Bibliographie): ibid. XIV-XX (H. Bott).

XIII. Comptes rendus des publications mentionnées dans les bibliographies précédentes.

171. (Anonyme). Koptische Gewebe (BC. 11, n° 160): CE. 34, n° 67 (1959) 182-183 (M. Calberg).

172. Baud, M. Égypte (BC. 3, n° 234); Baud, M. et M. Parisot. Égypte (BC. 9, n° 161): BO. 16 (1959) 208-210 (J. Doresse).

173. Guerrini, L. Le stoffe copte del Museo Archeologico di Firenze (BC. 10, n° 137): American Journal of Archaeology 63 (1959) 209-210 (L. Bellinger); Bulletin van de Vereeniging tot bevordering der kennis van de antieke beschaving te 's-Gravenhage 34 (1959) 77-79 (M. H. Groothand); CE. 34, n° 67 (1959) 181-183 (M. Calberg); OCP. 25 (1959) 209-210 (W. F. Volbach); Recherches de Science Religieuse 47 (1959) 476-478 (P. du Bourguet).

174. Guillaumont, A. L'asceticon copte de l'abbé Isaïe (BC. 9, n° 59): Recherches de Science Religieuse 47 (1959) 473 (P. du Bourguet).

175. Hammerschmidt, E. Die koptische Gregoriosanaphora (BC. 10, n° 85): AEB. 1957 (1958) 69, n° 57228 (J. M. A. Janssen); OLZ. 54 (1959) 581-586 (H. J. Polotsky); Revue des Études Byzantines 16 (1958) 253-255 (V. Grumel).

176. Kasser, R. Papyrus Bodmer III. Évangile de Jean et Genèse I-IV,2 en bohaïrique (BC. 11, n° 7): JTS. N.S. 10 (1959) 363-368 (K. H. Kuhn); Sacra Pagina (supra, n° 166) 44-49 (L. Th. Lefort); cf. supra, n° 9.

177. Krause, M. Abraham von Hermonthis (BC. 11, n° 47): Byzantinoslavica 20 (Prague, 1959) 358 (U. Treu).

178. Malinine, M., H.-Ch. Puech, G. Quispel. Evangelium Veritatis (BC. 9, n° 8): BO. 16 (1959) 230-232 (S. Morenz); Gregorianum 40 (Roma, 1959) 336-340 (A. Orbe).
179. Mallon, A. Grammaire copte, 4e éd. revue par M. Malinine (BC. 9, n° 145): OLZ. 54 (1959) 453-459 (cf. supra, n° 108) (H. J. Polotsky); Recherches de Science Religieuse 47 (1959) 475-476 (P. du Bourguet).
180. Ménard, J.-E. La littérature gnostique de Chénoboskion (BC. 11, n° 16): Mus. 72 (1959) 463-465 (H. Quecke).
181. Steinwenter, A. Das Recht der koptischen Urkunden (BC. 8, n° 121): TLZ. 84 (1959) 87-89 (A. Grohmann).
182. Till, W. C. Erbrechtliche Untersuchungen auf Grund der koptischen Urkunden (BC. 7, n° 122): Recherches de Science Religieuse 47 (1959) 474 (P. du Bourguet).
183. — Koptische Grammatik (BC. 8, n° 147): WZKM. 55 (1959) 150-152 (R. Haardt).
184. — Die koptischen Rechtsurkunden der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek (BC. 11, n° 111): BZ. 52 (1959) 405-408 (A. Steinwenter); RSO. 34 (1959) 203-204 (S. Donadoni); Recherches de Science Religieuse 47(1959) 475 (P. du Bourguet).
185. — et J. Leipoldt. Der koptische Text der Kirchenordnung Hippolyts (BC. 7, n° 20): Mus. 72 (1959) 465-466 (A. de Halleux).
186. van Lantschoot, A. Les « Questions de Théodore » (BC. 10, n° 26): BO. 16 (1959) 70-71 (J. Zandee); OLZ. 54 (1959) 136-141 (C. D. G. Müller).

* * *

Les numéros des publications mentionnées dans la section XIII ont un astérisque. Ceux des auteurs de comptes rendus sont en italique.

'Abd al-Masīḥ, Yassā 22, 61, 159
Adam, A. 39
Apostolaki, A. 141a
Arkell, A. J. 130
'Atīya, 'Azīz Suryāl 61

Barns, J. W. B. 95, 163
Barsūm, diacre copte 56
Battle, C. M. 63
Baud, M. 172*
Bauer, J. B. 38
Baum, I. 170
Baumgartner, Ch. 60
Beck, H.-G. 44
Beckwith, J. 142
Bell, H. I. 160
Bellinger, L. 143, *173*
Böhlig, A. 1, 40, 104
Bott, H. 170
Buratti, M. 51a, 64
Burmester, O. H. E. 61

Cahen, Cl. 48a
Calberg, M. *171*, *173*
Caluso, cf. Valperga di Caluso
Carswell, J. 139
Cassien, Jean 65
Castellino, G. 169
Cerulli, E. 78
Chadwick, O. 66
Coleiro, E. 67
Colombás, G. M. 67a
Colpe, C. 41
Coppens, J. 166
Corbon, J. *50*
Couroyer, B. *13*
Cramer, M. 16, 45, 49, 68, 86, 127, 134, 140, 140a
Creswell, K. A. C. 153
Crum, W. E. 160

Daniélou, J. 16a

Dauphin, H. *66*
de Halleux, A. *91*, *185*
Descamps, A. 166
Deseille, Pl. 74
Devos, P. *12*, *17*, *74*, 79
Didymus Taurinensis, cf. Valperga di Caluso
Dölger, F. *155*
Donadoni, S. 134a, *184*
Donahue, C. 69
Doresse, J. 17, *172*
Draguet, R. 165
du Bourguet, P. *13*, 46, 135, 144, *173*, *174*, *179*, *182*, *184*

Eberhardt, H. 151
Edel, E. 105
Engberding, H. 87
Erman, A. 160a
Ernštedt, cf. Jernstedt
Ettinghausen, R. 150, 153

Fattal, A. 50
Fitzmyer, J. A. 18
Franck, J. 161
Franke, H. 40
Friedländer, P. 145

Galbiati, I. 6
Gall, G. 151
Gamber, Kl. 88, 88a
Garitte, G. *44*, 80, 81, 161, 165
Garnot, cf. Sainte Fare Garnot
Gaselee, St. 162
Georgacas, D. J. 106
Gerstinger, H. 96
Giamberardini, G. 2 48, 51, 51a, 77
Gill, J. 52
Giversen, S. 19, 20, 70
Glanville, S. R. K. 168
Grant, R. M. 21
Gratzl, E. 153
Grégoire, H. 161, 165
Gren, E. *70*
Gribomont, J. *80*
Grohmann, A. 53, 54, *181*
Groothand, M. H. *173*
Grumel, V. *175*
Guerrini, L. 128, 136, 173*
Guillaumont, A. 22, 174*
Gunn, B. G. 163

Haardt, R. *183*
Hammerschmidt, E. *49*, 175*
Hanhart, R. 3
Hanssens, J. M. 89
Hennecke, E. 4, 26
Hermann, A. 55
Hirmer, M. 148
Hopfner, Th. 163a
Houghton, H. P. 5, 106a
Hyldahl, N. *19*

Ibscher, H. 164
Ibscher, R. 42, 164
Incisa della Rocchetta G. 56

Janssen J. M. A. *147*, *175*
Jeremias, J. 26
Jernstedt, P. V. 7, 97-99, 102, 102a, 137, 138
Jones, A. H. M. 57
Jorland, L. 90

Kahle, P. E. 8
Kaser, M. 167
Kasser, R. 23, 176*
Klein, H. 151
Klíma, O. 43
Kramers, J. H. 58
Krause, M. 177*
Kuhn, K. H. *176*
Kusch, E. 129

Lacau, P. 107
Lamotte, Ét. 165
Lanczkowski, G. 58a, 82
Lanne, E. 92
Lefort, L. Th. 165, 166, *176*
Legg, L. G. W. 160
Leipoldt, J. 185*
Liesel, N. 90

Makīn b. al-ʿAmīd 48a
Malinine, M. 178*, 179*
Mallon, A. 179*
Massaux, Éd. 9, 166
Mathieu, cf. Matié
Matié, M. 147
Matiegková, L. 102b
Ménard, J.-E. 180*
Ménard, R. 90a
Messiḥa, Ḥishmat 154
Meyerovitch, E. 24
Michaelidès, E. M. 51a
Michałowski, K. 130a
Morenz, S. *13*, *178*
Müller, C. D. G. 47, 59, 91, 103, *186*
Müller, H. W. 160a
Mundó, A. 71
Munk, Z. 146a

Norin, L. 161

Obermayer-Marnach, E. 163a
Orbe, A. *178*

Parisot, M. 172*
Pavlov, V. 147
Pichery, E. 65
Piovaccari, D. 48
Polotsky, H. J. 108, *175*, *179*
Prigent, P. 25
Puech, H.-Ch. 22, 178*

Quecke, H. 27, 27a, 38, *180*

Quispel, G. 22, 28, 28a, 83, 178*

Raes, A. 92
Ranke–Heinemann, U. 72, 72a
Rayez, A. 60
Reichstein, R. 73
Rémondon, R. 60
Roeder, G. 54, 58, 62, 82, 131
Ross, M. C. 155

Säve–Söderbergh, T. 29
Sainte Fare Garnot, J. 109, 109a
Salia, K. 161
Sannazzaro, P. 169
Santifaller, L. 163a
Sawīrus Ibn al–Muḳaffāʿ 61
Schenke, H.–M. 30-32, 38
Schiller, A. A. 100, 101
Schmidt, C. 33
Schneemelcher, W. 4, *12*, 26
Spuler, B. *50*
Steidle, B. 71, 75
Steinwenter, A. 167, 181*, *184*
Storrs, R. 162
Šukrī, Munīr 159

Talbot Rice, D. 148
Tappert, E. C. 75a
Testuz, M. 10
Thompson, H. 168
Till, W. C. 11, 22, 33-39, 84, 110, 182*-185*
Towers, J. R. 111
Treu, U. *177*

Ünver, A. S. 14

Valperga di Caluso, T. 169
van den Oudenrijn, M.–A. 12
van Lantschoot, A. 186*
Vannucci, G. 76
van Unnik, W. C. 27, 27a, 38
Vecchietti, G. 56
Vian, N. 56
Vercoutter, J. 132, 133
Vergote, J. 13, 112, 113, 165
Vignozzi da Seano, F. 77
Volbach, W. F. 126, 146, 149, 170, *173*
Volten, A. 114
Vycichl, W. 62, 115-121

Weitzmann, K. 158
Wesener, G. 167
Wessel, Kl. 157
Westendorff, W. 122
Williams, E. T. 160
Wilmet, M. 15

Yoyotte, J. 123

Zandee, J. 83, 85, *186*
Zelinkova, D. 146a
Zentgraf, K. 94

* * *

I. Bible. Apocryphes: 1-15
II. Gnosticisme. Manichéisme: 16-43
III. Littérature: 44-47
IV. Histoire. Géographie: 48-62
V. Monachisme: 63-77
VI. Hagiographie: 78-85
VII. Liturgie. Théologie: 86-94
VIII. Droit. Textes non littéraires. Documents divers: 95-101
IX. Magie. Médecine: 102-103
X. Linguistique. Philologie: 104-123
XI. Archéologie. Art: 124-158
XII. Personalia: 159-170
XIII. Comptes rendus: 171-186

DEMCO
FOR REFERENCE
Do Not Take From This Room